Di Nyoo Testiment eena Bileez Kriol

Belize Kriol English New Testament

Contents

MACHYU 1
MAAK 42
LOOK 68
JAN 112
DI AKS 143
ROAMANZ 182
1 KORINTYANZ 201
2 KORINTYANZ 218
GALAYSHANZ 228
IFEEZHANZ 235
FILIPIYANZ 242
KOLOASHANZ 247
1 TESALOANYANZ 252
2 TESALOANYANZ 256
1 TIMOTI 259
2 TIMOTI 265
TAITOS 269
FAILEEMAN 272
HEEBROOZ 273
JAYMZ 287
1 PEETA 291
2 PEETA 296
1 JAN 299
2 JAN 303
3 JAN 304
JOOD 305
REVILAYSHAN 307

Di Nyoo Testiment eena Bileez Kriol

New Testament in Belize Kriol English (BH:bzj:Belize Kriol English)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Language: Belize Kriol English

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http:// creativecommons.org/ licenses/ by-nc-nd/ 3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Belize Kriol English

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

ISBN 978-1-5313-0118-7

PDF generated on 21 Sep 2016 from source files dated 20 Sep 2016

1bec80e8-dbdb-51cd-9145-dc9b12a8280c

This print-on-demand edition of Scripture is designed, produced, and provided at cost by the Digital Bible Society. This is made possible through partnerships with the Bible League of Canada, Open Doors International and other missions and translation agencies. We are deeply grateful for the sacrifices made in translating this edition of Scripture and the generosity of others in making this Bible available to you.

To order additional copies of this Bible or hundreds of translations like it or to learn more about our ministries and the mission of Scripture distribution in every language, we invite you to visit www.DBS.org (USA), www.BibleLeague.ca (Canada), and www.OpenDoors.org (Europe). May God bless your work in sharing and teaching these Scriptures, until, as it is written, the earth is *"filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea."* (Habakkuk 2:14)

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh
MACHYU
Rait

Weh dis buk di taak bowt

Dis buk weh Machyu rait di shoa wi dat Jeezas da di Sayvya weh Gaad mi pramis fi sen. Aal di pramis dehn weh Gaad mek fi ih peepl dehn kohn chroo eena Jeezas. Jeezas neva kohn fi di sayka di Jooz wan, bot ih kohn fi bring di Gud Nyooz fi evribadi, ahn ih ded fi sayv dehn. Di buk a Machyu staat wid Jeezas famili lain, ahn ih tel wi how Jeezas mi baan. Ih tel wi how Jan di Baptis baptaiz Jeezas ahn di way how di devl mi temp ahn. Ih tel wi bowt Jeezas werk eena Gyalilee, di way how ih mi-di teech di peepl dehn, ahn di way how ih mi-di heel dehn. Ih tel wi how Jeezas lef Gyalilee ahn gaahn da Jeroosalem. Ahn dis buk tel wi weh hapm fahn ih laas week pahn ert til dehn kroosifai ahn, ahn den ih rayz op bak fahn di ded.

Dis buk di shoa wi dat Jeezas ga di atariti fi eksplayn Gaad Laa tu peepl, ahn fi eksplayn how Gaad di rool ih peepl dehn. Yu ku divaid evriting weh Jeezas seh eena faiv difrent pees: (1) Jeezas preech pahn di mongtin bowt weh Gaad peepl fi bee laik. (2) Ih teech di twelv disaipl dehn bowt di werk weh ih sen dehn fi du. (3) Ih tel sevral difrent parabl bowt Gaad kingdom. (4) Ih teech weh ih meen fi fala hihn. (5) Ih teech bowt di en a di werl ahn di taim wen ih wahn rool di werl.

How dis buk set op

Jeezas famili lain ahn di bert a Jeezas *1:1–2:23*
Di werk a Jan di Baptis *3:1-12*
Jeezas baptizm ahn ih temtayshan *3:13–4:11*
Weh aal Jeezas du eena poblik da Gyalilee *4:12–18:35*
Jeezas goh fahn Gyalilee tu Jeroosalem *19:1–20:34*
Jeezas laas week eena di ayrya a Jeroosalem *21:1–27:66*
Jeezas rayz op bak fahn di ded *28:1-20*

Jeezas famili chree
(Look 3:23-28)

1 Dis da di buk a di famili chree a Jeezas
Krais, weh kohn dong fahn Aybraham ahn
King Dayvid famili lain.
2 Aybraham son da-mi Aizak.
Aizak son da-mi Jaykop.
Jaykop son dehn da-mi Jooda ahn ih
breda dehn.
3 Jooda son dehn da-mi Payres ahn Zera,
ahn fi dehn ma da-mi Taymar.
Payres son da-mi Hezron.
Hezron son da-mi Ram.
4 Ram son da-mi Aminadab.
Aminadab son da-mi Nashon.
Nashon son da-mi Salmon.
5-6 Salmon son da-mi Bowaz,
ahn fi hihn ma da-mi Rayhab.
Bowaz son da-mi Obed,
ahn fi hihn ma da-mi Root.
Obed son da-mi Jesi,
Jesi son da-mi King Dayvid.
Dayvid son da-mi Salaman,
ahn fi hihn ma da-mi Uraiya waif.
7 Salaman son da-mi Rehobowam.
Rehobowam son da-mi Abija.
Abija son da-mi Aysa.
8 Aysa son da-mi Jehoshafat.
Jehoshafat son da-mi Joram.
Joram son da-mi Uzaiya.
9 Uzaiya son da-mi Jotam.
Jotam son da-mi Ayhaz.
Ayhaz son da-mi Hezikaiya.
10 Hezikaiya son da-mi Manaaseh.
Manaaseh son da-mi Amon.
Amon son da-mi Josaiya.
11 Josaiya son da-mi Jekonaiya ahn ih
breda dehn.
Dehn mi baan rong di taim wen
di peepl dehn fahn Babilan mi
kyapcha dehn wan fahn Izrel ahn
ton dehn intu slayv.

12 Now afta dehn kyapcha dehn:
Jekonaiya son da-mi Sheyaltyel.
Sheyaltyel son da-mi Zerubabel.
13 Zerubabel son da-mi Abiyud.
Abiyud son da-mi Elaiyakim.
Elaiyakim son da-mi Azor.
14 Azor son da-mi Zaydak.
Zaydak son da-mi Akim.
Akim son da-mi Eliyud.
15 Eliyud son da-mi Eliyayza.
Eliyayza son da-mi Matan.
Matan son da-mi Jaykop.
16 Jaykop son da-mi Joazef.
Joazef waif da-mi Mayri.
Mayri da-mi Jeezas ma.

Ahn dehn kaal Jeezas di Krais.*

17 Soh fahn Aybraham tu Dayvid da foa-
teen jenarayshan. Den fahn Dayvid tu di
taim wen Izrel mi ton slayv da Babilan da
foateen jenarayshan. Ahn fahn da taim
tu di taim a Jeezas da wahn nada foateen
jenarayshan.

Jeezas Krais baan
(Look 2:1-7)

18 Dis da how Jeezas Krais mi baan. Ih ma
Mayri mi sopoas tu marid tu Joazef, bot bi-
foa dehn ku geh marid, di Hoali Spirit mek
ih geh pregnant. 19 Now Joazef weh Mayri
mi fi marid tu, da-mi wahn raichos man,
ahn ih neva waahn shaym Mayri fronta
evribadi, soh ih mek op ih main fi lef ahn
widowt nobadi noa.
20 Now wail Joazef stil mi-di tink bowt
it, wahn aynjel fahn di Laad kohn tu ahn
eena wahn jreem ahn tel ahn seh, "Joazef,
yoo weh kohn fahn Dayvid famili lain, noh
frayd fi marid tu Mayri. Da baybi weh deh
eena ih beli da fahn di Hoali Spirit. 21 Shee
wahn ga wahn son, ahn yu fi naym ahn
Jeezas, weh meen 'Gaad sayv,' kaa da hihn
wahn sayv ih peepl dehn fahn dehn sin."
22 Aala dis hapm soh dat weh Gaad mi seh
fahn lang taim chroo ih prafit dehn kuda mi
kohn chroo. 23 Ih mi seh, "Wahn verjin wahn
ga wahn lee baybi bwai, ahn dehn wahn
kaal ahn Imanyuwel," weh meen "Gaad deh
wid wi."
24 Soh wen Joazef wayk op, ih du evriting
weh di aynjel mi tel ahn fi du. Ih tek Mayri
ahn marid tu ahn.
25 Bot hihn ahn Mayri neva sleep tugeda
til afta di baybi baan; ahn wen di baybi
baan, Joazef naym ahn Jeezas.

2

Sohn waiz man kohn fi wership Jeezas

1 Now Jeezas mi baan da wahn tong eena
Judeeya weh nayhn Betlihem wen Herod
da-mi king. Wahn lee wail afta Jeezas mi
baan, sohn waiz man weh stodi di staar
dehn kohn fahn sohn konchri weh deh
ees fahn Jeroosalem ahn dehn mi-di aks,
2 "Wehpaa di baybi deh weh baan weh da
king a di Jooish peepl dehn? Wen wi mi deh
da fi wee konchri, wee si di staar weh da-mi
di sain dat hihn mi wahn baan, soh wi kohn
kohn wership ahn."
3 Wen King Herod yehr dis, hihn ahn aala
di teecha dehn a di Laa ahn evribadi da
Jeroosalem staat tu wori fi chroo chroo. 4 Ih
kaal aala di cheef prees dehn, ahn aala di
teecha dehn a di Laa, ahn aks dehn seh, "Da
wehpaa dis Krais* fi baan?"
5 Dehn ansa ahn seh, "Da Betlihem eena
Judeeya. Dis da weh di prafit dehn mi rait
fahn lang taim:
6 'Ahn yoo Betlihem Tong weh deh eena
Judeeya,
yoo da noh no smaal taim tong monks
di big taim tong dehn da Judeeya,
kaa wahn king wahn kohn fahn owta yu
ahn da king wahn leed mi peepl a Izrel
laik wahn shepad.'"
7 Soh Herod gaan ahn hoal wahn seekrit
meetn wid di waiz man dehn fi chrai fain
owt fahn dehn weh taim dehn mi fos si di
staar. 8 Den ih sen dehn da Betlihem ahn dis
da weh ih tel dehn fi du: "Unu goh ahn luk
fi di pikni til unu fain ahn. Wen unu fain
ahn, unu mek Ah noa wehpaa ih deh, soh
dat Ai ku wership ahn tu."
9 Afta Herod don taak tu dehn, dehn gaan.
Pahn di way dehn si di staar agen; da mi
di sayhn staar weh dehn mi si fos wichpaa
dehn mi kohn fram. Ahn di staar leed dehn
di hoal way til ih stap rait oava wehpaa di
baybi mi deh. 10 Wel, dehn mi oanli glad fi si
di staar.
11 Dehn gaan eena di hows ahn si di baybi
wid ih ma, weh da-mi Mayri. Den dehn neel
dong ahn wership di baybi. Afta dat dehn
oapm dehn ekspensiv gif ahn gi ahn goal
ahn frankinsens ahn mer.†
12 Afta dat dehn gaahn bak da dehn oan
konchri bai wahn nada rowt, kaa Gaad waan
dehn eena wahn jreem noh fi goh bak tu
Herod.

Mayri ahn Joazef dehn eskayp da Eejip

13 Afta dehn don gaan, wahn aynjel fahn
di Laad taak tu Joazef eena wahn jreem ahn
tel ahn seh, "Get op, tek di pikni ahn ih ma,
ahn goh da Eejip. Stay deh til Ah tel yu wen

* 1:16 Er: Mesaiya. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er di Krais eena di Greek langwij). 1:23 Aizaiya 7:14. * 2:4 Er: Mesaiya. (Luk pahn di noat eena 1:16.) 2:6 Maika 5:2. † 2:11 frankinsens ahn mer: Frankinsens ahn mer da-mi powda weh dehn yooz fi mek ekspensiv perfyoom.

fi lef, kaa Herod di luk fi di pikni fi kil ahn.”
14 Soh Joazef get op joorin di nait ahn kehr ih
waif ahn pikni, ahn ih gaahn da Eejip, 15 ahn
ih stay deh til Herod ded. Soh weh di prafit
mi seh kohn chroo. Ih mi seh, “Ah kaal mi
Son owta Eejip.”

Herod kil di pikni dehn

16 Wen Herod fain owt dat di waiz man
dehn mi chrik ahn, ih mi beks no miks. Ih
gi aadaz fi kil aala di lee bwai pikni dehn
weh mi too yaaz ahn anda, weh mi liv da
Betlihem ahn aal di ada tong dehn weh mi
deh rong deh. Ih du dat kaa di waiz man
dehn mi tel ahn dat da mi too yaaz sins
dehn mi fos si di staar. 17 Wen dis hapm,
weh di prafit Jerimaiya mi seh mi did kohn
chroo. Ih mi seh,
18 “Yu yehr wahn vais da Raama
di skreem ahn baal.
Raychel di baal fi ih pikni dehn
ahn nobadi kyaahn kansoal ahn,
kaa ih pikni dehn ded.”

Joazef kehr Mayri ahn Jeezas bak da Nazaret Tong

19 Joazef mi stil deh da Eejip wen Herod
ded. Ahn wahn aynjel fahn di Laad taak tu
ahn eena wahn jreem agen. 20 Ih tel ahn seh,
“Get op, tek di pikni ahn ih ma ahn goh bak
da Izrel, kaa di peepl dehn weh mi-di chrai
fi kil yu pikni don ded.”

21 Soh Joazef get op ahn ih tek ih pikni
ahn ih waif ahn ih gaahn bak da Izrel. 22 Bot
wen ih yehr seh dat Arkelos tek ih pa Herod
plays az king a Judeeya, ih mi frayd fi goh
deh. Gaad waan ahn eena wahn jreem,
soh ih gaahn da Gyalilee insted. 23 Dehn
gaahn liv da wahn tong weh nayhn Nazaret,
soh weh di prafit mi seh kuda mi kohn
chroo. Ih mi seh, “Dehn wahn kaal ahn
wahn Nazareen.”‡

3

Jan di Baptis mek way fi Jeezas
(Maak 1:1-8; Look 3:1-18; Jan 1:19-28)

1-2 Sohn yaaz afta dat, Jan di Baptis mi deh
eena di dezert da Judeeya di preech seh,
“Ton fahn unu sin dehn, kaa di kingdom a
hevn* wahn soon kohn.”

3 Dis da di mesinja weh Aizaiya di prafit
mi rait bowt wen ih seh,
“Hihn da di vais
weh di hala owt eena di dezert di seh,
‘Unu geh redi fi wen di Laad kohn,
ahn mek di road dehn schrayt far
ahn.’”

4 Jan mi-di wayr kloaz weh mek owta
kyamil hyaa, ahn ih mi ga wahn tik leda
belt rong ih ways. Ih yoostu eet loakos† ahn
wail honi.

5 Den peepl fahn Jeroosalem ahn fahn
Judeeya dischrik, ahn fahn aal oava di
konchrisaid rong Jaadn Riva mi-di goh owt
tu wehpaa Jan mi deh. 6 Afta dehn don
kanfes dehn sin dehn tu Gaad, Jan baptaiz
dehn eena Jaadn Riva.

7 Bot wen Jan si lata Farisee ahn Sadyusee
di kohn wehpaa ih mi-di baptaiz peepl, ih
tel dehn seh, “Unu da snayk ahn unu pa
dehn da-mi snayk tu! Da hoo waan unu fi
ron fahn Gaad jojment weh di kohn? 8 If
unu sari fi unu sin dehn fi chroo, proov it
bai di way yu liv. 9 Ahn noh eevn chrai fool
unuself ahn tink seh dat bikaa unu kohn
fahn Aybraham famili lain, dat mek unu
aarait wid Gaad. Ai di tel unu, Gaad ku tek
dehnya stoan dong ya ahn mek Aybraham
pikni owta dehn. 10 Unu da jos laik chree,
ahn Gaad don ga di aks da di root. Ih wahn
chap dong ahn bon op eni chree weh noh di
bayr.

11 “Ai di baptaiz unu wid waata soh dat
unu ku shoa dat unu ton fahn unu sin dehn,
bot sohnbadi els weh eevn moa powaful
dahn mee wahn kohn. Ai noh eevn gud
nof fi bak fi hihn shooz fi hihn. Hihn wahn
baptaiz unu wid di Hoali Spirit ahn wid
faiya. 12 Jos laik wahn faama, hihn don ga fi
hihn fan eena ih han ahn ih wahn fan aala
di chrash owta di weet.‡ Ih wahn gyada
op aala di gud paat ahn put it op, ahn ih

2:15 Hozaya 11:1. 2:18 Jerimaiya 31:15. ‡ 2:23 Nazareen: Dehn noh noa wich prafit mi seh dis. * 3:1-2 di kingdom a hevn wahn soon kohn: Dat meen dat Gaad wahn soon rool ih peepl dehn eena wahn nyoo way chroo Jeezas Krais. Maak ahn Look ahn Jan mi seh “Gaad kingdom” eena di buk dehn weh dehn rait eena di Nyoo Testiment, bot Machyu mi yooz “kingdom a hevn” eena dis buk bikaa di Jooz dehn noh wahn seh Gaad nayhn schrayt owt laik dat, bot ih meen di sayhn ting laik “Gaad kingdom.” 3:3 Aizaiya 40:3. † 3:4 loakos: Dat da wahn insek laik wahn big graas-hapa. ‡ 3:12 weet: Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it.

wahn bon op di chrash eena wahn faiya weh
kyaahn owt."

Jeezas geh baptaiz
(Maak 1:9-11; Look 3:21-22)

13 Afta dat Jeezas reech Jaadn Riva. Ih
mi kohn fahn Gyalilee fi mek Jan baptaiz
ahn. 14 Bot Jan mi-di chrai fi stap ahn. Ih tel
Jeezas seh, "Ai noh fi baptaiz yoo; da yoo fi
baptaiz mee!"
15 Bot Jeezas ansa ahn seh, "Lef it soh fi
now, kaa laik dis wi wahn di du aal di rait
ting dehn weh Gaad waahn wi du." Soh Jan
giv een ahn baptaiz Jeezas.
16 Afta Jeezas don geh baptaiz ahn ih kom
op owta di waata, sayhn taim hevn oapm
op ahn ih si di Hoali Spirit di kohn dong jos
laik how wahn dov wuda kohn dong, ahn ih
pich pan ahn. 17 Ahn sayhn taim wahn vais
fahn hevn seh, "Yoo da mi Son weh Ah oanli
lov, an Ah oanli pleez wid yu."

4

Di devl temp Jeezas
(Maak 1:12-13; Look 4:1-13)

1 Den di Hoali Spirit leed Jeezas owt eena
di dezert soh dat di devl ku temp ahn. 2 Ih
stay deh fi faati dayz ahn faati naits. Ih mi-
di faas di hoal taim ih mi dehdeh. Afta dat
ih mi hongri bad. 3 Den di devl gaahn tu
ahn, ahn tel ahn seh, "If yoo da Gaad Son
fi chroo, tel dehnya stoan fi ton intu bred."
4 Jeezas ansa ahn seh, "Ih rait dong eena
di Skripcha seh,
'Da noh oanli bred yu need fi mek yu liv,
bot yu fi liv bai evri werd weh kom
owta Gaad mowt.'"
5 Afta dat di devl kehr Jeezas da Jeroos-
alem, weh da-mi di hoali siti, ahn mek ih
stan op pahn di tip tap a di templ. 6 Ih tel
ahn seh, "If yoo da Gaad Son fi chroo chroo,
chroa dong yuself fahn ya. Aftaraal, ih rait
dong eena di Skripcha seh,
'Gaad wahn gi fi hihn aynjel dehn aadaz fi
tek gud kayr a yu,
ahn dehn wahn kech yu,
soh dat yu noh eevn wahn lik yu fut gens
wahn stoan.'"
7 Jeezas ansa ahn seh, "Di Skripcha seh tu,
'Yu noh fi chrai tes di Laad yu Gaad.'"
8 Den di devl kehr ahn op pahn wahn hai
hai mongtin soh dat ih ku luk dong ahn si
aala di nayshan dehn a di werl, ahn ih mek
ih si how grayt ahn byootiful dehn mi stan.
9 Ih tel ahn seh, "Ai wahn gi yu aala dis weh
yu si ya. Aal weh yu hafu du da bow dong
ahn wership mee."
10 Bot Jeezas tel ahn seh, "Goh fahn ya,
Saytan. Ih rait dong eena di Skripcha seh,
'Gaad da di oanli wan yu fi wership,
ahn da oanli hihn wan yu fi serv.'"
11 Den di devl lef ahn loan ahn sohn aynjel
kohn kohn ten tu ahn.

Jeezas staat preech
da Gyalilee
(Maak 1:14-15; Look 4:14-15)

12 Now wen Jeezas yehr seh dat dehn mi
dash Jan di Baptis eena jayl, ih gaahn bak da
Gyalilee. 13 Ih moov fahn Nazaret Tong ahn
gaahn gaahn liv da Kapernyam, weh mi deh
bai di lagoon eena di ayrya weh Zebyulon
ahn Naftali mi deh. 14 Wen Jeezas du dat,
weh Aizaiya di prafit mi seh kohn chroo.
Hihn mi seh,
15 "Lisn, unu peepl da Zebyulon ahn Naftali,
weh deh bai di see pahn di ada said a
Jaadn Riva;
ahn unu lisn tu, unu peepl weh da noh
Joo weh liv da Gyalilee.
16 Unu peepl weh mi-di sidong eena loan
daaknis
wahn si wahn brait lait;
ahn da lait wahn shain pahn dehn wan
weh det di heng oava."
17 Ahn fahn da taim deh goh bak, Jeezas
staat tu preech ih mesij weh seh, "Unu ton
fahn unu sin dehn kaa di taim wen unu ku
bee paat a di kingdom a hevn deh kloas."

Jeezas kaal ih fos disaipl dehn
(Maak 1:16-20; Look 5:1-11)

18 Ahn wail Jeezas mi-di waak lang di
waatasaid da Gyalilee, ih si Saiman, weh
dehn mi kaal Peeta, ahn ih breda weh
nayhn Anjru.
Dehn mi-di chroa owt wahn net eena di
lagoon kaa dehn da-mi fishaman. 19 Soh
Jeezas tel dehn seh, "Unu kungoh lang wid
mi, ahn insteda kech fish, Ah wahn mek
unu kech peepl fi Gaad." 20 Sayhn taim di too
breda dehn jrap dehn net ahn gaahn lang
wid Jeezas.
21 Wahn lee wayz ferda, Jeezas si too moa
breda weh mi nayhn Jaymz ahn Jan. Dehn

4:4 Dyooteronomi 8:3. 4:6 Saam 91:11, 12. 4:7 Dyooteronomi 6:16. 4:10 Dyooteronomi 6:13. 4:16 Aizaiya 9:1-2.

mi-di sidong eena wahn boat, lang wid
dehn pa weh nayhn Zebidee, di fiks dehn
fishin net. Jeezas kaal dehn tu, 22 ahn sayhn
taim dehn jomp op ahn lef dehn pa eena di
boat, ahn gaahn lang wid Jeezas.

Jeezas teech, ahn preech,
ahn ih heel
(Look 6:17-19)

23 Jeezas gaan aal oava Gyalilee di teech
eena dehn meetn plays* dehn. Ih mi-di
preech di Gud Nyooz bowt how dehn ku
bee paat a di kingdom a hevn, ahn ih mi-di
heel aal kaina siknis ahn dizeez weh mi deh
monks di peepl dehn. 24 Nyooz bowt weh
Jeezas mi-di du spred aal oava Siriya, ahn
dehn kehr peepl wid aal kaina siknis ahn
dizeez tu ahn. Som a dehn mi ga deeman
eena dehn, ahn som a dehn mi-di kech fits,
ahn sohn kudn waak. Bot Jeezas heel evri
wan a dehn. 25 Afta dat, wahn hoal krowd a
peepl staat tu fala Jeezas. Dehn kohn fahn
Gyalilee ahn Dekapolis,† ahn Jeroosalem,
ahn fahn Judeeya dischrik, ahn fahn kraas
Jaadn Riva.

5

Jeezas preech bowt how Gaad peepl fi bee fi
geh bles
(Look 6:20-23)

1 Wen Jeezas si di big krowd a peepl, ih
gaan op pahn di said a wahn hil ahn ih
sidong. Afta dat ih disaipl dehn gyada kloas
tu ahn. 2 Den ih staat tu teech dehn seh,
3 "Gaad bles dehn wan weh noa seh dehn
need hihn,
kaa di kingdom a hevn da fi dehn.
4 Gaad bles dehn wan weh di moan ahn baal,
kaa hihn wahn komfert dehn.
5 Gaad bles dehn wan weh hombl,
kaa di hoal ert wahn bee fi dehn.
6 Gaad bles dehn wan weh hongri fi du weh
rait,
kaa hihn wahn satisfai dehn.
7 Gaad bles dehn wan weh ga mersi pahn ada
peepl,
kaa hihn wahn ga mersi pahn dehn tu.
8 Gaad bles aala dehn wan hoofa haat kleen,
kaa dehn wahn si hihn.
9 Gaad bles dehn wan weh du dehn bes fi
help peepl liv eena pees,
kaa hihn wahn kaal dehn fi hihn pikni
dehn.
10 Gaad bles dehn wan weh geh haraas sayka
weh dehn di liv rait,
kaa di kingdom a hevn da fi dehn.
11 "Gaad bles unu wen peepl insolt unu
ahn haraas unu ahn tel aal kaina lai
pahn unu sayka weh unu bilangz tu mee.
12 Memba seh dat da di sayhn way dehn mi
chreet di prafit dehn weh mi deh bifoa fi
unu taim. Soh unu fi rijais ahn unu fi hapi,
kaa Gaad di sayv wahn big riwaad eena
hevn fi unu.

Gaad peepl fi bee laik
saalt ahn lait
(Maak 9:50; Look 14:34-35)

13 "Unu da laik saalt fi dis werl. Bot if saalt
noh tays saalti nohmoh, da how yu wahn
mek it saalti agen? Ih noh gud fi notn. Di
oanli ting yu ku du da chroa it weh, ahn den
peepl wahn en op di waak op pan it.
14 "Unu da laik lait fi di peepl dehn a dis
werl. Wen wahn siti bil pahn tap a wahn hil,
evribadi ku see't. 15 Sayhn way unu wudn
lait wahn lamp ahn put it anda wahn big
bowl. Insteda dat, yu wahn put it hai soh
dat ih ku lait op di hoal plays. 16 Jos laik dat
yu fi shain yu lait fronta evribadi, soh dehn
ku si di gud ting dehn weh yu du, ahn prayz
yu Faada eena hevn.

Yu kyaahn chaynj Gaad Laa

17 "Noh tink seh dat Ai kohn fi du weh
wid di Laa ahn weh di prafit dehn mi rait.*
No, Ai noh kohn fi du weh wid dehn, bot Ai
kohn fi mek dehn kohn chroo. 18 Ah di tel
unu di chroot, az lang az hevn ahn ert stil
deh, di leelis leta er eevn wan lee dat eena
di Laa noh wahn geh jrap til evriting weh fi
hapm hapm. 19 Soh enibadi weh brok eevn
di leelis paat a di Laa, ahn teech ada peepl
fi du di sayhn ting, wahn bee lees eena di
kingdom a hevn. Bot enibadi weh obay di
Laa, ahn teech ada peepl fi obay it tu, wahn
bee grayt eena di kingdom a hevn. 20 Ah di
tel unu, wen ih kohn tu liv rait, unu hafu
kohn beta dan dehn Farisee er di teecha
dehn a di Laa, er els unu neva wahn ku get
eena di kingdom a hevn.

Weh fi du wen yu geh beks

* 4:23 Er: Sinagag weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. † 4:25 Dekapolis da wahn ayrya weh mek op a ten siti. * 5:17 di Laa ahn weh di prafit dehn mi rait: Dat da weh wee noa az di Oal Testiment. 5:21 Eksodos 20:13; Dyooteronomi 5:17.

21 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn
mi tel peepl, 'Unu noh fi kil, ahn enibadi
weh du it wahn geh joj.' 22 Bot now Ai di tel
unu, if yu eevn beks wid yu brada fi notn,
yu wahn geh joj sayhn way. Ahn if yu kaal
yu brada, 'Schupid!' yu wahn en op da koat.
Ahn wosa, if yu kaal yu breda, 'Fool!' yu
laiyabl fi en op eena faiya da hel.
23 "Soh wen yu deh fronta Gaad da di alta
di aafa yu gif tu ahn, ahn yu memba seh yu
brada ga sohnting gens yu, 24 lef yu gif deh
ahn goh mek op wid yu brada fos. Den kohn
bak ahn aafa yu gif tu Gaad.
25 "If yu enimi di kehr yu da koat fi sohnt-
ing, setl unu ting kwik-wan bifoa unu get
deh. Adawaiz, ih mait haal yu fronta di joj,
ahn den di joj wahn mek polees pich yu
eena jayl. 26 Ah di tel unu di chroot, yu noh
wahn get owt til yu pay aaf evri jak sent weh
yu hoa.

Adolchri staat eena yu haat
(Maak 9:43-47)

27 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn
mi tel peepl, 'Yu noh fi sleep wid sohnbadi
els waif er hozban.' 28 Bot now Ai di tel unu,
if yu eevn luk pahn wahn uman ahn los afta
ahn, yu don gilti aredi kaa yu don du it eena
yu haat. 29 If unu rait aiy wahn mek unu
sin, dig it owt ahn hib it weh. Ih beta fi liv
widowt wan paat a yu badi dan fi mek yu
ga yu hoal badi ahn lan op da hel. 30 Sayhn
way, if yu rait han wahn mek yu sin, chap it
aaf ahn hib it weh tu. Ih beta fi liv widowt
wahn han dan fi yu hoal badi goh da hel.

Yu noh fi brok yu
marij vow dehn
(Machyu 19:9; Maak 10:11-12; Look 16:18)

31 "Dehn seh, 'If yu divoas yu waif, yu fi
gi ahn wahn pees a paypa weh seh dat unu
don divoas.' 32 Bot now Ai di tel yu, yu ku
oanli divoas yu waif ahn marid tu sohnbadi
els if yu waif di cheet pahn yu, ahn noh fi
no ada els reezn. Adawaiz yu di mek shee
liv eena sin, ahn rait soh, if shee goh geh
marid agen, di man weh ih marid tu wahn
di liv eena sin tu.

Ih beta noh fi mek oat

33 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn
mi tel peepl, 'Yu noh fi mek oat ahn den
brok it; ahn if yu doo mek wahn oat tu Gaad
fi du sohnting, mek shoar yu du it.' 34 Bot
now Ai di tel unu, yu noh fi sway ataal wen
yu mek wahn oat. Yu noh fi sway bai hevn
kaa dat da Gaad chroan, 35 needa bai ert, kaa
dat da Gaad futstool, needa bai Jeroosalem,
kaa dat da di siti weh bilangz tu di grayt
King. 36 Noh eevn sway bai yu oan hed kaa
yu kyaahn mek yu hyaa blak er wait. 37 Aal
unu hafu seh da wahn playn 'yes' er 'no.' If
unu seh eniting els, ih wahn di kohn fahn
di devl.

Noh tek rivenj pahn nobadi
(Look 6:29-30)

38 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn
mi tel peepl, 'Yu pay bak wahn aiy fi wahn
aiy ahn wahn teet fi wahn teet.' 39 Bot now
Ai di tel unu noh fi pay peepl bak wen dehn
du yu sohnting. If sohnbadi slap yu pahn
di rait said a yu fays, ton yu fays mek dehn
slap yu pahn di ada said tu. 40 Den tu, if
sohnbadi kohn kehr yu da koat fi mek yu
gi dehn yu shot, gi dehn yu jakit tu. 41 Ahn
den if sohnbadi foas yu fi goh wid dehn wan
mail, goh wid dehn too mail insted. 42 Wen
sohnbadi aks yu fi eniting, gi dehn, ahn if
dehn aks yu fi len dehn sohnting, len dehn.

Lov yu enimi
(Look 6:27-28, 32-36)

43 "Fahn lang taim unu mi yehr seh dehn
mi tel peepl, 'Yu fi lov yu fren ahn hayt
yu enimi.' 44 Bot now Ai di tel unu fi lov
yu enimi dehn ahn pray fi dehn wan weh
chreet unu bad, 45 soh dat unu ku bee di
hevnli Faada pikni dehn. Gaad mek di son
shain dong pahn di gud ahn pahn di bad,
ahn sayhn way ih mek ih rayn pahn peepl
weh du rait ahn peepl weh du rang. 46 Weh
mek yu tink Gaad wahn gi unu eni riwaad if
unu oanli lov dehn wan weh lov unu? Eevn
di taks kalekta dehn du dat! 47 Ahn if unu
oanli hayl unu fren dehn, unu tink unu di
du eniting speshal? Eevn peepl weh noh
bileev eena Gaad du dat! 48 Soh unu mos bee
perfek jos laik how unu Faada eena hevn
perfek.

6

Noh du gud tingz jos fi mek peepl si

5:27 Eksodos 20:14; Dyooteronomi 5:18. 5:31 Dyooteronomi 24:1. 5:33 Nombaz 30:2. 5:38 Eksodos 21:24; Livitikos 24:20; Dyooteronomi 19:21. 5:43 Livitikos 19:18.

1 "Wen yu du gud tingz fi Gaad, main dat
yu noh du it jos fi shoa aaf fronta peepl. If
yu du dat, yu noh wahn geh no riwaad fahn
yu Faada weh deh op da hevn.
2 "Soh wen yu di gi poa peepl eniting, noh
bloa yu chrompit fi mek evribadi noa. Dat
da weh di hipokrit dehn du pahn schreet
kaana ahn eena di plays dehn weh dehn
meet. Dehn du it fi mek peepl prayz dehn,
bot Ah di tel unu di chroot, dat da aal di
riwaad weh dehn wahn geh. 3 Soh wen yu di
gi poa peepl eniting, noh mek nobadi noa.
4 Da way deh ih wahn stay wahn seekrit, ahn
unu Faada weh noa evriting weh hapm eena
seekrit wahn riwaad unu fi weh unu du.

Jeezas teech bowt how fi pray
(Look 11:2-4)

5 "Now wen unu pray, noh du it laik
dehn hipokrit dehn weh laik stan op ahn
pray eena di meetn plays* dehn ahn pahn
schreet kaana weh evribadi ku si dehn. Ah
di tel unu di chroot, dat da aal di riwaad
weh dehn wahn geh. 6 Bot wen unu pray,
goh eena unu room ahn shet di doa. Den
pray tu unu Faada weh nobadi kyaahn si,
ahn unu Faada weh si evriting weh hapm
eena seekrit wahn riwaad unu.
7 "Wen unu pray, noh jos ratl aaf wahn
hoal lata ting oava ahn oava laik weh dehn
peepl weh noh noa Gaad du. Dehn tink dat
sayka weh fi dehn pryaaz soh lang, Gaad
wahn yehr dehn. 8 Noh du weh dehn du, kaa
unu Faada weh deh op da hevn noa egzakli
weh unu need eevn bifoa unu aks ahn.
9 "Soh den, dis da how unu fi pray tu ahn:
'Fi wee Faada weh deh da hevn,
mek wi kip yu naym hoali.
10 Kohn kohn set op yu kingdom,
ahn mek evribadi obay yu pahn ert
jos laik how evribadi obay yu da hevn.
11 Pleez gi wi food evri day.
12 Ahn fagiv wi fi evriting rang weh wi du
jos laik how wee fagiv peepl weh du
wee rang.
13 Kip wi fahn temtayshan,
ahn protek wi fahn eevl.'†
[Da yoo rool yu kingdom,
ahn ga aala di powa ahn di gloari
fareva ahn eva. Aymen.]‡

14 "Soh, if unu fagiv peepl weh du unu
rang, den unu Faada weh deh op da hevn
wahn fagiv unu tu. 15 Bot if unu noh fagiv
ada peepl fi weh dehn du unu, den unu
Faada noh wahn fagiv unu needa.

Noh faas ahn pray jos fi mek peepl si

16 "Ahn wen unu di faas, noh put wahn
sad luk pahn unu fays laik di hipokrit dehn.
Dehn du dat soh evribadi ku noa seh dehn
di faas. Bot Ah di tel unu di chroot, dat da
aal di riwaad weh dehn wahn geh. 17 Soh
wen unu di faas, wash unu fays ahn koam
unu hyaa. 18 Da way deh wen unu di faas,
oanli unu Faada weh si evriting weh hapm
eena seekrit wahn noa bowt it; nobadi els.
Da hihn wahn riwaad unu.

Put op unu richiz da hevn
(Look 12:33-34)

19 "Yu noh fi put op yu richiz dong ya
pahn dis ert, wehpaa insek ku dischrai it,
er weh ih ku geh rosti, er weh teef ku tek it.
20 Insteda du dat, sayv op richiz eena hevn
fi unuself, wichpaa insek kyaahn eet it, ih
kyaahn geh rosti, ahn teef kyaahn teef it
needa. 21 Yu si, eniway wehpaa unu richiz
deh, da rait deh unu haat wahn deh tu.

Mek shoar lait deh
eena yu haat
(Look 11:34-36)

22 "Yu aiy dehn da laik lamp fi yu badi, soh
if dehn stodi di luk pahn loan gud ting, di
hoal a yu wahn ful op a lait. 23 Bot if dehn di
luk pahn loan bad ting, den da loan daaknis
wahn di kom eena yu haat. Ahn if di lait
weh deh eena yu ton daaknis, den ih wahn
oanli daak fi chroo!

Yu kyaahn serv Gaad
ahn moni
(Look 6:13)

24 "Nobadi kyaahn serv too maasta. Eeda
yu wahn hayt wan ahn lov di neks, er yu
wahn rispek wan ahn kyaahn stan di neks
wan. Rait soh, unu kyaahn serv Gaad ahn
moni sayhn taim.

Chros Gaad ahn noh
wori bowt notn
(Look 12:22-31)

25 "Soh Ah di tel unu, noh wori bowt laif,
laik weh yu wahn eet er jrink; ahn noh wori

* 6:5 Er: Sinagag weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. † 6:13 Er: fahn di eevl wan (weh da di devl). ‡ 6:13 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

bowt yu badi, laik weh yu wahn wayr. Laif
da moa dahn jos food, ahn yu badi da moa
dahn weh yu wahn put aan. 26 Man, luk pahn
di berd dehn eena di skai; dehn noh hafu
goh plaant ner reep. Ahn dehn noh ga food
put op eena stoaroom needa, bot yu Faada
eena hevn tek kayr a dehn, noh chroo? Unu
noh tink unu wot moch moa dahn eni berd?
27 Wich wan a unu tink seh dat wen unu wori
ih wahn mek unu ad aan wan moa owa tu
unu laif?
28 "Ahn wai unu wori bowt kloaz? Luk
pahn how di wail flowaz dehn groa. Dehn
noh werk ner mek kloaz fi wayr, 29 bot Ah
di tel unu dis, noh eevn King Salaman, wid
aal fi hihn fansi kloaz, neva luk az gud az
dehnya flowaz ya. 30 Now if Gaad jres op di
graas weh groa owt eena di feel dehn, weh
deh ya tudeh ahn jrai op ahn geh bon op
tumaaro, ih noh mos wahn fain kloaz fi unu
tu? Unu fayt leel, sa!
31 "Soh noh wori ahn aks unuself, 'Da weh
wi wahn eet?' ahn 'Weh wi wahn jrink?'
ahn 'Weh wi wahn put aan?' 32 Dehnya da
di ting dehn weh peepl weh noh noa Gaad
goh afta. Unu Faada op da hevn don noa dat
unu need aala dehn ting deh aredi. 33 Bot
weh unu fi aym fa fos, da fi bee paat a di
kingdom a hevn ahn liv rait, laik how hihn
waahn. Den hihn wahn gi unu aala dehnya
ting weh unu need tu. 34 Soh noh wori bowt
tumaaro; mek tumaaro wori bowt ihself. Di
chrobl weh yu ga tudeh, nof fi tudeh.

7

Luk pahn yuself bifoa
yu joj ada peepl
(Look 6:37-38, 41-42)

1 "Noh joj ada peepl, er els Gaad wahn joj
yoo tu; 2 kaa sayhn way how yu joj ada peepl,
Gaad wahn joj yoo. Sayhn way how yu gi,
dat da how yu wahn geh bak.
3 "Ahn wai unu wahn wori bowt wahn lee
splinta weh deh eena sohnbadi els aiy, ahn
noh noatis di big pees a stik weh deh eena fi
unu wan? 4 How yu ku seh tu yu brada, 'Mi
brada, mek Ah tek owt dis lee splinta weh
deh eena yu aiy,' wen di hoal taim wahn
big pees a stik deh eena fi yoo wan? 5 Unu
hipokrit unu! Tek owt di big pees a stik weh
deh eena yu oan aiy fos, den yu wahn ku si
gud nof fi tek owt di splinta weh deh eena
yu brada wan.
6 "Noh tek ting weh oanli sopoas tu bee fi
Gaad ahn gi tu peepl weh noh apreeshiayt
it. Dat wahn bee jos laik yu di gi it tu di
daag dehn, er laik yu di chroa perl tu pig.
Ahn weh di daag dehn wahn du, da ton rong
ahn bait yu, ahn di pig dehn wahn stamp op
pahn di perl dehn.

Gaad oanli tu glad fi
gi unu gud ting
(Look 11:9-13)

7 "Kip aan di aks ahn unu wahn geh; kip
aan di luk ahn unu wahn fain; kip aan di
nak pahn di doa, ahn ih wahn oapm fi unu.
8 Kaa evribadi weh aks wahn geh; evribadi
weh luk wahn fain weh dehn di luk fa; ahn
evribadi weh nak pahn di doa, di doa wahn
oapm fi dehn.
9 "Wich wan a unu, wen unu pikni aks unu
fi bred wahn gi ahn stoan? 10 Ahn unu wosa
noh wahn gi ahn snayk fi eet wen ih aks unu
fi fish. 11 If unu weh soh wikid noa how fi gi
unu pikni gud ting, den weh yu tink a yu
Faada weh deh op da hevn den? Hihn wahn
eevn moa glad fi gi gud ting tu enibadi weh
aks ahn.
12 "Soh eena evriting yu fi chreet ada
peepl di sayhn way how yoo waahn dehn
chreet yoo. Dat kom op tu di sayhn ting
weh Moaziz Laa ahn di oal taim prafit dehn
teech.

Di road weh leed tu
reel laif haad
(Look 13:24)

13 "Goh chroo di gayt weh naro kaa di gayt
waid ahn di road braad weh leed tu hel. Ahn
lata peepl gwehn chroo deh. 14 Bot di gayt
smaal ahn di road naro weh leed yu tu reel
laif. Ahn oanli lee bit a peepl wahn fain it.

Yu wahn noa di faals prafit dehn bai weh
dehn du
(Look 6:43-44)

15 "Ahn unu fi bee kyaaful a dehn faals
prafit. Dehn luk inosent laik sheep pahn
di owtsaid, bot eensaid dehn da sohn reel
wulf weh wahn eet unu op. 16 Yu wahn noa
dehn bai weh dehn du, kaa grayp noh groa
pahn prikl bush, ahn fig kyaahn groa pahn
brambl. 17 Rait soh, wahn chree weh helti
wahn bayr gud froot, ahn wahn chree weh
noh helti wahn bayr bad froot. 18 Wahn
helti chree kyaahn bayr bad froot ahn wahn
chree weh noh helti kyaahn bayr gud froot
needa. 19 Eni chree weh noh bayr gud froot

wahn geh chap dong ahn geh chroa eena
faiya. 20 Soh den, yu wahn noa di faals prafit
dehn bai how dehn liv.

Noh evribadi weh seh, 'Laad, Laad' wahn sayv
(Look 13:25-27)

21 "Da noh evribadi weh stodi di kaal pahn
mi ahn seh, 'Laad, Laad,' wahn geh fi bee
paat a di kingdom a hevn, yu noh. Da oanli
dehn wan weh du weh mai Faada da hevn
waahn dehn du. 22 Wen di Day kohn wen
Gaad joj evribadi, wahn lata peepl wahn tel
mi seh, 'Laad, Laad, wee mi-di preech eena
yu naym ahn wi eevn jraiv owt deeman ahn
du miraklz eena yu naym.' 23 Den Ai wahn
tel dehn playn ahn schrayt, 'Mee noh noa
da hoo unu. Get fahn fronta mi, unu wikid
peepl unu!'

Bil pahn rak
(Look 6:47-49)

24 "Soh den, evribadi weh noh oanli yehr
weh Ah seh, bot du it tu, da laik wahn
waiz man weh bil ih hows pahn rak. 25 Wen
di rayn kohn dong ahn flod waata rayz,
ahn breez staat tu bloa haad pahn di hows,
ih neva jrap dong kaa ih mi bil pahn rak.
26 Evribadi weh yehr weh Ah seh, ahn noh
du it, da laik wahn fool-fool man weh bil
fi hihn hows pahn loan san. 27 Wen di rayn
kohn dong ahn flod waata rayz, ahn breez
staat tu bloa haad pahn di hows, di hoal
hows jrap da grong—brigidimbuf!"

Jeezas teech wid atariti
(Maak 1:22; Look 4:32)

28-29 Wen Jeezas don seh aala dehn ting, di
krowd kudn bileev weh dehn mi-di yehr,
sayka how ih mi-di teech. Hihn mi-di teech
laik sohnbadi weh noa egzakli weh dehn
mi-di taak bowt, ahn ga aal atariti fi seh it
tu.

8

Jeezas heel wahn man
weh mi ga leprosi
(Maak 1:40-45; Look 5:12-16)

1 Afta Jeezas kohn dong fahn aafa di
mongtin, wahn big krowd mi-di fala ahn.
2 Wen yu luk, wahn man weh mi ga leprosi*
kohn kohn neel dong fronta Jeezas ahn seh,
"Sa, if yoo waahn, yoo ku heel mi."

3 Jeezas schrech owt ih han ahn toch di
man ahn seh, "Yes, man, Ah waahn heel yu.
Yu heel!" Az Jeezas seh dat, di man leprosi
geh heel sayhn taim. 4 Den Jeezas tel di man,
"Si dat yu noh seh notn tu nobadi; bot goh
schrayt da di prees mek ih chek yu mek ih
si dat yu heel fi chroo. Den goh goh kehr yu
gif weh Moaziz Laa seh yu fi kehr, fi shoa
evribadi dat yu geh heel."

Wahn aami aafisa shoa
dat hihn ga lata fayt
(Look 7:1-10; Jan 4:43-54)

5-6 Wen Jeezas reech Kapernyam, wahn
aami aafisa kom op tu ahn, ahn bayg ahn
seh, "Sa, mi servant deh hoahn sik eena bed
kyaahn moov, ahn ih deh eena lata payn."
7 Jeezas tel di aafisa, "Ah wahn kohn kohn
heel ahn."
8 Bot di aafisa seh, "Sa, Ai noh gud nof fi
mek yoo kohn da mai hows. Aal yu hafu du
da seh di werd, ahn mi servant wahn geh
heel. 9 Ai noa, kaa mee miself ga aafisa oava
mee weh gi mee aadaz, an Ai ga soalja weh
Ai gi aadaz tu. Ai ku tel eni wan a dehn,
'Goh!' ahn ih goh. An Ah ku tel wahn neks
wan, 'Kohn!' ahn ih kohn. Ai ku tel eni wan
a mai servant dehn, 'Du soch ahn soch,' ahn
ih wahn du it."
10 Wen Jeezas yehr dis, ih mi sopraiz. Ih
ton tu di krowd weh mi-di fala ahn, ahn seh,
"Ah di tel unu di chroot, Ai neva fain nobadi
wid soh moch fayt eena di hoal a Izrel yet!
11 Ah di tel unu dis tu, lata peepl weh da
noh Joo wahn kohn fahn ees ahn wes kohn
sidong rong di taybl eena di kingdom a
hevn ahn eet lang wid Aybraham ahn Aizak
ahn Jaykop.† 12 Bot lata di Jooz dehn weh mi
fi bee paat a di kingdom eena di fos plays
wahn geh pich owt eena daak. Dehn wahn
deh owt deh di baal ahn grain op dehn
teet."
13 Den Jeezas tel di aami aafisa, "Yu ku goh
hoahn now. Sayka yu fayt, yu servant geh
heel." Da sayhn taim deh, di servant geh
heel.

Jeezas heel Peeta mada-in-laa ahn lat moa
peepl
(Maak 1:29-39; Look 4:38-43)

14 Wen Jeezas gaahn da Peeta hows, ih fain
dat Peeta mada-in-laa mi sik eena bed wid

* 8:2 leprosi: Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. † 8:11 Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop: Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn.

wahn feeva. [15] Jeezas toch ih han, ahn di
feeva gaan; den di laydi get op ahn staat tu
ten tu ahn.
[16] Da eevnin deh, dehn bring lata peepl
weh mi ga deeman tu Jeezas. Ih jraiv owt
di deeman dehn jos bai di werd dehn weh
ih seh, ahn ih heel aala dehn wan weh mi
sik. [17] Jeezas du aala dat soh weh Aizaiya di
prafit mi seh kohn chroo. Ih mi seh,
"Ih tek weh aala wi siknis
ahn kehr wi dizeez dehn."

Ih wahn kaas yu evriting
fi fala Jeezas
(Look 9:57-62)

[18] Now wen Jeezas si di big krowd rong
ahn, ih gi ih disaipl dehn aadaz seh, "Mek
wi goh kraas da di neks said a di lagoon."
[19] Wahn teecha a di Laa kom op tu ahn,
ahn seh, "Teecha, Ai wahn fala yoo noh
mata wehpaa yu goh."
[20] Bot Jeezas tel ahn seh, "Faks ga hoal fi
liv eena, ahn berd ga nes, bot di Son a Man‡
noh ga no way fi res ih hed."
[21] Wahn neks wan a ih falowa dehn tel ahn
seh, "Teecha, mek Ah wayt til mi pa ded fos,
soh dat Ah ku beri ahn."
[22] Jeezas tel ahn seh, "Yoo kohn kohn fala
mee, ahn mek dehn wan weh ded beri dehn
oan ded."

Jeezas kyaam di staam
(Maak 4:35-41; Look 8:22-25)

[23] Den Jeezas get eena wahn boat ahn ih
disaipl dehn gaahn lang wid ahn. [24-25] Sodn-
wan wahn bad skwaal kohn pahn di lagoon
ahn di wayv dehn geh soh hai dat dehn mi-
di wash oava di boat. Bot Jeezas mi deh faas
asleep. Soh ih disaipl dehn gaahn gaahn
wayk ahn op. Dehn seh, "Laad, sayv wi noh!
Wi di luk fi jrongdid ya!"
[26] Jeezas ansa dehn seh, "Da weh mek unu
soh fraitn? Unu fayt leel, sa!" Den ih get op
ahn taak shaap-wan tu di breez ahn di wayv
dehn ahn evriting geh kyaam kyaam.
[27] Di disaipl dehn kudn bileev dehn aiy
ahn dehn seh tu wan anada, "Da weh kaina
man dis? Dong tu di breez ahn di waata
obay hihn!"

Jeezas jraiv lata deeman
owta too man
(Maak 5:1-20; Look 8:26-39)

[28] Wen Jeezas mi reech kraas di neks said a
di lagoon, wichpaa di Gadareen peepl dehn
liv, too man weh mi ga eevl spirit eena dehn
mi-di kom owta di bering grong fi kohn
meet ahn. Dehn mi soh owta kanchroal dat
nobadi kuda mi paas deh. [29] Rait den dehn
hala owt, "Son a Gaad, da weh yoo waahn
wid wee? Yu kohn kohn taacha wi bifoa wi
taim?"
[30] Wahn lee wayz aaf wahn lata pig mi-di
feed. [31] Di deeman dehn bayg Jeezas seh, "If
yu chays wi owta dehn man ya, den pleez
sen wi eena dehn pig deh noh!"
[32] Jeezas tel dehn seh, "Goh, den." Ahn
rait away di eevl spirit dehn kom owta di
man dehn ahn gaan eena di pig dehn, ahn
di hoal bonch a dehn rosh dong di said a di
hil weh mi wel ahn hai, ahn aala dehn jrap
eena di lagoon ahn jrongdid.
[33] Di man dehn weh mi-di main di pig
dehn ron gaahn tel evribadi eena di tong
weh hapm, ahn dehn tel dehn bowt di
too man dehn weh mi ga eevl spirit tu.
[34] Evribadi eena di tong gaahn gaahn meet
Jeezas. Bot wen dehn si ahn, dehn bayg
Jeezas fi goh fahn dehn konchri.

9

Jeezas heel wahn
paralaiz man
(Maak 2:1-12; Look 5:17-26)

[1] Jeezas get eena wahn boat ahn gaahn
bak kraas di lagoon da ih hoamtong. [2] Sohn
man kohn di bring wahn paralaiz man pahn
wahn schrecha. Wen Jeezas si humoch fayt
dehn mi ga eena ahn, ih seh tu di paralaiz
man, "Noh wori, mi son. Ah fagiv yu sin
dehn."
[3] Som a di teecha dehn a di Laa seh tu
dehnself, "Dis man di play Gaad."
[4] Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink
soh ih aks dehn seh, "Da wai unu di haaba
dehn bad taats eena unu haat fa? [5] Wich
wan eeziya fi seh, 'Ah fagiv yu sin dehn,' er
'Get op ahn waak?' [6] Ai ga atariti fi fagiv sin
pahn ert ya. Bot fi jos seh dat noh proov
notn, soh Ah wahn shoa unu an Ah wahn
heel di man." Den Jeezas ton tu di man weh
mi paralaiz ahn tel ahn seh, "Get op ahn pik
op yu schrecha ahn goh hoahn."

8:17 Aizaiya 53:4. ‡ 8:20 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

7 Di man get op ahn gaahn hoahn. 8 Wen
di krowd si dat, dehn kudn bileev dehn aiy.
Dehn staat tu prayz Gaad sayka weh ih gi da
kaina powa tu wahn man.

Jeezas pik Machyu fi bee
wan a ih disaipl dehn
(Maak 2:13-17; Look 5:27-32)

9 Afta Jeezas gaahn fahn deh, ih si wahn
man weh nayhn Machyu. Ih mi-di sidong
eena di kostom boot di kalek taks. Jeezas tel
ahn seh, "Kohn kohn bee wan a mi disaipl
dehn." Sayhn taim Machyu get op ahn
gaahn wid ahn.
10 Layta Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di
eet da Machyu hows, ahn wahn lata taks
kalekta ahn sohn ada wan wid bad repyu-
tayshan kohn kohn eet wid dehn. 11 Bot
wen di Farisee dehn si dis, dehn aks Jeezas
disaipl dehn seh, "Da how fi unu teecha
stan fi eet wid dehn taks kalekta ahn dehn
kaina peepl deh?"
12 Wen Jeezas yehr weh dehn mi-di seh, ih
tel dehn seh, "Da sik peepl weh need dakta,
noh dehn wan weh helti. 13 Now goh goh
fain owt weh dis Skripcha meen: 'Ah raada
unu ga mersi pahn peepl, dan fi aafa animal
sakrifais tu mi.' Ai kohn fi kaal sinaz fi ton
fahn dehn sin dehn, noh dehn wan weh tink
seh dehn don rait wid Gaad."

Noh miks oal teechin
wid nyoo teechin
(Maak 2:18-22; Look 5:33-39)

14 Den dehn wan weh fala Jan di Bap-
tis kohn da Jeezas ahn aks ahn seh, "Da
wai wee ahn di Farisee dehn aal taim faas
ahn pray ahn fi yoo disaipl dehn noh faas
ataal?"
15 Jeezas ansa dehn seh, "Unu kyaahn
ekspek wahn groom fren dehn fi feel sad
wail hihn stil deh wid dehn. Bot di taim
wahn kohn wen dehn wahn tek weh di
groom fahn dehn, ahn dat da wen dehn
wahn faas.
16 "Wen yu di pach oal kloaz, ih noh mek
sens fi yooz klaat weh noh schrink yet fi
pach di hoal wid, kaa di nyoo pees a klaat
wahn jos schrink ahn pap weh fahn di kloaz
dehn weh pach. Den di hoal wahn en op
wosa aaf dan how ih mi stan fos. 17 Rait soh,
nobadi wahn put wain weh jos don mek
eena oal leda wain bag. If dehn du dat, di
nyoo wain wahn bos di oal wain bag, ahn
aala di wain wahn chroh-weh ahn di wain
bag wahn kandem. Yu wel ahn noa seh yu
hafu put nyoo wain eena nyoo wain bag. Da
way deh di too a dehn wahn stay gud."

Jeezas rayz op wahn lee gyal ahn heel wahn
laydi
(Maak 5:21-43; Look 8:40-56)

18 Wail Jeezas mi-di seh dehnya ting, wan
a di leeda dehn a di sinagag* deh kohn
ahn neel dong fronta ahn, ahn seh, "Mi lee
daata jos ded. Pleez kohn put yu han pan
ahn, ahn ih wahn kohn bak tu laif agen."
19 Jeezas get op ahn ih gaahn wid ahn, ahn
ih disaipl dehn gaahn tu.
20 Sayhn taim wahn laydi weh mi-di
chrobl wid hemrij fi twelv yaaz kom op
bihain Jeezas ahn toch di ej a ih kloaz. 21 Ih
seh tu ihself, "If Ah kuda eevn jos toch fi
hihn kloaz, Ah wahn geh heel."
22 Jeezas ton rong, ahn wen ih si ahn, ih
tel ahn seh, "Daata, noh wori bowt notn;
sayka yu fayt, yu geh heel." Da veri minit
di bleedn stap!
23-24 Layta, wen Jeezas gaan eena di sina-
gag leeda hows ahn si dehn wan weh mi-di
play floot ahn di krowd a peepl di mek naiz,
ih tel dehn seh, "Unu goh fahn ya. Di lee
gyal noh ded; ih oanli di sleep!" Bot dehn
oanli laaf aata ahn. 25 Afta dehn put owt di
krowd, Jeezas gaan een ahn ih hoal di lee
gyal bai ih han, ahn di lee gyal get op.
26 Nyooz bowt weh ih du spred aal oava da
paat a di konchri.

Jeezas mek too blain man si

27 Az Jeezas mi-di lef fahn deh, too blain
man staat tu fala ahn, ahn dehn mi-di hala
owt, "Yoo weh da Dayvid Son,† ga piti pahn
wi noh!"
28 Afta ih gaan eensaid, di too blain man
dehn kom op tu ahn. Ih aks deh seh, "Unu
bileev Ai ku heel unu?"
Dehn ansa ahn seh, "Yes Laad, wi bileev."
29 Den Jeezas toch dehn aiy ahn tel dehn
seh, "Sayka di amonk a fayt weh unu ga,
unu wahn geh heel." 30 Ahn sayhn taim,

9:13 Hozaya 6:6. * 9:18 Sinagag weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. † 9:27 Dayvid Son: Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er "di Krais" eena di Greek langwij). Di Jooish peepl dehn mi-di ekspek di Mesaiya fi kohn fahn King Dayvid famili lain. Dats wai dehn doz aalwayz kaal di Mesaiya "Dayvid Son."

dehn geh bak dehn sait. Jeezas waan dehn
haad seh, “Si dat unu noh tel nobadi bowt
dis.”
31 Bot wen dehn gaan, dehn staat tu
tel evribadi bowt ahn eena da paat a di
konchri.

Jeezas heel wahn man
weh kudn taak

32 Wail Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di
lef fahn deh, sohn peepl bring wahn man
tu ahn weh mi dom, kaa ih mi ga deeman
eena ahn. 33 Afta Jeezas jraiv owt di deeman,
di man weh mi dom staat tu taak gud gud-
wan. Di krowd weh mi dehdeh kudn bileev
dehn aiy ahn dehn seh, “Wi neva si notn
laik dis hapm eena Izrel yet.”
34 Bot di Farisee dehn seh, “Da di hed a
di deeman dehn gi hihn powa fi jraiv owt
deeman.”

Jeezas feel sari fi peepl

35 Jeezas gaahn da aala di tong ahn di
vilij dehn di teech eena dehn meetn plays‡
dehn. Ih preech di Gud Nyooz bowt di
kingdom a hevn, ahn ih heel aala dehn
siknis ahn aala dehn dizeez dehn. 36 Wen
ih si di krowd a peepl dehn, ih haat gaan
owt tu dehn kaa dehn mi kanfyooz ahn
dehn neva ga nobadi fi help dehn, sayhn
laik dehn sheep weh noh ga nobadi fi main
dehn. 37 Jeezas tel ih disaipl dehn seh, “Lata
grayn deh fi pik eena di feel, bot oanli lee
bit a peepl deh fi werk.§ 38 Soh pray tu Gaad
weh in chaaj a bring een di krap fi mek ih
sen moa werkaz fi werk eena fi hihn feel.”

10

Jeezas pik ih twelv
apasl dehn
(Maak 3:13-19; Look 6:12-16)

1 Jeezas kaal ih twelv disaipl dehn tugeda.
Ih gi dehn powa fi jraiv owt eevl spirit ahn
fi heel aal kaina siknis ahn dizeez.
2 Dehnya da di naym a di twelv apasl
dehn: fos yu mi ga Saiman, weh dehn
yoostu kaal Peeta, ahn fi hihn breda weh
nayhn Anjru; ahn Jaymz ahn Jan, weh da-
mi Zebidee too son dehn. 3 Den yu mi ga
Filip ahn Bartalamyoo; ahn Machyu weh
da-mi di taks kalekta, ahn Tamas; ahn
Jaymz, weh da-mi Alfyos son; ahn Tadyos.
4 Di laas too da-mi Saiman, weh mi bilangz
tu di Zelat Paati;* ahn Joodas Iskariyat, weh
mi sel owt Jeezas aftawodz.

Jeezas sen owt ih
twelv disaipl dehn
(Maak 6:7-13; Look 9:1-6)

5 Jeezas sen owt dehnya twelv ahn dis da
weh ih tel dehn: “Unu noh fi goh monks
peepl weh da noh Joo, ahn unu noh fi goh
da non a di Samaritan tong dehn. 6 Insted,
unu fi goh da di peepl a Izrel kaa dehn da
sayhn laik sheep weh laas. 7 Ahn az unu goh,
tel dehn dat di kingdom a hevn wahn soon
kohn.
8 “Unu fi heel di sik peepl dehn, bring di
ded bak tu laif, heel peepl weh ga leprosi,†
ahn jraiv owt deeman. Ah neva chaaj unu
fi di powa weh Ai gi unu. Soh sayhn way,
unu noh fi chaaj nobadi fi weh unu du fi
dehn needa. 9 Noh kehr no kaina moni eena
yu ways bag, weda da goal, silva er kapa;
10 noh kehr no kitbag pahn di jerni, noh eevn
wahn chaynj a kloaz er sandalz er waakin
stik. Peepl weh werk dizerv fi geh weh dehn
need.
11 “Soh wen unu goh eena wahn tong er
wahn vilij, luk fi wahn gud persn weh wahn
welkom unu, ahn stay deh til unu redi fi
goh da di neks vilij. 12 Wen unu goh da
sohnbadi hows, pay yu rispek. 13 If di peepl
dehn deh dizerv it, mek unu blesin stay wid
dehn. Bot if dehn noh dizerv it, tek bak
unu blesin. 14 If dehn shoa unu bad fays ahn
noh waahn lisn tu unu, wen unu lef da hows
er da tong, shayk aaf di dos fahn aafa unu
fut fronta dehn.‡ 15 Ah di tel unu di chroot,
wen Jojment Day kohn, ih wahn eeziya fi di
peepl dehn fahn Sadam ahn Gomora§ dan
fi dehn wan fahn datdeh tong weh rijek mi.

Jeezas waan ih disaipl dehn bowt chrobl
weh di kohn
(Maak 13:9-13; Look 21:12-17)

‡ 9:35 Er: sinagag. § 9:37 Jeezas mi-di seh dat lata peepl redi fi bee paat a Gaad kingdom, bot oanli lee bit a peepl deh fi shoa dehn di way ahn bring dehn een. * 10:4 Zelat Paati da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament. † 10:8 leprosi: Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. ‡ 10:14 shayk di dos aafa unu fut fronta dehn: Dis da-mi wahn sain fi shoa seh dat dehn neva waahn notn fi du wid dehnya peepl agen. § 10:15 Sadam ahn Gomora da-mi too tong weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid (Jenisiz 19:24).

16 "Unu lisn ya. Ah di sen unu owt laik
sheep monks dehn wulf. Soh unu fi bee
waiz laik wahn snayk, bot sayhn taim, unu
fi bee laik dehn dov weh noh wahn hert
nobadi. 17 Now unu mos kyaaful a dehn wan
weh wahn ares unu ahn jreg unu da koat
ahn flag unu eena dehn poblik meetn plays
dehn. 18 Ahn sayka weh unu bileev eena
mee, dehn wahn jreg unu fronta govna ahn
king; bot dis wahn bee unu chaans fi tel
dehn ahn aala dehn peepl weh da noh Joo
di chroot bowt mee. 19 Soh wen dehn ares
unu, noh wori bowt weh unu wahn seh er
how unu wahn seh it kaa Gaad wahn mek
unu noa weh fi seh wen di taim kohn. 20 Kaa
da noh unu wahn di taak, bot da di Spirit a
Gaad unu Faada wahn di taak chroo unu.
21 "Wen da taim kohn, breda wahn di sel
owt dehn oan breda mek dehn put dehn tu
det, ahn pa wahn sel owt dehn oan pikni.
Ahn pikni wahn ton gens dehn oan ma ahn
pa mek dehn put dehn tu det. 22 Evribadi
wahn hayt unu sayka weh unu bileev eena
mee. Bot Gaad wahn sayv enibadi weh stay
faytful tu mee tu di en. 23 Wen peepl haraas
unu da wan tong, hori ahn goh da wahn
neks wan. Ah di tel unu dis: Di Son a Man*
wahn kohn bifoa unu wahn ku reech aala di
tong dehn eena Izrel.
24 "Wahn styoodent noh moa impoatant
dan dehn teecha, ahn no servant moa im-
poatant dan dehn baas needa. 25 Ih gud
nof fi mek di styoodent bee sayhn laik ih
teecha, ahn fi mek di servant bee sayhn laik
ih maasta. If dehn kaal di hed a di famili
Biyelzibob,† wel, da weh wosa ting dehn
wahn seh bowt di res a di famili den?

Noh frayd fi nobadi
eksep Gaad
(Look 12:2-7)

26 "Soh noh frayd fi nobadi! Di taim di
kohn wen evriting weh deh anda kova wahn
kom owt playn playn-wan, ahn evriting
weh da seekrit wahn kom owt eena di
oapm. 27 Eniting weh Ah tel unu eena daak,
unu mos taak it owt eena braad daylait, ahn
eniting weh dehn wispa eena unu ayz, unu
mos hala it owt fahn di howstap. 28 Noh
frayd fi dehn wan weh oanli ku kil unu badi,
bot weh kyaahn kil unu soal. Insted, yu fi
frayd fi di Wan weh ku dischrai yu soal ahn
yu badi eena hel. 29 Too lee berd oanli kaas
wan sehn, bot non a dehn jrap da grong
widowt yu Faada Gaad noa bowt it. 30 Hihn
eevn konk humoch grayn a hyaa deh pahn
yu hed. 31 Soh noh frayd, unu wot moa tu
hihn dahn wahn hoal flak a berd.

Yu fi tel ada peepl bowt Jeezas
(Look 12:8-9)

32 "If enibadi oan op ahn seh fronta ada
peepl dat dehn bilangz tu mee, Ai wahn oan
dehn fronta mai Faada eena hevn tu. 33 Bot if
enibadi play laik dehn noh noa mee fronta
ada peepl, Ai wahn tel mi Faada dat Ai noh
noa dehn needa.

Divizhan wahn deh sayka
said wid Jeezas
(Look 12:51-53; 14:26-27)

34 "Unu tink seh Ai kohn fi bring pees
pahn dis ert? No, man. Ai kohn fi bring
wahn soad. 35 Ai kohn fi ton
'son gens pa,
ahn daata gens ma,
ahn daata-in-laa gens mada-in-laa.
36 Yu wos enimi dehn wahn bee fahn
owta yu oan famili.'
37 "Evribadi weh lov dehn ma ahn dehn pa
moa dahn mee noh dizerv fi bee mai disaipl.
Ahn if dehn lov dehn son ahn dehn daata
moa dahn mee, dehn noh dizerv fi bee mai
disaipl dehn needa. 38 Ahn enibadi weh noh
wilin fi bak dehn oan kraas ahn fala mee
noh gud nof fi bee mai disaipl. 39 Enibadi
weh chrai fi heng aan tu dehn oan laif wahn
en op di laas it, bot enibadi weh giv op dehn
laif fi sayka mee wahn fain reel laif.

Riwaadz
(Maak 9:41)

40 "Enibadi weh welkom unu welkom mee
tu. Ahn enibadi weh aksep mee aksep di
Wan weh sen mi. 41 Enibadi weh welkom
wahn prafit jos kaa ih da wahn prafit wahn
geh di sayhn riwaad weh di prafit get.
Ahn enibadi weh welkom wahn persn weh
raichos jos kaa dehn raichos wahn geh di
sayhn riwaad laik da persn deh. 42 Ah di tel
unu di chroot, enibadi weh gi eevn wahn
kop a koal waata tu di lees a dehn wan weh
fala mi wahn geh dehn riwaad."

* 10:23 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
† 10:25 Biyelzibob da wahn nada naym fi Saytan. 10:36 Maika 7:6.

11

Jan di Baptis sen fi kweschan Jeezas
(Look 7:18-35)

1 Afta Jeezas don tel ih twelv disaipl dehn
weh fi du, ih gaan ahn staat tu teech ahn
preech da di tong dehn.
2-3 Jan di Baptis mi deh eena jayl wen ih
yehr bowt aala di ting dehn weh Jeezas mi-
di du. Soh Jan sen som a ih disaipl dehn fi
goh aks Jeezas seh, "Yoo da di Wan weh fi
kohn, er wi fi luk owt fi sohnbadi els?"
4 Jeezas ansa dehn seh, "Goh tel Jan aal
weh unu si ahn aal weh unu yehr: 5 Blain
peepl geh bak dehn sait, dehn wan weh
mi kripl ku waak agen, peepl weh mi ga
leprosi* geh heel, ahn def peepl ku yehr
agen. Ded peepl kohn bak tu laif, ahn di poa
geh di Gud Nyooz preech tu dehn. 6 Tel ahn
tu dat Gaad bles enibadi weh noh rijek mi
sayka weh aal Ai di du."
7 Wen Jan disaipl dehn mi-di lef, Jeezas
ton tu di krowd ahn staat tu taak tu dehn
bowt Jan. Ih seh, "Da wat egzakli unu mi
gaan owt eena di dezert fi si? Wahn lang
pees a graas weh di sway eena di breez?
8 Bot tel mi, weh unu gaahn fi si? Wahn man
jres op eena fansi kloaz? If unu waahn fain
peepl weh jres op eena fansi kloaz, goh luk
eena palis. 9 Den weh unu gaahn fi si? Wahn
prafit? Yes, unu gaahn fi si wahn prafit fi
chroo, bot Ah tel unu, Jan da moch moa
dahn jos wahn aadineri prafit. 10 Hihn da di
sayhn wan weh di Skripcha mi-di taak bowt
wen ih seh,
'Luk, Ah wahn sen mi mesinja heda yu.
Hihn wahn mek shoar evriting redi fi
yu.'
11 Ah di tel unu di chroot, owta aala di pikni
weh uman eva baan, non noh deh weh
grayta dan Jan; bot in spait a dat, di lees
impoatant persn weh da paat a di kingdom
a hevn now, ga moa privilij dan Jan.† 12 Fahn
Jan di Baptis dayz til now, di kingdom a
hevn di moov faawod schrang-wan, ahn
peepl di chrai haad fi foas dehn way eena
it. 13 Aala weh mi hapm op tu Jan taim rait
dong eena Moaziz Laa ahn eena aala di buk
dehn weh di prafit dehn rait.‡ 14 Ahn if unu
wilin fi bileev weh dehn seh, den unu wahn
noa seh dat Jan da Ilaija di prafit weh unu
di wayt pan. 15 Eni a unu weh ga ayz fi yehr,
unu lisn gud!
16 "Da weh Ah ku tel unu dis jenarayshan
stan laik? Dehn da jos laik sohn pikni weh
di sidong eena wahn poblik maakit skwyaa
di hala tu wan anada seh,
17 'Wi play floot fi unu
ahn unu neva daans.
Wi sing ded sang
ahn unu neva baal.'
18 Wen Jan di Baptis kohn, hihn neva doz
jrink ahn ih mi aalwayz di faas, ahn dehn
seh, 'Hihn mosi ga deeman.' 19 Now di Son
a Man§ kohn di eet ahn jrink, ahn unu
seh, 'Luk how ih kraybm ahn ih da wahn
jronkad, ahn ih fren op wid di taks kalekta
dehn ahn ada peepl wid bad repyutayshan.'
Bot dehn wan weh fala Gaad wizdom wahn
proov fi bee rait eena di langa ron."

Di wikid tong dehn weh neva bileev
(Look 10:13-15)

20 Eena di tong dehn weh Jeezas mi du
moas a ih mirakl dehn, di peepl dehn neva
waahn ton fahn dehn sin dehn ahn ton
tu Gaad. Soh Jeezas geh beks wid dehn
ahn seh, 21 "Aiy, unu peepl da Korazin ahn
Betsayda,* unu een fi big chrobl. Kaa if
dehn wikid peepl da Taiya ahn Saidan†
kuda mi si di mirakl dehn weh Ai mi du
eena fi unu tong, dehn mi wahn ton fahn
dehn sin dehn lang taim. Dehn wuda mi
put aan krokos bag ahn sidong eena ashiz
fi shoa how sari dehn sari. 22 Soh Ah tel
unu, ih wahn beta fi dehn wan da Taiya
ahn Saidan dan fi unu pahn Jojment Day.
23 Ahn unu peepl da Kapernyam,‡ unu tink
seh Gaad wahn kehr unu da hevn? No, sa!
Unu gwehn schrayt da hel! If di peepl dehn

* 11:5 leprosi: Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. 11:10 Malakai 3:1.
† 11:11 Gaad mi sen Jan fi tel di werl dat di Mesaiya mi wahn kohn, bot hihn kudn a mi andastan evriting bowt Jeezas laik di peepl dehn weh da paat a Gaad kingdom now. ‡ 11:13 Moaziz Laa ahn eena aala di buk dehn weh di prafit dehn rait: da weh wee noa az di Oal Testiment. § 11:19 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. * 11:21 Korazin ahn Betsayda da-mi too tong kloas Gyalilee Lagoon weh Jeezas doz preech. † 11:21 Taiya ahn Saidan da-mi too tong eena Lebanon weh wikid peepl mi liv. ‡ 11:23 Kapernyam: (Luk pahn di noat eena 11:21.) § 11:23 Sadam: (Luk pahn di noat eena 10:15.)

da Sadam§ mi si di mirakl dehn weh unu si,
dehn siti mi wahn stil deh ya til tudeh day.
24 Soh ih wahn beta fi dehn da Sadam dan fi
unu pahn Jojment Day."

Kohn ya kohn res
(Look 10:21-22)

25 Sayhn taim Jeezas seh, "Faada, yoo weh
da di Laad a hevn ahn ert, Ah prayz yu kaa
yu neva mek dehn wan weh ejukaytid ahn
tink dehn soh smaat andastan aala dehn
ting weh Ah jos tel mi disaipl dehn. Insteda
dat, yu shoa it tu dehn wan weh hombl jos
laik lee pikni. 26 Yes Faada, ih mek yu hapi fi
du it soh."
27 Den ih tel ih disaipl dehn seh, "Mai
Faada don gi mi atariti oava evriting.
Nobadi noh reeli noa di Son eksep di Faada,
ahn nobadi reeli noa di Faada eksep di Son,
ahn enibadi els weh di Son waahn shoa ih
Faada tu.
28 "Aala unu weh taiyad a kehr unu hevi
load, kohn da mee an Ah wahn mek unu res.
29 Jos laik how dehn kow tek dehn wud yoak*
pahn dehn shoalda, tek mai yoak pahn fi
yoo wan. Aksep weh Ah teech yu, ahn laan
fahn mee kaa Ai payshent ahn jentl, ahn yu
wahn fain res fi yu soal. 30 Di yoak weh Ah
gi yu noh haad fi bak, ahn di load weh Ah gi
yu noh hevi ataal."†

12

Jeezas taak bowt di Sabat
(Maak 2:23-28; Look 6:1-5)

1 Rong da sayhn taim wen da mi di Sabat,
Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di paas chroo
sohn weet* feel. Ih disaipl dehn mi hongri,
soh dehn mi-di pap aaf di tap a som a di
weet ahn eet it. 2 Wen di Farisee dehn si weh
mi-di hapm, dehn tel ahn seh, "Luk deh! Fi
yoo disaipl dehn di du ting weh deh gens di
Laa pahn di Sabat!"
3 Jeezas ansa seh, "Unu neva reed weh
Dayvid ahn ih kompni dehn mi du wen
dehn mi hongri noh? 4 Ih gaan eena di hows
a Gaad ahn tek di hoali bred weh, akaadn
tu di Laa, oanli di prees dehn mi sopoas
tu eet; ahn hihn ahn ih man dehn eet it.
5 Ahn unu neva yet reed eena di Laa dat di
prees dehn eena di templ brok di Sabat ahn
stil dehn neva gilti a no sin? 6 Ah tel yu,
sohnbadi deh ya weh grayta dan di templ.
7 Eena di Skripcha Gaad seh, 'Insteda aafa
animal sakrifais tu mi, Ah wuda raada unu
shoa peepl mersi.' If unu mi oanli noa weh
dat meen, den unu wudn kandem mi disaipl
dehn weh neva du notn rang. 8 Yu si, di Son
a Man† ga atariti fi seh weh rait fi peepl du
er kyaahn du pahn di Sabat."

Jeezas heel wahn man weh
mi ga wahn kripl han
(Maak 3:1-6; Look 6:6-11)

9-10 Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da dehn
meetn plays,‡ ahn wahn man weh mi ga
wahn kripl han mi dehdeh. Dehn mi ga
sohn peepl weh mi-di luk fi wahn reezn fi
akyooz Jeezas, soh dehn aks ahn seh, "Yoo
tink ih rait fi heel sohnbadi pahn di Sabat?"
11 Jeezas aks dehn seh, "If eni a unu ga
wahn sheep weh jrap eena wahn big hoal
pahn di Sabat, unu noh wahn grab ahn, ahn
haal ahn owt? 12 Wahn persn wot moch moa
dahn wahn sheep. Soh di Laa alow wi fi du
gud pahn di Sabat."
13 Den ih seh tu di man, "Schrech owt yu
han." Soh ih schrech owt ih han, ahn ih
han kohn bak gud gud-wan, sayhn laik di
ada han. 14 Bot di Farisee dehn lef ahn gaahn
gaahn plan how dehn mi wahn kil Jeezas.

Jeezas da Gaad
speshal servant

15 Jeezas mi kanchos a weh mi-di hapm,
soh ih lef fahn deh. Ahn wahn big big krowd
a peepl fala ahn, ahn ih heel aala dehn wan
monks dehn weh mi sik. 16 Ih waan dehn
noh fi tel nobadi bowt ahn. 17 Dis mi hapm
soh dat weh Aizaiya di prafit mi seh mi
kohn chroo. Ih mi seh,
18 "Si mi servant weh Ah pik ya.
Hihn da di Wan weh Ah lov tu nohmoh
nohmoh an Ah oanli pleez wid ahn.
Ah wahn gi ahn mi spirit,
ahn hihn wahn joj aala di nayshan
dehn.
19 Mai servant hihn noh wahn kwaaril ner
hala;

* 11:29 Yoak da wahn hevi baar weh mek owta wud ahn ih fit oava di nek a wahn kow soh dat ih ku pul wahn kyaat er wahn plow. † 11:30 Er: Weh Ai teech eezi fi laan, ahn weh Ai tel yu fi du eezi fi du. * 12:1 weet: Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. 12:7 Hozaya 6:6. † 12:8 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ 12:9-10 Er: Sinagag weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

ahn nobadi noh wahn yehr fi hihn vais
owta schreet needa.
20 Hihn noh wahn step pahn peepl weh
week,
er goh wid dehn laas lee hoap§
til ih mek shoar dat jostis win owt pahn di
en.
21 Ahn aala di nayshan dehn wahn put
dehn hoap eena hihn."

Dehn akyooz Jeezas seh ih powa kohn fahn Biyelzibob

(Maak 3:20-30; Look 11:14-23; 12:10)

22 Dehn mi ga wahn man weh mi dom ahn blain sayka weh ih mi ga deeman eena ahn, ahn dehn bring ahn da Jeezas mek ih heel ahn. Soh Jeezas heel ahn, ahn den di man kuda mi taak ahn si. 23 Di peepl dehn kudn bileev dehn aiy ahn dehn seh, "Yoo tink seh dis da di king weh Gaad pramis fi sen chroo King Dayvid famili lain?"

24 Wen di Farisee dehn yehr dis, dehn seh, "Da Biyelzibob,* weh da di hed a aala di deeman dehn, gi dis man di powa fi jraiv owt deeman."

25 Jeezas mi noa weh dehn mi-di tink, soh ih tel dehn seh, "Evri konchri weh di peepl dehn di fait gens wan anada, ahn evri siti er famili weh di peepl dehn di fait gens wan anada, noh wahn mek it. 26 If Saytan di jraiv owt fi hihn oan deeman dehn, ih di fait gens ih oanself; den da how fi hihn kingdom wahn mek it? 27 If da Biyelzibob gi mee di powa fi jraiv owt deeman, den da hoo gi fi unu peepl dehn powa fi jraiv dehn owt? Da fi unu peepl sayhn wan wahn joj unu. 28 Bot if da Gaad Spirit di mek Ai jraiv owt deeman, den dat shoa dat hihn don staat fi hihn kingdom monks unu aredi.

29 "Yoo tink seh yu ku jos goh eena di hows a sohnbadi weh schrang laik Saytan ahn tek weh ih ting dehn? No. Yu hafu tai ahn op fos. Den yu ku tek dehn weh.

30 "Enibadi weh noh deh wid mi deh gens mi kaa if unu noh di help mi gyada, den unu di skyata. 31 Soh Ah di tel unu, Gaad wahn fagiv eni sinful ting weh enibadi du er seh, noh kay how bad ih bad. Bot Gaad wahn neva fagiv nobadi weh taak gens di Hoali Spirit. 32 Gaad wahn fagiv dehn wan weh taak gens di Son a Man,† bot if enibadi taak gens di Hoali Spirit, Gaad wahn neva fagiv dehn, noh eena dis laif ner di neks."

Weh kom owta yu mowt wahn shoa weh eena yu haat

(Look 6:43-45)

33 Jeezas gaan aan fi seh, "Fi geh gud froot, yu hafu ga wahn helti chree; if yu noh ga wahn helti chree, den yu noh wahn geh gud froot. Peepl ku aalwayz tel weh kaina chree di groa bai di kaina froot weh ih bayr. 34 Unu da snayk ahn unu pa dehn da-mi snayk tu! How unu weh soh wikid ku eva seh eniting gud? Wateva unu haat ful op wid, dat da weh wahn kom owta unu mowt. 35 Wen wahn man haat ful op a loan gud ting, oanli gud ting wahn kom owta it, bot wen ih haat ful op a loan bad ting, den oanli bad ting wahn kom owt deh.

36 "Ah di tel unu, pahn Jojment Day unu wahn gi akonk fi evri wotlis werd weh unu eva seh, 37 kaa da fi unu sayhn werd dehn wahn joj unu az tu weda unu inosent er gilti."

Di peepl dehn waahn wahn sain

(Machyu 16:1-4; Maak 8:11-12; Look 11:29-32)

38 Sohn Farisee ahn teecha a di Laa seh tu Jeezas, "Teecha, du wahn mirakl mek wi si wahn sain fahn yu noh?"

39 Jeezas ansa dehn seh, "Disya jenarayshan wikid; dehn noh faytful tu Gaad ataal. Dehn di aks fi wahn sain fahn hevn, bot di oanli sain dehn wahn geh da di sain weh dehn geh fahn weh mi hapm wid Joana.‡ 40 Jos laik how Joana mi deh eena wahn big fish beli fi chree dayz ahn chree naits, sayhn way di Son a Man wahn deh eena di ert fi chree dayz ahn chree naits. 41 Wen Jojment Day kohn, di peepl dehn fahn Niniveh wahn deh rait deh di stan op lang wid unu peepl fahn dis jenarayshan; ahn dehn wahn akyooz unu, kaa wen Joana mi preech tu dehn, dehn ton fahn dehn sin

§ 12:20 Er: "Hihn noh eevn wahn brok wahn pees a graas weh don di ben, er finish owt wahn faiya weh di luk fi owt." 12:21 Aizaiya 42:1-4. * 12:24 Biyelzibob da wahn nada naym fi Saytan. † 12:32 Son a Man: (Luk pahn di noat eena 12:8.) ‡ 12:39 Joana da-mi wahn oal taim prafit fahn owta di Oal Testiment weh gaahn preech tu di wikid peepl a Niniveh. Yu ku reed bowt hihn eena di buk a Joana. § 12:42 Er: Kween a di Sowt. Shee chravl wahn towzn mail fi laan bowt Gaad fahn King Salaman.

dehn. Now sohnbadi deh ya weh grayta dan
Joana. 42 Wen Jojment Day kohn, di Kween
a Sheeba§ wahn rayz op lang wid di peepl
dehn fahn dis jenarayshan ahn shee sayhn
wan wahn taak gens dehn; kaa shee chravl
way fahn di en a di ert jos fi lisn tu Salaman
wizdom. Ahn now sohnbadi grayta dan
Salaman deh rait ya soh, ahn unu rifyooz fi
lisn tu hihn.

Noh lef yuself oapm
tu eevl spirit
(Look 11:24-26)

43 "Now wen wahn eevl spirit kom owta
wahn persn, ih wanda bowt eena dehn
plays weh emti ahn jrai di luk fi sohnweh
fi res. Ahn wen ih noh fain no way fi goh,
ih seh, 'Ah gwehn rait bak weh Ah kohn
fram.' 44 Bot wen ih get bak, ih si dat di plays
emti ahn kleen ahn wel fiks op. 45 Soh ih
kehr sebm moa eevl spirit weh wikida dan
hihn, lang wid ahn. Ahn aala dehn setl een
kwait gud. Soh den, da persn en op wosa
aaf dan how ih mi stan fos. Di sayhn ting
wahn hapm tu unu wikid peepl weh di liv
eena dehnya taim ya."

Jeezas chroo chroo famili
(Maak 3:31-35; Look 8:18-21)

46 Sayhn taim Jeezas mi-di taak tu di
krowd dehn, ih ma ahn ih breda dehn kohn
ahn stan op owtsaid kaa dehn mi waahn
taak tu ahn. 47 Sohnbadi tel ahn seh, "Yu ma
ahn yu breda dehn deh owtsaid ahn dehn
waahn taak tu yu."
48 Jeezas ansa dehn seh, "Hoo da mi ma?
Hoo da mi breda dehn?" 49 Den ih paint tu ih
disaipl dehn ahn ih seh, "Si mi ma ahn mi
breda dehn rait ya. 50 Enibadi weh du weh
mi Faada eena hevn waahn da mi breda,
ahn mi sista, ahn mi ma."

13

Di parabl bowt wahn faama
(Maak 4:1-9; Look 8:4-8)

1 Da sayhn day Jeezas gaan owta di hows
ahn gaahn sidong bai di lagoon. 2 Di krowd
weh mi gyada rong ahn mi soh big dat hihn
mi hafu get eena wahn boat ahn sidong
een deh wail di hoal krowd stan op pahn
shoa. 3 Den ih yooz sohn lee stoari fi teech
dehn lata tingz. Ih seh, "Wahn faama gaahn
gaahn plaant sohn seed. 4 Wail ih mi-di
skyata di seed dehn, sohn jrap pahn di lee
pikaado road ahn berd kohn ahn eet dehn
op. 5 Den som a di seed dehn jrap pahn
grong weh mi raki ahn oanli lee bit a ert mi
dehdeh, soh di seed dehn sprowt op kwik-
wan. 6 Bot wen di son kom op, ih bon op
di plaant dehn, ahn laik how oanli lee bit
a ert mi dehdeh, dehn neva tek root gud,
soh dehn wida weh. 7 Sohn ada seed jrap
monks sohn prikl bush ahn di prikl bush
groa op ahn choak di plaant dehn. 8 Now
sohn neks seed jrap pahn gud grong ahn
dehn bayr gud. Som a dehn bayr wahn
honjrid taim moa dahn weh di faama mi
plaant, ahn sohn bayr siksti taim moa, ahn
sohn bayr terti taim moa. 9 Eni a unu weh
ga ayz fi yehr, unu lisn gud!"

Wai Jeezas mi taak
eena parablz
(Maak 4:10-12; Look 8:9-10)

10 Den di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn
aks ahn seh, "Da wai yoo yooz dehn lee
stoari fi teech di peepl dehn?"
11 Jeezas ansa dehn seh, "Gaad pik unu fi
noa di seekrit bowt fi hihn kingdom, bot
dehn ada peepl noh wahn noa it. 12 Evribadi
weh don ga, wahn geh moa, ahn den dehn
wahn ga lat lat lat, bot fi dehn wan weh
noh ga notn, eevn di lee bit weh dehn ga
wahn geh tek weh fahn dehn. 13 Ai yooz
dehn lee stoari fi teech dehn kaa wen dehn
luk, dehn noh wahn si, ahn wen dehn yehr,
dehn noh wahn andastan. 14 Soh dat shoa
dat weh Aizaiya di prafit mi seh bowt dehn
kohn chroo. Ih mi seh,
'Dehnya peepl wahn lisn ahn lisn tu weh Ah
seh,
bot dehn noh wahn andastan wan
ting.
Dehn wahn luk ahn luk
bot dehn stil noh wahn si.
15 Dehn haat geh haad,
da sayhn laik stik brok eena dehn ayz,
ahn dehn kova op dehn aiy.
If dehn neva du dat, den dehn kuda mi si
wid dehn aiy,
ahn yehr wid dehn ayz.
Ahn den dehn kuda mi reeli andastan wid
dehn haat
ahn ton tu mi fi mek Ah heel dehn.'
16 "Gaad bles unu kaa unu ga aiy weh ku si,
ahn unu ga ayz weh ku yehr! 17 Ah tel unu
fi chroo, wahn lata dehn oal taim prafit ahn

13:15 Aizaiya 6:9, 10.

gud peepl mi reeli waahn si ahn yehr di ting
dehn weh unu si ahn yehr, bot dehn kudn."

Jeezas tel weh di stoari meen
(Maak 4:13-20; Look 8:11-15)

18 "Now lisn tu weh di parabl bowt di
faama meen. 19 Wen enibadi yehr di mesij
bowt di kingdom a hevn ahn dehn noh
andastan it, di devl hori kohn kohn tek it
weh fahn owta dehn haat. Dat da laik di
seed dehn weh mi jrap pahn di lee pikaado
road. 20 Di seed dehn weh jrap pahn grong
weh raki stan fi dehn wan weh yehr di Werd
a Gaad ahn dehn oanli tu hapi fi aksep di
mesij rait away. 21 Bot di seed neva tek
no root eena dehn haat. Dehn stik it owt
fi wahn lee wail, bot wen lee chroblz er
chraiyalz kohn sayka weh dehn bileev di
mesij, dehn jrap weh kwik-taim. 22 Di seed
dehn weh jrap monks di prikl bush dehn
stan fi dehn wan weh yehr di Werd a Gaad,
bot di woriz a laif ahn sayka weh dehn
waahn geh rich soh bad, dehn mek di mesij
geh choak owta dehn, ahn notn gud kyaahn
kom owta dehn laif. 23 Bot dehn seed weh
jrap pahn di gud grong stan fi dehn peepl
weh yehr di Werd a Gaad ahn andastan it.
Den dehn bayr fi chroo—moa ahn moa gud
ting kom owta dehn laif, jos laik how di
faama geh terti ahn siksti ahn honjrid taim
moa dahn weh ih mi plaant."

Wahn parabl bowt di bad
ahn di gud seed

24 Den Jeezas tel dehn dis lee stoari: "Di
kingdom a hevn da laik weh hapm wen
wahn faama skyata gud seed eena wahn
feel. 25 Bot wail evribadi mi-di sleep, wahn
enimi kohn ahn skyata sohn seed fahn
wahn paiznos plaant eena di feel, ahn den
ih gaan. 26 Wen di plaant dehn staat tu groa,
di bad seed dehn mi-di groa lang wid di gud
seed dehn tu. 27 Den di faama servant dehn
kohn kohn aks ahn seh, 'Sa, yoo neva skyata
gud seed eena yu feel? Da wehpaa dehnya
weed dehn kohn fram, den?'
28 "Ih seh, 'Wahn enimi du dat.'
"Den ih servant dehn aks ahn seh, 'Yu
waahn wi goh pul owt di weed dehn fi yu?'
29 "Di faama ansa dehn seh, 'No, noh du
dat, kaa yu mait pul op di gud plaant dehn
lang wid di weed dehn. 30 Lef dehn loan til
taim fi reep di krap. Den Ah wahn mek
di werka dehn gyada di weed dehn ahn
tai dehn op ahn bon dehn. Bot Ah wahn
mek dehn put op di weet* dehn eena mi
stoaroom.' "

Di parabl dehn bowt
di mostad seed
(Maak 4:30-32; Look 13:18-19)

31 Jeezas tel dehn wahn nada lee stoari. Ih
seh, "Di kingdom a hevn da laik wahn lee
kungku mostad seed weh sohnbadi plaant
eena ih feel. 32 Dat da di smaalis seed owta
aala di seed dehn, bot wen ih don geh big,
da di bigis gyaadn plaant weh yu ku fain,
ahn den ih ton intu wahn chree, soh dat di
berd dehn eena di skai kohn kohn mek nes
eena di branch dehn."

Di parabl dehn bowt ees
(Look 13:20-21)

33 Den Jeezas tel dehn wahn neks lee
stoari. Ih seh, "Di kingdom a hevn da laik
ees weh wahn laydi miks wid wahn hoal
lata flowa ahn di ees mek di hoal doa rayz."

Wai Jeezas yooz parabl
fi teech
(Maak 4:33-34)

34 Wen Jeezas tel di peepl dehn aala
dehnya ting, ih yooz loan parabl. Ih neva
tel dehn notn widowt yooz dehn lee stoari.
35 Soh Gaad pramis mi kohn chroo jos laik
weh di prafit mi seh. Ih mi seh,
"Ah wahn yooz stoari fi teech mi mesij,
ahn fi eksplayn dehn ting weh mi haid
sins di biginin a di werl."

Jeezas eksplayn di parabl bowt di weed
dehn

36 Afta Jeezas lef di krowd, ih gaan een-
said. Ih disaipl dehn gaahn tu ahn, ahn seh,
"Tel wi di meenin a di stoari bowt di weed
plaant dehn eena di feel."
37 Jeezas ansa dehn seh, "Di wan weh
skyata di gud seed da di Son a Man.† 38 Di
feel da di werl ahn di gud seed dehn da
di peepl dehn weh bilangz tu di kingdom
a hevn. Di weed dehn da dehn peepl weh
bilangz tu Gaad enimi, weh da di devl. 39 Ahn
di devl ihself da di wan weh plaant di bad
seed dehn. Wen di krap geh reep da di taim
wen di en a di werl kohn, ahn dehn wan weh
reep di krap dehn da aynjel.

* 13:30 weet: (Luk pahn di noat eena 12:1.) 13:35 Saam 78:2. † 13:37 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

40 "Dehn wahn gyada di weed dehn ahn
bon dehn op. Dat da how ih wahn hapm
wen di en a di werl kohn. 41 Di Son a Man
wahn sen owt ih aynjel dehn, ahn dehn
wahn gyada evribadi weh du rang ting er
mek ada peepl sin. 42 Den di aynjel dehn
wahn chroa dehn eena hel weh di faiya hat
hat hat, ahn wehpaa peepl wahn di baal
ahn grain op dehn teet eena payn. 43 Bot
aala Gaad peepl dehn wahn shain laik di son
eena dehn Faada kingdom. Eni a unu weh
ga ayz fi yehr, unu lisn gud!

Di parabl bowt di chreja
weh haid weh

44 "Di kingdom a hevn da laik chreja weh
haid weh eena wahn feel. Den sohnbadi
fain it ahn den dehn ton rong ahn haid it
weh agen. Di man weh mi fain di chreja
mi soh hapi dat ih gaahn gaahn sel evriting
weh ih mi ga ahn bai di hoal feel.

Di parabl bowt di perl

45 "Ahn den tu, di kingdom a hevn da laik
wahn biznizman weh aalwayz deh pahn di
lukowt fi gud perl. 46 Wen ih fain wan weh
wot lata lata moni, ih sel evriting weh ih mi
ga ahn gaahn gaahn bai it.

Di parabl a di net

47 "Den di kingdom a hevn da laik wahn
net weh dehn chroa eena di see, ahn da
net kech aal kaina fish weh deh. 48 Wen
di net mi ful, dehn haal it op pahn shoa,
ahn dehn sidong ahn put aala di gud fish
dehn eena baaskit ahn chroh-weh di bad
wan dehn. 49 Da jos laik dat ih wahn bee wen
di en a di werl kohn. Di aynjel dehn wahn
kohn ahn separayt di wikid peepl dehn fahn
dehn wan weh rait wid Gaad. 50 Den dehn
wahn chroa di wikid wan dehn eena faiya
wichpaa lata baalin wahn deh, ahn peepl
wahn di grain op dehn teet."

51 Jeezas aks dehn seh, "Unu andastan
aala dis?"

Dehn ansa seh, "Yes, wi andastan."

52 Den Jeezas tel dehn seh, "Wel dat gud,
kaa evri teecha a di Laa weh ton wahn
falowa eena di kingdom a hevn wahn di
bring owt nyoo teechin ahn oal teechin
sayhn laik di oana a wahn hows weh bring
owt oal ahn nyoo ting owta ih stoaroom."

Dehn disrispek Jeezas
da ih hoamtong
(Maak 6:1-6; Look 4:16-30)

53 Soh wen Jeezas don tel di peepl dehn di
parabl dehn, ih lef fahn da plays deh. 54 Wen
ih gaahn da ih oan hoamtong, ih gaahn
gaahn teech eena dehn meetn plays,‡ ahn
di peepl dehn kudn bileev dehn ayz wen
dehn yehr weh ih mi-di seh. Dehn seh, "Da
weh dis man geh soh moch wizdom fram?
Ahn da weh hihn geh powa fram fi du aala
dehn mirakl? 55 Dis da noh di kyapmta son?
Mayri da noh fi hihn ma? Jaymz ahn Joazef
ahn Saiman ahn Joodas da noh fi hihn breda
dehn? 56 Aala ih sista dehn noh deh rait ya
wid wi? Soh da weh hihn geh dehnya ting
fram?"

57 Afta Jeezas don tel dehn dat, dehn mi
feel ofendid. Bot Jeezas tel dehn seh, "Da
oanli da ih oan hoamtong ahn eena ih oan
hows wahn prafit noh geh no rispek."

58 Soh ih neva du moch mirakl deh sayka
weh dehn neva ga no fayt.

14

Dehn chap aaf Jan
di Baptis hed
(Maak 6:14-29; Look 9:7-9)

1 Now nyooz bowt weh aal Jeezas mi-di
du get eena King Herod ayz. Hihn da-mi di
roola oava Gyalilee. 2 Ih tel ih servant dehn
seh, "Dis da Jan di Baptis weh rayz op bak
fahn di ded. Dats wai ih ku du aala dehn
mirakl ahn soh."

3 Yu si, Herod mi ares Jan ahn tai ahn
op ahn put ahn eena jayl sayka Heroadyas,
weh doz bee Herod breda Filip waif. 4 Kaa
Jan mi-di tel ahn seh, "Ih gens di laa fi mek
yu marid tu shee." 5 Herod mi waahn kil
ahn, bot ih mi frayd fi di peepl dehn kaa
dehn mi luk pahn Jan az wahn prafit.

6-7 Bot wen Herod bertday kohn, Heroad-
yas daata daans fi Herod ahn ih kompni
dehn. Herod mi laik how ih daans, soh ih
mek wahn oat tu ahn, ahn pramis fi gi ahn
eniting weh ih aks fa. 8 Di gyal ma tel ahn fi
seh dis, "Ah waahn Jan di Baptis hed rait ya
pahn wahn chray."

9-10 Herod mi oanli sari, bot sayka di oat
dehn weh ih mi mek, ahn sayka ih ges dehn,
ih gi di koman fi mek dehn du weh di gyal

‡ 13:54 Er: Sinagag weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

mi aks fa. Soh Herod sen fi mek dehn chap
aaf Jan hed eena di jayl. [11] Ahn dehn bring
ih hed pahn wahn chray ahn gi di gyal, ahn
den shee kehr it da ih ma. [12] Jan disaipl
dehn kohn ahn kehr weh ih badi ahn beri
ahn. Den dehn gaahn gaahn tel Jeezas weh
hapm.

Jeezas feed moa dan
faiv towzn peepl
(Maak 6:30-44; Look 9:10-17; Jan 6:1-14)

[13] Wen Jeezas yehr weh mi hapm, ih
gaahn fahn deh eena wahn boat da wahn
kwaiyet spat soh ih kuda mi bee bai ihself.
Wen di krowd dehn fahn di tong dehn yehr
dis, dehn fala ahn pahn fut. [14] Wen Jeezas
gaahn shoa, ih si wahn big krowd ahn ih mi
sari fi dehn ahn ih heel dehn wan weh mi
sik.

[15] Az eevnin mi-di set een, di disaipl dehn
kohn tu Jeezas ahn seh, "Dis da wahn diz-
ertid plays, ahn ih don di geh layt. Sen di
krowd weh, soh dehn ku goh da di vilij dehn
ahn bai sohnting fi dehnself fi eet."

[16] Bot Jeezas tel dehn seh, "Dehn noh hafu
goh no way. Wai unu noh feed dehn?"

[17] Dehn ansa ahn seh, "Wee oanli ga faiv
bred ahn too fish."

[18] Jeezas seh, "Bring dehn ya fi mi." [19] Den
Jeezas mek di peepl dehn sidong pahn di
graas. Ih tek di faiv bred ahn too fish ahn
luk op da hevn ahn gi Gaad tanks. Den ih
brok di bred ahn ih gi di disaipl dehn fi gi
di peepl dehn. [20] Evribadi eet til dehn ful,
ahn den di disaipl dehn pik op hoal a twelv
baaskit ful a di lee pees a bred dehn ahn fish
weh mi lefoava. [21] Da mi bowt faiv towzn
man aloan weh mi eet bisaidz uman ahn
pikni.

Jeezas waak pahn waata
(Maak 6:45-52; Jan 6:15-21)

[22] Rait afta dat Jeezas mek ih disaipl dehn
get eena di boat ahn goh heda ahn da di
neks said a di lagoon wail hihn sen di krowd
hoahn. [23] Wen Jeezas don sen di peepl dehn
hoahn, ih gaan op pahn di mongtin bai
ihself gaahn pray. Wen eevnin kohn, ih mi
dehdeh bai ihself. [24] Bai dis taim di boat mi
deh faar fahn lan, ahn di wayv dehn mi-di
beet pan it kaa di breez mi deh gens dehn.

[25] Bowt chree aklak da maanin Jeezas
kohn tu dehn di waak pahn di waata tap.
[26] Bot wen di disaipl dehn si ahn di waak
pahn di waata tap, dehn mi fraitn no miks,
ahn dehn seh, "Da wahn goas!" Dehn mi-di
baal owt weh dehn mi soh frayd.

[27] Bot rait away Jeezas tel dehn seh, "Noh
hat unu haat. Da mee. Noh frayd."

[28] Den Peeta seh, "Laad, if da yoo fi chroo,
den tel mi fi kohn tu yu pahn di waata tap."

[29] Jeezas tel ahn seh, "Kohn!"

Soh Peeta klaim owta di boat ahn staat
tu waak pahn di waata tap tu Jeezas. [30] Bot
wen ih noatis how haad di breez mi-di bloa,
ih geh frayd ahn ih staat tu sink dong eena
di waata. Ih hala, "Laad, sayv mi!"

[31] Rait away Jeezas schrech owt ih han ahn
grab ahn. Den ih seh, "Fi yoo fayt leel, sa!
Da wai yu mi dowt mi?"

[32] Ahn wen dehn get eena di boat, di breez
jrap. [33] Den dehn wan weh mi deh eena di
boat wership Jeezas ahn seh, "Yoo da Gaad
Son fi chroo!"

Jeezas heel di sik peepl
dehn da Genesaret
(Maak 6:53-56)

[34] Ahn wen dehn kraas oava di neks said
a di lagoon, dehn gaahn shoa da Genesaret.
[35] Ahn wen di peepl dehn fahn deh rekon-
aiz Jeezas, dehn sen fi aala di sik peepl
dehn eena di ayrya ahn bring dehn tu ahn.
[36] Dehn bayg ahn fi mek dehn ku at lees toch
di ej a ih kloaz, ahn evri wan a dehn weh
toch ahn geh heel.

15

Weh mek yu kleen fi chroo
(Maak 7:1-13)

[1] Den sohn Farisee ahn sohn teecha a di
Laa kohn tu Jeezas fahn Jeroosalem ahn aks
ahn seh, [2] "Da wai fi yoo disaipl dehn noh
goh chroo di washin serimoni* bifoa dehn
eet, laik how di oal taim peepl dehn doz
du?"

[3] Jeezas ansa dehn seh, "Ahn da wai unu
brok Gaad komanment jos sayka kip op fi
unu oan ting dehn weh unu du? [4] Kaa Gaad
seh, 'Unu mos aana unu ma ahn unu pa,'
ahn den ih seh, 'Enibadi weh taak bad bowt
dehn ma ahn dehn pa wahn hafu geh put tu

* 15:2 washin serimoni: Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim. 15:4 Eksodos 20:12; Dyooteronomi 5:16. 15:4 Eksodos 21:17; Livitikos 20:9.

det.' [5] Bot unu seh dat if sohnbadi tel dehn
ma er dehn pa dat wateva dehn mi ga fi gi
dehn, dehn gi Gaad insted, [6] den dat meen
dat da persn noh wahn hafu aana dehn ma
ner dehn pa, ahn soh dehn noh wahn hafu
gi dehn notn. Soh sayka fi unu roolz dehn
weh unu mek op, unu mek di Werd a Gaad
noh meen notn. [7] Unu hipokrit unu! Weh
Aizaiya di prafit mi seh bowt unu da chroo.
Ih mi seh,

[8] 'Dehnya peepl aana mi wid dehn mowt,
bot dehn haat deh faar fahn mi.
[9] Dehn wership noh meen notn tu mi
kaa dehn di teech fi dehn oan roolz,
weh dehn mek op laik ih kohn fahn
Gaad.'"

Jeezas taak bowt weh
mek yu haat doti
(Maak 7:14-23)

[10] Den Jeezas kaal di peepl dehn tu ahn,
ahn ih tel dehn seh, "Unu lisn ahn andas-
tan weh Ah seh. [11] Da noh weh goh eena
sohnbadi mowt weh mek dehn haat doti,
bot weh kom owta dehn mowt, dat da weh
mek dehn haat doti."

[12] Den di disaipl dehn kohn tu Jeezas ahn
tel ahn seh, "Yoo mi noa seh dat di Farisee
dehn mi wel ofendid wen dehn yehr weh
yoo seh?"

[13] Jeezas ansa seh, "Evri plaant weh mai
Faada eena hevn neva plaant wahn geh root
op. [14] Lef dehn loan; dehn da jos sohn gaid
weh blain. Ahn if wahn man weh blain leed
rong wahn nada blain man, den too a dehn
wahn jrap eena hoal."

[15] Den Peeta seh tu ahn, "Tel wi weh yu
meen wen yu taak bowt weh mek peepl
haat doti."

[16] Jeezas ansa seh, "Unu stil noh andastan
needa? [17] Unu noh si seh dat eniting weh
goh eena yu mowt paas chroo yu stomok
ahn den ih paas owta yu badi? [18] Bot weh
kom owta wahn persn mowt kohn fahn
dehn haat, ahn dat da weh mek dehn doti fi
chroo. [19] Kaa weh deh eena wahn persn haat
da weh mek dehn tink op fi du aal kaina
bad ting, laik merda, ahn cheet pahn dehn
hozban er dehn waif, sleep rong, teef, tel
lai ahn slanda peepl. [20] Dehn wikid ting deh
da weh doti wahn persn haat. Bot fi eet
widowt wash dehn han noh mek dehn haat
doti."

Wahn laydi weh da noh wahn Joo bileev
eena Jeezas
(Maak 7:24-30)

[21] Den Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da
di ayrya weh deh kloas Taiya ahn Saidan.
[22] Sayhn taim wahn laydi fahn Kaynan weh
mi liv rong deh kom op tu ahn, ahn hala seh,
"Laad, yoo weh da Dayvid Son,† ga mersi
pahn mi noh! Mi daata ga wahn eevl spirit
weh di taament ahn."

[23] Bot Jeezas neva ansa di laydi wan werd.
Ih disaipl dehn kom op tu ahn, ahn bayg
ahn seh, "Wai yu noh sen shee weh? Shee
loan di fala wee ahn di hala ting."

[24] Den Jeezas seh tu di laydi, "Gaad oanli
sen mee tu dehn peepl da Izrel weh da laik
sheep weh laas."

[25] Bot di laydi kohn kohn neel dong fronta
Jeezas ahn seh, "Laad, help mi noh?"

[26] Jeezas ansa di laydi seh, "Ih noh rait fi
tek di pikni dehn bred ahn chroa it fi di daag
dehn."

[27] Di laydi seh, "Da chroo, Sa, bot eevn di
daag dehn eet di kromz weh jrap fahn aafa
di maasta taybl."

[28] Jeezas ansa ahn seh, "Mis, yoo ga lata
fayt fi chroo! Yu wahn geh weh yu aks fa."
Ahn sayhn taim di laydi daata geh heel.

Jeezas heel lata peepl

[29] Afta Jeezas lef fahn deh, ih paas lang
Gyalilee Lagoon, ahn den ih gaan op di
mongtin gaahn sidong. [30] Wahn hoal krowd
a peepl kohn tu ahn, ahn dehn bring aala
dehn wan weh mi kripl, ahn haafa, ahn
blain, ahn dom, ahn lat moa. Dehn put
dehn bai Jeezas fut, ahn ih heel dehn; [31] ahn
di krowd dehn mi sopraiz wen dehn yehr
dom peepl di taak, ahn dehn kudn bileev
dehn aiy wen dehn si dehn wan weh mi
haafa geh gud agen, ahn dehn kripl wan di
waak, ahn di blain wan dehn di si. Ahn dehn
prayz di Gaad a Izrel.

Jeezas feed foa towzn peepl
(Maak 8:1-10)

[32] Den Jeezas kaal ih disaipl dehn tu ahn,
ahn seh, "Ah sari fi dis krowd kaa dehn deh
wid mi fi chree dayz now, ahn dehn noh
ga notn fi eet; an Ah noh waahn sen dehn
weh hongri, kaa rekli wen yu luk, dehn jrap
dong pahn di way."

15:9 Aizaiya 29:13. † 15:22 Dayvid Son: (Luk pahn di noat eena 9:27.)

33 Di disaipl dehn seh tu Jeezas, "Da weh
wi wahn geh soh moch food way owt ya
bakabush fi feed dis krowd?"
34 Den Jeezas aks dehn seh, "Humoch bred
deh?"
Dehn seh, "Wel, wi ga sebm bred, ahn
wan ahn too lee fish."
35 Soh ih tel di krowd fi sidong pahn di
grong. 36 Ih tek di sebm bred ahn di fish
dehn, ahn wen ih don gi Gaad tanks far
it, ih brok dehn eena peesiz ahn ih gi ih
disaipl dehn fi shayr monks di peepl dehn.
37 Aala dehn eet til dehn geh nof, ahn dehn
gyada op sebm baaskit a brok-op bred weh
mi lefoava. 38 Di amonk a peepl weh mi
eet da day da-mi foa towzn man, bisaidz
uman ahn pikni. 39 Afta Jeezas sen di krowd
hoahn, ih get eena wahn boat ahn gaahn da
di ayrya weh dehn kaal Magadan.

16

*Di peepl dehn waahn
wahn sain
(Maak 8:11-13; Look 12:54-56)*

1 Di Farisee ahn di Sadyusee dehn kohn fi
chrai tes owt Jeezas, soh dehn aks ahn fi du
wahn mirakl az wahn sain fi shoa dat hihn
kohn fahn Gaad.
2 Jeezas ansa dehn seh, "Wen da eevnin
taim unu seh, 'Di weda wahn gud kaa di skai
red.' 3 Ahn maanin taim unu seh, 'Staam
wahn deh kaa di skai red ahn ih di blak op.'
Unu noa how fi reed di sain dehn eena di
skai, soh how kom unu noh andastan di sain
dehn weh shoa weh Gaad di du rait now?
4 Disya jenarayshan wikid; dehn noh faytful
tu Gaad ataal. Dehn di aks fi wahn sain fahn
hevn, bot di oanli sain dehn wahn geh da di
sain weh dehn geh fahn weh mi hapm wid
Joana."* Den Jeezas lef deh ahn gaan.

*Kyaaful a weh di Farisee ahn Sadyusee
dehn teech
(Maak 8:14-21)*

5 Di disaipl dehn mi faget fi kehr bred
wen dehn gaahn kraas di neks said a di
lagoon. 6 Jeezas tel dehn seh, "Unu beta
main; kyaaful a di Farisee ahn di Sadyusee
dehn ees."
7 Di disaipl dehn mi-di taak bowt it monks
dehnself. Dehn seh, "Hihn seh dat kaa wi
neva bring no bred."
8 Bot Jeezas mi kanchos a weh dehn mi-
di seh, soh ih seh, "Unu fayt leel, sa. Da
wai unu di taak monks unuself bowt how
unu noh ga no bred? 9 Unu stil noh si yet?
Unu noh memba di faiv bred weh feed di
faiv towzn peepl dehn, ahn humoch baaskit
a lefoava bred unu gyada op? 10 Er di sebm
bred weh mi feed di foa towzn peepl dehn,
ahn humoch baaskit unu gyada op? 11 Soh
da how unu kudn si dat Ah neva mi-di
taak bowt bred? Kyaaful a di Farisee ahn
Sadyusee dehn ees." 12 Da den dehn mi jos
andastan dat Jeezas neva mi-di tel dehn fi
kyaaful a di ees weh deh eena bred, bot da
mi di teechin a di Farisee ahn di Sadyusee
dehn ih mi-di taak bowt.

*Peeta seh dat Jeezas
da di Krais
(Maak 8:27-30; Look 9:18-21)*

13 Now wen Jeezas kohn tu di ayrya rong
Seezareeya Filipai, ih aks ih disaipl dehn,
"Da hoo peepl seh da di Son a Man?"†
14 Dehn tel ahn seh, "Sohn peepl seh dat
yoo da Jan di Baptis; sohn ada wan seh yoo
da Ilaija; ahn stil sohn neks wan dehn seh
yoo da Jerimaiya er wan a di prafit dehn."
15 Den Jeezas aks dehn seh, "Bot da hoo
yoo seh da mee?"
16 Saiman Peeta ansa seh, "Yoo da di
Krais‡ weh da di Son a di livin Gaad."
17 Ahn Jeezas ansa ahn seh, "Saiman, weh
da Joana son, Gaad bles yu! Kaa da noh
no hyooman been mek yoo noa dat, bot da
mai Faada eena hevn. 18 Soh Ah wahn kaal
yu 'Peeta,' weh meen 'wahn stoan,' ahn da
pahn dis rak Ah wahn bil mi cherch, ahn
aala di powa weh deh eena hel noh wahn ku
stan op gens it. 19 Ah wahn gi yu di kee dehn
fi di kingdom a hevn, ahn eniting weh yoo
alow pahn ert, Gaad wahn alow op da hevn,
ahn eniting weh yoo noh alow pahn ert,
Gaad noh wahn alow op da hevn needa."
20 Den Jeezas waan ih disaipl dehn noh fi tel
nobadi dat hihn da di Krais.

*Jeezas pridik ih det
(Maak 8:31–9:1; Look 9:22-27)*

* 16:4 Joana mi deh eena wahn big fish beli fi chree dayz, jos laik how Jeezas mi deh eena di grayv fi chree dayz. (Luk pahn di noat eena 12:39.) † 16:13 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ 16:16 Er: Mesaiya. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er di Krais eena di Greek langwij).

[21] Fahn da taim goh bak, Jeezas staat tu
shoa ih disaipl dehn dat ih mi hafu goh da
Jeroosalem ahn sofa lata ting fahn di Jooish
leeda dehn, ahn di cheef prees dehn, ahn
dehn wan weh teech di Laa. Den dehn mi
wahn kil ahn, bot chree dayz layta ih mi
wahn rayz op bak fahn di ded.
[22] Den Peeta jraa Jeezas wan said ahn tel
ahn shaap-wan fi stap taak laik dat. Ih tel
ahn seh, "Gaad wahn neva mek dat hapm
tu yu."
[23] Bot Jeezas ton tu Peeta ahn seh, "Get
fahn fronta mi, Saytan! Yoo di luk pahn aala
dis di way peepl see't, noh laik how Gaad
see't."
[24] Den Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "If
eni a unu waahn fala mi, unu mos stap goh
afta weh unu waahn fi fi unu oanself. Pik op
yu kraas ahn fala mee. [25] Enibadi weh chrai
fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di
laas it. Bot if dehn giv op dehn laif fi sayka
mee, dehn wahn fain reel laif. [26] Weh gud ih
wahn du yu if yu oan di hoal werl ahn en op
di laas yu soal? Er, da weh yu wahn chaynji
yu laif fa? [27] Den di Son a Man wahn kom
eena di gloari weh ih Faada gi ahn, ahn ih
wahn kohn lang wid ih aynjel dehn, ahn ih
wahn pay bak evribadi fi weh dehn mi du.
[28] Ah di tel unu di chroot, som a unu weh di
stan op rait ya soh, noh wahn ded bifoa unu
si di Son a Man kohn fi rool ih kingdom."

17

Jeezas taak wid Ilaija ahn Moaziz pahn di mongtin

(Maak 9:2-13; Look 9:28-36)

[1] Siks dayz afta dat, Jeezas kehr Peeta ahn
Jaymz ahn fi hihn breda weh nayhn Jan op
pahn wahn hai mongtin; oanli dehn wan mi
deh op deh. [2] Ahn wen dehn luk, di hoal
a Jeezas chaynj soh dat ih mi luk difrent
difrent tu dehn. Ih fays staat tu shain brait
brait-wan laik di son, ahn ih kloaz geh wait
wait wait, til ih hat dehn aiy anaal. [3] Sodn-
wan Moaziz ahn Ilaija apyaa fronta dehn
ahn dehn mi-di taak tu Jeezas.
[4] Den Peeta seh tu Jeezas, "Laad, ih gud
dat wee deh ya. If yu waahn, Ah ku put op
chree boot ya, wan fi yoo, wan fi Moaziz,
ahn wan fi Ilaija."
[5] Wail Peeta stil mi-di taak, wahn brait
klowd kohn dong oava dehn, ahn dehn yehr
wahn vais fahn owta di klowd weh seh, "Dis
da mai Son weh Ah oanli lov, an Ah oanli
pleez wid ahn. Lisn tu ahn."
[6] Wen di disaipl dehn yehr dat, dehn mi
fraitn no miks, ahn dehn jrap da grong.
[7] Bot Jeezas kohn ahn toch dehn ahn seh,
"Unu get op. Noh frayd." [8] Ahn wen dehn
luk op, oanli Jeezas wan dehn si.
[9] Az dehn mi-di kohn bak dong di
mongtin, Jeezas aada ih disaipl dehn seh,
"Unu noh tel nobadi weh unu si til wen di
Son a Man* don rayz op bak fahn di ded."
[10] Den di disaipl dehn aks ahn seh, "Da wai
di teecha dehn a di Laa seh dat Ilaija hafu
kohn fos bifoa eniting els wahn hapm?"
[11] Jeezas ansa dehn seh, "Yes, Ilaija hafu
kohn fos fi chroo, ahn put evriting eena
aada. [12] Bot Ah di tel unu, Ilaija don kohn
aredi, bot di peepl dehn neva rekonaiz ahn,
ahn dehn mi don du hihn aal weh dehn mi
waahn. Da rait soh dehn wahn du di Son a
Man." [13] Da den di disaipl dehn riyalaiz dat
Jeezas mi-di taak bowt Jan di Baptis.

Jeezas heel wahn bwai
weh mi ga eevl spirit

(Maak 9:14-29; Look 9:37-43)

[14] Wen dehn gaahn bak tu di krowd, wahn
man kohn tu Jeezas ahn neel dong fronta
ahn. [15] Ih seh, "Sa, pleez ga mersi pahn mi
son noh! Ih chravl wid fits, ahn ih oanli
ponish wid it kaa ih aalwayz di faal dong
eena faiya ahn di jrap eena waata. [16] Ah
bring ahn tu yu disaipl dehn bot dehn kudn
heel ahn."
[17] Den Jeezas seh, "Unu stobant peepl,
unu noh ga no fayt. How lang Ai fi deh ya
wid unu, di put op wid unu? Bring di bwai
ya tu mi." [18] Ahn den Jeezas taak shaap-wan
tu di deeman, ahn ih kom owta di bwai, ahn
di bwai geh heel sayhn taim.
[19] Den di disaipl dehn kohn tu Jeezas eena
praivit ahn seh, "Da wai wee kudn jraiv owt
di eevl spirit?"
[20] Jeezas tel dehn seh, "Kaa unu fayt tu
leel. Ah di tel unu di chroot, if unu ga fayt
di saiz a wahn lee chinchi mostad seed, unu
wahn ku tel dis mongtin, 'Moov fahn ya tu
oava deh,' ahn di mongtin wahn du it; ahn
notn wahn impasabl fi unu. [21] [Di oanli way

* 17:9 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

† 17:21 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

dehnya kaina spirit wahn kom owt da if unu
pray ahn faas."]†

Jeezas taak bowt ih det agen
(Maak 9:30-32; Look 9:43-45)

22 Wahn day wen Jeezas ahn ih disaipl
dehn mi deh tugeda da Gyalilee, Jeezas tel
dehn seh, "Dehn wahn sel owt di Son a Man,
ahn han ahn oava tu sohn peepl 23 weh wahn
kil ahn. Bot den chree dayz aftawodz ih
wahn rayz op bak fahn di ded." Den di
disaipl dehn haat geh hevi hevi.

Di templ taks

24 Wen Jeezas ahn ih disaipl dehn reech
Kapernyam, dehn wan weh kalek taks fi di
templ kohn kohn aks Peeta seh, "Fi unu
teecha noh pay templ taks, noh?"
25 Peeta ansa seh, "Yes, hihn pay templ
taks."
Wen Peeta gaan eensaida di hows, Jeezas
da-mi di fos wan fi bring op di ting bowt
di taks. Ih aks Peeta seh, "Saiman, da weh
yu tink? Di king dehn eena dis werl kalek
taks fahn fi dehn oan peepl dehn er fahn
farina?"
26 Peeta ansa seh, "Fahn di farina dehn."
Jeezas tel ahn seh, "Wel den, di king
dehn oan peepl dehn noh hafu pay no taks,
27 bot jos soh wi noh ofen nobadi, goh da di
lagoon ahn chroa owt yu huk lain; tek di fos
fish weh kom op ahn oapm ih mowt, ahn yu
wahn fain wahn silva moni een deh. Tek dat
ahn pay di taks fi di too a wi."

18

Hoo da di moas impoatant eena di kingdom a hevn
(Maak 9:33-37; Look 9:46-48)

1 Rong da taim deh, di disaipl dehn kohn
tu Jeezas ahn aks ahn seh, "Da hoo da di
moas impoatant eena di kingdom a hevn?"
2-3 Jeezas kaal wahn lee pikni tu ahn, ahn
put ahn midl a dehn, ahn ih seh, "Ah di
tel unu di chroot, if unu noh chaynj ahn
bee laik pikni, unu wahn neva bee paat a
di kingdom a hevn. 4 Enibadi weh hombl
dehnself ahn stan laik dis lee pikni ya, da
di moas impoatant wan eena di kingdom a
hevn. 5 Ahn enibadi weh welkom eni wan
a dehnya lee pikni ya sayka mee, welkom
mee tu.

Noh du notn fi mek peepl sin
(Maak 9:42-48; Look 17:1-2)

6 "Bot if enibadi du eniting fi mek eni a
dehnya lee pikni ya weh bileev eena mi du
eniting rang, den ih wuda beta fi dehn if
dehn tai wahn big hevi rakstoan rong dehn
nek ahn chroa dehn da batam a di see mek
dehn jrongdid.
7 "Big chrobl wahn kohn pahn di peepl
dehn a di werl sayka aala di ting dehn weh
mek peepl sin. Dehn ting deh wahn hafu
kohn, bot dehn wan weh mek dehn kohn
wahn deh eena big chrobl.
8 "If yu han er yu fut di mek yu sin, den
chap it aaf ahn dash it weh. Ih beta fi kripl
ahn liv fareva dan fi ga yu too han ahn yu
too fut dehn ahn geh pich eena hel weh di
faiya neva owt. 9 Ahn if wan a yu aiy di mek
yu sin, den dig it owt ahn dash it weh; ih
beta fi ga wan aiy ahn liv fareva dan fi ga
yu too aiy dehn ahn geh pich eena faiya da
hel.

Di parabl bowt di sheep weh mi laas
(Look 15:3-7)

10 "Ahn si dat unu noh luk dong pahn non
a dehnya lee wan ya, kaa fi dehn aynjel
aalwayz deh op da hevn fronta mi Faada
fays. 11 [Yu si, di Son a Man* kohn fi luk
fi dehn wan weh laas soh dat ih ku sayv
dehn.]†
12 "Now unu noh tink seh if wahn shepad
ga wahn honjrid sheep, ahn wan a dehn
laas, ih noh wahn lef di nainti-nain sheep
pahn di hil ahn goh luk fi di wan weh laas?
13 Ah di tel unu di chroot, if ih fain ahn, ih
wahn rijais oava da wan deh moa dan di
nainti-nain weh neva laas. 14 Sayhn way unu
Faada eena hevn noh waahn non a dehnya
lee pikni ya geh laas.

Weh fi du wen sohnbadi du yu sohnting
(Look 17:3)

15 "Now if wahn brada du yu eniting, tel
ahn bowt it wen unu deh bai unuself. If ih
lisn tu yu, den yu win yu brada bak. 16 Bot if
ih noh waahn lisn, den kehr wan er too ada
peepl lang wid yu soh dat 'yu ku ga too er
chree witnis tu evri werd weh unu seh.' 17 If
di brada stil noh lisn tu dehn, den yu tel di

* 18:11 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. † 18:11 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait. 18:16 Dyooteronomi 19:15.

cherch; ahn if ih noh eevn waahn lisn tu di
cherch, den chreet ahn laik sohnbadi weh
noh bileev eena Gaad er laik wan a dehn
teefin taks kalekta.
18 "Ah di tel unu di chroot, eniting weh
unu noh alow pahn ert noh wahn alow da
hevn, ahn eniting weh unu alow pahn ert
wahn alow da hevn.
19 "Ah di tel unu dis tu, if eni too a unu
agree dong ya pahn ert fi aks fi eniting, mai
Faada op da hevn wahn du it. 20 Kaa eniway
wichpaa too er chree a mi falowa dehn meet
tugeda sayka mee, Ai deh rait deh monks
dehn."

Di parabl bowt di servant weh neva waahn fagiv ih fren

21 Den Peeta kohn ahn seh tu Jeezas,
"Laad, if mi brada du mi eniting, da humoch
taim Ah fi fagiv ahn? Hoal a sebm taim?"
22 Jeezas ansa ahn seh, "No, noh jos sebm
taim, bot semti taimz sebm taim. 23 Dis
stoari bowt di kingdom a hevn shoa yu wai
yu fi fagiv laik dat:
"Wahn king mi waahn chek ih buk dehn
fi si humoch ih servant dehn mi hoa ahn.
24 Wen ih staat tu figa weh dehn mi hoa ahn,
dehn bring een wahn servant weh mi hoa
milyanz a dalaz. 25 Hihn kudn pay, soh di
king gi aadaz fi mek dehn sel hihn, ahn ih
waif ahn ih pikni dehn, plos aal weh ih mi
ga, soh dat dehn kuda mi ga nof moni fi mek
ih pay aaf weh ih mi hoa.
26 "Soh di servant jrap dong pahn ih nee
fronta di king ahn bayg ahn seh, 'Pleez sa,
bayr payshens wid mi noh? Ah wahn pay
yu bak evriting.' 27 Wel, di king mi feel sari
far ahn, soh ih paadn ahn di hoal a di moni
weh ih mi hoa ahn let ahn goh.
28 "Bot wen da sayhn servant lef fahn deh,
ih meet wahn nada servant weh mi hoa
hihn lee bit a moni. Wel, ih staat tu choak
di man ahn tel ahn seh, 'Pay mee mai moni
now!'
29 "Den da servant weh mi hoa hihn jrap
dong pahn fi hihn nee ahn bayg ahn seh,
'Pleez bayr payshens wid mi noh? Ah wahn
pay yu bak.'
30 "Bot di servant rifyooz fi du it, ahn ih
pich di wan weh mi hoa ahn di moni eena
jayl til ih pay evri sent. 31 Wen di res a di
king servant dehn si weh hapm, dehn neva
laik it ataal, soh dehn gaahn tel di king aal
weh mi hapm.
32 "Den di king samanz di man tu ahn, ahn
tel ahn seh, 'Yu wikid servant yu! Ai fagiv
yoo fi aal weh yu mi hoa mi kaa yu bayg ahn
pleed wid mi. 33 Yoo noh tink seh yoo shuda
mi ga mersi pahn yu felo servant laik how
Ai mi ga mersi pahn yoo?' 34 Di king mi soh
beks dat ih han ahn oava tu di waadn dehn
da jayl mek dehn taacha ahn til ih pay bak
evri sent weh ih mi hoa.
35 "Dat da di sayhn ting weh mai Faada op
da hevn wahn du tu evri wan a unu weh noh
fagiv yu brada er sista fahn yu haat."

19

Jeezas teech bowt divoas
(Maak 10:1-12; Look 16:18)

1 Wen Jeezas don seh aala dehn ting, ih
lef fahn Gyalilee ahn gaahn da di paat a
Judeeya weh mi deh kraas di neks said a
Jaadn Riva. 2 Wahn hoal big krowd a peepl
fala ahn, ahn ih heel dehn rait deh.
3 Sohn Farisee kohn jos fi tes owt Jeezas.
Dehn aks ahn seh, "Ih gens di Laa fi wahn
man divoas ih waif fi eni lee ting?"
4 Jeezas ansa dehn seh, "Ah shoar unu
reed eena di Skripcha how 'Gaad mi mek
man ahn uman' fahn di biginin wen ih mi
mek di werl, 5 ahn ih mi seh, 'Dat da wai
wahn man fi lef ih ma ahn ih pa ahn jain
op wid ih waif, ahn di too a dehn wahn bee
laik wan persn.' 6 Soh dehn noh wahn bee
too nohmoh, bot wan. Soh noh mek nobadi
separayt weh Gaad don jain tugeda."
7 Di Farisee dehn aks Jeezas seh, "Wel den,
da wai Moaziz mi tel wi seh dat wahn man
ku gi ih waif wahn divoas paypa ahn den
put ahn owt?"
8 Jeezas tel dehn seh, "Da sayka weh unu
haat soh haad mek Moaziz mi alow unu fi
divoas unu waif. Bot fos dat da neva how ih
mi stan. 9 Ah di tel unu, yu ku oanli divoas
yu waif ahn marid tu sohnbadi els if yu waif
di cheet pahn yu, ahn noh fi no ada els
reezn; adawaiz yu di liv eena sin."
10 Di disaipl dehn seh tu Jeezas, "Wel, if da
soh ih stan bitween wahn man ahn ih waif,
den beta yu noh marid non ataal."
11 Jeezas ansa dehn seh, "Da noh evribadi
ku tek weh Ah di seh, oanli dehn wan weh
Gaad help. 12 Yu si, dehn ga sohn man weh
ku neva geh wahn laydi pregnant kaa dehn

19:4 Jenisiz 1:27. 19:5 Jenisiz 2:24.

baan soh. Den dehn ga sohn neks wan weh
stan soh sayka weh ada peepl du tu dehn.
Ahn stil sohn ada wan disaid noh fi marid
sayka di kingdom a hevn. Enibadi weh ku
aksep dis teechin bowt marij, mek dehn
aksep it."

Jeezas bles pikni
(Maak 10:13-16; Look 18:15-17)

13 Now sohn peepl bring dehn lee pikni tu
Jeezas fi mek ih ku put ih han pahn dehn
ahn pray fi dehn. Bot di disaipl dehn taak
tu dehn shaap-wan ahn tel dehn noh fi bada
ahn.
14 Bot Jeezas seh, "Mek di lee pikni dehn
kohn tu mi. Noh stap dehn, kaa peepl weh
waahn bee paat a di kingdom a hevn wahn
hafu stan jos laik lee pikni." 15 Soh Jeezas
put ih han pahn dehn ahn bles dehn, den
ih gaan.

Wahn rich yong man
kohn taak tu Jeezas
(Maak 10:17-31; Look 18:18-30)

16 Den sohnbadi kohn tu ahn, ahn seh,
"Teecha, da weh kaina gud tingz Ah ku du
fi geh fi liv wid Gaad fareva?"
17 Jeezas aks ahn seh, "Da wai yu di aks mi
bowt weh gud? Oanli wan persn deh weh
gud. If yu waahn liv fareva, den du weh
Gaad komanment dehn seh fi du."
18 Di yong man aks Jeezas seh, "Wich wan
a dehn?"
Jeezas seh, "Wel, 'yu noh fi komit merda,
yu noh fi cheet pahn yu hozban er yu waif,
yu noh fi teef, yu noh fi tel lai pahn nobadi.
19 Yu mos aana yu ma ahn yu pa,' ahn 'lov yu
nayba sayhn laik how yu lov yuself.'"
20 Di yong man seh, "Ai di du aala dehn
ting deh. Soh wat els Ah hafu du?"
21 Jeezas tel ahn seh, "If yu waahn bee
gud eena Gaad sait, den goh goh sel weh yu
ga ahn gi di poa di moni, den yu wahn ga
chreja eena hevn. Wen yu don du dat, den
yu kohn ahn fala mi."
22 Wen di yong man yehr dat, ih gaahn
fahn deh sad-wan kaa hihn mi doti rich.
23 Den Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Ah
di tel unu di chroot, ih haad fi sohnbadi weh
rich get eena di kingdom a hevn. 24 Ah di seh
it agen, ih eeziya fi wahn kyamil paas chroo
di aiy a wahn needl dan fi wahn rich man
get eena Gaad kingdom."
25 Wen di disaipl dehn yehr dis, dehn mi
oanli shak ahn dehn seh, "Wel, da hoo ku
geh sayv den?"
26 Jeezas luk pahn dehn ahn seh, "Wid
man, ih impasabl. Bot wid Gaad, evriting
pasabl."
27 Den Peeta ansa ahn seh, "Si, wee lef
evriting fi fala yoo. Soh da weh wee wahn
get?"
28 Jeezas tel dehn seh, "Ah di tel unu di
chroot, wen Gaad don mek evriting nyoo,
di Son a Man* wahn sidong pahn fi hihn
chroan eena aala ih gloari. Den unu weh
mi fala mi wahn sidong pahn chroan, di joj
di twelv chraib a Izrel. 29 Ahn evribadi weh
lef hows, er breda, er sista, er pa, er ma, er
pikni, er dehn lan sayka fala mee, wahn geh
wahn honjrid taim moa, ahn pahn tap a dat,
dehn wahn liv wid Gaad fareva. 30 Bot eena
di werl weh di kohn, lata peepl weh da fos
now wahn bee laas, ahn dehn wan weh da
laas wahn bee fos."

20

Di werkaz eena di feel

1 Jeezas seh, "Now di kingdom a hevn da
laik wahn man weh mi gaan owt soon wahn
maanin gaahn haiya sohn man fi werk eena
ih feel. 2 Wel, ih agree fi pay di man dehn
di yoozhwal pay weh dehn doz geh fi wahn
day, ahn ih sen dehn gaahn werk eena ih
feel weh mi plaant owt wid grayp.
3 "Bowt rong nain aklak, di man gaan
owt ahn ih si sohn moa man di heng rong
di maakit skwyaa jos dehdeh di aidl op
dehnself. 4 Di oana a di lan tel dehn seh,
'Unu goh goh werk eena mi feel an Ah wahn
gi unu wahn fyaa pay.' 5 Soh dehn gaan.
"Di man gaan owt bak rong twelv aklak,
ahn ih gaan owt chree aklak agen ahn ih du
di sayhn ting. 6 Bowt faiv aklak ih fain sohn
moa man di stan op rong. Ih aks dehn seh,
'Da wai unu jos di stan op ya di aidl hoal
day?'
7 "Dehn tel ahn seh, 'Kaa nobadi noh
haiya wi.'
"Di oana a di lan seh, 'Unu goh eena mi
grayp feel goh werk tu.'

19:19 Eksodos 20:12-16; Dyooteronomi 5:16-20. 19:19 Livitikos 19:18. * 19:28 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

8 "Wen eevnin kohn, di oana a di lan tel di
man in chaaj a di werkman dehn seh, 'Kaal
aala di werka dehn ahn pay dehn. Pay dehn
wan weh staat tu werk laas fos. Den yu goh
rait dong til evribadi geh pay.'
9 "Wen dehn wan weh dehn haiya faiv
aklak kohn, dehn geh pay di yoozhwal pay
weh yu geh fi wahn day. 10 Now wen dehn
wan weh di man mi haiya fos kohn, dehn mi
tink seh dehn mi wahn geh moa dan di neks
man dehn, bot dehn geh di sayhn pay laik
dehn neks wan. 11 Dehn staat tu grombl tu
di oana a di lan. 12 Dehn seh, 'Yoo pay dehn
wan weh staat tu werk laas sayhn ting laik
weh yu pay wee, ahn wee da di wan dehn
weh werk hoal day eena brailin son-hat.'
13 "Di oana a di lan seh tu wan a dehn, 'Mi
fren, Ai neva teef yu. Yoo neva agree fi werk
fi di yoozhwal pay fi wahn day? 14 Soh tek
weh da fi yoo ahn goh; da mee mi waahn gi
dehn wan weh Ah haiya laas di sayhn ting
laik yoo. 15 Weh hapm? Ai kyaahn du weh
Ai waahn wid mai oan moni? Er da kaa yu
jelos kaa Ah soh kain?'
16 "Soh yu si, eena di werl weh di kohn,
dehn wan weh da laas now wahn bee fos,
ahn dehn wan weh da fos wahn bee laas."

Jeezas taak bowt ih det
(Maak 10:32-34; Look 18:31-34)

17 Now wail Jeezas ahn ih disaipl dehn mi
deh pahn dehn way op tu Jeroosalem, ih
kehr di twelv a dehn wan said ahn tel dehn
seh, 18 "Luk, wi gwehn op da Jeroosalem weh
dehn wahn sel owt di Son a Man* tu di cheef
prees dehn ahn dehn wan weh teech di Laa.
Dehn wahn sentens ahn tu det. 19 Den dehn
wahn han ahn oava tu peepl weh da noh Joo
mek dehn tek ahn mek papishoh, ahn flag
ahn, ahn nayl ahn pahn wahn kraas. Bot
chree dayz layta ih wahn rayz op bak fahn
di ded."

Wahn ma aks fi sohnting
(Maak 10:35-45)

20 Den Zebidee waif kohn tu Jeezas wid ih
too son dehn, Jaymz ahn Jan, ahn ih neel
dong fronta ahn, ahn aks ahn fi du ahn
wahn fayva.
21 Ahn Jeezas aks ahn seh, "Da weh yu mi
waahn?"
Di laydi tel ahn seh, "Ai waahn yoo
pramis mi fi mek wan a mi son sidong pahn
yu rait han said ahn wan pahn yu lef wen
yu ton king."
22 Jeezas ansa ahn seh, "Unu noh noa weh
unu di aks fa. Unu ku jrink di sayhn kop a
sofarin weh Ai fi jrink?"
Dehn ansa seh, "Yes, wee ku jrink it."
23 Jeezas tel dehn seh, "Unu wahn jrink
owta di sayhn kop laik mee fi chroo, bot da
noh mai plays fi seh hoo wahn sidong pahn
mai rait han said ahn lef han said. Mai pa
don ga dehndeh plays redi fi dehn wan weh
hihn pik fi sidong deh."
24 Wen di ada ten disaipl dehn yehr bowt
dis, dehn mi wel beks wid di too breda dehn.
25 Soh Jeezas kaal aala dehn tugeda ahn
tel dehn seh, "Unu noa how dehn king weh
da noh Joo laik rool oava fi dehn peepl
stif-wan, ahn fi dehn big taim ofishal dehn
baas dehn op wid wahn hevi han. 26 Wel,
dat da noh how ih stan wid unu. If eni a
unu waahn bee impoatant, unu hafu bee di
neks wan dehn servant. 27-28 Ahn if enibadi
waahn bee di moas impoatant wan, den
dehn wahn hafu bee di neks wan dehn
slayv, sayhn laik how di Son a Man mi du.
Hihn neva kohn fi mek nobadi serv hihn,
bot hihn kohn fi serv ada peepl ahn fi giv
op fi hihn laif soh dat lat moa peepl ku geh
free fahn dehn sin dehn."

Too blain man
(Maak 10:46-52; Look 18:35-43)

29 Az Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di lef
Jeriko, wahn big krowd mi-di fala ahn. 30 Too
blain man mi-di sidong bai di roadsaid, ahn
wen dehn yehr seh Jeezas mi wahn paas,
dehn hala, "Dayvid Son,† ga piti pahn wi,
noh Sa!"
31 Di krowd tel dehn fi shet op dehn mowt,
bot dehn hala haada, "Dayvid Son, ga piti
pahn wi noh!"
32 Jeezas stap ahn kaal di blain man dehn
ahn aks dehn seh, "Da weh Ah ku du fi
unu?"
33 Dehn ansa seh, "Sa, wi waahn si."
34 Jeezas haat gaan owt tu dehn, soh ih
toch dehn aiy, ahn sayhn taim dehn geh
bak dehn sait ahn staat tu fala ahn.

21

Jeezas raid eena Jeroosalem pahn wahn dongki
(Maak 11:1-11; Look 19:28-40; Jan 12:12-19)

* 20:18 Son a Man: (Luk pahn di noat eena 12:8.) † 20:30 Dayvid Son: (Luk pahn di noat eena 9:27.)

[1] Jeezas ahn ih disaipl dehn mi nayli reech
Jeroosalem, ahn dehn mi deh rait da Bet-
fayj, bai di hil weh nayhn di Mongt a Alivz.
Jeezas sen too a ih disaipl dehn hed, [2] ahn ih
tel dehn seh, "Unu goh da di vilij weh deh
lee wayz hed, ahn az soon az unu reech, unu
wahn fain wahn dongki tai op wid ih yong
wan; loos dehn, ahn bring dehn fi mi. [3] If
enibadi tel unu eniting, jos tel dehn seh, 'Di
Laad need dehn.' Den dehn wahn mek unu
bring dehn rait away."

[4] Dis hapm soh dat weh di prafit mi seh
mi kohn chroo. Ih mi seh,

[5] "Tel di peepl a Jeroosalem:*
'Luk deh! Unu king di kohn tu unu.
Luk how ih soh hombl, di raid pahn wahn
dongki,
wahn lee yong dongki.' "

[6] Di disaipl dehn gaahn du weh Jeezas mi
tel dehn fi du. [7] Dehn bring di dongki lang
wid ih lee yong wan ahn spred dehn jakit
ahn ting pahn dehn bak. Den Jeezas get
aan. [8] Lata peepl chroa dong dehn jakit ahn
ting pahn di road, ahn sohn ada wan dehn
kot sohn branch aafa chree ahn spred dehn
pahn di road tu. [9] Di krowd weh mi-di goh
lang heda Jeezas ahn dehn wan weh mi-di
fala baka ahn mi-di hala,

"Hozaana tu Dayvid Son!†
Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a
di Laad!
Prayz tu Gaad eena hevn!"

[10] Wen Jeezas gaahn da Jeroosalem, big
rokshan mi dehdeh ahn peepl mi-di aks,
"Da hoo dat?"

[11] Di krowd weh mi-di fala Jeezas ansa seh,
"Da da prafit weh nayhn Jeezas weh kohn
fahn Nazaret Tong eena Gyalilee."

Jeezas chays owt dehn wan
weh mi-di sel da di templ
(Maak 11:15-19; Look 19:45-48; Jan 2:13-22)

[12] Den Jeezas gaahn da di templ yaad ahn
wail owt aala dehn wan weh mi-di bai ahn
sel eena di yaad. Ih ton oava di moni
chaynja dehn taybl ahn di bench dehn weh
dehn wan weh mi-di sel pijin mi-di sidong
pan. [13] Ih tel dehn seh, "Di Skripcha seh,
'Mai hows sopoas tu bee wahn plays fi pray,'
bot unu ton ahn intu 'wahn hengowt fi
teef.'"

[14] Peepl weh mi blain ahn weh mi kripl
kohn tu Jeezas wen ih mi deh eena di templ
yaad, ahn ih heel dehn. [15] Bot di cheef prees
dehn ahn dehn wan weh teech di Jooish
Laa mi oanli beks wen dehn si di mirakl
dehn weh Jeezas du, ahn wen dehn yehr
di pikni dehn di hala, "Hozaana tu King
Dayvid Son." [16] Soh dehn seh tu Jeezas, "Yoo
yehr weh dehnya pikni di seh?"

Ih ansa dehn seh, "Yes, ahn unu neva
reed wehpaa di Skripcha seh,
'Gaad chrayn pikni ahn eevn lee yong baybi
fi prayz ahn?'"

[17] Den Jeezas lef dehn ahn gaan owta di
siti ahn gaahn da Betani, ahn ih spen di nait
deh.

Wahn lesn bowt di fig
chree weh mi jrai op
(Maak 11:12-14, 20-24)

[18] Soon di neks maanin wen Jeezas mi-di
goh bak da Jeroosalem, ih mi hongri. [19] Ih
si wahn fig chree bai di roadsaid ahn gaan
op tu it bot ih neva fain no fig pan it, oanli
soasoh leef. Den ih seh tu di fig chree, "Yu
wahn neva bayr nohmoh froot eva agen!"
Ahn sayhn taim di fig chree jrai op.

[20] Di disaipl dehn kudn bileev dehn aiy
wen dehn si dat hapm, ahn dehn seh, "Da
how di fig chree jrai op soh kwik?"

[21] Jeezas ansa dehn seh, "Ah di tel unu di
chroot, if unu ga fayt ahn noh dowt, den
unu wahn ku du weh unu si Ai du tu di fig
chree. Ahn pahn tap a dat, unu wahn ku tel
dis mongtin, 'Hais yuself op ahn hib yuself
eena di see,' ahn ih wahn hapm. [22] If yu ga
fayt, yu wahn geh eniting weh yu aks fa wen
yu pray."

Dehn kweschan Jeezas atariti
(Maak 11:27-33; Look 20:1-8)

[23] Wen Jeezas gaan eena di templ yaad, di
cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn
kohn tu ahn wail ih mi-di preech ahn dehn
aks ahn seh, "Da weh atariti yoo ga fi du
dehnya ting ya? Da hoo gi yoo dis atariti?"

[24] Jeezas tel dehn seh, "Mek Ai aks unu
wahn kweschan tu. If unu ku ansa it, den
Ah wahn tel unu weh Ai geh di atariti fi du
dehnya ting. [25] Tel mi, da weh Jan di Baptis

* 21:5 Er: Tel di Daata fahn Zaiyan. 21:5 Zakaraiya 9:9. † 21:9 Hozaana eena di Heebroo langwij sohntaim meen "Sayv wi," bot rait ya ih meen "Prayz tu Gaad." Dayvid Son: (Luk pahn di noat eena 9:27.) 21:9 Saam 118:26. 21:13 Aizaiya 56:7. 21:13 Jerimaiya 7:11. 21:16 Saam 8:2.

geh di atariti fi baptaiz peepl—fahn Gaad er
fahn man?"
Dehn taak it oava monks dehnself ahn
seh, "If wi seh da fahn Gaad, den ih wahn
aks wi, 'Den wai unu neva bileev ahn?' [26] Bot
if wi seh da fahn man, wi frayd fi weh di
krowd mait du wi." Di Jooish leeda dehn
seh dat kaa evribadi mi bileev seh dat Jan
da-mi wahn prafit.
[27] Soh dehn ansa Jeezas seh, "Wee noh
noa."
Soh Jeezas tel dehn seh, "Wel, Ai noh
wahn tel unu da hoo gi mee di atariti fi du
dehnya ting needa."

Di parabl bowt di too son dehn

[28] Den Jeezas aks di cheef prees ahn di
Jooish leeda dehn seh, "Weh unu tink bowt
dis? Wahn man mi ga too son. Ih gaahn tu
di fos wan ahn tel ahn seh, 'Son, goh goh
werk eena mi plantayshan tudeh.'
[29] "Di son tel ahn seh, 'No, Ah noh gwehn.'
Bot ih chaynj ih main ahn ih gaan enihow.
[30] "Den di pa gaahn tu di neks son ahn
tel ahn di sayhn ting, ahn da son seh, 'Ah
gwehn,' bot hihn neva gaan ataal.
[31] "Soh da wich wan a dehn son du weh ih
pa mi waahn?"
Dehn seh, "Di fos wan."
Jeezas tel dehn seh, "Ah di tel unu di
chroot, di taks kalekta dehn ahn di prasti-
choot dehn wahn get eena Gaad kingdom
heda unu! [32] Kaa Jan kohn fi shoa unu how fi
get rait wid Gaad ahn unu neva bileev ahn.
Bot di taks kalekta dehn ahn di prastichoot
dehn mi bileev ahn, ahn eevn afta unu si
dat, unu neva chaynj fi unu main ahn bileev
Jan tu."

Di parabl a di wikid
faama dehn
(Maak 12:1-12; Look 20:9-19)

[33] Den Jeezas seh, "Now unu yehr dis neks
lee stoari: Wahn taim wahn man plaant owt
wahn pees a lan wid grayp. Ih fens it op
ahn ih dig owt wahn hoal eena wahn big
rak wehpaa dehn skweez owt di joos owta
di grayp dehn. Afta dat ih bil wahn lukowt
towa ahn den ih rent di lan owt tu sohn
faama. Den hihn gaahn weh da wahn neks
konchri. [34] Wen di taim kohn fi pik di grayp
dehn, di oana a di lan sen ih servant dehn fi
kalek fi hihn shayr a di krap fahn di faama
dehn.
[35] "Bot di faama dehn grab di servant
dehn. Dehn beet op wan a dehn, dehn kil
wan, ahn stoan di neks wan. [36] Den di oana
sen moa servant dan weh ih mi sen fos,
ahn di faama dehn chreet dehndeh wan deh
sayhn laik how dehn mi chreet di fos wan
dehn. [37] Pahn di laas ih sen ih son tu dehn.
Ih seh tu ihself, 'Dehn mos wahn rispek mi
son.'
[38] "Bot cho! Wen di faama dehn si di oana
son di kohn, dehn seh monks dehnself, 'Dis
da di wan weh wahn inherit evriting. Mek
wi kil hihn, den evriting wahn bee fi wee.'
[39] Soh dehn grab di oana son ahn pich ahn
aafa di lan ahn kil ahn.
[40] "Now wen di oana a di lan kohn, da weh
ih wahn du tu dehn faama deh?"
[41] Dehn ansa Jeezas seh, "Ih wahn kil dehn
wikid man eena di wos kaina way ahn den
ih wahn rent owt di lan tu sohn ada faama
weh wahn gi ahn fi hihn shayr a di krap wen
di taim kohn fi dehn reep it."
[42] Jeezas aks dehn seh, "Unu neva reed
weh di Skripcha seh? Ih seh,
'Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi
wot notn
ton owt fi bee di kaanastoan,
weh da di moas impoatant wan owta
aala dehn.
Dis da weh di Laad du.
Da wahn wandaful ting fi si, noh
chroo'?
[43] "Soh Ah di tel unu, Gaad wahn tek weh
di rait fi bee paat a ih kingdom fahn unu,
ahn ih wahn giv da rait tu dehn peepl weh
du weh hihn seh. [44] [Yu si, enibadi weh
bok dehn fut pahn datdeh stoan wahn geh
brok op eena peesiz; ahn enibadi weh da
stoan jrap pan wahn geh mash op fain laik
powda."]‡
[45] Wen di cheef prees dehn ahn di Farisee
dehn yehr di lee stoari dehn weh Jeezas mi-
di tel, dehn riyalaiz dat da dehn ih mi-di
taak bowt. [46] Dehn mi-di chrai fain wahn
way fi ares Jeezas, bot dehn mi frayd fi di
krowd kaa di peepl dehn mi luk pahn Jeezas
az wahn prafit.

22

Di parabl a di wedn bankwit
(Look 14:15-24)

[1] Jeezas mi yooz sohn lee stoari fi teech
di peepl dehn agen. Ih seh, [2] "Di kingdom

21:42 Saam 118:22-23. ‡ 21:44 Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait.

a hevn da laik wen wahn king mi ga wahn
bankwit fi ih son wedn. 3 Ih sen ih servant
dehn fi tel dehn wan weh mi invaitid da di
bankwit dat da mi taim fi dehn kohn, bot
dehn neva waahn kohn ataal.
4 "Di king sen sohn neks wan a ih servant
dehn tu dehn wan weh mi invaitid fi tel
dehn seh, 'Luk ya, di dina don redi. Mi kow
dehn ahn mi kyaaf dehn weh mi-di fatn op
don kil aredi ahn evriting don redi; unu
mos kohn da di bankwit.'
5-6 "Bot di peepl dehn neva pay dehn no
main; dehn jos gaahn gaahn du dehn oan
ting. Wan gaahn da ih faam, wan gaahn
luk afta ih bizniz, ahn di res a dehn grab di
servant dehn ahn manhandl dehn ahn kil
dehn. 7 Wel, di king mi beks no miks! Ih sen
ih soalja dehn fi kil aaf dehn merdaraz, ahn
bon dong dehn siti.
8 "Den di king tel ih servant dehn seh,
'Di dina don redi, bot dehn wan weh mi
invaitid neva dizerv fi kohn. 9 Soh unu
goh owt da aala di schreet kaana dehn
ahn invait evribadi weh unu ku fain da di
bankwit.' 10 Di servant dehn gaan owt da
di schreet dehn ahn haal een aal hoo dehn
kuda mi fain, gud ahn bad; soh di wedn haal
mi ful op wid ges.
11 "Bot wen di king kohn kohn meet di
ges dehn, ih noatis seh dat wahn man mi
dehdeh weh neva mi gat aan di prapa kaina
kloaz weh yu fi wayr da wedn. 12 Soh ih seh
tu di man, 'Mi breda, da how yoo get een
ya widowt di prapa kaina kloaz?' Di man
neva noa weh fi seh. 13 Den di king seh tu
ih servant dehn, 'Tai op fi hihn han ahn ih
fut dehn ahn pich ahn owt eena daak, weh
peepl wahn di baal ahn grain op dehn teet
eena payn.'
14 "Yu si, lat geh invaitid bot oanli lee bit
a peepl geh pik."

Hoo fi pay taks tu
(Maak 12:13-17; Look 20:20-26)

15 Den di Farisee dehn gaahn gaahn plan
op how fi chrik Jeezas mek ih seh sohnting
weh ih noh fi seh. 16 Soh dehn sen fi dehn
disaipl dehn lang wid sohn peepl weh fala
Herod fi aks ahn seh, "Now Teecha, wee noa
seh dat yoo da wahn aanis ahn rispektabl
man, ahn yoo teech di chroot bowt how
Gaad waahn peepl fi liv. Yu chreet evribadi
sayhn way noh kay da hoo dehn. 17 Soh tel
wi weh yoo tink. Ih rait fi pay taks tu Seeza*
er nat?"
18 Bot Jeezas mi noa seh dat dehn mi-di
haaba loan wikidnis eena dehn haat, soh ih
tel dehn seh, "Unu hipokrit unu! Da wai
unu di chrai chrik mi? 19 Shoa mi wahn moni
weh unu yooz fi pay taks wid." Dehn gi
ahn wahn silva moni. 20 Den Jeezas aks dehn
seh, "Hoofa hed stamp pahn dis moni, ahn
hoofa naym rait pan it?"
21 Dehn ansa ahn seh, "Seeza."
Den Jeezas tel dehn seh, "Wel den, unu
gi Seeza weh bilangz tu Seeza, ahn gi Gaad
weh bilangz tu Gaad."
22 Dehn mi shak wen dehn yehr dis, soh
dehn lef ahn, ahn gaahn hoahn.

Jeezas ansa di Sadyusee
dehn kweschan
(Maak 12:18-27; Look 20:27-40)

23 Da sayhn day deh, sohn Sadyusee kohn
tu Jeezas wid wahn kweschan. Dehn da
wahn groop weh bileev seh peepl noh wahn
rayz op bak fahn di ded. Dehn aks ahn seh,
24 "Teecha, Moaziz mi seh dat if wahn man
ded ahn ih neva did ga no pikni wid ih waif,
den ih breda fi marid tu di waif weh hihn
ded lef, ahn ga pikni wid shee fi kehr aan
di ded breda naym. 25 Wel, yu mi ga dehnya
sebm breda weh wi mi noa bowt. Di fos wan
marid ahn ded widowt ga no pikni, soh di
sekant breda marid di waif weh hihn ded
lef. 26 Den da breda ded ahn hihn neva ga
no pikni needa, ahn di waif marid tu di neks
breda, ahn rait soh ih gaan aan til shee en
op di marid tu aala di breda dehn. 27 Wel,
pahn di en di laydi shee ded tu. 28 Soh, wen
di day kohn fi ded peepl kohn bak tu laif,
hoofa waif shee wahn bee, laik how di hoal
sebm a dehn mi marid tu ahn?"
29 Jeezas ansa dehn seh, "Unu rang kaa
unu noh noa di Skripcha ner how powaful
Gaad powaful. 30 Yu si, wen peepl rayz
op bak fahn di ded pahn rezorekshan day,
nobadi wahn geh marid tu nobadi. Dehn
wahn bee sayhn laik di aynjel dehn weh deh
da hevn. 31 Bot az tu weda peepl wahn rayz
op bak fahn di ded, unu neva reed weh Gaad
mi seh tu unu? 32 Ih seh, 'Ai da di Gaad a
Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop.'† Hihn da

* 22:17 Seeza da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

† 22:32 Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop: Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn (Eksodos 3:6).

noh di Gaad a ded peepl, bot ih da di Gaad a
peepl weh livin."
33 Wen di krowd dehn yehr weh Jeezas
seh, dehn mi kwait sopraiz bowt weh ih mi-
di teech.

Di moas impoatant
komanment dehn
(Maak 12:28-34; Look 10:25-28)

34-35 Wen di Farisee dehn yehr seh dat
Jeezas mi shet di Sadyusee dehn mowt,
dehn gyada tugeda, ahn wan a dehn weh
da-mi wahn teecha a di Jooish Laa aks
ahn wahn kweschan fi tes ahn. 36 Ih seh,
"Teecha, da wich wan a di komanment
dehn eena Moaziz Laa da di moas im-
poatant wan?"
37 Jeezas tel ahn seh, " 'Yu fi lov di Laad
yu Gaad wid aala yu haat, ahn wid aala yu
soal, ahn wid aala yu main.' 38 Dis da di
fos komanment ahn da di moas impoatant
wan. 39 Ahn di sekant wan impoatant tu. Ih
seh, 'Lov yu nayba sayhn laik how yu lov
yuself.' 40 Soh di hoal a Moaziz Laa, ahn
evriting weh di oal taim prafit dehn mi rait,
kom op tu dehndeh too komanment."

Hoofa son da di Krais?
(Maak 12:35-37; Look 20:41-44)

41 Now laik how di Farisee dehn mi stil de-
hdeh tugeda, Jeezas aks dehn dis kweschan,
42 "Da weh unu tink bowt di Krais?‡ Da
hoofa famili lain hihn wahn kohn fram?"
Dehn ansa ahn seh, "Fahn King Dayvid
famili lain."
43 Den Jeezas aks dehn seh, "Soh da how
kom di Hoali Spirit kaal di Krais 'Laad' wen
ih mi-di taak chroo Dayvid bak den? Dis da
weh Dayvid mi seh:
44 'Di Laad seh tu mai Laad,
"Sidong rait ya pahn mi rait han said§
til Ah put yu enimi dehn anda yu fut." '
45 Now if Dayvid mi kaal di Krais 'Laad,' den
da how di Krais ku kohn dong chroo Dayvid
famili lain?"
46 Non a dehn kudn ansa ahn, ahn fahn
deh goh bak nat anada soal mi dayr aks
Jeezas wahn nada kweschan.

23

Jeezas tel som a di rilijos leeda dehn bowt
dehnself
(Maak 12:38-40; Look 11:37-52; 20:45-47)

1 Den Jeezas seh tu di krowd a peepl dehn
ahn tu ih disaipl dehn, 2 "Di Farisee dehn
ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa ga di
atariti fi tel unu weh Moaziz Laa meen. 3 Soh
unu mos du weh dehn tel unu fi du, bot noh
du weh dehn du, kaa dehn dehnself noh du
weh di Laa seh. 4 Dehn pak op peepl wid
wahn hoal pail a schrik roolz weh da laik
wahn big berdn pahn dehn bak, ahn dehn
noh lif wan finga fi mek it eni eeziya fi dehn
bayr.
5 "Dehn du evriting jos fi mek peepl
noatis dehn. Dehn mek di lee kays dehn
weh dehn kehr rong Skripcha vers eena
ekschra big, ahn luk how lang di tasl*
dehn pahn dehn gong! 6 Wen dehn goh da
bankwit er da di meetn plays dehn,† dehn
lov fi kak op rait da front seet. 7 Ahn dehn
laik wen peepl hayl dehn op wen dehn waak
owta tong, ahn dehn laik wen dehn kaal
dehn 'Teecha.'
8 "Bot unu noh fi mek nobadi kaal unu
'Teecha' kaa unu oanli ga wan Teecha, ahn
aala unu deh pahn di sayhn levl. 9 Ahn noh
kaal nobadi dong ya pahn ert unu 'Faada'
kaa unu oanli ga wan Faada ahn hihn deh
op da hevn. 10 Unu noh fi mek dehn kaal
unu 'Maasta' needa, kaa unu oanli ga wan
Maasta ahn hihn da di Krais.‡ 11 Yu si, di
moas impoatant persn monks unu fi bee fi
unu servant. 12 Gaad wahn hombl enibadi
weh prayz op dehnself, ahn hihn wahn
prayz op enibadi weh hombl dehnself.

Jeezas seh dat di Farisee
dehn da hipokrit
(Maak 12:40; Look 11:39-42, 44, 52; 20:47)

13 "Bot unu teecha a di Laa ahn unu
Farisee, unu een fi big chrobl. Unu hipokrit
unu! Da unu kip bak peepl fahn get eena di
kingdom a hevn. Unu unuself noh gwehn
een, ahn unu noh waahn nobadi els goh een
needa.
14 ["Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee,
unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu!

22:37 Dyooteronomi 6:5. 22:39 Livitikos 19:18. ‡ 22:42 Er: Mesaiya. § 22:44 rait han said: di plays a aana ahn powa. 22:44 Saam 110:1. * 23:5 kays...tasl: Fi shoa dat dehn lov Gaad ahn fi hihn teechin dehn, di Jooz dehn doz tai aan sohn lee leda kays wid Skripcha vers eensaid rong dehn hed ahn put aan tasl pahn dehn gong, bot di Farisee dehn doz mek fi dehn kays biga ahn dehn tasl langa jos fi shoa. † 23:6 Er: sinagag dehn. ‡ 23:10 Er: Mesaiya. § 23:14 wido: wahn laydi weh ih hozban ded.

Unu swindl dehn poa lee wido§ owta dehn
hows ahn lat, ahn den unu ton rong ahn
seh sohn lang pryaaz jos fi shoa aaf. Sayka
dat, unu wosa wahn geh ponish moa dahn
enibadi els.]*
15 "Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee,
unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu!
Unu chravl kraas lan ahn see jos fi get wan
persn fi jain unu rilijan. Den sayka unu, da
persn geh soh wikid dat ih dizerv fi goh da
hel too taimz az moch az unu.
16 "Unu een fi big chrobl. Unu sopoas tu
leed ada peepl bot unu unuself blain. Unu
tel peepl dat if dehn sway 'bai di templ,'
dehn noh hafu kip dehn oat; dehn oanli
hafu kip it if dehn sway 'bai di goal eena
di templ.' 17 Unu blain fool unu! Wich wan
grayta, di goal er di templ weh mek di goal
hoali? 18 Ahn unu seh dat da noh notn fi
brok wahn oat if unu mi sway 'bai di alta,'
bot if unu mi sway 'bai di gif pahn di alta,'
den unu hafu kip di oat. 19 Unu blain, sa!
Wich wan grayta, di gif er di alta weh mek
di gif hoali? 20-21 Soh enibadi weh sway 'bai
di alta' di sway bai evriting weh deh pan
it; ahn enibadi weh sway 'bai di templ' di
sway bai di templ ahn bai Gaad weh liv deh.
22 Ahn enibadi weh sway 'bai hevn' di sway
bai Gaad chroan ahn bai Gaad weh di sidong
pan it.
23 "Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee,
unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu!
Unu gi ten persent a evriting tu Gaad rait
dong tu unu seeznin dehn laik mint ahn
dil ahn kyoomin. Notn noh rang wid dat
kaa dat da weh di Laa seh fi du, bot unu
noh pay main tu di ting dehn eena di Laa
weh reeli impoatant, laik chreet peepl fyaa,
ahn ga mersi ahn fayt. 24 Unu da sohn blain
gaid. Unu schrayn owt wahn lee flai owta
unu jrink, bot unu wahn swala wahn hoal
kyamil!
25 "Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee,
unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu!
Unu mek shoar unu kleen evriting pahn di
owtsaid weh peepl ku si, laik unu kop ahn
unu playt ahn soh, bot eena unu haat unu
greedi ahn selfish no miks! 26 Unu blain
Farisee unu! Kleen di eensaid a di kop fos,
den di owtsaid wahn kleen tu.
27 "Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee,
unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu!
Kaa unu da sayhn laik dehn grayv weh
paynt wait ahn luk priti pahn di owtsaid,
bot eensaid dehn ful op a ded peepl boan
ahn ting weh di ratn. 28 Da sayhn way wid
unu—pahn di owtsaid unu luk soh raichos,
bot eensaid unu da reel hipokrit ahn unu
wikid no miks.

How di Farisee dehn
wahn geh ponish
(Look 11:47-51)

29-30 "Unu teecha a di Laa ahn unu Farisee,
unu een fi big chrobl. Unu hipokrit unu!
Kaa unu bil toom fi di prafit dehn ahn unu
priti op di grayv dehn fi ada raichos peepl,
ahn den unu seh, 'If wee mi liv eena fi wee
ansesta dehn dayz, wee neva mi wahn tek
paat lang wid dehn ahn kil di prafit dehn.'
31 Wen unu seh dat, unu agree dat unu kohn
dong chroo di famili lain a dehn wan weh
mi merda di prafit dehn. 32 Wel, unu goh hed
ahn finish weh unu ansesta dehn staat den.
33 "Unu da snayk ahn unu pa dehn da-
mi snayk tu! Da how unu wahn get weh
fahn geh kandem tu hel? 34 Wel, Ah wahn
sen sohn prafit tu unu, ahn sohn man weh
waiz, ahn sohn teecha a di Laa. Unu wahn
nayl som a dehn pahn kraas ahn kil dehn,
ahn unu wahn flag sohn eena unu meetn
plays dehn ahn ron dehn fahn tong tu tong.
35 Sayka dat, di blod a aala di inosent peepl
dehn weh geh kil pahn ert wahn deh pahn
unu hed. Dat meen unu wahn gilti a di
blod a Aybl weh mi raichos, rait dong tu
Zakaraiya weh da-mi Berakaiya son. Dehn
mi kil hihn bitween di templ ahn di alta.†
36 Ah di tel unu di chroot, aala dis wahn kohn
pahn dis jenarayshan.

Jeezas krai oava Jeroosalem
(Look 13:34-35)

37 "Aiy Jeroosalem, Jeroosalem, yoo da di
siti weh kil aaf di prafit dehn; unu stoan
Gaad mesinja dehn! Yu noa humoch taim
Ah mi waahn gyada op yu peepl dehn
tugeda laik how wahn hen wuda protek ih
baybi chikin dehn anda ih wing? Bot unu
neva waahn mek Ah du it. 38 Ahn now si,
Gaad noh deh eena yu templ nohmoh. 39 Kaa

* 23:14 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Machyu rait. † 23:35 Aybl ahn Zakaraiya da-mi di fos ahn di laas peepl weh geh kil akaadn tu weh rait dong eena di Heebroo Skripcha. Di alta mi deh owt eena di templ yaad, ahn dehn doz sakrifais animal tu Gaad pan it. § 23:39 Saam 118:26.

Ah di tel unu, unu noh wahn si mi agen til
wen unu seh, 'Gaad bles di Wan weh kom
eena di naym a di Laad.'"

24

Di templ wahn geh dischrai
(Maak 13:1-2; Look 21:5-6)

1 Jeezas kom owta di templ ahn az ih mi-
di waak weh, ih disaipl dehn kom op tu ahn,
ahn staat tu paint owt aala di bildin dehn
weh da-mi paat a di templ. 2 Den Jeezas aks
dehn seh, "Unu si aala dehn bildin ya? Wel,
Ah di tel unu di chroot, aala dehnya bildin
ya wahn geh nak dong flat; nat wan stoan
wahn lef pahn tap a di neks."

Sain weh wahn shoa seh di
en a di werl soon kohn
(Maak 13:3-13; Look 21:7-19)

3 Layta, wen Jeezas mi-di sidong pahn di
hil weh nayhn di Mongt a Alivz, di disaipl
dehn kohn tu ahn praivit-wan ahn seh, "Tel
wi, da wen aala dehnya ting wahn hapm?
Ahn weh wahn hapm fi mek wi noa dat da
taim fi yu kohn bak, ahn dat da taim fi di
werl kohn tu wahn en?"
4 Jeezas ansa dehn seh, "Unu wach owt
ahn noh mek nobadi fool unu. 5 Lata peepl
wahn kohn di yooz mai naym di seh, 'Ai
da di Krais,'* ahn dehn wahn fool op lata
peepl. 6 Unu wahn yehr waar di brok owt
kloas tu unu, ahn unu wahn yehr nyooz
bowt waar weh di goh aan faar fahn unu.
Bot si dat unu noh fraitn kaa ting laik
dehnya hafu hapm, bot dat noh meen dat
da taim fi di en kohn yet. 7 Lata difrent
nayshan ahn kingdom wahn waar gens wan
anada. Peepl wahn di staav aal oava ahn
lata ertwayk wahn deh da difrent plays.
8 Aala dehn ting deh da jos di biginin a
plenti sofarin, jos laik wen wahn pregnant
uman di staat tu goh eena layba. 9 Den dehn
wahn han unu oava mek dehn persikyoot
unu ahn kil unu, ahn sayka weh unu bileev
eena mee, aala di nayshan dehn wahn hayt
unu. 10 Den lata peepl wahn stap bileev eena
mi, ahn dehn wahn sel owt wan anada ahn
hayt wan anada. 11 Ahn dehn wahn ga lata
faals prafit weh wahn kohn ahn fool op lata
peepl. 12 Sayka weh moa ahn moa wikidnis
wahn deh, lata peepl lov wahn geh koal
tuwaadz wan anada. 13 Bot enibadi weh stay
faytful tu mee tu di en wahn sayv. 14 Ahn di
Gud Nyooz bowt di kingdom a hevn wahn
geh preech oava di hoal werl soh dat aala di
nayshan dehn ku yehr di chroot, ahn den di
en wahn kohn.

Di harabl ting
(Maak 13:14-23; Look 21:20-34)

15 "Di taim wahn kohn wen unu wahn si
'di harabl ting weh Gaad hayt di moas, weh
kaaz dischrokshan,' di stan op eena di hoali
plays. Dis da weh di prafit Danyel mi rait
bowt. (Mek evribadi weh reed dis andastan
weh ih meen.) 16 Wen unu si dat hapm, mek
aala dehn wan weh deh eena Judeeya dis-
chrik hori ron goh da di mongtin dehn. 17 If
enibadi deh pahn dehn howstap,† noh mek
dehn bada kohn dong kohn geh notn fahn
owta di hows. 18 Ahn noh mek nobadi weh
deh owt eena di feel eevn goh bak goh geh
dehn koat. 19 Eena dehn dayz deh ih wahn
bee harabl fi dehn laydi weh pregnant ahn
dehn wan weh ga yong baybi! 20 Pray Gaad
dat dis noh hapm joorin koal weda taim,
21 kaa di chrobl weh di kom eena dehndeh
dayz deh wahn bee moa terabl dahn eniting
weh mi eva deh fahn di biginin a di werl til
tudeh day. Ahn notn laik dat noh wahn eva
deh agen. 22 Bot Gaad mi don kot shaat di
amonk a dayz eena dehn taim deh, jos sayka
fi hihn speshal wan dehn weh hihn pik. If
ih neva du dat, den nobadi wuda lef alaiv.
23 "Den if enibadi tel unu, 'Luk! Si di Krais
ya!' er, 'Si ahn deh!' unu noh bileev dehn.
24 Faals Krais ahn faals prafit wahn kohn
ahn perfaam lata big mirakl ahn wandaz
fi chrai chrik eevn dehn speshal wan dehn
weh Gaad pik, if dat kuda mi hapm. 25 Si, Ah
don waan unu heda taim.
26 "Soh if dehn tel unu, 'Si, luk! Ih deh
eena di dezert,' unu noh fi goh owt goh
luk far ahn. If dehn seh, 'Si, luk! Ih deh
eena wahn seekrit plays,' noh bileev dehn
needa. 27 Kaa sayhn laik how yu si how
laitnin flash kraas di skai fahn ees tu wes,
da rait soh ih wahn bee wen di Son a Man‡
kohn bak. 28 Eniway wehpaa ded badi deh,
da rait dehsoh jranko wahn gyada.

Wen Jeezas kohn bak
(Maak 13:24-27; Look 21:25-28)

* 24:5 Er: Mesaiya. 24:15 Danyel 9:27; 11:31; 12:11. † 24:17 howstap: Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows. ‡ 24:27 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

[29] "Rait afta dehn dayz a sofarin
'di son wahn geh daak daak,
ahn di moon noh wahn shain.
Di staar dehn wahn jrap owta di skai,
ahn evriting owt eena spays wahn geh
shayk op.'
[30] "Da taim deh di sain dat di Son a Man
di kohn wahn apyaa eena di skai, ahn aala
di peepl dehn pahn di ert wahn baal. Dehn
wahn si di Son a Man di kom eena di klowd
dehn a di skai wid powa, ahn ih wahn di
shain eena aala ih gloari. [31] Ahn ih wahn sen
owt ih aynjel dehn wid wahn big chrompit
blaas, ahn dehn wahn gyada aala fi hihn
speshal peepl dehn weh hihn pik, fahn wan
en a di ert tu di neks.

Parabl bowt di fig chree
(Maak 13:28-31; Look 21:29-30)

[32] "Now Ah waahn unu laan wahn lesn
fahn di fig chree: wen unu si di branch dehn
geh saaf ahn green ahn dehn staat tu put
owt leef, unu noa seh dat da nayli taim fi
soma. [33] Sayhn way, wen unu si aala dehnya
ting di hapm, unu wahn noa seh dat di taim
fi di Son a Man kohn bak deh kloas kloas,
rait da unu doa mowt! [34] Ah di tel unu di
chroot, di peepl dehn fahn dis jenarayshan
noh wahn ded owt til aala dehnya ting don
hapm. [35] Hevn ahn ert wahn don weh wid,
bot weh Ai di seh wahn stay fareva.

Nobadi noh noa wen di
Son a Man di kohn bak
(Maak 13:32-37; Look 17:26-30, 34-36)

[36] "Nobadi noh noa di day ner di owa wen
dehn ting wahn hapm. Di aynjel dehn eena
hevn noh noa, ahn di Son a Man noh noa
needa. Oanli di Faada noa dat.
[37] "Sayhn laik how ting mi stan eena
Noawa dayz, da rait soh ih wahn bee wen
di Son a Man kohn bak. [38] Eena dehn dayz
bifoa di flod, peepl mi-di eet op ahn jrink
op laik notn, ahn dehn mi-di geh marid ahn
soh, rait op tu di veri day wen Noawa gaan
eena di aak; [39] ahn dehn neva noa weh kech
dehn til wen di flod kohn ahn wash aala
dehn weh. Da rait soh ih wahn bee wen di
Son a Man kohn bak. [40] Too peepl wahn deh
owt eena di feel; wan a dehn wahn geh tek
weh ahn di neks wan wahn geh lef bihain.
[41] Too laydi wahn di grain weet§ wid wahn
han mil; wan a dehn wahn geh tek weh ahn
di neks wan wahn geh lef bihain.
[42] "Soh unu kip pahn di lukowt kaa unu
noh noa weh day unu Laad di kohn bak.
[43] Bot andastan dis: If di oana a di hows
mi noa weh paat a di nait di teef mi wahn
kohn, ih mi wahn deh pahn di lukowt ahn ih
neva mi wahn mek dehn brok eena ih hows.
[44] Soh unu mos redi tu, kaa di Son a Man di
kohn wen unu lees ekspek.

Wahn servant hafu obeedyant
(Look 12:35-48)

[45] "Soh da hoo da wahn servant weh waiz,
weh ih baas ku pen pan? Da di wan weh
ih baas wahn put in chaaj a aala di servant
dehn eena ih hows; da servant wahn si tu
it dat evribadi weh werk eena ih hows geh
dehn food tu taim. [46] Ih wahn gud fi da
servant if ih baas kohn bak ahn fain ahn di
du di jab weh ih lef ahn fi du. [47] Ah di tel unu
di chroot, dat da di wan weh di baas wahn
put in chaaj a evriting weh ih oan.
[48] "Bot sopoaz da servant wikid ahn ih
seh tu ihself, 'Mai baas hihn di tek lang
fi kohn.' [49] Soh ih staat tu beet op di ada
servant dehn ahn staat tu eet op ahn jrink
op wid ih jronkin fren dehn. [50] Soh den, fi
hihn baas wahn kohn wahn day ahn wahn
taim wen da servant lees ekspek. [51] Ih baas
wahn ponish ahn bad ahn sen ahn sayhn
plays weh aala di hipokrit dehn deh. Lata
baalin wahn dehdeh ahn peepl teet wahn
di nak op gens wan anada.

25

Stoari bowt di ten
braidzmayd dehn

[1] "Eena dehn taim deh di kingdom a hevn
wahn stan jos laik ten braidzmayd weh
kehr dehn lamp dehn ahn gaahn fi meet di
groom. [2] Wel, faiv a di braidzmayd dehn mi
schupid, ahn di neks faiv mi ga sens. [3] Di faiv
schupid wan dehn neva kehr no ail fi dehn
lamp, [4] bot di neks wan dehn mi ga nof sens
fi kehr ekschra ail wid dehn. [5] Wel, di groom
mi-di tek lang fi kohn, ahn di braidzmayd
dehn mi-di geh sleepi, soh dehn lidong fi
tek wahn lee sleep.
[6] "Twelv aklak da nait sohnbadi hala seh,
'Unu luk! Di groom di kohn! Unu kom owt,
kohn meet ahn.'

24:29 Aizaiya 13:10; 34:4. § 24:41 weet: Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it.

7 "Aal di braidzmayd dehn get op fi geh
dehn lamp redi. 8 Den di schupid wan dehn
aks di ada wan dehn seh, 'Gi wi som a unu
ail noh? Fi wee lamp dehn di owt.'
9 "Bot di sensabl wan dehn ansa dehn seh,
'Wee noh ga nof ail fi aala wi. Unu beta goh
da shap goh bai fi unuself.'
10 "Bot wail dehn gaahn bai ail, di groom
kohn, ahn dehn wan weh mi redi gaan eena
di wedn bankwit wid ahn, ahn dehn lak
di doa. 11 Aftawodz wen di faiv schupid
braidzmayd dehn kohn bak, dehn stan op
owtsaid di hala, 'Sa! Oapm di doa fi wi noh?'
12 "Bot di groom hala bak seh, 'Fi tel unu
di chroot, mee noh noa da hoo unu!'
13 "Soh unu hafu aalwayz bee redi kaa unu
noh noa di day ner di owa wen di Son a
Man* wahn kohn bak.

Weh chree servant du
wid dehn baas moni
(Look 19:12-27)

14 "Ahn den tu, di kingdom a hevn da laik
wahn man weh mi gwehn pahn wahn lang
chrip. Ih kaal ih servant dehn ahn lef dehn
in chaaj a aala weh ih mi ga. 15 Ih lef moni
wid dehn akaadn tu weh dehn kuda mi
handl. Ih gi wan a dehn faiv towzn dalaz,†
wahn neks wan too towzn, ahn wahn nada
wan, wan towzn. Den di man gaan. 16 Di
servant weh mi geh di faiv towzn dalaz
gaahn schrayt gaahn inves di moni, ahn ih
mek faiv towzn moa dalaz. 17 Rait soh, di
wan weh mi geh too towzn dalaz gaan ahn
mek too moa towzn pahn tap a it. 18 Bot di
wan weh mi geh wan towzn dalaz gaan ahn
dig wahn hoal eena di grong ahn haid di
moni weh ih baas mi gi ahn.
19 "Wel, afta wahn lang taim di servant
dehn baas kohn bak fi si weh dehn mi du
wid ih moni. 20 Di fos servant weh mi geh di
faiv towzn dalaz kom op ahn seh, 'Si Sa, yu
gi mi faiv towzn dalaz an Ah mek faiv towzn
moa pahn tap a it.'
21 "Di baas tel ahn seh, 'Yu du gud! Yu
da wahn gud servant weh Ah ku chros. Yu
shoa mi seh yu ku handl lee bit a ting, soh
Ah wahn put yu in chaaj a lat moa ting.
Kohn kohn selibrayt wid mi.'
22 "Di servant weh mi geh too towzn dalaz
kom op ahn seh, 'Si Sa, Ah mek too moa
towzn dalaz.'
23 "Ih baas seh, 'Yoo du gud tu, ahn yoo
da wahn gud servant weh Ah ku chros. Yu
shoa mi seh yu ku handl lee bit a moni, soh
Ah wahn put yu in chaaj a lat moa ting.
Kohn kohn selibrayt wid mi.'
24-25 "Den di wan hihn weh mi geh wan
towzn dalaz kom op ahn seh, 'Wel Sa, Ah
mi noa seh yoo da wahn haad man weh reep
wehpaa yu neva plaant, ahn tek owt weh yu
neva put een, an Ai mi frayd, soh Ah gaan
ahn haid yu moni eena di grong. Si yu moni
ya, Sa.'
26-27 "Bot ih baas seh, 'Yu wikid ahn layzi
servant, yu! Laik how yu mi noa seh Ah mi
reep wichpaa Ah neva plaant, ahn tek owt
weh Ah neva put een, den at lees yu kuda
mi put mi moni da bank soh dat Ah kuda
mi kalek inchres pan it.'
28-29 "Den di baas seh, 'Tek weh di moni
weh Ah mi gi hihn, ahn gi di servant weh ga
ten towzn dalaz. Kaa evribadi weh ga, wahn
geh moa, ahn dehn wahn ga lat lat lat. Bot
az fi dehn wan weh noh ga notn, eevn weh
dehn ga wahn geh tek weh fahn dehn. 30 Az
fi dis wotlis servant hihn, pich hihn way
owtsaid eena daak weh peepl wahn loan di
baal ahn grain op dehn teet.'

Gaad joj di sheep ahn di goat dehn

31 "Wen di Son a Man kohn az king eena
aala ih gloari, lang wid aala di aynjel dehn,
ih wahn sidong pahn ih raiyal chroan. 32 Den
di peepl dehn fahn aala di nayshan dehn
wahn gyada fronta ahn, ahn hihn wahn
separayt di peepl dehn fahn wan anada
sayhn laik how wahn shepad separayt di
sheep dehn fahn di goat dehn. 33 Ahn ih
wahn put dehn peepl weh da laik sheep
pahn ih rait han said, ahn dehn wan weh
da laik goat pahn ih lef.
34 "Den di king wahn tel dehn wan weh
deh pahn ih rait han said seh, 'Unu weh mi
Faada bles, unu kohn kohn get unu legisi
weh da di kingdom weh mi Faada geh redi
fi unu fahn wen di werl mi fos mek; 35 kaa
Ah mi hongri ahn unu feed mi; Ah mi tersti
ahn unu gi mi ting fi jrink; Ah da-mi wahn
schraynja ahn unu welkom mi eena unu
hows. 36 Ah mi naykid ahn unu gi mi kloaz;
Ah mi sik ahn unu tek kayr a mi; Ah mi deh
eena jayl ahn unu kohn kohn luk fi mi.'

* 25:13 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
† 25:15 Er faiv talent: wahn talent da wahn kaina moni weh mi wot wahn lat eena dehndeh dayz.

37 "Den dehn peepl weh rait wid Gaad
wahn seh, 'Laad, da wen wee mi si yoo
hongri ahn feed yu, er si yu tersti ahn gi
yu ting fi jrink? 38 Ahn da wen wee mi si yu
laik wahn schraynja ahn tek yu een, er si yu
naykid ahn gi yu kloaz? 39 Ahn da wen wi mi
si yu sik er eena jayl ahn gaahn luk fi yu?'
40 "Den di king wahn ansa dehn seh, 'Ah
di tel unu di chroot, wateva unu du fi eevn
di lees a dehn wan weh bilangz tu mee, unu
di du it fi mee tu.'
41 "Den ih tel dehn wan weh deh pahn ih
lef han said seh, 'Unu weh deh anda Gaad
kers, unu get away fahn mi! Unu gwehn
eena di faiya weh wahn neva owt—da faiya
weh mek fi di devl ahn fi hihn aynjel dehn.
42 Kaa Ah mi hongri ahn unu neva gi mi notn
fi eet; Ah mi tersti ahn unu neva gi mi notn
fi jrink; 43 Ah da-mi wahn schraynja ahn unu
neva tek mi een; an Ah mi naykid ahn unu
neva gi mi no kloaz; Ah mi sik, an Ah mi
eena jayl, ahn unu neva eevn kohn luk fi
mi.'
44 "Dehn anaal wahn aks ahn seh, 'Laad,
da wen wi mi si yoo hongri er tersti er wahn
schraynja er naykid er sik er eena jayl ahn
wi neva tek kayr a yu?'
45 "Den di king wahn ansa dehn seh, 'Ah
di tel unu di chroot, jos laik how unu neva
du it fi nat eevn di lees wan a dehn wan
weh bilangz tu mee, unu neva du it fi mee
needa.'
46 "Ahn den dehn wan deh wahn goh tu
fi dehn ponishment weh wahn laas fareva,
bot dehn wan weh rait wid Gaad wahn goh
goh liv wid hihn fareva."

26

Di Jooish leeda dehn mek plan fi kil Jeezas
(Maak 14:1-2; Look 22:1-2; Jan 11:45-53)

1 Wen Jeezas mi don seh aala dehn ting,
ih tel ih disaipl dehn seh, 2 "Unu noa dat
di Paasoava* selibrayshan wahn staat eena
too dayz, ahn dehn wahn han oava di Son a
Man† fi mek dehn kroosifai ahn."
3 Wail dis di goh aan, di cheef prees dehn
ahn di Jooish leeda dehn mi-di ga wahn
meetn da Kaiyafas di hai prees hows. 4 Dehn
nak hed tugeda fi chrai fain sohn kaina way
fi ares Jeezas ahn kil ahn. 5 Bot dehn seh,
"Wi noh waahn du it wail di selibrayshan di
goh aan, kaa dat ku spaak aaf raiyat monks
di peepl dehn."

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Maak 14:3-9; Jan 12:1-8)

6 Now Jeezas mi deh da Betani da Saiman
hows. Saiman da wahn man weh mi ga
leprosi.‡ 7 Wahn laydi kom op tu Jeezas
ahn shee mi ga wahn ekspensiv perfyoom
weh mi deh eena wahn batl weh mek owta
alabasta stoan. Ih tek di perfyoom ahn poar
it pahn Jeezas hed wail ih mi deh rong di
taybl.
8 Wen di disaipl dehn si dat, dehn mi beks
no miks, ahn dehn shush monks dehnself
seh, "Dat da ways! 9 Dehn kuda mi sel dis
perfyoom fi wahn lata moni, ahn dehn kuda
mi gi di moni tu di poa peepl dehn."
10 Jeezas mi don noa weh dehn mi-di seh,
soh ih tel dehn seh, "Lef di laydi loan noh?
Shee du wahn nais ting fi mi. 11 Poa peepl
wahn aalwayz deh wid unu, bot unu noh
wahn aalwayz ga mee. 12 Wen shee mi poar
owt dis perfyoom pahn mi, ih mi-di geh
mi redi fi wen dehn wahn beri mi. 13 Ah
di tel unu di chroot, eniway eena di hoal
werl weh dehn preech dis Gud Nyooz, dehn
wahn memba shee ahn taak bowt weh shee
mi du."

Joodas geh pay fi sel owt Jeezas
(Maak 14:10-11; Look 22:3-6)

14 Den Joodas Iskariyat, weh da-mi wan
a di twelv disaipl dehn, gaahn da di cheef
prees dehn. 15 Ahn Joodas aks dehn seh,
"Weh unu wahn gi mi if Ah help unu ares
Jeezas?" Dehn konk owt terti pees a silva
ahn gi ahn. 16 Fahn deh goh bak ih staat tu
luk fi di karek taim wen ih kuda mi sel ahn
owt tu dehn.

Jeezas eet di Paasoava meel wid ih disaipl dehn
(Maak 14:12-21; Look 22:7-13, 21-23; Jan 13:21-30)

17 Now pahn di fos day a di Paasoava
selibrayshan wen di Jooish peepl dehn eet
bred weh mek widowt ees, di disaipl dehn

* 26:2 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † 26:2 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ 26:6 leprosi: Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez.

gaahn tu Jeezas ahn aks ahn seh, “Wehpaa
yu waahn wi goh set op fi mek yu eet di
Paasoava dina?”
18 Ih tel dehn seh, “Goh eena di siti tu
wahn sertn man ahn tel ahn seh dat di
teecha seh ih taim nayli op. Ih gwehn goh
selibrayt di Paasoava dina wid ih disaipl
dehn eena yu hows.” 19 Soh, di disaipl dehn
du weh Jeezas mi tel dehn, ahn dehn geh di
Paasoava dina redi.
20 Wen eevnin kohn Jeezas mi deh rong
di taybl wid di twelv disaipl dehn. 21 Ahn
wail dehn mi-di eet, ih seh, “Ah di tel unu
di chroot, wan a unu wahn sel mi owt.”
22 Dis oanli bada di disaipl dehn. Soh
wan afta di ada dehn staat aks ahn seh, “Ih
kyaahn bee mee, rait Laad?”
23 Ih ansa dehn seh, “Di wan weh wahn sel
mi owt da di wan weh don dip ih bred eena
di bowl wid mi. 24 Di Son a Man wahn ded jos
laik di oal taim prafit dehn mi seh, bot loan
bad wahn fala di wan weh sel ahn owt. Ih
wuda mi beta fi hihn if ih neva eevn baan!”
25 Den Joodas, di sayhn wan weh mi wahn
sel ahn owt, seh, “Ih kyaahn bee mee, rait
Teecha?”
Jeezas ansa ahn seh, “Yes, da yoo sayhn
wan.”

Di laas sopa
(Maak 14:12-26; Look 22:15-20)

26 Wail dehn mi-di eet, Jeezas pik op di
bred ahn tank Gaad far it. Den ih brok it
ahn gi ih disaipl dehn ahn seh, “Unu tek it
ahn eet it. Dis da mai badi.”
27 Den ih tek di kop ahn tank Gaad far it;
ahn ih gi ih disaipl dehn ahn ih tel dehn seh,
“Aala unu jrink fahn di kop. 28 Dis da fi mee
blod, weh da di nyoo agreement weh Gaad
mek wid ih peepl dehn. Dis blod wahn poar
owt fi lata peepl soh dat Gaad ku fagiv dehn
sin dehn.
29 “Ah di tel unu, fahn ya goh bak Ah noh
wahn jrink nohmoh wain til da day wen
Ah jrink nyoo wain wid unu eena mi Faada
kingdom.”
30 Wen dehn don sing wahn him, dehn
gaan owt da di hil weh nayhn di Mongt a
Alivz.

Jeezas seh how Peeta
wahn disoan ahn
(Machyu 14:27-31; Look 22:31-34; Jan 13:36-38)

31 Den Jeezas tel dehn seh, “Tunait, tunait
aala unu wahn ron weh lef mi, sayka weh
wahn hapm tu mee kaa ih rait dong eena di
Skripcha seh,
‘Ah wahn schraik dong di shepad,
ahn di sheep dehn fahn owta di flak
wahn skyata.’
32 Bot afta Ah don rayz op bak fahn di ded,
Ah gwehn heda unu da Gyalilee.”
33 Peeta seh tu Jeezas, “Ai wahn neva ron
weh lef yoo sayka weh hapm tu yu, noh kay
weh di res a dehn du.”
34 Jeezas tel ahn seh, “Ah di tel yu di
chroot, tunait tunait bifoa di roosta kroa,
yoo wahn disoan mee chree taim.”
35 Peeta ansa ahn seh, “Eevn if Ah hafu
ded wid yu, Ah wahn neva disoan yu.” Ahn
aala di ada disaipl dehn seh di sayhn ting.

Jeezas pray eena Getsemani
(Maak 14:32-42; Look 22:39-46)

36 Den Jeezas ahn ih disaipl dehn gaahn
da wahn plays weh nayhn Getsemani, ahn
ih tel dehn seh, “Unu sidong ya wail Ai goh
oava yaanda goh pray.” 37 Ih kehr Peeta ahn
Zebidee too son dehn lang wid ahn, ahn ih
staat tu feel sad sad ahn ih haat geh hevi
hevi. 38 Den Jeezas tel di disaipl dehn seh,
“Mi haat soh hevi dat Ah feel laik Ah wahn
ded. Stay ya ahn kip wach wid mi.”
39 Den ih gaahn lee wayz hed ahn ih neel
dong wid ih fays tu di grong ahn ih pray
seh, “Faada, if ih pasabl, pleez noh mek Ah
jrink owta dis kop a sofarin. Bot Ai wahn du
wateva yoo waahn, noh weh Ai waahn.”
40 Den Jeezas gaahn bak da weh di disaipl
dehn mi deh ahn ih fain dehn di sleep. Ih
aks Peeta seh, “Saiman, yu di sleep? Yu
kudn stay op wid mi fi jos wan owa? 41 Kip
wach ahn pray soh dat unu noh giv een
tu temtayshan. Di spirit wilin bot di badi
week.”
42 Den ih gaahn bak wahn sekant taim ahn
pray seh, “Faada, if no ada way noh deh
eksep fi mek Ah jrink owta dis kop a sofarin,
den Ah wahn du weh yoo waahn Ah du.”
43 Wen Jeezas gaahn bak, ih fain di disaipl
dehn di sleep agen kaa dehn jos kudn kip
dehn aiy oapm. 44 Soh ih lef dehn agen ahn
ih gaahn bak gaahn pray fi di terd taim, ahn
ih seh di sayhn werd dehn agen.
45 Den Jeezas gaahn bak da ih disaipl dehn
ahn aks dehn seh, “Unu stil di sleep ahn di

26:31 Zakaraiya 13:7.

tek unu res? Si, da nayli taim fi mek dehn
sel owt di Son a Man§ tu peepl weh wikid.
46 Unu get op ahn lesgoh! Di wan weh sel
ahn owt di kohn."

Dehn ares Jeezas
(Maak 14:43-50; Look 22:47-53; Jan 18:1-12)

47 Wail Jeezas stil mi-di taak, Joodas, weh
da-mi wan a di twelv disaipl dehn, kohn.
Wahn hoal krowd a peepl mi deh wid ahn,
ahn aala dehn mi ga soad ahn klob. Di cheef
prees dehn ahn di Jooish leeda dehn mi sen
dehn. 48 Now di chrayta mi gi dehn wahn
sain. Ih seh, "Di wan weh Ah wahn kis da di
man. Hihn da di Wan weh unu fi ares."
49 Sayhn taim ih waak rait op tu Jeezas
ahn seh, "Gud nait, Teecha!" ahn ih kis ahn.
50 Jeezas tel ahn seh, "Fren, du weh yu deh
ya fi du."

Den dehn kom op ahn grab Jeezas ahn
ares ahn. 51 Wan a dehn wan weh mi deh wid
Jeezas haal owt ih soad ahn chap aaf di hai
prees servant ayz.
52 Den Jeezas tel ahn seh, "Put op yu soad,
kaa enibadi weh haal soad, da soad wahn
kil dehn. 53 Unu noh tink seh Ai ku kaal
pahn mai Faada, ahn ih wahn sen towznz* a
aynjel rait now fi protek mi? 54 Bot den how
di Skripcha weh seh dat aala dis fi hapm
wahn kohn chroo?"
55 Da sayhn taim deh, Jeezas tel di krowd,
"Da weh hapm now? Unu kom owt ya wid
soad ahn klob fi ares mi laik Ai da sohn
kaina kriminal. Ai sidong eena di templ
evri day di teech ahn unu neva ares mi.
56 Bot aala dis hapm soh dat weh di prafit
dehn mi rait eena di Skripcha kuda mi kohn
chroo." Ahn aala di disaipl dehn ton rong
ahn ron lef hihn wan deh.

Dehn kehr Jeezas fronta
di Jooish Kongsl
(Maak 14:53-65; Look 22:54-55, 63-71; Jan 18:13-14, 19-24)

57 Dehn wan weh ares Jeezas kehr ahn da
Kaiyafas hows. Hihn da-mi di hai prees.
Dehn wan weh teech di Jooish Laa ahn di
Jooish leeda dehn mi gyada deh. 58 Bot Peeta
mi-di fala ahn fahn faar, ahn ih gaahn rait
op tu di hai prees yaad. Aftawodz ih gaan
eensaid ahn sidong wid di gyaad dehn kaa
ih mi waahn si weh mi wahn hapm.
59 Now di cheef prees ahn di hoal Jooish
Kongsl mi-di chrai haad fi fain sohn kaina
faals evidens gens Jeezas, soh dat dehn
kuda mi put ahn tu det. 60 Bot dehn kudn
fain notn, eevn doa lata peepl kohn kohn
tel lai pan ahn.

Pahn di en, too peepl kohn fronta di
Kongsl 61 ahn seh, "Dis man seh, 'Ai ku brok
dong Gaad templ ahn bil it bak eena chree
dayz.' "
62 Den di hai prees stan op ahn aks Jeezas
seh, "Yu noh wahn ansa? Da weh dis weh
dehnya peepl di seh gens yu?" 63 Bot Jeezas
neva seh wan werd.

Den di hai prees tel ahn seh, "Sway tu wi
eena di naym a di livin Gaad, ahn tel wi if
yoo da di Krais† weh da Gaad Son."
64 Jeezas tel ahn seh, "Yu rait wen yu seh
dat. Bot Ah tel yu, fahn ya goh bak, yu
wahn si di Son a Man di sidong da di plays a
aana weh deh pahn di rait han said a Gaad
Almaiti, ahn ih di kohn dong pahn di klowd
dehn fahn hevn."
65 Wen di hai prees yehr dat, ih geh beks
ahn tayr ih kloaz. Ih seh, "Hihn di disrispek
Gaad! Wi noh need nohmoh witnis. Unu
don yehr how ih disrispek Gaad. 66 Soh da
weh unu tink?"

Dehn ansa seh, "Ih dizerv fi ded."
67-68 Den dehn spit eena Jeezas fays ahn
ponch ahn. Sohn ada wan slap ahn, ahn
klong ahn seh, "Kohn Krais, laik how yu da
prafit, tel wi da hoo nak yu."

Peeta disoan Jeezas
(Maak 14:66-72; Look 22:56-62; Jan 18:15-18, 25-27)

69 Now Peeta mi-di sidong owtsaid eena di
yaad. Wahn mayd kohn tu ahn, ahn seh,
"Yoo anaal mi deh wid Jeezas weh kohn
fahn Gyalilee."
70 Bot Peeta neva oan op tu it. Ih seh
fronta aala dehn, "Ai noh noa weh unu di
taak bowt."
71 Wen ih gaan owt bai di gayt, wahn neks
mayd si ahn, ahn shee tel di peepl dehn weh
mi dehdeh, "Dis man mi deh wid Jeezas weh
kohn fahn Nazaret."
72 Bot agen Peeta seh dat dat da noh
chroo. Ih sway anaal ahn seh, "Ah tel yu,
Ai noh noa da man!"
73 Afta wahn lee wail, di peepl dehn weh
mi-di stan op rong deh kom op tu Peeta ahn

§ 26:45 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
* 26:53 12 leejan. † 26:63 Er: Mesaiya.

seh, “Yes, man! Yoo da wan a Jeezas disaipl
dehn, kaa jos di way yu taak sel yu.”
74 Den Peeta seh, “Ah di sway tu unu seh
mee noh eevn noa disya man weh unu di
taak bowt! Mek Gaad schraik mi dong if Ah
noh di tel di chroot.”
Da sayhn taim deh wahn roosta kroa.
75 Den Peeta memba weh Jeezas mi tel ahn:
“Bifoa di roosta kroa, yu wahn seh dat yu
noh noa mi chree taim.” Ahn ih gaan
owtsaid gaahn baal ahn baal til ih kudn baal
nohmoh.

27

Dehn bring Jeezas fronta Pailat
(Maak 15:1-2; Look 23:1-2; Jan 18:28-32)

1 Soon di neks maanin, aala di cheef prees
dehn ahn di Jooish leeda dehn get tugeda
ahn disaid fi kil Jeezas. 2 Dehn tai ahn op
ahn kehr ahn weh, ahn han ahn oava tu
Pailat, weh da-mi di Roaman govna.

Joodas heng ihself
(Di Aks 1:18-19)

3 Wen Joodas, di wan weh mi sel owt
Jeezas, si dat dehn mi wahn kil Jeezas, ih mi
oanli feel bad. Soh ih gaan ahn ih kehr bak
di terti pees a silva da di cheef prees ahn
di Jooish leeda dehn, ahn ih seh, 4 “Ah du
wahn terabl sin bikaa Ah sel owt sohnbadi
weh noh du notn rang ataal.”
Dehn luk pan ahn, ahn dehn seh, “Weh
dat ga fi du wid wee? Dat da fi yoo
prablem.”
5 Soh Joodas chroa dong di moni eena di
templ ahn gaan owt gaahn heng ihself.
6 Di cheef prees dehn pik op di moni ahn
seh, “Dis moni mi yooz fi pay fi geh wahn
man kil, soh wi kyaahn miks it op wid di
templ moni.” 7 Dehn agree fi yooz di moni fi
bai wahn feel weh bilangz tu sohnbadi weh
mek klay pat. Dehn mi waahn yooz di feel
fi beri farinaz eena. 8 Dats wai dehn kaal di
feel di Feel a Blod eevn op tu tudeh.
9 Den weh di prafit Jerimaiya mi seh kohn
chroo. Ih mi seh,
“Ahn tek di terti silva kain dehn,
weh da di prais weh som a di peepl a
Izrel dehn tink seh ih wot.
10 Ahn dehn bai di feel weh bilangz tu sohn-
badi weh mek klay pat,
jos laik weh Gaad seh.”

Pailat kweschan Jeezas
(Maak 15:2-5; Look 23:3-5; Jan 18:33-38)

11 Now Jeezas stan op fronta Pailat, weh
da-mi di govna, ahn Pailat aks ahn seh,
“Yoo da di king a di Jooz?”
Ahn Jeezas ansa seh, “Yu rait wen yu seh
dat.” 12 Bot wen di cheef prees dehn ahn di
Jooish leeda dehn akyooz ahn, ih neva ansa
nat wan werd.
13 Den Pailat seh tu ahn, “Yoo noh yehr
humoch ting dehn di akyooz yu a?” 14 Bot
Jeezas neva seh notn. Ih neva ansa tu nat
wan a di chaaj dehn weh dehn mi bring
gens ahn. Dis mi oanli sopraiz di govna.

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Maak 15:6-15; Look 23:13-25; Jan 18:39–19:16)

15 Now dehn mi ga wahn ting weh di
govna du evri yaa joorin di Paasoava seli-
brayshan, weh ih let goh wahn prizna weh
di krowd pik. 16 Da sayhn taim deh dehn mi
ga wahn prizna weh evribadi mi noa weh
nayhn Baraabas. 17 Soh wen di krowd don
gyada, Pailat aks dehn seh, “Da wich wan a
dehn prizna unu waahn Ah let goh fi unu?
Unu waahn Ah let goh Baraabas, er Jeezas
weh dehn seh da di Krais?”* 18 Pailat mi wel
noa dat da mi sayka dehn mi jelos mek dehn
mi han Jeezas oava tu ahn.
19 Wail Pailat mi dehdeh di joj Jeezas kays,
ih waif sen wahn mesij weh seh, “Noh ga
notn fi du wid da man weh inosent, kaa Ah
mi ga wahn bad bad jreem bowt hihn, ahn
ih bada mi hoal day.”
20 Bot di cheef prees ahn di Jooish leeda
dehn set op di krowd fi aks fi Baraabas ahn
mek dehn kroosifai Jeezas.
21 Pailat aks dehn seh, “Da wich wan a
dehnya too man unu waahn Ah let goh tu
unu?”
Dehn ansa seh, “Baraabas.”
22 Soh Pailat aks dehn seh, “Weh unu
waahn mek Ah du wid Jeezas weh dehn kaal
di Krais?”†
Aala dehn hala, “Kroosifai ahn!”
23 Pailat aks dehn seh, “Wai? Ih komit eni
kraim?”
Bot dehn hala haada, “Kroosifai ahn!”
24 Soh wen Pailat si raiyat mi-di brok owt
ahn hihn neva mi-di mek no hedway, ih
tek waata ahn wash aaf ih han dehn fronta

27:10 Zakaraiya 11:12, 13; Jerimaiya 19:1-13; 32:6-9. * 27:17 Er: Mesaiya. † 27:22 Er: weh dehn kaal di Mesaiya.

di krowd ahn seh, "Aarait, Ai inosent a dis
man blod. Unu du dis unuself."
25 Den aala di peepl dehn hala tugeda ahn
seh, "Mek ih blod deh pahn fi wee hed, ahn
pahn fi wi pikni dehn hed!"
26 Den Pailat let goh Baraabas tu dehn.
Bot ih mek di soalja dehn flag Jeezas. Den
ih han ahn oava fi mek dehn kroosifai ahn.

Di soalja dehn mak Jeezas
(Maak 15:16-20; Jan 19:2-3)

27 Den di govna soalja dehn kehr Jeezas da
di govna hows ahn dehn kaal aala di res a
soalja dehn fi gyada rong ahn. 28 Dehn haal
aaf ih kloaz ahn jres ahn op eena wahn red
gong; 29 ahn den dehn mek wahn krong owta
prikl bush ahn put it pahn ih hed. Dehn put
wahn stik eena ih rait han ahn neel dong
fronta ahn tek ahn mek papishoh. Dehn
seh, "Lang liv di king a di Jooz!" 30 Dehn spit
pan ahn, ahn tek di stik ahn wap ahn kraas
ih hed oava ahn oava agen. 31 Wen dehn don
tek ahn mek nof papishoh, dehn tek aaf di
gong ahn put aan bak ih oan kloaz pan ahn,
ahn kehr ahn gaahn kroosifai ahn.

Dehn kroosifai Jeezas
(Maak 15:21-32; Look 23:26-43; Jan 19:17-27)

32 Az dehn mi-di goh owt, dehn meet
wahn man nayhn Saiman fahn Saireen.
Dehn foas ahn fi bak Jeezas kraas. 33 Dehn
reech wahn plays weh nayhn Galgota, weh
meen "Skol Hil." 34 Dehn gi Jeezas wain
weh miks wid wahn kaina bitaz weh nayhn
gaal, bot wen ih tays it, ih neva jrink it
ataal. 35 Wen dehn don kroosifai ahn, dehn
gyambl‡ fi si how dehn mi wahn shayr op
ih kloaz monks dehn. 36 Den dehn sidong
deh di kip wach oava ahn. 37 Dehn put wahn
sain oava ih hed weh seh wai dehn mi-di
kroosifai ahn. Di sain seh: DIS DA JEEZAS, DI
KING A DI JOOZ. 38 Too teef mi kroosifai lang
wid ahn. Dehn put wan pahn ih rait ahn
wan pahn ih lef. 39-40 Di peepl dehn weh mi-
di paas mi-di hala aal kaina ting aata Jeezas
ahn dehn mi-di shayk dehn hed ahn seh,
"Soh, da yoo mi wahn brok dong di templ
ahn bil ahn bak eena chree dayz noh? Wel,
sayv yuself. Kohn dong fahn aafa di kraas if
yoo da Gaad Son."
41-42 Di sayhn way di cheef prees dehn ahn
dehn wan weh teech di Jooish Laa ahn di
Jooish leeda dehn mi-di klong ahn. Dehn
seh, "Ih mi sayv ada peepl, bot ih kyaahn
eevn sayv ih oanself! Sins hihn da di King a
Izrel, mek ih kohn dong fahn aafa di kraas,
ahn wee wahn bileev eena ahn. 43 Hihn
chros eena Gaad. Wel den, mek Gaad sayv
ahn if ih waahn, kaa da hihn seh, 'Ai da Gaad
Son.' " 44 Sayhn way, di teef dehn weh mi
kroosifai lang wid Jeezas mi-di insolt ahn
op tu.

Di det a Jeezas
(Maak 15:33-41; Look 23:44-49; Jan 19:28-30)

45 Fahn big twelv aklak da day rait op
til bowt chree aklak da aftanoon di hoal
plays geh daak daak. 46 Bowt chree aklak di
aftanoon Jeezas hala owt haad-wan, "Eloi,
Eloi, lama sabaktani." Dat meen, "Oa mai
Gaad, mai Gaad! Weh mek yu ton yu bak
pahn mi?"
47 Wen som a dehn weh mi-di stan op deh
yehr dat, dehn seh, "Ih di hala fi Ilaija."
48 Sayhn taim wan a dehn ron gaahn geh
wahn sponj. Ih soak it wid wain vineega
ahn hais it op pahn wahn stik ahn gi Jeezas
fi jrink. 49 Bot di nada wan dehn seh, "Wayt,
mek wi si if Ilaija wahn kohn kohn sayv
ahn."
50 Ahn wen Jeezas baal owt haad-wan
agen, ih jraa ih laas bret.
51 Sayhn taim di kertn eena di templ weh
paat aaf di hoaliyis paat fahn di res a di
templ tayr rait dong fahn tap tu batam. Di
grong shayk ahn di rak dehn split oapm.
52 Di grayv dehn oapm op tu, ahn lata Gaad
peepl kohn bak tu laif. 53 Dehn kom owta
dehn grayv, ahn afta Jeezas rayz bak fahn di
ded, dehn gaahn da Jeroosalem ahn apyaa
tu lata peepl.
54 Wen di aami aafisa ahn dehn wan weh
mi-di gyaad Jeezas si di ertwayk ahn aal
weh mi-di hapm, dehn mi fraitn bad ahn
dehn seh, "Dis man da-mi Gaad Son fi
chroo!"
55-56 Lata laydi mi dehdeh di luk aan fahn
faar. Dehn mi fala Jeezas soh dat dehn kuda
mi ten tu ahn. Som a di laydi dehn da-
mi Mayri Magdaleen ahn Mayri weh da-mi
Jaymz ahn Joazef ma, ahn Zebidee son dehn
ma.

Dehn beri Jeezas

57 Now wahn rich man fahn Arimateeya
kohn wen da mi eevnin. Hihn mi nayhn
Joazef ahn ih da-mi wan a Jeezas falowa
dehn. 58 Wel, hihn gaahn da Pailat gaahn aks

‡ 27:35 Er: chroa lat. 27:46 Saam 22:1.

fi Jeezas badi, ahn soh Pailat gi aadaz fi mek
dehn gi ahn. [59] Joazef tek di badi ahn rap it
op eena sohn kleen linin klaat. [60] Ih put it
fi lidong eena fi hihn oan nyoo toom weh
ih mi dig owta wahn raki hil. Ahn den ih
tek wahn big big stoan ahn roal it fronta di
hoal, ahn den ih gaan. [61] Mayri Magdaleen
ahn di ada Mayri mi-di sidong pahn di neks
said a di toom.

Di gyaad dehn da di toom

[62-63] Now di neks day,§ weh da-mi di Sabat,
di cheef prees ahn di Farisee dehn gaahn da
Pailat ahn seh, "Sa, wee jos memba weh da
laiyad wan mi seh wen ih mi stil livin. Ih
mi seh, 'Afta chree dayz Ah wahn rayz op
bak fahn di ded.' [64] Soh aada dehn fi wach di
grayv til di chree dayz op; da way deh yu ku
stap di disaipl dehn fahn kohn teef ih badi
ahn goh tel di peepl dehn dat ih rayz op bak
fahn di ded. If dat hapm, den dis laas lai
wahn wosa dan di fos wan."

[65] Pailat tel dehn seh, "Tek sohn soalja
ahn mek dehn gyaad di toom az gud az
dehn ku gyaad it."

[66] Soh dehn gaahn da di toom ahn seel it
op tait, ahn dehn lef sohn soalja fi gyaad it.

28

Jeezas rayz op bak fahn di ded
(Maak 16:1-10; Look 24:1-12; Jan 20:1-10)

[1] Soon da Sondeh* maanin, wen di Sabat
mi don, Mayri Magdaleen ahn di neks
Mayri gaahn fi luk pahn di toom.

[2] Sodn-wan di ert staat tu shayk haad-
wan, ahn wahn aynjel fahn di Laad kohn
dong fahn hevn ahn ih roal weh di stoan
fahn fronta di toom ahn sidong pan it. [3] Ih
fays mi brait laik laitnin ahn ih kloaz mi
wait laik snoa. [4] Di wachman dehn mi soh
fraitn dat dehn staat tu chrimbl no miks
ahn dehn jrap da grong sayhn laik dehn mi
ded.

[5] Di aynjel tel di laydi dehn seh, "Noh
frayd! Ai noa unu di luk fi Jeezas weh dehn
mi kroosifai. [6-7] Hihn noh deh ya; hihn don
rayz op bak fahn di ded, jos laik weh ih mi
seh ih mi wahn du. Si, kohn luk wehpaa
dehn mi put ih badi, den unu mikays ahn
goh goh tel ih disaipl dehn seh, 'Jeezas rayz
op bak fahn di ded ahn ih gwehn heda unu
da Gyalilee. Unu wahn si ahn deh.' Dat da
di mesij weh Ah ga fi unu."

[8] Now di laydi dehn tek fut owta dehsoh;
dehn mi fraitn ahn glad sayhn taim, ahn
dehn ron fi gaahn tel ih disaipl dehn.

Jeezas shoa ihself
tu di laydi dehn
(Maak 16:9-11; Jan 20:11-18)

[9] Sodn-wan Jeezas meet dehn ahn seh,
"Heloa!" Ahn dehn kom op tu ahn, ahn
hoal aan tu ih fut ahn wership ahn. [10] Den
Jeezas tel dehn seh, "Noh frayd; goh goh tel
mi brada dehn fi goh da Gyalilee ahn dehn
wahn si mi deh."

Di gyaad dehn gi dehn ripoat

[11] Wail di laydi dehn mi deh pahn dehn
way, som a di soalja dehn weh mi-di wach
di grayv gaahn bak da di siti gaahn gaahn
tel di cheef prees dehn evriting weh hapm.
[12-13] Di cheef prees dehn mi meet wid di
Jooish leeda dehn ahn kom op wid wahn
plan. Dehn gi di soalja dehn wahn hoal lata
moni ahn tel dehn seh, "Tel di peepl dehn
dat di disaipl dehn kohn ahn kehr Jeezas
badi wen unu mi-di sleep. [14] If di govna
hapm fi yehr bowt dis, wee wahn tek kayr a
dat, ahn unu wahn aarait."

[15] Soh di soalja dehn tek di moni ahn dehn
du weh di cheef prees dehn tel dehn fi du.
Dehn stoari tek root monks wahn lata di
Jooish peepl dehn, ahn dehn stil bileev it op
tu tudeh day.

Preech di Gud Nyooz
tu di hoal werl
(Maak 16:14-18; Look 24:36-49; Jan 20:19-23;
Di Aks 1:6-8)

[16] Den di ilebm disaipl dehn gaahn da
Gyalilee da di mongtin weh Jeezas mi tel
dehn fi goh. [17] Dehn si Jeezas deh ahn dehn
wership ahn, bot som a dehn neva bileev.

[18] Jeezas kohn tu dehn ahn tel dehn seh,
"Gaad gi mee aal di atariti eena hevn ahn
pahn ert; [19] soh unu goh ahn chrayn peepl
fahn owta aala di nayshan dehn fi bee mi
disaipl dehn. Baptaiz dehn eena di naym a
di Faada, di Son ahn di Hoali Spirit, [20] ahn
teech dehn fi du evriting weh Ah tel unu.
Ah wahn aalwayz deh wid unu eevn op tu
di en a di werl."

§ 27:62-63 Er: pahn di day afta Preparayshan Day.

* 28:1 Er: di fos day a di week (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha).

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh
MAAK
Rait

Weh dis buk di taak bowt

Di Gud Nyooz weh Maak rait staat owt di seh: "Di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, Gaad Son." Maak shoa Jeezas az wahn man a akshan ahn atariti. Yu ku si dis atariti eena ih teechin dehn, eena ih powa oava di deeman dehn, ahn how Jeezas fagiv peepl sin dehn. Eena dis buk Jeezas kaal ihself "Di Son a Man," weh kohn fi giv ih laif fi free peepl fahn sin.

Maak tel di stoari a Jeezas eena wahn playn way, ahn ih put aal weh ih ga eena how ih tel it. Ih bays maynli pahn aal weh Jeezas mi du, moa dahn pahn weh ih seh ahn teech. Afta Maak don rait bowt Jan di Baptis ahn how Jeezas geh baptaiz ahn how di devl temp ahn, ih gaahn schrayt tu how Jeezas teech peepl ahn how ih heel dehn. Az taim goh aan, Jeezas falowa dehn geh fi andastan ahn beta, bot dehn wan weh mi deh gens ahn geh fi noh laik ahn moa ahn moa. Di laas chapta dehn tel bowt weh aal hapm eena di laas week a Jeezas laif, espeshali how dehn kroosifai ahn, ahn how ih kohn bak fahn di ded.

Dis buk ga too endin weh deh eena brakit. Dehn bileev dat sohnbadi els rait dis paat.

How dis buk set op

Di biginin a di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais *1:1-13*
Weh aal Jeezas du eena poblik da Gyalilee *1:14–9:50*
Fahn Gyalilee tu Jeroosalem *10:1-52*
Di laas week eena Jeroosalem *11:1–15:47*
Jeezas kohn bak fahn di ded *16:1-8*
Jeezas apyaa tu peepl ahn gaahn bak da hevn *16:9-20*

Jan di Baptis mek way fi Jeezas

(Machyu 1:1-12; Look 3:1-18; Jan 1:19-28)

1 Dis da di biginin a di Gud Nyooz bowt
Jeezas Krais weh da Gaad Son. 2 Aizaiya di
prafit mi rait seh dat Gaad mi seh,
"Luk, Ah wahn sen mi mesinja heda yu.
Hihn wahn mek shoar evriting redi fi
yu."
3 "Hihn da di vais
weh di hala owt eena di dezert di seh,
'Unu geh redi fi wen di Laad kohn,
ahn mek di road dehn schrayt far
ahn.' "
4 Soh dis mesinja weh Gaad sen da-mi Jan
di Baptis. Ih mi deh eena di dezert di bap-
taiz peepl ahn di tel evribadi, "Unu mos geh
baptaiz fi shoa seh dat unu ton fahn unu sin
dehn ahn dat Gaad fagiv unu." 5 Evribadi
fahn Jeroosalem ahn fahn aal oava Judeeya
dischrik mi-di goh owt tu wehpaa Jan mi
deh. Ahn afta dehn don kanfes dehn sin
dehn tu Gaad, Jan baptaiz dehn eena Jaadn
Riva.
6 Fi hihn kloaz mi mek owta kyamil hyaa,
ahn ih mi gat aan wahn tik leda belt rong
ih ways, ahn ih yoostu eet loakos* ahn wail
honi. 7 Ahn ih aal taim kip aan di seh,
"Sohnbadi els wahn soon kohn weh moa
powaful dahn mee. Lang saida hihn, Ai noh
eevn gud nof fi stup dong ahn loos fi hihn
shooz laysn. 8 Ai di baptaiz unu wid waata,
bot hihn wahn baptaiz unu wid di Hoali
Spirit."

Jeezas geh baptaiz

(Machyu 3:13-17; Look 3:21-22)

9 Noh lang afta dat, Jeezas kohn fahn
Nazaret Tong weh deh eena Gyalilee ahn
mek Jan baptaiz ahn eena Jaadn Riva. 10 Az
ih mi-di kom op owta di waata, ih si hevn
oapm op ahn di Hoali Spirit di kohn dong
pan ahn jos laik how wahn dov wuda kohn
dong. 11 Ahn sayhn taim, wahn vais fahn
hevn seh, "Yoo da mi Son weh Ah oanli lov.
Ah oanli pleez wid yu."

Di devl temp Jeezas

(Machyu 4:1-11; Look 4:1-13)

12 Schrayt fahn deh di Hoali Spirit mek
Jeezas gaahn da di dezert, 13 ahn ih stay deh
faati dayz wail di devl neva play fi temp ahn
fi sin. Oanli hihn wan ahn di wail animal
dehn mi deh owt deh, ahn di aynjel dehn
kohn kohn ten tu ahn.

Jeezas staat preech da Gyalilee

(Machyu 4:12-17; Look 4:14-15)

14 Afta dehn dash Jan di Baptis eena
jayl, Jeezas gaahn da Gyalilee ahn staat tu
preech di Gud Nyooz fahn Gaad. Dis da weh
ih mi-di braadkyaas evriway ih goh: 15 "Di

1:2 Malakai 3:1. 1:3 Aizaiya 40:3. * 1:6 loakos: Dat da wahn insek laik wahn big graas-hapa.

taim soon kohn fi Gaad set op ih kingdom,
soh unu ton fahn unu sin dehn ahn bileev
dis Gud Nyooz."

Jeezas kaal ih fos disaipl dehn
(Machyu 4:18-22; Look 5:1-11)

16 Wahn day az Jeezas mi-di waak lang di
waatasaid da Gyalilee, ih si Saiman ahn ih
breda weh nayhn Anjru. Dehn mi-di chroa
owt dehn fishin net eena di lagoon kaa
dehn da-mi fishaman. 17 Jeezas hala tel dehn
seh, "Unu kungoh lang wid mi, ahn insteda
kech fish, Ah wahn mek unu kech peepl
fi Gaad!" 18 Sayhn taim di too breda dehn
jrap dehn net ahn gaahn lang wid Jeezas.
19 Wahn lee wayz ferda, Jeezas si Jaymz ahn
Jan, weh da-mi Zebidee son dehn. Dehn mi-
di sidong eena wahn boat di fiks dehn fishin
net. 20 Ih kaal dehn tu, ahn sayhn taim dehn
jomp op ahn lef dehn pa eena di boat wid di
werkman dehn, ahn gaahn lang wid Jeezas.

Jeezas jraiv owt
wahn eevl spirit
(Look 4:31-37)

21 Dehn gaahn da wahn tong weh nayhn
Kapernyam. Jeezas gaahn da di meetn
plays† pahn di Sabat ahn staat tu teech.
22 Di krowd kudn bileev weh dehn mi-di
yehr, sayka how ih mi-di teech dehn; kaa
hihn neva hafu bara werd laik dehn wan
weh teech di Laa. Hihn mi-di teech laik
sohnbadi weh noa egzakli weh dehn mi-
di taak bowt, ahn ga aal atariti fi seh it
tu. 23 Wahn man wid eevl spirit eena ahn
mi dehdeh, ahn hihn staat tu hala seh,
24 "Jeezas fahn Nazaret, da weh yoo waahn
wid wee now? Ai noa hoo yoo! Yoo da di
Hoali Wan weh kohn fahn Gaad!" 25 Jeezas
koman di eevl spirit dehn shaap-wan seh,
"Shet op! Kom owta ahn rait now!" 26 Di eevl
spirit dehn mek di man badi shayk op haad-
wan, ahn dehn skreem owt, ahn den dehn
kom owta ahn. 27 Wen dis hapm, di peepl
dehn kudn bileev dehn aiy ahn dehn seh
tu wan anada, "Da weh kaina nyoo teechin
dis? Ahn pahn tap a dat, dis man teech
wid atariti! Hihn eevn gi di eevl spirit dehn
aadaz ahn dehn obay ahn!" 28 Di nyooz bowt
Jeezas spred faas-wan aal oava Gyalilee.

Jeezas heel Peeta mada-in-laa
ahn ada peepl
(Machyu 8:14-17; Look 4:38-41)

29 Az soon az dehn lef di meetn plays,
Jeezas, Jaymz ahn Jan gaahn da Saiman
ahn Anjru hows. 30 Saiman mada-in-laa mi
dehdeh sik eena bed wid wahn feeva, ahn
dehn tel Jeezas. 31 Soh Jeezas gaahn da ih
bedsaid, ahn hoal ih han ahn help ahn fi
sidong op. Di feeva gaan ahn di laydi staat
tu ten tu dehn!
32-33 Bai di taim daak set een da eevnin,
peepl bring aala dehn wan weh mi sik ahn
ga deeman tu Jeezas. Ih mi luk laik di hoal
tong mi gyada owtsaid di luk aan. 34 Soh
Jeezas heel wahn lata peepl weh mi ga lata
difrent kaina dizeez, ahn ih jraiv owt lata
deeman owta peepl tu. Bot ih wudn alow di
deeman dehn fi seh notn bikaa dehn mi wel
ahn noa da hoo hihn.

Jeezas preech eena Gyalilee
(Look 4:42-44)

35 Soon soon di neks maanin Jeezas get op
bifoa di son mi kom op ahn lef di hows ahn
gaan aaf da wahn kwaiyet plays gaahn pray.
36 Layta Saiman ahn di res a dehn gaahn luk
far ahn, 37 ahn wen dehn fain ahn, dehn tel
ahn seh, "Evribadi di luk fi yu."
38 Jeezas ansa seh, "Mek wi goh da di neks
tong dehn soh dat Ah ku preech tu dehn
tu. Dat da weh Ai kohn fi du." 39 Soh
Jeezas chravl aal oava Gyalilee di preech
eena dehn meetn plays dehn ahn di jraiv
owt deeman.

Jeezas heel wahn man
weh mi ga leprosi
(Machyu 8:1-4; Look 5:12-16)

40 Wahn taim, wahn man weh mi ga lep-
rosi‡ kohn tu Jeezas ahn jrap dong pahn ih
nee fronta ahn, ahn bayg ahn seh, "Sa, if
yoo waahn, yoo ku heel mi."
41 Ahn Jeezas mi soh sari far ahn, ih
schrech owt ih han ahn toch di man ahn
seh, "Yes, man, Ah waahn heel yu. Yu
heel!" 42 Az Jeezas seh dat, di man geh heel
ahn di leprosi disapyaa.
43 Sayhn taim Jeezas sen ahn weh ahn
waan ahn gud seh, 44 "Si dat yu noh seh notn
tu nobadi bowt dis; bot goh schrayt da di
prees mek ih chek yu mek ih si dat yu heel

† 1:21 Er: Sinagag weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. ‡ 1:40 leprosi: Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez.

fi chroo. Den goh goh aafa di sakrifais weh
Moaziz Laa seh yu fi aafa, fi shoa evribadi
dat yu geh heel."
45 Bot di man gaan aal bowt di braadkyaas
tu evribadi how Jeezas heel ahn. Sayka dat,
Jeezas kudn goh eena non a di tong dehn
ahn mek peepl si ahn. Soh ih stay weh fahn
di tong dehn, bot peepl stil fain ahn, ahn
kohn tu ahn fahn aal bowt.

2

Jeezas heel wahn
paralaiz man
(Machyu 9:1-8; Look 5:17-26)

1 Jeezas gaahn bak da Kapernyam sohn
dayz layta, ahn di peepl dehn yehr seh ih
mi deh hoahn. 2-3 Soh moch peepl mi pak op
eena di hows dat no spays neva deh fi hoal
evribadi, noh eevn fronta di doa. Jeezas
mi-di preech di Gud Nyooz tu dehn wen
sohn man kohn ahn bring wahn paralaiz
man tu ahn; foa a dehn mi-di bak ahn
pahn wahn schrecha, 4 bot dehn kudn reech
Jeezas sayka di krowd. Soh dehn gaan op
ahn mek wahn hoal eena di howstap* rait
oava wichpaa Jeezas mi-di stan op, ahn wen
di hoal mi big nof, dehn loar di man dong
pahn di schrecha.
5 Wen Jeezas si humoch fayt dehn mi ga
eena ahn, ih seh tu di paralaiz man, "Son,
Ah fagiv yu sin dehn."
6 Now som a dehn teecha a di Jooish Laa
mi-di sidong deh ahn dehn seh tu dehnself,
7 "Da weh du dis man? Hihn di play Gaad!
Oanli Gaad ku fagiv sin!"
8 Kwik az dat, Jeezas mi don noa weh dehn
mi-di tink eena dehn haat, soh ih aks dehn
seh, "Da weh unu di tink dehn kaina ting
fa? 9 Wich wan eeziya fi seh tu dis man
weh paralaiz, 'Ah fagiv yu sin dehn,' er 'Get
op, pik op yu schrecha ahn waak?' 10 Ai ga
atariti fi fagiv sin pahn ert ya. Bot fi jos seh
dat noh proov notn, soh Ah wahn shoa unu
an Ah wahn heel di man." Den Jeezas ton
tu di man weh mi paralaiz ahn tel ahn seh,
11 "Pik op yu schrecha ahn goh hoahn."
12 Di man get op ahn pik op ih schrecha
rait fronta aala dehn ahn waak gaan. Di
peepl dehn kudn bileev dehn aiy ahn dehn
staat tu prayz Gaad ahn seh, "Wi neva si
notn laik dis yet eena wi hoal laif!"

Jeezas pik Leevai
fi bee ih disaipl
(Machyu 9:9-13; Look 5:27-32)

13 Den Jeezas gaan owt da di waatafront
agen ahn staat tu teech di krowd weh mi
gyada rong. 14 Az ih mi-di waak lang ih si
Leevai,† Alfyos son, di sidong eena di kos-
tom boot di kalek taks. Jeezas tel ahn seh,
"Kohn kohn bee wan a mi disaipl dehn."
Ahn Leevai get op ahn gaahn wid Jeezas.
15 Layta Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-
di eet da Leevai hows, ahn wahn lata taks
kalekta ahn ada wan wid bad repyutayshan
kohn kohn eet wid dehn. Lata dehn kaina
peepl yoostu aalwayz di fala Jeezas. 16 Bot
wen som a di teecha a di Laa, weh da-mi
Farisee tu, si ahn di eet wid dehndeh peepl,
dehn seh tu ih disaipl dehn, "Da how hihn
stan fi eet wid taks kalekta ahn dehn kaina
peepl?"
17 Wen Jeezas yehr weh dehn mi-di seh, ih
tel dehn seh, "Da sik peepl weh need dakta,
ahn noh dehn wan weh helti. Ai kohn fi kaal
sinaz fi ton fahn dehn sin dehn, noh dehn
wan weh tink seh dehn don rait wid Gaad."

Noh miks oal teechin
wid nyoo teechin
(Machyu 9:14-17; Look 5:33-39)

18 Now di Farisee dehn ahn dehn wan weh
fala Jan mi-di faas ahn pray; ahn sohn peepl
kohn kohn aks Jeezas seh, "Da wai dehn
wan weh fala Jan ahn dehn wan weh fala di
Farisee dehn aal taim faas ahn pray ahn fi
yoo disaipl dehn noh faas ataal?"
19 Jeezas ansa seh, "Unu tink seh di groom
fren dehn wahn goh widowt food wail hihn
stil deh wid dehn? No, man! Dehn noh
wahn du dat az lang az hihn deh wid dehn.
20 Bot di taim wahn kohn wen dehn wahn
tek weh di groom fahn dehn, ahn dat da
wen dehn wahn faas. 21 Wen yu di pach oal
kloaz, ih noh mek sens fi yooz klaat weh
noh schrink yet fi pach di hoal wid, kaa di
nyoo pees a klaat wahn jos schrink ahn pap
weh fahn di kloaz weh yu di pach. Ahn den
di hoal wahn en op wosa aaf dan how ih mi
stan fos. 22 Rait soh, nobadi wahn put wain
weh jos don mek eena oal leda wain bag. If

* 2:4 howstap: Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat ahn dehn mi mek owta sohn tail weh da-mi boad kova wid klay. Dehn mi ga wahn step weh goh op lang di said a di hows. † 2:14 Er: Machyu. Machyu da wahn nada naym fi Leevai.

dehn du dat, di nyoo wain wahn bos di oal wain bag, ahn aala di wain wahn chroh-weh ahn di wain bag wahn kandem. Yu wel ahn noa seh yu hafu put nyoo wain eena nyoo wain bag."

Jeezas taak bowt di Sabat
(Machyu 12:1-8; Look 6:1-5)

23 Wahn day wen da mi di Sabat, Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di paas chroo sohn weet‡ feel. Ih disaipl dehn pap aaf di tap a som a di weet az dehn mi-di goh lang. 24 Di Farisee dehn aks Jeezas seh, "Luk deh! Da wai dehn di du ting weh deh gens di Laa pahn di Sabat?"

25 Jeezas ansa seh, "Unu neva reed weh Dayvid ahn ih kompni dehn mi du wen dehn mi hongri ahn neva ga notn fi eet noh? 26 Ih gaan eena di hows a Gaad wen Abitar da-mi di hai prees ahn ih tek ahn eet di hoali bred weh, akaadn tu di Laa, oanli di prees dehn mi sopoas tu eet; ahn ih gi ih man dehn sohn fi eet tu. 27 Gaad neva mek di Sabat fi mek ih bee wahn berdn pahn peepl, bot fos ih mek peepl ahn den ih gi dehn di Sabat soh dat dehn ku ga wahn day fi res fahn dehn werk. 28 Soh dats wai di Son a Man§ eevn ga atariti fi seh weh rait fi peepl du er kyaahn du pahn di Sabat."

3

Jeezas heel wahn man weh
mi ga wahn kripl han
(Machyu 12:9-14; Look 6:6-11)

1 Wahn neks taim Jeezas gaan eena di meetn plays,* ahn wahn man weh mi ga wahn kripl han mi dehdeh. 2 Dehn mi ga sohn peepl weh mi-di luk fi wahn reezn fi akyooz Jeezas, soh dehn mi-di wach ahn haad fi si if ih mi wahn heel di man pahn di Sabat. 3 Jeezas seh tu di man wid di kripl han, "Kohn ya. Kohn stan op fronta evribadi."

4 Den ih ton rong ahn aks dehn seh, "Di Laa alow wi fi du gud er fi du bad pahn di Sabat? Ih alow wi fi sayv laif er fi kil?" Bot nobadi neva seh notn. 5 Jeezas luk rong pahn di peepl dehn. Ih mi beks wid dehn bot ih mi feel sad fi si how haad dehn haat mi haad. Soh ih seh tu di man, "Schrech owt yu han." Di man schrech owt ih han ahn ih han kohn bak gud gud-wan!

6 Den di Farisee dehn lef ahn gaahn gaahn plan wid King Herod peepl dehn how dehn mi wahn kil Jeezas.

Wahn big krowd fala Jeezas

7-8 Meentaim, Jeezas ahn ih disaipl dehn gaan aaf bai di lagoon, bot wen nyooz staat tu spred bowt weh aal Jeezas mi-di du, wahn hoal krowd a peepl staat tu fala dehn. Dehn neva oanli kohn fahn Gyalilee, bot dehn kohn fahn Judeeya dischrik ahn Jeroosalem, ahn fahn Idumeeya, ahn fahn di ada said a Jaadn Riva, ahn fahn Taiya ahn Saidan.† 9 Ih tel ih disaipl dehn fi ga wahn boat redi, jos in kays di krowd geh tu tik fi dehn handl, 10 bikaa lata peepl mi geh heel da day, ahn moa ahn moa sik peepl mi-di shub dehn way chroo di krowd fi chrai toch ahn. 11 Ahn enitaim dehn eevl spirit weh mi deh eena sohn peepl set aiy pan ahn, dehn jrap dong fronta ahn di hala ahn skreem owt, "Yoo da Gaad Son!" 12 Ih gi dehn schrik aadaz noh fi tel nobadi bowt ahn.

Jeezas pik ih twelv
apasl dehn
(Machyu 10:1-4; Look 6:12-16)

13 Den aftawodz Jeezas gaan op pahn wahn mongtin ahn kaal aala dehn wan weh ih mi waahn fi kohn tu ahn. 14-15 Ih pik owt twelv fahn monks dehn fi bee ih apasl dehn. Dehn mi fi goh rong wid ahn aal di taim. Ih gi dehn powa fi preech ahn jraiv owt deeman. 16-19 Dehnya da dehn naym: Saiman (hoofa naym Jeezas mi chaynj tu Peeta); ahn Jaymz ahn Jan, weh da-mi Zebidee son dehn (Jeezas kaal dehn Bowanajeez, weh meen "Sonz a Tonda"). Den yu mi ga Anjru ahn Filip ahn Bartalamyoo; Machyu, Tamas, ahn Jaymz, weh da-mi Alfyos son; ahn den Tadyos ahn Saiman, weh mi bilangz tu di Zelat Paati,‡ ahn Joodas Iskariyat, weh mi sel owt Jeezas aftawodz.

Di sin weh Gaad
wahn neva fagiv
(Machyu 12:22-32; Look 11:14-23; 12:10)

‡ 2:23 weet: Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. § 2:28 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. * 3:1 Er: Sinagag weh da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. † 3:7-8 Taiya ahn Saidan da-mi too tong eena Lebanon weh wikid peepl mi liv. ‡ 3:16-19 Zelat Paati da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament.

20 Wen Jeezas gaahn bak da di hows weh ih
mi-di stay, di krowd flak ahn agen soh dat
hihn ahn ih disaipl dehn neva eevn ga wahn
chaans fi eet. 21 Wen ih famili dehn yehr weh
mi-di hapm, dehn kohn fi kehr ahn hoahn
kaa peepl mi-di seh, "Ih noh soh karek eena
ih hed."

22 Bot som a di teecha a di Laa weh mi
kohn dong fahn Jeroosalem seh, "Da Biyelz-
ibob,§ weh da di hed a di deeman dehn, di
kanchroal hihn. Dats wai ih ku jraiv owt
deeman."

23 Jeezas kaal di peepl dehn tugeda ahn
ih staat taak tu dehn eena parablz. Ih seh,
"How Saytan ku jraiv owt Saytan? 24 If di
peepl dehn da wahn konchri di fait gens
wan anada, dehn noh wahn mek it. 25 If
wahn famili di fait gens wan anada, dehn
noh wahn mek it. 26 Ahn if Saytan di jraiv
owt fi hihn oan deeman dehn, den fi hihn
kingdom noh wahn mek it ahn ih wahn
soon finish aaf ihself. 27 Yoo tink seh yu
ku jos goh eena di hows a sohnbadi weh
schrang laik Saytan ahn tek weh dehn ting
dehn? No. Yu hafu tai dehn op fos. Den yu
ku tek dehn weh.

28 "Ah di tel unu di chroot, Gaad wahn
fagiv eni sinful ting weh enibadi du er
seh, noh kay how bad ih bad. 29 Bot Gaad
wahn neva fagiv nobadi weh taak gens di
Hoali Spirit. Dat wahn geh hoal gens dehn
fareva."

30 Ih tel dehn dat bikaa dehn mi-di seh dat
da Saytan gi ahn di powa fi du di mirakl
dehn.

Jeezas chroo chroo famili
(Machyu 12:46-50; Look 8:19-21)

31 Den Jeezas ma ahn ih breda dehn kohn.
Dehn mi-di stan op owtsaid, ahn dehn sen
sohnbadi fi kaal ahn. 32 Wahn krowd mi-di
sidong rong ahn, ahn dehn tel ahn seh, "Yu
ma ahn yu breda dehn deh owtsaid di luk fi
yu."

33 Jeezas aks dehn seh, "Hoo da mi ma?
Hoo da mi breda dehn?" 34 Den ih luk pahn
dehn wan weh mi-di sidong rong ahn, ahn
ih seh, "Si mi ma ahn mi breda dehn rait
ya. 35 Enibadi weh du weh Gaad waahn da
mi breda, ahn mi sista, ahn mi ma."

4

Di parabl bowt wahn faama
(Machyu 13:1-9; Look 8:4-8)

1 Wahn neks taim Jeezas staat tu teech bai
di lagoon, ahn di krowd weh mi gyada rong
ahn mi soh big dat hihn mi hafu get eena
wahn boat ahn sidong een deh wail di hoal
krowd mi deh bai di waatasaid pahn shoa.
2 Den ih yooz sohn lee stoari fi teech dehn
lata tingz. Ih seh, 3 "Lisn ya, wahn faama
gaahn gaahn plaant sohn seed. 4 Wail ih
mi-di skyata di seed dehn, sohn jrap pahn
di lee pikaado road ahn berd kohn ahn eet
dehn op. 5 Den som a di seed dehn jrap pahn
grong weh mi raki, ahn oanli lee bit a ert mi
dehdeh, soh di seed dehn sprowt op kwik-
wan. 6 Bot wen di son kom op, ih bon op
di plaant dehn, ahn laik how oanli lee bit
a ert mi dehdeh, dehn neva tek root gud,
soh dehn wida weh. 7 Sohn ada seed jrap
monks sohn prikl bush, ahn di prikl bush
groa op ahn choak di plaant dehn, soh dehn
neva bayr notn. 8 Now sohn neks seed jrap
pahn gud grong. Dehn kom op ahn groa
big ahn bayr gud gud. Sohn bayr terti taim
moa dahn weh di faama mi plaant, sohn
bayr siksti taim moa, ahn sohn bayr wahn
honjrid taim moa."

9 Den Jeezas seh, "Eni a unu weh ga ayz fi
yehr, unu lisn gud!"

Wai Jeezas mi yooz
parabl fi teech
(Machyu 13:10-17; Look 8:9-10)

10 Wen Jeezas mi deh bai ihself, ih twelv
disaipl dehn ahn sohn peepl weh mi deh
rong kohn kohn aks ahn bowt di lee stoari
dehn. 11 Jeezas seh, "Gaad pik unu fi noa
di seekrit bowt fi hihn kingdom, bot fi ada
peepl Ah tel dehn evriting eena parabl 12 soh
dat,
'Dehn wahn luk,
bot dehn noh wahn si.
Dehn wahn yehr,
bot dehn noh wahn andastan.
Adawaiz dehn wuda ton rong dehn laif
ahn geh fagivnis.'"

Jeezas tel weh di stoari meen
(Machyu 13:18-23; Look 8:11-15)

13 Den Jeezas tel dehn seh, "If disya simpl
lee stoari pozl unu, den how unu wahn
andastan aal di res? 14 Di faama da laik

§ 3:22 Biyelzibob da wahn nada naym fi Saytan. 4:12 Aizaiya 6:9, 10.

enibadi weh spred di Werd a Gaad. [15] Sohn
peepl da laik wen di seed jrap pahn di lee
pikaado road; wen dehn yehr di Werd a
Gaad, di devl kohn sayhn taim ahn tek weh
di Werd a Gaad weh mi plaant eena dehn
haat. [16] Ahn sayhn way dehn seed weh jrap
pahn grong weh raki stan fi dehn wan weh
yehr di Werd a Gaad ahn dehn oanli tu hapi
fi aksep di mesij rait away, [17] bot di seed
neva tek no root eena dehn haat. Dehn
stik it owt fi wahn lee wail, bot wen lee
chroblz ahn chraiyalz kohn sayka weh dehn
bileev di mesij, dehn jrap weh kwik-taim.
[18] Dehn wan weh jrap monks di prikl bush
dehn stan fi dehn wan weh yehr di Werd a
Gaad, [19] bot di woriz a laif ahn sayka weh
dehn waahn geh rich soh bad, ahn sayka
weh dehn red dehn aiy pahn soh moch ada
ting, dehn mek di mesij geh choak owta
dehn, ahn notn gud kyaahn kom owta dehn
laif. [20] Now dehn seed weh jrap pahn di gud
grong stan fi dehn peepl weh yehr di Werd
a Gaad ahn aksep it. Dehn da di wan dehn
weh bayr lata froot—gud ting kom owta
dehn laif, jos laik how di faama geh terti,
ahn siksti, ahn honjrid taim moa dahn weh
ih mi plaant."

Noh haid yu lait
(Look 8:16-18)

[21] Den ih aks dehn seh, "Wen sohnbadi
lait wahn lamp, dehn noh put it anda wahn
bowl er anda di bed, rait? No. Insteda
dat, dehn put it hai op pahn wahn stan.
[22] Ahn soh evriting weh da seekrit wahn
kom owt playn playn-wan, ahn evriting
weh deh anda kova wahn geh bring owt
eena di oapm. [23] Eni a unu weh ga ayz fi
yehr, unu lisn gud!

[24] "Tink gud bowt weh unu yehr. Kaa di
sayhn way how yu gi, dat da how yu wahn
geh bak, ahn eevn moa. [25] Evribadi weh don
ga wahn geh moa, bot fi dehn wan weh noh
ga notn, eevn di lee bit weh dehn ga wahn
geh tek weh fahn dehn."

Wahn parabl bowt how seed groa

[26-27] Den Jeezas seh, "Gaad kingdom da laik
wahn faama weh plaant owt ih plantayshan
ahn lef it ahn gaahn luk bowt ada bizniz.
Meenwail di plaant dehn kom op priti wid-
owt nobadi ten tu dehn. [28] Di seed dehn stay
rait deh eena di grong ahn sprowt. Fos, di
lee shoot bos owt, den di hed groa, ahn den
di grayn divelop pahn di hed. [29] Az soon
az ih geh raip, di faama kohn ahn reep ih
krap."

Di parabl bowt di lee
kungku mostad seed
(Machyu 13:31-32; Look 13:18-19)

[30] Den Jeezas seh, "Weh deh weh Ah ku tel
unu Gaad kingdom stan laik? Er weh parabl
Ah ku yooz? [31] Da laik wahn lee kungku
mostad seed weh da di smaalis seed weh yu
plaant eena di grong. [32] Bot wen dehn don
plaant it, ih ton intu di bigis gyaadn plaant
weh yu ku fain, ahn di branch dehn geh soh
big dat di berd dehn eena di skai kohn kohn
mek nes eena ih shayd."

[33] Jeezas yooz lata lee stoari laik dat fi
teech di peepl dehn az moch az dehn mi
redi fi yehr it. [34] Ih neva tel dehn notn
widowt yooz parablz, bot aftawodz, wen
hihn ahn ih oan disaipl dehn mi deh bai
dehnself, den ih eksplayn evriting tu dehn.

Jeezas kyaam di staam
(Machyu 8:23-27; Look 8:22-25)

[35] Az eevnin mi-di set een, Jeezas tel ih
disaipl dehn seh, "Mek wi goh kraas da di
neks said a di lagoon." [36] Soh dehn pik op
sayhn taim, ahn wid wahn fyoo moa boat
di fala, lef di krowd bihain, ahn staat tu
goh kraas di lagoon. [37] Wahn bad skwaal
kohn pahn di lagoon ahn di wayv dehn
staat wash oava di boat til ih mi nayli ful op
wid waata.

[38] Aal di taim Jeezas mi-di sleep
komfatabl-wan da baka di boat wid ih hed
pahn wahn kushn. Di disaipl dehn wayk
ahn op ahn seh tu ahn, "Teecha, wi deh ya
di jrongdid, ahn yoo noh kay?"

[39] Ih get op ahn taak shaap-wan tu di
breez ahn di wayv dehn seh, "Unu kwaiyet
dong!" Rait den di breez stap bloa ahn
evriting geh kyaam kyaam.

[40] Ahn ih aks dehn seh, "Da weh mek unu
mi soh fraitn? Unu stil noh chros mi yet?"

[41] Dehn mi oanli fraitn bad ahn aks wan
anada, "Da hoo dis man? Dong tu di breez
ahn di waata obay hihn!"

5

Jeezas jraiv lata eevl spirit owta wahn man
(Machyu 8:28-34; Look 8:26-39)

[1-2] Dehn reech kraas di neks said a di
lagoon wichpaa di Jeraseen peepl dehn liv.

Sayhn taim wen Jeezas mi-di get owta di
boat, wahn man weh mi ga eevl spirit eena
ahn kom owta di bering grong kohn kohn
meet ahn. 3 Dis man yoostu liv eena di
bering grong ahn ih mi soh owta kanchroal
dat nobadi neva deh weh kuda tai ahn op,
noh eevn wid chayn. 4 Kaa lata taim dehn
wuda chayn op ih han dehn ahn put aiyan
ban rong ih fut dehn, bot ih wuda jos bos
op di chayn dehn ahn brok op di aiyan ban
dehn eena peesiz. Nobadi neva schrang nof
fi hoal ahn dong. 5 Aal owaz a di day ahn
nait ih yoostu wanda bowt monks di grayv
dehn ahn ron wail eena di hil dehn, di baal
owt ahn kot op ihself wid shaap stoan.
6 Wen ih sait Jeezas fahn faar, ih ron kohn
chroa ihself dong fronta ahn. 7 Den di eevl
spirit hala haad-wan pahn tap a ih vais,
"Jeezas, weh da di Son a di moas hai Gaad,
da weh yoo waahn wid mee? Ah bayg yu
pleez, fi Gaad sayk, noh taacha mi!" 8 Ih
seh dat kaa Jeezas mi seh tu ahn, "Yoo eevl
spirit, kom owta dis man!"
9 Jeezas aks ahn seh, "Da weh yoo
nayhn?"

Ih ansa seh, "Mee nayhn Leejan* kaa lata
wee liv eena dis man." 10 Den di eevl spirit
dehn bayg ahn oava ahn oava noh fi sen
dehn sohnweh faar fahn deh.
11 Now, wahn lata pig mi-di feed pahn di
hilsaid bai di lagoon da sayhn taim deh,
12 ahn di deeman dehn bayg Jeezas seh,
"Pleez sen wi eena dehn pig deh noh?"
13 Jeezas tel dehn dehn ku goh, ahn di dee-
man dehn kom owta di man ahn gaan eena
di pig dehn, ahn di hoal bonch a dehn, bowt
too towzn, rosh dong di said a di hil weh
mi wel ahn hai, ahn aala dehn jrap eena di
lagoon ahn jrongdid.
14 Di man dehn weh mi-di main di pig
dehn ron gaahn tel evribadi eena di tong
ahn aal oava di konchrisaid weh mi hapm,
ahn soh evribadi ron kohn si fi dehnself.
15 Wen dehn gaahn da Jeezas, dehn fain di
man weh mi ga aala dehn eevl spirit eena
ahn rait deh di sidong. Wen dehn si dat ih
mi gat aan kloaz, ahn ih mi ga ih gud gud
sens, dehn geh frayd.
16 Dehn wan weh mi si how di hoal ting
mi hapm tel evribadi how di man weh mi ga
di eevl spirit dehn mi geh kyoar, ahn dehn
tel dehn bowt weh mi hapm tu di pig dehn
tu. 17 Den di krowd staat tu bayg Jeezas fi lef
fahn fi dehn dischrik.
18 Soh Jeezas get bak eena di boat fi goh.
Di man weh Jeezas mi jos jraiv owt di eevl
spirit dehn owta bayg ahn fi mek ih goh
lang wid ahn. 19 Bot Jeezas seh, "No, Ah
waahn yu goh bak tu yu faamli ahn tel dehn
aala di gud ting dehn weh di Laad du fi yu
ahn how ih ga mersi pahn yu."
20 Soh di man lef ahn gaahn da di ayrya
weh nayhn Dekapolis† ahn tel evribadi aal
weh Jeezas mi du far ahn, ahn di peepl dehn
kuda mi skaysli bileev it.

Jairos daata ahn di laydi
weh toch Jeezas kloaz
(Machyu 9:18-26; Look 8:40-56)

21 Wen Jeezas gaahn bak kraas di ada said
a di lagoon eena di boat, wahn big krowd
gyada rong ahn bai di waatasaid. 22-23 Den
wahn man weh mi nayhn Jairos, weh da-
mi di hed a di sinagag‡ deh, kohn. Wen
ih si Jeezas, ih chroa ihself da ih fut ahn
bayg ahn haad seh, "Mi lee daata deh pahn
daiyin. Pleez kohn put yu han pan ahn soh
dat ih ku geh beta ahn noh ded." 24 Soh
Jeezas gaahn wid ahn. Ahn wahn lata peepl
mi-di fala ahn, ahn dehn mi-di krowd een
pan ahn.
25 Wahn laydi weh mi-di chrobl wid hem-
rij fi twelv yaaz mi deh eena di krowd.
26 Shee mi deh fahn dakta tu dakta di chrai
geh beta til aal ih moni don, ahn insteda
geh beta ih jos geh wos. 27 Shee mi geh
fi yehr bowt Jeezas. Ahn soh ih kom op
bihain Jeezas eena di krowd ahn toch ih
kloaz, 28 sayka weh ih seh tu ihself, "If Ah
kuda eevn jos toch fi hihn kloaz, Ah wahn
geh heel." 29 Ahn sayhn taim di bleedn stap,
ahn ih mi noa seh eena ih oan badi dat shee
neva sik agen.
30 Az ih hapm, Jeezas riyalaiz seh powa
gaan owta ahn, soh ih luk rong ahn ih aks,
"Hoo toch mi kloaz?"
31 Di disaipl dehn seh, "Wid aala dis krowd
di shub op gens yu, how yoo ku aks da hoo
toch yu?"
32 Bot Jeezas stodi mi-di luk rong fi si da
hoo mi toch ahn. 33 Di laydi mi ful wel

* 5:9 leejan: Dat da-mi bowt faiv towzn soalja eena di Roaman aami. † 5:20 Dekapolis da wahn ayrya weh mek op a ten siti. ‡ 5:22-23 sinagag: Dat da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

noa weh mi hapm tu ahn, soh ih kohn di
chrimbl ahn chroa ihself da Jeezas fut ahn
tel ahn di chroot bowt evriting weh ih du.
34 Jeezas tel ahn seh, "Daata, sayka yu fayt,
yu geh heel. Goh ahn noh wori bowt notn.
Yu free fahn yu sofarin now."
35 Wail Jeezas stil mi-di taak tu di laydi,
sohn man fahn Jairos hows kohn ahn seh,
"Yu daata don ded, soh noh bada di teecha
agen."
36 Bot Jeezas neva stodi dehn; ih tel Jairos
seh, "Noh wori, jos ga fayt." 37-38 Den Jeezas
neva mek nobadi gaahn wid ahn eksep
Peeta ahn Jaymz, ahn Jaymz breda weh
nayhn Jan. Wen dehn reech Jairos hows,
wahn lata komoashan mi deh. Peepl di
moan ahn baal kyaahn don! 39 Soh ih gaan
eensaid ahn aks dehn seh, "Wai aala dis
moanin ahn kraiyin? Di lee gyal noh ded;
ih oanli di sleep!"
40 Wen Jeezas seh dat, dehn staat tu laaf
aata ahn. Ih ron aala dehn owta di hows,
den ih kehr di lee gyal ma ahn pa, ahn di
chree disaipl dehn lang wid ahn eena di
room weh di lee gyal mi lay owt. 41 Den
Jeezas hoal di lee gyal bai ih han ahn ih
seh tu ahn, "Talita Kumi."§ Dat meen "Lee
gyal, get op!" 42 Rait away di gyal get op ahn
staat tu waak rong! Ih mi twelv yaaz oal.
Ih pa ahn ih ma kuda haadli bileev dehn
aiy. 43 Jeezas gi dehn schrik aadaz noh fi tel
nobadi bowt it, ahn ih tel dehn fi gi di lee
gyal sohnting fi eet.

6

Dehn disrispek Jeezas
da ih hoamtong
(Machyu 13:53-58; Look 4:16-30)

1 Den Jeezas lef fahn Gyalilee ahn gaahn
bak da ih hoamtong, ahn ih disaipl dehn
gaahn lang wid ahn. 2 Den ih gaahn da di
meetn plays* pahn di Sabat ahn staat tu
teech. Wahn lata peepl kudn bileev dehn
ayz wen dehn yehr weh ih mi-di seh. Dehn
aks wan anada seh, "Da weh dis man geh
dehnya ting fram? Da weh hihn geh soh
moch wizdom fram weh hihn ku du mirakl
anaal? 3 Dis da noh di kyapmta? Dis da noh
Mayri son? Ahn Jaymz, Joazef ahn Saiman
ahn Joodas da noh fi hihn breda dehn? Ahn
ih sista dehn noh deh rait ya wid wi?" Ahn
dehn mi kwait ofendid sayka Jeezas.
4 Soh Jeezas tel dehn seh, "Da oanli da ih
oan hoamtong, monks ih oan peepl dehn,
ahn eena ih oan hows wahn prafit noh geh
no rispek." 5 Ih kudn du no mirakl deh,
eksep heel wan ahn too sik peepl weh ih
lay ih han pan. 6 Ahn Jeezas mi sopraiz how
di peepl dehn deh neva ga no fayt. Den ih
gaan owt eena da ayrya di teech fahn vilij
tu vilij.

Jeezas sen owt ih
twelv disaipl
(Machyu 10:5-15; Look 9:1-6)

7 Ih kaal ih twelv disaipl dehn tu ahn, ahn
ih gi dehn powa oava di eevl spirit dehn.
Den ih sen dehn owt too-bai-too. 8 Dis da
weh ih tel dehn fi du: "Unu noh fi kehr
notn pahn di jerni eksep unu waakin stik.
Ahn noh kehr notn fi eet, er no kitbag,
ahn noh kehr no moni eena unu ways bag
needa. 9 Unu ku wayr sandalz, bot noh kehr
no ekschra kloaz. 10 Eni hows weh dehn
welkom unu eena fi stay, stay deh til unu
redi fi lef da tong deh. 11 Ahn if di peepl dehn
da eni vilij shoa unu bad fays, er if dehn noh
waahn yehr weh unu ga fi seh, den wen unu
di lef fahn deh, unu mos shayk aaf di dos
fahn aafa unu fut az wahn sain gens dehn."
12 Soh di disaipl dehn gaan owt gaahn tel
evribadi fi ton fahn dehn sin dehn. 13 Dehn
jraiv owt deeman owta peepl, ahn put aliv
ail pahn wahn lata sik peepl ahn heel dehn.

Dehn chap aaf Jan
di Baptis hed
(Machyu 14:1-12; Look 9:7-9)

14 Now nyooz bowt Jeezas get eena King
Herod ayz kaa evriway yu ton, peepl mi-di
taak bowt ahn. Sohn peepl mi-di seh, "Dis
da Jan di Baptis weh rayz op bak fahn di
ded. Dats wai ih ku du aala dehn mirakl ahn
soh."
15 Sohn ada wan seh, "Hihn da Ilaija."†
Ahn stil sohn neks wan mi-di seh, "Hihn
da wahn prafit jos laik wan a di ada oal taim
prafit dehn."
16 Bot wen Herod yehr aala dis, ih seh, "Dis
da di sayhn Jan di Baptis hoofa hed Ah mi

§ 5:41 Talita Kumi: Jeezas mi-di taak eena di Aramayik langwij weh da-mi wahn langwij weh dehn doz taak eena fi hihn taim. * 6:2 Er: sinagag. † 6:15 Ilaija da-mi wahn prafit weh mi liv lang lang bifoa Jeezas mi kohn. Peepl mi-di ekspek hihn fi kohn ahn geh di way redi fi di Mesaiya, weh da di king weh Gaad mi pramis fi sen.

chap aaf. Ahn now ih rayz op bak fahn di
ded fi chroo!"
17 Yu si, Herod seh dat kaa hihn mi marid
tu Heroadyas, weh da-mi ih breda Filip
waif. Jan mi tel ahn seh ih neva rait fi
mek ih marid tu ih breda waif. Soh sayka
pleez Heroadyas, Herod mi ares Jan ahn
mek dehn tai ahn op ahn put ahn eena jayl.
18 Jan mi-di tel Herod seh, "Ih gens di laa fi
mek yu marid tu yu breda waif." 19-20 Soh
Heroadyas mi gat it een fi Jan, ahn ih mi
waahn kil ahn, bot ih kudn du ahn notn kaa
Herod mi-di kip Jan sayf. Yu si, Herod mi
frayd fi Jan kaa ih mi noa seh dat ih da-mi
wahn raichos ahn hoali man. Wen Herod
lisn tu Jan, ih mi wel kanfyooz, bot ih mi stil
laik lisn tu ahn.
21-22 Den wahn day Heroadyas si ih chaans
wen Herod chroa wahn big bertday paati fi
ihself. Ih invait aala di big taim peepl dehn
ahn di aami aafisa dehn fahn Gyalilee, ahn
Heroadyas daata kohn daans fi dehn. Wel,
Herod ahn ih ges dehn mi laik how ih daans,
soh Herod seh tu di gyal, "Aks fi eniting weh
yu waahn an Ah wahn gi yu." 23 Ih mek wahn
oat tu ahn, ahn pramis ahn seh, "Ah wahn
gi yu eniting weh yu aks mi fa, op tu haaf a
mi kingdom."
24 Di gyal gaahn aks ih ma, "Da weh Ah
shuda aks fa?"
Ih ma tel ahn seh, "Aks fi Jan di Baptis
hed!"
25 Ih ron bak ahn tel di king, "Ah waahn
Jan di Baptis hed rait now pahn wahn
chray!"
26 Wel, Herod mi oanli sari bad, bot sayka
di oat dehn weh ih mi mek, ahn sayka ih
ges dehn, ih neva waahn brok ih werd tu di
gyal. 27 Soh rait den ih sen wan a ih soalja
dehn wid aadaz fi bring Jan hed. Soh di
soalja gaan ahn chap aaf ih hed eena di jayl.
28 Ih bring Jan hed pahn wahn chray ahn gi
di gyal, ahn shee kehr it da ih ma. 29 Wen Jan
disaipl dehn yehr weh hapm, dehn kohn fi
di badi ahn beri ahn eena wahn toom.

Jeezas feed moa dan
faiv towzn peepl
(Machyu 14:13-21; Look 9:10-17; Jan 6:1-14)

30 Now di twelv disaipl weh Jeezas mi sen
owt gyada rong ahn, ahn ripoat bak tu ahn
bowt aal weh dehn mi du ahn weh dehn mi
teech. 31 Sayka weh soh moch peepl mi-di
op ahn dong tu dehn, ahn dehn mi haadli
ga taim fi dehnself, noh eevn fi eet, Jeezas
tel dehn seh, "Lesgoh tek wahn kwaiyet lee
brayk wee wan, ahn geh sohn res."
32 Soh dehn gaahn fahn deh eena wahn
boat da wahn kwaiyet spat soh dehn kuda
mi bee bai dehnself. 33 Bot wahn lata peepl
si wen Jeezas dehn lef ahn dehn rekonaiz
dehn. Soh dehn ron gaahn pahn fut fahn
aala di tong dehn, ahn dehn reech deh heda
dehn. 34 Wen Jeezas gaahn shoa, ih si wahn
big krowd ahn ih mi sari fi dehn bikaa dehn
da-mi sayhn laik sheep weh noh ga nobadi
fi main dehn. Soh ih gaahn hed ahn teech
dehn lata ting.
35-36 Layt-wan di aftanoon, di disaipl dehn
kohn tu Jeezas ahn seh, "Dis da wahn diz-
ertid plays, ahn ih don di geh layt. Sen di
krowd weh, soh dehn ku goh da di vilij dehn
ahn di faam dehn weh deh kloas soh dat
dehn ku bai sohnting fi dehnself fi eet."
37 Bot Jeezas aks dehn seh, "Wai unu noh
feed dehn?"
Dehn ansa seh, "Da humoch bred wi
wuda hafu bai soh? Ih wuda kaas bowt ayt
monts pay fi feed aala dehnya peepl!"
38 "Humoch bred unu ga?" Jeezas aks.
"Goh chek si."
Dehn kohn bak ahn seh, "Wi oanli ga faiv
bred ahn too fish."
39 Den Jeezas mek di krowd sidong eena
groops pahn di green graas. 40 Som a di
groop mi ga fifti peepl, ahn sohn mi ga
honjrid. 41 Den Jeezas mek di peepl dehn
sidong pahn di graas. Ih tek di faiv bred
ahn too fish ahn luk op da hevn ahn gi Gaad
tanks ahn brok di bred. Den ih gi di disaipl
dehn fi gi di peepl dehn. Ahn den ih shayr
op di too fish monks dehn tu. 42-43 Evribadi
eet til dehn ful, ahn den di disaipl dehn pik
op hoal a twelv baaskit ful a di lee pees a
bred dehn ahn fish. 44 Da mi bowt faiv towzn
man deh monks da krowd weh dehn feed
deh da day.

Jeezas waak pahn
di waata tap
(Machyu 14:22-33; Jan 6:15-21)

45 Rait afta dat, Jeezas mek ih disaipl dehn
get eena di boat ahn goh heda ahn da di
neks said a di lagoon da Betsayda, wail hihn
sen di krowd hoahn. 46 Wen Jeezas don sen
di peepl dehn hoahn, ih gaan op pahn di
mongtin gaahn pray.

47 Wen eevnin kohn, di boat mi deh midl
a di lagoon, wail Jeezas mi deh hihn wan
pahn lan. 48 Ih noatis dat di disaipl dehn
mi-di dig padl kaa di breez mi deh gens
dehn. Bifoa day, Jeezas kohn tu dehn di
waak pahn di waata tap. Ih mek fi waak
rait paas di boat. 49-50 Bot wen dehn si ahn
di waak pahn di waata tap, dehn mi tink
dat da mi goas, ahn dehn mi-di baal owt
kaa aala dehn si ahn, ahn dehn mi fraitn
no miks. Bot rait away Jeezas tel dehn seh,
"Noh hat unu haat. Da mee. Noh frayd."
51 Den ih klaim eena di boat wid dehn, ahn
di breez jrap! Dehn sidong deh laik dehn
fool-fool di chrai mek sens a weh mi jos
hapm. 52 Bikaa yu noa, eevn afta di mirakl
wid di bred, dehn stil neva riyalaiz da mi
hoo Jeezas. Dehn mi jos tu haad-hedid.

Jeezas heel di sik peepl
dehn da Genesaret
(Machyu 14:34-36)

53 Wen dehn kraas oava di neks said a
di lagoon, dehn gaahn shoa da Genesaret
ahn anka di boat. 54 Az dehn gaahn shoa,
di peepl dehn rekonaiz Jeezas. 55 Dehn ron
gaahn spred di nyooz rong da hoal ayrya
seh Jeezas kohn. Den dehn staat tu bring sik
peepl pahn schrecha ahn dehn kehr dehn
eniway wichpaa hihn mi deh. 56 Evriway
ih gaan, weda da vilij er tong er lang di
roadsaid, dehn kehr di sik peepl dehn owt
eena di maakit ayrya dehn ahn bayg ahn
fi mek dehn kud eevn toch di ej a ih kloaz.
Ahn evri wan a dehn weh toch ahn geh heel.

7

Weh mek yu kleen fi chroo
(Machyu 15:1-9)

1 Now som a di Farisee ahn sohn teecha a
di Jooish Laa weh mi kohn fahn Jeroosalem
gyada rong Jeezas. 2 Dehn noatis seh som
a ih disaipl dehn mi-di eet widowt wash
dehn han fos. 3-4 (Di Farisee dehn ahn aala di
ada Jooish peepl dehn mi ga wahn ting weh
dehn goh chroo, wahn serimoni fi wash
dehn han gud bifoa dehn eet. Dehn mi ga
wahn lata oal taim roolz fi kleenis weh mi
deel wid evriting, rait dong tu how dehn
wash dehn kop ahn dehn mog ahn dehn
pat. Ahn wen dehn kom een fahn maakit,
dehn hafu du wahn tara kleen op pahn tap
a dat, bifoa dehn ku tek dehn fos bait.) 5 Soh
di Farisee dehn ahn di teecha a di Laa dehn
aks Jeezas seh, "Da wai fi yoo disaipl dehn
noh goh chroo di serimoni fi wash dehn han
bifoa dehn eet laik how di oal taim peepl
dehn doz du? Dehn noh wash dehn han
bifoa dehn eet."
6 Jeezas tel dehn seh, "Unu hipokrit unu!
Weh Aizaiya di prafit mi seh bowt unu da
chroo. Ih mi seh,
'Dehnya peepl aana mi wid dehn mowt,
bot dehn haat deh faar fahn mi.
7 Dehn wership noh meen notn tu mi
kaa dehn di teech fi dehn oan roolz,
weh dehn mek op laik ih kohn fahn
Gaad.'
8 Unu noh pay no main ataal tu Gaad koman-
ment dehn. Insteda dat, unu fala roolz weh
man mek."
9 Den ih tel dehn seh, "Unu ga wahn fain
way fi rijek Gaad Laa jos fi kip op fi unu oan
ting weh unu du. 10 Kaa Moaziz seh, 'Unu
mos aana unu ma ahn unu pa,' ahn den ih
seh, 'Enibadi weh taak bad bowt dehn ma
ahn dehn pa wahn hafu geh put tu det.'
11 Bot unu seh dat sohnbadi ku tel dehn ma
er dehn pa dat wateva dehn mi ga fi gi dehn,
dehn gi Gaad insted, kaa da gif da 'Korban'
(dat meen da wahn gif weh da oanli fi Gaad).
Den dat meen dat da persn noh wahn hafu
aana dehn ma ner dehn pa. 12 Soh den, unu
noh alow hihn fi du notn fi fi hihn ma er ih
pa. 13 Soh sayka fi unu oan roolz dehn weh
unu mek op ahn paas dong tu unu pikni
dehn, unu mek di Werd a Gaad noh meen
notn; ahn unu du lat moa ting laik dat."

Jeezas taak bowt weh
mek yu haat doti
(Machyu 15:10-20)

14 Den Jeezas kaal di peepl dehn tu ahn,
ahn ih tel dehn seh, "Aala unu lisn tu mi
ahn andastan weh Ah seh. 15 Notn noh deh
pahn di owtsaida wahn persn badi weh ku
goh eena dehn badi ahn mek dehn haat
doti, bot weh kom owta dehn, dat da weh
mek dehn haat doti. 16 [Eni a unu weh ga ayz
fi yehr, unu lisn gud!]*"
17 Den ih gaan eena wahn hows ahn lef
di krowd owtsaid. Ahn ih disaipl dehn aks
ahn di meenin a weh ih mi jos tel dehn.
18 Den Jeezas seh, "Unu stil noh andastan
needa? Unu noh si seh dat eniting weh goh

7:7 Aizaiya 29:13. 7:10 Eksodos 20:12; 21:17; Dyooteronomi 5:16; Livitikos 20:9. * 7:16 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait.

eena wahn persn fahn owtsaida dehn badi
kyaahn doti dehn haat? 19 Kaa ih noh goh
een chroo dehn haat, bot ih goh een chroo
dehn stomok ahn den ih paas owta dehn
badi." (Soh den, Jeezas mi-di seh dat aal
food gud fi eet.)
20 Jeezas gaan aan fi seh, "Da weh kom
owta wahn persn haat da weh mek dehn
doti fi chroo. 21 Kaa weh deh eena wahn
persn haat da weh mek dehn tink op fi du
aal kaina bad ting, laik sleep rong, teef,
merda, ahn cheet pahn dehn hozban er
dehn waif; 22 ahn den yu ga red aiy, ahn bad-
maindidnis, ahn yu di fool op peepl; yu ga
bad livin, ahn greedinis, ahn slanda peepl,
ahn praid, ahn schupidnis. 23 Aala dehnya
wikid ting kohn fahn eensaida wahn persn,
ahn da dehndeh da weh mek dehn haat
doti."

Wahn ma weh neva giv op
(Machyu 15:21-28)

24 Den Jeezas lef fahn deh ahn gaahn da
di ayrya weh deh kloas Taiya. Ih gaan eena
wahn hows ahn ih neva waahn nobadi noa
ih mi dehdeh; bot eevn soh, ih kudn haid
ihself. 25 In fak, wahn laydi hoofa lee gyal
mi ga wahn eevl spirit yehr bowt ahn, ahn
kohn chroa ihself dong da ih fut. 26 Bot
shee da neva wahn Joo.† Shee mi baan da
Foneesha eena Siriya. Wel, shee kohn bayg
Jeezas fi jraiv owt di deeman owta ih lee
gyal. 27 Jeezas tel ahn seh, "Mek di pikni
dehn eet aal weh dehn waahn fos kaa ih noh
rait fi tek di pikni dehn bred ahn chroa it fi
di daag dehn."
28 Di laydi ansa seh, "Da chroo, Sa, bot
eevn di daag dehn anda di taybl eet di
kromz weh jrap fahn di pikni dehn playt."
29 Jeezas ansa seh, "Aarait, sayka weh yu
seh dat, yu ku goh hoahn kaa di deeman
don kom owta yu daata aredi." 30 Soh di
laydi gaahn hoahn ahn fain di lee gyal di
lidong eena bed, ahn di deeman mi don
kom owta ahn.

Wahn man weh mi def ahn dom

31 Jeezas lef fahn di ayrya rong Taiya ahn
gaahn chroo Saidan tuwaadz Gyalilee La-
goon. Den ih gaahn chroo di ayrya weh
nayhn Dekapolis.‡ 32 Dehn bring wahn def
man tu ahn weh kudn taak gud, ahn dehn
bayg Jeezas fi put ih han pan ahn. 33 Jeezas
kehr di man wahn lee wayz fahn di krowd
ahn ih put ih finga eena di man ayz; den ih
spit ahn toch di man tong. 34 Ih luk op tu
hevn, den ih sai ahn ih seh, "Efata!" (Eena
di Aramayik langwij dat meen "Oapm op!")
35 Fahn da veri minit di man kuda mi yehr
ahn taak az gud az enibadi els. 36 Jeezas tel
dehn noh fi tel nobadi weh mi hapm. Bot
di moa ih tel dehn, di moa dehn spred di
nyooz. 37 Dehn kudn bileev weh dehn mi
si, ahn dehn kudn stap seh, "Ih du evriting
gud! Ih eevn mek di def peepl yehr ahn di
dom peepl taak!"

8

Jeezas feed foa towzn peepl
(Machyu 15:32-39)

1 Rong da sayhn taim deh wahn neks big
krowd gyada, ahn no food neva deh fi dehn
eet. Soh Jeezas kaal ih disaipl dehn tu ahn,
ahn seh, 2 "Ah sari fi dis krowd kaa dehn deh
wid mi fi chree dayz now ahn dehn noh ga
notn fi eet. 3 If Ah sen dehn hoahn hongri,
dehn wahn jrap dong pahn di way kaa som
a dehn kohn fahn faar."
4 Di disaipl dehn ansa Jeezas, "Da how wee
fi fain food way owt ya bakabush fi feed
dehn?"
5 Jeezas aks dehn seh, "Humoch bred
deh?"
Dehn ansa seh, "Wi ga sebm bred."
6 Soh ih tel di krowd fi sidong pahn di
grong. Den ih tek di sebm bred, ahn wen ih
don gi Gaad tanks far it, ih brok dehn eena
peesiz, ahn ih gi ih disaipl dehn fi shayr
monks di peepl dehn, ahn dat da weh dehn
du. 7 Dehn mi ga wan ahn too lee fish tu, ahn
Jeezas bles dehn ahn mek di disaipl dehn
shayr dat tu wid evribadi.
8 Aala dehn eet til dehn geh nof, ahn
dehn gyada op sebm baaskit a brok-op bred
weh mi lefoava. 9 Bowt foa towzn peepl mi
deh eena di krowd da day! Afta dehn don
eet, Jeezas sen dehn hoahn. 10 Rait afta dat
Jeezas ahn di disaipl dehn get eena wahn
boat ahn gaahn da di Dalmanoota ayrya.

Di peepl dehn waahn
wahn sain
(Machyu 16:1-4; Look 12:54-56)

11 Di Farisee dehn kohn ahn staat tu aagyu
wid Jeezas. Dehn mi-di aks ahn fi shoa dehn
wahn sain fahn hevn fi tes ahn owt. 12 Jeezas

† 7:26 Er: Shee da wahn Greek. ‡ 7:31 Dekapolis da wahn ayrya weh mek op a ten siti.

gi wahn deep sai ahn aks dehn seh, "Da wai
disya jenarayshan di luk fi wahn sain fahn
hevn? Ah di tel unu di chroot, dehn noh
wahn geh no sain." [13] Den ih lef dehn ahn
get bak eena di boat ahn gaahn kraas di ada
said a di lagoon.

Kyaaful a weh di Farisee ahn Sadyusee dehn teech
(Machyu 16:5-12)

[14] Now di disaipl dehn mi faget fi bring
bred, ahn dehn mi oanli ga wan bred lef wid
dehn eena di boat. [15] Jeezas waan dehn seh,
"Unu beta main; kyaaful a di Farisee dehn
ees* ahn Herod ees tu."
[16] Di disaipl dehn mi-di taak bowt it
monks dehnself. Dehn seh, "Hihn seh dat
kaa wi neva bring no bred."
[17] Jeezas mi kanchos a weh dehn mi-di
taak bowt, soh ih aks dehn seh, "Da wai unu
di taak bowt how unu noh ga no bred? Unu
stil noh si er andastan? Unu hed soh haad?
[18-19] Unu ga aiy bot unu noh si, ahn unu ga
ayz bot unu noh yehr. Unu noh memba wen
Ah brok op di faiv bred fi di faiv towzn peepl
dehn? Da humoch baaskit a brok-op bred
unu mi pik op?"
Dehn ansa, "Twelv."
[20] "Ahn fahn di sebm bred weh mi feed di
foa towzn peepl dehn, da humoch baaskit a
brok-op bred unu mi pik op?"
Dehn ansa, "Sebm baaskit."
[21] Den Jeezas seh, "Ahn unu stil noh an-
dastan?"

Jeezas heel wahn blain man

[22] Wen dehn reech Betsayda, dehn bring
wahn blain man tu Jeezas ahn bayg ahn fi
toch ahn, ahn heel ahn. [23] Jeezas tek di blain
man han ahn leed ahn owta di vilij. Den ih
spit pahn ih aiy dehn ahn ih put ih han pan
ahn. "Yu ku si eniting now?" Jeezas aks
ahn. [24] Di man luk rong ahn seh, "Yes! Ah
si peepl, bot noh soh gud. Di peepl dehn
luk laik chree di waak rong!" [25] Den Jeezas
put ih han pahn di man aiy dehn agen, ahn
di man tek wahn lang haad luk rong, ahn
dis taim ih kuda mi si evriting klyaa klyaa.
[26] Jeezas sen ahn hoahn ahn ih aada ahn seh,
"Yu mosn goh eena di vilij."

Peeta seh dat Jeezas da di Krais
(Machyu 16:13-20; Look 9:18-21)

[27] Jeezas ahn ih disaipl dehn lef ahn gaahn
da di vilij dehn weh mi deh rong Seezareeya
Filipai. Pahn di way ih aks ih disaipl dehn,
"Da hoo peepl seh da mee?"
[28] Dehn tel ahn seh, "Sohn peepl seh dat
yoo da Jan di Baptis, ahn sohn ada wan seh
yoo da Ilaija, ahn stil sohn neks wan dehn
seh yoo da wan a di prafit dehn."
[29] Den Jeezas aks dehn seh, "Bot da hoo
yoo seh da mee?"

Peeta ansa seh, "Yoo da di Krais."†
[30] Den Jeezas tel dehn noh fi tel nobadi
bowt ahn.

Jeezas pridik ih det
(Machyu 16:21-28; Look 9:22-27)

[31] Ih staat tu tel dehn seh dat ih mi wahn
hafu sofa lata ting. Ih tel dehn how di Jooish
leeda dehn, ahn di cheef prees dehn, ahn
dehn wan weh teech di Laa mi wahn rijek
ahn. Ih mi wahn hafu geh kil, bot afta chree
dayz ih mi wahn rayz op bak fahn di ded.
[32] Jeezas mi taak playn-wan bowt aala dis.

Wel, Peeta jraa ahn wan said ahn tel ahn
seh, "Yu mosn taak laik dat!"
[33] Jeezas ton rong ahn luk pahn aala di
disaipl dehn, ahn den ih tel Peeta shaap-
wan, "Get fahn fronta mi, Saytan! Yoo di
luk pahn aala dis di way peepl see't, noh
laik how Gaad see't."
[34] Den ih kaal di krowd lang wid ih disaipl
dehn ahn tel dehn seh, "If eni a unu waahn
fala mi, unu mos stap goh afta weh unu
waahn fi fi unu oanself. Pik op yu kraas
ahn fala mee. [35] Enibadi weh chrai fi heng
aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it,
bot enibadi weh giv op dehn laif fi sayka
mee ahn di Gud Nyooz, dehn wahn sayv it.
[36] Weh gud ih wahn du yu if yu oan di hoal
werl ahn en op di laas yu soal? [37] Er, da weh
yu wahn chaynji yu laif fa?
[38] "Ahn if enibadi shaym a mee ahn fi mee
mesij eena dis wikid jenarayshan weh noh
faytful tu Gaad ataal, den di Son a Man‡
wahn shaym a dehn tu wen ih kohn bak

* 8:15 Ees da weh spred chroo bred doa mek ih rayz. Ya Jeezas di waan ih disaipl dehn noh fi aksep weh di Farisee dehn teech ahn mek ih spred monks dehn. † 8:29 Er: Mesaiya. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er "di Krais" eena di Greek langwij). ‡ 8:38 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

eena di gloari weh ih Faada gi ahn, ahn wen
ih kohn wid di hoali aynjel dehn."

9

1 Den Jeezas tel dehn seh, "Ah di tel unu
di chroot, som a unu weh di stan op rait
ya soh, noh wahn ded bifoa unu si Gaad
kingdom kohn wid powa!"

Jeezas taak wid Ilaija ahn Moaziz pahn di mongtin
(Machyu 17:1-8; Look 9:28-36)

2 Siks dayz afta dat, Jeezas kehr Peeta ahn
Jaymz ahn Jan op pahn wahn hai mongtin.
Oanli dehn wan mi deh op deh. Ahn wen
dehn luk, di hoal a Jeezas chaynj soh Jeezas
mi luk difrent difrent tu dehn. 3 Ih kloaz ton
wait wait wait til ih hat dehn aiy. No washa
uman kuda geh kloaz fi kohn soh wait! 4 Den
Ilaija ahn Moaziz apyaa fronta dehn ahn
dehn mi-di taak tu Jeezas!
5 Den Peeta seh tu Jeezas, "Teecha, ih gud
dat wee deh ya. Mek wi put op chree boot
rait ya, wan fi yoo, wan fi Moaziz, ahn wan fi
Ilaija." 6 Peeta neva noa weh fi seh kaa dehn
mi oanli fraitn.
7 Wahn klowd apyaa ahn kohn dong oava
dehn, ahn dehn yehr wahn vais fahn owta
di klowd weh seh, "Dis da mai Son weh Ah
oanli lov. Lisn tu ahn." 8 Sodn-wan, wen
dehn luk rong, dehn neva si nobadi els;
oanli Jeezas wan mi deh wid dehn.
9 Az dehn mi-di kohn bak dong di
mongtin, Jeezas aada dehn noh fi tel nobadi
weh dehn mi si til afta ih rayz op bak fahn
di ded. 10 Soh dehn neva tel nobadi bowt
dis, bot dehn mi-di taak bowt it monks
dehnself, ahn dehn mi-di wanda weh dis
bizniz bowt "rayz op bak fahn di ded" mi
meen.
11 Den dehn aks Jeezas seh, "Da wai di
teecha dehn a di Laa seh dat Ilaija hafu kohn
fos bifoa eniting els wahn hapm?"
12 Jeezas tel dehn seh, "Yes. Ilaija hafu
kohn fos fi chroo, ahn put evriting eena
aada. Wel den, da wai dehn rait seh dat
dehn wahn rijek di Son a Man* ahn ih wahn
hafu sofa lata ting? 13 Bot Ah di tel unu, Ilaija
don kohn aredi ahn dehn don du hihn aal
weh dehn mi waahn, jos laik weh di prafit
mi rait seh bowt ahn."

Jeezas heel wahn lee bwai weh doz kech fits
(Machyu 17:14-21; Look 9:37-43)

14 Wen dehn gaahn bak tu di ada disaipl
dehn, dehn fain dehn di aagyu wid som a di
teecha dehn a di Laa, ahn wahn big krowd
mi deh rong dehn. 15 Di peepl dehn oanli
geh eksaitid wen dehn kech sait a Jeezas di
kohn, ahn dehn ron gaahn meet ahn.
16 Jeezas aks dehn seh, "Da weh unu di
aagyu bowt now?"
17 Wahn man eena di krowd eksplayn ahn
seh, "Teecha, Ah mi bring mi son tu yu kaa
ih kyaahn taak sayka wahn eevl spirit weh
deh eena ahn. 18 Enitaihn dis spirit grab
ahn, ih dash ahn da grong, ahn ih mek ih
schrech owt stif stif-wan, ahn ih staat tu
grain ih teet ahn foam da ih mowt. Soh
Ah aks yu disaipl dehn fi pleez jraiv di eevl
spirit owta ahn, bot dehn kudn du it."
19 Jeezas tel dehn seh, "Aiy, unu peepl
weh noh ga no fayt! How lang Ai fi deh ya
wid unu, di put op wid unu? Bring di bwai
ya tu mi."
20 Soh dehn bring di bwai, bot az soon az
di spirit si Jeezas, ih chroa di bwai eena fits,
ahn di bwai tombl dong ahn ih staat tu roal
rong ahn ih staat tu foam da ih mowt.
21 Jeezas aks ih pa, "How lang sins ih stay
laik dis?"
Ih ansa seh, "Fahn ih leel, Sa. 22 Ahn lata
taim di spirit mek ih jrap eena faiya er eena
waata fi chrai kil ahn. Aiy, sa! Ah bayg yu
pleez, sari fi wi noh, ahn help wi if yu kud."
23 Jeezas aks ahn seh, "How yu meen 'if Ai
kud'? Eniting pasabl if yu ga fayt."
24 Kwik-wan di pa ansa seh, "Yes, Ah ga
fayt, Ah ga fayt. Jos help mi fi ga lee moa!"
25 Wen Jeezas si dat di krowd mi-di flak
ahn, ih taak shaap-wan tu di eevl spirit seh,
"Yoo spirit a defnis ahn domnis, Ah aada yu
fi kom owta dis bwai ahn noh goh bak eena
ahn nohmoh nohmoh!"
26 Den di eevl spirit skreem owt haad-wan
ahn chroa di bwai eena fits agen, ahn den
ih lef ahn. Di poa bwai lidong deh limba
limba, sayhn laik ih ded. Di krowd staat tu
seh monks dehnself, "Ih ded, di bwai ded!"
27 Bot Jeezas tek di bwai han ahn haal ahn op
pahn ih fut ahn ih stan op.
28 Aftawodz, wen Jeezas ahn ih disaipl
dehn mi eena di hows bai dehnself, dehn
aks ahn seh, "Da wai wee kudn jraiv owt di
eevl spirit?"

* 9:12 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

[29] Jeezas tel dehn seh, "Di oanli way
dehnya kaina spirit wahn kom owt, da if
unu pray [ahn faas].†"

Jeezas taak bowt ih det agen
(Machyu 17:22-23; Look 9:43-45)

[30] Den Jeezas ahn ih disaipl dehn lef fahn
deh ahn gaahn chroo Gyalilee bot ih neva
waahn nobadi noa weh dehn mi deh, [31] kaa
ih mi waahn teech ih disaipl dehn. Ih tel
dehn seh, "Dehn wahn sel owt di Son a Man,
ahn han ahn oava tu sohn peepl weh wahn
kil ahn. Bot den chree dayz aftawodz, ih
wahn kohn bak fahn di ded." [32] Bot dehn
neva andastan weh Jeezas mi-di taak bowt,
ahn dehn mi frayd fi aks ahn.

Hoo da di moas impoatant eena Gaad kingdom
(Machyu 18:1-5; Look 9:46-48)

[33] Den dehn reech Kapernyam, ahn wen
dehn setl dong eena di hows, Jeezas aks
dehn seh, "Da weh unu mi-di aagyu bowt
lang di way?" [34] Bot dehn neva seh notn
kaa pahn di way dehn mi-di taak monks
dehnself bowt wich wan a dehn da-mi di
moas impoatant wan.
[35] Jeezas sidong, ahn ih kaal aala dehn
ahn eksplayn, "Husoeva waahn bee moas
impoatant mos bee di lees; ih mos bee
evribadi servant!"
[36] Den ih tek wahn lee pikni ahn put ahn
midl a dehn, den ih hog ahn op ahn tel dehn
seh, [37] "Enibadi weh welkom eni a dehnya
lee pikni ya sayka mee welkom mee tu; ahn
enibadi weh welkom mee welkom di Wan
weh sen mi!"

Hoo noh deh wid
wi deh gens wi
(Look 9:49-50)

[38] Jan tel ahn seh, "Teecha, wi mi si wahn
man di yooz yu naym fi jraiv deeman owta
peepl, ahn wi tel ahn fi stap bikaa hihn da
noh wan a wee."
[39] Jeezas seh, "No! Noh stap ahn! If
sohnbadi yooz mi naym fi du wahn mirakl,
dehn kyaahn ton rong ahn goh gens mi rait
afta dat. [40] Enibadi weh noh deh gens wi,
dehn deh pahn fi wee said. [41] Ah di tel unu di
chroot, if sohnbadi gi yu wahn kop a waata
sayka weh yu bilangz tu mee, dehn wahn
geh dehn riwaad.

Noh du notn fi mek peepl sin
(Machyu 18:6-9; Look 17:1-2)

[42] "Bot if enibadi du eniting fi mek eni
a dehnya lee pikni ya weh bileev eena mi
du eniting rang, den ih wuda beta fi dehn
if dehn tai wahn big hevi rakstoan rong
dehn nek ahn chroa dehn da batam a di see.
[43] Ahn if yu han di mek yu sin, den chap it
aaf. Ih beta fi kripl ahn liv fareva dan fi ga
yu too han ahn en op da hel weh di faiya
neva owt. [44] [Wehpaa di wom dehn neva
ded, ahn di faiya neva owt.]‡
[45] "If yu fut di mek yu sin, chap it aaf. Ih
beta fi kripl ahn liv fareva dan fi ga too fut
ahn geh pich eena hel. [46] [Wehpaa di wom
dehn neva ded, ahn di faiya neva owt.]§
[47] Ahn if wan a yu aiy di mek yu sin, dig it
owt; ih beta fi ga wan aiy ahn liv fareva dan
fi ga yu too aiy dehn ahn geh pich eena hel,
[48] wehpaa 'di wom dehn neva ded, ahn di
faiya neva owt.'
[49] "Evribadi weh seezn wid faiya wahn
geh kleen jos laik how di sakrifais geh kleen
wid saalt.
[50] "Saalt da wahn gud ting, bot if ih noh
tays saalti nohmoh, da how yu wahn mek it
saalti agen? Soh mek shoar unu stay saalti,
ahn liv eena pees wid wan anada."

10

Weh Jeezas seh bowt divoas
(Machyu 19:1-12; Look 16:18)

[1] Den Jeezas lef fahn da plays ahn gaahn
da di paat a Judeeya weh mi deh kraas di
neks said a Jaadn Riva. Di krowd dehn
kip aan di kohn, ahn az yoozhwal, ih teech
dehn.
[2] Sohn Farisee kohn kohn chrai tes owt
Jeezas, soh dehn aks ahn seh, "Ih gens di
Laa fi wahn man divoas ih waif?"
[3] Jeezas aks dehn seh, "Da weh Moaziz Laa
tel unu fi du bowt dat?"
[4] Dehn ansa seh, "Wel, Moaziz mi alow
wahn man fi gi ih waif wahn divoas paypa
ahn den put ahn owt."
[5] Jeezas seh, "Da sayka weh unu haat soh
haad mek Moaziz mi alow unu fi divoas unu

† 9:29 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. ‡ 9:44 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. § 9:46 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. 9:48 Aizaiya 66:24. 10:6 Jenisiz 1:27.

waif. [6] Fahn di biginin, wen Gaad mek di
werl, 'Ih mek man ahn uman.' [7] 'Dat da
wai wahn man fi lef ih ma ahn ih pa ahn
jain op wid ih waif, [8] ahn di too a dehn
wahn bee laik wan persn.' Soh dehn noh
wahn bee too nohmoh, bot wan. [9] Soh noh
mek nobadi separayt weh Gaad don jain
tugeda."

[10] Laytaraan, wen dehn mi deh eena di
hows wid Jeezas, di disaipl dehn mi aks ahn
di sayhn kweschan agen. [11] Jeezas tel dehn
seh, "Enibadi weh divoas dehn waif ahn
marid tu wahn neks uman di sin gens dehn
waif. [12] Ahn rait soh, if wahn waif divoas ih
hozban ahn marid tu wahn nada man, den
shee di liv eena sin tu."

Jeezas bles pikni
(Machyu 19:13-15; Look 18:15-17)

[13] Now sohn peepl mi-di bring dehn lee
pikni tu Jeezas fi mek ih put ih han pahn
dehn fi bles dehn. Bot di disaipl dehn taak
tu dehn shaap-wan ahn tel dehn noh fi bada
ahn.

[14] Wen Jeezas si weh mi-di hapm, ih neva
laik dat ataal ahn ih tel di disaipl dehn,
"Mek di lee pikni dehn kohn tu mi. Noh
stap dehn, kaa peepl weh waahn bee paat
a Gaad kingdom hafu stan jos laik lee pikni.
[15] Ah di tel unu di chroot, enibadi weh noh
kohn tu Gaad laik wahn lee pikni wahn neva
bee paat a Gaad kingdom." [16] Den ih pik op
di lee pikni dehn ahn put ih han pahn dehn
ahn bles dehn.

Wahn rich man kohn
taak tu Jeezas
(Machyu 19:16-30; Look 18:18-30)

[17] Az Jeezas mi-di lef, wahn man ron op tu
ahn, ahn neel dong fronta ahn, ahn ih aks
ahn seh, "Mi gud Teecha, da weh Ah ku du
fi geh fi liv wid Gaad fareva?"

[18] Jeezas aks ahn seh, "Da wai yoo di kaal
mee gud? Nobadi noh gud; oanli Gaad wan
gud. [19] Yoo noa weh di komanment dehn
seh: 'Yu noh fi komit merda, yu noh fi cheet
pahn yu hozban er yu waif, yu noh fi teef,
yu noh fi tel lai pahn nobadi, yu noh fi
chaans nobadi, ahn yu mos aana yu ma ahn
yu pa.'"

[20] Di man ansa seh, "Teecha, Ai di du aala
dehn ting deh fahn Ai da lee bwai."

[21] Jeezas luk pan ahn wid lov eena ih haat
far ahn, ahn ih tel ahn seh, "Oanli wan ting
lef fi yu du now den. Goh goh sel evriting
weh yu ga ahn gi di poa di moni, den yu
wahn ga chreja eena hevn. Wen yu don du
dat, den yu kohn ahn fala mi."

[22] Wen di man yehr dat, ih fays jrap. Ih
gaahn fahn deh sad-wan kaa hihn mi doti
rich.

[23] Jeezas ton rong ahn tel ih disaipl dehn
seh, "Ai! Ih oanli haad fi rich peepl get eena
Gaad kingdom."

[24] Di disaipl dehn mi shak wen dehn yehr
dis, bot Jeezas tel dehn agen, "Ih oanli
haad fi rich peepl [weh bileev seh moni
da evriting]* get eena Gaad kingdom. [25] Ih
eeziya fi wahn kyamil paas chroo di aiy a
wahn needl dan fi wahn rich man get eena
Gaad kingdom."

[26] Di disaipl dehn mi wosa shak wen dehn
yehr dis, soh dehn aks ahn seh, "Wel, da hoo
ku geh sayv den?"

[27] Jeezas luk pahn dehn ahn seh, "Wid
man ih impasabl, bot noh wid Gaad. Evrit-
ing pasabl wid Gaad."

[28] Den Peeta tel ahn seh, "Si, wee lef
evriting fi fala yoo."

[29] Jeezas ansa seh, "Ah di tel unu di ch-
root, enibadi weh lef hows, er breda, er
sista, er ma, er pa, er pikni, er lan fi sayka
mee ahn fi sayka di Gud Nyooz, [30] dehn
wahn geh wahn riwaad. Eena dis laiftaim
dehn wahn geh bak honjrid moa hows, ahn
breda, ahn sista, ahn ma, ahn pikni, ahn
lan. Bot sayhn taim dehn wahn sofa lata
haraasment sayka weh dehn bileev. Ahn
eena di neks werl di kohn, dehn wahn liv
wid Gaad fareva. [31] Bot eena di werl weh di
kohn, lata peepl weh da fos now wahn bee
laas, ahn dehn wan weh da laas wahn bee
fos."

Jeezas taak bowt ih det
(Machyu 20:17-19; Look 18:31-34)

[32] Dehn mi deh pahn dehn way op tu
Jeroosalem, ahn Jeezas mi deh lee wayz
hed. Di disaipl dehn mi kwait kanfyooz
bowt weh Jeezas mi tel dehn, ahn di res a
peepl dehn weh mi-di fala baka dehn mi
frayd. Jeezas kehr di twelv disaipl dehn
wan said ahn staat tu goh oava weh aal mi

10:8 Jenisiz 2:24. 10:19 Eksodos 20:12-16; Dyooteronomi 5:16-20. * 10:24 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. † 10:33 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

wahn hapm tu ahn. 33 Ih tel dehn seh, "Luk,
wi gwehn op da Jeroosalem weh dehn wahn
sel owt di Son a Man† tu di cheef prees
dehn ahn dehn wan weh teech di Laa, ahn
dehn wahn sentens ahn tu det. Den dehn
wahn han ahn oava tu peepl weh da noh
Joo.‡ 34 Dehn wahn tek ahn mek papishoh,
spit pan ahn, ahn flag ahn, ahn kil ahn, bot
afta chree dayz ih wahn rayz op bak fahn di
ded!"

Jaymz ahn Jan aks fi sohnting
(Machyu 20:20-28)

35 Den Jaymz ahn Jan, Zebidee son dehn,
kohn tu Jeezas ahn aks ahn seh, "Teecha, wi
ga wahn fayva fi aks yu."
36 Jeezas aks ahn seh, "Da weh unu waahn
mek Ah du fi unu?"
37 "Wen taim kohn fi yu rool az king, wi
wuda waahn yu mek wan a wi sidong pahn
yu rait han said ahn wan pahn yu lef."
38 Bot Jeezas ansa seh, "Unu noh noa weh
unu di aks fa. Unu ku jrink di sayhn kop a
sofarin weh Ai hafu jrink? Er geh baptaiz
wid di sofarin weh Ai fi geh baptaiz wid?"
39 Dehn ansa seh, "Yes, wee ku jrink it."
Ahn Jeezas seh, "Unu wahn jrink fahn
di kop weh Ai jrink, ahn unu wahn geh
baptaiz wid di baptizm weh Ai baptaiz wid,
40 bot Ai kyaahn mek unu sidong pahn aida
said a mee. Ih don disaid aredi hoo fi geh
dehndeh too pozishan."
41 Wen di ada ten disaipl geh fi yehr weh
dehn mi aks Jeezas fa, dehn mi wel beks wid
Jaymz ahn Jan. 42 Soh Jeezas kaal aala dehn
tugeda ahn tel dehn seh, "Unu noa dat dehn
king eena dis werl lov fi shoa dehn powa
oava di peepl dehn weh dehn rool oava, ahn
fi dehn big taim ofishal dehn baas op dehn
wan weh deh anda dehn. 43 Wel, dat da noh
how ih fi stan wid unu. If eni a unu waahn
bee impoatant, unu hafu bee di neks wan
dehn servant. 44-45 Ahn if enibadi waahn bee
di moas impoatant wan, den dehn wahn
hafu bee wahn slayv tu di res sayhn laik
how di Son a Man mi du. Hihn neva kohn
fi mek nobadi serv hihn, bot hihn kohn fi
serv ada peepl ahn fi giv op fi hihn laif soh
dat lat moa peepl ku geh free fahn dehn sin
dehn."

Jeezas heel blain Bartimayos
(Machyu 20:29-34; Look 18:35-43)

46 Den Jeezas ahn ih disaipl dehn gaahn
da Jeriko. Wen dehn mi-di lef Jeriko, wahn
big krowd mi deh lang wid dehn. Wahn
blain man weh nayhn Bartimayos, weh da
Timayos son, mi-di sidong bai di roadsaid
di bayg. 47 Wen Bartimayos yehr seh Jeezas
fahn Nazaret mi-di geh kloas, ih staat wan
pees a halarin, "Jeezas, yoo weh da Dayvid
Son,§ ga piti pahn mi!" 48 Lata peepl tel ahn
fi shet op ih mowt, bot hihn hala haada,
"Dayvid Son, ga piti pahn mi noh!"
49 Jeezas stap ahn seh, "Tel ahn fi kohn
ya."
Soh dehn kaal di blain man ahn tel ahn
seh, "Yu ku feel gud now, bwai, kaa ih di
kaal yu. Get op ahn goh!" 50 Bartimayos haal
aaf ih koat ahn fling it wan said, ahn jomp
op ahn gaahn tu Jeezas.
51 Jeezas aks ahn seh, "Da weh Ah ku du fi
yu?"
Ih ansa seh, "Aiy, Teecha, Ah waahn si!"
52 Jeezas seh tu ahn, "Goh; sayka yu fayt,
yu geh heel." Sayhn taim di blain man geh
bak ih sait, ahn ih staat tu fala Jeezas lang
di road.

11

Jeezas raid eena Jeroosalem
(Machyu 21:1-11; Look 19:28-40; Jan 12:12-19)

1 Wen dehn mi nayli reech Jeroosalem,
ahn dehn mi deh rait da Betfayj ahn Betani,
weh da-mi too vilij weh mi deh bai di hil
weh nayhn di Mongt a Alivz, Jeezas sen too
a ih disaipl dehn hed, 2 ahn ih tel dehn seh,
"Unu goh da di vilij weh deh lee wayz hed,
ahn az unu get deh, unu wahn fain wahn
yong dongki weh nobadi neva raid pahn yet
tai op. Loos ahn, ahn bring ahn ya. 3 If
enibadi aks unu weh unu di du, jos seh, 'Di
Laad need ahn, ahn ih wahn sen ahn bak
direkli.' "
4-5 Di too a dehn gaan ahn fain di yong
dongki tai op pahn di schreet fronta wahn
doa. Az dehn mi-di loos ahn, sohn peepl
weh mi deh rong aks dehn seh, "Da weh unu
di loos da dongki fa?" 6 Dehn tel dehn weh

‡ 10:33 peepl weh da noh Joo Eena dis kays, dat meen di Roamanz dehn weh mi-di rool Judeeya eena dehn taim deh.

§ 10:47 Dayvid Son: Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er "di Krais" eena di Greek langwij). Di Jooish peepl dehn mi-di ekspek di Mesaiya fi kohn fahn King Dayvid famili lain. Dats wai dehn doz aalwayz kaal di Mesaiya "Dayvid Son."

Jeezas mi tel dehn fi seh, ahn di peepl dehn
lef dehn mek dehn kehr ahn.
7 Wen dehn get bak da Jeezas wid di
dongki, di disaipl dehn chroa dehn jakit
ahn ting pahn di dongki bak, ahn den Jeezas
get aan. 8 Den lata peepl staat tu chroa dong
dehn jakit ahn ting pahn di road fi mek
Jeezas raid pan, ahn sohn ada wan chroa
dong sohn branch weh dehn mi kot fahn
eena di feel dehn. 9 Dehn wan weh mi-di
goh lang heda ahn, ahn dehn wan weh mi-
di fala baka ahn mi-di hala,
"Hozaana!*
Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a
di Laad!
10 Gaad bles di nyoo kingdom weh di kohn
chroo wi ansesta, King Dayvid!
Prayz tu Gaad eena hevn!"
11 Wen Jeezas gaahn da Jeroosalem, ih
gaan eena di templ ahn luk rong gud pahn
evriting, bot laik how ih mi don layt aredi,
hihn ahn di twelv disaipl dehn gaahn bak
da Betani.

Di fig chree weh Jeezas
put mowt pan
(Machyu 21:18-19)

12 Di neks day wen Jeezas ahn ih disaipl
dehn lef fahn Betani, Jeezas mi hongri.
13 Fahn faar ih si wahn fig chree weh mi ful a
leef, ahn ih gaahn si if eni fig mi deh pan it.
Bot non neva deh bikaa da neva fig seezn.
14 Soh Jeezas seh tu di chree, "Nobadi noh
wahn eva eet froot aafa dis chree agen!"
Ahn di disaipl dehn mi yehr ahn wen ih seh
dat.

Jeezas chays owt dehn wan
weh sel da di templ
(Machyu 21:12-17; Look 19:45-48; Jan 2:13-22)

15 Wen Jeezas ahn di disaipl dehn reech
Jeroosalem, Jeezas gaahn da di templ yaad
ahn wail owt aala dehn wan weh mi-di
bai ahn sel eena di yaad. Ih ton oava
di moni chaynja dehn taybl ahn di bench
dehn fi dehn wan weh mi-di sel pijin. 16 Ih
ton bak evribadi weh mi-di tek shaatkot
chroo di templ yaad wid dehn load. 17 Den
afta dat ih eksplayn ahn tel di peepl dehn,
"Di Skripcha seh, 'Mai hows sopoas tu bee
wahn plays weh peepl fahn aal oava di werl
ku kohn pray.' Bot unu ton ahn intu 'wahn
hengowt fi teef.'"
18 Di cheef prees dehn ahn dehn wan weh
teech di Jooish Laa yehr weh Jeezas seh ahn
dehn staat tu luk fi wahn way how fi kil
ahn. Dehn mi frayd far ahn sayka weh di
peepl dehn mi reeli intu weh ih mi-di teech.
19 Wen eevnin kohn, Jeezas ahn ih disaipl
dehn lef di siti.

Wahn lesn fahn di fig
chree weh mi jrai op
(Machyu 21:20-22)

20 Di neks maanin, az di disaipl dehn mi-
di waak paas di fig chree weh Jeezas mi put
mowt pan, dehn noatis seh ih mi jrai rait
op, rait dong tu di roots. 21 Peeta memba
weh Jeezas mi seh tu di chree, ahn soh ih
seh, "Teecha, luk deh! Di chree weh yu put
mowt pahn jrai op ahn ded."
22 Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Unu mos
ga fayt eena Gaad. 23 Ah di tel unu di chroot,
if enibadi tel dis mongtin, 'Goh hib yuself
eena di see,' ahn noh dowt eena ih haat, bot
bileev dat weh ih seh wahn hapm, ih wahn
hapm. 24 Soh Ah di tel unu dat eniting weh
yu aks fa wen yu pray, bileev dat yu don get
it, ahn yu wahn get it. 25 Enitaihn yu goh
fi pray, if yu ga eniting gens enibadi, yu fi
fagiv dehn soh dat yu Faada weh deh op da
hevn ku fagiv fi yoo sin dehn tu. 26 [Kaa if
yu noh fagiv, Gaad noh wahn fagiv fi yoo
sin dehn needa.]†"

Di Jooish rilijos leeda dehn kweschan Jeezas
(Machyu 21:23-27; Look 20:1-8)

27 Den Jeezas ahn ih disaipl dehn reech
bak da Jeroosalem. Az Jeezas mi-di waak
chroo di templ yaad, di cheef prees dehn
ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa, ahn
di Jooish leeda dehn, dehn kom op tu ahn,
28 ahn aks ahn seh, "Da weh atariti yoo ga
fi du dehnya ting ya? Da hoo gi yoo dis
atariti?"
29 Jeezas ansa dehn seh, "Mek Ai aks unu
wahn kweschan tu. If unu ku ansa it, den
Ah wahn tel unu weh Ai geh di atariti fi du
dehnya ting. 30 Now, da weh Jan di Baptis
geh di atariti fi baptaiz peepl—fahn Gaad er
fahn man? Ansa mi dat!"

* 11:9 Hozaana eena di Heebroo langwij sohntaim meen "Sayv wi," bot rait ya ih meen "Prayz tu Gaad." 11:9 Saam 118:25, 26. 11:17 Aizaiya 56:7. 11:17 Jerimaiya 7:11. † 11:26 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait.

31 Dehn taak it oava monks dehnself ahn
seh, "If wi seh da fahn Gaad, den ih wahn
aks wi, 'Den wai unu neva bileev ahn den?'
32 Bot if wi seh da mi fahn man...hmm!"
(Dehn mi frayd fi di peepl sayka weh evrib-
adi mi bileev seh dat Jan da-mi wahn chroo
chroo prafit.)
33 Soh dehn ansa Jeezas seh, "Wee noh
noa."
Soh Jeezas tel dehn seh, "Wel, Ai noh
wahn tel unu da hoo gi mee di atariti fi du
dehnya ting needa."

12

Di parabl a di wikid
faama dehn
(Machyu 21:33-46; Look 20:9-19)

1 Jeezas staat tu taak tu di peepl dehn
eena parablz. Ih seh, "Wahn taim wahn
man plaant owt wahn pees a lan wid grayp.
Ih fens it op ahn ih dig owt wahn hoal eena
wahn big rak wehpaa dehn skweez owt di
joos owta di grayp dehn. Afta dat ih bil
wahn lukowt towa ahn den ih rent di lan
owt tu sohn faama. Den hihn gaahn weh da
wahn neks konchri.
2 "Wen di taim kohn fi pik di grayp dehn,
di oana a di lan sen ih servant fi kalek fi
hihn shayr a di krap fahn di faama dehn.
3 Bot di faama dehn grab di servant ahn beet
ahn op bad, ahn sen ahn bak wid ih too lang
han di heng dong da ih said.
4 "Den di oana sen wahn neks servant,
ahn dehn gi hihn wahn bad bos-hed; ih mi
shaymful how dehn mi chreet ahn. 5 Den ih
sen wahn tara man, bot dehn ton rong ahn
kil hihn tu. Ahn aala dehn wan weh ih sen
afta dat geh kil er beet op bad.
6 "Pahn di en, di oana mi oanli ga wan
moa persn weh ih kuda mi sen, ahn dat da-
mi ih son weh ih mi lov bad. Ih seh tu ihself,
'Dehn mos wahn rispek mi son.'
7 "Bot cho! Di faama dehn seh monks
dehnself, 'Dis da di wan weh wahn inherit
evriting. Mek wi kil hihn, den evriting
wahn bee fi wee!' 8 Soh dehn grab di oana
son ahn kil ahn, ahn pich ih badi aafa di lan.
9 "Now da weh di oana wahn du wen ih
yehr weh hapm? Ih wahn kohn kohn kil
aala dehn, ahn rent owt di lan tu sohn ada
faama. 10 Yu neva reed weh di Skripcha seh?
Ih seh,
'Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi
wot notn
ton owt fi bee di kaanastoan,
weh da di moas impoatant wan owta
aala dehn.
11 Dis da weh di Laad du.
Da wahn wandaful ting fi si, noh
chroo'?"
12 Di Jooish leeda dehn mi-di chrai fain
wahn way fi ares Jeezas kaa dehn mi wel
noa seh dat wen Jeezas mi-di tel dehn da
lee stoari bowt di wikid faama dehn, ih mi-
di taak bowt dehn. Bot sayka weh dehn mi
frayd fi di krowd, dehn lef ahn loan ahn
gaan.

Hoo fi pay taks tu
(Machyu 22:15-22; Look 20:20-26)

13 Afta dat dehn sen sohn Farisee ahn
sohn peepl weh fala Herod fi taak wid ahn
soh dat dehn ku chrai mek ih seh sohnting
weh dehn kuda ares ahn fa. 14 "Now Teecha,
wee noa seh dat yoo da wahn aanis ahn
rispektabl man, ahn yoo teech di chroot
bowt how Gaad waahn peepl fi liv. Yu
chreet evribadi sayhn way noh kay da hoo
dehn. Soh tel wi weh yoo tink. Ih rait fi pay
taks tu Seeza* er nat? 15 Tel wi, yes er no?"
Jeezas mi don si chroo dehn toofaystid-
nis lang taim, soh ih aks dehn seh, "Da wai
unu di chrai chrik mi? Bring wahn silva
moni, mek Ah see't."
16 Wen dehn han ahn di moni, ih aks dehn
seh, "Hoofa hed stamp pahn dis moni, ahn
hoofa naym rait pan it?"
Dehn ansa seh, "Seeza."
17 Den Jeezas tel dehn seh, "Wel den, gi
Seeza weh bilangz tu Seeza, ahn gi Gaad
weh bilangz tu Gaad!" Dehn mi shak wid
Jeezas ansa.

Di kweschan bowt rayz
op bak fahn di ded
(Machyu 22:23-33; Look 20:27-40)

18 Den sohn Sadyusee kohn tu Jeezas wid
wahn kweschan. Dehn da wahn groop weh
bileev seh peepl noh wahn rayz op bak fahn
di ded. Dehn aks ahn seh, 19 "Teecha, Moaziz
mi rait wahn laa fi wi weh seh dat if wahn
man breda ded lef ih waif, bot ih neva ga
no pikni wid ahn, da man fi marid tu ih ded
breda wido† ahn ga pikni wid ahn soh dat
ih ku kehr aan ih breda naym. 20 Wel, yu mi

12:11 Saam 118:22, 23.
* 12:14 Seeza da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.
† 12:19 wido: Dat da wahn laydi weh ih hozban ded.

ga sebm breda. Di fos wan marid ahn ded
widowt ga no pikni. 21 Di sekant breda marid
tu ih breda wido, ahn hihn ded widowt lef
no pikni. Ahn di neks breda tu, sayhn ting.
22 Wan afta di neks aala di res a breda dehn
marid tu di sayhn wido ahn aala dehn ded
widowt ga no pikni. Wel, pahn di en di
laydi shee ded tu. 23 Soh, wen di day kohn fi
ded peepl kohn bak tu laif, hoofa waif shee
wahn bee, laik how di hoal sebm a dehn mi
marid tu ahn?"

24 Jeezas ansa dehn seh, "Unu rang kaa
unu noh noa di Skripcha ner how powaful
Gaad powaful. 25 Yu si, wen peepl rayz
op bak fahn di ded pahn rezorekshan day,
nobadi wahn geh marid tu nobadi. Dehn
wahn bee sayhn laik di aynjel dehn weh deh
da hevn. 26 Bot az tu weda peepl wahn rayz
op bak fahn di ded, unu neva reed wehpaa
Moaziz rait bowt di taim wen Gaad mi taak
tu ahn owta wahn bush weh mi-di bon?
Gaad seh tu ahn, 'Ai da di Gaad a Aybraham
ahn Aizak, ahn Jaykop.'‡ 27 Hihn da noh di
Gaad a ded peepl, bot ih da di Gaad a peepl
weh livin. Unu sadli mistaykn."

Di moas impoatant Laa
(Machyu 22:34-40; Look 10:25-28)

28 Wan a dehn wan weh teech di Jooish
Laa mi dehdeh ahn hihn mi yehr di hoal
aagyument wid di Sadyusee dehn. Ih mi
laik how Jeezas ansa dehn, soh ih aks ahn
seh, "Owta aala di komanment dehn, wich
wan da di moas impoatant wan?"

29 Jeezas ansa seh, "Di wan weh seh, 'Lisn
gud, peepl a Izrel! Di Laad wi Gaad, hihn da
di Wan ahn oanli Gaad weh deh. 30 Yu fi lov
di Laad yu Gaad wid aala yu haat, ahn wid
aala yu soal, ahn wid aala yu main, ahn wid
aala yu schrent.' 31 Di neks wan tu dat da:
'Yu fi lov yu nayba sayhn laik how yu lov
yuself.' No ada komanment moa impoatant
dan dehnya too."

32 Di teecha a di Laa seh, "Sa, yu soh rait
wen yu seh dat oanli wan Gaad deh ahn
oanli hihn wan da Gaad. 33 An Ai noa seh
fi chroo dat ih moa impoatant fi lov Gaad
wid aala yu haat, ahn wid aala yu main,
ahn wid aala yu schrent, ahn yu fi lov yu
nayba sayhn laik how yu lov yuself. Dehnya
komanment moa impoatant dahn aala di
animal sakrifais er eni ada kaina sakrifais
weh wi ku eva aafa op tu Gaad."

34 Wen Jeezas si how ih ansa mi mek sens,
ih seh tu di man, "Yu noh deh faar fahn
Gaad kingdom." Ahn fahn deh goh bak nat
anada soal mi dayr aks Jeezas wahn nada
kweschan.

Hoofa son da di Krais?
(Machyu 22:41-46; Look 20:41-44)

35 Wail ih mi-di teech da di templ, Jeezas
aks, "How kom dehn wan weh teech di
Laa seh dat di Krais§ wahn kohn fahn King
Dayvid famili lain? 36 Di Hoali Spirit mi-di
taak chroo Dayvid wen Dayvid seh,
'Di Laad tel mai Laad seh,
"Sidong rait ya pahn mi rait han said*
til Ah put yu enimi dehn anda yu fut."'

37 Laik how Dayvid mi kaal di Krais 'Laad,'
den da how di Krais ku kohn dong chroo
Dayvid famili lain?"

Ahn di krowd mi injai lisn tu Jeezas.

Wach owt fi dehn wan
weh teech di Laa
(Machyu 23:1-36; Look 20:45-47)

38 Ahn ih teech dehn lat moa ting tu. Ih
tel dehn seh, "Wach owt fi dehn wan weh
teech di Laa! Dehn laik waak rong eena lang
roab, ahn dehn laik wen evribadi hayl dehn
op owta schreet. 39 Dehn aalwayz waahn di
kak op da front seet da di sinagag† dehn er
da bankwit ahn soh. 40 Bot dehn noh shaym
fi teef hows ahn lat fahn dehn poa lee oal
laydi, ahn dehn ron goh pray evri haaf ton
fi chrai fool di poblik seh dehn soh gud ahn
hoali. Dehn wahn geh ponish wosa fi sayka
dat."

Wahn wido gi aala
weh ih mi gat
(Look 21:1-4)

41 Den Jeezas sidong rait kraas fahn di
kalekshan baks da di templ. Ih mi-di wach
how di peepl dehn mi-di jrap een dehn
moni. Lata di rich man dehn put een big
moni. 42 Den wahn poa lee wido kohn ahn
jrap een too wan sehn. 43 Jeezas kaal ih
disaipl dehn tu ahn, ahn tel dehn seh, "Ah

‡ 12:26 Aybraham. Aizak ahn Jaykop: Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn (Eksodos 3:6). 12:30 Dyooteronomi 6:4, 5. 12:31 Livitikos 19:18. § 12:35 Er: Mesaiya. (Luk pahn di noat eena 8:29.) * 12:36 rait han said: di plays a aana ahn powa. 12:36 Saam 110:1. † 12:39 sinagag: Dat da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

di tel unu di chroot, dis poa wido put een
moa dahn aala di ada peepl dehn. 44 Aala
dehn peepl gi owta di lat weh dehn ga. Bot
eevn eena aala ih poanis, shee gi aal weh ih
mi ga fi liv pan."

13

Di templ wahn geh dischrai
(Machyu 24:1-2; Look 21:5-6)

1 Az Jeezas mi-di lef di templ, wan a ih
disaipl dehn seh tu ahn, "Teecha, dehn big
bildin ya da sohnting fi luk pan, noh chroo?
Wach how big ahn schrang dehn stoan weh
di waal mek owta!"
2 Jeezas ansa dehn seh, "Unu si aala dehn
big bildin ya? Wel, aala dehnya bildin ya
wahn geh nak dong flat; nat wan stoan
wahn lef pahn tap a di neks."

Sain weh wahn shoa seh di
en a di werl soon kohn
(Maak 13:3-13; Look 21:7-19)

3 Layta Jeezas mi-di sidong pahn di hil
weh nayhn di Mongt a Alivz faysn di
templ. Peeta, Jaymz, Jan, ahn Anjru aks
ahn praivit-wan seh, 4 "Tel wi, da wen aala
dehnya ting wahn hapm? Ahn da weh
kaina sain wi wahn geh fi mek wi noa wen
da taim fi dehn kohn chroo? Wi wahn geh
eni waanin bifoa han?"
5 Soh Jeezas tel dehn seh, "Unu wach owt
ahn noh mek nobadi fool unu. 6 Lata peepl
wahn kohn di yooz mai naym di seh, 'Ai da
hihn,' ahn dehn wahn fool op lata peepl.
7 Wen unu yehr lata yehrisoh bowt how
waar di brok owt aal oava di plays, noh geh
fraitn kaa ting laik dehnya hafu hapm, bot
dat noh meen dat da taim fi di en kohn
yet. 8 Lata difrent nayshan ahn kingdom
wahn waar gens wan anada. Peepl wahn di
staav aal oava ahn lata ertwayk wahn deh
da difrent plays. Aala dehn ting deh da
jos di biginin a plenti sofarin, jos laik wen
wahn pregnant uman di staat tu goh eena
layba.
9 "Unu mos deh pahn unu gyaad kaa dehn
wahn han unu oava mek dehn jreg unu da
koat ahn flag unu eena di poblik meetn
plays dehn.* Ahn sayka weh unu bileev
eena mee, unu wahn hafu goh fronta govna
ahn king anaal. Dis wahn bee unu chaans
fi tel dehn di chroot bowt mee. 10 Di Gud
Nyooz bowt Gaad kingdom hafu preech tu
aala di nayshan dehn bifoa di en a di werl
kohn. 11 Wen dehn ares unu ahn kehr unu da
koat, unu noh fi wori heda taim bowt weh
unu wahn seh fi difen unuself. Jos seh weh
Gaad tel unu fi seh wen di taim kohn kaa da
noh unu wahn di taak den, bot da di Hoali
Spirit.
12 "Breda wahn di sel owt dehn oan breda
mek dehn put dehn tu det; pa wahn sel owt
dehn oan pikni; ahn pikni wahn ton gens
dehn oan ma ahn pa mek dehn put dehn tu
det. 13 Evribadi wahn hayt unu sayka weh
unu bileev eena mee. Bot Gaad wahn sayv
enibadi weh stay faytful tu mee tu di en.

Di harabl ting
(Machyu 24:15-21; Look 21:20-24)

14 "Bot wan a deez dayz unu wahn si 'di
harabl ting weh Gaad hayt di moas weh
kaaz dischrokshan' di stan op eena di templ
wehpaa ih noh bizniz. (Mek evribadi weh
reed dis andastan weh ih meen.) Wen unu
si dis, mek evribadi weh deh eena Judeeya
dischrik hori ron goh da di mongtin dehn.
15 If enibadi deh pahn dehn howstap,† noh
mek dehn bada kohn dong er goh eena
dehn hows fi get owt notn. 16 Ahn noh
mek nobadi weh deh owt eena di feel eevn
goh bak goh geh dehn koat. 17 Eena dehn
dayz deh ih wahn bee harabl fi dehn laydi
weh pregnant ahn dehn wan weh ga yong
baybi! 18 Pray Gaad dat unu noh wahn hafu
di hori ron joorin koal weda taim er pahn di
Sabat. 19 Dehndeh dayz deh wahn bee moa
terabl dahn eniting weh mi eva deh fahn
di biginin wen Gaad mek di werl til tudeh
day. Ahn notn laik dat noh wahn eva deh
agen. 20 Bot Gaad mi don kot shaat di amonk
a dayz eena dehn taim deh, jos sayka fi hihn
speshal wan dehn weh hihn pik. If ih neva
du dat, den nobadi wuda lef alaiv.
21 "Den if enibadi tel unu, 'Luk! Si di
Krais‡ ya!' er 'Luk! Si ahn deh!' unu noh
bileev dehn. 22 Faals Krais ahn faals prafit
wahn kohn ahn perfaam lata big mirakl ahn
wandaz fi chrai chrik eevn dehn speshal
wan dehn weh Gaad pik, if dat kuda mi
hapm. 23 Soh, unu deh pahn unu gyaad! Ai
don waan unu bowt evriting heda taim.

* 13:9 Er: sinagag dehn. 13:14 Danyel 9:27; 11:31; 12:11. † 13:15 howstap: Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows. ‡ 13:21 Er: Mesaiya.

Wen Jeezas kohn bak
(Machyu 24:29-31; Look 21:25-28)

24 "Wen di taim a sofarin kohn tu wahn en,
'di son wahn geh daak daak
ahn di moon noh wahn shain.
25 Di staar dehn wahn jrap owta di skai,
ahn evriting owt eena spays wahn geh
shayk op.'

26 "Da taim deh peepl wahn si di Son a
Man§ di kom eena di klowd dehn wid lata
powa, ahn ih wahn di shain eena aala ih
gloari. 27 Ahn ih wahn sen owt ih aynjel
dehn fi gyada aala fi hihn speshal peepl
dehn weh hihn pik, fahn wan en a di ert tu
di neks.

Parabl bowt di fig chree
(Machyu 24:32-35; Look 21:29-30)

28 "Now Ah waahn unu laan wahn lesn
fahn di fig chree: wen unu si di branch dehn
geh saaf ahn green ahn dehn staat tu put
owt leef, unu noa seh dat da nayli taim fi
soma. 29 Sayhn way, wen unu si dehnya ting
di hapm, unu wahn noa seh dat di taim fi di
Son a Man kohn bak deh kloas kloas, rait da
unu doa mowt! 30 Ah di tel unu di chroot, di
peepl dehn fahn dis jenarayshan noh wahn
ded owt til aala dehnya ting don hapm.

31 "Hevn ahn ert wahn don weh wid, bot
weh Ai di seh wahn stay fareva.

Nobadi noh noa wen
Jeezas di kohn bak
(Machyu 24:36-44; Look 17:26-30, 34-36)

32 "Nobadi noh noa di day ner di owa wen
dehn ting wahn hapm. Di aynjel dehn eena
hevn noh noa, ahn di Son a Man noh noa
needa. Oanli di Faada noa dat. 33 Soh unu
mos deh pahn unu gyaad. Unu kip pahn
di lukowt kaa unu noh noa wen da taim
wahn kohn. 34 Da laik wahn man weh gwehn
weh, ahn ih lef ih servant dehn in chaaj
a evriting. Ih lef werk fi mek eech wan a
dehn du, ahn ih tel di wan weh main di doa
fi kip wach fi wen ih kohn bak. 35 Soh unu
kip pahn di lukowt kaa unu noh noa wen
di oana a di hows wahn kohn bak, weda da
eevnin er midl nait er wen day di brok, er
wen di son don kom op. 36 Mek shoar seh ih
noh kohn fain unu di sleep. 37 Soh weh Ah
tel unu, Ah tel evribadi els: Kip wach!"

14

Di Jooish leeda dehn
mek plan fi kil Jeezas
(Machyu 26:1-5; Look 22:1-2; Jan 11:45-53)

1 Da mi jos too dayz bifoa di Jooish peepl
dehn selibrayt di Paasoava* ahn di fees weh
dehn eet bred weh mek widowt ees. Now
di cheef prees dehn ahn dehn wan weh
teech di Jooish Laa mi-di chrai fain sohn
kaina way fi ares Jeezas ahn kil ahn. 2 Bot
dehn seh, "Wi noh waahn du it wail di
selibrayshan di goh aan kaa dat ku spaak
aaf raiyat monks di peepl dehn."

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Machyu 26:6-13; Jan 12:1-8)

3 Now Jeezas mi deh da Betani da Saiman
hows. Saiman da wahn man weh mi ga
leprosi.† Wail Jeezas mi deh rong di taybl,
wahn laydi kom een wid wahn batl weh
mek owta alabasta stoan. Ih mi ga wahn
ekspensiv perfyoom weh mek owta loan
naad‡ eena di batl. Ih brok oapm di batl ahn
poar di perfyoom pahn Jeezas hed. 4 Som a
dehn weh mi dehdeh neva laik dat ataal ahn
dehn staat tu grombl ahn seh, "Dat da ways
a di perfyoom! 5 Dehn kuda mi sel dis fi moa
dahn weh wan man kuda mek eena wahn
hoal yaa. Ahn dehn kuda mi gi di moni tu
di poa peepl dehn." Ahn dehn staat tu tel
di laydi lata ting.

6 Jeezas seh, "Lef di laydi loan noh? Shee
du wahn nais ting fi mi. Da sohnting gud ih
du tu mi. 7 Poa peepl wahn aalwayz deh wid
unu, bot unu noh wahn aalwayz ga mee.
8 Dis laydi du weh shee kuda mi du. Ih gaahn
hed ahn poar owt dis perfyoom pahn mi fi
geh mi redi fi wen dehn wahn beri mi. 9 Ah
di tel unu di chroot, eniway eena di hoal
werl weh dehn preech di Gud Nyooz, dehn
wahn memba shee ahn taak bowt weh shee
mi du."

Joodas geh pay fi
sel owt Jeezas
(Machyu 26:14-16; Look 22:3-6)

13:25 Aizaiya 13:10; 34:4. § 13:26 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. * 14:1 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † 14:3 leprosi: Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. ‡ 14:3 naad: Dat da wahn ail weh kohn fahn di naad plaant. Dehn yooz it fi perfyoom ahn fi mek aintment, ahn ih mi oanli ekspensiv.

[10] Den Joodas Iskariyat, weh da-mi wan
a di twelv disaipl dehn, gaahn da di cheef
prees dehn fi mek ih sel owt Jeezas tu dehn.
[11] Dehn mi kwait hapi fi yehr weh ih kohn
deh fa, ahn dehn pramis fi gi ahn moni. Soh
ih staat tu luk fi di karek taim wen ih kuda
mi sel ahn owt tu dehn.

Jeezas laas meel wid
ih disaipl dehn
(Machyu 26:17-25; Look 22:7-14, 21-23; Jan 13:21-30)

[12] Now pahn di fos day a di Paasoava seli-
brayshan, di day wen dehn kil di lam dehn
fi di Paasoava dina, Jeezas disaipl dehn aks
ahn seh, "Wehpaa yu waahn wi goh set op
fi mek yu eet di Paasoava dina?"
[13] Soh ih sen too a ih disaipl dehn ahn tel
dehn seh, "Goh eena di siti, ahn wahn man
weh di bak wahn jog a waata wahn meet
unu. Fala ahn. [14] Wen ih reech di hows
weh ih gwehn, tel di oana seh, 'Di teecha
sen wi fi aks yu wehpaa di ges room deh
weh ih fi eet di Paasoava dina wid ih disaipl
dehn.' [15] Den ih wahn kehr unu da wahn big
opstayz room weh gat een evriting weh unu
wahn need. Da rait deh unu fi geh di dina
redi."
[16] Di disaipl dehn lef ahn gaahn da di siti,
ahn dehn fain evriting jos laik how Jeezas
mi tel dehn. Soh dehn geh di Paasoava dina
redi.
[17] Wen eevnin kohn, Jeezas ahn di twelv
disaipl dehn reech deh. [18] Wail dehn mi deh
rong di taybl di eet, Jeezas seh, "Ah di tel
unu di chroot, wan a unu wahn sel mi owt,
ahn da wan a unu weh deh rait ya di eet lang
wid mi."
[19] Evribadi geh sad sad, ahn wan bai wan
dehn aks ahn seh, "Ih kyaahn bee mee,
rait?"
[20] Ih ansa seh, "Da wan a unu twelv disaipl
weh di dip ih bred eena di bowl wid mi rait
now. [21] Di Son a Man§ wahn ded jos laik how
di oal taim prafit dehn mi seh, bot loan bad
wahn fala di wan weh sel ahn owt. Ih wuda
mi beta fi hihn if ih neva eevn baan!"

Di Laad sopa
(Machyu 26:26-30; Look 22:14-20; 1 Korintyanz 11:23-25)

[22] Wail dehn mi-di eet, Jeezas pik op di
bred ahn tank Gaad far it. Den ih brok it
ahn gi ih disaipl dehn ahn seh, "Unu tek
it. Dis da mai badi." [23] Den ih tek di kop
ahn tank Gaad far it; den ih gi ih disaipl
dehn, ahn aala dehn jrink fahn it. [24] Ahn
ih tel dehn seh, "Dis da fi mee blod, weh
da di nyoo agreement weh Gaad mek wid
ih peepl dehn. Dis blod wahn poar owt fi
lata peepl. [25] Ah di tel unu di chroot, Ah noh
wahn jrink nohmoh wain til da day wen Ah
jrink nyoo wain eena Gaad kingdom."
[26] Wen dehn don sing wahn him, dehn
gaan owt da di hil weh nayhn di Mongt a
Alivz.

Jeezas seh how Peeta
wahn disoan ahn
(Machyu 26:31-35; Look 22:31-34; Jan 13:36-38)

[27] Jeezas tel dehn seh, "Aala unu wahn ron
weh lef mi kaa ih rait dong eena di Skripcha
seh,
'Ah wahn schraik dong di shepad,
ahn di sheep dehn wahn skyata.'
[28] Bot afta Ah don rayz op bak fahn di ded,
Ah gwehn heda unu da Gyalilee." [29] Peeta
seh tu ahn, "Ai wahn neva ron weh lef yoo,
noh kay weh di res a dehn du!"
[30] Jeezas tel ahn seh, "Peeta, Ah di tel yu di
chroot, tudeh, in fak tunait, bifoa di roosta
kroa too taim, yoo wahn disoan mee chree
taim." [31] Peeta ansa Jeezas seh, "Neva! Eevn
if Ah hafu ded wid yu, Ah wahn neva disoan
yu!" Ahn aala di ada disaipl dehn seh di
sayhn ting.

Jeezas pray eena Getsemani
(Machyu 26:36-46; Look 22:39-46)

[32] Ahn dehn gaahn da wahn plays weh
nayhn Getsemani. Ahn Jeezas tel ih disaipl
dehn seh, "Unu sidong ya wail Ai goh pray."
[33] Ih kehr Peeta ahn Jaymz ahn Jan lang
wid ahn, ahn staat tu feel sad sad ahn ih
haat geh hevi hevi. [34] Soh ih tel dehn seh,
"Mi haat soh hevi dat Ah feel laik Ah wahn
ded. Stay ya ahn kip wach wid mi."
[35-36] Den Jeezas gaahn lee wayz hed ahn
den ih chroa ihself pahn di grong ahn ih
staat tu pray seh, "Faada, if ih pasabl, pleez
noh mek Ah goh chroo dis taim a sofarin
weh di kohn. Ah noa yoo ku du eniting. Noh
mek Ah jrink owta dis kop a sofarin. Bot
Ai wahn du wateva yoo waahn, noh weh Ai
waahn."

§ 14:21 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself. 14:27 Zakaraiya 13:7.

37 Den Jeezas gaahn bak da weh di disaipl
dehn mi deh, ahn ih fain dehn di sleep.
Ih seh, “Saiman! Yu di sleep, man? Yu
kudn stay op wid mi fi jos wan owa? 38 Kip
wach ahn pray soh dat unu noh giv een
tu temtayshan. Di spirit wilin bot di badi
week.”
39 Den ih gaahn bak agen ahn pray di
sayhn ting oava agen. 40 Wen Jeezas gaahn
bak, ih fain di disaipl dehn di sleep agen
kaa dehn jos kudn kip dehn aiy oapm. Dehn
neva noa weh fi seh tu ahn.
41 Now Jeezas gaahn bak di terd taim ahn
ih aks dehn seh, “Unu stil di sleep ahn di
tek unu res? Okay, unu sleep nof now. Si,
da nayli taim fi mek dehn sel owt di Son
a Man* tu peepl weh wikid. 42 Unu get op!
Mek wi goh! Si di wan weh di sel mi owt ya
di kohn!”

Dehn ares Jeezas
(Machyu 26:47-56; Look 22:47-53; Jan 18:1-12)

43 Wail Jeezas stil mi-di taak, Joodas, weh
da-mi wan a di twelv disaipl dehn, kom op
tu ahn. Wahn krowd a peepl mi deh wid
ahn, ahn aala dehn mi ga soad ahn klob. Di
cheef prees dehn, ahn dehn wan weh teech
di Laa, ahn di Jooish leeda dehn mi sen
dehn. 44 Now di chrayta mi gi dehn wahn
sain. Ih seh, “Di wan weh Ah wahn kis da di
man. Ares ahn, ahn kehr ahn weh mek ih
noh get weh.”
45 Sayhn taim ih waak rait op tu Jeezas
ahn seh, “Teecha!” ahn ih kis ahn. 46 Ahn
dehn grab Jeezas ahn ares ahn.
47 Sayhn taim wan a dehn wan weh mi-di
stan op deh wid Jeezas haal owt ih soad ahn
chap aaf di hai prees servant ayz.
48 Jeezas aks dehn seh, “Da weh hapm
now? Unu kom owt ya wid soad ahn klob
fi ares mi laik Ai da sohn kaina kriminal.
49 Ah mi deh wid unu da di templ evri day
di teech ahn unu neva ares mi. Bot weh rait
eena di Skripcha hafu kohn chroo.”
50 Ahn aala di disaipl dehn ton rong ahn
ron lef hihn wan deh. 51 Wahn sertn yong
man mi-di fala bihain Jeezas. Aal ih mi-di
wayr da-mi wahn pees a linin klaat rap rong
ahn. Wen dehn grab ahn, 52 ih lef di klaat
eena dehn han ahn ron gaahn naykid.

Dehn kehr Jeezas fronta di Jooish Kongsl

(Machyu 26:57-68; Look 22:54, 55, 63-71; Jan 18:13-14, 19-24)

53 Dehn kehr Jeezas da di hai prees hows.
Aala di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda
dehn, ahn dehn wan weh teech di Jooish
Laa mi gyada deh. 54 Dis taim now Peeta mi-
di fala ahn fahn faar, ahn ih gaahn rait eena
di hai prees yaad. Ih sidong wid di gyaad
dehn di waam ihself bai di faiya.
55 Now di cheef prees ahn di hoal Jooish
Kongsl mi-di chrai haad fi fain sohn kaina
evidens gens Jeezas, soh dat dehn kuda mi
put ahn tu det. Bot dehn kudn fain notn.
56 Lata peepl kohn kohn tel lai pan ahn, bot
dehn stoari oanli kanchradik op wan anada.
57-58 Ahn pahn di en, som a dehn stan op ahn
tel dis lai pan ahn. Dehn seh, “Wee sayhn
wan yehr ahn seh, ‘Ah wahn brok dong dis
templ weh man bil, ahn eena chree dayz Ah
wahn bil bak wahn nada wan weh man noh
mek.’ ” 59 Bot noh eevn da stoari deh dehn
kuda mi geh schrayt monks dehnself.
60 Den di hai prees stan op fronta di koat
ahn aks Jeezas seh, “Yu noh wahn ansa? Da
weh dis weh dehnya peepl di seh gens yu?”
61 Bot Jeezas kip kwaiyet ahn neva seh wan
werd, soh di hai prees aks ahn agen seh,
“Yoo da di Krais,† weh da Gaad Son?”
62 Jeezas ansa seh, “Da mee. Ahn yu wahn
si di Son a Man‡ di sidong da di plays a
aana weh deh pahn di rait han said a Gaad
Almaiti, ahn ih di kohn dong pahn di klowd
dehn fahn hevn.”
63 Wen di hai prees yehr dat, ih geh beks
ahn tayr ih kloaz. Ih seh, “Wi noh need
nohmoh witnis. 64 Unu don yehr how ih
disrispek Gaad! Soh da weh unu tink?” Ahn
aala dehn agree seh ih mi gilti ahn ih dizerv
fi ded.
65 Den sohn staat tu spit pan ahn, ahn
dehn blainfoal ahn, ahn ponch ahn, ahn
klong ahn seh, “Laik how yoo da prafit, tel
wi da hoo nak yu.” Den di gyaad dehn tek
ahn, ahn beet ahn.

Peeta disoan Jeezas
(Machyu 26:69-75; Look 22:56-62; Jan 18:15-18, 25-27)

66 Now az Peeta mi deh dongstayz eena di
yaad, wan a di hai prees mayd kohn kloas.

* 14:41 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
† 14:61 Er: Mesaiya. ‡ 14:62 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

67 Ahn wen ih si ahn deh di kip waam bai di
faiya, ih tek wahn gud luk pan ahn, ahn seh,
"Yes! Yoo anaal mi deh wid da man weh
nayhn Jeezas."
68 Bot Peeta wudn oan op tu it. Ih seh,
"Ai noh noa ahn an Ai noh andastan weh
yu di taak bowt." Ahn ih gaan oava bai di
waakway. [Sayhn taim wahn roosta kroa.]§
69 Di mayd si ahn di stan op deh ahn shee
ton rong ahn anonks tu evribadi, "Unu si
ahn deh! Hihn da wan a Jeezas disaipl
dehn!"
70 Bot agen Peeta seh dat dat da noh
chroo.
Afta wahn lee wail, di peepl weh mi deh
rong staat tu seh tu Peeta, "Yes, man! Yoo
da wan a Jeezas disaipl dehn kaa yoo kohn
fahn Gyalilee."
71 Peeta seh, "Ah di sway tu unu seh mee
noh eevn noa disya man weh unu di taak
bowt! Mek Gaad schraik mi dong if Ah noh
di tel di chroot."
72 Da sayhn minit di roosta kroa di sekant
taim. Den Peeta memba weh Jeezas mi tel
ahn: "Bifoa di roosta kroa too taim, yu
wahn seh dat yu noh noa mi chree taim."
Ahn ih brok dong ahn staat tu baal.

15

Dehn bring Jeezas fronta Pailat
(Machyu 27:1-2, 11-14; Look 23:1-5; Jan 18:28-38)

1 Soon soon di neks maanin, di cheef
prees dehn, lang wid di Jooish leeda dehn,
ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa, ahn
di hoal Jooish Kongsl get tugeda ahn disaid
weh dehn wahn du. Dehn tai op Jeezas, ahn
kehr ahn weh, ahn han ahn oava tu Pailat.
2 Pailat aks ahn seh, "Yoo da di king a di
Jooz?"
Ahn Jeezas ansa seh, "Yu rait wen yu seh
dat."
3 Di cheef prees dehn akyooz ahn a wahn
lata ting. 4 Soh Pailat aks ahn agen, "Yu
noh wahn ansa? Luk humoch bad ting dehn
akyooz yu a." 5 Bot Jeezas stil neva seh notn,
ahn dat mi sopraiz Pailat.

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Machyu 27:15-26; Look 23:13-25; Jan 18:39-19:16)

6 Now dehn mi ga wahn ting weh di govna
du evri yaa joorin di Paasoava selibrayshan
weh ih let goh wahn prizna weh di peepl
dehn aks fa. 7 Now monks di prizna dehn
eena jayl, dehn mi ga sohn weh mi kil sohn
peepl wen dehn mi-di chrai fi oavachroa
di govament, ahn wan a dehn mi nayhn
Baraabas. 8 Wahn krowd a peepl kom op tu
Pailat ahn aks ahn fi mek ih du di sayhn ting
laik ih aalwayz du evri yaa.
9 Soh Pailat aks dehn seh, "Unu waahn
mek Ah let goh 'di king a di Jooz' fi unu?"
10 Pailat mi wel noa dat da mi sayka dehn mi
jelos mek di cheef prees dehn mi han Jeezas
oava tu ahn.
11 Bot di cheef prees dehn ster op di krowd
soh dat Pailat ku let goh Baraabas insted.
12 Soh ih aks dehn seh, "Weh unu waahn
mek Ah du wid dis wan unu kaal di king a di
Jooz?"
13 Dehn hala bak, "Kroosifai ahn!"
14 Pailat aks dehn seh, "Wai? Ih komit eni
kraim?"
Bot dehn hala haada, "Kroosifai ahn!"
15 Sayka weh Pailat mi waahn satisfai di
krowd, ih let goh Baraabas tu dehn. Soh ih
mek di soalja dehn flag Jeezas. Den ih han
ahn oava fi mek dehn kroosifai ahn.

Di soalja dehn mak Jeezas
(Machyu 27:27-31; Jan 19:2-3)

16 Afta dat di soalja dehn kehr Jeezas da
di govna hows (weh dehn kaal di Pray-
toaryom) ahn den dehn kaal aala di res a
soalja dehn tugeda. 17 Dehn jres ahn op
eena wahn perpl gong, ahn dehn mek wahn
krong owta prikl bush, ahn put it pahn ih
hed. 18 Dehn staat tu hala owt tu ahn, ahn
seh, "Lang liv di king a di Jooz!" 19 Dehn
stodi mi-di wap ahn kraas ih hed wid wahn
pees a stik, ahn dehn spit pan ahn, ahn
dehn neel dong fronta ahn laik dehn di
wership ahn. 20 Wen dehn don tek ahn mek
nof papishoh, dehn tek aaf di perpl gong
ahn put aan bak ih oan kloaz pan ahn, ahn
kehr ahn gaahn kroosifai ahn.

Dehn kroosifai Jeezas
(Machyu 27:32-44; Look 23:26-43; Jan 19:17-27)

21 Az dehn mi-di goh lang, dehn meet
wahn man weh nayhn Saiman di kohn fahn
op konchri. Hihn da-mi fahn wahn siti weh

§ 14:68 Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait.

nayhn Saireen, ahn ih da-mi Roofos ahn
Alegzanda dehn pa. Di soalja dehn foas ahn
fi bak Jeezas kraas far ahn. 22 Afta wahn wail
dehn kehr Jeezas da wahn plays weh nayhn
Galgota, weh meen "Skol Hil." 23 Dehn gi
Jeezas wain weh miks wid wahn kaina bitaz
weh nayhn mer fi jrink, bot ih neva jrink it
ataal.

24 Ahn den dehn kroosifai ahn! Dehn
gyambl* fi si how dehn mi wahn shayr op ih
kloaz monks dehn. 25 Da mi bowt nain aklak
da maanin wen dehn nayl ahn tu di kraas.
26 Dehn put op wahn sain weh seh wai dehn
mi-di kroosifai ahn. Di sain seh: DI KING
A DI JOOZ. 27 Ahn dehn mi kroosifai too teef
lang wid ahn. Dehn put wan pahn ih rait
ahn wan pahn ih lef. 28 [Dis da how di ting
weh di oal taim prafit dehn mi seh mi kohn
fi hapm, dat dehn mi tek ahn fi bee monks
di jayl bod dehn.]†

29 Di peepl dehn weh mi-di paas mi-di hala
aal kaina ting aata Jeezas, ahn dehn mi-di
shayk dehn hed ahn seh, "Soh, da yoo mi
wahn brok dong di templ ahn bil ahn bak
eena chree dayz noh? 30 Wel, kohn dong
fahn aafa di kraas ahn sayv yuself!"

31 Di sayhn way, di cheef prees dehn ahn
dehn wan weh teech di Laa mi-di klong
Jeezas monks dehnself. Dehn seh, "Ih mi
sayv ada peepl, bot ih kyaahn eevn sayv ih
oanself. 32 Mek dis Krais,‡ weh da di King a
Izrel, kohn dong now fahn aafa di kraas soh
dat wi ku si ahn bileev fi wi oanself." Eevn
di teef dehn weh mi kroosifai lang wid ahn
staat tu insolt ahn op.

Di det a Jeezas
(Machyu 27:45-46; Look 23:44-49; Jan 19:28-39)

33 Den big twelv aklak da day di hoal plays
geh daak daak rait op til chree aklak di
aftanoon. 34 Ahn wen chree aklak mi kohn,
Jeezas hala owt haad-wan, "Eloi, Eloi, lama
sabaktani?" Dat meen "Oa mai Gaad, mai
Gaad! Weh mek yu ton yu bak pahn mi?"

35 Wen som a dehn weh mi-di stan op
kloas tu ahn yehr dat, dehn seh, "Yehr deh,
ih di hala fi Ilaija." 36 Wahn man ron gaahn
soak wahn sponj wid wain vineega ahn hais
it op pahn wahn stik ahn gi Jeezas fi jrink.
Di man seh, "Lef ahn loan now. Mek wi si if
Ilaija wahn kohn tek ahn dong."

37 Ahn Jeezas baal owt haad-wan ahn jraa
ih laas bret.

38 Meenwail eena di templ di kertn weh
paat aaf di hoaliyis paat fahn di res tayr rait
dong fahn tap tu batam.

39 Wen di aami aafisa weh mi-di stan op
fronta Jeezas yehr ih krai owt, ahn si how
ih ded, ih seh, "Dis man da-mi Gaad Son fi
chroo!"

40 Sohn laydi mi dehdeh di luk aan fahn
faar. Som a di laydi dehn da-mi Salomi,
ahn Mayri Magdaleen, ahn Mayri weh da-
mi Joazef ahn Jaymz ma. (Jaymz da-mi ih
yongis son.) 41 Dehn laydi doz goh rong wid
Jeezas ahn ten tu ahn enitaihn ih doz deh
da Gyalilee, weh dehn mi kohn fram. Ahn
dehn, wid wahn lata ada laydi, mi kohn lang
wid ahn tu, da Jeroosalem.

Dehn beri Jeezas
(Machyu 27:57-61; Look 23:50-56; Jan 19:38-42)

42 Da mi di day bifoa di Sabat, wen di
Jooish peepl dehn geh redi fi di Sabat day.
Da sayhn eevnin deh 43 wahn man weh
nayhn Joazef weh kohn fahn Arimateeya,
gaahn rait op tu Pailat ahn aks fi Jeezas
badi. Hihn da-mi wahn big taim memba a di
Jooish Kongsl, ahn ih mi-di luk faawod tu di
taim wen Gaad mi wahn set op ih kingdom.

44 Pailat mi sopraiz wen ih yehr seh Jeezas
mi don ded, soh ih aks di aami aafisa if da mi
fi chroo. 45 Di aafisa tel Pailat dat Jeezas mi
don ded soh Pailat tel Joazef fi kehr di badi.

46 Joazef tek dong di badi fahn aafa di
kraas ahn ih rap it op eena sohn linin klaat
weh ih mi bai. Den ih put di badi fi lidong
eena wahn toom weh dehn mi dig owta
wahn raki hil. Ahn den ih tek wahn big big
stoan ahn roal it fronta di hoal.

47 Now Mayri Magdaleen ahn Mayri,
Joazef ma, mi-di wach fi si weh dehn put
Jeezas badi.

16

Jeezas rayz op bak fahn di ded
(Machyu 28:1-8; Look 24:1-12; Jan 20:1-10)

1 Now wen di Sabat mi don, Mayri Mag-
daleen ahn Salomi ahn Mayri, weh da

* 15:24 Er: chroa lat. † 15:28 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. (Di werdz da fahn Aizaiya 53:12.) ‡ 15:32 Er: Mesaiya. 15:34 Saam 22:1. * 16:2 Er: di fos day a di week (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha). Da di sayhn ting eena vers 9.

Jaymz ma, bai sohn sweet aintment fi put
pahn Jeezas badi. 2 Soon-wan di Sondeh*
maanin, jos afta di son kom op, di chree a
dehn gaahn da di toom. 3 Pahn di way dehn
mi-di aks wan anada, "Hoo wahn roal weh
di stoan fahn fronta di toom fi wi?"
4 Wen dehn get deh, dehn luk gud pahn
di toom ahn si dat di stoan mi don roal weh
fahn fronta it aredi! Ahn dis da-mi wahn
big big stoan! 5 Wen dehn gaan eensaida di
toom, dehn si wahn yong man weh mi gat
aan wahn lang wait gong di sidong pahn di
rait han said, ahn dehn mi fraitn no miks!
6 Di yong man tel dehn seh, "Noh frayd!
Ai noa unu di luk fi Jeezas fahn Nazaret
weh dehn mi kroosifai, bot hihn noh deh
ya; hihn don rayz op bak fahn di ded! Si,
luk wehpaa dehn mi put ih badi. 7 Now goh
goh tel ih disaipl dehn, espeshali Peeta, dat
Jeezas gwehn heda dehn da Gyalilee. Unu
wahn si ahn deh jos laik weh ih mi tel unu."
8 Wel, di laydi dehn tayr it owta di toom.
Dehn mi wel kanfyooz ahn dehn mi-di
chrimbl anaal. Dehn neva seh notn tu
nobadi, sayka weh dehn mi soh fraitn.

Jeezas shoa ihself
tu ada peepl
(Machyu 28:9-10; Jan 20:11-18)

9 [Soon da Sondeh maanin, wen Jeezas mi
don rayz op bak fahn di ded, di fos persn ih
apyaa tu da Mayri Magdaleen, di sayhn wan
weh ih mi jraiv sebm deeman owta. 10 Shee
gaahn gaahn tel dehn wan weh yoostu bee
wid Jeezas. Ih fain dehn di moan ahn baal.
11 Wen dehn yehr seh Jeezas mi alaiv ahn dat
shee mi si ahn, dehn kudn bileev it.

Jeezas apyaa tu too disaipl
(Look 24:13-35)

12 Aftawodz Jeezas apyaa tu too peepl weh
mi lef fahn Jeroosalem ahn mi-di waak owt
eena di konchri. Dehn neva rekonaiz ahn
bikaa ih mi luk difrent. 13 Wen dehn fainali
riyalaiz seh da mi hihn, dehn gaahn bak fi
tel di res, bot dehn neva bileev dehn needa.

Preech di Gud Nyooz
tu di hoal werl
(Machyu 28:16-20; Look 24:36-49; Jan 20:19-23; Di Aks 1:6-8)

14 Afta dat, ih apyaa tu di ilebm disaipl
dehn az dehn mi-di eet tugeda. Ahn ih
skoal dehn shaap-wan bikaa dehn mi tu
stobant ahn dehn neva bileev di peepl dehn
weh mi si ahn afta ih rayz op bak fahn di
ded.
15 Den ih tel dehn seh, "Ah waahn unu
goh rong di hoal werl ahn preech di Gud
Nyooz tu evribadi evriway. 16 Evribadi weh
bileev ahn geh baptaiz wahn sayv. Bot aala
dehn wan weh rifyooz fi bileev wahn geh
kandem. 17 Dehn wan weh bileev wahn ga
dehnya kaina sain di fala dehn: Dehn wahn
jraiv owt deeman eena mai naym ahn taak
eena nyoo tongz. 18 If dehn pik op snayk
er jrink paizn, notn wahn hapm tu dehn.
Dehn wahn put dehn han pahn sik peepl
ahn heel dehn."

Jeezas gaan op tu hevn
(Look 24:50-53; Di Aks 1:9-11)

19 Afta Jeezas don taak wid dehn, Gaad
kehr ahn op da hevn ahn ih tek ih seet
pahn Gaad rait han said.† 20 Ahn di disaipl
dehn gaan ahn preech evriway. Ahn di
Laad mi deh wid dehn, ahn fi shoa seh di
mesij dehn mi-di preech da-mi chroo, ih du
mirakl chroo dehn.]‡

† 16:19 rait han said: Dat da di plays a aana ahn powa.

‡ 16:20 Di werdz eena brakits (vers 9 tu 20) noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Maak rait. Som a di oal kapi dehn en wid dehnya werdz afta vers 8: [Den dehn tel Peeta ahn ih fren dehn aal weh Jeezas mi don tel dehn. Afta dat, Jeezas ihself sen di disaipl dehn owt fahn ees tu wes wid di hoali mesij weh wahn neva en. Da mesij da di Gud Nyooz bowt how Gaad wahn sayv dehn ahn gi dehn laif weh wahn laas fareva.]

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh
LOOK
Rait

Weh dis buk di taak bowt

Di Gud Nyooz weh Look rait shoa Jeezas az di Sayvya weh Gaad mi pramis tu Izrel ahn di Sayvya a aal peepl. Look rait dat Gaad mi kaal Jeezas chroo ih Spirit fi "bring di Gud Nyooz tu poa peepl," ahn dis buk shoa how Jeezas kansaan bowt aal kaina need weh peepl ga. Da wahn buk weh ful a jai. Eena di fos chapta dehn, Look anonks wen Jeezas kohn, ahn da di en, ih tel bowt wen Jeezas gaahn bak op da hevn. Eena di buk weh tel bowt weh aal di apasl dehn mi du, yu ku fain how di Kristyan fayt spred ahn groa afta Jeezas gaahn bak da hevn. Da Look sayhn wan mi rait da buk deh. Paat too ahn chree a dis buk weh Look rait gat een tingz weh oanli deh eena dis buk wan. Ih gat een tingz laik di stoari bowt wen di aynjel dehn sing ahn bowt how di shepad dehn gaahn luk fi Jeezas wen ih baan. Ih tel bowt wen Jeezas mi deh eena di templ az wahn bwai, ahn di parabl a di gud Samaritan, ahn di son weh mi laas. Aal chroo dis buk Look rait wahn lat bowt pryaa, bowt di Hoali Spirit, ahn bowt di paat weh laydiz play eena Jeezas minischri, ahn how Gaad fagiv sin.

How dis buk set op

Inchrodokshan *1:1-4*
Di bert a Jan di Baptis ahn how ih groa op *1:5–2:52*
Jan di Baptis minischri *3:1-20*
Di baptizm ahn temtayshan a Jeezas *3:21–4:13*
Jeezas poblik minischri eena Gyalilee *4:14–9:50*
Fahn Gyalilee tu Jeroosalem *9:51–19:27*
Di laas week eena Jeroosalem *19:28–23:56*
Jeezas rayz op bak fahn di ded *24:1-12*
Jeezas apyaa tu peepl ahn gaahn bak da hevn *24:13-53*

1 Dyaa Misa Tiyofilos,

Ah noa dat wahn lata ada peepl mi tek it pahn dehnself fi rait dong aala dehn ting weh mi hapm monks wi weh kansaan Jeezas Krais. 2 Dehn rait dong egzakli weh wi mi yehr fahn dehn wan weh mi dehdeh fahn di fos staat—dehn wan weh mi si weh aal mi hapm wid dehn oan aiy, ahn hoo doz preech aal weh Jeezas mi teech. 3-4 Mee miself stodi evriting gud gud fahn di staat, soh Ah mi tink dat da mi wahn gud aidyaa fi mek Ah rait dong evriting fi yu eena aada, Sa, soh dat yu ku mek shoar dat aala di ting dehn weh yu mi laan aredi da-mi reeli chroo.

Zakaraiya taak wid wahn aynjel

5 Now, eena dehn taim wen Herod da-mi king a Judeeya, dehn mi ga wahn prees weh nayhn Zakaraiya. Hihn mi bilangz tu wahn set a prees weh mi nayhn Abija, ahn ih waif mi nayhn Ilizabet. Di too a dehn mi kohn fahn Ayron famili lain. 6 Wel, dehn da-mi gud peepl. Dehn neva du notn weh wuda mi mek Gaad beks wid dehn. Dehn fala aala ih laa dehn tu a tee. 7 Bot dehn neva ga no pikni kaa Ilizabet kudn ga non, ahn bisaidz dat, di too a dehn mi don oal aredi.

8 Wahn day Zakaraiya groop a prees dehn mi deh pahn jooti, ahn da mi fi hihn tern fi serv eena di templ a Gaad. 9 Akaadn tu how dehn yoostu du it, fi hihn naym geh pik* fi goh bon insens pahn di alta eena di templ. 10 Wen di taim kohn fi hihn goh een fi bon di insens, aala di peepl dehn weh mi kohn fi wership stay owtsaid ahn pray.

11 Sodn-wan, wahn aynjel fahn di Laad apyaa tu Zakaraiya pahn di rait han said a di alta weh dehn di bon di insens. 12 Wen Zakaraiya si ahn, ih jomp weh ih mi soh fraitn.

13 Di aynjel seh tu ahn, "Zakaraiya, noh frayd, man! Gaad ansa yu pryaaz. Yu waif Ilizabet wahn ga wahn son, ahn yu mos naym ahn Jan. 14 Ih oanli wahn mek unu hapi ahn unu haat wahn glad, ahn lata peepl wahn glad tu wen di baybi baan, 15 kaa ih wahn bee wahn impoatant man eena di sait a Gaad. Ih noh fi jrink no kaina wain er lika. Eevn fahn bifoa ih kom owta ih ma beli, ih wahn ful op a di Hoali Spirit. 16 Sayka hihn, wahn lata di peepl a Izrel wahn ton bak tu di Laad dehn Gaad. 17 Jan wahn dehdeh bifoa di Laad kohn, ahn ih wahn ga di sayhn spirit ahn powa weh di prafit Ilaija

* 1:9 Er: dehn mi-di jraa lat fi pik fi hihn naym. Di Jooz yoostu rait di naym dehn pahn sohn pees a stoan, den dehn wuda shayk dehn een wahn kantayna til wan jrap owt, ahn di wan weh jrap owt, da di wan weh dehn pik.

mi ga, ahn ih wahn mek di pa dehn haat geh
saaf tuwaadz dehn pikni agen. Ahn dehn
wan weh mi haad-ayz ahn weh mi ton weh
fahn Gaad wahn si sens ahn chaynj dehn
wayz ahn liv laik how gud peepl sopoas tu
liv. Aala dis mi fi hapm fi geh di peepl dehn
redi fi wen di Laad kohn."
18 Zakaraiya aks di aynjel, "How Ai wahn
noa dat weh yoo di tel mi da chroo? Ai
don oal, ahn mi waif da noh no yong gyal
needa."
19 Di aynjel ansa ahn seh, "Ai da Gaybral!
Ai aalwayz deh rong Gaad, ahn da hihn sen
mee tu yoo fi gi yu dis Gud Nyooz. 20 Bot
sayka weh yu neva bileev weh Ah tel yu, yu
wahn dom til wen di rait taim kohn fi mek
aal weh Ah tel yu kohn chroo."
21 Wail dis mi-di goh aan, di peepl dehn
weh mi-di wayt owtsaid staat tu wanda weh
mek Zakaraiya tek soh lang eena di templ.
22 Wen ih kom owt, ih fain owt fi chroo dat ih
kudn taak. Fahn di taim dehn si ahn di mek
sain aata dehn ahn no werd di kom owta
ih mowt, dehn figa dat ih mosi mi si wahn
vizhan eena di templ.
23 Wen ih fainali don aala ih jooti da di
templ, ih gaahn hoahn bak. 24 Soon afta
aala dis hapm, Zakaraiya waif Ilizabet geh
pregnant, ahn ih stay lak op hoahn fi faiv
monts. 25 Ih seh tu ihself, "Ah noa dat di
Laad du dis fi mi. At laas ih smail pahn mi
ahn dig shaym owta mi fays."

Di aynjel taak wid Mayri

26 Siks monts afta Ilizabet geh pregnant,
Gaad sen di aynjel Gaybral da Nazaret, weh
da wahn lee tong eena Gyalilee. 27 Ih sen ahn
tu wahn lee yong laydi weh nayhn Mayri
weh da-mi wahn verjin. Shee mi ingayj tu
wahn man weh mi nayhn Joazef. Hihn mi
kohn fahn King Dayvid famili lain. 28 Wen
Gaybral apyaa tu Mayri, ih seh, "Heloa! Di
Laad deh wid yu, ahn ih oanli di smail pahn
yu."
29 Mayri mi wel kanfyooz wen ih yehr
dat, ahn seh tu ihself, "Ah wanda weh hihn
meen bai dat?"
30 Bot Gaybral seh, "Noh frayd, Mayri.
Gaad pleez wid yu. 31 Yu wahn ga wahn lee
baybi bwai, ahn wen ih baan, yu fi naym
ahn Jeezas. 32 Hihn wahn bee grayt, ahn
dehn wahn kaal ahn di Son a di moas hai
Gaad. Di Laad Gaad wahn gi ahn ih grayt-
grayt-grayt-granfaada Dayvid chroan. 33 Ih
wahn rool oava di peepl a Izrel dehn fareva,
ahn fi hihn kingdom wahn neva kohn tu
wahn en."
34 Mayri aks di aynjel, "Bot da how dis
wahn hapm? Ai da stil wahn verjin."
35 Di aynjel seh, "Di Hoali Spirit wahn
kohn pahn yu, ahn di powa a di moas hai
Gaad wahn kova yu. Dats wai dehn wahn
kaal dis hoali baybi Gaad Son. 36 Az a mata
a fak, eevn yu faamli Ilizabet, weh don oal
ahn kudn ga no baybi, siks monts pregnant
rait now! 37 Yu si, notn noh deh weh Gaad
kyaahn du."
38 Mayri seh, "Ai da di Laad servant. Mek
evriting hapm tu mi jos laik how yu seh."
Den di aynjel lef ahn.

Mayri spen taim wid Ilizabet

39 Wahn lee wail afta dat, Mayri geh redi
ahn ih mikays gaahn da wahn tong weh mi
deh monks di hil dehn da Judeeya, 40 weh
Zakaraiya ahn Ilizabet mi liv. Wen ih reech
dehn hows, ih gaan eensaid ahn hayl Iliza-
bet. 41 Az soon az Ilizabet yehr Mayri vais,
di baybi jomp eena ih beli ahn Ilizabet geh
ful op a di Hoali Spirit. 42 Ih bos owt ahn
seh, "Gyal, owta aala di laydi dehn, yoo da
di wan weh Gaad bles di moas, ahn ih bles
di baybi weh yu wahn baan tu. 43 Bot da
hoo mee soh fi mek mi Laad ma kohn luk
fi mee? 44 Fahn di taim Ah yehr yu vais, di
baybi jomp eena mi beli weh ih mi soh glad.
45 Gaad bles yu kaa yu bileev dat weh ih tel
yu wahn kohn chroo!"

Mayri prayz Gaad

46 Den Mayri seh,
"Ah prayz di Laad
wid aal weh Ah ga,
47 ahn mi spirit oanli di rijais
sayka Gaad mi Sayvya,
48 kaa ih memba mee,
weh da ih hombl servant.
Fahn ya goh bak, evri jenarayshan
wahn seh dat
Gaad oanli bles mi.
49 Kaa Gaad Almaiti du wandaful tingz fi mi,
ahn fi hihn naym hoali!
50 Ih shoa mersi tu evribadi weh rispek ahn,
fahn wan jenarayshan tu di neks.
51 Wid ih oan han ih du wahn lata powaful
ting.
Dehn hai ahn maiti wan weh tink dehn deh
op deh,
ih bring dehn dong tu notn.

52 Ih eevn tek dong king fahn aafa dehn chroan,
bot ih rayz op aala dehn wan weh hombl.
53 Dehn hongri beli wan,
ih gi dehn nof gud ting fi eet,
bot di rich wan dehn,
ih sen dehn weh
wid dehn too lang han di heng dong da dehn said.
54 Ih mi help ih servant Izrel;
ih mi memba fi shoa mersi tu ahn.
55 Kaa ih mi pramis fi help Aybraham
ahn shoa mersi tu aala ih jenarayshan dehn kohn rait dong."
56 Mayri stay deh wid Ilizabet fi bowt chree monts, den ih gaahn hoahn bak.

Wen Jan di Baptis baan

57 Now di taim kohn fi Ilizabet baan di baybi, ahn ih ga wahn son. 58 Wen ih nayba ahn ih faamli dehn yehr dat Gaad mi soh kain tu shee, dehn mi oanli rijais lang wid ahn. 59 Wen di baybi mi ayt dayz oal, dehn kohn fi serkomsaiz† ahn, ahn dehn mi waahn naym ahn Zakaraiya, afta ih pa, 60 bot ih ma seh, "No! Ih wahn nayhn Jan."
61 Di peepl dehn seh, "Jan! Bot nobadi eena fi yu faamli nayhn soh."
62 Soh dehn mek sain tu Zakaraiya fi aks ahn weh hihn waahn naym di baybi. 63 Ih aks fi sohnting fi rait pan, ahn dehn mowt jrap oapm wen ih rait, "Di baybi naym da Jan." 64 Az soon az Zakaraiya rait dong di baybi naym, ih tong geh loos ahn ih kuda mi taak agen, ahn ih staat tu prayz Gaad. 65 Aal di nayba dehn mi fraitn no miks sayka weh mi hapm, ahn peepl mi-di taak bowt it aal oava di hil dehn da Judeeya. 66 Evribadi weh yehr bowt it mi-di wanda ahn seh, "Da weh kaina pikni dis wan wahn bee?" Kaa Gaad han mi deh pan ahn fi chroo.

Zakaraiya sang

67 Den di Hoali Spirit tek kanchroal a Zakaraiya, di baybi pa, ahn ih staat tu seh weh Gaad mi tel ahn mi wahn hapm. Ih seh,
68 "Prayz di Laad Gaad a Izrel,
kaa ih kohn tu ih peepl dehn ahn set dehn free.
69 Ih rayz op wahn maiti Sayvya
fahn King Dayvid famili lain,
70 jos laik weh ih mi seh chroo ih hoali prafit dehn fahn way bak.
71 Ih pramis fi sayv wi fahn aala wi enimi dehn,
ahn fahn aala dehn wan weh hayt wi.
72 Dat da how ih mi shoa mersi tu wi ansesta dehn,
ahn ih neva faget di agreement weh ih mek wid dehn.
73 Ih mek wahn oat tu wi grayt-grayt-grayt-granfaada Aybraham,
74 fi sayv wi fahn wi enimi
soh dat wi ku serv ahn widowt feel frayd,
75 Ahn wi haat ku bee hoali ahn rait eena Gaad sait fi di hoal a wi laif.
76 Mi lee son, dehn wahn kaal yu wahn prafit a di moas hai Gaad,
bikaa yoo gwehn heda di Laad fi mek di way redi far ahn.
77 Ahn yu wahn tel ih peepl dehn dat
wen Gaad fagiv dehn sin dehn, dehn wahn geh sayv.
78 Sayka weh Gaad haat saaf ahn weh ih ga lata mersi,
ih wahn sen di Lait‡ tu wi fahn hevn,
jos laik how ih sen di maanin son fi shain pahn wi.
79 Hihn wahn shain brait-wan pahn dehn wan weh di liv eena daaknis,
ahn weh det di heng oava laik wahn shado.
Ih wahn gaid wi fut fi waak eena wahn peesful way."
80 Soh di lee bwai Jan geh big ahn ih spirit geh schrang. Ih liv owt eena di dezert til wen di taim kohn fi mek ih kom owt ahn preech tu di peepl a Izrel dehn eena poblik.

2

Jeezas baan
(Machyu 1:18-25)

1 Now, wen da mi nayli taim fi Jeezas baan, Seeza Agostos, weh da-mi di king a Roam, mek wahn laa weh seh dat evribadi eena aala di konchri dehn weh di Roaman govament mi-di rool oava, hafu rejista soh dat dehn kuda mi taks dehn. 2 Dis da-mi di fos taim dehn mi-di du sohnting laik dat. Da mi eena di taim wen Kireenyos da-mi govna

† 1:59 serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. ‡ 1:78 Er: di Mesaiya.

a Siriya. [3] Evribadi mi hafu goh bak da dehn
oan hoamtong fi goh rejista.
[4] Soh Joazef mi hafu lef fahn Nazaret Tong
eena Gyalilee weh ih mi liv, ahn goh way op
da Betlihem Tong weh deh eena Judeeya.
Dis da di tong weh King Dayvid mi kohn
fram, ahn Joazef gaahn deh kaa hihn mi
kohn fahn King Dayvid famili lain. [5] Joazef
gaahn rejista wid Mayri, weh ih mi ingayj
tu. Shee mi pregnant, [6] ahn wail dehn mi
dehdeh, di taim kohn fi Mayri ga baybi.
[7] Soh ih ga ih fos pikni, weh da-mi wahn son.
Ih rap ahn op ahn put ahn fi lidong eena
wahn boad baks weh di animal dehn eet
owta kaa no spays neva deh eena di hotel
fi dehn stay.

Di aynjel tel di shepad dehn bowt Jeezas

[8] Now, sohn shepad weh mi-di liv owt
eena di feel dehn eena da sayhn ayrya mi-
di main dehn sheep joorin di nait. [9] Sodn-
wan wahn aynjel fahn di Laad apyaa fronta
dehn ahn di braitnis a Gaad lait op di hoal
plays rong dehn. Di shepad dehn mi oanli
fraitn. [10] Bot di aynjel seh, "Unu noh hafu
frayd. Ah ga sohn gud nyooz weh oanli
wahn mek evribadi hapi. [11] Tudeh tudeh,
rait ya da King Dayvid tong, wahn Sayvya
jos baan. Hihn da di Laad, di Krais* weh
Gaad mi pramis fi sen. [12] Dis da how unu
wahn noa ahn: Unu wahn fain di baybi rap
op ahn di lidong eena wahn feedn baks."
[13] Sodn-wan wahn hoal krowd a aynjel
fahn hevn apyaa lang wid di fos wan, ahn
aala dehn staat tu prayz Gaad ahn seh,
[14] "Mek di hoal werl aana Gaad,
weh deh hai op eena hevn!
Mek pees kohn tu evribadi
pahn ert weh pleez ahn."
[15] Wen di aynjel dehn lef dehn ahn gaahn
bak op da hevn, di shepad dehn seh tu wan
anada, "Mek wi goh da Betlihem goh si
dis ting weh hapm weh Gaad tel wi bowt."
[16] Soh dehn mikays ahn gaan, ahn dehn fain
Mayri ahn Joazef, ahn dehn si di baybi di
lidong eena di feedn baks fi chroo.
[17] Afta dehn si di baybi, dehn tel evribadi
weh di aynjel mi tel dehn bowt ahn. [18] Ahn
wen evribadi yehr weh di shepad dehn tel
dehn, dehn seh, "Wat a ting, ay!" [19] Bot
Mayri kip een evriting eena ih haat, ahn
stodi mi-di tink bowt it tu ihself.
[20] Di shepad dehn gaahn hoahn bak di
prayz ahn aana Gaad fi aal weh dehn mi si
ahn yehr kaa evriting hapm jos laik how di
aynjel tel dehn.
[21] Ayt dayz afta di baybi baan, da mi taim
fi serkomsaiz† ahn, ahn dehn naym ahn
Jeezas. Dis da di sayhn naym weh di aynjel
mi tel Mayri fi gi di baybi bifoa ih mi eevn
geh pregnant wid ahn.

Dehn kehr Jeezas da di templ

[22] Den di taim kohn fi Mayri ahn Joazef
goh op da di templ fi wahn serimoni‡ fi mek
Mayri kleen akaadn tu di Laa weh Gaad gi
Moaziz. Dehn kehr di baybi da Jeroosalem
fi dedikayt ahn tu di Laad, [23] kaa Gaad Laa
seh, "Evri fos baan bwai pikni bilangz tu di
Laad." [24] Ahn di Laa seh tu dat di ma ahn pa
hafu bring "too dov er too lee yong pijin" fi
sakrifais; ahn dat da weh Mayri ahn Joazef
du.

Simiyan si di Krais

[25] Now dehn mi ga wahn man da Jeroos-
alem weh mi nayhn Simiyan. Hihn da-
mi wahn hoali man weh doz aalwayz obay
Gaad ahn ih mi-di luk faawod tu di taim wen
Gaad mi wahn mek tingz rait eena Izrel. Di
Spirit a Gaad mi deh pahn hihn, [26] ahn ih
tel ahn dat ih neva mi wahn ded til ih si di
Krais§ weh di Laad Gaad mi pramis fi sen.
[27] Da sayhn day wen Mayri ahn Joazef
kehr Jeezas da di templ fi du weh di Laa seh,
di Spirit tel Simiyan fi goh deh tu. [28] Simiyan
hoal di baybi eena ih han ahn prayz Gaad
ahn seh,
[29] "Laad Gaad, now yu ku mek yu servant
ded in pees,
laik how yu don kip yu pramis tu mi.
[30] Ah don si di Wan weh yu sen fi sayv wi wid
mi oan aiy,
[31] di Wan weh yu pripyaa fi mek di
peepl eena di hoal werl si.
[32] Ih da wahn Lait weh wahn shoa aala di ada
nayshan dehn da hoo yoo,

* 2:11 Er: Mesaiya. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er di Krais eena di Greek langwij). † 2:21 serkomsaiz: (Luk pahn di noat eena 1:59.) ‡ 2:22 serimoni: Moaziz Laa seh dat wahn laydi hafu stay hoahn fi faati dayz afta ih ga baybi; den ih hafu goh da di templ fi goh chroo wahn speshal washin serimoni. 2:23 Eksodos 13:2, 12. 2:24 Livitikos 12:8. § 2:26 Er: Mesaiya. (Luk pahn di noat eena 2:11.)

ahn ih wahn bring aana tu yu peepl
Izrel."
33 Jeezas ma ahn pa mi sopraiz fi yehr weh
aal Simiyan mi-di seh bowt ahn. 34 Simiyan
bles dehn, ahn den ih tel Mayri seh, "Sayka
dis pikni ya, wahn lata peepl eena Izrel
wahn rijek Gaad ahn faal, bot wahn lat
wahn ton tu Gaad tu, ahn hihn wahn rayz
dehn op. Ih wahn bee wahn sain fi waan
peepl, bot lata dehn wahn taak gens ahn.
35 Sayka hihn, aala dehn ting weh peepl di
hoal deep dong eena dehn haat wahn kom
owt eena di oapm. Ahn Mayri, wen aala
dehn ting hapm, yoo yuself wahn feel laik
dehn shub wahn lang naif eena yu haat."

Ana taak bowt Jeezas

36-37 Wahn oal laydi weh nayhn Ana, mi
deh da di templ tu. Shee da-mi wahn prafit,
ahn fi shee pa da-mi Fanwel fahn di chraib
a Asha. Ih mi oanli marid fi sebm yaaz wen
ih hozban ded. Now ih mi ayti-foa yaaz oal
ahn ih spen aala ih taim da di templ, nait
ahn day di faas ahn pray, ahn di wership
Gaad. 38 Sayhn taim wail Simiyan mi-di taak
tu Mayri ahn Joazef, dis Ana kom op tu dehn
ahn staat tu prayz Gaad, ahn ih staat taak
bowt di pikni tu evribadi weh mi-di luk owt
fi wen Gaad mi wahn sayv Jeroosalem.
39 Wen Mayri ahn Joazef don du weh Gaad
Laa seh fi du, dehn gaahn bak da Nazaret,
dehn oan tong da Gyalilee. 40 Ahn soh di
pikni geh big ahn schrang, ahn ih mi oanli
waiz. Ahn Gaad bles ahn eena evriting weh
ih du.

Jeezas taak wid di big taim rilijos teecha dehn

41 Now evri yaa Jeezas ma ahn pa yoostu
goh da Jeroosalem fi selibrayt di Paasoava.*
42 Wen Jeezas mi twelv yaaz oal, dehn gaan
op fi di selibrayshan laik weh dehn mi
aalwayz du. 43 Afta di hoal ting don, Mayri
ahn Joazef mi deh pahn dehn way bak
hoahn. Bot Jeezas stay bak da Jeroosalem
widowt dehn mi eevn noa. 44 Dehn chravl fi
wahn hoal day kaa dehn mi tek it fi grantid
dat ih mi-di kohn lang wid di peepl dehn
weh dehn mi-di chravl wid. Bot wen dehn
staat tu luk far ahn monks dehn faamli ahn
fren dehn, 45 da den dehn riyalaiz dat ih
misn. Soh dehn ton rong ahn gaahn way
bak da Jeroosalem fi luk far ahn. 46 Chree
dayz layta dehn fain ahn eena di templ, di
sidong monks di Jooish teecha dehn. Ih
mi-di lisn tu dehn ahn di aks dehn aal
kaina kweschan. 47 Evribadi weh mi-di lisn
tu di lee bwai mi shak fi si how brait ih
mi brait, ahn how ih mi-di ansa op aala
dehn kweschan. 48 Ih ma ahn ih pa mi oanli
sopraiz wen dehn si ahn, ahn ih ma seh tu
ahn, "Son, da weh yu du dis tu wi fa? Yoo
neva noa seh dat mee ahn yu pa wuda di
wori bowt yu, ahn wi wuda di luk aal oava
di plays fi yu?"
49 Jeezas aks dehn seh, "Da weh unu di luk
fi mi fa? Unu noh noa dat Ai hafu deh eena
mi Faada hows?" 50 Bot dehn neva andastan
weh ih mi-di taak bowt.
51 Eniway, ih gaahn bak da Nazaret wid
dehn ahn ih mi obeedyant tu dehn. Ih ma
kip aala dehn ting deh weh mi hapm eena
ih haat. 52 Az Jeezas mi-di geh biga, ih geh
waiza ahn waiza, ahn Gaad ahn evribadi mi
lov ahn.

3

Jan di Baptis mek way fi Jeezas

(Machyu 3:1-12; Maak 1:1-8; Jan 1:19-28)

1-2 Now Jan, weh da-mi Zakaraiya son,
mi-di liv eena di dezert wen ih geh wahn
mesij fahn Gaad. Dis hapm fifteen yaaz afta
Taibeeryos mi ton king oava di hoal a Roam.
Dehnya da di man dehn weh mi deh anda
hihn: Ponchos Pailat, weh da-mi govna a
Judeeya; Herod, weh mi-di rool Gyalilee;
Herod breda Filip, weh mi-di rool oava
Itoorya ahn Chrakonaitis; ahn Lisanaiyas,
weh mi-di rool Abileen. Da sayhn taim Anas
ahn Kaiyafas da-mi di Jooz dehn hai prees.
3 Afta Jan geh di mesij fahn Gaad, ih gaan aal
oava di konchrisaid rong Jaadn Riva di tel
evribadi, "Unu mos geh baptaiz fi shoa seh
dat unu ton fahn unu sin dehn ahn dat Gaad
fagiv unu." 4 Dis da weh Aizaiya di prafit mi
rait bowt wen ih seh,
"Hihn da wahn vais weh di hala owt eena di
dezert di seh,
'Unu geh redi fi wen di Laad kohn,
ahn mek di road dehn schrayt far ahn.
5 Evri vali wahn geh ful op,
ahn evri mongtin ahn hil wahn geh
flatn owt.

* 2:41 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

Aala dehn krukid road wahn geh schraytn owt,
ahn di rof plays dehn wahn geh smood.
[6] Den di hoal werl wahn si dat Gaad sayv peepl fahn dehn sin.' "

[7] Wahn krowd a peepl mi-di kohn tu Jan fi geh baptaiz, ahn ih tel dehn seh, "Unu da snayk ahn unu pa dehn da-mi snayk tu! Da hoo waan unu fi ron fahn Gaad jojment weh di kohn? [8] If unu sari fi unu sin dehn fi chroo, proov it bai di way yu liv. Ahn noh eevn chrai fool unuself ahn tink seh dat bikaa unu kohn fahn Aybraham famili lain, dat mek unu aarait wid Gaad. Ai di tel unu, Gaad ku tek dehnya stoan dong ya ahn mek Aybraham pikni owta dehn. [9] Unu da jos laik chree, ahn Gaad don ga di aks da di root. Ih wahn chap dong ahn bon op eni chree weh noh di bayr."

[10] Di krowd aks Jan, "Wel den, da weh wi fi du?"

[11] Jan ansa dehn seh, "Enibadi weh ga too shot, dehn fi shayr wid dehn wan weh noh ga non. Ahn enibadi weh ga ting fi eet, dehn fi shayr wid hoo noh ga."

[12] Di taks kalekta dehn anaal mi-di kohn fi geh baptaiz, ahn dehn aks ahn seh, "Teecha, da weh wee fi du?"

[13] Ih tel dehn seh, "Noh kalek moa moni fahn peepl dahn weh unu sopoas tu."

[14] Eevn sohn soalja aks ahn seh, "Ahn weh wee fi du?"

Jan seh, "Stap di schrang di peepl dehn moni fahn dehn, ahn stap tel lai pahn dehn. Unu mos satisfai wid di pay weh unu geh."

[15] Di peepl dehn mi-di staat tu geh ek-saitid ahn mi-di wanda if Jan da-mi di Krais* weh Gaad mi pramis fi sen. [16] Soh Jan tel dehn seh, "Ai di baptaiz unu wid waata, bot sohnbadi els weh eevn moa powaful dahn mee wahn soon kohn. Ai noh eevn gud nof fi loos fi hihn shooz laysn. Hihn wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit ahn wid faiya. [17] Jos laik wahn faama, ih don gat ih fan eena ih han, ahn ih redi fi fan aala di chrash owta di weet.† Ih wahn gyada op aala di gud paat ahn put it op, bot ih wahn bon op di chrash eena wahn faiya weh kyaahn owt." [18] Jan tel di peepl dehn wahn lata ada ting fi mek dehn aksep di Gud Nyooz.

[19] Wahn nada taim, Jan mi tel King Herod bowt ihself sayka weh mi-di goh aan bitween Herod ahn Heroadyas, weh da-mi Herod breda waif. Ih mi eevn tel ahn bowt aala di ada bad ting dehn weh ih mi-di du. [20] Pahn tap a aala di wikidnis weh Herod du, ih pich Jan eena jayl.

Jeezas geh baptaiz
(Machyu 3:13-17; Maak 1:9-11)

[21] Wahn day wen di peepl dehn mi-di geh baptaiz, Jeezas geh baptaiz tu. Wail ih mi-di pray, hevn oapm op, [22] ahn di Hoali Spirit kohn dong eena di shayp a wahn dov ahn pich pan ahn. Sayhn taim wahn vais fahn hevn seh, "Yoo da mi Son weh Ah oanli lov, an Ah oanli pleez wid yu."

Jeezas famili lain
(Machyu 1:1-17)

[23] Jeezas mi bowt terti yaaz oal wen ih staat di werk weh Gaad sen ahn fi du. Evribadi mi tek it fi grantid dat Jeezas da-mi Joazef son.

Joazef da-mi Heli son.
[24] Heli da-mi Matat son.
Matat da-mi Leevai son.
Leevai da-mi Melki son.
Melki da-mi Janai son.
Janai da-mi Joazef son.
[25] Joazef da-mi Matatayas son.
Matatayas da-mi Aymos son.
Aymos da-mi Nayhum son.
Nayhum da-mi Esli son.
Esli da-mi Nagai son.
[26] Nagai da-mi Maat son.
Maat da-mi Matatayas son.
Matatayas da-mi Semeyin son.
Semeyin da-mi Joasek son.
Joasek da-mi Joada son.
[27] Joada da-mi Joanan son.
Joanan da-mi Reesa son.
Reesa da-mi Zerubabel son.
Zerubabel da-mi Sheyaltyel son.
Sheyaltyel da-mi Neri son.
[28] Neri da-mi Melki son.
Melki da-mi Adi son.
Adi da-mi Kosam son.
Kosam da-mi Elmadam son.
Elmadam da-mi Er son.
[29] Er da-mi Jashwa son.
Jashwa da-mi Eliyezr son.

3:6 Aizaiya 40:3-5. * 3:15 Er: Mesaiya. † 3:17 weet: Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it.

Eliyezr da-mi Jorim son.
Jorim da-mi Matat son.
Matat da-mi Leevai son.
30 Leevai da-mi Simiyan son.
Simiyan da-mi Jooda son.
Jooda da-mi Joazef son.
Joazef da-mi Jonam son.
Jonam da-mi Elyakim son.
31 Elyakim da-mi Meli son.
Meli da-mi Mena son.
Mena da-mi Matata son.
Matata da-mi Naytan son.
Naytan da-mi Dayvid son.
32 Dayvid da-mi Jesi son.
Jesi da-mi Obed son.
Obed da-mi Bowaz son.
Bowaz da-mi Salmon son.
Salmon da-mi Nashon son.
33 Nashon da-mi Aminadab son.
Aminadab da-mi Admi son.
Admi da-mi Arni son.
Arni da-mi Hezron son.
Hezron da-mi Perez son.
Perez da-mi Jooda son.
34 Jooda da-mi Jaykop son.
Jaykop da-mi Aizak son.
Aizak da-mi Aybraham son.
Aybraham da-mi Tera son.
Tera da-mi Nayhor son.
35 Nayhor da-mi Serog son.
Serog da-mi Roo son.
Roo da-mi Peleg son.
Peleg da-mi Eeber son.
Eeber da-mi Sheela son.
36 Sheela da-mi Kaynan son.
Kaynan da-mi Arfaksad son.
Arfaksad da-mi Shem son.
Shem da-mi Noawa son.
Noawa da-mi Lamek son.
37 Lamek da-mi Metoosela son.
Metoosela da-mi Eenak son.
Eenak da-mi Jared son.
Jared da-mi Mahalalel son.
Mahalalel da-mi Kenan son.
38 Kenan da-mi Eenosh son.
Eenosh da-mi Set son.
Set da-mi Adam son.
Adam da-mi Gaad son.

4

Di devl temp Jeezas
(Machyu 4:1-11; Maak 1:12-13)

1-2 Wen Jeezas kohn bak fahn Jaadn Riva, ih mi ful op wid di Hoali Spirit. Ahn di Spirit leed ahn da di dezert, wehpaa ih stay fi faati dayz. Joorin da hoal taim deh di devl neva play fi temp ahn. Pahn tap a dat, ih mi hongri bad kaa ih mi-di faas fi di hoal faati dayz.

3 Di devl seh tu ahn, "If yoo da Gaad Son fi chroo, tel disya stoan fi ton intu bred."

4 Jeezas ansa seh, "Ih rait dong eena di Skripcha seh, 'Da noh oanli bred yu need fi mek yu liv.'"

5 Den di devl kehr ahn op da wahn hai hai plays soh dat ih ku luk dong ahn si aala di konchri dehn a di werl, wan lik. 6 Ih tel ahn seh, "Ai wahn gi yu aala di powa ahn richiz weh yu si ya kaa da fi mee, an Ai ku gi enibadi weh Ai waahn. 7 Aal weh yu hafu du da bow dong ahn wership mee, den aala dis wahn bee fi yoo."

8 Bot Jeezas tel ahn seh, "Ih rait dong eena di Skripcha seh, 'Gaad da di oanli wan yu fi wership, ahn da oanli hihn wan yu fi serv.'"

9 Afta dat di devl leed Jeezas tu Jeroosalem, ahn mek ih stan op pahn di tip tap a di templ ahn tel ahn seh, "If yoo da Gaad Son fi chroo chroo, chroa dong yuself fahn ya. 10 Aftaraal, ih rait dong eena di Skripcha seh,
'Gaad wahn gi fi hihn aynjel dehn aadaz
fi tek gud kayr a yu,
11 ahn dehn wahn kech yu
soh dat yu noh eevn wahn lik yu fut
gens wahn stoan.'"

12 Jeezas ansa seh, "Di Skripcha seh tu, 'Yu noh fi chrai tes di Laad yu Gaad.'"

13 Wen di devl taiyad a chrai fain aal kaina way fi temp ahn, ih lef ahn loan til wahn neks taim.

Jeezas staat preech
eena Gyalilee
(Machyu 4:12-17; 13:53-58; Maak 1:14-15; 6:1-6)

14 Jeezas gaahn bak da Gyalilee anda di powa a di Hoali Spirit. Evribadi staat tu taak bowt ahn aal oava di plays. 15 Ih mi-di teech eena dehn sinagag* dehn, ahn evribadi mi-di seh gud tingz bowt ahn.

16 Ih gaahn bak da Nazaret, weh da-mi ih hoamtong. Ih gaan eena di sinagag pahn di

4:4 Dyooteronomi 8:3. 4:8 Dyooteronomi 6:13. 4:11 Saam 91:11, 12. 4:12 Dyooteronomi 6:16. * 4:15 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

Sabat jos laik how ih doz aalwayz du. Den ih
stan op fi reed, 17 ahn dehn han ahn di paat
a Gaad Werd† weh di prafit Aizaiya rait. Ih
oapm it op ahn reed fahn di plays weh seh,
18 "Gaad Spirit deh pahn mi,
sayka weh ih pik mi
fi preech di Gud Nyooz tu di poa peepl
dehn.
Ih sen mi fi tel di prizna dehn dat dehn
wahn free,
ahn fi tel blain peepl dat dehn wahn si.
Ahn aala unu weh dehn chaans op wahn
geh free.
19 Dis da di taim wen Gaad wahn smail
pahn ih peepl dehn."
20 Afta Jeezas don reed, ih roal op di
paypa, han it bak tu di man in chaaj, ahn
sidong. Evri aiy eena di sinagag mi faasn
pan ahn. 21 Ih tel dehn seh, "Tudeh tudeh,
dis sed Skripcha weh unu yehr Ah jos don
reed kohn chroo."
22 Evribadi mi taak gud bowt ahn, ahn
dehn mi oanli sopraiz bowt aala di nais
werd dehn weh mi-di kom owta ih mowt.
Bot som a dehn aks, "Bot wayt! Dis da noh
Joazef son?"
23 Jeezas tel dehn seh, "Ah noa unu wahn
bring op da praverb weh seh, 'Dakta, heel
yuself.' Unu wahn tel mi, 'Wi yehr bowt aal
weh yu du da Kapernyam. Soh wai yu noh
du di sayhn ting ya da yu oan hoamtong?' "
24 "Ah di tel unu di chroot, wahn prafit
neva geh no rispek da ih oan hoamtong!
25 Fi chroo, eena Ilaija dayz, wentaim ih neva
rayn fi hoal a chree an a haaf yaaz schrayt
ahn notn neva deh no way fi eet, wahn lata
ada wido‡ mi deh da Izrel weh Ilaija kuda
mi gaahn tu. 26 Bot Gaad neva sen ahn tu
non a dehn. Ih sen ahn tu wan wido weh
mi liv way da Zarepat weh deh eena Saidan!
27 Joorin Ilaisha di prafit taim, wahn lata
peepl da Izrel mi ga leprosi.§ Bot non a
dehn neva geh heel eksep Nayman, weh mi
kohn fahn Siriya."
28 Wen di peepl dehn weh mi deh da di
sinagag yehr dis, dehn geh beks bad! 29 Dehn
jomp op ahn jraiv ahn owta di tong, ahn
kehr ahn da tap a di hil weh di tong mi
bil pan, fi shub ahn aafa di ej. 30 Bot Jeezas
waak rait chroo di krowd ahn gaahn bowt
ih bizniz.

Jeezas jraiv owt
wahn eevl spirit
(Maak 1:21-28)

31 Afta dat Jeezas gaahn dong da wahn
tong eena Gyalilee weh nayhn Kapernyam,
ahn ih staat tu teech di peepl dehn pahn di
Sabat. 32 Dehn kudn bileev weh dehn mi-di
yehr, sayka how ih mi-di teech, kaa hihn
mi-di teech laik sohnbadi weh noa egzakli
weh dehn mi-di taak bowt, ahn ga aal atariti
fi seh it tu. 33 Wel, wahn man weh mi ga
wahn deeman eena ahn mi deh eena di
meetn plays.* Ih staat tu hala pahn tap a
ih vais seh, 34 "Jeezas fahn Nazaret, da weh
yoo waahn wid wee now? Ai noa hoo yoo!
Yoo da di Hoali Wan weh kohn fahn Gaad!"
35 Jeezas koman di deeman dehn shaap-
wan seh, "Shet op! Kom owta ahn rait
now!" Di deeman chroa dong di man pahn
di grong fronta evribadi, ahn kom owta ahn
widowt hert ahn.
36 Di peepl dehn mi shak ahn seh tu wan
anada, "Da weh kaina nyoo teechin dis? Dis
man ga lata atariti ahn powa! Hihn jos aada
di eevl spirit dehn, ahn dehn kom owta
peepl!" 37 Di nyooz bowt Jeezas spred aal
oava di konchrisaid.

Jeezas heel Peeta mada-in-laa
(Machyu 8:14-17; Maak 1:29-39)

38 Soh den, Jeezas lef di sinagag ahn gaahn
da Saiman hows. Wen dehn reech deh, ih
fain Saiman mada-in-laa sik wid wahn hai
feeva. Dehn aks Jeezas if ih kuda pleez help
ahn. 39 Jeezas gaan oava bai di laydi ahn
aada di feeva fi lef ahn. Rait away di feeva
gaan, ahn di laydi get op sayhn taim ahn
staat tu ten tu dehn.
40 Da eevnin, az di son mi-di goh dong,
peepl bring aala dehn wan weh mi sik wid
aal difrent kaina dizeez tu Jeezas. Ih put ih
han pahn eech wan a dehn ahn heel dehn.
41 Ih mi eevn chays deeman owta lata peepl,
ahn dehn kom owt di hala seh, "Yoo da Gaad
Son!" Bot Jeezas taak tu dehn shaap-wan
ahn wudn alow dehn fi seh notn kaa dehn
mi wel ahn noa dat hihn da-mi di Krais†
weh mi fi kohn fahn Gaad.

† 4:17 Er: skroal; ahn eena vers 20 tu. 4:19 Aizaiya 61:1, 2. ‡ 4:25 wido: Dat da wahn laydi weh ih hozban ded.
§ 4:27 leprosi: Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. * 4:33 Er: sinagag:
(Luk pahn di noat eena 4:15.) † 4:41 Er: Mesaiya.

42 Wen day mi-di brok, Jeezas gaan aaf da
wahn kwaiyet plays. Di peepl dehn gaahn
luk far ahn, ahn wen dehn reech wehpaa
ih mi deh, dehn chrai stap ahn fahn goh.
43 Bot ih tel dehn seh, "Ah hafu goh da di
ada tong dehn tu fi preech di Gud Nyooz
bowt Gaad kingdom. Dats wai Gaad sen mi."
44 Soh Jeezas kip aan di preech eena di meetn
plays dehn eena Judeeya dischrik.

5

Jeezas pik ih fos disaipl dehn
(Machyu 4:18-22; Maak 1:16-20)

1 Wahn day Jeezas mi-di stan op pahn
di banksaid da di Genesaret lagoon monks
wahn krowd a peepl. Dehn mi-di shub op
gens ahn fi yehr di Werd a Gaad. 2 Sayhn
taim ih spat too emti boat da di waatasaid.
Di fishaman dehn mi deh saida dehn boat
di wash dehn net. 3 Jeezas get eena wan a di
boat, di wan weh mi bilangz tu Saiman. Ahn
ih aks ahn fi shub ahn owt lee wayz fahn
shoar. Den ih sidong ahn staat tu teech di
krowd fahn deh.
4 Wen ih mi don taak tu dehn, Jeezas tel
Saiman, "Shub di boat owt ferda eena di
deep, den unu put dong unu net dehn eena
di waata fi wahn gud kech."
5 Saiman ansa Jeezas seh, "Maasta, wee
werk haad aal nait ahn wi noh kech notn.
Bot if yoo seh soh, Ah wahn put owt di net
dehn agen." 6 Wel, wen dehn du dat, dehn
kech soh moch fish dat di net dehn staat tu
bos! 7 Dehn mek sain tu dehn paadna dehn
eena di ada boat fi kohn help dehn. Wen
dehn kohn, dehn ful op di too boat dehn
wid soh moch fish dat dehn nayli staat tu
sink anaal!
8 Wen Saiman Peeta si weh hapm, ih jrap
dong pahn ih nee fronta Jeezas ahn seh,
"Goh weh fahn mi, Laad. Ai da wahn sinful
man." 9 Ih seh dat kaa hihn ahn aala ih
fren dehn kudn get oava di lata fish weh
dehn mi kech. 10 Ih paadna dehn, weh mi
nayhn Jaymz ahn Jan, weh da-mi Zebidee
son dehn, mi sopraiz bowt it tu.
Ahn Jeezas seh tu Saiman, "Noh frayd.
Fahn ya goh bak, insteda kech fish, yu wahn
kech peepl fi Gaad." 11 Soh dehn haal op di
boat dehn pahn lan, ahn lef evriting deh
ahn gaahn lang wid Jeezas.

Jeezas heel wahn man
weh mi ga leprosi
(Machyu 8:1-4; Maak 1:40-45)

12 Wahn taim Jeezas mi deh da wahn sertn
tong, ahn wahn man mi dehdeh weh mi
kova wid leprosi.* Wen ih si Jeezas, ih jrap
dong fronta ahn wid ih fays way dong da
grong ahn bayg ahn seh, "Sa, if yoo waahn,
yoo ku heel mi."
13 Jeezas schrech owt ih han ahn toch
di man ahn seh, "Yes, Ah waahn heel yu.
Yu heel!" Az Jeezas seh dat, di leprosi
disapyaa!
14 Den Jeezas aada di man seh, "Noh seh
notn tu nobadi; bot goh schrayt da di prees
mek ih chek yu mek ih si dat yu heel fi
chroo. Den goh goh aafa di sakrifais weh
Moaziz Laa seh yu fi aafa, fi shoa evribadi
dat yu geh heel."
15 Bot nyooz bowt weh aal Jeezas mi-di du
spred aal oava di plays, soh peepl kohn fahn
aal bowt fi yehr ahn, ahn fi geh heel. 16 Bot
Jeezas aalwayz manij fi slip weh, fi deh bai
ihself soh dat ih ku pray.

Jeezas heel wahn
paralaiz man
(Machyu 9:1-8; Maak 2:1-12)

17 Now, wahn day wen ih mi-di teech di
krowd, sohn Farisee ahn dehn wan weh
teech di Jooish Laa mi dehdeh tu. Dehn
mi kohn fahn evri vilij eena Gyalilee ahn
Judeeya, ahn fahn Jeroosalem Siti tu. Di
powa a di Laad mi-di werk schrang chroo
Jeezas fi heel di sik peepl dehn.
18-19 Wen yu luk, sohn man kohn di bak
wahn paralaiz man pahn wahn schrecha.
Dehn mi-di chrai bring ahn eena di hows fi
put ahn dong fronta Jeezas, bot dehn kudn
reech Jeezas sayka di krowd. Soh di man
dehn kehr dehn fren op pahn di howstap,†
ahn tayr op som a di tail dehn ahn loar ahn
dong pahn di schrecha, midl a di krowd, rait
fronta Jeezas.
20 Wen Jeezas si humoch fayt dehn mi ga
eena ahn, ih seh, "Mi fren, Ah fagiv yu sin
dehn."
21 Di Farisee dehn ahn dehn wan weh
teech di Jooish Laa seh tu dehnself, "Da weh
du dis man? Hihn di play Gaad! Oanli Gaad
ku fagiv sin!"

* 5:12 leprosi: Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. † 5:18-19 Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat ahn dehn mi mek owta sohn tail weh da-mi boad kova wid klay. Dehn mi ga wahn step weh goh op lang di said a di hows.

22 Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink,
soh ih aks dehn seh, “Da weh unu di tink
dehn kaina ting eena unu haat fa? 23 Wich
wan eeziya fi seh, ‘Ah fagiv yu sin dehn,’ er,
‘Get op ahn waak’? 24 Ai ga atariti fi fagiv sin
pahn ert ya. Bot fi jos seh dat noh proov
notn, soh Ah wahn shoa unu an Ah wahn
heel di man.” Den Jeezas ton tu di man weh
mi paralaiz ahn tel ahn seh, “Get op ahn pik
op yu schrecha ahn goh hoahn.” 25 Sodn-
wan di man jomp rait op fronta aala dehn,
ahn pik op di ting weh ih mi-di lidong pan
ahn gaahn hoahn di prayz Gaad.
26 Nobadi kudn bileev dehn aiy, ahn dehn
staat tu prayz Gaad. Dehn mi shak fi si weh
aal Gaad mi-di du, ahn dehn seh, “Wee neva
si notn laik dis yet eena wi hoal laif!”

Jeezas pik Leevai
fi bee ih disaipl
(Machyu 9:9-13; Maak 2:13-17)

27 Afta dis, Jeezas gaan owt ahn ih si wahn
taks kalekta weh nayhn Leevai.‡ Ih mi-di
sidong eena di kostom boot di kalek taks.
Jeezas tel ahn seh, “Kohn kohn bee wan a
mi disaipl dehn.” 28 Sayhn taim Leevai get
op, lef evriting, ahn gaahn wid ahn.
29 Layta, Leevai mi ga wahn big bankwit
da ih hows fi Jeezas, ahn lata taks kalekta
ahn sohn ada wan wid bad repyutayshan mi
deh rong di taybl wid dehn. 30 Bot di Farisee
ahn di teecha dehn a di Laa weh mi bilangz
tu fi dehn groop kohn komplayn tu Jeezas
disaipl dehn seh, “Da how unu stan fi eet
ahn jrink wid taks kalekta ahn dehn kaina
peepl?”
31 Jeezas ansa dehn seh, “Da sik peepl weh
need dakta, ahn noh dehn wan weh helti.
32 Ai kohn fi kaal sinaz fi ton fahn dehn sin
dehn, noh dehn wan weh tink seh dehn don
rait wid Gaad.”

Noh miks oal teechin
wid nyoo teechin
(Machyu 9:14-17; Maak 2:18-22)

33 Afta dat dehn seh tu ahn, “Dehn wan
weh fala Jan di Baptis aalwayz di faas ahn
pray, ahn dehn wan weh fala di Farisee
dehn du dat tu, bot dehn wan weh fala yoo
jos di eet ahn jrink laik notn.”
34 Jeezas ansa seh, “Unu kyaahn ekspek di
groom fren dehn fi goh widowt food wail
hihn stil deh wid dehn. 35 Bot di taim wahn
kohn wen dehn wahn tek weh di groom
fahn dehn, ahn dat da wen dehn wahn
faas.”
36 Den ih tel dehn wahn parabl weh goh
laik dis: “Nobadi noh wahn pach wahn oal
jakit wid wahn pees a klaat weh kom aafa
wahn nyoo wan. If dehn du dat, dehn wahn
hambog di nyoo jakit, ahn pahn tap a dat,
di nyoo pees a klaat noh wahn mach di oal
wan. 37 Rait soh, nobadi wahn put wain weh
jos don mek eena oal leda wain bag. If dehn
du dat, di nyoo wain wahn bos di oal wain
bag, ahn aala di wain wahn chroh-weh ahn
di wain bag wahn kandem. 38 Yu wel ahn noa
seh yu hafu put nyoo wain eena nyoo wain
bag. 39 Nobadi weh don yoostu di oal wain
noh wahn waahn jrink di nyoo wan. Dehn
wahn seh, ‘Di oal wain tays beta.’ ”

6

Jeezas taak bowt di Sabat
(Machyu 12:1-8; Maak 2:23-28)

1 Wahn day wen da mi di Sabat, Jeezas ahn
ih disaipl dehn mi-di paas chroo sohn weet*
feel. Ih disaipl dehn pap aaf di tap a som a
di weet, ahn rob aaf di chrash wid dehn han
ahn eet di weet. 2 Som a di Farisee dehn aks
dehn seh, “Da wai unu di du ting weh deh
gens di Laa pahn di Sabat?”
3 Jeezas ansa dehn seh, “Unu neva reed
weh Dayvid ahn ih kompni dehn mi du wen
dehn mi hongri noh? 4 Ih gaan eena di hows
a Gaad ahn tek di hoali bred weh, akaadn tu
di Laa, oanli di prees dehn mi sopoas tu eet;
ahn ih eet som ahn gi ih man dehn sohn fi
eet tu.”
5 Den Jeezas tel dehn seh, “Di Son a Man†
ga atariti fi seh weh rait fi peepl du er
kyaahn du pahn di Sabat.”

Jeezas heel wahn man weh
mi ga wahn kripl han
(Machyu 12:9-14; Maak 3:1-6)

6 Pahn wahn nada Sabat, Jeezas gaan eena
di sinagag‡ ahn ih mi-di teech. Wahn man
mi dehdeh hoofa rait han mi kripl op. 7 Di
Farisee dehn ahn dehn wan weh teech di

‡ 5:27 Er: Machyu. Machyu da wahn nada naym fi Leevai. * 6:1 weet: Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. † 6:5 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ 6:6 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

Jooish Laa mi-di luk fi wahn reezn fi akyooz
Jeezas, soh dehn mi-di wach ahn haad fi si
if ih mi wahn heel di man pahn di Sabat.
8 Wel, Jeezas mi don noa weh dehn mi-
di tink, soh ih tel di man wid di kripl han,
"Get op ahn stan op fronta evribadi." Soh
di man get op ahn ih stan op fronta dehn.
9 Den Jeezas tel dehn seh, "Mek Ah aks unu
sohnting. Di Laa alow wi fi du gud er fi du
bad pahn di Sabat? Ih alow wi fi sayv laif er
fi dischrai it?"
10 Ih luk rong pahn aala dehn. Den ih seh
tu di man, "Schrech owt yu han." Soh di
man schrech owt ih han, ahn ih han kohn
bak gud gud-wan!
11 Di rilijos leeda dehn mi oanli beks bad.
Soh dehn staat tu taak monks dehnself how
dehn mi wahn deel wid Jeezas.

Jeezas pik ih twelv
apasl dehn
(Machyu 10:1-4; Maak 3:13-19)

12 Now joorin da sayhn taim, Jeezas gaan
op pahn wahn mongtin fi pray, ahn ih spen
hoal nait op deh di taak tu Gaad. 13 Wen
maanin kohn, ih kaal op aala ih falowa
dehn ahn pik owt twelv a dehn fi bee ih
apasl dehn. 14-16 Dehnya da-mi dehn naym:
Saiman, hoofa naym Jeezas mi chaynj tu
Peeta; ahn fi hihn breda, weh nayhn Anjru.
Den yu mi ga Jaymz, Jan, Filip ahn Barta-
lamyoo; ahn Machyu ahn Tamas; ahn wahn
nada wan weh nayhn Jaymz tu, weh da-mi
Alfyos son; ahn Saiman weh mi bilangz tu
di Zelat Paati.§ Den yu mi ga Joodas, hoofa
pa mi nayhn Jaymz tu, ahn Joodas Iskariyat,
weh mi wahn sel owt Jeezas aftawodz.

Jeezas heel lata peepl
(Machyu 4:23-25)

17 Afta dat Jeezas kohn dong aafa di
mongtin wid ih disaipl dehn, ahn stan op
wehpaa di grong mi flat. Wahn hoal krowd
a ih falowa dehn mi dehdeh, lang wid wahn
lata ada peepl fahn aal bowt. Dehn kohn
fahn Jeroosalem, ahn fahn lata ada plays
eena Judeeya, ahn fahn Taiya ahn Saidan,*
weh mi deh lang di see koas. 18 Dehn mi
kohn fi yehr ahn preech ahn fi geh heel
fahn dehn siknis, ahn aala dehn wan weh
mi ga eevl spirit eena dehn mi geh kyoar.
19 Evribadi eena di krowd mi-di chrai toch
ahn kaa powa mi-di kom owta ahn weh mi-
di heel aala dehn.

Blesin ahn waanin
(Machyu 5:1-12)

20 Jeezas luk schrayt pahn di disaipl dehn
ahn seh,
"Gaad bles unu weh noh ga notn now;
kaa Gaad kingdom da fi unu.
21 Gaad bles unu weh hongri now;
kaa unu beli wahn geh ful.
Gaad bles unu weh di krai now;
kaa unu wahn laaf.
22 Gaad bles unu wen peepl hayt unu,
ahn kip unu owta dehn kompni ahn
insolt unu,
ahn bad-mowt unu sayka weh unu
bilangz tu di Son a Man.
23 "Memba seh dat da di sayhn way fi
dehn grayt-grayt-grayt-granfaada dehn mi
chreet di oal taim prafit dehn. Soh wen
dehn sayhn ting deh hapm tu unu, jomp op
ahn daans kaa unu riwaad da hevn wahn
big.
24 Unu een fi big chrobl, unu rich peepl.
Unu beta mek moch a di lee hapinis
weh unu di injai rait now,
kaa dat da aal weh unu di get.
25 Unu een fi big chrobl, unu wan hoofa beli
ful rait now,
kaa unu wahn geh hongri.
Unu een fi chrobl, unu wan weh di laaf rait
now,
kaa unu wahn put unu han pahn unu
hed ahn baal!
26 Unu een fi big chrobl wen evribadi taak
loan gud ting bowt unu!
Da sayhn way unu ansesta dehn mi
chreet dehn oal taim faals prafit.

Lov unu enimi
(Machyu 5:38-48; 7:12)

27 "Bot Ai di tel unu weh di lisn tu mi fi lov
yu enimi dehn, ahn enibadi weh hayt unu,
chreet dehn gud. 28 Bles dehn wan weh put
mowt pahn unu, ahn pray fi dehn wan weh
chreet unu bad. 29 If sohnbadi slap yu pahn
wan said a yu fays, ton yu fays, mek dehn
slap yu pahn di neks said tu. If dehn tek
weh yu jakit, mek dehn tek weh yu shot tu.
30 If enibadi bayg yu fi eniting, gi dehn, ahn
if dehn tek eniting fahn yu, noh foas dehn fi

§ 6:14-16 Zelat Paati: Dat da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament. * 6:17 Taiya ahn Saidan da-mi too tong eena Lebanon weh wikid peepl mi liv.

gi yu bak. 31 Yu fi chreet ada peepl di sayhn
way how yoo waahn dehn chreet yoo.
32 "If unu oanli lov dehn wan weh lov unu,
dat di seh eniting fi unu? Eevn sinaz oanli
lov dehn wan weh lov dehn. 33 Ahn if unu
oanli chreet dehn wan gud weh chreet unu
gud tu, dat du unu eni gud? Eevn sinaz du
dat. 34 Agen, if unu oanli len ting tu peepl
weh ku gi unu bak, dat noh seh notn fi unu.
Eevn sinaz oanli len wan anada ting soh
dat dehn ku geh bak egzakli weh dehn len.
35 Insteda du dat, lov unu enimi ahn du gud
tu dehn, ahn len dehn ting widowt ekspek
notn bak. If unu du dat, Gaad wahn pay
unu bak big, ahn unu wahn bee Gaad pikni
kaa hihn eevn shoa kainis tu dehn wan weh
angraytful ahn wikid. 36 Unu fi shoa mersi
pahn peepl jos laik how unu Faada eena
hevn shoa mersi pahn aala wi.

Unu noh fi joj
(Machyu 7:1-5)

37 "Noh joj nobadi, ahn nobadi wahn joj
unu. Noh kohn dong haad pahn peepl, er
els dehn wahn kohn dong haad pahn unu
tu. Fagiv peepl ahn den Gaad wahn fagiv
unu. 38 Giv, ahn unu wahn geh bak unu ful
amonk, wel pak, shayk dong, ahn di ron
oava. Dat da how unu wahn get it poar bak
eena unu lap. Kaa di sayhn way how yu gi,
dat da how yu wahn geh bak."
39 Den Jeezas tel dehn dis lee parabl: "Unu
tink seh dat wahn man weh blain ku leed
rong wahn nada blain man? Too a dehn
wahn jrap eena hoal. 40 Wahn styoodent
noh moa impoatant dan ih teecha, bot wen
ih don geh aala ih chraynin, ih wahn bee jos
laik ih teecha.
41 "Ahn wai unu wahn wori bowt wahn lee
splinta weh deh eena sohnbadi els aiy, ahn
noh noatis di big pees a stik weh deh eena fi
unu wan? 42 How yu ku seh tu yu brada, 'Mi
brada, mek Ah tek owt dis lee splinta weh
deh eena yu aiy,' wen yu noh eevn kanchos
a di big pees a stik weh deh eena fi yu wan?
Unu hipokrit unu! Tek owt di big pees a stik
weh deh eena unu oan aiy fos, den yu wahn
ku si gud nof fi tek owt di splinta weh deh
eena yu brada wan."

Weh kom owta yu mowt wahn shoa weh eena yu haat
(Machyu 7:16-20; 12:33-35)

43 Jeezas gaan aan fi seh, "Wahn chree
weh helti ku neva bayr bad froot, ahn wahn
chree weh noh helti ku neva bayr gud froot.
44 Peepl ku aalwayz tel da weh kaina chree
bai di froot weh ih bayr. Unu wuda neva
fain fig di groa pahn prikl bush, er grayp
pahn brambl. 45 Sayhn way, wen wahn man
haat ful op a loan gud ting, oanli gud ting
wahn kom owta it, bot wen ih haat ful op a
loan bad ting, den oanli bad ting wahn kom
owta it. Soh den, wateva wahn man haat
ful op wid, dat da weh wahn kom owta ih
mowt.

Too kaina fongdayshan
(Machyu 7:24-27)

46 "Wai unu stodi di kaal pahn mi ahn seh,
'Laad, Laad' wen unu noh eevn waahn du
weh Ah tel unu fi du? 47 Mek Ah tel unu weh
wahn persn stan laik weh kohn tu mi ahn
lisn tu weh Ah teech ahn, ahn den goh du
it. 48 Ih da jos laik sohnbadi weh di bil wahn
hows, ahn dehn dig deep dong soh dat dehn
ku put di fongdayshan pahn rak. Wen dehn
ga flod ahn di riva rayz ahn wap gens di
hows, ih stan op schrang kaa ih bil gud pahn
rak. 49 Bot enibadi weh yehr weh Ah seh ahn
noh du it, da jos laik wahn man weh bil ih
hows pahn di grong widowt fongdayshan.
Wen flod kohn ahn wap gens it, ih jrap dong
flat ahn brok op eena peesiz."

7

Wahn Roaman aami aafisa shoa dat ih ga fayt
(Machyu 8:5-13; Jan 4:43-54)

1 Wen Jeezas don tel di peepl dehn weh
ih mi ga fi seh, ih gaahn da Kapernyam.
2 Wahn aafisa fahn di Roaman aami weh mi
liv deh mi ga wahn servant weh ih mi oanli
lov bad. Di servant mi sik ahn deh pahn
daiyin. 3 Wen di aafisa yehr bowt Jeezas, ih
sen wan ahn too a di Jooish leeda dehn fi
aks Jeezas if ih ku kohn heel ih servant.
4-5 Soh dehn gaahn da Jeezas ahn bayg ahn
haad seh, "Dis man dizerv fi mek yu du dis
far ahn, kaa ih oanli lov wi Jooish peepl
dehn. Ih eevn bil wahn meetn plays* fi wi."
6 Soh Jeezas gaahn wid dehn. Bot jos bifoa
ih reech di hows, di aami aafisa sen owt som
a ih fren dehn fi tel ahn, "Sa, yu noh hafu
kohn way eensaida mi hows. Ai noh gud
nof fi yoo aana mee soh. 7 Ah noh gud nof

* 7:4-5 Er: sinagag.

fi eevn kohn meet yu miself. Aal yu hafu du
da seh di werd, ahn mi servant wahn geh
heel. 8 Ai noa, kaa mee miself ga aafisa oava
mee weh gi mee aadaz, an Ai ga soalja weh
Ai gi aadaz tu. Ai ku tel eni wan a dehn,
'Goh!' ahn ih goh. An Ah ku tel wahn neks
wan, 'Kohn!' ahn ih kohn. Ai ku tel eni wan
a mai servant dehn, 'Du soch ahn soch,' ahn
ih wahn du it."
9 Wen Jeezas yehr dis, ih mi soh sopraiz
dat ih ton tu di krowd weh mi-di fala ahn,
ahn seh, "Ai di tel unu, Ai neva fain nobadi
wid soh moch fayt yet, noh eevn monks non
a di peepl fahn Izrel!"
10 Wen di aafisa fren dehn gaahn bak da
di hows, dehn fain di servant gud gud-wan,
don heel.

Jeezas bring wahn ded man bak tu laif

11 Wahn lee wail afta dat, Jeezas gaahn da
wahn tong weh nayhn Nayn, ahn ih disaipl
dehn ahn wahn big krowd gaahn lang wid
ahn. 12 Az dehn mi-di kohn kloas tu di gayt
a di tong, dehn mi-di bak owt wahn yong
man weh mi ded. Da mi wahn wido† oanli
son, ahn wahn lata peepl mi-di kohn lang
wid ahn fi beri ahn.
13 Wen di Laad si di wido, ih haat gaan owt
tu ahn, ahn ih seh tu ahn, "Noh krai, Mis."
14 Den ih gaan op tu di schrecha weh dehn
mi-di kehr di badi pan, ahn ih put ih han
pan it. Dehn wan weh mi-di bak di schrecha
stan op wan plays. Jeezas seh, "Yong man,
get op!" 15 Di ded man get op ahn staat tu
taak! Ahn Jeezas gi ahn bak tu ih ma.
16 Evribadi mi fraitn. Afta dat dehn staat
tu prayz Gaad ahn seh, "Wahn grayt prafit
rayz op monks wi. Gaad kohn tu ih peepl
dehn fi help dehn." 17 Di nyooz bowt aal weh
Jeezas du spred aal oava Judeeya dischrik
ahn da hoal ayrya rong deh.

Jan di Baptis sen fi
kweschan Jeezas
(Machyu 11:2-19)

18-19 Jan di Baptis disaipl dehn tel ahn bowt
evriting weh Jeezas mi-di du. Soh Jan kaal
too a ih disaipl dehn ahn sen dehn da di
Laad Jeezas fi aks ahn if hihn da di Krais‡
weh Gaad mi pramis fi sen, er if dehn shuda
luk fi sohnbadi els.
20 Wen di man dehn gaahn da Jeezas, dehn
seh, "Jan di Baptis sen wi fi aks yu if yoo
da di wan weh fi kohn, er wi fi luk owt fi
sohnbadi els."
21 Sayhn taim wail dehn mi deh rait deh,
Jeezas heel wahn lata peepl weh mi ga aal
kaina siknis ahn dizeez, ahn ih jraiv owt
eevl spirit, ahn mek wahn lata blain peepl
si agen. 22 Den ih ton tu Jan disaipl dehn
ahn seh, "Goh tel Jan aal weh unu si ahn
aal weh unu yehr: Blain peepl geh bak dehn
sait, dehn wan weh mi kripl ku waak agen,
peepl weh mi ga leprosi§ geh heel, ahn def
peepl ku yehr agen. Ded peepl kohn bak tu
laif, ahn di poa geh di Gud Nyooz preech
tu dehn. 23 Tel ahn tu dat Gaad bles enibadi
weh noh rijek mi sayka weh aal Ai di du."
24 Afta Jan mesinja dehn gaan, Jeezas ton
tu di krowd ahn staat tu taak tu dehn bowt
Jan. Ih seh, "Da wat egzakli unu mi gaan
owt eena di dezert fi si? Wahn lang pees
a graas weh di sway eena di breez? 25 Bot
tel mi, weh unu gaahn fi si? Wahn man
jres op eena fansi kloaz? If unu waahn fain
peepl weh jres op eena fansi kloaz ahn liv
laik king, goh luk eena palis. 26 Soh, weh unu
gaahn fi si? Wahn prafit? Yes, unu gaahn fi
si wahn prafit fi chroo, bot Ah tel unu, Jan
da moch moa dahn jos wahn aadineri prafit.
27 Hihn da di sayhn wan weh di Skripcha mi-
di taak bowt wen ih seh,
'Luk, Ah wahn sen mi mesinja heda yu.
Hihn wahn mek shoar evriting redi fi
yu.'
28 Ah di tel yu, owta aala di pikni weh uman
eva baan, non noh deh weh grayta dan Jan;
bot in spait a dat, di lees impoatant persn
weh da paat a Gaad kingdom now ga moa
privilij dan Jan."*
29 Evribadi, eevn di taks kalekta dehn, mi
agree wid how Gaad mi plan tingz, soh dehn
mi mek Jan baptaiz dehn. 30 Bot di Farisee
dehn ahn dehn wan weh teech di Laa mi
rijek weh Gaad mi plan fi dehn, soh dehn
neva mek Jan baptaiz dehn.
31 Den Jeezas aks dehn seh, "Soh, da weh
Ah ku tel unu dis jenarayshan stan laik?

† 7:12 wido: Dat da wahn laydi weh ih hozban ded. ‡ 7:18-19 Er: Mesaiya. (Luk pahn di noat eena 2:11.) § 7:22 leprosi: Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. 7:27 Malakai 3:1. * 7:28 Gaad mi sen Jan fi tel di werl dat di Mesaiya mi wahn kohn, bot hihn kudn a mi andastan evriting bowt Jeezas laik di peepl dehn weh da paat a Gaad kingdom now.

Weh Ah ku kompyaa dehn wid? [32] Dehn da
jos laik sohn pikni weh di sidong eena wahn
poblik skwyaa di hala tu wan anada seh,
'Wi play floot fi unu
ahn unu neva eevn daans.
Wi sing ded sang
ahn unu neva baal.'
[33] Wen Jan di Baptis kohn, hihn neva doz
jrink ahn ih mi aalwayz di faas, ahn unu
seh, 'Hihn mosi ga deeman.' [34] Now di Son
a Man† kohn di eet ahn jrink, ahn unu
seh, 'Luk how ih kraybm ahn ih da wahn
jronkad, ahn ih fren op wid di taks kalekta
dehn ahn ada peepl wid bad repyutayshan.'
[35] Bot dehn wan weh fala Gaad wizdom wahn
proov fi bee rait eena di langa ron."

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Machyu 26:6-13; Maak 14:3-9; Jan 12:3-8)

[36] Wan a di Farisee invait Jeezas fi goh eet
dina da ih hows, soh Jeezas gaahn tek ih
plays da di taybl. [37] Wel, wahn laydi weh
mi ga bad naym yehr seh Jeezas mi deh da
di Farisee hows di eet, soh ih bring wahn
ekspensiv perfyoom eena wahn batl weh
mek owta alabasta stoan. [38] Di laydi kohn
bihain Jeezas bai ih fut ahn staat tu krai ahn
krai. Jeezas fut dehn geh wet op wid di laydi
aiywaata, soh di laydi waip dehn aaf wid ih
hyaa, ahn ih stodi mi-di kis ih fut ahn put
perfyoom pahn dehn.
[39] Wel, wen di Farisee weh mi invait Jeezas
da ih hows si weh aal mi-di hapm, ih seh tu
ihself, "If dis man da-mi wahn chroo chroo
prafit, ih wuda mi noa weh kaina uman dis
weh di toch ahn, dat shee da wahn sina."
[40] Jeezas taak op ahn ansa weh ih mi-di
tink. Ih seh, "Saiman, Ah ga sohnting fi tel
yu."
Saiman seh, "Aarait Teecha, goh hed."
[41] Jeezas seh, "Wahn man len too peepl
sohn moni; wan a dehn bowt faiv honjrid
dalaz, ahn di ada wan, fifti. [42] Bot non a dehn
kudn pay ahn bak, soh di man fagiv di too a
dehn ahn kaal it aaf. Now hoo yoo tink mi
lov hihn di moas afta dat?"
[43] Saiman ansa seh, "Ah ges di wan weh
mi hoa ahn di moas moni."
"Dats rait," Jeezas seh.
[44] Ih ton tu di laydi ahn seh tu Saiman,
"Luk pahn dis laydi ya. Wen Ah kom eena
fi yoo hows, yu neva aafa mi no waata fi
wash di dos aafa mi fut, bot shee wash dehn
wid ih aiywaata ahn waip dehn wid ih hyaa.
[45] Yoo neva eevn welkom mi wid wahn kis
wen Ah kom een, bot shee stodi di kis mi fut
dehn fahn Ah fos kom een. [46] Yoo neva rob
mi hed wid no ail, bot shee poar perfyoom
pahn mi fut dehn. [47] Soh Ah tel yu, shee di
shoa mi soh moch lov kaa Ai fagiv ahn a
ih sin dehn, ahn da mi wahn lata sin. Yu
si, wahn persn weh geh wahn lee bit a sinz
fagiv oanli wahn lov lee bit."
[48] Den Jeezas seh tu di laydi, "Ah fagiv yu
sin dehn."
[49] Dehn wan weh mi-di sidong da di taybl
wid ahn seh, "Da hoo hihn soh hoo kud
eevn fagiv sin?"
[50] Bot Jeezas seh tu di laydi, "Sayka yu
fayt, yu sayv. Goh eena pees."

8

Sohn laydi help owt Jeezas
ahn ih disaipl dehn

[1] Soon aftawodz Jeezas staat tu goh chroo
di siti ahn di vilij dehn di preech di Gud
Nyooz bowt how enibadi ku bee paat a Gaad
kingdom. Ih mi gat ih twelv disaipl dehn
wid ahn, [2] lang wid sohn laydi weh ih mi
heel fahn siknis ahn deeman. Monks dehn,
yu mi ga Mayri Magdaleen,* weh ih mi
jraiv sebm deeman owta; [3] Joaana, weh da-
mi Chuza waif (hihn da-mi manija a King
Herod bizniz); ahn Soozana, ahn wahn lat
moa a dehn. Aala dehn laydi deh doz tek
moni fahn owta dehn oan pakit fi tek kayr
a Jeezas ahn ih disaipl dehn.

Di parabl bowt wahn faama
(Machyu 13:1-9; Maak 4:1-9)

[4] Peepl mi-di kohn fahn aal difrent tong,
ahn wen wahn big krowd mi don gyada,
Jeezas tel dehn dis parabl: [5] "Wahn faama
gaahn gaahn plaant sohn seed. Wail ih mi-
di skyata di seed dehn, sohn jrap pahn di
lee pikaado road ahn geh waak op pan, ahn
di berd dehn flai dong ahn eet dehn op.
[6] Den som a di seed dehn jrap pahn grong
weh mi raki, ahn az dehn sprowt op, dehn
jrai op sayka weh dehn neva ga nof waata.
[7] Sohn ada seed jrap monks sohn prikl bush,
ahn di prikl bush groa op lang wid di plaant
dehn ahn choak dehn. [8] Now sohn neks seed

† 7:34 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
* 8:2 Dehn kaal ahn Magdaleen kaa ih kohn fahn Magdaala.

jrap pahn gud grong, ahn dehn bayr wahn
honjrid taim moa dahn weh di faama mi
plaant."

Wen Jeezas don seh dis, ih rayz ih vais
ahn seh, "Eni a unu weh ga ayz fi yehr, unu
lisn gud!"

Wai Jeezas mi taak
eena parablz
(Machyu 13:10-17; Maak 4:10-12)

9 Di disaipl dehn aks ahn weh di parabl
meen.
10 Ih seh, "Gaad pik unu fi noa di seekrit
bowt fi hihn kingdom, bot Ah taak tu di res
a peepl dehn eena parablz kaa di Skripcha
seh,
'Eevn wen dehn luk wid aal dehn aiy, dehn
stil noh si,
ahn wen dehn yehr weh Ah seh, dehn
stil noh andastan.'

Jeezas tel weh di stoari meen
(Machyu 13:18-23; Maak 4:13-20)

11 "Now dis da weh di parabl meen: Di
seed da di Werd a Gaad. 12 Dehn seed pahn
di lee pikaado road da laik sohn peepl weh
mi yehr di Werd a Gaad, bot di devl kohn
ahn tek it weh fahn owta dehn haat, soh dat
dehn noh bileev ahn geh sayv fahn dehn
sin.
13 "Ahn di seed dehn weh jrap pahn grong
weh raki stan fi dehn wan weh yehr di Werd
a Gaad ahn dehn oanli tu hapi fi aksep di
mesij rait away; bot di seed neva tek no root
eena dehn haat. Dehn bileev it fi wahn lee
wail, bot wen chroblz kohn, dehn jrap weh.
14 "Ahn az fi dehn seed weh jrap monks
prikl, dehn da laik dehn peepl weh yehr, bot
az dehn di goh lang, di woriz, ahn di richiz,
ahn di plejaz eena laif choak di Werd owta
dehn, ahn soh notn gud noh kom owta fi
dehn laif.
15 "Bot dehn seed weh jrap pahn di gud
grong, dehn da laik dehn peepl weh yehr
di Werd—dehn hoal it tait eena wahn aanis
ahn gud haat, ahn sayka weh dehn neva giv
op, wahn lata gud ting kom owta fi dehn
laif.

Noh haid yu lait
(Maak 4:21-25)

16 "Nobadi noh wahn lait wahn lamp ahn
kova it op, er put it anda di bed. Insteda dat,
dehn wahn put it hai op pahn wahn stan
soh dat evribadi weh kom een ku si di lait.
17 Evriting weh haid weh wahn geh ekspoaz,
ahn evriting weh du eena seekrit wahn kom
owt eena di lait, ahn den evribadi wahn
noa bowt it. 18 Soh main how unu lisn kaa
evribadi weh don ga wahn geh moa, ahn fi
dehn wan weh noh ga notn, eevn di lee bit
weh dehn tink dehn ga wahn geh tek weh
fahn dehn."

Jeezas chroo chroo famili
(Machyu 12:46-50; Maak 3:31-35)

19 Wahn taim Jeezas ma ahn ih breda dehn
kohn tu ahn, bot dehn kudn geh kloas sayka
di krowd a peepl. 20 Sohnbadi tel ahn seh,
"Yu ma ahn yu breda dehn deh owtsaid ahn
dehn waahn si yu."
21 Bot Jeezas tel dehn seh, "Mi ma ahn mi
breda da dehn wan weh yehr di Werd a Gaad
ahn du weh ih seh."

Jeezas kyaam di staam
(Machyu 8:23-27; Maak 4:35-41)

22 Wahn day Jeezas seh tu ih disaipl dehn,
"Mek wi goh kraas da di neks said a di
lagoon." Soh dehn get eena wahn boat ahn
dehn shub owt. 23 Wail dehn mi-di goh lang,
Jeezas jrap asleep. Wel, wan pees a skwaal
kohn dong pahn di lagoon ahn di boat staat
tu geh ful op wid waata, ahn dehn mi deh
eena big chrobl.
24 Soh di disaipl dehn gaahn wayk op
Jeezas. Dehn hala, "Maasta! Maasta! Wi di
luk fi jrongdid ya!"

Jeezas get op ahn ih taak shaap-wan tu
di breez ahn di rof waata. Az ih du dat,
di breez stap bloa ahn evriting geh kyaam,
kyaam. 25 Den Jeezas seh tu ih disaipl dehn,
"Wehpaa unu fayt deh?"

Di disaipl dehn mi feel frayd ahn sopraiz
sayhn taim, ahn dehn seh tu wan anada,
"Da hoo dis man? Dong tu di breez ahn di
waata hihn tel weh fi du, ahn dehn obay
ahn!"

Jeezas jraiv lata eevl spirit owta too man
(Machyu 8:28-34; Maak 5:1-20)

26 Afta dat dehn sayl kraas di neks said
a di lagoon fahn Gyalilee, ahn dehn reech
wichpaa di Jeraseen peepl dehn liv. 27 Az
Jeezas mi-di get owta di boat, wahn man
fahn di tong kohn meet ahn. Dis man mi ga
deeman eena ahn, ahn fi wahn lang taim ih
neva wayr no kloaz, ahn hihn neva liv eena
hows needa; hihn mi liv eena bering grong.

8:10 Aizaiya 6:9.

[28] Az soon az ih sait Jeezas, ih baal owt ahn
jrap dong fronta ahn, ahn ih hala haad-wan
pahn tap a ih vais, "Jeezas, yoo weh da di
Son a di moas hai Gaad, da weh yoo waahn
wid mee? Ah di bayg yu, noh taacha mi."
[29] Ih seh dat bikaa Jeezas mi don koman di
deeman fi kom owta ahn. Dehn wuda ga di
man anda gyaad ahn ga ih han ahn ih fut
dehn chayn op, ahn stil lata taim di deeman
wuda tek kanchroal a ahn mek ih bos op di
chayn dehn laik notn, ahn mek ih ron way
owt eena bush weh nobadi noh deh.

[30] Jeezas aks ahn seh, "Da weh yoo
nayhn?"

Ih ansa seh, "Mee nayhn Leejan,"† kaa
wahn lata deeman mi liv eena ahn. [31] Di
deeman dehn bayg Jeezas haad noh fi sen
dehn eena di hoal weh noh ga no batam.

[32] Now yu mi ga wahn lata pig weh mi-
di feed pahn wahn hil weh mi deh kloas tu
weh dehn mi deh. Di deeman dehn bayg
Jeezas fi mek ih sen dehn eena di pig dehn,
soh Jeezas tel dehn fi goh. [33] Soh di deeman
dehn kom owta di man ahn gaan eena di pig
dehn, ahn di hoal bonch a dehn rosh dong
di said a di hil weh mi wel ahn hai, ahn aala
dehn jrongdid eena di lagoon.

[34] Wen di man dehn weh mi-di main di
pig dehn si weh hapm, dehn ron gaahn
tel evribadi eena di tong ahn aal oava di
konchrisaid. [35] Soh di peepl dehn gaahn
gaahn si weh hapm. Wen dehn gaahn da
Jeezas, dehn fain di man weh mi ga di
deeman di sidong bai Jeezas fut. Wen dehn
si dat ih mi gat aan kloaz, ahn ih mi ga ih
gud gud sens, dehn geh frayd. [36] Dehn wan
weh mi si how di hoal ting mi hapm tel
evribadi how di man weh mi ga di eevl spirit
dehn mi geh kyoar. [37] Den aala di Jeraseen
peepl dehn bayg Jeezas fi goh fahn deh kaa
dehn mi frayd bad bad. Soh ih get eena di
boat fi goh.

[38] Bot di man weh mi ga di deeman dehn
gaan ahn bayg Jeezas fi mek ih goh lang wid
ahn, bot Jeezas sen ahn weh ahn tel ahn
seh, [39] "Goh bak hoahn ahn tel dehn weh
Gaad du fi yu." Soh di man lef ahn gaan aal
oava di tong ahn tel evribadi weh aal Jeezas
mi du far ahn.

Jairos daata ahn di laydi
weh toch Jeezas kloaz
(Machyu 9:18-26; Maak 5:21-43)

[40] Now wen Jeezas get bak fahn Jeraseen,
wahn hoal krowd a peepl mi don dehdeh
aredi. Dehn mi-di wayt fi welkom ahn.

[41-42] Den wahn man weh mi nayhn Jairos,
weh da-mi di hed a di sinagag‡ deh, kohn
ahn chroa ihself da Jeezas fut. Ih bayg ahn
fi kohn da ih hows, sayka weh ih wan lee
daata mi deh pahn daiyin. Di lee gyal mi
bowt twelv.

Az Jeezas mi-di goh wid ahn, di peepl
dehn mi-di krowd een pan ahn soh moch
dat dehn mi-di luk fi krosh ahn anaal.
[43] Wahn laydi weh mi-di chrobl wid hemrij fi
twelv yaaz mi deh eena di krowd. No dakta
kudn heel ahn. [44] Ih kom op bihain Jeezas
ahn toch di ej a ih kloaz, ahn sayhn taim di
bleedn stap!

[45] Jeezas aks dehn seh, "Hoo toch mi?"

Wen nobadi oan op, Peeta tel ahn seh,
"Bot Maasta, yoo noh si humoch peepl deh
rong yu di shub op gens yu?"

[46] Bot Jeezas seh, "Sohnbadi toch mi. Ah
noa kaa powa gaan owta mi."

[47] Wen di laydi si ih kudn get weh, ih kohn
di chrimbl ahn ih chroa ihself da Jeezas fut.
Rait fronta evribadi ih seh wai ih mi toch
ahn, ahn dat ih geh heel sayhn taim.

[48] Jeezas tel ahn seh, "Daata, sayka yu
fayt, yu geh heel. Goh, ahn noh wori bowt
notn."

[49] Wail ih stil mi-di taak, sohnbadi fahn
Jairos hows kohn ahn tel ahn seh, "Yu daata
ded. Noh bada di teecha agen."

[50] Wen Jeezas yehr dis, ih tel Jairos seh,
"Noh wori, jos ga fayt ahn yu daata wahn
aarait."

[51] Soh wen dehn geh da Jairos hows,
Jeezas neva mek nobadi gaan een wid ahn,
eksep Peeta ahn Jaymz ahn Jan, ahn di lee
gyal ma ahn pa. [52] Da sayhn taim deh, aala
di peepl dehn mi-di moan ahn baal fi di lee
gyal. Jeezas tel dehn seh, "Unu stap unu
naiz. Di lee gyal noh ded; ih oanli di sleep!"

[53] Dehn staat tu laaf aata ahn kaa dehn mi
noa dat di lee gyal mi ded fi chroo. [54] Bot
Jeezas tek ih han ahn seh, "Get op, baybi."
[55] Di lee gyal spirit kohn bak eena ahn, ahn
sayhn taim ih get op. Jeezas tel dehn fi gi

† 8:30 Wahn leejan da-mi bowt faiv towzn soalja eena di Roaman aami. ‡ 8:41-42 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

ahn sohnting fi eet. 56 Ih ma ahn pa mi oanli
glad bot fraitn sayhn taim! Jeezas tel dehn
noh fi tel nobadi weh mi hapm.

9

Jeezas sen owt ih twelv disaipl
(Machyu 10:5-15; Maak 6:7-13)

1 Wahn day Jeezas kaal ih twelv disaipl
dehn tugeda ahn ih gi dehn powa ahn atar-
iti fi jraiv owt aal kaina deeman ahn fi heel
dizeez. 2 Den ih sen dehn owt fi heel dehn
wan weh sik ahn fi tel evribadi bowt how
dehn ku bee paat a Gaad kingdom. 3 Jeezas
tel dehn seh, "Ah noh waahn unu kehr notn
pahn di jerni—no waakin stik, needa kitbag
er ting fi eet, ner moni; noh eevn wahn
ekschra shot. 4 Eni vilij weh unu goh eena,
di fos hows weh dehn invait unu fi stay
eena, stay deh til unu redi fi lef da vilij. 5 If
di peepl dehn da eni vilij noh welkom unu,
den wen unu di lef fahn deh, unu mos shayk
aaf di dos fahn aafa unu fut az wahn sain
gens dehn."

6 Soh di disaipl dehn mek dehn rongz a
di vilij dehn; ahn evriway weh dehn mi-di
goh, dehn mi-di preech di Gud Nyooz ahn
heel sik peepl.

Herod kanfyooz bowt Jeezas
(Machyu 14:1-12; Maak 6:14-29)

7 Now nyooz bowt weh aal Jeezas mi-di
du get eena King Herod ayz. Hihn da-mi
di roola oava Gyalilee. Ih mi-di wanda weh
mi-di goh aan kaa sohn peepl mi-di seh dat
da Jan di Baptis weh rayz op bak fahn di
ded. 8 Den sohn mi-di seh dat da mosi Ilaija*
apyaa, ahn stil sohn ada wan mi-di seh dat
da sohn ada oal taim prafit weh rayz op bak
fahn di ded.

9 Ahn Herod seh, "Bot Ai chap aaf Jan hed.
Soh da hoo dis man weh Ai di yehr dehnya
schraynj stoari bowt now?" Ahn den Herod
chrai ih bes fi si Jeezas.

Jeezas feed moa dan faiv towzn peepl
(Machyu 14:13-21; Maak 6:30-44; Jan 6:1-14)

10 Wen di apasl dehn kohn bak, dehn
tel Jeezas bowt evriting weh dehn mi du.
Den ih slip weh wid dehn ahn gaahn da
wahn tong weh nayhn Betsayda fi bee bai
dehnself. 11 Bot di krowd fain owt wehpaa
ih mi gwehn ahn dehn fala ahn. Jeezas
welkom dehn ahn staat tu teech dehn bowt
Gaad kingdom; pahn tap a dat, ih heel dehn
wan weh mi sik.

12 Layt-wan di aftanoon di twelv disaipl
dehn kohn tu Jeezas ahn seh, "Sen di krowd
weh da di vilij dehn ahn di faam dehn weh
deh kloas soh dat dehn ku fain sohnting fi
eet ahn lajin fi di nait. Notn noh deh ya fi
eet eena disya dizertid plays."

13 Bot Jeezas aks dehn seh, "Wai unu noh
feed dehn?"

Dehn ansa ahn seh, "Wee oanli ga faiv
bred ahn too fish. How wee wahn bai nof
bred fi feed dis hoal krowd?" 14 (Bowt faiv
towzn man mi dehdeh.)

Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Jos tel
dehn fi sidong pahn di grong eena groop
wid fifti peepl eena wahn groop." 15 Soh
dehn du dat, ahn di peepl dehn sidong.
16 Jeezas tek di faiv bred ahn too fish, ahn
luk op da hevn ahn gi Gaad tanks. Ih brok
di bred ahn di fish, ahn ih gi di disaipl dehn
fi paas owt tu evribadi.

17 Di peepl dehn eet til dehn beli ful, ahn
den di disaipl dehn pik op hoal a twelv
baaskit ful a di lee pees a bred dehn ahn fish
weh mi lefoava.

Peeta seh dat Jeezas da di Krais
(Machyu 16:13-20; Maak 8:27-30)

18 Wahn day Jeezas gaan aaf bai ihself
gaahn pray. Ih disaipl dehn neva deh tu
faar fahn ahn, soh ih aks dehn seh, "Wen
peepl taak bowt mi, da hoo dehn seh da
mee?"

19 Dehn tel ahn seh, "Wel, sohn peepl seh
dat yu da Jan di Baptis, ahn sohn seh yu da
Ilaija, ahn stil sohn neks wan dehn seh dat
yoo da wan a dehn oal taim prafit weh kohn
bak fahn di ded."

20 Den ih aks dehn seh, "Ahn da hoo unu
seh da mee?"

Peeta ansa seh, "Yoo da di Krais† weh
Gaad sen."

21 Jeezas waan dehn haad-wan seh, "Noh
tel nobadi da hoo mee 22 bikaa di Son a Man‡
wahn hafu sofa lata ting. Di Jooish leeda
dehn, ahn di cheef prees dehn, ahn dehn

* 9:8 Ilaija da-mi wahn prafit weh mi liv lang lang bifoa Jeezas mi kohn. Peepl mi-di ekspek hihn fi kohn ahn geh di way redi fi di Mesaiya. † 9:20 Er: Mesaiya. ‡ 9:22 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

wan weh teech di Laa wahn rijek ahn. Dehn
wahn kil ahn, bot chree dayz layta, ih wahn
rayz op bak fahn di ded!"

Weh ih kaas fi fala Jeezas
(Machyu 16:20-28; Maak 8:30–9:1)

23 Den ih seh tu di krowd, "If eni a unu
waahn fala mi, unu mos stap goh afta weh
unu waahn fi fi unu oanself. Pik op yu kraas
evri day ahn fala mee. 24 Enibadi weh chrai
fi heng aan tu dehn oan laif wahn en op di
laas it, bot enibadi weh giv op dehn laif fi
sayka mee wahn sayv it. 25 Weh gud ih wahn
du yu if yoo oan di hoal werl ahn en op di
laas yu soal er dischrai yuself? 26 If enibadi
shaym a mee ahn fi mee mesij, di Son a
Man wahn shaym a dehn tu wen ih kohn
bak eena aala fi hihn gloari, di shain eena
aala di braitnis a ih Faada gloari. Ahn aala di
hoali aynjel dehn wahn deh rong ahn eena
fi dehn gloari tu. 27 Ah di tel unu di chroot,
som a unu weh di stan op rait ya soh, noh
wahn ded bifoa unu si Gaad kingdom staat."

Jeezas taak wid Ilaija ahn Moaziz pahn di mongtin
(Machyu 17:1-8; Maak 9:2-8)

28 Bowt ayt dayz afta Jeezas seh dehn ting
deh, ih kehr Peeta ahn Jaymz, ahn Jan wid
ahn op pahn wahn mongtin fi pray. 29 Ahn
az ih mi-di pray, ih hoal fays chaynj ahn
ih kloaz geh wait wait wait til ih hat dehn
aiy anaal. 30-31 Sodn-wan, too man apyaa ahn
wahn brait lait mi deh rong dehn. Dehnya
man da-mi Moaziz ahn Ilaija, ahn dehn mi-
di taak tu Jeezas bowt how ih mi wahn hafu
ded da Jeroosalem fi mek Gaad plan kohn
chroo. 32 Peeta ahn di ada too disaipl dehn
jrap asleep kaa dehn mi sleepi bad, bot den
dehn wayk op ahn si Jeezas brait-wan eena
aala ih gloari, ahn dehn si di too man dehn
weh mi deh wid ahn tu. 33 Jos az Moaziz ahn
Ilaija mi-di luk fi goh, Peeta tel Jeezas seh,
"Maasta, ih gud dat wee deh ya. Mek wi put
chree boot ya, wan fi yoo, wan fi Moaziz,
ahn wan fi Ilaija." Peeta hihn neva eevn noa
weh hihn mi-di seh.
34 Bot sayhn taim ih mi-di seh dat, wahn
klowd apyaa oava dehn, ahn dehn mi fraitn
no miks wen di klowd kova dehn. 35 Den
dehn yehr wahn vais fahn owta di klowd
weh seh, "Dis da mai Son, di Wan weh Ai
pik. Lisn tu ahn." 36 Wen di vais don taak,
oanli Jeezas wan mi lef deh wid dehn. Di
disaipl dehn kip weh mi hapm tu dehnself,
ahn dehn neva tel nobadi bowt it til afta-
wodz.

Jeezas heel wahn bwai
weh mi ga eevl spirit
(Machyu 17:14-21; Maak 9:14-27)

37 Di neks day, afta dehn kohn dong aafa
di mongtin, wahn big big krowd mi dehdeh
fi meet Jeezas. 38 Wahn man eena di krowd
hala tu ahn, "Teecha, pleez kohn luk pahn
mi lee bwai noh? Ih da mi oanli son.
39 Wahn eevl spirit stodi grab ahn, ahn mek
ih skreem owt sodn. Ih chroa ahn dong
eena fits til ih fraat da ih mowt. Den ih stodi
di nak ahn op ahn mek ih hat op ihself. Ih
noh lef ahn loan ataal. 40 Ah bayg yu disaipl
dehn fi jraiv owt di eevl spirit, bot dehn
kudn du it."
41 Jeezas seh, "Unu stobant peepl weh noh
ga no fayt! How lang Ai fi deh ya wid unu, di
put op wid unu? Bring di lee bwai ya tu mi."
42 Az dehn mi-di bring di lee bwai, di deeman
chroa ahn dong eena wahn schrang fits.
Bot Jeezas taak shaap-wan tu di eevl spirit
ahn den ih heel di bwai ahn gi ahn bak tu ih
pa. 43 Di peepl dehn mi shak wen dehn si di
powa a Gaad.

Jeezas taak bowt ih det agen
(Machyu 17:22-23; Maak 9:30-32)

Wail evribadi mi-di chrai get oava aala
di wandaful ting dehn weh Jeezas mi-di du,
Jeezas tel ih disaipl dehn seh, 44 "Lisn tu mi
gud ahn memba weh Ah seh. Dehn wahn
sel owt di Son a Man§ ahn han ahn oava
tu sohn peepl." 45 Bot di disaipl dehn neva
andastan weh Jeezas mi-di taak bowt kaa
di reel meenin mi haid fahn dehn soh dat
dehn kudn andastan it. Pahn tap a dat,
dehn mi frayd fi aks ahn.

Hoo da di moas impoatant?
(Machyu 18:1-5; Maak 9:33-37)

46 Afta dat, di disaipl dehn staat tu aagyu
monks dehnself bowt wich wan a dehn da-
mi di moas impoatant wan. 47 Bot Jeezas mi
don noa weh dehn mi-di tink, soh ih tek
wahn lee pikni ahn put ahn saida ahn, 48 ahn
ih tel dehn seh, "Enibadi weh welkom wahn
lee pikni laik dis sayka mee, welkom mee
tu, ahn enibadi weh welkom mee, welkom
di Wan weh sen mi. Enibadi weh da di lees
monks unu da di moas impoatant wan."

§ 9:44 Son a Man: (Luk pahn di noat eena 9:22.)

Hoo noh deh wid wi deh gens wi
(Maak 9:38-40)

49 Den Jan seh tu Jeezas, "Teecha, wi mi si
wahn man di yooz yu naym fi jraiv deeman
owta peepl, ahn wi tel fi stap bikaa hihn da
noh wan a wee."
50 Bot Jeezas seh, "No! Noh stap ahn!
Enibadi weh noh deh gens wi, dehn deh
pahn fi wee said."

Wahn Samaritan vilij rijek Jeezas

51 Wen di taim mi-di geh kloas fi mek
Jeezas goh bak da hevn, ih mek op ih main
fi goh da Jeroosalem, 52 ahn ih sen sohn
mesinja heda ahn. Dehn gaahn da wahn
Samaritan vilij fi geh tingz redi far ahn.
53 Bot di peepl da da vilij neva waahn notn
fi du wid Jeezas kaa dehn mi noa dat da
Jeroosalem ih mi gwehn. 54 Wen Jaymz ahn
Jan si dat di peepl dehn neva waahn Jeezas
deh, dehn aks ahn seh, "Teecha, yu tink
wi shuda kaal dong faiya fahn hevn fi bon
dehn op, er wat?" 55 Bot Jeezas ton rong
ahn skoal dehn shaap-wan. 56 Afta dat dehn
gaahn da wahn neks vilij.

Aal kaina ekskyooz wai peepl noh waahn fala Jeezas
(Machyu 8:19-22)

57 Wail Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di
waak dong di road, sohnbadi seh tu Jeezas,
"Ai wahn fala yoo noh mata wehpaa yu
goh."
58 Bot Jeezas tel ahn seh, "Faks ga hoal fi
liv eena, ahn berd ga nes, bot di Son a Man
noh ga no way fi res ih hed."
59 Den ih tel sohnbadi els, "Kohn fala mi
ahn bee wan a mi disaipl dehn."
Bot di man seh, "Teecha, mek Ah wayt til
mi pa ded fos, soh dat Ah ku beri ahn."
60 Jeezas tel ahn seh, "Mek dehn wan weh
ded beri fi dehn oan ded. Weh yoo fi du da
preech bowt how peepl ku bee paat a Gaad
kingdom."
61 Wahn neks wan seh, "Ai wahn fala yu,
Teecha, bot mek Ah goh da mi faamli fos
ahn tel dehn gudbai."
62 Bot Jeezas tel ahn seh, "Enibadi weh
staat tu plow dehn feel ahn stodi di luk
bihain dehn, noh fit fi serv monks di peepl
dehn weh da paat a Gaad kingdom."

10

Jeezas sen owt moa disaipl

1 Afta dis Jeezas pik owt semti moa dis-
aipl. Ahn ih sen dehn owt too-bai-too fi
goh heda ahn da eech tong ahn vilij weh
ih mi waahn goh. 2 Ahn ih tel dehn seh,
"Lata grayn deh fi pik, bot oanli lee bit a
peepl deh fi werk. Soh pray tu Gaad weh
in chaaj a bring een di krap fi mek ih sen
moa werkaz fi werk eena fi hihn feel. 3 Goh!
Ah di sen unu owt laik sohn lee lam monks
dehn wulf. 4 Noh kehr no moni, kitbag er
ekschra shooz, ahn noh eevn stap fi hayl
nobadi pahn di way.
5 "Enitaihn unu goh eena enibadi hows,
di fos ting unu fi seh da, 'Gaad bles dis
hows.' 6 If di peepl dehn weh liv deh da
peesful peepl, den unu blesin wahn tek, bot
if dehn noh peesful, di blesin wahn kohn
bak tu unu. 7 Oanli stay da wan hows, ahn
eet ahn jrink eniting weh dehn gi unu kaa
wahn werka dizerv ih pay. Noh di moov
fahn hows tu hows. 8 Soh wen unu goh
da wahn tong ahn dehn welkom unu, eet
wateva dehn gi unu. 9 If enibadi dehdeh
weh sik, heel dehn. Tel dehn, 'Now di taim
soon kohn fi Gaad set op ih kingdom ahn
unu wahn ku bee paat a it.' 10 Bot if di peepl
dehn eena wahn tong noh waahn unu deh,
goh stan op midl schreet ahn seh, 11 'Wi eevn
di waip di dos a unu tong fahn aafa wi fut
batam az wahn sain dat unu doom. Bot wi
waahn unu noa dat di taim soon kohn fi
Gaad set op ih kingdom.' 12 Ah di tel unu
di chroot, wen Jojment Day kohn, ih wahn
eeziya fi di peepl dehn fahn Sadam* dan fi
dehn wan fahn datdeh tong weh rijek mi.

Di wikid tong dehn weh neva bileev
(Machyu 11:20-24)

13 "Aiy, unu peepl da Korazin ahn Bet-
sayda, unu een fi big chrobl. Kaa if dehn
wikid peepl da Taiya ahn Saidan kuda mi si
di mirakl dehn weh Ai mi du eena unu tong,
dehn mi wahn ton fahn dehn sin dehn lang
taim. Dehn wuda mi put aan krokos bag
ahn sidong eena ashiz fi shoa how sari dehn
sari. 14 Soh ih wahn beta fi dehn wan da
Taiya ahn Saidan dan fi unu pahn Jojment
Day. 15 Ahn unu peepl da Kapernyam, unu

* 10:12 Sadam da-mi wahn tong weh Gaad mi dischrai sayka weh ih mi soh wikid.

tink seh Gaad wahn kehr unu da hevn? No,
sa! Unu gwehn schrayt da hel!"
16 Den ih tel di disaipl dehn, "Enibadi weh
lisn tu unu lisn tu mee tu. Ahn if dehn rijek
unu, den dehn rijek mee tu, ahn enibadi
weh rijek mee rijek di Wan weh sen mi."

Di semti disaipl
dehn kohn bak
(Machyu 11:25-27; 13:16-17)

17 Wen di semti disaipl dehn kohn bak,
dehn mi oanli hapi, ahn dehn seh, "Maasta,
eevn di deeman dehn obay wi wen wi yooz
yu naym gens dehn!"
18 Jeezas tel dehn seh, "Yes! Ah mi si
Saytan jrap dong fahn hevn laik laitnin.
19 Yu si, Ah don gi unu atariti oava aala di
powa a di enimi. Unu wahn waak pahn
snayk er skyaapyan, ahn dehn noh wahn
du unu notn. 20 Bot noh feel hapi jos sayka
weh eevl spirit obay unu. Insteda dat, unu
mos feel hapi kaa unu naym rait dong eena
hevn!"
21 Sayhn taim di Hoali Spirit mek Jeezas
staat tu rijais ahn ih seh, "Ah prayz yu,
Faada, yoo weh da di Laad a hevn ahn ert,
kaa yu neva mek dehn wan weh ejukaytid
ahn tink dehn soh smaat andastan aala
dehn ting weh Ah jos tel mi disaipl dehn,
bot yu shoa it tu dehn wan weh hombl laik
lee pikni. Yes, Faada, ih mek yu hapi fi du it
soh."
22 Den ih tel ih disaipl dehn seh, "Mai
Faada don gi mi atariti oava evriting.
Nobadi noh reeli noa hoo da di Son eksep di
Faada, ahn nobadi reeli noa hoo da di Faada
eksep di Son, ahn enibadi els weh di Son
waahn shoa ih Faada tu."
23 Den Jeezas ton soh dat oanli ih disaipl
dehn kuda mi yehr, ahn ih seh, "Gaad bles
di aiy dehn weh si weh unu si fi chroo.
24 Mek Ah tel unu, wahn lata dehn oal taim
prafit ahn king dehn wuda mi oanli waahn
si ahn yehr di ting dehn weh unu si ahn
yehr, bot dehn kudn."

Di gud man fahn Samayrya

25 Wahn taim wahn teecha a di Jooish Laa
get op fi aks Jeezas wahn kweschan jos fi tes
ahn. Ih seh, "Maasta, da weh Ah hafu du fi
liv wid Gaad fareva?"
26 Jeezas ansa ahn seh, "Da weh rait eena
di Laa? Da how yu andastan it?"
27 Di man ansa seh, " 'Yu fi lov di Laad yu
Gaad wid aala yu haat, ahn wid aala yu soal,
ahn wid aala yu schrent, ahn wid aala yu
main,' ahn 'yu fi lov yu nayba sayhn laik
how yu lov yuself.'"
28 Jeezas seh, "Dat karek. Yoo du dat ahn
yu wahn liv wid Gaad fareva."
29 Bot dat neva satisfai di man, kaa hihn
neva tink dat Jeezas ansa mi gud nof, soh
ih aks ahn seh, "Ahn hoo egzakli da mi
nayba?"
30 Dis da how Jeezas ansa ahn: "Wahn
Jooish man mi gwehn fahn Jeroosalem
dong da Jeriko wen sohn teef atak ahn.
Dehn haal aaf ih kloaz, bos ahn op bad, ahn
lef ahn pahn di roadsaid fi ded. 31 Now ih
hapm dat wahn prees mi-di chravl dong da
sayhn road. Wen ih si di poa lee man, ih
kraas oava ahn ih paas pahn di nada said.
32 Sayhn way, wahn man weh werk eena di
templ† reech wehpaa di man mi deh, ahn
wen ih si di man, hihn paas pahn di nada
said a di road tu. 33 Bot wahn Samaritan‡
man weh mi-di chravl pahn di sayhn road,
bok op pahn di man. Ahn wen ih si how
bad ih mi stan, ih haat gaan owt tu ahn.
34 Ih gaan oava tu ahn, ahn poar lee aliv ail
ahn wain pahn ih kot dehn fi mek ih feel
lee beta, ahn den ih ban ahn op. Den ih tek
ahn, ahn put ahn pahn fi hihn oan dongki
ahn ih kehr ahn da wahn ges-hows soh dat
ih kuda mi tek kayr a ahn. 35 Di neks day di
Samaritan man tek owt sohn moni ahn gi
di oana a di ges-hows ahn tel ahn seh, 'Tek
kayr a di man. If ih kaas moa dahn weh Ah
lef wid yu, Ah wahn pay yu di res wen Ah
kohn bak.' "
36 Den Jeezas aks di teecha a di Laa, "Soh
wich wan a dehn chree man yoo tink da-mi
chroo chroo nayba tu di man weh di teef
dehn beet op?"
37 Di teecha a di Laa seh, "Di wan weh mi
tek piti pan ahn, ahn help ahn."
Soh Jeezas tel ahn seh, "Wel, yoo goh ahn
du di sayhn ting."

Jeezas gaahn hayl
Mayri ahn Marta

38 Az Jeezas ahn ih disaipl dehn mi-di goh
lang pahn dehn way da Jeroosalem, dehn
reech wahn vilij wehpaa wahn laydi weh
nayhn Marta liv, ahn shee welkom Jeezas

10:27 Dyooteronomi 6:5. 10:27 Livitikos 19:18. † 10:32 Er: Leevait. ‡ 10:33 Di Jooish peepl dehn neva laik di Samaritan peepl dehn.

dehn eena ih hows. [39] Ih mi ga wahn sista
weh nayhn Mayri, ahn shee mi-di sidong
bai Jeezas fut di lisn tu aal weh ih mi-di
teech bowt. [40] Bot Marta mi-di hasl op ihself
wid aala di ting dehn weh ih mi ga fi du.
Soh ih gaahn da Jeezas ahn seh, "Teecha,
yoo noh kay dat oanli mee wan di du aala
di werk wail Mayri shee jos di sidong deh,
noh di du notn? Tel ahn fi kohn kohn help
mi noh?"
[41] Bot di Laad tel ahn seh, "Aiy, Marta!
Yoo di wori ahn opset op yuself aafa tu
moch ting. [42] Oanli wan ting deh weh reeli
impoatant, ahn Mayri don fain it. Nobadi
wahn kyaahn tek dat weh fahn shee."

11

Jeezas teech bowt how fi pray
(Machyu 6:9-13; 7:7-11)

[1] Wahn taim Jeezas mi deh eena wahn
sertn plays di pray. Wen ih don pray, wan
a ih disaipl dehn aks ahn seh, "Laad, teech
wi fi pray noh, jos laik how Jan teech fi hihn
disaipl dehn."
[2] Jeezas tel dehn seh, "Wen unu pray, unu
fi seh,
'Faada, mek wi kip yu naym hoali.
Kohn kohn set op yu kingdom.
[3] Pleez gi wi di food weh wi need evri day.
[4] Ahn fagiv wi aala di rang ting dehn weh wi
du,
jos laik how wee fagiv dehn wan weh
du wi ting.
Ahn kip wi weh fahn temtayshan.' "
[5] Afta dat Jeezas tel dehn seh, "Sopoaz
wan a unu ga wahn fren, ahn yu goh goh
wayk ahn op twelv aklak da nait ahn seh,
'Len mi chree bred noh, [6] kaa wan a mi fren
kohn pahn mi sodn fahn faar, an Ah noh ga
notn fi gi ahn fi eet.' [7] Den di wan eensaid
wahn ansa seh, 'Noh bada mi. Ai kyaahn get
op fi gi yoo notn. Ai don lak op aredi, ahn
mee ahn aal mi pikni dehn don eena bed.'
[8] Ah tel unu, ih maitn get op fi gi yu di bred
jos kaa ih da yu fren, bot pahn di langa ron,
ih wahn gi yu az moch az yu waahn, jos kaa
yu stay di nak ahn nak, ahn wudn giv op.
[9] "Soh, dis da weh Ah di tel unu: Stay di
aks ahn unu wahn geh; stay di luk ahn unu
wahn fain; stay di nak pahn di doa ahn ih
wahn oapm fi unu. [10] Kaa evribadi weh aks
wahn geh; evribadi weh luk wahn fain weh
dehn di luk fa; ahn evribadi weh nak pahn
di doa, ih wahn oapm fi dehn.
[11] "Wich wan a unu pa, wen unu pikni aks
unu fi fish, wahn gi ahn snayk? [12] Er wen ih
aks fi eg, unu wuda gi ahn skyaapyan? [13] If
unu weh soh wikid noa how fi gi unu pikni
gud ting, den weh yu tink a yu Faada weh
deh op da hevn den? Hihn wahn eevn moa
glad fi gi di Hoali Spirit tu enibadi weh aks
ahn."

Dehn akyooz Jeezas seh ih powa kohn fahn Biyelzibob
(Machyu 12:22-30; Maak 3:20-27)

[14] Wahn neks day, Jeezas mi-di jraiv owt
wahn deeman owta wahn man. Sayka dis
deeman, di man mi dom. Az di deeman kom
owta ahn, di man weh mi dom staat tu taak,
ahn di krowd kudn bileev weh hapm. [15] Bot
som a dehn seh, "Cho! Da Biyelzibob* weh
da di hed a aala di deeman dehn gi hihn di
powa fi jraiv owt deeman." [16] Sohn ada wan
mi-di chrai tes owt Jeezas, soh dehn aks ahn
fi gi dehn wahn sain fahn hevn.
[17] Jeezas mi don noa weh dehn mi-di tink,
soh ih tel dehn seh, "Eni konchri weh di
peepl dehn di fait gens wan anada, ahn eni
famili weh di fait gens wan anada noh wahn
mek it. [18] How Saytan kingdom wahn mek
it if hihn fait gens ih oanself? Ih wosa noh
wahn mek it if da Biyelzibob gi mee di powa
fi jraiv owt deeman, laik weh unu di seh. [19] If
da Biyelzibob gi mee di powa fi jraiv owt
deeman, den da hoo gi fi unu peepl dehn
fi dehn powa fi jraiv dehn owt? Aks dehn
sayhn wan if unu rait. [20] Bot if da Gaad gi
mee di powa fi jraiv owt deeman, den dat
shoa dat hihn don staat fi hihn kingdom
monks unu aredi.
[21] "Wen sohnbadi weh schrang laik Say-
tan wel dek dong wid aal kaina wepan
di gyaad dehn oan hows, dehn noa dat
dehn ting dehn sayf. [22] Bot wen sohnbadi
schranga dan hihn kohn atak ahn, ahn beet
ahn op, da schranga man wahn tek weh aala
di wepan dehn weh di man mi-di pen pan,
ahn shayr op aala ih bilanginz.
[23] "Enibadi weh noh deh wid mi deh gens
mi kaa if unu noh di help mi gyada, den unu
di skyata.

* 11:15 Biyelzibob da wahn nada naym fi Saytan.

Noh lef yuself oapm
tu eevl spirit
(Machyu 12:43-45)

24 "Now wen wahn eevl spirit kom owta
wahn persn, ih wanda bowt eena dehn
plays weh emti ahn jrai di luk fi sohnweh fi
res. Ahn wen ih noh fain no way fi goh, ih
seh, 'Ah gwehn rait bak weh Ah kohn fram.'
25 Bot wen ih get bak, ih si dat di plays kleen
ahn wel fiks op. 26 Soh ih kehr sebm moa
eevl spirit weh wikida dan hihn, lang wid
ahn. Ahn aala dehn setl een kwait gud. Soh
den, da persn en op wosa aaf dan how ih mi
stan fos."

If yu obay di Werd
a Gaad yu bles

27 Az Jeezas mi-di seh dehn ting, wahn
laydi hala owt fahn eena di krowd, "Gaad
bles di uman weh baan yoo ahn bresfeed
yu!"
28 Bot Jeezas ansa ahn seh, "Yes, bot dehn
wan weh yehr di Werd a Gaad ahn du weh
ih seh stil moa bles dan dat."

Di peepl dehn waahn
wahn sain
(Machyu 12:38-42; 16:1-4; Maak 8:12)

29 Bai dis taim ya di krowd geh eevn biga,
ahn Jeezas tel dehn seh, "Disya jenarayshan
wikid; dehn di aks fi wahn sain fahn hevn,
bot di oanli sain dehn wahn geh da di
sain weh dehn geh fahn weh mi hapm wid
Joana.† 30 Weh mi hapm tu Joana da-mi
wahn sain fi proov tu di peepl dehn da
Niniveh, dat Gaad mi sen hihn deh. Sayhn
way, weh wahn hapm tu di Son a Man‡
wahn bee wahn sain fi dis jenarayshan dat
Gaad sen ahn tu. 31 Wen Jojment Day kohn,
di Kween a Sheeba wahn rayz op lang wid
di peepl dehn fahn dis jenarayshan ahn
shee sayhn wan wahn taak gens dehn; kaa
shee chravl way fahn di en a di ert jos fi
lisn tu Salaman wizdom, ahn now sohnbadi
grayta dan Salaman deh rait ya soh, ahn
unu rifyooz fi lisn tu hihn. 32 Rait soh, di
peepl dehn fahn Niniveh wahn deh rait deh
tu fi kandem dis jenarayshan pahn Jojment
Day kaa wen Joana mi preech tu dehn, dehn
ton fahn dehn sin dehn. Ahn luk ya! Wan
deh ya now weh grayta dan Joana, ahn unu
rifyooz fi ton fahn unu sin dehn.

Mek shoar lait deh
eena yu haat
(Machyu 5:15; 6:22-23)

33 "Nobadi noh wahn lait wahn lamp ahn
put it anda wahn bowl er eniway els weh-
paa nobadi kyaahn see't. No! Insteda dat,
dehn wahn put it hai op pahn wahn stan
soh dat evribadi weh kom een ku si di lait.
34 Yu aiy dehn da laik lamp fi yu badi, soh
if dehn stodi di luk pahn loan gud ting, di
hoal a yu ful op a lait tu. Bot if dehn di luk
pahn loan bad ting, den da loan daaknis deh
eena yu haat. 35 Soh mek shoar dat di lait
weh yu tink yu ga da noh reeli daaknis. 36 If
yu ful op a lait, ahn no kaina daaknis noh
deh eena yu, den di hoal a yu wahn lait op
chroo ahn chroo, laik wen wahn brait lait di
shain pahn yu."

Jeezas tel som a di rilijos leeda dehn bowt
dehnself
(Machyu 23:1-36; Maak 12:38-40)

37 Wen Jeezas don taak, wahn Farisee in-
vait ahn fi goh eet da ih hows. Soh Jeezas
gaan een gaahn tek ih plays da di dina taybl.
38 Di Farisee mi sopraiz dat Jeezas neva goh
chroo di serimoni fi wash ih han bifoa ih
sidong fi eet.
39 Bot di Laad seh tu ahn, "Aiy, unu
Farisee! Unu mek shoar unu kleen evriting
pahn di owtsaid weh peepl ku si, laik unu
kop ahn unu playt ahn soh, bot eena unu
haat unu greedi ahn wikid no miks! 40 Unu
fool! Da noh di sayhn wan weh mek di
owtsaid mek di eensaid a unu tu? 41 Weh
unu fi du da shayr weh deh eena unu kop
ahn playt wid di poa, den unu wahn kleen
fi chroo!
42 "Unu Farisee, unu een fi big chrobl.
Da fi chroo unu gi Gaad ten persent a aal
weh unu gat, eevn dong tu di herbz ahn
seeznin plaant dehn weh unu groa eena
unu gyaadn, bot den unu ton rong ahn
noh chreet peepl fyaa, ahn unu noh reeli
lov Gaad. Wail ih gud fi gi Gaad fi hihn
ten persent, unu fi pay atenshan tu di ada
impoatant ting dehn tu.

† 11:29 Joana mi deh eena wahn big fish beli fi chree dayz, jos laik how Jeezas mi deh eena di grayv fi chree dayz. (Luk pahn di noat eena Machyu 12:39.) ‡ 11:30 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. § 11:43 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

43 "Unu Farisee, unu een fi big chrobl.
Unu lov fi kak op rait da front seet da di
sinagag§ dehn ahn unu lov wen peepl hayl
unu op owta schreet, wen unu di waak owta
tong. 44 Unu Farisee een fi big chrobl kaa
unu da jos laik dehn grayv weh dehdeh rait
soh, ahn peepl noh eevn noa seh dehn di
waak op pan it, ahn dehn noh noa humoch
koropshan deh andaneet."
45 Wan a di teecha a di Jooish Laa weh mi-
di lisn tu Jeezas seh tu ahn, "Sa, yoo noa dat
wen yoo di seh dehn ting, da insolt yoo di
insolt wee tu?"
46 Jeezas ansa hihn ahn seh, "Az fi unu
teecha a di Laa, unu een fi big chrobl tu.
Unu pak op peepl wid wahn hoal pail a
schrik roolz weh dehn bayli ku kip, ahn unu
noh eevn chrai fi lif wan finga fi mek it
eeziya pahn dehn.
47 "Unu een fi big chrobl kaa unu bil toom
fi aana di prafit dehn, ahn da fi unu grayt-
grayt-grayt-granfaada dehn sayhn wan mi
kil dehn. 48 Soh, unu shoa seh dat unu mi
wel agree wid weh dehn du, kaa da fi unu
ansesta dehn weh kil aaf di prafit dehn, ahn
unu bil toom fi dehn lang afta dehn ded
laik unu soh lov dehn. Bot needa unu ner
unu ansesta dehn neva obay weh dehn seh.
49 Sayka weh Gaad waiz ahn noa evriting,
hihn kuda mi seh, 'Ah wahn sen sohn prafit
ahn mesinja tu dehn, ahn dehn wahn kil
sohn ahn haraas di res.' 50-51 Soh den, di
blod a aala dehn prafit weh geh kil, fahn
di biginin a di werl, wahn deh pahn dis
jenarayshan hed. Dat meen aal di prafit
dehn, fahn Aybl rait dong tu Zakaraiya,
weh dehn mi kil bitween di templ ahn di
alta* weh deh owt eena di yaad weh dehn
sakrifais animal tu Gaad. Yes, Ah di tel
unu, aala dehn blod wahn deh pahn dis
jenarayshan hed.
52 "Unu wan weh teech di Laa een fi big
chrobl kaa unu haid di chroot bowt Gaad
fahn di peepl dehn. Unu unuself noh aksep
di chroot, ahn unu kip bak dehn wan weh
wuda waahn laan."
53-54 Wen Jeezas lef di hows, dehn wan weh
teech di Laa ahn di Farisee dehn mi soh beks
dat dehn staat tu krayzi ahn wid aal kaina
kweschan fi chrai pik ih mowt, fi mek ih
slip, soh dat dehn kuda mi kech ahn eena
sohnting weh dehn kuda yooz gens ahn.

12

Noh bee wahn hipokrit
(Machyu 10:26-27)

1 Sayhn taim, towznz a peepl mi-di flak
rong soh moch til dehn mi-di mash op
wan anada. Jeezas ton tu ih disaipl dehn
fos ahn waan dehn seh, "Unu kyaaful a di
Farisee dehn ees,* weh da toofaystidnis.
2 Di taim di kohn wen evriting weh deh
anda kova wahn kom owt playn playn-wan,
ahn evriting weh da seekrit wahn kom owt
eena di oapm. 3 Eniting weh yu seh eena
daak wahn kom owt eena braad daylait,
ahn eniting weh yu wispa eena enibadi ayz
eena dehn room, dehn wahn hala fahn di
howstap dehn soh dat evribadi ku yehr.

Noh frayd fi nobadi
eksep Gaad
(Machyu 10:28-31)

4 "Ah di tel unu dis mi fren, noh frayd
fi dehn wan weh oanli ku kil unu badi kaa
dehn kyaahn du unu notn afta dat. 5 Bot Ah
wahn tel unu hoo fi frayd fa. Frayd fi Gaad!
Hihn ga di powa noh oanli fi kil peepl bot
fi hib dehn eena hel tu. Ah di tel unu agen,
da hihn unu fi frayd fa. 6 Faiv lee berd oanli
kaas too sehn. Stil, Gaad noh faget nat wan
a dehn. 7 Hihn eevn konk humoch grayn a
hyaa deh pahn unu hed. Soh noh frayd kaa
unu wot moa tu hihn dahn wahn hoal flak
a berd.

Yu noh fi shaym a Jeezas
(Machyu 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

8 "Mek Ah tel unu sohnting: if enibadi
oan op ahn seh fronta ada peepl dat dehn
bilangz tu mee, den di Son a Man† wahn
oan dehn fronta Gaad aynjel dehn! 9 Bot if
enibadi play laik dehn noh noa mee fronta
ada peepl, Ai wahn disoan dehn tu, rait
fronta Gaad aynjel dehn. 10 Stil, Gaad wahn
fagiv dehn wan weh taak gens di Son a Man,
bot if enibadi taak gens di Hoali Spirit, Gaad
wahn neva fagiv dehn.

* 11:50-51 alta: Dis alta mi deh owt eena di templ yaad, ahn dehn doz sakrifais animal tu Gaad pan it. * 12:1 Ees da weh spred chroo bred doa mek ih rayz. Ya Jeezas di waan ih disaipl dehn noh fi aksep weh di Farisee dehn teech ahn mek ih spred monks dehn. † 12:8 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ 12:11 Sinagag: (Luk pahn di noat eena 11:43.)

11 "Ahn wen dehn bring unu fronta di
leeda dehn eena di sinagag,‡ ahn chrai unu
fronta majischrayt ahn peepl weh ga powa,
noh wori bowt weh unu wahn seh er how
unu wahn difen unuself. 12 Di Hoali Spirit
wahn mek unu noa egzakli weh fi seh sayhn
taim wen unu di stan op deh."

Di parabl bowt di greedi rich man

13 Den sohnbadi fahn di krowd hala owt
seh, "Teecha, pleez tel mi breda fi shayr op
wi pa legisi wid mi noh?"
14 Jeezas ansa seh, "Mi fren, nobadi neva
sen mee fi bee no joj oava unu er gi mee
di rait fi disaid sohnting laik dat." 15 Den ih
tel di krowd, "Kyaaful! Main dat da noh jos
greedi yu greedi. Noh bikaa yu oan wahn
lata tingz dat meen dat yu wahn liv wahn
lang ahn hapi laif."
16 Jeezas tel dehn dis parabl az wahn
egzampl. Ih seh, "Dehn mi ga wahn rich
man weh mi ga wahn faam weh oanli mi-
di praspa. 17 Di man seh tu ihself, 'Da weh
Ah wahn du now? Ah noh ga no way weh
big nof fi hoal aala mi krap.'
18 "Den ih seh, 'Ah noa weh Ah wahn du,
Ah wahn brok dong dehn stoaroom weh Ah
ga ahn bil sohn biga wan. Den Ah wahn ga
nof spays fi put mi krap ahn aala mi ada
gudz dehn. 19 Afta dat, Ah wahn krak bak
ahn seh tu miself, "Bwai, yu ga nof ting put
op fi laas yu yaaz ahn yaaz! Now tek it eezi!
Eet ahn jrink ahn injai yuself!" '
20 "Bot Gaad seh tu ahn, 'Yu oal fool,
yu! Tunait tunait yoo wahn ded. Den hoo
wahn injai aala dehn ting weh yu put op fi
yuself?' "
21 Soh Jeezas gaahn hed ahn seh, "Yes, dat
da egzakli weh wahn hapm tu enibadi weh
pail op richiz oanli fi fi dehn oanself, bot
dehn noh pay no main tu di richiz weh kohn
fahn Gaad."

Chros Gaad ahn noh
wori bowt notn
(Machyu 6:25-34; 6:19-21)

22 Jeezas ton tu ih disaipl dehn ahn seh,
"Soh Ah di tel unu, noh wori bowt laif, laik
weh yu wahn eet; ahn noh wori bowt yu
badi, bowt weh yu wahn wayr. 23 Laif da moa
dahn jos food, ahn yu badi da moa dahn
weh yu wahn put aan pan it. 24 Luk pahn di
blakbod dehn; dehn neva hafu plaant ner
reep ner put op food eena stoaroom kaa
Gaad feed dehn. Ahn unu wot faar moa
tu hihn dahn eni berd! 25 Wich wan a unu
tink seh dat wen unu wori ih wahn mek unu
ad aan wan moa owa tu unu laif? 26 If wori
kyaahn eevn du wahn lee ting laik dat, wel
wai yu wahn wori bowt evriting els den?
27 "Luk pahn how di wail flowaz dehn
groa. Dehn noh werk ner mek kloaz fi
wayr. Bot Ah di tel unu dis, noh eevn King
Salaman, wid aala fi hihn fansi kloaz, neva
luk az gud az dehnya flowaz ya. 28 Now if
Gaad jres op di graas weh groa owt eena
di feel dehn, weh deh ya tudeh ahn jrai
op ahn geh bon op tumaaro, ih noh mos
wahn fain kloaz fi unu tu? Unu fayt leel,
sa! 29 Ahn noh fret unu haat bowt weh unu
wahn eet er weh unu wahn jrink; jos noh
wori! 30 Dehndeh kaina ting da weh peepl
weh noh noa Gaad goh afta. Unu Faada op
da hevn don noa dat unu need aala dehn
ting deh aredi. 31 Bot weh unu fi aym fa
fos da fi bee paat a Gaad kingdom, ahn den
hihn wahn gi unu aala dehnya ting weh unu
need.
32 "Da oanli wahn lee bit a unu weh di fala
mi, bot dat noh meen dat unu hafu frayd
kaa unu Faada oanli tu hapi fi gi unu di rait
fi rool lang wid ahn. 33 Unu mos sel weh unu
ga ahn gi tu di poa. Dat da weh wahn mek
unu ga richiz eena hevn, ahn dehn pers
eena hevn noh ga no hoal! Unu richiz wahn
sayf; nobadi kyaahn teef it, ahn no insek
kyaahn eet it. 34 Yu si, eniway wehpaa unu
richiz deh, da rait deh unu haat wahn deh
tu.

Wahn servant hafu obeedyant
(Machyu 24:45-51)

35-36 "Aalwayz mek shoar unu redi fi wen
Ah kohn bak, sayhn laik dehn servant weh
di wayt fi dehn maasta kohn bak fahn wahn
wedn. Dehn don jres ahn ga dehn lait di
shain, soh dat di minit ih kohn ahn nak
pahn di doa, dehn wahn redi fi oapm it ahn
let ahn een. 37 Ih wahn gud fi dehn wan weh
di maasta fain redi di wayt fi wen ih kohn
bak. Ah di tel unu di chroot, di maasta wahn
put aan wahn aypran ahn mek dehn sidong
fi eet, ahn serv dehn ihself. 38 Ih mait kohn
midl nait, er jos bifoa maanin, bot enitaihn
ih kohn, ih wahn gud fi dehn wan weh redi!
39 Bot andastan dis: If di oana a di hows
mi noa weh taim di teef mi wahn kohn, ih
neva mi wahn mek dehn brok eena ih hows.

40 Soh unu mos redi tu, kaa di Son a Man§ di
kohn wen unu lees ekspek."

41 Peeta aks ahn seh, "Laad, dis parabl da
jos fi wee er fi evribadi?"

42 Jeezas ansa ahn seh, "Soh da hoo da
wahn servant weh waiz, weh ih baas ku pen
pan? Da di wan weh ih baas wahn put in
chaaj a aala di servant dehn eena ih hows;
da servant wahn si tu it dat evribadi weh
werk eena ih hows geh dehn food tu taim.
43 Ih wahn gud fi da servant if ih baas kohn
bak ahn fain ahn di du di jab weh ih lef ahn
fi du. 44 Ah di tel unu di chroot, dat da di wan
weh di baas wahn put in chaaj a evriting
weh ih oan.

45 "Bot sopoaz da servant seh tu ihself seh,
'Mai baas hihn di tek lang fi kohn.' Soh ih
staat tu beet op di ada servant dehn, man
ahn uman sayhn way, ahn ih staat tu eet op
ahn jrink op ahn geh jronk. 46 Soh den, fi
hihn baas wahn kohn wahn day ahn wahn
taim wen da servant lees ekspek. Ih baas
wahn ponish ahn bad ahn sen ahn sayhn
plays weh aala dehn wan weh noh bileev
eena Gaad deh.

47 "Di servant weh noa weh ih baas waahn
ih du ahn ih noh redi ahn wilin fi du it wahn
geh ponish bad. 48 Bot di servant weh du
sohnting rang kaa ih neva noa weh ih baas
mi waahn ih du, oanli wahn geh wahn lee
bit a ponishment. If peepl gi yu wahn lat,
dehn ekspek wahn lat fahn yu, ahn di moa
dehn gi yu, di moa dehn wahn ekspek bak
fahn yu.

Divizhan wahn deh sayka said wid Jeezas
(Machyu 10:34-36)

49 "Ai kohn fi staat faiya pahn dis ert, an
Ah wish dat ih mi don kech. 50 Bot Ah ga
wahn terabl sofarin fi goh chroo fos, an Ah
wahn deh anda lata schres til ih don. 51 Unu
tink seh Ai kohn fi bring pees pahn dis ert?
No, Ah di tel unu, Ai kohn fi mek peepl
pik said. 52 Fahn ya goh bak wahn famili a
faiv peepl wahn split: chree wahn said wid
mee, ahn too wahn deh gens mi—er di neks
way rong. 53 Pa wahn deh gens son ahn son
gens pa; ma gens daata ahn daata gens ma,
mada-in-laa gens daata-in-laa, ahn daata-
in-laa gens mada-in-laa."

Sainz a di taim weh wi liv eena
(Machyu 16:1-4; Maak 8:11-13)

54 Den Jeezas ton tu di krowd ahn seh,
"Wen unu si klowd staat mek op eena di
wes, unu seh, 'Rayn di kohn.' Ahn unu rait.
55 Wen breez bloa fahn di sowt, unu seh,
'Tudeh wahn hat bad.' Ahn ih hat fi chroo.
56 Unu hipokrit unu! Unu noa how fi reed di
sain dehn eena di ert ahn di skai, soh how
kom unu noh andastan di sain dehn weh
shoa weh Gaad di du rait now?

Setl unu prablem wid Gaad ahn man bifoa ih tu layt
(Machyu 5:25-26)

57 "Ahn wai unu kyaahn disaid fi unuself
weh rait? 58 If yu enimi di kehr yu da koat,
chrai setl unu ting bifoa unu get deh, noh;
adawaiz ih mait haal yu fronta di joj, ahn
den di joj wahn mek polees pich yu eena
jayl. 59 Ah di tel yu, yu noh wahn get owt
til unu pay aaf evri jak sent weh yu hoa."

13

Weh wahn hapm if unu noh ton fahn unu sin dehn

1 Bowt dis sayhn taim, sohn peepl kohn
tel Jeezas bowt how Pailat mi merda sohn
peepl fahn Gyalilee wail dehn mi-di mek
sakrifais tu Gaad. 2 Jeezas aks dehn seh,
"Unu tink seh dehn peepl mi sofa soh moch
kaa dehn da-mi wosa sina dan di ada peepl
dehn fahn Gyalilee? 3 No, sa! Ahn unu wahn
ded tu if unu noh ton fahn unu sin dehn ahn
ton tu Gaad. 4 Ahn how bowt dehn ayteen
man weh ded wen di Towa a Siloam jrap
pahn dehn? Unu tink seh dehn da-mi di
wos sina dehn eena Jeroosalem? 5 No! Ah
tel unu agen, if unu noh ton fahn unu sin
dehn, unu wahn ded tu."

Noh bee laik di fig chree weh neva bayr

6 Den Jeezas tel dehn dis parabl: "Wahn
man mi ga wahn fig chree eena ih gyaadn
ahn ih stodi kohn si if eni froot mi deh pan
it. Bot ih neva fain non. 7 Lang at laas, ih
seh tu ih gyaadna, 'Now luk ya, fi chree yaaz
Ah di kohn luk fi si if eni fig deh pahn dis
chree, bot Ah noh fain wahn singl wan. Kot
it dong, man. Ih jos di tek op spays weh wi
ku yooz fi sohnting els.'

§ 12:40 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

8 "Bot di gyaadna tel ahn seh, 'Maasta,
noh giv op pan it yet. Lef it wan moa yaa,
an Ah wahn ten tu it, ahn put fertilaiza pan
it. 9 If wi geh fig neks yaa, gud. If wi noh get,
den Ah wahn kot it dong.' "

Jeezas heel wahn kripl laydi pahn di Sabat

10 Wahn day pahn di Sabat, Jeezas mi-di
teech eena wan a di sinagag* dehn. 11 Ih si
wahn laydi weh wan eevl spirit mi ga kripl
op fi ayteen yaaz. Ih mi ben rait oava ahn
kudn eevn schraytn op ihself. 12 Soh wen
Jeezas si ahn, ih kaal ahn tu ahn, ahn seh,
"Mis, yu free fahn yu siknis!" 13 Den ih toch
ahn, ahn sayhn taim di laydi kuda mi stan
op schrayt, ahn ih staat tu prayz Gaad!

14 Di hed a di sinagag mi beks laik how
Jeezas heel di laydi pahn di Sabat. Ih seh tu
di krowd, "Unu ga siks dayz eena di week fi
werk. Wai unu noh goh goh geh heel den?
Noh goh pahn di Sabat."

15 Bot Jeezas ansa seh, "Unu hipokrit unu!
Unu anaal werk pahn di Sabat. Unu noh
loos unu bul er unu dongki fi goh jrink
waata pahn di Sabat? 16 Wel, dis laydi da
wan a unu oan Jooish sista† weh Saytan mi
ga anda bandij fi hoal a ayteen yaaz. Soh
unu noh tink ih rait fi heel ahn pahn di
Sabat?"

17 Wen Jeezas seh aala dis, ih enimi dehn
mi shaym, ahn di res a peepl dehn mi glad
fi si aala di wandaful ting dehn weh ih mi
du.

Di parabl bowt di
mostad seed
(Machyu 13:31; Maak 4:30-32)

18 Den Jeezas seh, "Now, da weh Ah ku
tel unu Gaad kingdom stan laik? Wich lee
stoari Ah ku tel fi shoa unu? 19 Da laik
wahn lee kungku mostad seed weh sohn-
badi plaant eena ih gyaadn, ahn ih groa til
ih ton intu wahn chree, ahn di berd dehn
eena di skai kohn kohn mek nes eena ih
branch dehn."

Di parabl bowt ees
(Machyu 13:33)

20 Den Jeezas tel dehn dis agen: "Wat els
Ah ku tel unu Gaad kingdom stan laik? 21 Da
laik ees weh wahn laydi miks wid wahn hoal
lata flowa ahn di ees mek di hoal doa rayz."

Di road weh leed
tu reel laif haad
(Machyu 7:13-14, 21-23)

22 Jeezas gaahn chroo di tong ahn di vilij
dehn di teech, ahn di hoal taim ih mi-di hed
fi reech Jeroosalem.

23 Wahn day sohnbadi aks ahn seh, "Laad,
da fi chroo oanli lee bit a peepl wahn geh
sayv?"

Jeezas ansa seh, 24 "Unu beta chrai unu
bes fi get een chroo di gayt weh naro
kaa wahn lat wahn chrai, bot dehn wahn
kyaahnt. 25 Wans di hed a di hows don get
op ahn lak di doa, unu wahn lef di stan op
owtsaid di nak ahn di bayg seh, 'Laad, oapm
di doa fi wi noh?'

"Bot ih wahn tel unu, 'Mee noh noa da
hoo unu er weh unu kohn fram!'

26 "Den unu wahn seh, 'Bot wee yoostu eet
ahn jrink wid yoo, ahn yoo doz teech pahn
fi wee schreet dehn tu, memba?'

27 "Ahn di hed a di hows wahn seh, 'Ah
don tel unu aredi, Ai noh noa unu! Get fahn
fronta mi, aala unu wikid peepl unu!'

28 "Unu wahn si Aybraham ahn Aizak ahn
Jaykop,‡ ahn aala di prafit dehn eena Gaad
kingdom, bot unu unuself wahn deh owt
deh di baal ahn di grain op unu teet, kaa
unu wahn geh pich owt! 29 Den lata peepl
weh da noh Joo wahn kohn fahn naat, sowt,
ees ahn wes, kohn sidong rong di taybl fi eet
eena Gaad kingdom. 30 Ahn yehr ya! Som
a dehn wan weh peepl luk dong pahn rait
now wahn geh hai plays, ahn sohn weh ga
hai plays now wahn geh luk dong pan."

Jeezas krai oava Jeroosalem
(Machyu 23:37-39)

31 Sayhn taim sohn Farisee seh tu Jeezas,
"Yoo beta get owta ya if yu waahn liv kaa
Govna Herod waahn kil yu!"

32 Jeezas ansa seh, "Goh goh tel da faks dat
tudeh ahn tumaaro Ah wahn kip di chays
owt deeman ahn heel peepl, den pahn di
terd day Ah wahn finish weh Ah kohn kohn
du. 33 Ah oanli ga tudeh ahn tumaaro, ahn
den di neks day Ah wahn hafu goh pahn mi
way, kaa wahn prafit a Gaad noh fi geh kil
eena no ada plays eksep Jeroosalem.

34 "Aiy Jeroosalem, Jeroosalem, yoo da di
siti weh kil aaf di prafit dehn; unu stoan

* 13:10 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. † 13:16 Aybraham daata. ‡ 13:28 Aybraham, Aizak ahn Jaykop: Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn.

Gaad mesinja dehn! Yu noa humoch taim
Ah mi waahn gyada op yu peepl dehn
tugeda laik how wahn hen wuda protek ih
baybi chikin dehn anda ih wing? Bot unu
neva waahn mek Ah du it. 35 Ahn now si,
Gaad noh deh eena yu templ nohmoh. Ah
di tel unu, unu noh wahn si mi agen til wen
unu seh, 'Gaad bles di Wan weh kom eena
di naym a di Laad.'"

14

Jeezas heel wahn sik man pahn di Sabat

1 Wahn day, pahn di Sabat, Jeezas mi
gaahn da wan a di leeda a di Farisee dehn
hows fi eet. Evribadi mi-di wach Jeezas
haad fi si weh ih mi wahn du. 2 Sayhn taim
wahn man kohn fronta ahn wid ih too han
ahn ih too fut swel op. 3 Jeezas aks di Farisee
ahn dehn wan weh teech di Laa dehn, "Da
weh unu tink? Akaadn tu di Laa, ih rait fi
heel peepl pahn di Sabat er nat?" 4 Dehn
neva ansa ahn, soh Jeezas toch di sik man
ahn heel ahn, ahn sen ahn pahn ih way.

5 Den ih ton tu dehn ahn aks, "If unu pikni
er unu kow jrap eena wahn wel, unu noh
wahn hori tek ahn owt, eevn if da di Sabat?"
6 Agen, dehn kudn ansa.

Unu fi hombl unuself

7 Wen Jeezas noatis seh aala dehn weh mi
kohn da di dina mi-di fait fi sidong da di
hed a di taybl, ih gi dehn dis lee advais:
8 "If dehn invait unu da wahn wedn, noh
ron goh sidong da di bes seet. Sopoaz
sohnbadi weh moa impoatant dan yoo mi
geh invaitid tu, 9 ahn di persn weh invait
unu kohn seh tu yu, 'Mek hihn sidong ya
insteda yoo.' Den yu wahn feel shaym, ahn
yu wahn hafu tek di seet weh deh way da
di en a di taybl! 10 Insteda goh chroo aala
dat, wen dehn invait yu, sidong da di en
a di taybl. Ahn den di wan weh invait yu
wahn tel yu, 'Mi fren, wahn beta seet deh
op ya fi yu!' Den yu wahn feel gud kaa aala
di ada ges dehn wahn aana yu. 11 Soh den,
aala dehn wan weh tink dehn hai ahn maiti
wahn geh bring dong, bot Gaad wahn rayz
op dehn wan weh hombl dehnself."

12 Den Jeezas ton tu di man weh invait
ahn, ahn ih seh, "Wen yu ga wahn speshal
lonch er bankwit, noh invait yu fren ahn
yu breda ahn yu faamli, er yu rich nayba
dehn; kaa dehn ku invait yu bak da fi dehn
hows, ahn dat da how yu wahn geh pay bak
fi weh yu du. 13 Bot wen yu ga wahn bankwit,
invait dehn wan weh poa, ahn weh kripl,
ahn dehn wan weh haafa, ahn weh blain.
14 Den Gaad wahn bles yu kaa yu invait dehn
wan weh kudn pay yu bak. Hihn wahn
riwaad yu pahn da day wen dehn wan weh
raichos wahn rayz op bak fahn di ded."

Di parabl bowt di big bankwit
(Machyu 22:1-10)

15 Wen wan a di man dehn weh mi-di
sidong rong di taybl yehr dis, ih geh ek-
saitid ahn seh, "Hmm! Di peepl weh wahn
eet da di bankwit weh Gaad wahn ga eena
ih kingdom wahn hapi!"

16 Jeezas ansa seh, "Wahn taim wahn man
fiks wahn bankwit ahn sen owt werd fi
invait wahn lata peepl. 17 Wen evriting mi
don redi, ih sen ih servant fi tel dehn wan
weh mi invaitid tu di bankwit seh, 'Unu ku
kohn now; evriting don redi.'

18 "Bot den wan afta di ada, peepl staat
mek aal kaina ekskyooz. Di fos wan seh, 'Ai
jos bai sohn lan, an Ah hafu goh luk pan it.
Soh Ah bayg ekskyooz.'

19 "Wahn nada wan seh, 'Ai jos bai faiv set
a kow fi plow mi feel, an Ah waahn chrai
dehn owt. Pleez ekskyooz mi.'

20 "Stil wahn neks wan seh, 'Wel, mee jos
geh marid, an Ai kyaahn kohn.'

21 "Di servant kohn bak ahn tel ih maasta
weh di peepl dehn seh. Ih maasta geh soh
beks dat ih seh, 'Mikays ahn goh owt pahn
aala di schreet dehn ahn di aali dehn eena
di siti, ahn invait aala di poa peepl dehn,
ahn peepl weh kripl, ahn weh haafa, ahn
dehn wan weh blain.'

22 "Wen di servant kohn bak, ih seh, 'Sa,
Ah don du aal weh yu tel mi fi du, ahn wi
stil ga spays fi moa peepl.'

23 "Soh ih maasta seh, 'Goh owt pahn
di haiway dehn ahn eena aala dehn lee
pikaado road, ahn enibadi weh yu ku fain,
mek shoar dehn kohn. Ah waahn si mi
hows ful ful. 24 Ah di tel unu, non a dehn wan
weh Ah mi invait fos noh eevn wahn geh
wahn lee tays a weh Ah mi fiks fi dehn.' "

Humoch ih wahn kaas
fi fala Jeezas
(Machyu 10:37-38; 5:13; Maak 9:50)

25 Wahn big krowd mi-di fala Jeezas. Ih
ton rong ahn tel dehn seh, 26 "If eni a unu

13:35 Saam 118:26.

waahn bee wan a fi mee disaipl, unu wahn
hafu lov mee moa dan how unu lov unu ma
ahn pa, unu waif ahn pikni, er unu breda
ahn sista. Unu wahn eevn hafu lov mi moa
dan unu oan laif! Adawaiz, unu kyaahn bee
mi disaipl. 27 Ahn nobadi kyaahn bee mi
disaipl if dehn noh wilin fi bak dehn oan
kraas ahn fala mee.
28 "Sopoaz eni wan a unu waahn put op
wahn bildin. Yu noh wahn sidong fos ahn
figa owt humoch ih wahn kaas, fi si if yu ga
nof moni fi finish it? 29 If yu noh du dat, yu
mait oanli ku don di fongdayshan bifoa yu
ron owta moni. Den evribadi weh si wahn
laaf aata yu. 30 Dehn wuda seh, 'Luk pahn
da wan hihn weh staat da bildin ahn kudn
finish it!'
31 "Er wich king wuda eva jreem bowt
goh da waar widowt sidong fos ahn kansida
weda fi hihn aami, weh ga ten towzn man,
schrang nof fi beet di enimi weh di kohn
gens ahn wid tweni towzn? 32 If ih disaid seh
ih kyaahn beet dehn, den ih wahn sen som
a ih man dehn fi goh taak pees wail di enimi
stil deh faar. 33 Soh, nobadi kyaahn bee wan
a mi disaipl widowt giv op evriting fi mee.

Wahn disaipl da laik saalt
(Machyu 5:13; Maak 9:50)

34 "Saalt da wahn gud ting, bot if ih noh
tays saalti nohmoh, da how yu wahn mek
it saalti agen? 35 Kaa laik dat ih noh gud fi
notn, noh eevn fi mek fertilaiza. Dehn jos
chroa dat weh. Eni a unu weh ga ayz fi yehr,
unu lisn gud!"

15

Di stoari bowt di sheep
weh mi laas
(Machyu 18:12-14)

1 Now aala di man dehn weh kalek taks
ahn sohn ada sina dehn staat tu jraa op
kloas tu Jeezas fi lisn tu ahn. 2 Bot sohn
Farisee ahn dehn wan weh teech di Laa mi-
di grombl seh, "Disya man hihn oanli ku
miks op wid di sina dehn, sa. Ih eevn eet
lang wid dehn."
3 Soh Jeezas tel dehn dis stoari. Ih seh,
4 "Sopoaz wan a unu mi ga wahn honjrid
sheep ahn den yu laas wan a dehn. Yu
noh tink dat yu wuda lef di nainti-nain weh
yu ga eena di paascha ahn goh luk fi di
wan weh laas til yu fain ahn? 5 Ahn wen
yu fain ahn, yu wahn oanli feel gud! Yu
wahn put ahn pahn yu shoalda ahn bring
ahn hoahn. 6 Wen yu reech hoahn, yu wahn
kaal aala yu nayba dehn ahn tel dehn seh,
'Kohn selibrayt wid mi kaa Ah fain mi sheep
weh Ah mi laas.' 7 Ah di tel yu, da rait soh ih
wahn stay da hevn; moa rijaisin wahn deh
oava wan sina weh ton fahn dehn sin dehn,
dan nainti-nain a dehn wan weh gud, weh
don ton fahn dehn sin dehn aredi.

Di laydi weh laas
ih silva kain

8 "Er sopoaz wahn laydi mi ga ten silva
kain* ahn den ih laas wan a dehn. Yoo noh
tink shee wuda lait wahn lamp ahn sweep di
hows, ahn saach aal bowt til ih fain it? 9 Ahn
wen ih fain it, ih wahn kaal aala ih fren ahn
nayba dehn tugeda ahn tel dehn seh, 'Kohn
selibrayt wid mi kaa Ah fain di kain weh Ah
mi laas.' 10 Ah di tel unu, sayhn way lata
rijaisin wahn deh fronta Gaad aynjel dehn
wen eevn wan sina ton fahn ih sin dehn."

Di son weh gaan ih oan way

11 Den Jeezas seh, "Dehn mi ga dis man
weh mi ga too son. 12 Di yonga wan kohn tu
ih pa ahn seh, 'Pa, gi mee fi mee shayr a di
legisi.' Soh ih pa shayr op aal weh ih mi ga
bitween di too bwai dehn.
13 "Sohn dayz layta, di yonga son put
tugeda aala weh ih mi gat, ahn gaahn da
wahn nada konchri faar fahn hoahn, ahn
wen ih get deh, ih ways owt aala ih moni
pahn aal kaina doti livin. 14 Ahn afta ih don
ways owt aala ih moni, tingz geh soh bad
deh dat peepl mi-di ded fi hongri, ahn hihn
staat tu feel di lik tu. 15 Soh ih gaahn werk
fi wan a di peepl dehn fahn deh weh sen
ahn da ih faam fi main pig. 16 Di bwai geh
soh hongri dat ih akchwali mi-di tink bowt
eet di food weh di pig dehn mi-di eet, bot
nobadi neva gi ahn notn.
17 "Ahn wen ih kech op ihself, ih seh, 'Luk
humoch ting dehn peepl weh di werk fi mai
pa ga fi eet. Dehn ga nof fi stoan daag wid,
an Ai deh ya soh di ded fi hongri. 18 Ah wahn
get op ahn goh bak tu mi pa, an Ah wahn
tel ahn: Pa, Ah mi sin gens Gaad an Ah sari
fi weh Ah du yoo tu. 19 Noh kaal mi yu son
nohmoh kaa Ah noh gud fi notn. Mek Ah
bee laik wan a dehn man weh werk fi yu.'
20 Soh ih get op ahn gaahn bak da ih pa.

* 15:8 Eena dehn dayz wahn silva kain doz wot wahn hoal day pay.

"Wail ih mi stil deh wahn gud wayz dong
di road, ih pa spat ahn di kohn ahn ih haat
gaan owt tu ahn. Ih ron tu ahn, ahn hog ahn
op tait tait, ahn kis ahn.
21 "Bot di bwai tel ahn seh, 'Pa, Ah mi sin
gens Gaad an Ah sari fi weh Ah du yoo tu.
Noh kaal mi yu son nohmoh kaa Ah noh gud
fi notn.'
22 "Bot ih pa tel di servant dehn, 'Mikays
ahn bring di bes soot a kloaz ahn put it pan
ahn. Put wahn ring pahn ih finga ahn put
aan shooz pahn ih fut. 23 Bring di kyaaf weh
wi mi-di fatn op, ahn kil it mek wi eet ahn
selibrayt. 24 Dis da mai son weh mi gud az
ded, bot ih kohn bak tu laif. Ih mi laas,
bot now wi gat ahn bak.' Soh dehn staat tu
paati.
25 "Now di oalda son mi deh da di plan-
tayshan. Az ih mi-di reech hoahn, ih yehr
myoozik ahn ih si peepl di daans. 26 Soh ih
kaal wan a di servant dehn ahn aks ahn seh,
'Da weh di goh aan een deh?' 27 Ih tel ahn
seh, 'Yu breda kohn bak hoahn, ahn soh yu
pa kil di kyaaf weh wi mi-di fatn op, sayka
weh ih kohn bak sayf ahn song.'
28 "Di oalda breda geh soh beks, ih rifyooz
fi goh eena di hows. Soh ih pa gaan owt fi
koaks ahn fi kom een. 29 Bot ih ansa ih pa
ahn seh, 'Fi soh lang Ai deh ya di slayv fi
yoo, an Ah neva yet gaahn gens weh yu tel
mi. Yu neva wan taim seh mek yu gi mi
wahn lee yong goat mek Ah ga wahn lee
paati wid mi fren dehn. 30 Bot wen fi yoo
son hihn kohn hoahn, weh don ways owt
aala yu moni pahn doti livin ahn ting, yu
ron gaahn kil di speshal kyaaf weh wi mi-di
fatn op!'
31 "Bot ih pa seh tu ahn, 'Son, yoo aalwayz
deh wid mi, ahn evriting weh Ah ga da fi
yoo. 32 Soh wi mi hafu feel gud ahn selibrayt
bikaa fi yoo breda weh mi gud az ded kohn
bak tu laif. Ih mi laas ahn wi get ahn bak.' "

16

Jeezas seh how yu fi handl moni

1 Jeezas mi-di tel ih disaipl dehn seh,
"Dehn mi ga wahn sertn rich man weh mi
haiya wahn man ahn put ahn in chaaj a
evriting weh ih oan. Afta wahn wail ih
reech di baas ayz dat di man mi-di ways owt
ih moni. 2 Soh di rich man sen kaal di man
ahn aks ahn seh, 'Da weh dis Ai di yehr bowt
yoo? Luk ya, Ah wahn hafu let yu goh, bot
fos Ah waahn yu gi mi wahn ful ripoat pahn
egzakli how yu spen mi moni.'
3 "Di man seh tu ihself, 'Hmm! Da weh Ah
wahn du now laik how dehn di faiya mi, goh
dig jrayn? Cho! Ai noh schrang nof fi du dat
ataal, an Ah shaym fi bayg. 4 Ah-haahn! Ah
noa egzakli weh Ah wahn du, soh dat wen
dehn faiya mi, peepl wahn glad fi mek Ah
kohn liv wid dehn da dehn hows.' 5 Soh wan
bai wan, ih sen kaal evribadi weh mi hoa ih
baas. Ih aks di fos wan, 'Da weh yoo hoa mai
baas?'
6 "Di fos wan tel ahn seh, 'Ayt honjrid
gyalan a aliv ail.'
"Ih tel da wan, 'Hori sidong ahn chaynj
yu bil tu foa honjrid insted.'
7 "Den ih seh tu wahn neks wan, 'Ahn yoo,
humoch yoo hoa?'
"Da wan seh, 'Ai hoa ahn wan honjrid sak
a flowa.'
"Ih seh tu da wan, 'Tek yu bil ahn chaynj
it tu ayti.'
8 "Eevn doa di man neva aanis, di rich
man mi hafu admaiya ahn fi how ih mi yooz
ih hed; kaa wen ih kohn tu how dehn handl
dehn bizniz, di peepl dehn a dis werl moa
braynziya dan di peepl weh serv Gaad.
9 "Ah di tel unu dis, yu moni noh wahn
laas fareva, soh yooz wateva unu ga pahn
dis ert fi bee wahn gud fren tu peepl, ahn
den Gaad wahn glad fi gi unu wahn hoam op
da hevn. 10 Unu si, enibadi weh yu ku chros
wid di lee ting dehn, yu wahn ku chros wid
di big ting dehn tu. Ahn enibadi weh yu
kyaahn chros wid di leelis a ting, yu wahn
kyaahn chros dehn wid di big ting dehn
needa. 11 Ahn if dehn kyaahn chros unu fi
handl richiz weh deh dong ya pahn dis ert,
den how enibadi wahn ku chros unu wid di
kaina richiz weh deh da hevn? 12 If dehn
kyaahn chros unu fi handl ada peepl ting
gud, den nobadi wahn waahn gi unu notn
fi unuself.
13 "No servant kyaahn serv too maasta.
Eeda yu wahn hayt wan ahn lov di neks,
er yu wahn rispek wan ahn kyaahn stan di
neks wan. Rait soh, unu kyaahn serv Gaad
ahn moni sayhn taim."

Yu kyaahn chaynj Gaad Laa
(Machyu 5:31-32; 11:12-13; Maak 10:11-12)

14 Now wen di Farisee dehn yehr aala dis,
dehn staat tu tek Jeezas mek papishoh kaa
dehn mi oanli lov moni. 15 Soh Jeezas tel

dehn seh, “Unu laik luk gud fronta peepl,
bot Gaad noa egzakli weh deh eena unu
haat. Yu si di ting dehn weh peepl tink
wot soh moch? Wel, Gaad oanli fain dehn
disgostin!
16 “Op til di taim wen Jan di Baptis kohn,
peepl yoostu liv bai Moaziz Laa ahn bai weh
di oal taim prafit dehn doz preech. Sins
den di Gud Nyooz bowt Gaad kingdom di
get owt, ahn now evribadi di du dehn bes
fi bee paat a fi hihn kingdom. 17 Bot dat noh
meen seh Moaziz Laa noh impoatant agen,
yu noh. No! Az lang az hevn ahn ert stil
deh, di leelis leta er eevn wan lee dat eena
di Laa noh wahn geh jrap.
18 “Enibadi weh divoas dehn waif ahn
marid tu wahn neks uman di liv eena sin.
Ahn di man weh marid tu wahn uman weh
divoas di liv eena sin tu.”

Di rich man ahn Lazaros

19 Den Jeezas seh, “Yu mi ga dis sertn rich
man weh doz jres op eena di bes kloaz weh
moni kuda mi bai, ahn ih mi ga evriting weh
yu kuda mi tink bowt fi eet evri day. 20 Dehn
mi ga wahn poa poa man weh mi nayhn
Lazaros weh mi ful op a soar aal oava ih
badi. Dehn yoostu put ahn fi lidong da dis
rich man gayt. 21 Di poa man mi soh hongri
dat ih eevn wuda mi setl fi di skraypinz fahn
di rich man taybl. Daag yoostu kohn lik op
ih soar dehn anaal.
22 “Wel, ih soh hapm dat di poa man
ded, ahn di aynjel dehn kehr ahn wehpaa
Aybraham deh. Di rich man ded tu, ahn ih
peepl dehn beri hihn. 23 Di rich man gaahn
da hel ahn ih mi dehdeh eena taament. Ih
luk way op ahn ih si Lazaros weh ih mi deh
rait saida Aybraham.
24 “Ih hala owt, ‘Faada Aybraham! Sari fi
mi noh? Sen Lazaros fi dip di tip a ih finga
eena waata ahn kohn kool mi tong. Aiy! Ah
kyaahn tek dis faiya nohmoh!’
25 “Bot Aybraham tel ahn seh, ‘Son,
memba eena fi yoo laiftaim, yoo mi ga tingz
gud ahn Lazaros mi ga tingz bad. Bot now
dehn di komfert hihn, ahn now yoo da di
wan weh di ponish. 26 Bisaidz, wahn big
gyap deh bitween weh wee deh ahn weh
yoo deh, soh dat nobadi fahn ya kyaahn
goh kraas tu weh unu deh, ner non a unu
kyaahn kohn wehpaa wee deh.’
27 “Di rich man seh, ‘Den Ah bayg yu,
Faada Aybraham, pleez sen ahn da mi pa
hows, 28 kaa Ah ga faiv breda, an Ah waahn
Lazaros waan dehn mek dehn noh en op
eena disya taament wen dehn ded.’
29 “Aybraham ansa ahn seh, ‘Dehn ga aala
di ting dehn weh Moaziz ahn di prafit dehn
mi rait eena di Skripcha fi waan dehn. Mek
dehn lisn tu dehn.’
30 “Di rich man seh, ‘No, Faada Aybraham.
Dehn noh wahn lisn tu dehn. Bot if sohn-
badi goh tu dehn fahn di ded, dehn wahn
ton fahn dehn sin dehn.’
31 “Aybraham tel ahn seh, ‘If yu breda
dehn noh lisn tu Moaziz ahn di prafit dehn,
den eevn if sohnbadi kom op fahn di ded,
dehn stil noh wahn lisn tu dehn needa.’ ”

17

Jeezas taak bowt sin
ahn fagivnis ahn fayt
(Machyu 18:6-9; Maak 9:42-48)

1 Jeezas seh tu ih disaipl dehn, “Tem-
tayshan fi sin wahn aalwayz deh, bot di
persn weh mek sohnbadi els sin wahn eena
big chrobl. 2 Ih wuda beta fi dehn if dehn tai
wahn big hevi rakstoan rong dehn nek ahn
chroa dehn da see dan fi hihn mek eni wan
a dehn lee pikni ya du di rang ting. 3 Soh
wach yuself now.
“If eni a yu brada du eniting rang, tel
ahn bowt it. If ih sari fi weh ih du ahn ih
waahn chaynj ih wayz, den yu mos fagiv
ahn. 4 Eevn if ih du eniting fi hert yu sebm
taim eena wan day, ahn ih kohn tu yu evri
taim ahn seh, ‘Ah noh wahn du it agen,’ stil
fagiv ahn.”
5 Di apasl dehn seh tu Jeezas, “Laad, gi wi
moa fayt.”
6 Di Laad tel dehn seh, “If unu ga fayt di
saiz a wahn lee chinchi mostad seed, unu
wahn ku tel dis big beriz chree, ‘Root op
yuself ahn plaant yuself eena di see,’ ahn
ih wahn obay yu.”

Du yu jooti ahn noh ekspek no prayz

7 “Sopoaz wan a unu ga wahn servant weh
jos kom een fahn plow yu feel er tek kayr a
sheep. Yu tink yu wuda tel ahn seh, ‘Hori
kohn ahn tek yu plays da di taybl’? 8 No.
Insted, yu wahn tel ahn seh, ‘Kohn kohn
fiks tee fi mi. Put aan yu aypran ahn ten
tu mi, mek Ah eet ahn jrink; den aftawodz
yoo ku eet ahn jrink tu.’ 9 Yu noh eevn wahn
tank ahn fi du weh yu tel ahn. 10 Rait soh wid
unu, wen unu don du evriting weh unu get

aadaz fi du, unu fi seh, ‘Wee da jos aadineri
servant; wee oanli du weh da wi jooti.’ ”

Jeezas heel ten man weh mi ga leprosi

11 Wen Jeezas mi deh pahn di way tu
Jeroosalem, ih mi-di paas chroo di ayrya
bitween Samayrya ahn Gyalilee. 12 Az ih mi-
di goh eena wahn vilij, ten man weh mi ga
leprosi* mi-di kohn tuwaadz ahn. 13 Dehn
stap wahn lee wayz fahn Jeezas ahn hala tu
ahn seh, “Teecha, sari fi wi noh!”
14 Wen Jeezas si di man dehn, ih tel dehn
seh, “Goh shoa unuself tu di prees dehn ahn
si if unu noh geh heel.” Ahn az dehn mi-di
goh lang, dehn skin geh kleen kleen kleen.
15 Den wen wan a dehn noatis dat ih geh
heel, ih ton bak ahn staat tu prayz Gaad
haad-wan. 16 Ih chroa dong ihself flat da
Jeezas fut ahn tank ahn. Ahn fi si ih da-mi
wahn Samaritan† tu.
17 Jeezas aks, “Da neva ten a unu geh heel?
Soh weh di neks nain deh? 18 Da oanli dis
man ya weh da wahn farina noa fi kohn bak
kohn prayz Gaad?” 19 Den Jeezas tel di man,
“Get op ahn goh yu way. Sayka yu fayt, yu
heel.”

Weh aal wahn hapm wen Jeezas kohn bak
(Machyu 24:23-28, 37-41)

20 Now wahn taim di Farisee dehn aks
Jeezas seh, “Da wen Gaad wahn kohn kohn
set op fi hihn kingdom?”
Jeezas ansa dehn laik dis: “Di way how
Gaad wahn rool ih peepl dehn, yu wahn
kyaahn see't wid yu aiy. 21 Nobadi noh wahn
ku seh, ‘Si, Gaad kingdom deh ya,’ er ‘Ih
dehdeh.’ Kaa Gaad di rool rait eensaida
unu.”
22 Den Jeezas seh tu ih disaipl dehn, “Di
day wahn kohn wen unu wahn lang fi spen
eevn wan day wid di Son a Man,‡ bot unu
wahn kyaahn du it. 23 Peepl wahn tel unu,
‘Si ahn deh!’ er ‘Si ahn ya!’ Noh stodi dehn
ataal. 24 Wen di Son a Man kohn bak, dehn
wahn ku si ahn playn playn, jos laik how
dehn ku si laitnin di flash fahn wan en a di
skai tu di neks. 25 Bot fos ih wahn hafu sofa
wahn lata ting, ahn dis jenarayshan wahn
rijek ahn.
26 “Sayhn laik how ting mi stan eena
Noawa dayz, da rait soh ih wahn bee wen
di Son a Man kohn bak. 27 Peepl mi-di eet
op ahn jrink op, ahn dehn mi-di geh marid
ahn soh, rait op tu di veri day wen Noawa
gaan eena di aak; ahn den di flod kohn ahn
dischrai aala dehn.
28 “Sayhn way eena Lat dayz, dehn mi-
di eet op ahn jrink op, ahn di bai ahn sel,
ahn di du dehn lee faamin ahn di bil hows.
29 Bot pahn di day wen Lat lef Sadam, faiya
ahn brimstoan rayn dong fahn hevn ahn
dischrai aala dehn.
30 “Da rait soh ih wahn bee wen di Son
a Man kohn bak. 31 Da day deh, if enibadi
deh pahn dehn howstap§ ahn dehn ga eni
bilanginz eensaida dehn hows, noh mek
dehn eevn tink bowt goh bak een goh get
it. Rait soh, if enibadi deh owt eena dehn
feel di werk, dehn noh fi eevn tink bowt
goh bak hoahn goh geh notn. 32 Memba weh
hapm tu Lat waif! 33 Enibadi weh fait fi heng
aan tu dehn oan laif wahn en op di laas it;
bot enibadi weh giv op dehn laif fi sayka
mee wahn sayv it. 34 Ah tel unu, da sayhn
nait too peepl wahn di sleep eena wan bed;
wan a dehn wahn geh tek weh ahn di neks
wan wahn geh lef bihain. 35 Too laydi wahn
di grain weet* tugeda; wan a dehn wahn
geh tek weh ahn di neks wan wahn geh lef.
36 Too man wahn di werk eena di feel; dehn
wahn kehr weh wan, ahn di ada wan wahn
geh lef bihain.”
37 Di disaipl dehn aks Jeezas seh, “Laad, da
wehpaa dis wahn hapm?”
Jeezas tel dehn seh, “Eniway wehpaa
ded badi deh, da rait dehsoh jranko wahn
gyada.”

18

Di parabl bowt di wido ahn di wikid joj

1 Den Jeezas tel dehn wahn lee stoari fi
shoa dehn dat dehn fi aalwayz pray ahn noh
giv op. 2 Ih seh, “Eena wahn sertn siti dehn
mi ga dis joj weh neva ga no rispek fi nobadi
—ih neva eevn mi frayd fi Gaad. 3 Wahn
wido* mi liv da da sayhn siti ahn ih stodi

* 17:12 leprosi: Eena dehn dayz deh dehn doz yooz dis werd fi difrent kaina bad skin dizeez. † 17:16 Di Jooish peepl dehn ahn di Samaritan peepl dehn neva laik wan anada. ‡ 17:22 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. § 17:31 howstap: Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows. * 17:35 weet: Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it. * 18:3 wido: wahn laydi weh ih hozban ded.

mi-di kohn da di joj ahn di tel ahn seh, 'Ah
waahn jostis gens mi enimi.'
4 "Fi wahn wail di joj rifyooz ahn; bot
aftawodz ih seh tu ihself, 'Ai noh frayd fi
Gaad an Ai noh ga no rispek fi nobadi, 5 bot
stil dis wido stay di bog mi, soh Ah wahn gi
ahn di jostis weh ih waahn jos soh ih noh
wayr mi owt weh ih stodi di kohn di bayg
mi ahn di bayg mi.' "
6-7 Ahn den di Laad seh, "Unu yehr weh
dis joj seh? Hihn wikid ahn ih stil gi di laydi
weh ih waahn. Unu noh tink seh Gaad wahn
gi jostis tu dehn wan weh hihn pik owt fi
ihself, dehn wan weh kaal owt tu ahn day
ahn nait? Unu tink seh Gaad wahn tek lang
fi help dehn? 8 Ah tel unu, ih wahn gi dehn
jostis kwik-wan. Bot wen di Son a Man†
kohn bak, Ah wanda humoch peepl ih wahn
fain pahn di ert weh ga fayt."

Di Farisee ahn di taks kalekta

9 Dehn mi ga sohn peepl weh mi reeli tink
seh dehn mi schrayt wid Gaad, ahn weh mi-
di luk dong pahn evribadi els, soh Jeezas tel
dehn dis parabl: 10 "Too man gaan op da di
templ fi pray. Wan da-mi wahn Farisee, ahn
di neks wan da-mi wahn taks kalekta. 11 Di
Farisee gaahn stan op bai ihself ahn staat
tu pray laik dis: 'Gaad, Ah tank yu dat Ai
noh stan laik ada peepl weh teef ahn du aal
kaina bad ting, ahn weh sleep rong; er noh
eevn laik dis teefin taks kalekta ya. 12 Ai faas
too taim fi di week, an Ah gi ten persent a
aala di moni weh Ah mek.'
13 "Bot di taks kalekta mi-di stan op way
da bak, ahn ih neva eevn waahn lif op ih aiy
fi luk op da hevn. Ih nak ih ches fi shoa ih
mi sari fi ih sin. Ih seh, 'Gaad, ga mersi pahn
mi. Ai da wahn sina.' "
14 Jeezas seh, "Ah tel unu, wen di taks
kalekta gaahn hoahn, hihn mi stan gud wid
Gaad, bot noh di ada wan. Unu si, enibadi
weh prayz op dehn oanself wahn geh bring
dong. Ahn enibadi weh hombl dehnself
wahn geh big op."

Jeezas bles sohn lee pikni
(Machyu 19:13-15; Maak 10:13-16)

15 Now peepl mi-di bring dehn lee baybi
tu Jeezas fi mek ih put ih han pahn dehn
fi bles dehn. Wen di disaipl dehn si dat,
dehn taak tu dehn shaap-wan ahn tel dehn
noh fi bada ahn. 16 Bot Jeezas kaal di pikni
dehn tu ahn, ahn ih tel di disaipl dehn seh,
"Mek di lee pikni dehn kohn tu mi. Noh
stap dehn, kaa peepl weh waahn bee paat
a Gaad kingdom hafu stan jos laik lee pikni.
17 Ah di tel unu di chroot, enibadi weh noh
kohn tu Gaad laik wahn lee pikni wahn neva
bee paat a Gaad kingdom."

Wahn rich man kohn
taak tu Jeezas
(Machyu 19:16-30; Maak 10:17-31)

18 Now wahn sertn Jooish rilijos leeda aks
Jeezas seh, "Mi gud Teecha, da weh Ah ku
du fi geh fi liv wid Gaad fareva?"
19 Jeezas aks ahn seh, "Da wai yoo di kaal
mee gud? Nobadi noh gud; oanli Gaad wan
gud.
20 "Yoo noa weh di komanment dehn seh:
'Yu noh fi cheet pahn yu hozban er yu waif,
yu noh fi komit merda, yu noh fi teef, yu
noh fi tel lai pahn nobadi, ahn yu mos aana
yu ma ahn yu pa.'"
21 Di leeda seh, "Ai di du aala dehn ting
deh fahn Ai da lee bwai."
22 Wen Jeezas yehr ih seh dat, ih seh tu
ahn, "Oanli wan ting lef fi yu du now den.
Sel evriting weh yu ga ahn gi di poa di moni,
den yu wahn ga chreja eena hevn. Wen yu
don du dat, den yu kohn ahn fala mi."
23 Bot wen di leeda yehr dis, ih geh sad sad
kaa hihn mi doti rich.
24 Wen Jeezas si dat di man geh sad, ih
seh, "Ai! Ih oanli haad fi rich peepl get
eena Gaad kingdom. 25 Akchwali, ih eeziya
fi wahn kyamil paas chroo di aiy a wahn
needl dan fi wahn rich man get eena Gaad
kingdom."
26 Dehn wan weh yehr dis aks Jeezas seh,
"Wel, da hoo ku geh sayv den?"
27 Bot Jeezas seh, "Weh impasabl wid man
pasabl wid Gaad."
28 Den Peeta tel ahn seh, "Si, wee lef
evriting weh wi mi ga soh dat wee ku fala
yoo."
29-30 Jeezas tel dehn seh, "Ah di tel unu
di chroot, enibadi weh lef hows er waif er
breda er ma ahn pa er pikni sayka weh dehn
waahn bee paat a Gaad kingdom, wahn geh
bak lat moa ting eena dis laif. Eena di
werl weh di kohn, dehn wahn liv wid Gaad
fareva."

† 18:8 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. 18:20 Eksodos 20:12-16; Dyooteronomi 5:16-20.

Jeezas taak bowt ih det agen
(Machyu 20:17-19; Maak 10:32-34)

31 Jeezas kehr di twelv disaipl dehn wan
said ahn tel dehn seh, "Lisn, wi gwehn op
da Jeroosalem, ahn evriting weh di oal taim
prafit dehn mi rait bowt di Son a Man‡
wahn kohn chroo. 32-33 Dehn wahn han ahn
oava tu peepl weh da noh Joo weh wahn tek
ahn mek papishoh. Dehn wahn insolt ahn
op ahn spit pan ahn. Dehn wahn flag ahn,
ahn den dehn wahn kil ahn, bot chree dayz
layta ih wahn rayz op bak fahn di ded."
34 Di disaipl dehn neva andastan wan ting
bowt weh Jeezas mi-di seh. Di meenin mi
haid fahn dehn, ahn dehn neva noa weh ih
mi-di taak bowt.

Jeezas heel wahn blain man
(Machyu 20:29-34; Maak 10:46-52)

35 Az Jeezas mi-di geh kloas tu Jeriko,
wahn blain man mi-di sidong da di roadsaid
di bayg. 36 Wen ih yehr di naiz a di krowd di
paas, ih aks weh mi-di goh aan. 37 Dehn tel
ahn seh, "Jeezas fahn Nazaret di paas."
38 Di blain man hala owt, "Jeezas, yoo weh
da Dayvid Son,§ ga piti pahn mi!"
39 Di peepl dehn weh mi deh fronta ahn tel
di blain man fi shet op ih mowt, bot hihn
hala haada seh, "Dayvid Son, ga piti pahn
mi noh!"
40 Jeezas stap ahn aada dehn fi bring di
blain man tu ahn. Wen ih kohn kloas tu
ahn, Jeezas aks di man, 41 "Da weh Ah ku du
fi yu?"
Di man ansa ahn seh, "Laad, Ah waahn
si."
42 Jeezas tel ahn seh, "Geh yu sait bak den.
Sayka yu fayt, yu geh heel." 43 Sayhn taim
di blain man geh bak ih sait, ahn ih staat tu
fala Jeezas, ahn ih mi-di prayz Gaad. Wen
evribadi si weh hapm, dehn staat tu prayz
Gaad tu.

19

Zakeeyos meet Jeezas

1-2 Ahn soh wen Jeezas reech Jeriko ahn
mi-di paas chroo, wahn man weh nayhn
Zakeeyos mi dehdeh. Hihn da-mi wan a di
big taim taks kalekta dehn, ahn ih mi ga
wahn lata moni. 3 Hihn mi waahn si hoo da-
mi dis Jeezas, bot ih mi soh shaat ih kudn
si ahn chroo di lata peepl dehn. 4 Soh ih ron
hed ahn ih klaim op pahn wahn sikamoa fig
chree fi si ahn kaa Jeezas mi wahn paas rait
deh. 5 Wen Jeezas reech wehpaa Zakeeyos
mi deh, ih luk op eena di chree ahn seh tu
ahn, "Zakeeyos, hori op ahn kohn dong, kaa
Ah wahn hafu stay da yu hows tudeh." 6 Soh
ih hori op ahn kohn dong kaa ih mi oanli tu
glad fi mek Jeezas stay da ih hows.
7 Wen di peepl dehn si dis, dehn staat tu
grombl ahn seh, "Ih gaahn gaahn stay da
wahn sina hows!"
8 Bot Zakeeyos stan op ahn seh tu Jeezas,
"Yu noa wat, Laad? Ah wahn gi haaf a aal
weh Ah ga tu di poa, ahn if Ah oava chaaj
peepl pahn taks, Ah wahn gi dehn bak foa
taim weh Ah chaaj dehn."
9 Jeezas ansa ahn seh, "Tudeh tudeh Gaad
wahn fagiv dis man ahn ih famili kaa ih
bileev Gaad jos laik how ih grayt-grayt-
grayt-granfaada Aybraham mi bileev ahn.
10 Yu si, di Son a Man* kohn fi luk fi dehn
wan weh laas soh dat ih ku sayv dehn."

Weh sohn servant du wid dehn baas moni
(Machyu 25:14-30)

11 Wail di peepl dehn mi-di lisn tu dis,
Jeezas gaan aan fi tel dehn wahn parabl. Ih
mi deh kloas Jeroosalem, ahn di peepl dehn
don mi-di tink dat Gaad mi wahn kohn set
op ih kingdom wen dehn reech deh. 12 Soh
ih seh, "Wahn man weh mi hai op eena
sosaiyati gaahn da farin soh dat dehn ku
mek ahn king, ahn den ih mi wahn kohn
bak. 13 Soh bifoa ih gaan, ih kaal ten a ih
servant dehn ahn gi eech a dehn di sayhn
amonk a moni. Ih tel dehn seh, 'Ah waahn
unu inves dis moni fi mi til Ah kohn bak.'
14 Bot ih oan peepl dehn mi hayt ahn, soh
dehn sen sohn peepl da di konchri weh ih
mi gwehn fi tel dehn seh, 'Wee noh waahn
dis man bee fi wee king ataal!'
15 "Bot ih ton king eniway ahn ih kohn bak
hoahn. Den ih sen fi di servant dehn weh ih
mi gi di moni tu, fi fain owt weh kaina prafit
dehn mek.

‡ 18:31 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
§ 18:38 Dayvid Son: Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er "di Krais" eena di Greek langwij). Di Jooish peepl dehn mi-di ekspek di Mesaiya fi kohn fahn King Dayvid famili lain. Dats wai dehn doz aalwayz kaal di Mesaiya "Dayvid Son."
* 19:10 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

16 "Di fos wan seh, 'Si, sa? Ai dobl di moni
weh yoo gi mee!'
17 "Di king seh, 'Yu du gud! Yu da wahn
gud servant! Yu shoa mi seh yu ku handl
lee bit a moni, soh Ah wahn put yu in chaaj
a ten siti.'
18 "Di sekant wan kohn ahn seh, 'Maasta,
yu si di moni weh yu mi gi mi? Wel, Ah mek
haaf a di amonk moa pahn tap a it!'
19 "Di king tel ahn seh, 'Aarait, yoo tek
chaaj a faiv siti den.'
20 "Den wahn nada servant kohn ahn seh,
'Sa, si yu moni ya. Ah rap it op eena wahn
hanki ahn haid it. 21 Ah mi frayd fi yu kaa
yoo da wahn haad man. Yu tek owt weh yu
neva put een, ahn yu reep wehpaa yu neva
plaant.'
22 "Di king tel ahn seh, 'Ah wahn joj yu bai
weh yu seh, yu wikid servant yu! Yu mi noa
dat Ai da wahn haad man weh tek owt weh
Ah noh put een, an Ah reep weh Ah noh
plaant. 23 Wai yu neva put mi moni da bank
den? Ah kuda mi at lees kalek inchres pan
it wen Ah kohn bak.' 24 Den ih tel dehn wan
weh mi deh rong, 'Tek weh di moni weh Ah
mi gi hihn, ahn gi di wan weh dobl ih moni!'
25 "Dehn tel ahn seh, 'Bot sa, hihn don ga
wahn lat aredi.'
26 "Den di king seh, 'Ah di tel yu dat
evribadi weh don ga, wahn geh moa, bot fi
dehn wan weh noh ga notn, eevn weh dehn
ga wahn geh tek weh fahn dehn. 27 Bot aal
laik dehn wan weh noh laik mi, ahn neva
waahn mek Ah bee king oava dehn, bring
dehn ahn kil dehn rait ya fronta mi.' "

Jeezas raid eena Jeroosalem
(Machyu 21:1-11; Maak 11:1-11; Jan 12:12-19)

28 Wen Jeezas don seh aala dehn ting, ih
gaahn hed fi goh op da Jeroosalem. 29 Wen ih
mi nayli reech Betfayj ahn Betani weh da-
mi too vilij weh mi deh bai di hil weh nayhn
di Mongt a Alivz, ih sen too a ih disaipl
dehn hed ahn ih tel dehn seh, 30 "Unu goh
da di vilij weh deh lee wayz hed. Az unu
get deh, unu wahn fain wahn yong dongki
tai op weh nobadi neva raid pahn yet. Loos
ahn, ahn bring ahn ya. 31 If enibadi aks unu
wai unu di loos ahn, tel dehn di Laad need
ahn."
32 Soh dehn gaan ahn fain di dongki jos
laik how Jeezas mi tel dehn. 33 Wen dehn mi-
di loos ahn, di oana dehn seh, "Ey! Da weh
unu di loos da dongki fa?"
34 Dehn seh, "Di Laad need ahn."
35 Soh dehn bring ahn tu Jeezas, ahn
chroa dehn jakit ahn ting pahn di dongki
bak ahn mek Jeezas sidong pan it. 36 Az ih
mi-di goh lang, di peepl dehn jos staat tu
chroa dong dehn jakit ahn ting pahn di road
fi mek Jeezas raid pan.
37 Az soon az ih mi-di geh kloas tu di road
weh goh dong fahn di Mongt a Alivz tu
Jeroosalem, di hoal krowd a peepl weh mi-
di fala ahn staat tu mek lata naiz di prayz
Gaad, sayka aala di mirakl dehn weh dehn
mi si Jeezas du. Dehn hala:
38 "Gaad bles di king
weh kom eena di naym a di Laad."
"Hihn mek pees kohn dong fahn hevn.
Mek wi aana Gaad weh deh hai op eena
hevn!"
39 Bot som a di Farisee dehn weh mi deh
eena di krowd seh, "Teecha, mek dehn
peepl weh di fala yu stap seh dehn ting,
hyaa!"
40 Bot Jeezas tel dehn seh, "If dehn shet
op, den di stoan dehn wahn staat tu hala!"
41 Now az dehn mi-di geh kloas Jeroos-
alem, Jeezas si di siti ahn ih staat tu baal
oava it. 42 Ih seh, "Aiy Jeroosalem, da wahn
piti unu noh noa weh wuda gi unu pees
tudeh day, bot now pees di haid fahn unu.
43 Di day wahn kohn wen yu enimi dehn
wahn bil wahn waal rong yu ahn fens yu
een; dehn wahn kloaz een pahn yu pahn
aal said. 44 Dehn wahn mash yu dong tu di
grong ahn kil yu pikni dehn weh deh baka
di waal. Dehn noh eevn wahn mek wan
stoan lef pahn tap a di ada wan, kaa wen
Gaad mi kohn fi sayv unu, unu neva pay ahn
no main."

Jeezas chays owt dehn wan
weh mi-di sel da di templ
(Machyu 21:12-17; Maak 11:15-19; Jan 2:13-22)

45 Den Jeezas gaahn da di templ yaad
ahn wail owt aala dehn wan weh mi-di bai
ahn sel eena di yaad. 46 Ih tel dehn seh,
"Di Skripcha seh, 'Mai hows sopoas tu bee
wahn plays fi pray,' bot unu ton ahn intu
'wahn hengowt fi teef.'"

19:38 Saam 118:26. 19:46 Aizaiya 56:7. 19:46 Jerimaiya 7:11.

47 Afta dat ih staat tu teech evri day eena
di templ, bot di cheef prees dehn, ahn dehn
wan weh teech di Jooish Laa, lang wid di
peepl dehn leeda dehn mi-di luk fi wahn
way how fi kil ahn. 48 Bot dehn kudn fain
no way fi du it kaa di peepl dehn mi-di lisn
wid aal dehn ayz tu evriting weh ih mi ga fi
seh.

20

Di Jooish leeda dehn kweschan Jeezas atariti

(Machyu 21:23-27; Maak 11:27-33)

1-2 Wahn day wail Jeezas mi deh da di
templ yaad di teech di peepl dehn ahn di
preech di Gud Nyooz, di cheef prees dehn,
ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa, ahn
di Jooish leeda dehn kom op tu ahn, ahn aks
ahn seh, "Tel wi, da weh atariti yoo ga fi du
dehnya ting ya? Da hoo gi yoo dis atariti?"
3 Jeezas ansa dehn seh, "Mek Ai aks unu
wahn kweschan tu. Tel mi, 4 da weh Jan di
Baptis geh di atariti fi baptaiz peepl—fahn
Gaad er fahn man? Ansa mi dat!"
5 Dehn taak it oava monks dehnself ahn
seh, "If wi seh da fahn Gaad, den ih wahn
aks wi, 'Den wai unu neva bileev ahn den?'
6 Bot if wi seh da fahn man, di peepl dehn
wahn stoan wi tu det kaa dehn bileev seh
dat Jan da-mi wahn prafit."
7 Soh dehn ansa Jeezas seh, "Wee noh noa
hoo gi Jan di atariti fi baptaiz peepl."
8 Jeezas tel dehn seh, "Wel, Ai noh wahn
tel unu da hoo gi mee di atariti fi du dehnya
ting needa."

Di parabl a di wikid faama dehn

(Machyu 21:33-46; Maak 12:1-12)

9 Den Jeezas gaahn hed ahn tel di peepl
dehn dis parabl: "Wahn man plaant owt
wahn pees a lan wid grayp ahn rent it owt
tu sohn faama, ahn ih gaahn weh fi wahn
lang taim. 10 Wen di taim kohn fi pik di grayp
dehn, di oana a di lan sen ih servant dehn fi
kalek fi hihn shayr a di krap fahn di faama
dehn. Bot di faama dehn beet ahn op bad
ahn sen ahn bak wid ih too lang han di heng
dong da ih said. 11 Di oana sen wahn nada
servant, bot dehn beet hihn tu, ahn shaym
ahn bad, ahn sen ahn weh widowt notn. 12 Ih
sen wahn terd servant, ahn di faama dehn
beet hihn bad ahn pich ahn owta di plays.
13 "Den di oana a di lan seh, 'Da weh Ah
wahn du now? Ah wahn sen mi son weh Ah
lov. Maybi dehn wahn rispek hihn!'
14 "Bot cho! Wen di faama dehn si di man
son, dehn seh monks dehnself, 'Dis da di
wan weh wahn inherit evriting. Mek wi kil
hihn, den evriting wahn bee fi wee!' 15 Soh
dehn pich di oana son aafa di lan ahn kil
ahn.
"Soh da weh unu tink di oana wahn du
wid dehn faama? 16 Ih wahn kohn kohn kil
aala dehn ahn rent owt di lan tu sohn ada
faama."
Wen di peepl dehn yehr dis, dehn seh,
"Hmm! Wee hoap dat neva hapm!"
17 Jeezas luk schrayt pahn dehn ahn seh,
"Wel den, tel mi weh di Skripcha mi meen
wen ih seh,
'Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi
wot notn
ton owt fi bee di kaanastoan,
weh da di moas impoatant wan owta
aala dehn.'
18 Yu si, evribadi weh bok dehn fut pahn dat-
deh stoan wahn geh brok op eena peesiz;
ahn enibadi weh da stoan jrap pan wahn
geh mash op fain laik powda."
19 Da sayhn taim, dehn wan weh teech di
Laa ahn di cheef prees dehn mi-di chrai fain
wahn way fi ares Jeezas, kaa dehn mi wel
noa seh dat wen Jeezas mi-di tel dehn da lee
stoari bowt di wikid faama dehn, ih mi-di
taak bowt dehn. Bot dehn mi frayd fi weh
di peepl dehn mi wahn du if dehn mi ares
ahn.

Hoo fi pay taks tu

(Machyu 22:15-22; Maak 12:13-17)

20 Soh dehn mi-di kip wahn kloas aiy pahn
Jeezas. Dehn sen sohn spai weh mi-di
priten fi bee hoali ahn raichos fi chrai kech
ahn eena sohnting weh ih seh, soh dat dehn
kuda ton ahn oava tu di Roaman govna, weh
mi ga di powa fi ares ahn.
21 Soh di spai dehn kweschan Jeezas seh,
"Teecha, wee noa seh dat yoo oanli taak
ahn preech weh rait, ahn yu chreet evrib-
adi sayhn way noh kay da hoo dehn, ahn
yoo teech di chroot bowt how Gaad waahn
peepl fi liv. 22 Soh tel wi weh yoo tink. Ih
rait fi wee pay taks tu Seeza* er nat?"
23 Jeezas mi don si chroo dehn toofaystid-
nis lang taim, soh ih tel dehn seh, 24 "Shoa

20:17 Saam 118:22.
* 20:22 Seeza da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

mi wahn silva moni. Da hoofa hed ahn
hoofa naym deh pan it?"
25 Dehn ansa seh, "Seeza."
Jeezas tel dehn seh, "Den gi Seeza weh
bilangz tu Seeza, ahn gi Gaad weh bilangz
tu Gaad."
26 Dehn kudn chrik ahn eena notn weh ih
mi seh fronta di peepl dehn. Dehn mi soh
shak bowt how Jeezas ansa dehn, dat dehn
mi hafu shet op dehn mowt.

Jeezas ansa di Sadyusee
dehn kweschan
(Machyu 22:23-33; Maak 12:18-27)

27 Afta dat sohn Sadyusee gaahn da Jeezas.
Dehndeh da wahn groop a peepl weh noh
bileev dat nobadi wahn rayz op bak afta
dehn don ded. 28 Wel, dehn gaahn da Jeezas
ahn aks ahn dis kweschan: "Teecha, Moaziz
mi rait wahn laa fi wi weh seh dat if wahn
man breda ded lef ih waif, bot ih neva ga
no pikni wid ahn, da man fi marid tu ih ded
breda wido† ahn ga pikni wid ahn soh dat
ih ku kehr aan ih breda naym. 29 Now yu mi
ga sebm breda; di fos wan marid tu wahn
laydi ahn ded widowt ga no pikni wid ahn;
30-31 den di sekant wan marid ih breda wido;
den hihn ded, ahn di terd wan ton rong ahn
marid di sayhn laydi. Ahn rait soh ih gaan
aan til aal sebm breda ded, ahn non a dehn
neva did ga no pikni. 32 Wel, pahn di en di
laydi shee ded tu. 33 Soh, wen di day kohn fi
ded peepl kohn bak tu laif, hoofa waif shee
wahn bee, laik how di hoal sebm a dehn mi
marid tu ahn?"
34 Soh Jeezas tel dehn seh, "Peepl weh liv
pahn dis ert now geh marid. 35 Bot dehn
wan weh Gaad gi di rait fi rayz op bak fahn
di ded ahn goh da hevn noh wahn hafu
wori bowt marid kaa dehn taim deh nobadi
wahn di geh marid tu nobadi. 36 Dehn wahn
kyaahn ded agen needa, kaa dehn wahn bee
jos laik di aynjel dehn. Dehn da Gaad pikni
dehn laik how dehn rayz op bak fahn di ded.
37 Ahn Moaziz ihself proov dat peepl wahn
rayz op bak fahn di ded kaa wen ih rait
bowt di bush weh mi-di bon, ih taak bowt di
Gaad weh Aybraham ahn Aizak ahn Jaykop‡
wership. 38 Hihn da noh di Gaad a ded peepl,
bot ih da di Gaad a peepl weh livin. Yu si, az
faar az Gaad kansaan, evribadi livin."
39 Den som a dehn wan weh teech di
Jooish Laa seh, "Teecha, weh yu seh song
gud." 40 Ahn nat anada soal mi dayr aks
Jeezas wahn nada kweschan.

Hoofa son da di Krais?
(Machyu 22:41-46; Maak 12:35-37)

41 Den Jeezas aks dehn seh, "How kom
dehn seh dat di Krais§ wahn kohn fahn King
Dayvid famili lain? 42 Kaa Dayvid ihself seh
rait eena Saamz,
'Di Laad tel mai Laad seh,
"Sidong rait ya pahn mi rait han said*
43 til Ah put yu enimi dehn anda yu fut
laik wahn futstool." '
44 Soh if Dayvid mi kaal di Krais, 'Laad,' den
da how di Mesaiya ku kohn dong chroo
Dayvid famili lain?"

Wach owt fi dehn wan
weh teech di Laa
(Machyu 23:1-36; Maak 12:38-40;
Look 11:37-54)

45 Dis da weh Jeezas tel ih disaipl dehn soh
dat evribadi ku yehr: 46 "Kyaaful a dehn wan
weh teech di Laa. Dehn laik waak rong eena
lang roab, ahn dehn laik wen evribadi di
hayl dehn op owta schreet. Dehn aalwayz
waahn di kak op rait da front seet da di sina-
gag† dehn er da bankwit ahn soh. 47 Dehn
swindl dehn poa lee wido owta dehn hows
ahn lat, den dehn wahn ton rong ahn seh
sohn lang pryaaz jos fi shoa aaf. Dehndeh
teecha dehn wahn geh ponish moa dahn
enibadi els."

21

Wahn wido gi aala
weh ih mi gat
(Maak 12:41-44)

1 Wen Jeezas luk op, ih si di rich peepl
dehn di put dehn gif eena di kalekshan baks
da di templ. 2 Ih noatis dat wahn poa lee
wido* jrap een too wan sehn.
3 Jeezas seh, "Ah di tel unu di chroot, dis
poa wido put een moa dahn aala di ada
peepl dehn. 4 Yu si, aala dehn peepl gi fi
dehn gif owta di lat weh dehn ga. Bot eevn

† 20:28 wido: wahn laydi weh ih hozban ded. ‡ 20:37 Aybraham, Aizak ahn Jaykop: Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn. (Luk pahn Eksodos 3:6.) § 20:41 Er: Mesaiya. (Luk pahn di noat eena 2:11.) * 20:42 rait han said: Dat da di plays a aana ahn powa. 20:43 Saam 110:1. † 20:46 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. * 21:2 wido: wahn laydi weh ih hozban ded.

eena aala ih poanis, shee gi aal weh ih mi ga
fi liv pan."

Di templ wahn geh dischrai
(Machyu 24:1-2; Maak 13:1-2)

5 Som a ih disaipl dehn mi-di taak bowt di
templ, how ih mi dekorayt op wid aal kaina
priti stoan ahn wid di gif dehn weh peepl
mi bring fi gi Gaad. Bot Jeezas seh, 6 "Unu si
aala dehn ting ya? Wel, di taim wahn kohn
wen aala dehn wahn geh nak dong flat ahn
nat wan stoan wahn lef pahn tap a di neks."

Chrobl ahn persikyooshan
(Machyu 24:3-14; Maak 13:3-13)

7 Dehn aks ahn seh, "Teecha, da wen aala
dehnya ting wahn hapm? Ahn da weh
kaina sain wi wahn geh fi mek wi noa wen
da taim fi dehn hapm?"
8 Ahn Jeezas ansa dehn seh, "Unu wach
owt ahn noh mek nobadi fool unu. Lata
peepl wahn kohn di yooz mai naym di seh,
'Ai da hihn,' ahn 'Di taim deh kloas!' Noh
fala dehn. 9 Wen unu yehr bowt lata waar
ahn raiyat, noh geh fraitn, kaa aala dehnya
ting wahn hafu hapm fos, bifoa di en kohn."
10 Den ih tel dehn seh, "Lata difrent
nayshan ahn kingdom wahn waar gens wan
anada. 11 Lata big ertwayk wahn deh, ahn
eena aal difrent plays peepl wahn di staav,
ahn lata dizeez wahn deh. Aal kaina frait-
nin ting wahn hapm eena di skai.
12 "Bot bifoa aala dis hapm, dehn wahn
ares unu ahn haraas unu op; dehn wahn
han unu oava tu di leeda dehn a di poblik
meetn plays dehn† fi mek dehn chrai unu,
ahn den dehn wahn chroa unu eena jayl.
Dehn wahn kehr unu fronta king ahn govna
sayka weh unu bileev eena mee. 13 Dat wahn
gi unu wahn chaans fi tel dehn di chroot
bowt mee. 14 Noh wori heda taim bowt
weh unu wahn seh fi difen unuself, 15 kaa Ai
wahn gi unu di werd dehn weh unu fi seh,
an Ah wahn mek unu soh waiz dat non a
dehn wan weh kohn gens unu wahn ku stan
op tu unu er kanchradik unu. 16 Eevn som
a unu ma ahn pa, ahn unu breda, ahn unu
relitiv dehn, ahn unu fren dehn wahn sel
unu owt. Dehn wahn eevn put som a unu tu
det anaal. 17 Evribadi wahn hayt unu sayka
weh unu bileev eena mee. 18 Bot unu noh
wahn laas nat wan grayn a hyaa. 19 Sayka
weh unu stay faytful tu mee tu di en, unu
wahn geh reel laif weh wahn laas fareva.

Di harabl ting
(Machyu 24:15-28; Maak 13:14-23)

20 "Wen unu si wahn lata soalja di kyamp
owt rong ahn rong Jeroosalem, den unu
wahn noa dat di taim kohn fi ih geh dis-
chrai. 21 Mek evribadi weh deh da Judeeya
dischrik hori ron goh da di mongtin dehn,
ahn mek dehn wan weh deh da di siti
kom owt ahn lef it. Rait soh, dehn wan
weh deh da konchri mosn goh da di siti
needa. 22 Kaa dehndeh taim wahn bee di
dayz wen Gaad wahn tek venjans pahn ih
peepl dehn jos laik weh di prafit dehn mi
rait eena di Skripcha. 23 Eena dehn dayz
deh ih wahn bee harabl fi dehn laydi weh
pregnant ahn dehn wan weh ga yong baybi!
Lata sofarin wahn deh aal oava di lan, ahn
Gaad raat wahn poar owt pahn di Jooish
peepl dehn. 24 Di soalja dehn wahn kil som
a dehn wid soad, ahn som a dehn wahn
geh kyapcha ahn geh kehr aaf da sohn ada
nayshan; peepl weh da noh Joo wahn rool
op Jeroosalem til wen fi dehn taim kohn fi
mek dehn stap.

Wen Jeezas kohn bak
(Machyu 24:29-31; Maak 13:24-27)

25 "Sohn schraynj ting wahn hapm tu di
son ahn di moon ahn di staar dehn. Ahn
dong ya pahn di ert, peepl fahn aal oava
di werl wahn frayd no miks sayka how di
see di hib op ahn mek lata naiz. 26 Peepl
wahn faynt weh sayka weh dehn soh fraitn
wen dehn si aal weh di hapm pahn ert, kaa
evriting owt eena spays wahn geh shayk op.
27 Da taim deh peepl wahn si di Son a Man‡
di kom eena wahn klowd wid powa, ahn ih
wahn di shain eena aala ih gloari. 28 Now
wen dehnya ting staat tu hapm, unu stan
op, lif op unu hed, kaa di taim deh kloas fi
mek Gaad sayv unu."

Di parabl bowt di fig chree
(Machyu 24:32-35; Maak 13:28-31)

29 Den Jeezas tel dehn dis lee parabl: "Luk
pahn di fig chree ahn aal dehn res a chree
dehn; 30 az soon az leef staat tu sprowt, unu
ku si fi unuself ahn noa seh dat da nayli
taim fi soma. 31 Sayhn way, wen unu si
dehnya ting di hapm, unu wahn noa seh

† 21:12 Er sinagag: Da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.
‡ 21:27 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

dat di taim soon kohn fi Gaad set op ih
kingdom.
32 "Ah di tel unu di chroot, di peepl dehn
fahn dis jenarayshan noh wahn ded owt til
aala dehnya ting don hapm. 33 Hevn ahn ert
wahn don weh wid, bot weh Ai di seh wahn
stay fareva.

Wach owt ahn geh redi fi wen Jeezas wahn kohn

34-35 "Unu main dat unu haat noh geh bag
dong wid jronkinis ahn karowzin, ahn di
woriz a dis laif, ahn den wen unu luk, da Day
kech unu aaf gyaad laik wahn chrap. Kaa
da Day wahn kohn pahn evribadi weh liv
pahn di hoal ert. 36 Unu mos deh pahn unu
gyaad aal di taim. Pray dat unu wahn ga
di schrent fi goh chroo aala dehn ting weh
wahn hapm, ahn dat unu noh wahn frayd fi
stan op fronta di Son a Man."
37 Evri day Jeezas mi-di teech eena di
templ, ahn den ih wuda goh goh spen di
nait pahn di hil weh nayhn di Mongt a
Alivz. 38 Ahn peepl wuda get op soon da
maanin fi goh lisn tu ahn da di templ.

22

Di Jooish leeda dehn mek plan fi kil Jeezas
(Machyu 26:1-5; Maak 14:1-2; Jan 11:45-53)

1 Now da mi nayli taim fi di Jooish peepl
dehn kip op di Paasoava,* weh da wahn
speshal fees day wen dehn eet bred weh
mek widowt ees.
2 Now di cheef prees dehn ahn dehn wan
weh teech di Jooish Laa mi-di chrai fain
sohn kaina way fi kil Jeezas kaa dehn mi
frayd fi di peepl dehn.

Joodas geh pay fi sel owt Jeezas
(Machyu 26:14-16; Maak 14:10-11)

3 Den Saytan get eena Joodas Iskariyat,
weh da-mi wan a di twelv disaipl dehn. 4 Soh
Joodas gaahn da di cheef prees dehn ahn
di hed aafisa fi dehn soalja weh gyaad di
templ fi taak bowt how ih ku sel owt Jeezas
tu dehn. 5 Dehn mi kwait hapi bowt dat, soh
dehn mek baagin fi gi ahn moni. 6 Joodas
agree, ahn ih staat tu luk fi di karek taim
wen ih kuda mi sel owt Jeezas tu dehn wen
no krowd neva deh rong.

Jeezas dehn geh redi fi di Paasoava
(Machyu 26:17-25; Maak 14:12-21; Jan 13:21-30)

7 Den di day kohn wen di Jooish peepl
dehn eet bred weh mek widowt ees ahn
sakrifais wahn lee lam fi selibrayt di Paa-
soava, weh dehn eet lang wid bred weh mek
widowt ees. 8 Soh Jeezas sen Peeta ahn Jan
hed, ahn ih tel dehn seh, "Goh hed ahn set
op fi mek wi eet di Paasoava dina."
9 Dehn aks ahn seh, "Da wehpaa yu waahn
wi fiks it?"
10 Jeezas tel dehn seh, "Az soon az unu
get eena Jeroosalem, wahn man weh di bak
wahn jog a waata wahn meet unu. Fala ahn
da di hows weh ih goh eena, 11 ahn tel di
oana seh, 'Di teecha sen wi fi aks yu wehpaa
di ges room deh weh ih fi eet di Paasoava
dina wid ih disaipl dehn.' 12 Den ih wahn
kehr unu da wahn big opstayz room weh
gat een evriting weh unu wahn need. Da
rait deh unu fi geh di dina redi."
13 Peeta ahn Jan lef ahn dehn fain evriting
jos laik how Jeezas mi tel dehn. Soh dehn
geh di Paasoava dina redi.

Di laas sopa
(Machyu 26:26-30; Maak 14:22-26)

14 Wen di taim kohn, Jeezas ahn ih apasl
dehn mi deh rong di taybl. 15 Ih tel dehn seh,
"Ah mi oanli waahn eet dis Paasoava dina
wid unu bad, bifoa di taim kohn fi mek Ah
sofa. 16 Kaa Ah di tel unu dis, Ah noh wahn
eet it agen til di hoal meenin a di Paasoava
dina kohn chroo joorin di taim wen Gaad di
rool di werl."
17 Den Jeezas pik op wahn kop a wain, ahn
ih gi Gaad tanks far it, ahn den ih seh, "Tek
dis ahn shayr it monks unuself. 18 Ah di tel
unu, Ah noh wahn jrink nohmoh wain til
wen Gaad kingdom kohn."
19 Ih pik op di bred ahn tank Gaad far it,
ahn den ih brok it ahn gi dehn. Den ih seh,
"Dis da mai badi weh Ah di gi fi unu; eet dis
bred soh dat unu ku memba mi."
20 Sayhn way, Jeezas tek di kop afta dehn
don eet ahn seh, "Dis kop a wain da mai
blod, weh da di nyoo agreement weh Gaad
mek wid ih peepl dehn. Dis blod wahn poar
owt fi unu.

* 22:1 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

21 "Bot di sayhn wan weh wahn sel mi owt
deh rait ya di sidong rong dis sayhn taybl.
22 Di Son a Man† wahn ded jos laik weh Gaad
mi seh. Bot loan bad wahn fala di wan weh
sel mi owt."
23 Den di disaipl dehn staat tu aks wan
anada, "Da hoo kuda bee di wan weh wuda
du sohnting laik dat?"

Wahn leeda hafu
noa how fi serv

24 Den dehn staat tu aagyu monks dehn-
self az tu wich wan a dehn da-mi di moas
impoatant wan monks dehn. 25 Jeezas tel
dehn seh, "Dehn king weh da noh Joo laik
rool fi dehn peepl stif-wan, ahn dehn wan
weh baas dehn op wid wahn hevi han stil
ton rong ahn kaal dehnself di peepl dehn
'fren.' 26 Bot unu noh fi stan laik dat. Insted,
mek di wan weh da di moas impoatant
monks unu bee laik di wan weh deh way
dong da batam, ahn mek di wan weh da di
leeda bee laik di wan weh da servant. 27 Hoo
moa impoatant, di wan weh sidong rong di
taybl, er di wan weh di serv? Unu noh tink
dat da di wan weh di sidong rong di taybl?
Bot Ai deh monks unu az di Wan weh di
serv.
28-29 "Unu da di wan dehn weh stan bai mi
said eena aal mi chroblz ahn chraiyalz, soh
jos laik how mai Faada gi mee di rait fi rool,
Ai di gi unu da sayhn rait deh tu. 30 Unu
wahn eet ahn jrink rong di taybl wid mi
wen Ai di rool, ahn unu wahn sidong pahn
chroan ahn joj di twelv chraib a Izrel.

Jeezas pridik how Saiman Peeta wahn disoan ahn
(Machyu 26:31-35; Maak 14:27-31; Jan 13:36-38)

31 "Aiy, Saiman, Saiman, Saytan aks Gaad
fi mek ih siv unu jos laik how dehn siv weet
fi separayt di gud fahn di bad. 32 Bot Ai don
pray fi yoo, Saiman, soh dat yu fayt noh
wahn fayl yu. Ahn wen yu kohn bak tu
mi agen, yu mos schrentn yu felo disaipl
dehn."
33 Bot Saiman Peeta ansa ahn seh, "Laad,
Ai redi fi goh da jayl wid yoo, eevn fi ded
wid yu."
34 Bot Jeezas ansa ahn seh, "Ah tel yu,
Peeta, bifoa di roosta kroa tudeh, yoo wahn
disoan mee chree taim."

Jeezas tel di disaipl dehn fi geh redi fi haad taim

35 Den Jeezas aks di disaipl dehn, "Wen
Ah sen unu owt fi preech widowt moni er
kitbag er ekschra shooz, unu mi eva need
eniting?"
Dehn ansa ahn seh, "No, wi neva need
notn."
36 Jeezas tel dehn seh, "Bot now, if unu
ga moni, kehr it, ahn kehr wahn kitbag tu.
Ahn if unu noh ga wahn soad, sel unu jakit
ahn bai wan. 37 Ih rait dong eena di Skripcha
seh, 'Dehn mi konk ahn az wahn kriminal.'
Yes, Ah di tel unu dis, weh rait dong bowt
mee wahn kohn chroo soon."
38 Di disaipl dehn seh, "Si Laad, wi ga too
soad ya."
Jeezas ansa dehn seh, "Dat nof."

Jeezas pray pahn
di Mongt a Alivz
(Machyu 26:36-46; Maak 14:32-42)

39 Den Jeezas gaan op pahn di hil weh
nayhn di Mongt a Alivz laik weh ih doz
aalwayz du, ahn ih disaipl dehn gaahn lang
wid ahn. 40 Wen dehn reech wehpaa dehn
mi gwehn, ih tel dehn seh, "Unu pray soh
dat unu noh giv een tu temtayshan."
41 Afta dat ih gaahn wahn lee wayz fahn
dehn, bowt az faar az weh yu kuda chroa
wahn stoan. Ih neel dong fi pray, ahn ih
seh, 42 "Faada, if yu waahn, pleez noh mek
Ah jrink owta dis kop a sofarin. Bot Ai wahn
du wateva yoo waahn, noh weh Ai waahn."
43 [Den wahn aynjel fahn hevn apyaa tu ahn
fi gi ahn schrent. 44 Ih haat mi sad sad, soh
ih pray haada fahn di batam a ih haat til ih
swet mi-di jrip pahn di grong, laik sohn big
jrap a blod.]‡
45 Wen Jeezas get op fahn wichpaa ih mi-
di pray, ih gaahn bak da ih disaipl dehn ahn
ih fain dehn di sleep—di sadnis weh dehn
mi-di feel mi taiyad dehn owt.
46 Ih aks dehn seh, "Wai unu di sleep? Get
op ahn pray soh dat unu noh giv een tu
temtayshan."

† 22:22 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. 22:37 Aizaiya 53:12. ‡ 22:44 Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.

Dehn ares Jeezas
(Machyu 26:47-56; Maak 14:43-50; Jan 18:1-11)

47 Wail Jeezas stil mi-di taak, wahn krowd
a peepl kom op tu ahn, ahn di man weh mi
nayhn Joodas, weh da-mi wan a di twelv
disaipl dehn, mi deh rait da front. Ih waak
rait op tu Jeezas ahn kis ahn. 48 Jeezas aks
ahn seh, "Joodas, da wahn kis yu wahn sel
owt di Son a Man§ wid?"
49 Wen Jeezas disaipl dehn si weh mi wahn
hapm, dehn aks ahn seh, "Laad, yu waahn
wi fait dehn aaf wid wi soad fi yu?"
50 Ahn wan a di disaipl dehn chap aaf di
hai prees servant rait ayz!
51 "Inof a dat!" Jeezas seh. Den ih toch di
man ayz ahn heel ahn.
52 Den Jeezas tel di cheef prees ahn di
templ gyaad dehn, ahn di Jooish leeda dehn
weh mi kohn fi ares ahn, "Da weh hapm
now? Unu kom owt ya wid soad ahn klob fi
ares mi laik Ai da sohn kaina kriminal. 53 Ah
mi deh wid unu da di templ evri day ahn
unu neva eevn put wan han pahn mi. Bot
dis da fi unu taim now, wen aala di powaz a
daaknis wahn tek oava."
54 Dehn grab Jeezas ahn kehr ahn da di
hai prees hows. Peeta mi-di fala dehn fahn
faar. 55 Sohn peepl lait wahn faiya midl a
di yaad ahn dehn mi-di sidong rong it, ahn
Peeta gaahn sidong lang wid dehn tu.

Peeta disoan Jeezas
(Machyu 26:69-75; Maak 14:66-72; Look 22:56-62; Jan 18:15-18, 25-27)

56 Wan a di mayd dehn si ahn di sidong
rong di faiya, ahn ih tek wahn gud luk pan
ahn, ahn seh, "Dis man mi deh wid Jeezas
tu!"
57 Bot Peeta wudn oan op tu it. Ih seh,
"Gyal, mee noh eevn noa hihn."
58 Lee layta, sohnbadi els si ahn, ahn seh,
"Yoo da wan a Jeezas disaipl dehn tu."
Bot Peeta ansa seh, "No, man. Ai da noh
wan a dehn."
59 Bowt wan owa afta dat, wahn nada man
insis, "Ai noa dis lee bali ya. Hihn mi deh
wid Jeezas kaa hihn kohn fahn Gyalilee."
60 Peeta ansa ahn seh, "Man, Ai noh noa
weh yoo di taak bowt!" Az ih don seh dat,
di roosta kroa. 61 Di Laad Jeezas ton rong ahn
luk schrayt pahn Peeta. Den Peeta memba
weh di Laad mi tel ahn: "Bifoa di roosta
kroa tudeh, yu wahn seh dat yu noh noa mi
chree taim." 62 Ahn ih gaan owtsaid gaahn
baal ahn baal til ih kudn baal nohmoh.

Dehn tek Jeezas mek papishoh
(Machyu 26:67-68; Maak 14:65)

63 Di man dehn weh mi-di gyaad Jeezas
staat tu beet ahn, ahn tek ahn mek pa-
pishoh. 64 Dehn blainfoal ahn, ahn tel ahn
seh, "Laik how yoo da prafit, tel wi da hoo
nak yu." 65 Ahn dehn tel ahn wahn lata ada
shaymin ting.

Dehn kehr Jeezas fronta di Jooish Kongsl
(Machyu 26:59-66; Maak 14:55-64)

66 Wen day mi-di brok, aala di Jooish leeda
dehn lang wid di cheef prees dehn, ahn
dehn wan weh teech di Jooish Laa meet op
tugeda, ahn dehn bring Jeezas fronta dehn
kongsl. 67 Dehn seh, "If yoo da di Krais,* tel
wi."
Jeezas ansa, "Eevn if Ah tel unu, unu noh
wahn bileev mi. 68 Ahn if Ah aks unu wahn
kweschan, unu noh wahn ansa mi eniway.
69 Bot fahn ya goh bak, di Son a Man wahn di
sidong da di plays a aana, weh deh pahn di
rait han said a Gaad Almaiti."
70 Den aala dehn aks ahn seh, "Soh yoo da
Gaad Son den?"
Jeezas ansa, "Unu rait wen unu seh soh."
71 Dehn seh, "Wi noh need nohmoh wit-
nis. Wi yehr it owta ih oan mowt."

23

Dehn kehr Jeezas fronta Pailat
(Machyu 27:1-2, 11-14; Maak 15:1-5; Jan 18:28-38)

1 Den di hoal kit a dehn fahn di Kongsl
kehr Jeezas fronta Pailat, weh da-mi di
Roaman govna. 2 Ahn dehn staat tu akyooz
ahn, ahn seh, "Wi kech dis man di chrai fi
ster op fi wee Jooish peepl fi mek dehn ton
gens Seeza.* Ih di tel dehn dat dehn noh fi
pay no taks tu Seeza, ahn ih seh dat hihn da
di Krais,† wahn king!"
3 Soh Pailat aks Jeezas seh, "Yoo da di king
a di Jooz?"
Jeezas ansa seh, "Yu rait wen yu seh dat."

§ 22:48 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
* 22:67 Er: Mesaiya. * 23:2 Seeza da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. † 23:2 Er: Mesaiya.

4 Den Pailat tel di cheef prees dehn ahn
di hoal krowd a peepl, "Unu noh ga no kays
gens dis man az faar az Ai ku si."
5 Bot dehn mi stobant ahn dehn tel Pailat
agen, "Bot ih ster op di peepl dehn aal oava
Judeeya dischrik wid di ting dehn weh ih
teech dehn. Ih staat way da Gyalilee til ih
reech ya."

Pailat sen Jeezas
da King Herod

6 Wen Pailat yehr dis, ih aks if Jeezas
kohn fahn Gyalilee. 7 Wen ih fain owt dat
Jeezas mi kohn fahn di sayhn ayrya weh
King Herod mi-di rool oava, ih sen ahn tu
ahn fi mek hihn joj di kays, laik how King
Herod mi deh da Jeroosalem da sayhn taim.
8 Wen Herod si Jeezas, ih mi glad kaa ih
mi waahn meet ahn fahn lang taim. Fahn
weh ih mi yehr bowt Jeezas, ih mi-di hoap
dat ih maita du wahn lee mirakl far ahn.
9 Herod krayzi ahn wid lata kweschan, bot
Jeezas neva ansa nat wan werd. 10 Di cheef
prees ahn dehn wan weh teech di Jooish Laa
mi deh wan said di lays Jeezas wid fi dehn
oan akyoozayshan dehn. 11 Den Herod ahn
aala ih soalja dehn staat tu insolt Jeezas ahn
tek ahn mek papishoh. Den dehn put aan
wahn fansi gong pan ahn, ahn sen ahn bak
da Pailat.
12 Bifoa da day deh, Herod ahn Pailat
yoostu bee enimi, bot fahn den aan dehn
ton fren.

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Machyu 27:15-26; Maak 15:6-15; Jan 18:39–19:16)

13 Pailat kaal aala di cheef prees dehn ahn
di ada leeda dehn ahn di peepl dehn tugeda.
14 Ih tel dehn seh, "Unu bring dis man tu mi
ahn unu seh dat ih di ster op di peepl dehn
mek dehn ton gens di govament. Wel, Ai
chek ahn owt rait fronta unu, an Ai stil seh
unu noh ga no kays gens ahn. 15 Ahn Herod
sen ahn bak tu wee, kaa hihn neva fain notn
rang wid ahn needa. Az unu ku si, dis man
noh du notn fi mek Ah sentens ahn tu det.
16 Soh, Ah wahn mek dehn flag ahn, den Ah
wahn let ahn goh."
17 [Evri yaa Pailat mi sopoas tu let goh
wahn prizna tu di peepl dehn joorin di Paa-
soava selibrayshan.]‡ 18 Bot di hoal krowd
a dehn hala tugeda, "Get rid a dis man!
Gi wee Baraabas!" 19 (Now Baraabas da-mi
wahn man weh mi gaahn da jayl fi staat
raiyat eena Jeroosalem fi chrai fi oavachroa
di govament, ahn fi merda.)
20 Pailat mi-di chrai bayg fi Jeezas, soh ih
taak tu di krowd agen. 21 Bot dehn stay di
hala, "Kroosifai ahn! Kroosifai ahn!"
22 Fi di terd taim Pailat aks dehn seh,
"Wai? Ih komit eni kraim? Ai noh ga no
reezn fi paas wahn det sentens pahn dis
man. Soh Ah wahn mek dehn flag ahn, ahn
den Ah wahn let ahn goh."
23-24 Bot di peepl dehn hala haada pahn
tap a dehn vais fi mek dehn kroosifai ahn.
Sayka weh dehn mi-di hala ahn hala ahn
wudn bak dong, Pailat giv een ahn paas di
det sentens pahn Jeezas, ahn gi di krowd
weh dehn mi waahn. 25 Ih let goh Baraabas,
di man weh dehn mi-di aks fa, di sayhn wan
weh mi eena jayl sayka raiyat ahn merda,
ahn ih gi Jeezas oava tu dehn fi mek dehn
du weh dehn mi waahn wid ahn.

Dehn kroosifai Jeezas
(Machyu 27:32-44; Maak 15:21-32; Jan 19:17-27)

26 Az dehn mi-di leed ahn weh, dehn meet
wahn man nayhn Saiman weh mi-di kohn
fahn op konchri. Hihn kohn fahn wahn siti
weh nayhn Saireen. Dehn kalek ahn, ahn
foas ahn fi bak Jeezas kraas wail Jeezas waak
fronta ahn.
27 Wahn big krowd mi-di fala ahn, ahn
sohn laydi weh mi-di baal ahn moan far
ahn mi deh monks dehn tu. 28 Bot Jeezas
ton rong ahn luk pahn dehn ahn tel dehn
seh, "Unu laydi fahn Jeroosalem, noh krai
fi mee; krai fi unuself ahn unu pikni. 29 Kaa
di taim wahn kohn wen dehn wahn seh,
'Ih da wahn gud ting fi dehn laydi weh
kyaahn ga no pikni, ahn dehn wan weh
neva yet bak baybi, ahn dehn wan weh neva
yet bresfeed.' 30 Den dehn wahn seh tu di
mongtin dehn, 'Jrap pahn wi!' Ahn dehn
wahn seh tu di hil dehn, 'Kova wi op!' 31 Kaa
if peepl du dehnya ting tu mee weh da laik
wahn livin chree, da weh aal wahn hapm tu
unu, weh da laik wahn jrai chree?"§
32 Den di soalja dehn mi-di leed owt
too kriminal fi goh geh kroosifai lang wid

‡ 23:17 Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait. 23:30 Hozaya 10:8.
§ 23:31 Di egzak werd dehn da: "Bikaaz if dehn du dis tu di green chree, da weh dehn wahn du tu di jrai wan?"

Jeezas tu. 33 Wen dehn reech da di plays weh
nayhn "Di Skol," dehn kroosifai Jeezas lang
wid di kriminal dehn. Dehn put wan pahn
ih rait ahn wan pahn ih lef.
34 Ahn Jeezas seh, "Faada, fagiv dehnya
peepl kaa dehn noh noa weh dehn di du."
Ahn di soalja dehn gyambl fi si how dehn
mi wahn shayr op ih kloaz monks dehn.
35 Aala di peepl dehn mi-di stan op rong di
luk op pan ahn, ahn di leeda dehn eevn
staat tu klong ahn. Dehn seh, "Ih mi sayv
ada peepl; mek ih sayv ihself now, laik how
hihn da di Krais weh Gaad mi pik fi sayv wi."
36 Eevn di soalja dehn kom op ahn klong
ahn tu. Dehn aafa fi gi ahn wain vineega
ahn seh, 37 "If yoo da di king a di Jooz, sayv
yuself."
38 Wahn sain mi deh oava ih hed weh seh:
DIS DA DI KING A DI JOOZ.
39 Wan a di kriminal dehn weh mi kroosi-
fai saida Jeezas, staat tu insolt op Jeezas ahn
seh, "Yoo da noh di Krais? Sayv yuself ahn
sayv wee tu."
40 Bot di ada wan stap ahn, ahn seh, "Yoo
noh frayd fi Gaad eevn doa dehn sentens
yoo tu det sayhn laik hihn? 41 Wee di geh
egzakli weh wee joo sayka weh wee du, bot
dis man noh du notn rang." 42 Den ih seh,
"Jeezas, memba mi wen yu ton King."
43 Jeezas ansa ahn seh, "Ah di tel yu di
chroot, tudeh tudeh yu wahn deh wid mi
eena Paradais."

Jeezas ded
(Machyu 27:45-56; Maak 15:33-41; Jan 19:28-30)

44 Bai now da mi big twelv aklak da day,
ahn di hoal plays geh daak daak til chree
aklak da aftanoon, 45 kaa di son mi stap
shain. Den di kertn weh mi heng op eena
di templ* tayr rait eena too. 46 Jeezas hala
owt haad-wan, "Faada, Ah di put mi spirit
eena yu han." Az soon az ih don seh dat, ih
jraa ih laas bret.
47 Di aami aafisa weh mi-di stan op deh si
evriting weh mi hapm, ahn ih staat tu prayz
Gaad. Ih seh, "Dis da-mi wahn gud man fi
chroo." 48 Wen aala di peepl dehn weh mi-
di stan op rong di luk aan si weh aal mi-
di hapm, dehn ton weh ahn gaahn hoahn
sad sad. 49 Bot aala dehn wan weh mi noa
Jeezas, eevn di laydi dehn weh mi fala ahn
fahn Gyalilee, mi-di stan op fahn faar di luk
aan pahn evriting.

Dehn beri Jeezas
(Machyu 27:57-61; Maak 15:42-47; Jan 19:38-42)

50-51 Now dehn mi ga wahn man nayhn
Joazef, weh mi kohn fahn Arimateeya. Hihn
da-mi wahn gud ahn deesent man ahn ih
mi-di luk faawod tu di taim wen Gaad mi
wahn set op ih kingdom. Ih da-mi wahn
memba a di Jooish Kongsl, bot ih neva agree
wid di akshan weh di ada leeda dehn mi tek
gens Jeezas. 52 Wel, dis man gaahn da Pailat
ahn aks fi Jeezas badi. 53 Ih tek dong di badi
fahn aafa di kraas ahn rap it op eena sohn
linin klaat. Ih put it fi lidong eena wahn
toom weh mi dig owta wahn raki hil. Da mi
wahn toom weh dehn neva put no ded badi
eena yet. 54 Da mi soon taim fi di Sabat ahn
dehn mi hafu geh redi far it.
55 Di laydi dehn weh mi kohn wid Jeezas
fahn Gyalilee fala Joazef ahn si weh di toom
mi deh ahn how dehn put ih badi fi lidong
eena it. 56 Den dehn gaahn hoahn fi fiks op
sohn aintment ahn perfyoom fi rob pahn
Jeezas badi. Bot dehn res pahn di Sabat kaa
dehn mi waahn obay weh di Laa seh.

24

Dehn fain Jeezas toom emti
(Machyu 28:1-8; Maak 16:1-8; Jan 20:1-10)

1 Soon-wan di Sondeh* maanin, di laydi
dehn tek di sweet aintment dehn weh dehn
mi fiks ahn dehn gaahn da Jeezas toom.
2 Dehn fain owt dat sohnbadi mi don roal
weh di stoan fahn fronta di toom. 3 Ahn
wen dehn gaan eensaid, dehn neva fain di
Laad Jeezas badi ataal. 4 Wail dehn stil mi-di
wanda egzakli weh gaan aan, sodn-wan too
man mi dehdeh di stan op saida dehn. Dehn
kloaz mi soh wait til ih hat di laydi dehn
aiy anaal. 5 Weh di laydi dehn mi soh fraitn,
dehn hori bow dong fronta di man dehn til
dehn fays toch di grong. Bot di man dehn
aks dehn seh, "Wai unu di luk fi sohnbadi
weh livin monks peepl weh ded? 6 Hihn noh
deh ya; hihn don rayz op bak fahn di ded!
Memba weh ih mi tel unu wail ih mi stil deh
wid unu da Gyalilee? 7 Ih mi seh, 'Di Son

* 23:45 Di kertn eena di templ da-mi fi paat aaf di hoaliyis paat a di templ fahn di res a it. Di prezens a Gaad mi deh bihain deh, ahn oanli di cheef prees dehn kuda mi goh een deh. (Luk pahn Heebrooz 10:19-20.) * 24:1 Er: di fos day a di week (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha).

a Man† wahn hafu geh han oava tu sohn
wikid man weh wahn kroosifai ahn. Ahn
chree dayz layta ih wahn rayz op bak fahn
di ded.' " [8] Den di laydi dehn mi jos memba
dat Jeezas mi seh dat fi chroo.
[9-10] Di laydi dehn weh mi gaahn da di toom
da-mi Mayri Magdaleen, Joaana, Jaymz ma
weh nayhn Mayri tu, ahn sohn ada laydi.
Wen dehn reech bak, dehn tel di ilebm apasl
dehn ahn di res weh mi dehdeh wid dehn
aal weh mi hapm. [11] Bot di disaipl dehn neva
bileev wan ting weh di laydi dehn mi tel
dehn, kaa ih mi song laik mek-op stoari.
[12] [Bot Peeta get op ahn ron gaahn da Jeezas
toom. Ih ben dong ahn luk eensaid ahn ih
si di loan pees a linin klaat dehn weh dehn
mi rap op Jeezas wid. Peeta lef fahn di toom
di wanda tu ihself weh mi hapm.]‡

Jeezas jain op wid too man pahn Emayos road
(Maak 16:12-13)

[13] Now da sayhn day, too man weh doz
fala Jeezas mi-di waak gwehn da wahn vilij
weh nayhn Emayos, weh mi deh bowt sebm
mailz fahn Jeroosalem. [14] Dehn mi-di taak tu
wan anada bowt aal weh mi hapm. [15] Wail
dehn mi-di taak ahn diskoas bowt evriting,
Jeezas ihself kom op ahn staat tu waak lang
wid dehn. [16] Bot Gaad mek it soh dat dehn
neva rekonaiz ahn.
[17] Jeezas aks dehn seh, "Da weh unu di
taak bowt wail unu waak lang?"
Dehn stap ahn stan op wan plays ahn
dehn mi-di luk sad. [18] Den wan a dehn weh
mi nayhn Kliyopas ansa ahn seh, "Yoo da
mosi di oanli persn fahn Jeroosalem weh
noh noa weh aal mi hapm dehsoh dehn
paas fyoo dayz."
[19] Jeezas aks dehn seh, "Wai, weh kaina
ting hapm deh?"
Dehn ansa ahn seh, "Di ting dehn bowt
Jeezas weh kohn fahn Nazaret, man. Gaad
ahn aala di peepl dehn doz tink moch a ahn,
kaa hihn da-mi wahn prafit weh doz du ahn
seh wahn lata wandaful ting. [20] Den fi wee
cheef prees dehn ahn di Jooish leeda dehn
mek di Roaman govna sentens ahn tu det
ahn kroosifai ahn. [21] Wee mi-di hoap dat
hihn mi wahn bee di Wan weh mi wahn free
Izrel, bot da don chree dayz sins aala dis
hapm. [22-23] Pahn tap a aala dat, sohn laydi
fahn owta wi groop kohn shak wi wen dehn
tel wi seh dat dehn gaahn da Jeezas toom
soon dis maanin, ahn dehn neva fain ih badi
deh. Den dehn kohn bak ahn tel wi dat
dehn si wahn vizhan wid sohn aynjel weh
tel dehn dat Jeezas mi alaiv. [24] Som a dehn
wan weh mi deh wid wi gaahn da di toom
ahn fain it jos laik how di laydi dehn mi seh,
bot dehn neva si Jeezas ihself."
[25] Den Jeezas seh tu di too man dehn, "Aiy,
da how unu soh simpl, ahn wai ih soh haad
fi unu bileev aal weh di oal taim prafit dehn
mi seh? [26] Unu neva noa seh dat di Krais§
mi hafu sofa fos, ahn den ih wahn bee taim
fi hihn geh fi hihn gloari?" [27] Den Jeezas
eksplayn evriting weh rait dong eena di
Skripcha bowt ihself tu dehn. Ih staat fahn
weh Moaziz mi rait, den aala di ada prafit
dehn kohn rait dong.
[28] Az dehn mi-di kohn kloas tu di vilij weh
dehn mi gwehn, Jeezas waak heda dehn lee
bit ahn du laik ih mi gwehn aan ferda. [29] Bot
di too man dehn bayg ahn haad seh, "Stay
wid wi noh? Eevnin soon kohn, ahn di day
nayli don." Soh Jeezas gaahn gaahn stay
wid dehn.
[30] Wen Jeezas mi-di sidong rong di taybl
wid dehn, ih tek wahn bred, ih bles it ahn
brok it, ahn den ih gi dehn fi eet. [31] Sodn-
wan dehn mi riyalaiz da-mi hoo hihn; ahn
sayhn taim Jeezas disapyaa fahn fronta
dehn. [32] Di man dehn seh tu wan anada,
"Bwai, yoo neva feel wahn waam feelin
eena yu haat wen ih mi-di taak tu wi pahn
di road, wen ih mi-di eksplayn di Skripcha
tu wi?"
[33] Di too man dehn get op sayhn taim
ahn gaahn bak da Jeroosalem. Dehn fain
di ilebm apasl dehn wehpaa dehn mi gyada
wid di res a dehn groop. [34] Dehn tel di too
man dehn, "Di Laad kohn bak fahn di ded fi
chroo! Ih apyaa tu Saiman Peeta!" [35] Den di
too man dehn tel dehn weh mi hapm pahn
di way tu Emayos, how dehn mi rekonaiz
Jeezas wen ih brok di bred.

Preech di Gud Nyooz tu di hoal werl
(Machyu 28:16-20; Maak 16:14-18; Jan 20:19-23; Di Aks 1:6-8)

† 24:7 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
‡ 24:12 Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.
§ 24:26 Er: Mesaiya. (Luk pahn di noat eena 2:11.)

36 Wail dehn mi-di taak bowt weh mi
hapm, Jeezas ihself stan op monks dehn
ahn seh, “Pees deh wid unu!”
37 Dehn mi oanli fraitn, ahn dehn mi tink
seh dat dehn mi-di si goas! 38 Jeezas aks
dehn seh, “Wai unu di wori unuself? Wai
unu neva bileev eena unu haat? 39 Luk pahn
mi han ahn fut dehn. Si, da mee! Toch mi
ahn si. Wahn goas noh ga flesh ahn boan
laik weh unu si Ai ga.”
40 [Wen ih seh dat, ih shoa dehn ih han
ahn ih fut dehn.]* 41 Di apasl dehn mi
oanli sopraiz ahn dehn mi feel glad dat
Jeezas neva ded agen, bot dehn stil neva
soh bileev, soh Jeezas aks dehn seh, “Unu
ga eniting ya fi eet?” 42 Dehn gi ahn wahn
pees a gril fish, 43 ahn ih tek it ahn eet it rait
fronta dehn.
44 Jeezas tel dehn seh, “Dis da weh Ah
mi tel unu wail Ah mi stil deh wid unu:
Evriting hafu hapm weh rait dong bowt mi
—evriting weh Moaziz ahn di prafit dehn
mi rait, ahn weh rait eena Saamz.” 45 Den
Jeezas eksplayn tu dehn soh dat dehn kuda
mi andastan weh di Skripcha seh. 46 Ih tel
dehn seh, “Dis da weh rait eena di Skripcha:
Di Krais† wahn sofa, ahn den ih wahn rayz
op bak fahn di ded chree dayz aftawodz.
47 Staatin fahn Jeroosalem, den tu aala di ada
nayshan dehn, dehn wahn preech dat eena
fi hihn naym Gaad wahn fagiv evribadi weh
ton fahn dehn sin dehn. 48 Unu deh ya fi
witnis aala dehnya ting weh hapm. 49 Ah
wahn sen di Hoali Spirit weh mi Faada eena
hevn mi pramis unu. Bot stay da di siti til
powa fahn hevn kohn dong pahn unu.”

Jeezas gaahn bak da hevn
(Maak 16:19-20; Di Aks 1:9-11)

50 Den Jeezas leed dehn owt az faar az
Betani, ahn den ih lif op ih han dehn ahn
bles dehn. 51 Wail ih mi-di bles dehn, ih lef
dehn ahn Gaad kehr ahn op da hevn. 52 Den
dehn wership ahn, ahn den dehn gaahn bak
da Jeroosalem ahn dehn oanli mi feel glad.
53 Afta dat dehn mi aalwayz deh da di templ
di prayz Gaad.

* 24:40 Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.
† 24:46 Er: Mesaiya.

Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais
Weh
JAN
Rait

Weh dis buk di taak bowt

Jan, weh da-mi wan a Jeezas disaipl dehn, da-mi di wan weh rait dis buk bowt di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais. Eena dis buk Jan kaal ihself, "di disaipl weh Jeezas lov." Hihn mi deh rait deh fi si wid ih oan aiy nayli aal di mirakl dehn weh Jeezas mi du. Dehnya mirakl da-mi fi mek peepl si dat Jeezas Krais da-mi Gaad Son fi chroo. Jan mi waahn peepl noa dat Jeezas da-mi di Mesaiya, di Wan weh Gaad mi pramis fi sen fi sayv peepl fahn dehn sin.

Jan kaal Jeezas, "Di Werd," weh mi deh fahn bifoa Gaad mi mek di ert. Ih mi kaal ahn sohn ada naym tu, laik "di Bred weh gi laif," ahn "di Lait." Di Werd mi ton intu wahn hyooman ahn Gaad mi sen ahn pahn di ert fi liv monks peepl.

Lata peepl mi bileev eena Jeezas Krais ahn dehn ton fi hihn disaipl dehn tu. Sayka dat, dehn wahn liv fareva wid Gaad. Tu di en a di buk Jan seh dat hihn rait dong aala dehn ting soh dat peepl ku bileev eena Jeezas Krais, ahn wen dehn bileev, dehn wahn ga reel laif, weh wahn laas fareva.

How dis buk set op

Di biginin *1:1-18*
Jan di Baptis ahn Jeezas fos disaipl dehn *1:19-51*
Jeezas minischri *2:1–12:50*
Jeezas laas day dehn rong di siti a Jeroosalem *13:1–19:42*
Di Laad Jeezas rayz op bak fahn di ded *20:1-18*
Jeezas apyaa tu ih disaipl dehn *20:19–21:25*

Jeezas da di Werd weh gi lait ahn laif tu di werl

1 Bifoa Gaad mi eva mek eniting ataal,
di Wan weh dehn kaal di Werd,*
hihn mi deh rait deh wid Gaad.
In fak, hihn da-mi Gaad ihself.
2 Yes, di Werd mi deh
rait deh lang wid Gaad fahn di biginin.
3 Dat da di sayhn Werd weh mek evriting,
ahn Gaad neva mek notn widowt hihn.
4 Di Werd da di Wan weh reel laif kohn fram,
ahn da laif da di Lait weh shain pahn peepl
fi mek dehn si how fi liv.
5 Da Lait di shain pahn evriting weh daak wid sin,
ahn di daaknis kyaahn owt it ataal.

6 Now, dehn mi ga dis man weh nayhn Jan† weh Gaad mi sen. 7 Dis man Jan mi kohn fi tel evribadi bowt da sayhn Lait soh dat dehn kuda mi yehr bowt ahn, ahn bileev eena ahn. 8 Now, Jan ihself da neva di Lait; hihn mi oanli kohn fi tel peepl di chroot bowt di Lait. 9 Yu si, di Wan weh da di chroo chroo Lait mi-di kom eena di werl ahn shain pahn evribadi.

10 Di Werd mi-di liv eena di sayhn werl weh hihn mek,
ahn di peepl dehn eena di werl neva eevn noa seh
dat da di Werd ihself mi-di liv monks dehn.
11 Ih kohn tu ih oan konchri,
ahn ih oan peepl dehn neva aksep ahn.
12 Bot dehn mi ga som a dehn weh mi did aksep ahn,
ahn bileev eena ahn.
Soh hihn gi aala dehn wan deh
di rait fi bee Gaad pikni.
13 Bot dehn neva ton Gaad pikni chroo di yoozhwal way,
laik how baybi baan,
wid wahn ma ahn wahn pa.
Da Gaad ihself da di Wan
weh mek dehn fi hihn pikni.

14 Wel, di Werd ton hyooman
ahn ih kohn kohn liv monks wi.
Wee mi si fi hihn gloari,
di gloari weh Gaad gi ih wan ahn oanli Son.
Hihn lov wi tu nohmoh nohmoh
ahn ih shoa wi wahn kainis weh wi noh dizerv,
ahn ih mek wi si di reel chroot bowt Gaad.‡

* 1:1 di Werd: er di Mesij eena di Greek langwij. Gaad mi kaal Jeezas "di Werd" kaa hihn da-mi di way Gaad mi yooz fi tel peepl bowt ihself. † 1:6 Dis Jan ya da-mi Jan di Baptis weh mi-di baptaiz peepl ahn tel dehn dat Jeezas mi wahn soon kohn. ‡ 1:14 Er: ih mi ful op a grays ahn chroot. (Luk pahn 1:17 tu.)

15 Jan mi tel evribadi bowt ahn. Ih hala
seh, "Dis da di Wan weh Ah mi seh mi wahn
kohn. Hihn grayta dahn mee, kaa hihn mi
deh bifoa mee mi eevn baan."
16 Sayka weh hihn ful op a soh moch lov
ahn kainis, wi geh blesin pahn tap a blesin
fahn hihn. 17 Gaad mi gi Moaziz di Laa§ fi gi
wi, bot Jeezas Krais shoa wi fi hihn kainis
weh wi neva dizerv, ahn sayka hihn, wi geh
fi noa di chroot. 18 Nobadi neva si Gaad yet,
eksep ih wan ahn oanli Son weh da Gaad
ihself, ahn weh deh kloas kloas tu di Faada.
Da hihn mek wi noa how Gaad di Faada stan.

Jan di Baptis mek
way fi Jeezas
(Machyu 3:1-12; Maak 1:1-8; Look 3:1-18)

19-20 Now di Jooish leeda dehn sen sohn
prees ahn som a dehn wan weh werk eena
di templ* fi aks Jan da hoo hihn. Wel, Jan
neva frayd fi dehn ataal; ih mek dehn noa
playn-wan seh, "Mee da noh di Krais,† yu
noh."
21 Soh dehn aks ahn seh, "Wel, da hoo yoo
den? Ilaija?"‡
Jan seh, "No, Ai da noh Ilaija."
Den dehn aks ahn seh, "Yoo da di
Prafit?"§
Ih seh, "No."
22 Dehn tel ahn seh, "Wel, da hoo yoo den?
Tel wi soh dat wi ku noa weh fi goh bak goh
tel dehn wan weh sen wi. Weh yu ga fi seh
fi yuself?"
23 Wel, Jan tel dehn egzakli weh Aizaiya di
prafit mi seh bowt hihn. Ih seh,
"Ai da di vais weh di hala owt eena di dezert
di seh,
'Mek di road dehn schrayt fi wen di
Laad kohn.' "
24-25 Den di Farisee dehn sen sohn man fi
aks Jan seh, "Wel, da wai yoo di baptaiz
peepl den if yoo da noh di Krais, ner Ilaija,
ner di Prafit?"
26 Jan ansa dehn seh, "Yes, Ai baptaiz
peepl wid waata, bot sohnbadi deh rait ya
monks unu weh unu noh eevn noa. 27 Hihn
da di Wan weh wahn kohn afta mee; Ai noh
eevn gud nof fi loos fi hihn shooz laysn."
28 Aala dis mi hapm da wahn vilij weh
nayhn Betani weh mi deh kraas di neks
said a Jaadn Riva wehpaa Jan mi-di baptaiz
peepl.

Jeezas da Gaad Lam

29 Di neks day Jan di Baptis si Jeezas di
kohn tuwaadz ahn, ahn ih seh, "Luk, si di
Wan weh da Gaad Lam* deh! Da hihn wahn
tek weh di powa weh sin ga oava di peepl
dehn a di hoal werl. 30 Da hihn Ah mi-di taak
bowt wen Ah mi seh, 'Sohnbadi di kohn
weh grayta dahn mee kaa hihn deh fahn
bifoa mee mi eevn baan.' 31 Mee miself neva
noa da mi hoo hihn fos. Dats wai Ai mi-di
baptaiz peepl wid waata soh dat di hoal a
Izrel ku noa da hoo hihn tu."
32 Den Jan seh, "Mee miself si di Hoali
Spirit di kohn dong owta hevn, jos laik how
wahn dov wuda kohn dong, ahn ih kohn rait
dong pan ahn, ahn stay deh. 33 Az Ah seh,
mee neva noa da hoo hihn, bot wen Gaad
sen mi fi baptaiz peepl wid waata, ih tel mi
seh, 'Di wan weh yu si mi Spirit kohn dong
pan, ahn stay pan, da hihn da di Wan weh
ku baptaiz wid di Hoali Spirit.' 34 Wel, mee
miself mi see't fi chroo, an Ai di tel unu dat
dis da Gaad Son."

Jeezas geh ih fos
too disaipl dehn

35-36 Di neks day Jan mi dehdeh agen di
stan op wid too a ih falowa dehn, ahn wen
ih si Jeezas di paas, ih bos owt ahn seh, "Unu
luk deh! Da Gaad Lam dat!"
37 Wen di too falowa dehn yehr weh Jan
seh, dehn gaahn gaahn fala Jeezas. 38 Wen
Jeezas ton rong ahn si dehn di fala ahn, ih
aks dehn seh, "Da wai unu di fala mi?"
Dehn seh, "Rabai, da weh yoo liv?"
(Rabai meen teecha eena Heebroo.)
39 Jeezas tel dehn seh, "Kohn si noh?" Soh
dehn gaahn gaahn si weh ih mi-di stay. Da
mi bowt foar aklak da aftanoon wen dehn
gaan, ahn dehn stay wid ahn fi di res a di
day.

§ 1:17 Di Laa da-mi di fos faiv buk a di Oal Testiment weh Gaad mi tel Moaziz fi rait. * 1:19-20 Er: di Leevait dehn.
† 1:19-20 Er: Mesaiya. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er di Krais eena di Greek langwij). ‡ 1:21 Ilaija da-mi wahn prafit weh mi liv lang bifoa Jeezas mi kohn. Peepl mi-di ekspek hihn fi kohn ahn geh di way redi fi di Mesaiya. § 1:21 Prafit: Wahn lata di Jooish peepl dehn mi tink seh Gaad mi wahn sen wahn prafit weh mi wahn bee laik Moaziz. (Dyooteronomi 18:15) 1:23 Aizaiya 40:3.
* 1:29 Gaad Lam da wahn naym fi Jeezas kaa hihn da-mi laik dehn lee lam weh dehn doz sakrifais tu Gaad, ahn Jeezas da-mi di sakrifais fi fi wee sin dehn.

40 Saiman Peeta breda weh nayhn Anjru
da-mi wan a di too falowa dehn weh mi
yehr weh Jan mi seh bowt Jeezas. Wel, hihn
gaahn gaahn jain op wid Jeezas tu. 41 Di fos
ting weh hihn gaahn du da fain Saiman ahn
tel ahn seh, "Bwai! Wee fain di Mesaiya, yu
noh!" (Mesaiya meen Krais eena di Greek
langwij.)
42 Anjru kehr Saiman da Jeezas ahn Jeezas
luk pan ahn, ahn seh, "Yoo da Saiman weh
da Jan son. Fahn ya goh bak yu wahn nayhn
Seefas." (Seefas meen Peeta, weh meen
"rak.")

*Filip ahn Natanyel dehn
ton Jeezas disaipl*

43 Di neks day Jeezas disaid fi goh da
Gyalilee. Ih fain wahn man weh nayhn Filip
ahn ih tel ahn seh, "Kohn wid mi, kohn bee
wan a mi disaipl dehn."
44 Filip mi kohn fahn Betsayda weh da di
sayhn siti wehpaa Anjru ahn Peeta mi kohn
fram. 45 Afta dat Filip gaahn fain Natanyel
ahn tel ahn seh, "Wee fain di Wan weh
Moaziz ahn di res a prafit dehn mi rait bowt
eena di Skripcha. Ih da Jeezas weh da Joazef
son, ahn ih kohn fahn Nazaret."
46 Natanyel aks Filip, "Cho! Eniting gud ku
kohn fahn Nazaret?"
Filip tel ahn seh, "Wel, kohn si fi yuself
den."
47 Wen Jeezas si Natanyel di kohn tuwaadz
ahn, ih seh dis bowt ahn, "Dis da wan
Izrelait weh wuda neva lai tu yu!"
48 Natanyel aks Jeezas seh, "Da weh yoo
noa mee fram?"
Jeezas tel ahn seh, "Ai si yoo anda di fig
chree fahn bifoa Filip gaahn fi yu."
49 Natanyel tel Jeezas seh, "Teecha, yoo da
Gaad Son fi chroo. Yoo da di king a Izrel."
50 Jeezas aks ahn seh, "Yoo bileev mi kaa
Ai seh how Ah mi si yu anda di fig chree?
Yu wahn si biga ting dan dat." 51 Den Jeezas
seh, "Ah di tel yu di chroot, yu wahn si hevn
oapm op ahn yu wahn si Gaad aynjel dehn
di goh op ahn dong† pahn di Son a Man."‡

2

Jeezas ton waata tu wain

1 Too dayz afta dat, dehn mi ga wahn
wedn da Kayna, weh deh eena Gyalilee.
Jeezas ma mi dehdeh, 2 ahn Jeezas ahn ih
disaipl dehn mi geh invaitid tu di wedn tu.
3 Wen aala di wain mi don, Jeezas ma gaahn
gaahn tel ahn seh, "Dehn noh ga nohmoh
wain."
4 Jeezas ansa ahn seh, "Ma, dat da noh
non a fi wee bizniz, yu noh; ahn bisaidz, mai
taim noh kohn yet."
5 Ih ma gaahn hed eniway ahn tel di
servant dehn seh, "Eniting weh Jeezas tel
unu fi du, unu du it."
6 Now siks big stoan kantayna mi dehdeh
weh di Jooz dehn mi hafu yooz fi dehn
washin serimoni.* Dehn kantayna dehn
kuda mi hoal bowt tweni tu terti gyalan.
7 Jeezas tel di servant dehn, "Ful op di
kantayna dehn wid waata." Soh dehn ful
op di kantayna dehn rait op tu di rim.
8 Den ih tel dehn seh, "Dip op som a di
waata ahn kehr it da di man weh in chaaj
a evriting ya."
Soh dehn kehr di waata tu ahn, ahn ih
tays it. 9 Bai da taim deh, di waata mi
don ton tu wain aredi. Laik how da mi di
servant dehn weh mi ful op di kantayna
dehn wid waata, dehn mi don noa weh di
wain kohn fram, bot di man in chaaj neva
noa. Soh ih kaal di groom, 10 ahn ih seh tu
ahn, "Yoozhwali peepl wuda serv dehn bes
wain fos. Den wen evribadi don jrink wahn
lat aredi, dat da wen dehn wuda bring owt
di cheep wain. Bot yoo neva du dat. Yoo lef
di bes wain til laas."
11 Dis mirakl weh Jeezas mi du da Kayna
eena Gyalilee da-mi di fos mirakl weh ih
mi eva du. Da rait dehsoh dehn mi si how
wandaful hihn wandaful; da den ih disaipl
dehn geh fi bileev eena ahn.
12 Afta dat, Jeezas gaahn dong da
Kapernyam, lang wid ih ma ahn ih breda
dehn ahn ih disaipl dehn, ahn dehn stay
deh fi sohn dayz.

*Jeezas chays owt dehn wan
weh mi-di sel da di templ
(Machyu 21:12-13; Maak 11:15-17;
Look 19:45-46)*

† 1:51 Gaad aynjel dehn di goh op ahn dong: Dehnya werdz da fahn Jenisiz 28:12 weh Jaykop mi ga wahn jreem weh ih si aynjel di goh op ahn dong pahn wahn leda weh goh fahn ert tu hevn. ‡ 1:51 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. * 2:6 washin serimoni: Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim.

13 Da mi nayli taim fi di Jooish seli-
brayshan weh nayhn di Paasoava,† soh
Jeezas gaan op da Jeroosalem. 14 Wen ih
reech deh, ih gaahn da di templ ahn ih fain
peepl eena di yaad di sel kow ahn sheep
ahn pijin fi sakrifais, ahn di moni chaynja
dehn mi dehdeh rong fi dehn taybl tu. 15 Soh
ih tek roap ahn mek wahn wip, ahn wap
evribadi owt, lang wid dehn sheep ahn
dehn kow; den ih ton oava di moni chaynja
dehn taybl ahn skyata aala dehn moni. 16 Ih
tel dehn wan weh mi-di sel pijin, "Kehr
dehn ting owta ya! Stap tek mi Faada hows
mek maakit!"
17 Rait den, Jeezas disaipl dehn memba
dat di Skripcha seh, "Gaad, di lov weh Ah
ga fi yu hows di bon eena mi laik faiya."
18 Di Jooish leeda dehn aks ahn seh, "Weh
mirakl yoo ku du az wahn sain fi shoa wi dat
yoo ga di rait fi goh aan laik dis?"
19 Soh Jeezas ansa ahn seh, "Brok dong dis
templ, ahn eena chree dayz taim Ai wahn
bil it op bak."
20 Dehn aks Jeezas seh, "Ih mi tek hoal
a faati siks yaaz fi bil dis templ. Ahn yoo
wahn ku bil it bak eena chree dayz?"
21 Bot di templ weh Jeezas mi-di taak bowt
da-mi fi hihn badi. 22 Soh wen Jeezas mi
rayz op bak fahn di ded, ih disaipl dehn mi
memba dat Jeezas mi did seh dat fi chroo.
Den dehn mi bileev weh di Skripcha seh,
ahn weh Jeezas mi seh.
23 Wen Jeezas mi stil deh da Jeroosalem
joorin di Paasoava selibrayshan, wahn lata
peepl geh fi bileev eena ahn afta dehn si
aala di mirakl dehn weh ih du. 24 Bot Jeezas
neva chros dehn ataal, kaa hihn mi don noa
weh mi reeli deh eena dehn haat. 25 Nobadi
neva hafu tel hihn how dehn peepl stay, kaa
hihn mi don noa aredi.

3

Nikodeemos kohn taak tu Jeezas

1 Dehn mi ga dis Jooish rilijos leeda
weh da-mi wahn Farisee. Hihn mi nayhn
Nikodeemos. 2 Wahn nait ih gaahn da Jeezas
ahn tel ahn seh, "Teecha, wee noa dat da
Gaad ihself sen yoo fi teech wi kaa nobadi
kyaahn du di mirakl dehn weh yoo di du,
eksep Gaad deh wid dehn."
3 Jeezas ansa ahn seh, "Ah di tel yu di
chroot, nobadi kyaahn bee paat a Gaad
kingdom if dehn noh baan oava agen."
4 Nikodeemos aks Jeezas seh, "How yu
meen? Da how sohnbadi wahn baan agen
if dehn don oal aredi? Ih kyaahn goh bak
eena ih ma beli ahn baan oava agen!"
5 Jeezas tel ahn seh, "Ah di tel yu di
chroot, nobadi kyaahn bee wahn paat a
Gaad kingdom eksep ih baan chroo waata
ahn chroo di Hoali Spirit. 6 Flesh ahn blod
baan flesh ahn blod, ahn di Hoali Spirit
baan spirit. 7 Soh noh sopraiz wen Ah tel
yu, 'Yu hafu baan oava agen.' 8 Da oanli
Gaad Spirit ku gi nyoo laif. Yu si, di Hoali
Spirit da jos laik di breez weh bloa eniway
ih waahn, ahn yu ku yehr di song weh ih
mek, bot yu noh noa wichpaa ih kohn fram
er weh ih gwehn."
9 Nikodeemos aks Jeezas seh, "Bot da how
dat ku hapm?"
10 Jeezas ansa ahn seh, "Yoo da wahn big
taim rilijos teecha da Izrel, soh how kom
yoo noh andastan dehn ting deh? 11 Ah di
tel yu di chroot, wee taak bowt weh wee
noa, ahn wi tel evribadi weh wi si, ahn stil
non a unu noh bileev wi. 12 If unu noh bileev
wen Ah tel unu bowt ting weh unu noa bowt
dong ya pahn ert, den da how unu wahn
bileev if Ah tel unu bowt ting weh ga fi du
wid Gaad? 13 Nobadi neva gaan op da hevn
yet eksep di Son a Man* weh kohn dong
fahn hevn. 14 Wen Moaziz mi deh eena di
dezert, ih mi lif op wahn braas snayk weh
ih mi mek ahn put it pahn wahn poas.† Da
jos laik dat dehn wahn lif op di Son a Man,‡
15 soh dat enibadi weh put dehn fayt eena
ahn wahn liv wid Gaad fareva.
16 "Yu si, Gaad lov di peepl dehn eena dis
werl soh moch dat ih giv op ih wan ahn
oanli Son fi dehn, soh dat enibadi weh put
dehn fayt eena ahn wahn neva ded; insteda
dat, dehn wahn liv wid Gaad fareva. 17 Gaad
neva sen ih Son eena di werl fi kandem

† 2:13 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. 2:17 Saam 69:9. * 3:13 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. † 3:14 Wen Moaziz...poas: Wen di Izrelait dehn mi-di ded fahn snayk bait, Gaad tel Moaziz fi mek wahn snayk owta braas ahn put it pahn wahn poas fi mek den luk pan, ahn den dehn geh heel (Nombaz 21:4-9). ‡ 3:14 lif op di Son a Man: Dehn mi wahn lif op Jeezas pahn wahn kraas fi kil ahn.

peepl, bot ih sen ahn fi sayv dehn. [18] Gaad
noh wahn kandem non a dehn wan weh put
dehn fayt eena ih Son, bot dehn wan weh
noh bileev eena ahn don kandem lang taim,
kaa dehn neva put dehn fayt eena Gaad wan
ahn oanli Son.

[19] "Dis da wai Gaad wahn joj dehn: kaa
hihn sen di Lait§ soh dat peepl ku si how
fi goh; bot dehn raada di daaknis moa dan
di lait, kaa dehn waahn goh hed ahn du
dehn wikidnis. [20] Kaa aala dehn wan weh
laik du wikidnis noh laik it wen lait shain
pahn dehn. In fak, dehn hayt it ahn dehn
noh waahn kom eena di lait, kaa dehn noh
waahn nobadi noa aal di wikidnis weh dehn
di du. [21] Bot dehn wan weh du weh Gaad seh
da di rait ting fi du, wahn oanli tu glad fi
kom eena di lait, soh dat evribadi ku si dat
Gaad deh eena evriting weh dehn du."

Jan di Baptis taak bowt Jeezas

[22] Afta dat Jeezas ahn ih disaipl dehn
gaahn da wahn neks spat eena Judeeya. Ih
spen sohn taim deh wid dehn di baptaiz
sohn peepl. [23] Jan di Baptis mi deh da Aynon
weh mi deh kloas Saylem di baptaiz peepl
tu, kaa lata waata mi dehdeh, ahn peepl
stodi mi-di kohn fi geh baptaiz. [24] Dat da-mi
bifoa dehn lak op Jan eena jayl. [25] Now som
a Jan falowa dehn mi-di aagyu wid wahn
Jooish man bowt di washin serimoni* weh
di Jooz dehn du. [26] Dehn kohn tu Jan ahn seh
tu ahn, "Teecha, yu si di man weh mi deh
wid yu pahn di neks said a Jaadn, di sayhn
wan weh yu aalwayz mi-di tel wi bowt?
Wel, ih deh ya di baptaiz tu, ahn evribadi
di goh tu hihn."

[27] Jan tel dehn seh, "Nobadi kyaahn geh
notn eksep weh Gaad gi dehn. [28] Unu unu-
self da mi witnis dat Ah mi seh, 'Ai da noh
di Krais,† bot Gaad sen mee hed fi geh peepl
redi fi wen hihn kohn.' [29] Di groom da di wan
weh ga di braid. Di groom fren jos dehdeh
di lisn fi wen di groom kohn, ahn ih rijais
wen ih yehr ih vais. Wel, da di sayhn way
wid mee; dats wai Ai oanli glad. [30] Di Krais
mos geh moa ahn moa impoatant, bot mee,
Ai mos geh les ahn les impoatant.

[31] "Gaad Son kohn fahn hevn ahn ih
grayta dahn evribadi; aal laik mee, Ai kohn
fahn di ert an Ai bizniz ya, soh Ai oanli
ku taak bowt ting weh kansaan dong ya.
Di wan weh kohn fahn hevn grayta dahn
evribadi els. [32] Hihn taak bowt evriting weh
hihn si ahn yehr, bot stilyet, nobadi noh
bileev weh ih seh. [33] Evribadi weh bileev
weh hihn seh fain owt fi chroo dat Gaad noh
di tel lai. [34] Di wan weh Gaad sen seh aal weh
Gaad waahn ih seh, kaa Gaad gi hihn di ful
powa a ih Spirit, ahn ih neva hoal notn bak.
[35] Di Faada lov ih Son, ahn ih gi ahn powa
oava evriting. [36] Evribadi weh put dehn fayt
eena Gaad Son wahn liv fareva; bot enibadi
weh noh du weh di Son seh wahn neva ga da
laif deh, ahn Gaad jojment wahn aalwayz di
heng oava dehn hed."

4

Jeezas taak wid wahn Samaritan laydi

[1] Now di Farisee dehn yehr seh dat Jeezas
mi ga moa peepl di fala hihn dan Jan, ahn
dat Jeezas mi-di baptaiz moa peepl dan
Jan. [2] Akchwali, Jeezas ihself neva mi-di
baptaiz nobadi; da ih disaipl dehn mi-di du
di baptaizin. [3-4] Eniway, wen Jeezas yehr weh
dehn mi-di seh, ih lef fahn Judeeya ahn hed
bak da Gyalilee. Bot ih mi hafu paas chroo
Samayrya.

[5] Jeezas kohn tu wahn tong eena
Samayrya weh nayhn Saika, weh mi deh
kloas wahn pees a lan weh fahn way way
bak Jaykop mi gi ih son weh nayhn Joazef.
[6] Wahn wel weh Jaykop mi dig mi stil
dehdeh pahn da sayhn pees a lan. Jeezas
sidong bai di wel fi res kaa ih mi taiyad owt
fahn ih jerni. Dat da mi bowt twelv aklak
da aftanoon.

[7] Now wahn laydi fahn Samayrya kohn da
di wel kohn bak waata. Jeezas seh tu ahn,
"Pleez gi mi sohn waata fi jrink noh?" [8] (Di
disaipl dehn mi gaahn da tong fi bai ting fi
eet.)

[9] Di laydi ansa Jeezas seh, "How kom yoo
di aks mee fi waata? Yoo da wahn Joo, an
Ai da wahn uman fahn Samayrya." (Yu si,

§ 3:19 di Lait: Dis da Jeezas. (Luk pahn Jan 1:4-5). * 3:25 washin serimoni: Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim. † 3:28 Er: Mesaiya. (Luk pahn di noat eena 1:19.) * 4:9 Er: dehn wuda neva eet owta di sayhn playt wid dehn. Di Samaritan peepl dehn wership Gaad eena wahn difrent way fahn di Jooish peepl dehn, ahn dehn neva laik wan anada.

di Jooz ahn di Samaritan dehn noh miks op
miks op ataal.)*
10 Jeezas tel ahn seh, "Yoo noh noa weh
Gaad waahn gi yu, ahn yu noh noa da hoo
mee weh di aks yu fi waata. If yoo mi noa,
den yu wuda mi aks mi fi di waata weh ku
gi yu reel laif."
11 Di laydi seh tu Jeezas, "Sa, yoo noh ga
no bokit, ahn di wel deep. Da weh yoo wahn
geh da waata fram, weh ku gi mee reel laif?
12 Yoo grayta dan fi wee ansesta Jaykop den?
Da hihn gi wee dis wel weh hihn, ahn fi hihn
son dehn, ahn dehn animal doz jrink fram."
13 Jeezas tel ahn seh, "Evribadi weh jrink
fahn dis waata ya weh deh eena dis wel
wahn geh tersti agen. 14 Bot dehn wan weh
jrink fahn di waata weh Ai wahn gi dehn
noh wahn geh tersti nohmoh. Di waata weh
Ai wahn gi dehn wahn di gosh op eena dehn
jos laik dehn waata spring weh di waata
neva stap. Disya waata wahn gi dehn reel
laif weh wahn neva en."
15 Di laydi seh tu Jeezas, "Wel, Sa, Ai
waahn som a da waata den, soh dat Ah
wahn neva tersti agen. Den Ah noh wahn
hafu di stodi kohn ya fi waata needa."
16 Den Jeezas tel ahn seh, "Goh kaal yu
hozban ahn den kohn bak."
17 Di laydi tel ahn seh, "Mee noh ga no
hozban."
Den Jeezas tel ahn seh, "Yu rait wen yu
seh dat yu noh ga no hozban; 18 kaa yu mi ga
hoal a faiv hozban, ahn di man weh yu ga
now da noh eevn yu hozban. Soh weh yu
tel mi da chroo!"
19 Di laydi seh, "Sa, Ai si dat yoo da wahn
prafit! 20 Fi wee ansesta dehn doz wership
Gaad pahn dis mongtin, bot unu Jooz seh
dat di plays weh peepl mos goh wership da
Jeroosalem."
21 Jeezas tel ahn seh, "Mis, bileev mi,
di taim wahn kohn wen peepl noh wahn
wership Gaad di Faada pahn dis mongtin
ner da Jeroosalem. 22 Unu Samaritan peepl
noh eevn noa hoo unu di wership, bot wee
Jooish peepl noa hoo wee wership, kaa da
chroo di Jooish peepl dehn Gaad sen di Wan
weh wahn sayv peepl fahn dehn sin. 23 Bot
di taim wahn soon kohn; in fak, ih don
deh ya, wen peepl weh reeli waahn wership
Gaad fi chroo wahn wership ahn fahn deep
dong eena dehn haat, jos laik how di Spirit
a Gaad waahn dehn wership; kaa dat da
di kaina peepl weh Gaad di Faada di luk
fa fi wership ahn. 24 Yu si, Gaad da spirit,
ahn dehn wan weh wership ahn hafu reeli
wership ahn fahn deep dong eena dehn
haat, laik how di Spirit a Gaad waahn."
25 Di laydi tel Jeezas seh, "Ai noa dat di
Mesaiya wahn kohn." (Dat da di sayhn wan
weh dehn kaal di Krais.) "Wen hihn kohn,
hihn wahn mek wi noa evriting."
26 Jeezas tel ahn seh, "Yu si mee weh deh
ya di taak tu yu? Ai da hihn."
27 Sayhn taim Jeezas disaipl dehn kohn
bak. Dehn mi sopraiz dat ih mi-di taak tu
wahn laydi, bot non a dehn neva seh, "Da
weh yoo waahn?" er "Da weh yoo di taak
wid shee fa?"
28-29 Den di laydi lef ih waata jog ahn
gaahn bak da di siti. Ih tel di peepl dehn
seh, "Kohn kohn si wahn man weh tel mi
evriting Ah eva du eena mi laif! Unu noh
tink dat da hihn da di Krais?" 30 Soh aala
dehn lef di siti ahn gaahn bai weh Jeezas mi
deh.
31 Meenwail di disaipl dehn mi-di bayg
Jeezas seh, "Teecha, kohn eet sohnting
noh?"
32 Bot Jeezas tel dehn seh, "Ai ga ting fi eet
weh unu noh eevn noa bowt."
33 Soh di disaipl dehn seh tu wan anada,
"Nobadi neva bring notn fi hihn eet, noh
chroo?"
34 Jeezas seh, "Da jos laik food tu mee wen
Ai di du weh Gaad waahn Ai du. Da hihn
da di Wan weh sen mee, an Ai hafu finish
weh hihn sen mi fi du. 35 Unu noh seh, 'Foa
monts moa ahn den da taim fi reep di krap?'
Bot Ai di tel unu, luk rong ahn si how di
feel dehn raip raip ahn redi fi reep. 36 In
fak, di wan weh di reep di krap don di geh
pay aredi. Di krap weh hihn di gyada op da
peepl weh wahn liv wid Gaad fareva; soh di
wan weh plaant ahn di wan weh reep ku
rijais tugeda. 37 Da wahn chroo ting weh
dehn seh, 'Wan persn plaant, ahn wahn
neks wan reep.' 38 Ah sen unu owt eena Gaad
feel fi reep weh unu neva plaant. Sohn ada
peepl don werk haad fi plaant owt di feel,
ahn aal weh unu hafu du now da jos goh een
ahn reep weh dehn don plaant."
39 Lata di Samaritan dehn fahn da siti mi
bileev eena Jeezas kaa di laydi mi tel dehn
seh, "Dis man tel mi evriting weh Ai mi eva
du eena mi laif!" 40 Soh wen di Samaritan
dehn kohn tu Jeezas, dehn bayg ahn fi stay
wid dehn lee bit, ahn ih stay fi too dayz.

41 Lat moa a dehn mi bileev sayka weh Jeezas
tel dehn.
42 Dehn tel di laydi seh, "Da noh oanli
sayka weh yoo tel wee mek wee bileev, bot
now da kaa wee yehr fi fi weeself, ahn wee
noa seh dat hihn da di Wan weh wahn sayv
di peepl dehn a di werl fi chroo."
43 Afta di too dayz, Jeezas lef fahn deh
ahn gaahn da Gyalilee. 44 (Kaa Jeezas ihself
mi seh how wahn prafit noh geh no rispek
eena ih oan konchri.) 45 Wen Jeezas reech
Gyalilee, di peepl dehn deh dehn welkom
ahn, kaa dehn mi gaahn da di Paasoava
selibrayshan tu, ahn dehn mi si weh aal ih
mi du deh.

Jeezas heel wahn govament ofishal son
(Machyu 8:5-13; Look 7:1-10)

46 Afta dat Jeezas gaahn bak da Kayna weh
deh da Gyalilee, wehpaa ih mi ton waata
intu wain. Wel, wahn govament ofishal
weh mi liv da Kapernyam mi ga wahn son
weh mi sik bad. 47 Wen ih yehr seh Jeezas
mi kohn da Gyalilee fahn Judeeya, ih gaahn
da Kayna Tong ahn bayg ahn haad fi mek ih
kohn kohn heel ih son kaa ih mi deh pahn
daiyin.
48 Den Jeezas seh tu ahn, "Aiy, di oanli
way unu wahn bileev da if unu si wahn lata
mirakl ahn wandaz."
49 Den di ofishal tel Jeezas seh, "Sa, hori
kohn bifoa mi lee bwai ded noh?"
50 Jeezas seh tu ahn, "Goh man, yu son
noh wahn ded."
Di man bileev weh Jeezas tel ahn, ahn
staat owt fi goh hoahn. 51 Az di man mi-di
goh dong tu wichpaa ih mi liv, ih servant
dehn kohn meet ahn, ahn dehn tel ahn dat
ih lee bwai mi alaiv. 52 Di ofishal aks dehn
da weh taim egzakli ih pikni mi staat tu
feel beta, ahn dehn tel ahn seh, "Bowt wan
aklak yestudeh aftanoon di feeva brok."
53 Da den di lee bwai pa kanchos dat dat
da-mi di sayhn taim wen Jeezas mi tel ahn
seh, "Yu son noh wahn ded." Soh den, hihn
ahn evribadi eena ih hows mi bileev eena
Jeezas.
54 Now dis da-mi di sekant taim Jeezas du
wahn mirakl da Gyalilee afta ih mi kohn
fahn Judeeya.

5

Jeezas heel wahn man
bai Betezda Pool

1 Afta dat Jeezas gaan op da Jeroosalem
fi wahn Jooish rilijos selibrayshan. 2 Now
wahn pool weh di Jooish peepl dehn kaal
Betezda mi deh kloas di Sheep Gayt. Dis
pool mi ga faiv varanda. 3-4 Lata sik peepl
doz di lidong bowt pahn di varanda dehn—
peepl weh mi blain, peepl weh kudn waak
gud, ahn dehn wan weh mi paralaiz. [Dehn
mi dehdeh di wayt fi wen di waata ster op.
Kaa evri now ahn den wahn aynjel fahn
Gaad wuda kohn dong ahn ster op di waata,
ahn di wan weh get een deh fos geh heel.]*
5 Wel, wahn man mi dehdeh weh mi sik fi
terti-ayt yaaz. 6 Wen Jeezas si ahn di lidong
deh, ih mi don mi noa dat hihn mi dehdeh
fi wahn lang taim, soh ih aks di man, "Yoo
waahn geh beta?"
7 Di man tel Jeezas seh, "Sa, Ah noh ga
nobadi fi help mi get eena di pool wen di
waata geh ster op. Enitaim Ai chrai get eena
di waata, sohnbadi els aalwayz step dong
heda mi."
8 Jeezas tel ahn seh, "Get op! Pik op yu
mat ahn waak!"
9 Sayhn taim di man geh heel, ahn ih pik
op ih mat ahn staat tu waak.
Now da day deh da-mi di Sabat, 10 soh di
Jooish leeda dehn seh tu di man weh mi geh
heel, "Dis da di Sabat. Yoo noh noa seh yu
noh fi di bak yu mat pahn di Sabat?"
11 Bot di man ansa dehn seh, "Di man weh
heel mi tel mi, 'Tek op yu mat ahn waak.' "
12 Dehn aks ahn seh, "Ahn da hoo dis man
weh tel yoo fi tek op yu mat ahn waak?"
13 Bot di man weh mi geh heel neva noa da
hoo mi tel ahn kaa Jeezas mi don disapyaa
eena di krowd weh mi dehdeh.
14 Aftawodz Jeezas fain di man eena di
templ ahn tel ahn seh, "Yu si how yu geh
heel? Wel, stap di sin er els sohnting
wosara wahn hapm tu yu." 15 Den di man
gaahn gaahn tel di Jooish leeda dehn dat da
mi Jeezas weh mi heel ahn.
16 Wel den, dehn staat tu haraas Jeezas
kaa ih mi-di du ting laik dat pahn di Sabat.
17 Bot Jeezas ansa dehn seh, "Wel, mai Faada
aalwayz di help peepl, an Ai di du di sayhn
ting tu."

* 5:3-4 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Jan rait.

18 Sayka weh Jeezas seh dat, ih mek di
Jooish leeda dehn waahn kil ahn moa. Da
noh oanli kaa ih mi-di brok di Sabat, bot
pahn tap a dat, ih mi-di seh dat Gaad da fi
hihn Faada, ahn dat mi-di mek hihn eekwal
wid Gaad.

Gaad gi ih Son atariti

19 Jeezas tel dehn seh, "Ah di tel unu di
chroot, di Son kyaahn du notn pahn ih oan.
Ih oanli ku du weh ih si Gaad ih Faada du,
kaa eniting weh ih Faada du, hihn du tu. 20 Di
Faada lov di Son, ahn ih shoa ahn evriting
weh hihn ihself di du; ahn ih wahn mek di
Son du grayta tingz dahn weh unu si hapm
tu dis man ya, ahn unu wahn sopraiz. 21 Yes,
jos laik how di Faada rayz op peepl fahn
di ded ahn mek dehn liv agen, sayhn way
di Son gi laif tu enibadi weh hihn waahn.
22-23 Yu si, di Faada ihself noh joj nobadi, bot
hihn gi di Son aal raits fi joj soh dat evribadi
wahn aana di Son jos laik how dehn aana di
Faada. Di Faada sen di Son, soh enibadi weh
noh aana di Son noh aana di Faada needa.

24 "Ah di tel unu di chroot, enibadi weh
yehr weh Ai seh ahn weh bileev di Wan weh
sen mi, don ga di laif weh wahn neva en.
No jojment noh deh pahn fi dehn hed, kaa
dehn don kraas oava fahn det tu laif.

25 "Ah di tel unu di chroot, di taim di kohn;
in fak, ih don deh ya aredi, wen dehn wan
weh ded wahn yehr di Son a Gaad vais; ahn
aala dehn wan weh yehr ahn, ahn du weh ih
seh, wahn liv. 26 Kaa jos laik how di Faada ga
di powa eena hihn fi gi laif, sayhn way hihn
gi di Son powa fi gi laif tu; 27 ahn di Faada
gi di Son aal raits fi joj kaa hihn da di Son a
Man.†

28-29 "Noh bee soh sopraiz bowt weh Ah
seh, kaa di taim di kohn wen aala dehn wan
weh deh eena dehn grayv wahn yehr fi hihn
vais ahn kom owt. Dehn wan weh mi du gud
wahn rayz op bak ahn liv fareva; ahn dehn
wan weh mi du bad wahn rayz op bak fi geh
kandem.

30 "Ai kyaahn du notn pahn mi oan. Ai
oanli joj weh di Faada tel mi fi joj. Ahn wen
Ai joj, Ai joj karek, kaa Ai noh oanli luk fi du
weh Ai waahn, bot Ai du weh di Faada sen
mi fi du.

Foa ting weh tel yu seh Jeezas da Gaad Son

31 "If oanli mee taak bowt maiself, den
weh Ai seh noh wahn wot notn. 32 Yu ga
sohnbadi els weh taak op fi mi, an Ah noa
dat weh hihn seh bowt mi da chroo.

33 "Unu sen aks Jan di Baptis bowt mi, ahn
weh hihn tel unu da chroo. 34 Da noh weh
Ai hafu pen pahn weh eni man seh bowt
mi, bot Ah oanli menshan weh Jan seh soh
dat Gaad ku sayv unu. 35 Now Jan da-mi laik
wahn lamp weh mi-di shain brait, ahn weh
hihn doz tel unu doz mek unu hapi fi wahn
lee wail.

36 "Bot unu si dehn sayhn mirakl deh weh
mai Faada sen mi fi du? Wel, dehndeh
grayta dahn weh Jan mi seh bowt mi, kaa
dehndeh da weh proov seh dat mai Faada
sen mee fi chroo.

37 "Ahn mai Faada sen mi, ahn hihn ihself
taak op fi mee. Unu neva yet yehr ih vais
er si how ih luk, 38 ahn unu noh aksep weh
hihn tel unu ahn kip it eena unu haat, kaa
unu noh bileev dat Ai da di Wan weh hihn
sen.

39 "Unu stodi di Skripcha kaa unu tink seh
unu wahn fain owt how fi liv fareva; ahn fi
si dat da dehndeh sayhn Skripcha taak bowt
mee. 40 Bot unu stil noh waahn kohn tu mi
fi geh reel laif.

41 "Ai noh waahn no hyooman prayz mi.
42 Bot Ai noa unu, ahn unu noh ga Gaad lov
eena unu ataal. 43 Ai kom eena mi Faada
naym, ahn unu noh aksep mi; if sohnbadi
els kom eena fi dehn oan naym, unu wuda
aksep dehn doh. 44 Unu prifa wen peepl
prayz unu. Unu noh kay fi mek di Wan
ahn oanli Gaad prayz unu. No wanda unu
kyaahn bileev!

45 "Noh tink seh Ai wahn paint finga pahn
unu ahn akyooz unu fronta mi Faada; da
Moaziz sayhn wan weh unu tink wahn help
unu wahn bee di wan weh wahn akyooz
unu. 46 If unu mi bileev Moaziz, den unu
shuda bileev mee tu, kaa da hihn sayhn wan
mi rait bowt mee. 47 Bot if unu noh bileev
weh hihn mi rait, den how unu wahn bileev
weh Ai seh?"

6

Jeezas feed moa dan faiv towzn peepl

(Machyu 14:13-21; Maak 6:30-44; Look 9:10-17)

† 5:27 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

1 Afta dat Jeezas gaahn da di neks said
a Gyalilee Lagoon, weh sohn peepl kaal
Taibeeryos See. 2 Wahn big krowd stay mi-
di fala ahn kaa dehn mi si aala di mirakl
dehn weh ih mi du fi di sik peepl dehn.
3 Jeezas gaan op di hilsaid ahn sidong deh
wid ih disaipl dehn. 4 Now da mi soon taim
fi di Paasoava* selibrayshan fi di Jooz dehn.
5 Wen Jeezas luk op, ih si wahn big krowd
di kohn tuwaadz ahn. Ih seh tu Filip, "Da
weh wi wahn bai bred fi mek aala dehnya
peepl eet?" 6 Jeezas oanli seh dat fi tes owt
Filip, kaa Jeezas ihself mi don noa weh hihn
mi wahn du.
7 Filip ansa Jeezas seh, "Noh eevn ayt
monts pay† kuda bai nof bred fi mek eech
wan a dehnya peepl ya geh wahn lee bit fi
eet."
8 Wan a Jeezas disaipl nayhn Anjru, weh
da-mi Saiman Peeta breda, seh tu ahn,
9 "Wahn lee bwai deh ya weh ga faiv lee
bred‡ ahn too lee fish. Bot weh gud dat
wahn du monks soh moch peepl?"
10 Jeezas seh, "Mek di peepl dehn sidong."
Now di plays mi graasi, graasi, soh dehn
sidong. Jos fi konk di man dehn aloan da mi
bowt faiv towzn a dehn in aal. 11 Den Jeezas
tek di bred dehn, ahn wen ih don gi Gaad
tanks, ih shayr it owt tu aala dehn weh mi-
di sidong; ih du di sayhn ting wid di fish,
ahn dehn eet az moch az dehn mi waahn.
12 Wen dehn geh nof, Jeezas tel ih disaipl
dehn seh, "Gyada op aala di lefoavaz soh
notn noh ways." 13 Wel, fos dehn mi oanli ga
faiv bred, bot dehn en op di gyada op hoal
a twelv baaskit ful a di lee pees a bred dehn
weh mi lefoava afta di peepl dehn mi don
eet.
14 Wen di peepl dehn si di mirakl weh
Jeezas mi du, dehn staat tu seh, "Dis da di
Prafit§ weh mi fi kom eena di werl fi chroo!"
15 Wen Jeezas si dat di peepl dehn mi-di luk
fi foas ahn fi bee king, ih gaahn bak op di hil
soh dat ih kuda mi deh bai ihself.

Jeezas waak pahn waata
(Machyu 14:22-33; Maak 6:45-52)

16 Wen eevnin mi kohn, Jeezas disaipl
dehn mi gaahn dong da di lagoon. 17 Dehn
get eena wahn boat ahn staat aaf kraas di
lagoon fi goh da Kapernyam. Ih mi don
daak aredi, ahn Jeezas neva deh wid dehn
yet. 18 Breez mi-di bloa haad ahn ih mek di
waata geh rof rof.
19 Afta dehn mi don padl bowt chree er foa
mailz, dehn si Jeezas di kohn tuwaadz dehn
di waak pahn di waata tap. Wel, dehn mi
fraitn no miks. 20 Bot Jeezas tel dehn seh,
"Da mee. Noh frayd." 21 Dehn mi oanli glad
fi mek ih get eena di boat, ahn sodn-wan, di
boat reech shoa sayhn plays weh dehn mi
gwehn.

Di peepl dehn luk fi Jeezas

22 Di neks day, di krowd weh mi stay pahn
di ada said a di lagoon gaahn dong bai
di waatasaid. Dehn mi noa seh dat oanli
wan boat mi dehdeh di day bifoa, ahn di
disaipl dehn mi get eena it ahn gaan, bot
Jeezas neva deh wid dehn. 23 Den sohn
boat fahn Taibeeryos gaahn shoa kloas tu
di plays wehpaa di peepl dehn mi eet di
bred afta di Laad mi don gi tanks far it.
24 Soh wen di krowd si dat needa Jeezas
ner ih disaipl dehn mi dehdeh, dehn get
eena dehn sayhn boat fahn Taibeeryos ahn
gaahn da Kapernyam gaahn luk fi Jeezas.

Jeezas da di bred weh gi laif

25 Wen di krowd fain Jeezas pahn di neks
said a di lagoon, dehn aks ahn seh, "Teecha,
da wen yoo reech ya?"
26 Jeezas ansa dehn seh, "Ah di tel unu
di chroot, unu noh di luk fi mee sayka di
mirakl dehn weh unu si, bot da kaa unu geh
unu beli ful. 27 Noh bada kil op unuself di
werk fi food weh wahn soon spail; insteda
dat, werk fi di food weh wahn mek unu liv
wid Gaad fareva. Da di Son a Man* wahn
gi unu da food deh kaa Gaad, weh da mai
Faada, don shoa seh dat hihn pleez wid
mee."
28 Di peepl dehn aks ahn seh, "Da weh wee
fi du now fi mek wi du weh Gaad waahn?"
29 Jeezas tel dehn seh, "Weh Gaad waahn
unu du, da fi bileev eena di Wan weh hihn
sen."

* 6:4 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † 6:7 ayt monts pay: Di Greek seh too honjrid silva kain. Wan silva kain da weh wahn persn doz geh fi werk wan day. ‡ 6:9 faiv lee bred: Dehn mi mek owta baali flowa. § 6:14 Prafit: Wahn lata di Jooish peepl dehn mi tink seh Gaad mi wahn sen wahn prafit weh mi wahn bee laik Moaziz. (Dyooteronomi 18:15) * 6:27 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

30 Soh di peepl dehn seh, “Weh sain yu
wahn shoa wi soh dat wi ku see't ahn bileev
yu? Da weh yoo wahn du? 31 Fi wee ansesta
dehn mi eet mana† wen dehn mi-di chravl
chroo di dezert. Laik weh di Skripcha seh,
‘Hihn gi dehn bred weh kohn fahn hevn fi
eet.’”
32 Jeezas seh, “Ah di tel unu di chroot, da
neva Moaziz mi gi dehn da bred weh kohn
fahn hevn; da mai Faada mi gi dehn. Now
hihn di aafa unu dis chroo chroo bred weh
kohn fahn hevn. 33 Kaa di bred fahn Gaad da
di Wan weh kohn dong fahn hevn ahn gi di
peepl dehn a di werl laif.”
34 Soh dehn seh tu Jeezas, “Sa, gi wi dis
bred fahn ya goh bak.”
35 Den Jeezas tel dehn seh, “Da mee sayhn
wan da di bred weh gi laif. Enibadi weh
kohn tu mee wahn neva hongri agen, ahn
enibadi weh bileev eena mee wahn neva
geh tersti agen. 36 Bot Ah tel unu dat unu
don si mi aredi, ahn unu stil noh bileev.
37 Aala dehn wan weh di Faada gi mi wahn
kohn tu mi; enibadi weh kohn tu mee, Ai
wahn neva ton dehn weh. 38 Kaa Ai neva
kohn dong fahn hevn fi du weh Ai waahn,
bot Ai kohn fi du weh di Wan weh sen mi
waahn. 39 Ahn dis da weh di Wan weh sen mi
waahn: Ih noh waahn Ah laas non a dehn
wan weh hihn gi mi, bot ih waahn Ah rayz
dehn op pahn di laas Day. 40 Aala dehn wan
weh si di Son ahn bileev eena ahn wahn liv
wid Gaad fareva; an Ai wahn rayz dehn op
fahn di ded pahn Jojment Day. Dat da weh
mi Faada waahn.”
41 Afta dat di Jooish leeda dehn staat tu
grombl op monks dehnself bowt Jeezas kaa
ih mi seh, “Ai da di bred weh kohn dong
fahn hevn.”
42 Dehn mi-di seh, “Dis da noh Jeezas,
Joazef son? Wee noa fi hihn ma ahn pa. Soh
da how kom hihn di seh, ‘Ai kohn dong fahn
hevn’?”
43 Bot Jeezas ansa dehn seh, “Stap di
grombl op monks unuself. 44 Nobadi kyaahn
kohn tu mee, eksep di Faada weh sen mi
jraa dehn mek dehn kohn; ahn den Ai wahn
rayz dehn op fahn di ded pahn Jojment
Day. 45 Laik weh di prafit dehn mi seh eena
di Skripcha, ‘Gaad ihself wahn teech aala
dehn.’ Enibadi weh lisn tu di Faada ahn
laan fahn ahn wahn kohn tu mee. 46 Dat noh
meen dat enibadi don si di Faada, yu noh.
Nobadi noh si di Faada yet eksep di Wan
weh kohn fahn Gaad; oanli hihn don si ahn.
47 “Ah di tel unu di chroot, enibadi weh
bileev eena mee don ga di laif aredi weh
wahn neva en. 48 Da mee da di bred weh
gi laif! 49 Fi unu ansesta dehn mi eet di
mana eena di dezert ahn dehn mi stil ded.
50 Bot enibadi weh eet dis bred weh kohn
dong fahn hevn noh wahn ded. 51 Ai da
da bred weh kohn dong fahn hevn weh gi
laif. Enibadi weh eet aafa dis bred wahn liv
fareva; dis bred da fi mee flesh weh Ai wahn
gi fi mek di peepl dehn a dis werl ga reel
laif.”
52 Di Jooish leeda dehn staat tu aagyu op
monks dehnself ahn seh, “Da how dis man
wahn gi wee fi hihn flesh fi eet?”
53 Soh Jeezas tel dehn seh, “Ah di tel unu
di chroot, unu mos eet di Son a Man‡ flesh
ahn jrink ih blod; oanli soh unu wahn ga
reel laif eena unu. 54 Aala dehn wan weh eet
mai flesh ahn jrink mai blod don ga di laif
weh wahn neva en, an Ai wahn rayz dehn
bak op pahn Jojment Day; 55 kaa mai flesh da
reel food, ahn mai blod da reel jrink. 56 Dehn
wan weh eet mai flesh ahn jrink mai blod liv
eena mee, an Ai liv eena dehn. 57 Di Faada
weh gi laif sen mee an Ai di liv sayka hihn.
Sayhn way, enibadi weh eet mee wahn liv
sayka mee. 58 Ai da noh laik da bred weh
unu ansesta dehn mi eet, kaa dehn eet it
ahn dehn stil ded. Bot Ai da di bred weh
kohn dong fahn hevn, ahn enibadi weh eet
dis bred wahn liv fareva.”
59 Jeezas seh aala dehnya ting wen ih mi-
di teech eena di sinagag§ da Kapernyam.

Sohn haad teechin fi tek

60 Wen Jeezas falowa dehn yehr weh aal
ih seh, lata dehn seh, “Hmm, dehndeh da
sohn haad teechin fi tek. Da hoo ku aksep
dehndeh?”
61 Bot Jeezas mi kanchos a weh dehn mi-di
komplayn bowt, soh ih aks dehn seh, “Weh
Ah seh ofen unu noh? 62 Den sopoaz unu
kuda mi si di Son a Man di goh bak op da di
plays weh ih kohn fram den? 63 Da di Spirit

† 6:31 Mana Dis da-mi di food weh Gaad mi jrap fahn hevn fi di peepl a Izrel wen dehn mi-di chravl chroo di dezert. Ih mi luk laik sohn lee seed weh dehn mi hafu grain ahn bayk. Ih mi tays laik wayfa miks wid honi. 6:31 Eksodos 16:4; Nehimaiya 9:15; Saam 78:24, 25. 6:45 Aizaiya 54:13. ‡ 6:53 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.
§ 6:59 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

a Gaad gi reel laif weh neva en; di badi noh
wot notn. Di werd dehn weh kom owta mai
mowt da fahn Gaad Spirit, soh dehndeh ga
laif! 64 Bot dehn ga sohn monks unu weh
noh bileev." Jeezas seh dat kaa hihn mi don
noa fahn lang taim aala dehn wan weh neva
mi wahn bileev, ahn hihn mi don noa tu,
hoo mi wahn sel ahn owt.
65 Soh Jeezas seh, "Dats wai Ai mi tel unu
dat nobadi kyaahn kohn tu mee eksep di
Faada mek dehn kohn."
66 Fahn deh goh bak, lata Jeezas falowaz
ton bak ahn stap goh bowt wid ahn.
67 Soh Jeezas aks di twelv disaipl dehn,
"Unu waahn goh tu?"
68 Saiman Peeta ansa ahn seh, "Laad, da
hoo els wi gwehn tu? Da yoo ga di werd
dehn weh gi laif weh wahn neva en. 69 Wee
bileev eena yoo, ahn wi noa fi shoar dat yoo
da di Hoali Wan fahn Gaad."
70 Jeezas ansa dehn seh, "Da mee miself
mi pik di twelv a unu, ahn wan a unu da
devl!" 71 Ih mi-di taak bowt Joodas weh da-
mi Saiman Iskariyat son. Hihn stil mi wahn
sel owt Jeezas eevn doa ih da-mi wan a di
twelv apasl dehn.

7

Jeezas breda dehn neva bileev eena ahn

1 Afta dat Jeezas gaahn bowt Gyalilee. Ih
neva waahn goh da Judeeya dischrik, kaa di
Jooish leeda dehn mi-di luk fi wahn chaans
fi kil ahn. 2 Now da mi nayli taim fi di Jooish
selibrayshan weh nayhn di Boot Festival.*
3 Wel, Jeezas breda dehn tel ahn seh, "Lef ya
ahn goh da Judeeya, soh dat yu falowa dehn
ku si aala di mirakl dehn weh yu di du; 4 kaa
nobadi du ting eena seekrit if dehn waahn
peepl noa da hoo dehn. Laik how yu di du
aala dehn ting deh, den mek evribadi si weh
yu di du." 5 Yu si, noh eevn Jeezas oan breda
dehn mi bileev eena ahn.
6 Jeezas ansa dehn seh, "Noh, da noh taim
fi Ai goh yet, bot aal laik unu, unu ku goh
enitaim ahn ih noh wahn mek no difrens.
7 Di peepl a dis werl noh ga no reezn fi hayt
unu, bot dehn hayt mee kaa Ai kohn rait
owt ahn tel dehn bowt aala di rang ting
dehn weh dehn di du. 8 Unu goh hed ahn
goh da di selibrayshan. Ai noh gwehn da
dis wan kaa mi taim noh kohn yet." 9 Wen
ih don seh dat, ih stay da Gyalilee.
10 Bot afta ih breda dehn don gaahn da
di selibrayshan, Jeezas stil gaan aftawodz,
bot ih gaahn seekrit laik, mek nobadi noh
si ahn. 11 Di Jooish leeda dehn mi-di luk fi si
ahn da di selibrayshan ahn dehn mi-di aks,
"Da weh da man deh?"
12 Lata peepl monks di krowd mi-di taak
bowt ahn. Dehn seh, "Ih da wahn gud
man."
Sohn neks wan seh, "Noh, aal hihn di du
da fool op di peepl dehn." 13 Bot nobadi neva
waahn taak tu haad bowt ahn kaa dehn mi
frayd fi di Jooish leeda dehn.

Jeezas teech joorin
di Boot Festival

14 Di selibrayshan mi deh bowt haaf way
wen Jeezas gaan op da di templ ahn staat tu
teech. 15 Di Jooish leeda dehn kudn bileev
dehn ayz wen dehn yehr ahn, ahn dehn seh,
"Da how kom hihn noa soh moch ahn hihn
neva gaahn da nobadi fi mek dehn teech
ahn?"
16 Den Jeezas ansa dehn seh, "Di ting dehn
weh Ai di teech da noh fahn mee, bot dehn
kohn fahn di Wan weh sen mee. 17 If unu
reeli waahn obay Gaad, den unu wahn noa
weda er nat di ting dehn weh Ai di teech
da fahn Gaad er da fi mee oan ting. 18 If Ai
mi waahn aana maiself, den Ah wuda taak
fi mai oanself. Bot Ai waahn aana di Wan
weh sen mee. Dat da wai Ai tel di chroot; Ai
noh tel lai. 19 Da hoo mi gi unu di Laa? Da
noh Moaziz? Bot non a unu noh du weh ih
seh. Soh da wai unu di luk fi wahn chaans
fi kil mee den?"
20 Di krowd ansa Jeezas seh, "Yoo mosi ga
deeman! Hoo di chrai kil yoo?"
21-24 Jeezas ansa dehn seh, "Ah du wan
mirakl pahn di Sabat ahn unu di goh aaf!
Bot unu werk pahn di Sabat tu wen unu
kohn serkomsaiz† unu bwai baybi laik weh
Moaziz Laa seh. (Akchwali da laa da neva
fahn Moaziz, bot ih goh way bak da unu
ansesta dehn bifoa hihn.) Wel, wen di day
fi serkomsaiz faal pahn di Sabat, unu stil
goh hed ahn serkomsaiz unu baybi jos soh

* 7:2 Boot Festival: Evri yaa di Jooish peepl dehn wuda tank Gaad fi di krap weh dehn reep. Dehn doz mek sohn lee boot owta chree branch weh dehn stay eena fi wan week fi memba di taim dehn wen dehn ansesta dehn doz liv eena tent eena di dezert.

† 7:21-24 serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

dat unu ku kip di Laa weh Moaziz gi. Soh
wai unu wahn beks wid mee kaa Ai heel
wahn man hoal badi pahn di Sabat? Noh joj
nobadi bai how ting luk, bot joj fyaa-wan!"

Peepl aks if Jeezas da di Krais

25 Now som a di peepl dehn fahn Jeroos-
alem mi-di seh, "Bot dis da noh di man weh
dehn di chrai kil? 26 Ahn luk how ih deh ya
di taak owt eena poblik, ahn nobadi noh di
tel ahn notn! Unu tink dat di leeda dehn
don noa dat dis da di Krais‡ fi chroo? 27 Bot
stil, wee noa weh dis man kohn fram; wen
di Krais kohn, nobadi noh wahn noa weh ih
kohn fram."
28 Den Jeezas hala owt wail ih mi-di teech
da di templ, "Unu oanli tink seh unu noa
mee, ahn weh Ai kohn fram. Ai noh kohn
pahn mai oan, yu noh, bot unu ku chros di
Wan weh sen mi. Unu noh noa hihn, bot
29 Ai noa ahn, kaa Ai da fahn hihn, ahn da
hihn sen mee."
30 Wen Jeezas seh dat, som a dehn chrai
ares ahn, bot nobadi neva lay wahn finga
pan ahn kaa ih taim neva kohn yet. 31 Stil,
wahn lata peepl eena di krowd mi bileev
eena ahn, ahn dehn mi-di seh, "Wen di
Krais kohn, yu tink ih wahn du moa mirakl
dahn weh dis man don du?"
32 Wen di Farisee dehn yehr weh di krowd
mi-di mombl seh bowt Jeezas, dehn ahn di
cheef prees dehn sen di templ gyaad dehn
fi ares ahn.
33 Den Jeezas seh, "Ah oanli wahn deh wid
unu wahn lee wail langa, den Ah gwehn bak
da di Wan weh sen mi. 34 Unu wahn luk fi mi,
bot unu noh wahn fain mi; ahn wehpaa Ai
gwehn, unu kyaahn kohn."
35 Di Jooish leeda dehn seh tu wan anada,
"Da weh dis man meen fi goh, soh dat wee
wahn kyaahn fain ahn? Yu meen fi seh, ih
gwehn tu dehn Jooz weh liv monks di Greek
peepl dehn, ahn teech di Greek dehn? 36 Da
weh hihn meen wen ih seh, 'Unu wahn luk
fi mi, bot unu wahn kyaahn fain mi,' ahn
'Wehpaa Ai gwehn, unu kyaahn kohn'?"

Jeezas taak bowt di
waata weh gi laif

37 Pahn di laas day a di selibrayshan weh
da-mi di bigis day, Jeezas stan op ahn ih
hala owt, "Enibadi weh tersti, mek dehn
kohn tu mi ahn jrink. 38 If dehn bileev eena
mee, lata waata weh gi laif wahn poar owt
laik wahn riva fahn deep dong eensaida
dehn, jos laik weh di Skripcha seh." 39 Wen
Jeezas seh dat, ih mi-di taak bowt Gaad
Hoali Spirit weh dehn wan weh bileev eena
hihn mi wahn geh. Yu si, op tu den, nobadi
neva ga Gaad Hoali Spirit di liv eena dehn,
kaa Gaad neva rayz op Jeezas eena aala ih
gloari yet.

Di peepl dehn aagyu
bowt Jeezas

40 Wen dehn yehr aala dehn ting deh, di
krowd seh, "Dis da di Prafit fi chroo."
41 Sohn ada wan seh, "Dis da di Krais."
Bot som a dehn aks, "Di Krais ku kohn
fahn Gyalilee? 42 Di Skripcha neva seh dat
di Krais kohn fahn King Dayvid famili lain?
Ahn ih neva sopoas tu kohn fahn Betlihem,
weh da-mi Dayvid hoamtong?" 43 Soh di-
vizhan mi deh monks di peepl dehn sayka
Jeezas. 44 Som a dehn mi waahn ares ahn,
bot nobadi neva toch ahn.
45 Wen di templ gyaad dehn gaahn bak, di
cheef prees ahn di Farisee dehn aks dehn
seh, "Wai unu neva ares Jeezas?"
46 Di gyaad dehn ansa dehn seh, "Wee
neva yehr nobadi taak laik dis man yet!"
47 Den di Farisee dehn ansa dehn seh,
"Weh hapm, ih ga unu fool tu? 48 Unu si eni
a di leeda dehn er di Farisee dehn di bileev
eena hihn? 49 Bot dis krowd weh noh eevn
noa Moaziz Laa don kandem aredi eniway."
50-51 Wan a di Farisee dehn weh mi dehdeh
da-mi Nikodeemos. Hihn mi gaahn taak tu
Jeezas wahn taim. Ih aks dehn seh, "Fi wee
Laa noh mek wi kandem peepl bifoa wi yehr
weh dehn ga fi seh, rait? Soh wi kyaahn joj
dehn bifoa wi noa weh dehn du."
52 Dehn tel ahn seh, "Soh wat, yoo da fahn
Gyalilee tu? Yoo chek di Skripcha, ahn yu
wahn si dat no prafit kyaahn kohn fahn
Gyalilee."
53 [Afta dat evribadi gaahn hoahn.

8

Di laydi weh dehn kech
di komit adolchri

1 Jeezas gaahn da di hil weh nayhn di
Mongt a Alivz, 2 bot soon di neks maanin ih
gaahn bak da di templ. Aala di peepl dehn
gyada rong ahn, ahn ih sidong ahn staat
tu teech dehn. 3-4 Dehn wan weh teech di
Jooish Laa ahn di Farisee dehn bring een
wahn uman weh dehn kech eena di ak di

‡ 7:26 Er: Mesaiya; eena vers 27, 31, 41 ahn 42 tu.

cheet pahn ih hozban. Dehn put ahn fi stan
op rait fronta evribadi ahn seh tu Jeezas,
"Teecha, dehn kech dis uman eena di ak di
cheet pahn ih hozban. 5 Now Moaziz Laa seh
dat wi fi stoan uman laik dis tu det. Now da
weh yoo ga fi seh tu dat?" 6 Dehn aks Jeezas
dat jos fi pik ih mowt fi si if ih mi wahn seh
eniting rang weh dehn kuda ares ahn fa.

Wel, Jeezas ben dong ahn staat tu rait
pahn di grong wid ih finga. 7 Wen dehn
stodi mi-di kweschan ahn, ih schraytn op
ahn tel dehn seh, "Mek eni wan a unu weh
noh ga no sin chroa di fos stoan aata dis
laydi." 8 Den ih ben dong agen ahn staat tu
rait pahn di grong.

9 Wen dehn yehr dat, dehn staat tu lef
wan bai wan, fahn di oaldis wan goh dong;
afta dat oanli Jeezas wan mi lef deh wid di
laydi di stan op fronta ahn. 10 Jeezas stan op
ahn aks ahn seh, "Mis, da weh evribadi deh?
Nobadi noh kandem yu?"

11 Di laydi seh, "Nobadi, Sa."

Ahn Jeezas tel ahn seh, "Wel, Ai noh
kandem yu needa. Goh hoahn, ahn fahn ya
goh bak, noh sin nohmoh."]*

Jeezas da di lait a di werl

12 Jeezas staat tu taak tu di Farisee dehn
agen ahn seh, "Ai da di Wan weh gi di peepl
dehn eena di werl lait. Enibadi weh fala mi
wahn ga di lait weh shoa dehn how fi liv,
ahn den dehn wahn neva deh eena daak."

13 Di Farisee dehn tel ahn seh, "Da yoo di
taak fi fi yoo oanself, soh weh yoo seh noh
wot notn."

14 Jeezas ansa dehn seh, "Eevn if Ai di
taak fi mai oanself, weh Ai seh da chroo
kaa Ai noa wehpaa Ai kohn fram, an Ai noa
wehpaa Ai gwehn. Bot unu noh noa wehpaa
Ai kohn fram er wehpaa Ai gwehn. 15 Unu
joj peepl jos bai weh unu ku si az hyooman.
Mee, Ai noh joj nobadi. 16 Ahn eevn if Ai joj,
mai jojment da di chroo kaina jojment kaa
da noh oanli mee wan joj, bot da mee ahn
di Faada weh sen mi. 17 Fi unu Laa seh dat if
too witnis goh da koat di seh di sayhn ting,
den weh dehn di seh da chroo. 18 Ai taak fi
mai oanself, ahn di Faada weh sen mi taak
fi mee tu."

19 Den di Farisee dehn aks ahn seh, "Weh-
paa fi yoo Faada deh?"

Jeezas ansa dehn seh, "Unu noh noa mee
ner mi Faada. If unu mi noa mee, unu wuda
noa mi Faada tu."

20 Jeezas seh dehn ting wen ih mi-di teech
eena di room da di templ weh di kalekshan
baks kip. Bot nobadi neva ares ahn kaa ih
taim neva kohn yet.

Jeezas taak bowt wehpaa ih gwehn

21 Jeezas tel dehn agen, "Ai gwehn weh,
ahn unu wahn luk fi mi, bot unu wahn ded
ahn unu sin stil noh wahn geh fagiv. Unu
kyaahn goh wehpaa Ai gwehn."

22 Den di Jooish leeda dehn seh, "Weh
hapm? Ih wahn kil ihself er sohnting? Da
dat ih meen wen ih seh, 'Unu kyaahn goh
wehpaa Ai gwehn?' "

23 Jeezas tel dehn seh, "Unu da fahn dong
ya; Ai da fahn op da hevn. Unu da fahn dis
werl; Ai da noh fahn dis werl. 24 Ahn if unu
noh bileev dat Ai da hoo Ai seh da mee, den
unu wahn ded, ahn unu sin stil noh wahn
geh fagiv."

25-26 Den dehn seh tu Jeezas, "Da hoo yoo?"

Jeezas tel dehn seh, "Ai da hoo Ah di seh
fahn di staat. Ah ga lata ting fi seh bowt
unu, ahn lata ting fi kandem unu fa. Bot di
Wan weh sen mi noh tel lai, an Ai di tel di
hoal werl weh Ai yehr fahn hihn."

27 Dehn neva noa seh dat Jeezas mi-di taak
tu dehn bowt di Faada. 28 Soh Jeezas seh,
"Wen unu lif op di Son a Man† pahn di
kraas,‡ den unu wahn riyalaiz dat Ai da hoo
Ai seh da mee, ahn dat Ai noh du notn pahn
mi oan, bot Ai oanli seh weh di Faada mi
teech mi. 29 Di wan weh sen mee deh wid mi.
Hihn noh lef mi bai miself, kaa Ai aalwayz
du di ting dehn weh hihn laik."

30 Wail Jeezas mi-di seh dehn ting deh,
lata peepl bileev eena ahn.

Di chroot bowt Gaad
wahn mek unu free

31 Den Jeezas tel di Jooz dehn weh mi
bileev eena ahn, "Unu da mi chroo chroo
falowa dehn if unu kip aan obay aal weh
Ah tel unu. 32 Unu wahn noa di chroot bowt
Gaad, ahn da sayhn chroot wahn mek unu
free fi chroo."

33 Di peepl dehn ansa Jeezas seh, "Wee
kohn fahn Aybraham famili lain, ahn wee

* 8:11 Di werdz eena brakits (Jan 7:53 tu 8:11) noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Jan rait. † 8:28 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man. ‡ 8:28 Di Greek jos seh, "lif op di Son a Man." Aftawodz di peepl dehn riyalaiz seh dat da pahn di kraas dehn wahn lif op Jeezas.

da neva nobadi slayv yet. Soh da weh yoo
meen wen yu seh, 'Unu wahn bee free?' "
34 Jeezas ansa dehn seh, "Ah di tel unu
di chroot, if enibadi stay di sin, den sin ga
dehn laik slayv. 35 Wahn slayv da noh wahn
reel memba a di famili weh ih werk fa; bot
wahn son wahn aalwayz bilangz tu fi hihn
famili. 36 Soh den, if Gaad Son mek unu geh
free fahn sin, den unu wahn free fi chroo.
37 Ai noa dat unu kohn fahn Aybraham famili
lain; stil, unu di luk fi wahn chaans fi kil mi
kaa unu rifyooz fi aksep di ting dehn weh
Ah teech unu. 38 Ai di tel unu di ting dehn
weh mai Faada mi shoa mi wen Ai mi deh
wid hihn; bot unu du weh fi unu pa tel unu
fi du."
39-40 Dehn ansa Jeezas seh, "Aybraham da
fi wee pa."
Jeezas tel dehn seh, "If unu da-mi Aybra-
ham pikni dehn, den unu wuda di du weh
Aybraham mi du, bot insteda dat, unu di
chrai kil mee, weh di tel unu di chroot weh
Ah yehr fahn Gaad. Aybraham neva du notn
laik dat. 41 Unu di du egzakli weh fi unu pa
du fi chroo."
Dehn seh tu Jeezas, "Wee da noh no
owtsaid pikni; wee ga wan Faada, ahn dat
da Gaad ihself."
42 Jeezas tel dehn seh, "If Gaad da-mi reeli
fi unu Faada, den unu wuda lov mee kaa
Ai kohn fahn Gaad, ahn now Ai deh ya. Ai
neva kohn pahn mi oan, bot da hihn sen
mi. 43 Wai unu noh andastan weh Ah di seh?
Da kaa unu rifyooz fi aksep di ting dehn
weh Ah di teech unu. 44 Unu da fahn fi unu
pa weh da di devl, ahn unu waahn du weh
hihn seh. Hihn da-mi wahn merdara fahn
di staat, ahn hihn neva yet mi waahn ga
notn fi du wid di chroot, kaa nat wan pees
a chroot noh deh eena hihn. Wen hihn di
tel lai, ih di du it kaa da ih naycha fi tel lai,
ahn hihn da di pa a aala di lai dehn. 45 Bot
unu si, now dat Ai di tel unu di chroot, unu
noh bileev mi. 46 Wich wan a unu ku paint
finga pahn mee ahn akyooz mi seh Ai sin?
Laik how Ai di tel di chroot, wai unu noh
bileev mi? 47 Enibadi weh da Gaad pikni lisn
tu weh Gaad seh. Di reezn wai unu noh yehr
weh Gaad seh, da bikaa unu da noh fi hihn
pikni."

Jeezas taak bowt Aybraham

48 Di Jooish leeda dehn ansa Jeezas seh,
"Yoo noh tink seh wee rait wen wee seh
dat yoo da fahn Samayrya ahn yoo ga dee-
man?"
49 Jeezas ansa dehn seh, "Ai noh ga no
deeman, bot Ai aana mai Faada, ahn unu
noh di shoa no rispek fi mee. 50 Stil, Ah noh
waahn aana fi miself, bot da Gaad waahn
aana mee, ahn da hihn da di joj. 51 Ah di tel
unu di chroot, enibadi weh du weh Ah tel
dehn wahn neva ded."
52 Wen dehn yehr dat, dehn tel Jeezas seh,
"Now wi noa fi chroo dat yoo ga deeman!
Now Aybraham don ded, ahn di prafit dehn
ded tu, ahn stil yoo seh, 'Enibadi weh du
weh Ai tel dehn wahn neva ded'? 53 Yoo
grayta dan fi wee ansesta Aybraham den?
Wel, hihn ahn di prafit dehn ded. Soh da
hoo yoo tink yoo soh?"
54-55 Jeezas ansa dehn seh, "If Ai prayz op
mai oanself, dat noh meen notn. Da mai
Faada da di Wan weh prayz mee. Da hihn
sayhn wan weh unu seh da unu Gaad, eevn
doa unu noh reeli noa ahn. Bot Ai noa hihn.
If Ai wuda seh dat Ai noh noa ahn, den Ai
wuda laiyad jos laik unu. Bot unu si, Ai doo
noa hihn, an Ai du weh hihn seh. 56 Fi unu
ansesta Aybraham mi oanli glad wen ih si
dat di taim mi kohn fi mek Ai kohn."
57 Den di Jooz dehn seh tu Jeezas, "Yoo
noh eevn fifti yet. How yoo ku seh yoo si
Aybraham?"
58 Jeezas tel dehn seh, "Ah di tel unu di
chroot, bifoa Aybraham mi eevn baan, Ai
deh!"
59 Soh dehn pik op sohn stoan fi stoan
ahn, bot Jeezas slip weh fahn dehn widowt
dehn eevn noa, ahn ih lef di templ.

9

Jeezas heel wahn man
weh mi baan blain

1 Az Jeezas mi-di waak lang, ih si wahn
man weh mi baan blain. 2 Ih disaipl dehn
aks ahn seh, "Teecha, da wai dis man baan
blain? Da kaa hihn sin, er da kaa ih ma ahn
ih pa sin?"
3 Jeezas ansa dehn seh, "Fi hihn blainis
noh ga notn fi du wid fi hihn sin er ih ma
ahn ih pa sin. Bot hihn mi baan blain soh
dat Gaad ku shoa ih powa chroo weh ih
wahn du fi dis man. 4 Wi hafu du weh di
Wan weh sen mi waahn wi du wail da stil
day. Nait di kohn, ahn nobadi kyaahn du
notn wen nait kohn. 5 Az lang az Ai deh ya
eena dis werl, Ai da di Lait weh shoa peepl
how fi liv."
6-7 Wen Jeezas don seh dis, ih spit pahn di
grong ahn den ih miks op di spit ahn di dert

ahn mek lee mod. Den ih spred di mod oava
di man aiy dehn, ahn ih tel ahn seh, "Goh
goh wash aaf yu aiy dehn eena di pool weh
nayhn Sailoam." (Sailoam meen "di Wan
weh dehn sen.") Soh di man gaahn gaahn
wash ih aiy dehn, ahn den ih kuda mi si.
Afta dat, ih gaahn bak hoahn.
8 Di man nayba dehn ahn aala dehn wan
weh doz noa ahn az wahn bega staat tu aks,
"Dis da noh di sayhn man weh doz sidong di
bayg?" 9 Som a dehn mi-di seh, "Da hihn."
Ahn sohn neks wan seh, "No, da noh
hihn, da sohnbadi weh oanli luk laik hihn."
Bot di man ihself seh, "Da mee da di
sayhn man."
10 Bot di peepl dehn aks ahn agen, "Den
da how yoo ku si now den?"
11 Di man ansa dehn seh, "Da man weh
nayhn Jeezas miks op sohn mod ahn spred
it oava mi aiy dehn ahn tel mi, 'Goh da di
pool weh nayhn Sailoam ahn wash aaf yu
aiy dehn.' Den Ah gaahn gaahn wash mi aiy
dehn ahn den Ah kuda mi si."
12 Den dehn aks di man, "Da weh hihn
deh?"
Di man seh, "Ai noh noa."

Di Farisee dehn kweschan
di man weh mi blain

13 Dehn kehr di man weh mi blain fronta
di Farisee dehn. 14 Now di day wen Jeezas
miks di mod ahn put it pahn di man aiy
dehn da-mi di Sabat. 15 Den di Farisee dehn
staat tu aks di man aal oava agen da how ih
mi geh fi si.
Di man tel dehn seh, "Di man put mod
pahn mi aiy dehn. Den Ah wash dehn aaf,
ahn now Ah ku si."
16 Som a di Farisee dehn seh, "Dis Jeezas
hihn da noh fahn Gaad kaa hihn noh kip di
Sabat."
Bot sohn neks wan dehn seh, "Bot how
sohnbadi weh da wahn sina wahn ku du
mirakl laik dehnya?" Ahn soh dehn mi ga
divizhan monks dehnself.
17 Soh dehn aks di man agen, "Wel, weh
yoo ga fi seh bowt di man weh heel yu, laik
how da fi yoo aiy dehn ih heel?"
Di man seh, "Hihn da wahn prafit."
18-19 Di Jooish leeda dehn stil neva bileev
seh hihn da-mi di man weh mi baan blain
ahn now kuda mi si, soh dehn kaal een ih
ma ahn ih pa ahn aks dehn seh, "Dis da fi
unu son weh mi baan blain? Ahn how kom
ih ku si now?"
20 Di man ma ahn pa ansa dehn seh, "Wee
noa seh dat dis da fi wee son, ahn dat ih
mi baan blain. 21 Bot wee noh noa da how
kom hihn ku si now, er da hoo mek ih ku
si. Aks hihn noh? Hihn oal nof fi taak fi fi
hihnself." 22 Di man ma ahn ih pa mi seh dat
kaa dehn mi frayd fi di Jooish leeda dehn.
Yu si, di leeda dehn mi don seh dat enibadi
weh seh dat Jeezas da-mi di Krais* mi wahn
geh kik owta di sinagag.† 23 Dats wai di man
ma ahn pa seh, "Aks hihn noh? Ih oal nof."
24 Soh di Jooish leeda dehn kaal bak di
man weh mi blain wahn sekant taim. Dehn
tel ahn seh, "Sway fronta Gaad ahn tel di
chroot. Dis man weh heel yu da wahn sina,
noh chroo?"
25 Di man ansa seh, "Ai noh noa weda ih
da sina er nat! Di oanli ting Ai noa, Ai mi
blain, ahn now Ah ku si."
26 Dehn tel ahn seh, "Weh ih du tu yu? Da
how ih mek yu si?"
27 Di man ansa dehn seh, "Ah don tel unu
aredi ahn unu neva waahn lisn. Soh wai
unu waahn yehr it agen? Unu waahn bee
wan a fi hihn falowaz tu den?"
28 Di Jooish leeda dehn staat tu insolt di
man. Dehn seh, "Yoo da wan a fi hihn
falowa dehn, bot wee fala Moaziz. 29 Wee
noa dat Gaad mi taak tu Moaziz, bot az tu
dis man hihn, wee noh noa weh hihn kohn
fram."
30 Di man ansa dehn seh, "Yu noa, da
wahn foni ting! Unu noh noa weh hihn
kohn fram, bot yet hihn mek Ai ku si. 31 Wi
noa dat Gaad noh lisn tu sinaz, bot ih lisn
tu dehn wan weh wership ahn, ahn du weh
ih seh. 32 Fahn di taim di werl mek, nobadi
neva yehr yet bowt enibadi di mek wahn
persn weh baan blain ku si. 33 If dis man da
neva fahn Gaad, hihn kudn du notn."
34 Dehn ansa ahn seh, "Yoo ful op a wikid-
nis fahn yu baan, ahn now yoo di chrai
teech wee?" Ahn wid dat dehn pich ahn
owt.

Jeezas taak bowt dehn
wan weh blain fi chroo

35 Jeezas yehr seh dehn mi pich owt di
man owta di sinagag, ahn wen ih fain ahn,
ih seh, "Yoo bileev eena di Son a Man?"‡

* 9:22 Er: Mesaiya. † 9:22 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.
9:24 Jashwa 7:19. ‡ 9:35 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself.

36 Di man aks ahn seh, "Da hoo da di Son a
Man, Sa? Tel mi soh dat Ah ku bileev eena
ahn."
37 Jeezas seh, "Yu don si ahn, ahn di Wan
weh di taak tu yu, da hihn."
38 Di man seh, "Laad, Ah bileev." Ahn ih
staat tu wership Jeezas.
39 Jeezas seh, "Ai kom eena dis werl fi
ekspoaz peepl sin. Ah kohn soh dat dehn
wan weh blain ku si, ahn fi shoa dehn wan
weh tink dehn ku si, dat dehn blain."
40 Som a di Farisee dehn weh mi deh kloas
yehr weh Jeezas seh, ahn dehn seh tu ahn,
"Yoo kyaahn di seh dat wee blain."
41 Jeezas tel dehn seh, "If unu mi blain,
den unu wudn gilti a no sin. Bot laik how
unu seh, 'Wee ku si,' dat meen unu stil gilti
a unu sin."

10

Jeezas da di chroo chroo Shepad

1 Jeezas seh, "Ah di tel unu di chroot,
enibadi weh noh kom eena di sheep pen
chroo di gayt, bot chrai fi klaim een wahn
neks way, da wahn teef weh di luk fi teef di
sheep dehn. 2 Di wan weh kom een chroo
di gayt da di sheep dehn shepad. 3 Di wan
weh gyaad di gayt da di wan weh oapm di
gayt fi di shepad, ahn di sheep dehn yehr
di shepad vais. Hihn kaal fi hihn oan sheep
dehn bai dehn naym ahn ih leed dehn owt.*
4 Wen di shepad don bring owt aala di sheep
dehn weh bilangz tu hihn, hihn waak heda
dehn, ahn di sheep dehn fala hihn kaa
dehn noa fi hihn vais. 5 Dehn wuda neva
fala wahn schraynja. Insteda dat, dehn
wuda ron fahn ahn kaa dehn noh noa no
schraynja vais." 6 Jeezas mi-di taak tu dehn
eena parabl bot dehn neva andastan weh ih
mi-di tel dehn.
7 Soh Jeezas tel dehn agen, "Ah di tel unu
di chroot, Ai da di gayt weh di sheep dehn
hafu paas chroo. 8 Aala dehn wan weh kohn
bifoa mee da teef weh di luk fi teef di sheep
dehn, bot di sheep dehn neva lisn tu dehn.
9 Ai da di gayt. Enibadi weh kohn chroo mee
wahn bee jos laik sheep, ahn dehn wahn
sayf; dehn wahn ku goh een ahn owt ahn
dehn wahn fain nais green graas. 10 Di teef
oanli kohn fi teef ahn kil ahn dischrai. Bot
Ai kohn soh dat unu ku ga reel laif—wahn
ful laif kyaahn don!
11 "Ai da di gud Shepad weh gi ih laif fi di
sheep dehn. 12 Di wan weh dehn pay jos fi
main di sheep dehn da noh laik di shepad,
ahn hihn noh oan di sheep dehn needa.
Hihn ku si di wulf di kohn ahn ih wahn lef di
sheep dehn rait deh ahn ron lef dehn. Den
di wulf wahn kohn ahn atak di sheep dehn
ahn skyata dehn. 13 Di wan weh dehn jos pay
fi main di sheep dehn wahn ron lef dehn
kaa hihn noh kay notn bowt di sheep dehn.
14-15 "Ai da di gud Shepad an Ah gi mi laif
fi di sheep dehn. Ai noa aal hoo da mai
sheep dehn, ahn dehn noa mee, jos laik how
di Faada noa mee an Ai noa hihn. 16 Ah ga
sohn neks sheep weh noh bilangz tu dis
flak a sheep ya, an Ah hafu bring dehn een
tu. Dehn wahn lisn tu mi vais ahn den aala
dehn wahn bee wan flak wid wan shepad.
17 Mai Faada lov mee kaa Ai giv op mi laif
soh dat Ah ku tek it op bak agen. 18 Da noh
nobadi tek weh mai laif fahn mee, bot da
mee giv it op miself. Ai ga di powa fi giv op
mai laif, an Ah ga di powa fi tek it bak agen.
Dat da weh mai Faada koman mi fi du."
19 Sayka weh Jeezas seh, di Jooish leeda
dehn mi ga divizhan monks dehnself agen.
20 Lata dehn mi-di seh, "Hihn ga deeman
ahn hihn krayzi. Da weh unu di lisn tu hihn
fa?"
21 Sohn neks wan dehn mi-di seh, "Hihn
noh taak laik nobadi weh ga deeman. Dee-
man kyaahn mek wahn blain man si."

Di Jooish peepl dehn noh bileev eena Jeezas

22 Da mi winta taim da Jeroosalem, ahn da
mi di taim wen dehn selibrayt wen di templ
mi dedikayt. 23 Jeezas mi-di waak eena di
ayrya a di templ kraas wahn varanda weh
nayhn Salaman Poach. 24 Wel, di Jooish
leeda dehn gyada rong ahn, ahn tel ahn seh,
"Da how lang yu wahn ga wi eena sospens?
If yoo da di Krais,† kom owt playn-wan ahn
tel wi."
25 Jeezas tel dehn seh, "Ah don tel unu,
bot unu noh bileev. Di mirakl dehn weh Ai
du eena mai Faada naym dehdeh fi proov da
hoo mee. 26 Bot unu noh bileev kaa unu da
noh mai sheep. 27 Mai sheep dehn yehr mai

* 10:3 Eena Jeezas taim moa dahn wan shepad wuda put op dehn sheep eena wan big pen sayhn taim. Den sohnbadi els doz sidong ahn main di gayt joorin di nait. Wen maanin kohn, di shepad dehn wuda kohn ahn kaal fi fi dehn sheep, ahn aala di sheep dehn mi noa dehn oan shepad vais, soh dehn fala ahn owta di pen. † 10:24 Er: Mesaiya.

vais. Ai noa dehn, ahn dehn fala mee. [28] Ai
gi dehn laif weh wahn laas fareva, ahn dehn
wahn neva ded. Nobadi noh wahn grab
dehn owta mai han. [29] Mai Faada weh gi mee
dehn sheep grayta dahn enibadi els,‡ ahn
nobadi noh wahn grab dehn owta fi hihn
han needa. [30] Mee ahn di Faada da wan."
[31] Di Jooish leeda dehn pik op stoan fi
stoan Jeezas agen, [32] bot Jeezas tel dehn seh,
"Ah shoa unu lata gud tingz weh mi Faada
gi mi di powa fi du. Da wich wan a dehndeh
unu waahn stoan mi fa?"
[33] Dehn ansa ahn seh, "Da noh fi non a
dehn gud ting deh wi di stoan yu fa, bot
da kaa yu di insolt Gaad. Yoo da oanli
hyooman ahn yu di seh dat yoo da Gaad!"
[34] Jeezas ansa dehn seh, "Ih rait dong eena
unu oan Skripcha dat Gaad seh, 'Unu da
gaad,' rait?§ [35] Wi kyaahn chaynj weh di
Skripcha seh, ahn Gaad seh dat dehn peepl
dehn da gaad—dehn sayhn peepl dehn weh
hihn gi ih mesij tu. [36] Da Gaad ihself pik mi
ahn sen mi eena dis werl, soh wai unu seh
dat Ai insolt Gaad wen Ah seh dat Ai da fi
hihn Son? [37] If Ai noh di du weh mi Faada
waahn, noh bileev mi den. [38] Bot If Ah di du
di ting dehn weh mi Faada waahn, eevn if
unu noh bileev mee, den bileev di mirakl
dehn weh unu si, soh dat unu ku noa ahn
andastan dat mee ahn mi Faada da wan."
[39] Den dehn chrai fi ares Jeezas agen, bot ih
slip rait owta dehn han.
[40] Jeezas gaahn kraas Jaadn Riva agen, tu
di plays wehpaa Jan di Baptis mi-di baptaiz
peepl fos. Ih stay deh [41] ahn lata peepl kohn
deh tu ahn, ahn dehn mi-di seh, "Jan neva
du no mirakl, bot evriting ih mi seh bowt
dis man ya da-mi chroo." [42] Ahn lata peepl
bileev eena Jeezas deh.

11

Wen Lazaros ded

[1] Now wahn man nayhn Lazaros mi sik.
Hihn ahn ih too sista dehn weh nayhn
Mayri ahn Marta mi liv da Betani. [2] Dat da-
mi di sayhn Mayri weh mi poar perfyoom
pahn di Laad ahn waip ih fut wid ih hyaa.
Wel, da-mi fi shee breda mi sik. [3] Soh di too
sista dehn sen mesij tu Jeezas seh, "Laad, yu
gud fren weh yu lov sik."
[4] Bot wen Jeezas yehr dat, ih seh, "Lazaros
noh wahn en op di ded sayka dis siknis.
Dis hapm soh dat peepl ku si how wandaful
Gaad wandaful, ahn dehn wahn ku si how
wandaful Gaad Son tu." [5-6] Jeezas mi lov
Mayri ahn Marta ahn dehn breda Lazaros,
bot eevn afta ih yehr seh Lazaros mi sik, ih
stil stay da di plays wehpaa ih mi deh fi too
moa dayz.
[7] Den afta dat, ih seh tu ih disaipl dehn,
"Lesgoh bak da Judeeya dischrik."
[8] Bot di disaipl dehn tel ahn seh, "Teecha,
di Jooish leeda dehn da Judeeya neva jos mi-
di chrai stoan yu, ahn yoo waahn goh bak
deh agen?"
[9] Jeezas ansa dehn seh, "Da noh twelv
daylait owaz eena eech day? Peepl weh
waak eena braad daylait noh wahn bok
dehn fut pahn notn, kaa dehn ga di lait a
dis werl fi si wid. [10] Bot if dehn waak da nait,
den dehn wahn bok dehn fut, kaa dehn noh
ga no lait fi help dehn si."
[11] Den Jeezas seh, "Wi fren Lazaros gaahn
sleep, bot Ah gwehn goh wayk ahn op."
[12] Di disaipl dehn seh, "Wel Laad, if ih
oanli di sleep, den dat meen ih wahn geh
beta." [13] Di disaipl dehn mi tink dat Jeezas
mi-di seh dat Lazaros jos gaahn sleep, bot
Jeezas mi meen dat ih mi ded fi chroo.
[14-15] Den Jeezas kom owt playn-wan ahn
tel dehn seh, "Lazaros ded. Fi fi unu sayk,
Ah glad Ah neva dehdeh kaa now unu ga di
chaans fi bileev. Kohn, mek wi goh si ahn."
[16] Tamas, hoofa niknaym da-mi di Twin,
tel di ada disaipl dehn, "Mek aala wi goh
wid Jeezas mek wi ded wid ahn."

Jeezas komfert Mayri ahn Marta

[17] Wen Jeezas reech Betani, ih fain owt seh
Lazaros mi don ded ahn eena ih toom* fi
foa dayz aredi. [18-19] Now Betani mi oanli deh
bowt too mailz fahn Jeroosalem, ahn lata di
Jooz dehn mi kohn kohn komfert Mayri ahn
Marta wen dehn breda ded. [20] Wen Marta
yehr seh Jeezas mi-di kohn, ih gaahn gaahn
meet ahn, bot Mayri stay hoahn.
[21-22] Marta seh tu Jeezas, "Laad, if yu mi
oanli deh ya, mi breda neva mi wahn ded.
Bot eevn now Ai noa dat Gaad wahn gi yoo
eniting yoo aks ahn fa."

‡ 10:29 Er: Weh mai Faada gi mee grayta dahn eniting els.
§ 10:34 Jeezas di koat fahn Saamz 82:6 weh Gaad kaal di leeda dehn "gaad" kaa hihn mi pik dehn fi joj di peepl dehn eena fi hihn plays.
* 11:17 ih toom: Dat da-mi wahn kayv.

23 Jeezas tel Marta, “Yu breda wahn rayz
op bak, yu noh.”
24 Marta seh, “Ai noa dat ih wahn rayz op
pahn di laas Day wen evribadi rayz op bak.”
25-26 Jeezas tel ahn seh, “Da mee da di
Wan weh rayz op peepl ahn mek dehn liv
agen. Enibadi weh bileev eena mee, eevn
if dehn ded, dehn stil wahn goh hed liv,
ahn enibadi weh livin weh bileev eena mee
wahn neva ded. Yoo bileev dat?”
27 Marta ansa seh, “Yes, Laad! Ai mi
aalwayz bileev seh yoo da Gaad Son, weh da
di Krais† weh Gaad mi fi sen.”
28 Den Marta lef, ahn gaahn bak gaahn
kaal ih sista Mayri. Ih tek ahn wan said
ahn tel ahn seh, “Di Teecha deh ya ahn ih
di aks fi yu.” 29 Wen Mayri yehr dat, ih get
op kwik-wan ahn gaahn tu Jeezas. 30 Now
Jeezas neva reech Betani yet. Ih mi stil deh
wehpaa Marta mi meet ahn. 31 Som a di
Jooish leeda dehn mi deh eena di hows wid
Mayri di kansoal ahn. Wen dehn si ih get op
kwik-wan ahn gaan, dehn fala ahn. Dehn
mi tink seh ih mi gwehn da Lazaros grayv
goh baal.
32 Wen Mayri reech wehpaa Jeezas mi deh
ahn ih si ahn, ih neel dong bai ih fut ahn
seh, “Laad, if yoo mi oanli deh ya, mi breda
neva mi wahn ded.”
33 Wen Jeezas si Mayri di baal, ahn di
peepl dehn weh mi deh wid ahn di baal tu,
ih mi beks, bot sayhn taim, deep dong eena
ih haat ih mi sad. 34 Jeezas aks dehn seh, “Da
wehpaa unu put Lazaros?”
Dehn tel ahn seh, “Kohn si, Laad.”
35 Den Jeezas staat tu krai.
36 Di peepl dehn seh, “Hmm, hihn mosi mi
lov Lazaros bad!”
37 Bot som a dehn seh, “Dis da noh di man
weh mi heel di blain man mek ih kuda mi
si? Da how kom hihn kudn kip Lazaros fahn
ded?”

Jeezas rayz Lazaros
fahn di ded

38 Jeezas mi don beks agen bai di taim ih
reech di toom, weh da-mi wahn kayv, ahn
wahn big rak mi deh fronta it. 39 Jeezas seh,
“Moov di rak.”
Lazaros sista, Marta, tel ahn seh, “Bot
Laad, da don foa dayz sins ih ded ahn ih don
stink aredi.”
40 Jeezas tel ahn seh, “Ah neva tel yu dat
if yu bileev, yu wahn si how powaful Gaad
powaful?”
41 Soh dehn moov di rak. Jeezas luk op
eena hevn ahn seh, “Faada, Ah tank yu dat
yu don yehr mi. 42 Ah mi noa seh dat yu
aalwayz yehr mi, bot Ah seh dis sayka di
krowd weh di stan op ya, soh dat dehn ku
bileev dat da yoo sen mi.”
43 Wen ih don seh dat, ih hala owt haad-
wan, “Lazaros, kom owt!” 44 Den di ded man
kom owt. Ih han ahn ih fut dehn mi rap op
rong ahn rong wid sohn lang pees a klaat,
ahn wahn klaat mi rap rong ih fays tu.
Jeezas tel dehn seh, “Loos ahn mek ih
goh.”

Di Jooish leeda dehn
mek plan fi kil Jeezas
(Machyu 26:1-5; Maak 14:1-2; Look 22:1-2)

45 Lata di Jooz dehn weh mi gaahn lang
wid Mayri si weh Jeezas du ahn dehn bileev
eena ahn. 46 Bot som a dehn ron gaahn tel
di Farisee dehn weh Jeezas mi du. 47 Soh di
cheef prees dehn ahn di Farisee dehn kaal
op wahn meetn wid di Jooish Kongsl ahn
seh, “Da weh wi wahn du now? Dis man di
du aala dehn mirakl. 48 If wi mek hihn goh
hed laik dat, den evribadi wahn bileev eena
ahn, ahn di Roaman soalja dehn wahn kohn
ahn dischrai wi templ ahn wi nayshan.”
49 Bot wan a dehn weh mi nayhn Kaiyafas,
weh da-mi di hai prees da yaa, tel dehn seh,
“Unu noh noa notn! 50 Unu noh noa seh
dat ih beta fi unu fi mek wan man ded fi di
peepl dehn dan fi mek di hoal nayshan geh
dischrai?”
51-52 Kaiyafas neva seh dat rait soh, bot laik
how hihn da-mi di hai prees da yaa, Gaad
mi mek hihn seh heda taim dat Jeezas mi
wahn ded fi di nayshan. Bot da neva oanli fi
di nayshan; da mi fi gyada aala Gaad peepl
dehn weh mi skyata aal oava di werl, mek
dehn kohn tugeda az wan peepl.
53 Soh fahn da day goh bak, dehn mi-di
plan fi kil Jeezas. 54 Soh fahn den aan, Jeezas
stap goh bowt eena poblik da Judeeya. Ih
lef fahn deh ahn gaahn da Eefraym, weh da
wahn tong weh mi deh kloas di dezert, ahn
ih stay deh wid ih disaipl dehn.
55 Now da mi nayli taim fi di Jooish peepl
dehn Paasoava selibrayshan. Lata peepl
fahn owt konchri gaan op da Jeroosalem

† 11:27 Er: Mesaiya.

sohn dayz bifoa di selibrayshan, kaa dehn
mi waahn goh chroo di washin serimoni‡
weh mi wahn mek dehn kleen eena Gaad
sait. 56 Dehn mi-di luk fi si if dehn mi
wahn si Jeezas ahn dehn mi-di aks wan
anada seh, "Unu tink ih wahn kohn da di
selibrayshan?" 57 Wel, di cheef prees dehn
ahn di Farisee dehn mi don gi aadaz dat if
enibadi mi noa wehpaa Jeezas mi deh, dehn
mi fi kohn tel dehn soh dat dehn ku ares
ahn.

12

Wahn laydi poar perfyoom pahn Jeezas fut
(Machyu 26:6-13; Maak 14:3-9)

1 Da mi siks dayz bifoa di Paasoava* seli-
brayshan wen Jeezas reech Betani, wehpaa
Lazaros mi liv. Hihn da di sayhn wan weh
Jeezas mi rayz fahn di ded. 2 Dehn mi-di
ga wahn dina deh fi Jeezas, ahn Marta mi-
di help serv. Lazaros mi deh monks dehn
wan weh mi sidong rong di taybl wid Jeezas.
3 Wel, Mayri shee kohn ahn tek wahn hoal
paint a ekspensiv perfyoom weh mek owta
loan naad,† ahn ih poar it oava Jeezas fut
ahn den ih waip dehn wid ih hyaa. Di
hoal hows mi smel sweet, sweet, sweet a di
perfyoom.

4 Bot wan a di disaipl dehn weh nayhn
Joodas Iskariyat, weh mi wahn sel owt
Jeezas aftawodz, seh, 5 "Da wai dehn neva
sel dis perfyoom ahn gi di moni tu di poa
peepl dehn? Dehn kuda mi geh wahn hoal
yaa pay fi dat." 6 Da noh weh Joodas mi kay
bowt di poa peepl dehn soh moch, bot da
kaa ih da-mi wahn teef. Hihn doz main di
moni bag fi di ada disaipl dehn ahn ih doz
stay di dip ih han een deh.

7 Jeezas seh, "Lef di laydi loan noh? Shee
mi sopoas tu sayv dis perfyoom fi geh mi
redi fi wen dehn wahn beri mi. 8 Poa peepl
wahn aalwayz deh wid unu, bot unu noh
wahn aalwayz ga mee."

9 Lata peepl yehr seh Jeezas mi deh da
Betani, soh wahn big krowd gaahn deh
gaahn si ahn. Bot dehn neva oanli gaahn fi
si Jeezas, bot dehn mi waahn si Lazaros weh
ih mi rayz op bak fahn di ded. 10 Soh di cheef
prees dehn mi-di mek plan fi kil Lazaros tu,
11 kaa sayka weh mi hapm tu hihn, lata di
Jooz dehn mi-di lef dehn ahn staat tu bileev
eena Jeezas.

Jeezas raid eena Jeroosalem
(Machyu 21:1-11; Maak 11:1-11; Look 19:28-40)

12 Di neks day, di krowd weh mi kohn fi di
Paasoava selibrayshan yehr seh Jeezas mi-
di kohn da Jeroosalem. 13 Soh dehn tek sohn
paam branch ahn gaahn gaahn meet ahn.
Dehn mi-di hala,
"Hozaana!‡
Gaad bles di Wan weh kom eena di naym a
di Laad!
Hozaana tu di king a Izrel!"

14 Jeezas fain wahn yong dongki ahn
sidong pan ahn, ahn dat mek weh di prafit
dehn mi rait dong eena di Skripcha kohn
chroo. Dehn mi rait seh,
15 "Unu peepl fahn Jeroosalem§ noh fi frayd.
Si, unu king di kohn
di sidong pahn wahn yong dongki."

16 Fos, di disaipl dehn neva andastan non
a dehn ting weh mi-di hapm. Bot da afta
Jeezas rayz op bak fahn di ded eena aala ih
gloari, da den dehn memba seh aala dehn
ting mi rait dong eena di Skripcha bowt
ahn, ahn dehn mi du aala dehn ting tu ahn
fi chroo.

17 Wel, di krowd weh mi dehdeh wid
Jeezas wen ih kaal Lazaros owta di toom
ahn rayz ahn fahn di ded mi-di goh rong di
tel evribadi bowt it. 18 Dat da-mi di mayn
reezn wai soh moch peepl gaahn gaahn
meet Jeezas, sayka di mirakl weh ih mi du
wid Lazaros. 19 Di Farisee dehn seh tu wan
anada, "Yu si, unu kyaahn du wan ting. Luk
how di hoal werl di goh afta hihn now."

Jeezas taak bowt ih det

20 Now sohn Greek peepl mi deh monks
dehn wan weh gaan op da Jeroosalem fi
wership joorin di Paasoava selibrayshan.
21 Dehn gaahn da Filip weh mi kohn fahn

‡ 11:55 washin serimoni: Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim. * 12:1 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. † 12:3 naad: Dat da wahn ail weh kohn fahn di naad plaant. Dehn yooz it fi perfyoom ahn fi mek aintment, ahn ih mi oanli ekspensiv. ‡ 12:13 Hozaana eena di Heebroo langwij sohntaim meen "Sayv wi," bot rait ya ih meen "Prayz tu Gaad." 12:13 Saam 118:25, 26. § 12:15 Er: daata fahn Zaiyan. 12:15 Zakaraiya 9:9.

Betsayda da Gyalilee ahn seh tu ahn, "Sa,
wi wuda waahn si Jeezas." 22 Filip gaahn tel
Anjru weh dehn seh, ahn den di too a dehn
gaahn tel Jeezas.
23 Jeezas tel dehn seh, "Di taim kohn fi
mek dehn si how wandaful di Son a Man*
wandaful. 24 Ah di tel unu di chroot; if
nobadi noh plaant wahn seed, den aal ih
wahn bee da wahn seed. Bot if dehn plaant
it, den ih wahn ded ahn kom op bak ahn
bayr lata froot.
25 "Aala dehn wan weh lov dehn laif eena
dis werl wahn en op di laas it; ahn dehn
wan weh noh di chrai heng aan tu dehn laif
wahn en op di kip it ahn liv fareva. 26 Enibadi
weh waahn serv mee hafu fala mee, soh dat
dehn ku deh sayhn plays weh Ai deh tu.
Ahn mai Faada wahn aana enibadi weh serv
mee.
27 "Now mi haat hevi, hevi, bot Ah kyaahn
aks mi Faada fi sayv mi fahn di sofarin weh
deh heda mi, kaa dat da egzakli weh Ah
kohn fa."
28 Den Jeezas seh, "Faada, mek dehn si
how wandaful yu naym."
Den wahn vais kohn fahn owta hevn ahn
seh, "Ah don mek dehn si how wandaful
mai naym aredi, an Ah wahn du it agen."
29 Di krowd weh mi-di stan op deh yehr di
vais, ahn som a dehn mi tink seh dat da-mi
tonda.
Sohn neks wan seh, "Da wahn aynjel mi-
di taak tu ahn."
30 Den Jeezas tel dehn seh, "Da fi fi unu
sayk mek da vais kohn, noh fi fi mee sayk.
31 Di taim kohn now fi mek Gaad joj di peepl
dehn eena di werl, ahn hihn wahn pich owt
Saytan, weh da di wan weh di rool dis werl.
32 Ahn unu si mee? Wen dehn lif mee op
pahn di kraas fahn aafa di grong, Ai wahn
jraa evribadi tu mee." 33 Jeezas seh dis soh
dat dehn kuda mi noa weh kaina det ih mi
wahn ded.
34 Di krowd ansa ahn seh, "Fi wee
Skripcha seh dat di Krais† wahn liv fareva.
Soh how yoo ku seh dat dehn wahn lif op
di Son a Man?‡ Da hoo da dis 'Son a Man'
eniway?"
35 Jeezas tel dehn seh, "Di lait wahn oanli
deh wid unu wahn lee wail langa. Soh unu
waak wail di lait stil deh, bifoa daak kohn
dong pahn unu, kaa enibadi weh waak eena
daak noh noa wichpaa dehn gwehn. 36 Soh
unu beta bileev eena di Wan weh gi unu
lait wail ih stil deh wid unu; den unu wahn
bee dehn peepl weh bilangz tu di lait." Afta
Jeezas don seh dat, ih gaahn fahn monks
dehn ahn dehn kudn fain ahn no way.

Di Jooish peepl dehn stil
noh bileev eena Jeezas

37 Jeezas mi du wahn lata mirakl monks di
peepl dehn, bot dehn stil neva bileev eena
ahn. 38 Dis mi hapm soh dat weh di prafit
Aizaiya mi seh eena di Skripcha kuda mi
kohn chroo. Ih mi seh,
"Laad, hoo mi bileev weh wi tel dehn?
Ahn da hoo di Laad shoa ih powa tu?"
39 Ahn di peepl dehn stil kudn bileev kaa
Aizaiya mi seh wahn neks ting. Ih mi seh,
40 "Gaad don blain dehn aiy
ahn mek dehn haadn dehn haat,
soh dehn wahn kyaahn si wid dehn aiy
ner andastan wid dehn haat,
ahn dehn wahn kyaahn ton tu mi
fi mek Ah heel dehn."
41 Aizaiya mi seh dis kaa hihn ihself mi si
how wandaful Jeezas mi wahn bee, soh hihn
mi taak bowt ahn.
42 Wel, lata peepl, dong tu som a di Jooish
leeda dehn anaal, mi bileev eena Jeezas.
Bot dehn neva waahn seh it owt kaa dehn
mi frayd seh di Farisee dehn mi wahn pich
dehn owta di sinagag.§ 43 Yu si, dehn mi lov
wen peepl prayz dehn moa dahn wen Gaad
prayz dehn.
44 Den Jeezas hala owt haad-wan, "Enibadi
weh bileev eena mee noh oanli di bileev
eena mee, bot dehn di bileev eena di Wan
weh sen mi. 45 Kaa wen unu si mee, unu si di
Wan weh sen mi tu. 46 Ai kom eena di werl
laik lait soh dat enibadi weh bileev eena mi
noh wahn eena daak nohmoh.
47 "If enibadi yehr weh Ah seh ahn noh du
it, Ai noh wahn joj dehn, kaa Ai neva kohn
fi joj di peepl dehn eena dis werl; Ai kohn
fi sayv dehn. 48 Dehn wan weh rijek mee,
ahn noh du weh Ah tel dehn, don ga wahn
joj aredi; pahn di laas day, fi dehn joj wahn
bee dehn sayhn ting weh Ah mi teech dehn.
49 Kaa di ting dehn weh Ai seh da noh fahn

* 12:23 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
† 12:34 Er: Mesaiya. ‡ 12:34 lif op di Son a Man: Dehn mi wahn lif op Jeezas pahn wahn kraas fi kil ahn. 12:38 Aizaiya 53:1. 12:40 Aizaiya 6:10. § 12:42 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

mee, bot da mai Faada weh sen mi koman
mee weh fi seh. 50 An Ai noa dat weh hihn
koman mi fi seh wahn mek peepl liv fareva.
Soh Ai seh egzakli weh mai Faada tel mi fi
seh."

13

Jeezas wash ih disaipl dehn fut

1 Di eevnin bifoa di Paasoava* seli-
brayshan, Jeezas mi noa seh dat di taim
kohn fi mek ih lef dis werl ahn goh bak da
ih Faada. Ih mi aalwayz lov aala dehn wan
eena dis werl weh bileev eena ahn, soh now
ih shoa dehn how schrang ih lov fi dehn.
2 Eevn bifoa dehn gaahn fi eet di speshal
Paasoava dina, di devl mi don rab Joodas
soal fi mek ih sel owt Jeezas. Dis da di
sayhn Joodas weh da-mi Saiman Iskariyat
son. 3 Now Jeezas mi noa dat ih Faada mi
don gi ahn aala di powa fi du evriting, ahn
ih mi noa dat hihn mi kohn fahn Gaad ahn
ih wahn goh bak tu Gaad. 4 Soh ih get op
fahn rong di taybl ahn tek aaf ih roab ahn
put it wan said, ahn rap wahn towil rong
ih ways. 5 Afta dat ih poar sohn waata eena
wahn baysn ahn staat wash ih disaipl dehn
fut ahn jrai dehn wid di towil weh ih mi ga
rap rong ahn.
6 Wen ih kohn tu Saiman Peeta, Peeta aks
ahn seh, "Laad, yoo wahn wash fi mee fut
tu?"
7 Jeezas ansa ahn seh, "Yu noh andastan
weh Ah di du rait now, bot laytaraan yu
wahn andastan."
8 Peeta seh, "Neva! Yoo noh wahn wash fi
mee fut!"
Bot Jeezas ansa ahn seh, "If yu noh
waahn mek Ah wash yu fut, den yoo noh
bilangz tu mee nohmoh!"
9 Soh Saiman Peeta seh, "Wel den Laad,
noh jos wash mi fut, wash mi han ahn mi
hed tu!"
10 Jeezas ansa seh, "Sohnbadi weh don
bayd oanli hafu wash dehn fut sayka weh
di hoal a dehn don kleen aredi. Ahn unu
kleen, bot noh aala unu." 11 Ih mi seh dat,
kaa ih mi don noa hoo mi wahn sel ahn owt.
12 Wen ih mi don wash dehn fut, ih put
aan bak ih roab ahn gaahn bak da ih plays.
Ih aks dehn seh, "Unu andastan weh Ah
jos don du tu unu? 13 Unu kaal mi unu
Teecha ahn Maasta ahn dat karek, kaa dat
da hoo mee. 14 Laik how mee da unu Maasta
ahn Teecha an Ai wash unu fut, den aala
unu mos wash wan anada fut tu. 15 Ah du
dis fi shoa seh dat aala unu shuda du di
sayhn ting fi wan anada. 16 Ah di tel unu di
chroot, wahn servant noh moa impoatant
dan ih baas, ahn wahn mesinja noh moa
impoatant dan di wan weh sen ahn. 17 Unu
noa dehnya ting, soh du dehn, ahn Gaad
wahn bles unu.
18 "Ah noh di seh dis bowt aala unu; Ai
noa evri wan a unu weh Ah pik gud gud.
Bot dis da fi mek unu noa dat weh dehn mi
seh eena di Skripcha hafu kohn chroo. Di
Skripcha mi seh, 'Di sayhn persn weh di eet
mi food rong di taybl wid mi ton gens mi.'
19 Ah di tel unu now bifoa ih hapm, soh dat
wen ih hapm unu wahn bileev dat da mee
da di Wan. 20 Ah di tel unu di chroot, if eni
wan a unu aksep enibadi weh Ai sen, unu
di aksep mee; ahn enibadi weh aksep mee
aksep di Wan weh sen mi."

Jeezas laas meel wid ih disaipl dehn

(Machyu 26:20-25; Maak 14:17-21; Look 22:21-23)

21 Wen ih don seh dat, Jeezas haat geh
hevi hevi, soh ih tel dehn playn-wan, "Ah
di tel unu di chroot, wan a unu wahn sel mi
owt."
22 Aal di disaipl dehn luk pahn wan anada,
kaa dehn neva noa da wich wan a dehn
Jeezas mi-di taak bowt. 23 Now di disaipl
weh Jeezas mi lov mi-di sidong rait saida
ahn. 24 Saiman Peeta mek sain tu ahn, ahn
tel ahn seh, "Aks Jeezas da wich wan a wi ih
di taak bowt." 25 Soh di disaipl leen bak gens
Jeezas ahn aks ahn seh, "Laad, da hoo yu di
taak bowt?"
26 Jeezas ansa seh, "Ah wahn dip dis pees
a bred eena di dish, ahn di persn weh Ah
wahn gi di bred tu, hihn da di wan weh
wahn sel mi owt." Soh ih dip di pees a bred
ahn gi Joodas, weh da-mi Saiman Iskariyat
son. 27 Az soon az ih don gi ahn di pees a
bred, Saytan gaan eena Joodas.
Jeezas tel ahn seh, "Mikays, goh du weh
yu gwehn goh du." 28 Nobadi rong di taybl
mi andastan wai Jeezas mi tel ahn dis. 29 Laik
how Joodas da-mi di chrejara a di groop,
som a dehn mi tink dat Jeezas mi-di sen ahn

* 13:1 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. 13:18 Saam 41:9.

fi goh bai sohnting weh dehn mi need fi di
Paasoava dina, er fi goh bai sohnting fi di
poa peepl dehn.
30 Az soon az Joodas mi don tek di bred, ih
gaan owt. Da mi don nait.

Wahn nyoo komanment

31 Wen Joodas gaan, Jeezas seh, "Now
Gaad wahn shoa evribadi di gloari a di Son
a Man,† ahn Gaad wahn yooz di Son a Man
fi shoa fi hihn gloari! 32 Ahn if di Son a Man
shoa evribadi Gaad gloari, den Gaad ihself
wahn shoa dehn di gloari weh kohn fahn di
Son a Man. Gaad wahn soon du aala dis.
33 "Oa mi pikni, Ah wahn deh wid unu
oanli wahn lee bit langa. Unu wahn luk
fi mi, ahn jos laik how Ah mi tel di Jooish
leeda dehn, Ah di tel unu, weh Ai gwehn,
unu wahn kyaahn kohn rait now.
34 "Ah di giv aala unu wahn nyoo koman:
Lov wan anada. Unu mos lov wan anada jos
laik how Ai lov aala unu. 35 If unu lov wan
anada, den evribadi wahn noa dat unu da fi
mee disaipl."

Jeezas pridik how Saiman Peeta wahn disoan ahn

(Machyu 26:31-35; Maak 14:27-31; Look 22:31-34)

36 Saiman Peeta aks ahn seh, "Laad, da
wehpaa yu gwehn?"
Jeezas ansa seh, "Wehpaa Ai gwehn yu
kyaahn fala mi rait now, bot laytaraan yu
wahn fala mi fi chroo."
37 Soh Peeta aks ahn seh, "Bot Laad, da wai
Ah kyaahn goh wid yu now? Ai wuda ded fi
yoo!"
38 Den Jeezas ansa seh, "Yoo wahn gi fi yoo
laif fi mee? Ah di tel yu di chroot, bifoa
di roosta kroa, yoo wahn disoan mee chree
taim!"

14

Jeezas da di oanli way tu di Faada

1 Jeezas seh, "Noh hat unu haat. Chros
Gaad ahn chros mee tu. 2 Lata room deh
eena mai Faada hows. Ah gwehn deh goh
geh wahn plays redi fi unu. Ah noh mi
wahn tel unu dat if da neva chroo. 3 Wen
Ah don ga evriting redi, Ah wahn kohn bak
fi unu ahn kehr unu wid mi soh dat unu ku
deh wid mi. 4 Ahn unu noa di way fi get tu
weh Ah gwehn."
5 Tamas seh tu ahn, "Laad, wee noh eevn
noa wehpaa yu gwehn, soh da how wi ku
noa di way fi get deh?"
6 Jeezas ansa ahn seh, "Da mee da di way,
da mee da di chroot, ahn da mee da di laif.
Di oanli way peepl ku kohn tu Gaad di Faada
da fi kohn chroo mee. 7 If unu mi reeli noa
mee, den unu mi wahn noa mi Faada tu.
Wel, fahn ya goh bak unu noa hihn fi chroo
ahn unu eevn don si hihn aredi."
8 Filip tel Jeezas seh, "Laad, shoa wi hoo
da yu Faada, ahn wi wahn satisfai."
9 Jeezas ansa seh, "Filip, Ai deh wid yoo
dis hoal taim ahn yoo stil noh noa mi?
Enibadi weh don si mee don si mai Faada
tu. Soh da how yoo ku seh, 'Shoa wi hoo da
yu Faada'? 10 Filip, yoo noh bileev seh dat Ai
liv eena mai Faada, ahn hihn liv eena mee?
Di werd dehn weh Ai seh tu unu da noh weh
Ai jos tink op, yu noh; da mai Faada weh liv
eena mee di du fi hihn oan werk chroo mee.
11 Bileev mi wen Ah seh dat Ai liv eena mai
Faada, ahn hihn liv eena mee. If unu noh
bileev dat, den at lees bileev sayka aala di
mirakl dehn weh unu si Ah du.
12 "Ah di tel unu di chroot, enibadi weh
bileev eena mee wahn du di sayhn kaina
ting dehn weh Ai du. In fak, dehn wahn
du grayta ting dahn weh unu si Ai du, kaa
Ai gwehn bak da mi Faada. 13 Yooz mi naym
enitaim unu aks mi fi eniting, an Ah wahn
du it, soh dat weh di Son du ku mek peepl
si how wandaful mai Faada wandaful. 14 Soh
yooz mi naym wen unu aks mi fi eniting, an
Ah wahn du it.

Jeezas pramis fi sen di Hoali Spirit

15 "If unu lov mi, unu wahn du aal weh
Ah tel unu fi du. 16 Ah wahn aks mi Faada
fi mek ih sen wahn neks persn weh wahn
aalwayz deh wid unu fi help unu. 17 Da persn
da di Hoali Spirit ahn hihn wahn shoa unu
di chroot bowt Gaad. Di peepl dehn eena dis
werl kyaahn mek di Hoali Spirit kanchroal
dehn laif, kaa dehn noh noa hoo hihn ahn
dehn wosa noh di luk fi si ahn. Bot unu
noa di Hoali Spirit aredi kaa hihn don deh
wid unu, ahn hihn wahn di liv rait eensaida
unu.
18 "Ah noh wahn lef unu laik dehn pikni
weh noh ga nobadi fi main dehn; Ah wahn

† 13:31 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself, ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.

kohn bak tu unu. 19 Wahn lee wail moa ahn
di peepl dehn eena dis werl noh wahn si mi
nohmoh, bot unu wahn si mi doh. Sayka
weh Ai wahn liv agen, unu wahn liv tu.
20 Wen da taim kohn, den unu wahn noa
seh dat Ai da wan wid mai Faada, ahn unu
da wan wid mee, an Ai da wan wid unu.
21 Dehn wan weh noa mi komanment dehn,
ahn obay dehn, da di wan dehn weh reeli
lov mi fi chroo. Ahn mai Faada wahn lov
aala dehn wan weh lov mee, an Ai wahn
lov dehn tu, an Ah wahn shoa dehn da hoo
mee."

22 Now wahn neks disaipl weh nayhn
Joodas (noh Joodas Iskariyat) seh tu Jeezas,
"Laad, da weh mek yoo wahn shoa wee da
hoo yoo ahn noh shoa di res a di peepl a di
werl?"

23 Jeezas ansa seh, "Dehn wan weh lov mi
wahn du weh Ah seh, ahn mai Faada wahn
lov dehn, ahn mee ahn hihn wahn kohn liv
wid dehn. 24 Enibadi weh noh lov mi noh du
weh Ah seh. Da noh mee tink op dehn werd
weh Ah seh tu unu, bot dehn da fahn mai
Faada weh sen mee.

25 "Ah di tel unu dehn ting wail Ah stil deh
wid unu. 26 Bot di Hoali Spirit wahn kohn
help unu, kaa mai Faada wahn sen ahn eena
mai plays. Hihn wahn teech unu evriting
ahn ih wahn mek unu memba aal weh Ah
mi tel unu.

27 "Pees da weh Ah di lef wid unu, ahn da
mai oan pees; da noh laik di wan weh di
peepl dehn a dis werl gi. Now unu mosn hat
unu haat. Noh frayd.

28 "Unu yehr how Ah tel unu dat Ah
gwehn weh, an Ah wahn kohn bak tu unu.
Wel, if unu mi lov mi, unu wuda glad dat Ah
gwehn da mi Faada, kaa hihn grayta dahn
mee.

29 "Ah tel unu aala dis bifoa ih hapm soh
dat wen ih doo hapm, unu ku bileev weh
Ah seh. 30 Ah noh wahn taak wid unu soh
moch afta dis, kaa Saytan, weh da di wan
weh di rool dis werl, di kohn. Hihn noh ga
no powa oava mee. 31 Ai du weh mai Faada
koman mee fi du soh dat di peepl dehn eena
dis werl ku noa dat Ai lov mai Faada.

"Get op now ahn mek wi goh."

15

Di vain ahn di branch dehn

1 Jeezas tel ih disaipl dehn seh, "Ai da di
chroo chroo vain weh mi Faada ku pen pan
fi bayr loan gud froot, ahn mi Faada da di
gyaadna weh tek kayr a it. 2 Hihn chap weh
eni branch weh noh di bayr, bot aala dehn
wan weh bayr, ih chrim dehn kleen kleen
soh dat dehn ku bayr moa froot. 3 Unu don
kleen aredi sayka weh unu bileev aala di
ting dehn weh Ah mi teech unu. 4 Now unu
mos stay jain aan tu mi, jos laik how Ai jain
aan tu unu. Wahn branch kyaahn bayr no
froot if ih stay bai ihself ahn noh jain aan
tu di vain. Da rait soh wid unu: notn gud
kyaahn kom owta unu laif if unu noh stay
jain aan tu mee.

5 "Ai da di vain ahn unu da di branch
dehn. Aala dehn wan weh jain aan tu mee,
ahn weh Ai jain aan tu, wahn bayr lata
froot. Bot if unu noh jain aan tu mee, unu
kyaahn du notn. 6 Enibadi weh noh jain
aan tu mee wahn bee jos laik dehn branch
weh dehn chroh-weh ahn den dehn jrai op.
Branch laik dehndeh jos gud fi mek peepl
gyada op ahn bon op eena faiya. 7 If unu stay
jain aan tu mee, ahn aala weh Ai teech unu
stay eena unu haat, den eniting weh unu
aks fa, unu wahn geh. 8 Wen lata gud ting
kom owta unu laif, dat wahn shoa dat unu
da mi falowa dehn fi chroo, ahn sayka dat,
unu wahn di aana mai Faada.

9 "Sayhn laik how mai Faada mi aalwayz
lov mee, dat da di sayhn way Ai mi aalwayz
lov unu; soh mek shoar dat unu kip aan di
liv eena da sayhn kaina lov tu. 10 If unu du
evriting weh Ah tel unu fi du, den unu wahn
di kip aan di liv eena mai lov, jos laik how
Ai du evriting weh mai Faada tel mi fi du an
Ai kip aan di liv eena fi hihn lov. 11 Ah tel
unu aala dehn ting ya soh dat unu ku geh
ful op wid aala di sayhn hapinis weh Ai ga
deep deep dong eena mai haat.

12 "Dis da weh Ah waahn unu du: Lov wan
anada di sayhn way how Ai lov unu. 13 Di
bes way wahn persn ku shoa ih fren dehn
dat ih lov dehn da fi gi ih laif fi dehn. 14 Unu
da mi chroo chroo fren dehn if unu du weh
Ah tel unu fi du. 15 Ai noh luk pahn unu laik
servant nohmoh kaa wen yu da servant, yu
noh noa yu maasta bizniz. Bot insted, Ai
chreet unu laik fren, noh laik servant, kaa
Ai mek unu noa evriting weh mai Faada tel
mi.

16 "Unu neva pik mee, bot da mee pik unu.
Ah sen unu fi bayr froot, di kaina froot weh
wahn laas fareva. Den mai Faada ku gi unu
eniting weh unu aks ahn fa if unu yooz mai

naym. [17] Soh Ai waahn unu du dehnya ting
soh dat unu ku lov wan anada.

Di werl wahn hayt
Jeezas disaipl dehn

[18] "If unu fain seh dat peepl eena dis werl
weh noh bilangz tu Gaad hayt unu, memba
seh dehn mi hayt mee bifoa dehn mi hayt
unu. [19] If unu mi stil stan laik dehn, den
dehn mi wahn lov unu jos laik how dehn
lov dehn oan. Bot unu noh stan laik dehn
agen, kaa Ai pik unu owt fahn monks dehn
fi bee difrent fahn dehn, ahn dats wai dehn
hayt unu. [20] Memba weh Ah mi tel unu?
Ah seh, 'Wahn servant noh moa impoatant
dan ih baas.' If dehn mi haraas mee, dehn
wahn haraas unu tu. Ahn if dehn mi obay
mee, dehn wahn obay unu tu. [21] Bot dehn
wahn du aala dehnya ting sayka weh unu
bilangz tu mee, kaa dehn noh noa di Wan
weh sen mi. [22] Yu si, if Ah neva kohn ahn
taak tu dehn, den dehn neva mi wahn gilti
a du notn rang, bot now dehn noh ga no
ekskyooz fi dehn rangdooinz.
[23] "Enibadi weh hayt mee hayt mai Faada
tu. [24] Ah du miraklz monks dehn weh nobadi
els neva du. If Ah neva du dehndeh, dehn
neva mi wahn gilti a du notn rang. Bot dehn
si aal weh Ah du ahn dehn stil hayt mee ahn
dehn hayt mi Faada tu. [25] Bot dat mi hapm
soh dat fi dehn Skripcha ku kohn chroo weh
seh, 'Dehn mi hayt mi fi notn.'
[26] "Mai Faada wahn sen sohnbadi weh
wahn deh rait deh saida unu fi help unu.
Wen hihn kohn, ih wahn taak bowt mee. Da
Helpa da di Hoali Spirit weh tel di chroot
bowt Gaad. [27] Unu fi tel peepl bowt mi tu,
kaa unu deh wid mi fahn wen Ah fos staat
tu teech.

16

[1] "Ah tel unu aala dehn ting fi mek unu
noh schray fahn unu fayt eena mi. [2] Dehn
wahn pich unu owta di sinagag,* ahn di
taim wahn kohn wen dehn wahn kil unu
ahn tink seh dehn di du Gaad wahn fayva.
[3] Dehn wahn du dat kaa dehn neva noa mee
ner mi Faada. [4] Ai di tel unu dehn ting soh
dat wen di taim kohn fi mek ih hapm tu unu,
unu wahn memba seh dat Ah mi don waan
unu bowt it aredi. Ah neva tel unu dehn
ting fos, kaa Ah stil mi wahn deh wid unu
lee langa.

Weh aal di Hoali Spirit fi du

[5] "Bot now Ah gwehn bak da di Wan weh
sen mi, ahn non a unu stil noh aks mi da
weh Ah gwehn. [6] Now sayka weh Ah tel
unu dehn ting, unu haat geh hevi. [7] Bot Ah
di tel unu di chroot, ih beta fi unu fi mek
Ah goh weh; kaa if Ah noh goh, di Helpa,
weh da di Hoali Spirit, noh wahn kohn tu
unu; bot if Ah goh, den Ah wahn sen ahn
tu unu. [8] Ahn wen hihn kohn, hihn wahn
proov tu di peepl dehn a di werl dat dehn
rang bowt sin, ahn dehn rang bowt weh ih
meen fi bee rait wid Gaad, ahn dehn rang
bowt Gaad jojment. [9] Dehn rang bowt sin,
kaa dehn rifyooz fi bileev eena mee. [10] Dehn
rang bowt weh rait, kaa Ai gwehn da mi
Faada ahn unu noh wahn si mi nohmoh.
[11] Den dehn rang bowt Gaad jojment tu, kaa
Saytan, weh da di roola a dis werl, don geh
joj aredi.
[12] "Ah stil ga lat moa ting fi tel unu, bot
unu kyaahn tek it een rait now. [13] Bot wen di
Hoali Spirit weh shoa di chroot kohn, hihn
wahn mek unu noa di hoal chroot bowt
Gaad. Hihn noh wahn di taak fi hihn oan
ting, bot ih oanli wahn taak weh hihn yehr,
ahn hihn wahn tel unu bowt ting weh wahn
hapm eena di fyoocha. [14] Hihn wahn aana
mee kaa hihn wahn tek weh Ai seh ahn tel
unu. [15] Evriting weh mai Faada ga da fi mee.
Dats wai Ah seh dat ih wahn tek weh Ai seh
ahn tel unu.

Jeezas seh ih soon kohn bak

[16] "Wahn lee wail moa ahn unu noh wahn
si mi nohmoh; den afta wahn nada lee wail,
unu wahn si mi agen."
[17] Den som a Jeezas disaipl dehn seh tu
wan anada, "Da weh hihn meen wen hihn
tel wi, 'Wahn lee wail moa ahn unu noh
wahn si mi nohmoh; den afta wahn nada
lee wail unu wahn si mi agen'? Ahn weh
ih meen wen ih seh, 'Kaa Ah gwehn da mi
Faada'?" [18] Den dehn seh, "Da weh hihn
meen bai, 'wahn lee wail'? Wee noh noa
weh hihn di taak bowt."
[19] Jeezas mi noa weh dehn mi waahn aks
ahn, soh ih tel dehn seh, "Unu di diskoas
monks unuself weh Ah meen wen Ah seh,
'Wahn lee wail moa ahn unu noh wahn si mi
nohmoh, ahn den afta wahn nada lee wail
unu wahn si mi agen,' noh chroo? [20] Ah di tel
unu di chroot, unu wahn krai ahn baal, bot

15:20 Jan 13:16. 15:25 Saamz 35:19; 69:4. * 16:2 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

di res a di peepl dehn a di werl wahn rijais.
Unu wahn feel sad, bot unu wahn soon feel
glad agen. [21] Da jos laik wen wahn laydi
deh eena layba; ih eena lata payn kaa ih
taim kohn. Bot wen di baybi baan, ih faget
humoch ih mi-di sofa, kaa ih soh glad dat ih
bring wahn baybi eena di werl. [22] Da rait soh
wid unu. Unu di feel sad rait now, bot Ah
wahn si unu agen ahn den unu haat wahn
glad, ahn nobadi wahn kyaahn tek weh di
gladnis fahn unu. [23] Wen da taim kohn, unu
noh wahn hafu aks mee fi notn. Ah di tel
unu di chroot, unu wahn ku goh schrayt da
mai Faada ahn aks hihn fi eniting, ahn hihn
wahn gi unu if unu yooz mai naym. [24] Op
tu now unu neva yet yooz mai naym fi aks
fi eniting. Aks, ahn unu wahn geh. Den
unu wahn ga hapinis weh wahn kyaahn don
deep dong eena unu haat.

[25] "Ah mi don taak tu unu aredi bowt
dehnya ting eena parablz, bot di taim di
kohn wen Ah noh wahn taak soh nohmoh;
den Ah wahn taak tu unu playn-wan bowt
mai Faada. [26] Wen da taim kohn, unu wahn
yooz mai naym fi aks mai Faada fi eniting.
Ai noh wahn hafu aks hihn fi notn fi unu.
[27] Mai Faada ihself lov unu kaa unu mi lov
mee ahn unu mi bileev dat Ai mi kohn fahn
Gaad. [28] Yes, Ai kohn fahn mai Faada ahn
kom eena di werl; den Ai wahn lef dis werl
ahn goh bak da mai Faada agen."

[29] Den Jeezas disaipl dehn tel ahn seh, "Yu
stap taak tu wi eena parablz, ahn yu jos di
taak playn tu wi now! [30] Now wi noa dat yoo
noa evriting. Nobadi noh eevn hafu aks yoo
notn fi mek yoo noa weh dehn di tink! Dats
wai wee bileev dat yoo kohn fahn Gaad."

[31] Jeezas ansa dehn seh, "Soh unu bileev
now? [32] Bot di taim di kohn wen unu wahn
skyata ahn goh bak hoahn da unu hows.
Unu wahn ron lef mee wan, bot stil Ah noh
wahn deh bai miself kaa mai Faada deh wid
mee.

[33] "Ah tel unu dehnya ting fi mek unu ga
pees eena unu haat, kaa mee ahn unu da
wan. Unu wahn sofa wahn lat eena dis werl,
bot unu tek haat, Ai don win di vikchri oava
di wikid powaz eena dis werl aredi."

17

Jeezas pray fi ihself

[1] Wen Jeezas don seh dehn ting, ih luk op
da hevn ahn pray seh, "Faada, di taim don
kohn. Mek peepl si yu Son gloari, soh dat
Ai ku shoa dehn fi yoo gloari tu. [2] Kaa yoo gi
mee atariti oava evribadi pahn dis ert, soh
dat Ai ku mek aala dehn wan weh yoo gi mi
ku liv wid Gaad fareva. [3] Ahn di way fi mek
dehn liv wid Gaad fareva da fi mek dehn noa
yoo, weh da di oanli chroo Gaad, ahn fi mek
dehn noa Jeezas Krais, weh da di Wan weh
yoo sen. [4] Ai shoa evribadi ya pahn dis ert fi
yoo gloari, kaa Ai don du evriting weh yoo
sen mi fi du. [5] Soh now Faada, gi mi bak di
gloari weh Ah mi ga wen Ai mi deh wid yoo
fahn bifoa di werl mi eevn staat tu mek.

Jeezas pray fi ih disaipl dehn

[6] "Yoo mi gi mi sohn disaipl fahn dis werl
an Ai don shoa dehn how yoo stan. Dehn
mi bilangz tu yoo; den yoo gi mee dehn,
ahn dehn mi du aal weh yoo seh fi du.
[7] Now dehn noa dat evriting weh Ai ga, da
akchwali fahn yoo, [8] kaa Ai tel dehn bak di
sayhn werd dehn weh yoo tel mee fi seh,
ahn dehn aksep it. Dehn noa dat Ai kohn
fahn yoo fi chroo, ahn dehn bileev seh dat
da yoo sen mee. [9] Soh da dehn Ah di pray fa.
Ah noh di pray fi di res a peepl dehn eena
di werl, bot Ah di pray fi dehn wan ya weh
yu gi mi kaa dehn bilangz tu yoo. [10] Ahn aala
dehn wan weh bilangz tu mee da fi yoo tu,
ahn dehn wan weh bilangz tu yoo da fi mee.
Evribadi ku si mai gloari sayka dehn.

[11] "Ai soon kohn da yoo; Ai noh wahn deh
eena dis werl agen, bot dehn wahn stil deh
ya. Soh mi Faada weh hoali, Ah aks yu fi
protek dehn chroo di powa weh deh eena
yu naym, di sayhn naym weh yu gi mee,
soh dat dehn ku bee wan jos laik how mee
ahn yoo da wan. [12] Wail Ai mi deh wid dehn,
Ai mi protek dehn chroo di powa weh deh
eena di naym weh yoo mi gi mee. Ai mi
main dehn gud ahn nat wan a dehn neva
faal weh, eksep da wan weh mi bong fi
goh da hel. Dat mi hapm soh dat weh di
Skripcha mi seh bowt hihn kuda mi kohn
chroo.

[13] "Now Ai soon kohn bak tu yoo, bot Ah
seh aala dehn ting wail Ah stil deh pahn dis
ert, soh dat mi disaipl dehn haat ku ful op
a di sayhn hapinis weh deh deep dong eena
mai haat. [14] Ah tel dehn di veri werd dehn
weh yoo tel mee, ahn sayka dat, di peepl
dehn a di werl hayt dehn. Dehn noh bilangz
tu dis werl, jos laik how Ai noh bilangz tu
dis werl needa. [15] Faada, Ah noh di aks yu
fi tek dehn owta dis werl, bot Ah di aks yu

fi protek dehn fahn di eevl wan, weh da di
devl. 16 Jos laik how Ai noh bilangz tu dis
werl, dehn noh bilangz tu it needa. 17 Mek
yu werd dehn weh da di chroot mek dehn
oanli liv fi yoo wan, kaa fi yoo werd dehn
da di chroot. 18 Sayhn laik how yu mi sen
mee eena dis werl, Ai di sen dehn owt eena
di werl tu. 19 Sayka dehn, Ai gi maiself oava
tu yoo fi serv yoo wan soh dat dehn ku gi fi
dehnself oava tu yoo fi serv yoo wan tu.

Jeezas pray fi evribadi
weh bileev eena ahn

20 "Ai noh oanli di pray fi dehnya disaipl
ya, bot Ah di pray fi aala dehn peepl weh
wahn bileev eena mee sayka weh dehn wan
ya seh bowt mee. 21 Faada, Ah pray dat aala
dehn ku bee wan sayhn laik how mee ahn
yoo da wan. Mek dehn jain aan tu wee
sayhn laik how yoo deh eena mee ahn mee
deh eena yoo. Den di peepl dehn a di werl
wahn ku bileev seh dat da yoo mi sen mee.
22 Ai di aana dehn sayhn way how yoo aana
mee, soh dat dehn ku bee wan sayhn laik
how mee ahn yoo da wan. 23 Ai jain aan tu
dehn ahn yoo jain aan tu mee eena wahn
perfek way, soh dat di res a di werl ku noa
dat yoo mi sen mee, ahn dat yoo mi lov
dehn jos laik how yoo lov mee.

24 "Faada, Ah waahn dehn falowaz weh yu
gi mi deh da di sayhn plays weh Ai wahn
deh, soh dat dehn ku si how yoo aana mee.
Yu aana mi kaa yoo mi lov mee fahn bifoa
di werl mi eevn mek.

25 "Mi Faada, yoo da di Wan weh gud. Di
ada peepl dehn eena di werl noh noa yoo
ataal, bot Ai noa yoo, ahn dehn wan ya
noa seh dat da yoo mi sen mee. 26 Ai shoa
dehn da hoo yoo an Ah wahn kip aan di
shoa dehn, soh dat di lov weh yoo ga fi mee
ku deh eena dehn, an Ai wahn ku liv eena
dehn."

18

Dehn ares Jeezas
(Machyu 26:47-56; Maak 14:43-50; Look 22:47-53)

1 Wen Jeezas don seh dis pryaa, hihn ahn
ih disaipl dehn lef ahn gaahn kraas Kijron
Vali. Wahn gyaadn mi dehdeh ahn Jeezas
ahn ih disaipl dehn gaan een.

2 Now Jeezas doz aalwayz meet deh wid
ih disaipl dehn, soh Joodas, weh mi sel owt
Jeezas, mi wel noa wehpaa da plays mi deh.
3 Wel, Joodas hihn gaahn da di gyaadn ahn
kehr sohn Roaman soalja wid ahn. Di cheef
prees dehn ahn di Farisee dehn sen sohn
templ gyaad lang wid ahn tu. Aala dehn mi-
di kehr lamp ahn toach ahn difrent kaina
wepan.

4 Jeezas mi noa aal weh mi wahn hapm tu
ahn, soh ih step owt ahn aks dehn seh, "Da
hoo unu di luk fa?"

5 Dehn ansa ahn seh, "Wi di luk fi Jeezas,
weh kohn fahn Nazaret."

Jeezas seh, "Da mee da hihn." Joodas,
weh mi sel ahn owt, mi deh rait deh di stan
op wid dehn. 6 Wen Jeezas seh, "Da mee da
hihn," evribadi haal bak ahn jrap da grong.

7 Jeezas aks dehn agen, "Da hoo unu di luk
fa?"

Ahn dehn tel ahn seh, "Jeezas fahn
Nazaret."

8 Jeezas ansa dehn seh, "Ah tel unu aredi
dat Ai da hihn. Soh if da mee unu di luk
fa, den let goh mi disaipl dehn weh deh ya
wid mi." 9 Jeezas seh dat soh dat weh hihn
ihself mi seh kuda mi kohn chroo. Ih mi
seh, "Faada, aala dehn wan weh yu mi gi mi
stil deh wid mi."

10 Den Saiman Peeta haal owt ih soad weh
ih mi ga ahn chap aaf di hai prees servant
rait ayz. Di servant mi nayhn Malkos.

11 Jeezas tel Peeta, "Put bak yu soad. Yoo
tink seh Ai noh wahn jrink owta dis kop a
sofarin weh mai Faada don ga set fi mee?"

Dehn kehr Jeezas fronta Anas
(Machyu 26:57; Maak 14:53-54; Look 22:54)

12 Den di soalja dehn ahn dehn aafisa ahn
di templ gyaad dehn ares Jeezas ahn tai op
ih han dehn. 13 Fos, dehn kehr ahn da Anas,
weh da-mi Kaiyafas faada-in-laa. Kaiyafas
da-mi di hai prees da yaa. 14 Hihn da-mi
di sayhn Kaiyafas weh mi advaiz di Jooish
leeda dehn dat ih mi beta fi mek wan man
ded fi evribadi.

Saiman Peeta disoan Jeezas
(Machyu 26:69-70; Maak 14:66-68; Look 22:55-57)

15-16 Saiman Peeta ahn wahn neks disaipl
mi-di fala Jeezas. Laik how di hai prees
mi noa da disaipl, hihn gaan eena di hai
prees yaad wid Jeezas, bot Peeta mi-di wayt
owtsaid da di gayt. Soh di ada disaipl weh

18:9 Jan 6:39.

di hai prees mi noa, gaahn bak owtsaid ahn
taak tu di gyal weh mi-di main di gayt, ahn
den ih bring een Peeta.
17 Di gyal da di gayt tel Peeta, "Yoo da noh
wan a dis man disaipl?"
Peeta seh, "Ai da noh wan a dehn."
18 Now di servant ahn di gyaad dehn mi-di
stan op rong wahn faiya weh dehn mi mek fi
waam dehnself kaa ih mi koal. Peeta anaal
mi-di stan op deh wid dehn di waam ihself.

Di hai prees kweschan Jeezas
(Machyu 26:59-66; Maak 14:55-64; Look 22:66-71)

19 Den di hai prees kweschan Jeezas bowt
ih disaipl dehn ahn bowt weh aal ih doz
teech.
20 Jeezas ansa ahn seh, "Ah mi aalwayz
deh braad-wan eena poblik, di taak tu
evribadi; Ah teech eena di sinagag* dehn
ahn eena di templ weh aala di Jooish peepl
dehn gyada. Ah neva yet seh notn eena
seekrit. 21 Bot da weh unu di kweschan mee
fa? Aks dehn wan weh yehr weh Ah seh.
Dehn noa egzakli weh Ah seh."
22 Az Jeezas don seh dat, wan a di templ
gyaad dehn slap ahn kraas ih fays ahn seh,
"Da soh yoo di taak tu di hai prees?"
23 Jeezas ansa seh, "If Ah seh eniting rang,
den tel evribadi da weh Ah seh rang. Bot
if weh Ah seh rait, den da wai yu lik mi?"
24 Den Anas sen Jeezas bak da Kaiyafas, weh
da-mi di hai prees. Jeezas mi stil tai op.

Peeta disoan Jeezas agen
(Machyu 26:71-75; Maak 14:69-72; Look 22:58-62)

25 Now Peeta mi stil dehdeh di stan op ahn
di waam ihself. Sohn ada peepl aks ahn
seh, "Yoo da noh wan a da man disaipl, noh
chroo?"
Bot Peeta wudn oan op tu it. Ih seh, "Noh
man, Ai da noh wan a dehn."
26 Wan a di hai prees servant weh mi
rilaytid tu di man hoofa ayz Peeta mi kot
aaf, aks ahn seh, "Ai neva si yoo eena di
gyaadn wid ahn?"
27 Bot agen Peeta seh, "Hoo, Mee? No,
mee neva dehdeh!" Ahn sayhn taim, wahn
roosta staat tu kroa.

Dehn bring Jeezas fronta Pailat
(Machyu 27:1-2, 11-14; Maak 15:1-5; Look 23:1-5)

28 Da mi soon da maanin wen di Jooish
leeda dehn mek di templ gyaad dehn kehr
Jeezas fahn Kaiyafas plays tu di govna
hows.† Bot di Jooish leeda dehn neva gaan
eensaid, kaa fi dehn Laa seh dat dehn noh
wahn kleen eena Gaad sait if dehn goh
eena eni hows weh peepl weh da noh Joo
deh. If dehn noh kleen, dehn wahn kyaahn
selibrayt di Paasoava.‡ 29 Soh Pailat, weh da-
mi di govna, gaan owtsaid tu dehn ahn seh,
"Soh da weh unu di akyooz dis man seh ih
du?"
30 Dehn ansa seh, "If dis man da neva
wahn kriminal, wi neva wuda mi han ahn
oava tu yoo."
31 Den Pailat tel dehn seh, "Wel den, unu
tek ahn, ahn chrai ahn unuself akaadn tu fi
unu oan laa dehn."
Di Jooish leeda dehn ansa seh, "Unu Roa-
manz noh alow wee fi put nobadi tu det."
32 (Wen dehn seh dat, ih mek weh Jeezas mi
seh kohn chroo, kaa hihn mi don tel dehn
weh kaina det ih mi wahn ded.)
33 Pailat gaahn bak eensaid ahn kaal fi
mek dehn bring Jeezas tu ahn. Ih aks ahn
seh, "Yoo da di king a di Jooz?"
34 Jeezas aks ahn seh, "Dat da weh yoo
tink, er dat da weh dehn tel yu bowt mi?"
35 Pailat ansa seh, "Yoo tink Ai da wahn
Joo noh? Da yu oan peepl dehn ahn di cheef
prees dehn han yu oava tu mi. Soh da weh
yu gaahn gaahn du?"
36 Jeezas seh, "Ai noh rool laik dehn king
weh rool pahn dis ert, yu noh. If Ai mi
stan laik dehn, den fi mee falowa dehn mi
wahn fait fi mek dehn noh han mi oava tu
di Jooish leeda dehn. Bot no, Ai noh rool
dong ya pahn dis ert."
37 Pailat aks Jeezas seh, "Soh yoo da wahn
king den?"
Jeezas ansa seh, "Yu rait wen yu seh dat.
Ai baan ahn kom eena dis werl fi wan reezn:
fi taak bowt di chroot. Ahn evribadi weh lov
di chroot lisn tu weh Ai seh."
38 Pailat aks Jeezas seh, "Soh da weh da
chroot?"

* 18:20 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. † 18:28 Er: Praytoaryom ‡ 18:28 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

Pailat paas di det sentens pahn Jeezas
(Machyu 27:15-26; Maak 15:6-15; Look 23:13-25)

Wen ih don seh dat, ih gaahn bak owt-said tu di Jooish leeda dehn ahn seh, "Ai noh fain notn weh dis man du fi mek unu waahn put ahn tu det. 39 Bot unu ga wahn ting weh unu du evri yaa, weh Ah let goh wahn prizna fi unu joorin di Paasoava seli-brayshan. Soh unu waahn mek Ah let goh 'di king a di Jooz' fi unu?"

40 Dehn hala bak seh, "No, noh hihn ataal! Gi wi Baraabas!" (Baraabas da-mi wahn kriminal.)

19

Di soalja dehn mak Jeezas
(Machyu 27:27-31; Maak 15:16-20)

1 Den Pailat mek di soalja dehn flag Jeezas. 2 Dehn mek wahn krong owta prikl bush ahn put it pahn ih hed. Den dehn jres ahn op eena wahn perpl gong 3 ahn dehn stodi mi-di kom op tu ahn di seh, "Lang liv di king a di Jooz!" Ahn den dehn nak ahn op eena ih fays.

4 Pailat gaan owtsaid agen ahn tel di krowd, "Unu luk ya, Ah di bring ahn owt tu unu fi mek unu noa dat Ai noh fain notn weh dis man du fi put ahn tu det." 5 Wen Jeezas kom owt di wayr di krong mek owta prikl bush ahn di perpl gong, Pailat seh, "Si di man ya!"

6 Wen di cheef prees ahn di templ gyaad dehn si Jeezas, dehn hala, "Kroosifai ahn! Kroosifai ahn!"*

Pailat tel dehn seh, "Unu tek ahn, ahn kroosifai ahn unuself; Ai noh fain notn rang wid ahn."

7 Di Jooish leeda dehn ansa ahn seh, "Akaadn tu fi wee Laa, ih fi put tu det kaa hihn klaym seh dat hihn da Gaad Son."

8 Wen Pailat yehr dat, ih mi wosara frayd. 9 Ih gaahn bak eensaid ahn aks Jeezas seh, "Da weh yoo kohn fram?" Bot Jeezas neva seh wan werd. 10 Soh Pailat seh tu ahn, "Yu noh waahn ansa mi noh? Yu noh noa seh Ai ga di powa fi let yu goh, ahn di powa fi kroosifai yu?"

11 Jeezas tel ahn seh, "Luk ya, yu oanli ga powa oava mee kaa Gaad gi yu. Soh di wan weh han mi oava tu yu ga wosa sin dan yoo."

12 Fahn deh goh bak, Pailat mi-di chrai haad fi let goh Jeezas, bot di Jooish leeda dehn hala, "If yoo let goh dis man, yoo da noh Seeza† fren. Enibadi weh seh dat dehn da king di ton gens Seeza."

13 Wen Pailat yehr dat, ih bring owt Jeezas tu dehn agen. Pailat sidong pahn di jo-jment seet weh mi deh eena wahn plays weh nayhn "di Stoan Payvment." Eena di Jooish langwij dehn kaal it "Gabaata." 14 Da mi bowt mid-day pahn di day bifoa di Paasoava‡ selibrayshan.

Pailat tel di peepl dehn, "Hahn, si unu king ya!"

15 Di peepl dehn hala, "Kehr dis man fahn ya! Kehr ahn! Kroosifai ahn!"

Pailat aks dehn seh, "Unu waahn Ah kroosifai unu king?"

Di cheef prees dehn ansa seh, "Di oanli king weh wee ga da Seeza."

Dehn kroosifai Jeezas
(Machyu 27:32-44; Maak 15:21-32; Look 23:26-43)

16 Den Pailat han Jeezas oava tu dehn fi mek dehn kroosifai ahn. Soh di soalja dehn kehr ahn weh. 17 Jeezas bak ih kraas ihself ahn gaahn da di plays weh nayhn "Skol Hil." Eena di Jooish langwij, dehn kaal it "Galgota." 18 Da rait dehsoh dehn kroosifai ahn. Too ada man mi geh kroosifai lang wid ahn tu. Dehn put wan pahn eech said, wid Jeezas da midl.

19 Pailat mek dehn put wahn sain pahn di kraas weh seh: JEEZAS FAHN NAZARET, DI KING A DI JOOZ. 20 Di plays weh dehn kroosifai Jeezas mi deh kloas di siti, ahn weh di sain mi rait eena Heebroo ahn Latn ahn Greek, lata peepl kuda mi reed it. 21 Den di cheef prees dehn seh, "Chaynj da sain fahn 'Di king a di Jooz dehn' tu 'Hihn seh dat hihn da di king a di Jooz.' "

22 Pailat seh, "Ah don rait weh Ah don rait!"

23 Wen di soalja dehn don kroosifai Jeezas, dehn shayr op ih kloaz eena foa, wan pees fi eech soalja. Bot ih roab, weh mi mek owta

* 19:6 Kroosifai ahn: Di way di Roaman govament doz kil di kriminal dehn da fi nayl dehn pahn kraas. † 19:12 Seeza da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. ‡ 19:14 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

wan pees a klaat weh dehn weev, neva ga
no seem. [24] Soh di soalja dehn seh, "Mek wi
noh tayr dis pees a kloaz ya, bot wi wahn
gyambl fi si hoo get it." Dis mek di Skripcha
kohn chroo weh seh,
"Dehn shayr op mi kloaz monks dehn
ahn gyambl§ fi mi roab."
Soh dat da weh dehn du.
[25] Now Jeezas ma mi-di stan op deh kloas
di kraas lang wid fi shee sista, ahn Klopas
waif weh nayhn Mayri, ahn Mayri Mag-
daleen. [26] Wen Jeezas si di disaipl weh ih lov
di stan op deh saida ih ma, ih seh, "Ma, fahn
ya goh bak hihn da yu son." [27] Den ih seh tu
di disaipl, "Si yu ma ya." Ahn fahn den di
disaipl kehr Jeezas ma gaahn liv wid ahn da
ih hows.

Jeezas ded
(Machyu 27:45-56; Maak 15:33-41; Look 23:44-49)

[28] Bai den Jeezas mi noa dat ih mi don
du evriting weh ih Faada mi sen ahn fi du.
Soh, fi mek weh di Skripcha seh kohn chroo,
Jeezas seh, "Ah tersti." [29] Wahn batl a wain
vineega mi dehdeh, soh dehn soak wahn
pees a sponj eena it ahn put it pahn wahn
stik weh kom aafa di hisop plaant, ahn hais
it op da Jeezas mowt. [30] Wen Jeezas don tays
di wain, ih seh, "Evriting don now." Den ih
bow ih hed ahn giv op ih spirit ahn ded.
[31] Laik how da mi di day fi geh redi fi
di Paasoava selibrayshan, ahn di neks day
da-mi wahn ekschra hoali Sabat, di Jooish
leeda dehn neva waahn lef di badi dehn
pahn di kraas dehn. Soh dehn aks Pailat
fi mek dehn brok dehn fut ahn tek dong di
badi dehn. [32] Soh di soalja dehn gaahn da
di fos man pahn di kraas saida Jeezas ahn
brok ih fut dehn. Den dehn gaahn da di
neks man ahn brok fi hihn fut dehn tu. [33] Bot
wen dehn kohn tu Jeezas, dehn noatis seh
ih mi don ded, soh dehn neva bada brok fi
hihn fut dehn. [34] Insteda dat, wan a di soalja
dehn shub ih spyaa eena ih said, ahn sayhn
taim blod ahn waata ron owt. [35] (Di persn
weh mi si aal weh mi hapm di tel evribadi
bowt it soh dat dehn ku bileev tu. Weh hihn
seh da chroo ahn hihn noa dat hihn di tel di
chroot.) [36] Di Skripcha mi seh, "Nat wan a ih
boan wahn brok." Wel, aala dehnya ting mi
hapm soh dat da Skripcha ku kohn chroo.
[37] Ahn eena wahn neks paat di Skripcha mi
seh, "Dehn wahn luk pahn di wan weh dehn
juk wid wahn spyaa."

Dehn beri Jeezas
(Machyu 27:57-61; Maak 15:42-47; Look 23:50-56)

[38] Afta aala dehn ting don hapm, Joazef,
weh mi kohn fahn Arimateeya, gaahn
gaahn aks Pailat fi Jeezas badi. Hihn da-mi
wan a Jeezas falowa dehn, bot ih neva mek
nobadi noa kaa ih mi frayd fi di Jooish leeda
dehn. Wel, Pailat tel ahn ih kuda mi kehr di
badi, soh dat da weh ih du. [39] Now di sayhn
Nikodeemos, weh mi gaahn si Jeezas wahn
nait, mi gaahn wid Joazef, ahn hihn bring
bowt wahn honjrid pong a aintment weh
mek owta mer ahn aloaz miks op. [40] Dehn
rap op Jeezas badi eena sohn lang pees a
linin klaat lang wid sohn sweet aintment,
jos laik how di Jooish peepl dehn doz du
wen dehn beri dehn ded. [41] Wahn gyaadn
mi deh kloas tu wichpaa Jeezas mi geh
kroosifai, ahn rait een dehsoh, wahn toom
weh dehn neva put no ded badi eena yet mi
deh. [42] Soh laik how da mi di day wen dehn
mi fi geh redi fi di Sabat ahn di toom mi deh
kloas, dehn put Jeezas een deh.

20

Jeezas rayz op bak fahn di ded
(Machyu 28:1-8; Maak 16:1-8; Look 24:1-12)

[1] Soon-wan Sondeh* maanin, wen ih mi
stil daak, Mayri Magdaleen gaahn da di
toom ahn noatis seh di stoan mi don moov
fahn fronta di oapnin. [2] Soh ih ron gaahn
da Saiman Peeta ahn di ada disaipl, di wan
weh Jeezas mi lov, ahn tel dehn seh, "Dehn
moov di Laad badi fahn owta di toom, ahn
wee noh noa wichpaa dehn put ahn."
[3] Den Peeta ahn di ada disaipl set owt
fi gaahn da di toom. [4] Too a dehn mi-di
ron tugeda, bot di ada disaipl ron hed faasa
dahn Peeta ahn hihn reech di toom fos. [5] Ih
ben dong ahn luk eensaid ahn ih si di loan
pees a linin klaat dehn weh dehn mi rap op
Jeezas badi wid, bot ih neva gaan een. [6] Den
Saiman Peeta, weh mi-di kohn bihain hihn,
reech di toom ahn gaan eensaid. Peeta si di
linin klaat dehn deh, [7] ahn ih si di klaat weh
mi rap rong Jeezas hed tu, bot da klaat mi
deh roal op wan said bai ihself. [8] Den di ada

§ 19:24 Er: chroa lat. 19:24 Saam 22:18. 19:36 Eksodos 12:46; Nombaz 9:12; Saam 34:20. 19:37 Zakaraiya 12:10. * 20:1 Er: di fos day a di week (weh da Sondeh eena fi dehn kolcha).

disaipl weh mi reech di toom fos, gaan een
tu. Hihn si, ahn ih bileev. 9 Yu si, dehn stil
neva andastan di Skripcha weh mi seh how
Jeezas mi fi rayz op bak fahn di ded.

Jeezas apyaa tu
Mayri Magdaleen
(Machyu 28:9-10; Maak 16:9-11)

10 Aftawodz di disaipl dehn gaahn bak
hoahn. 11 Bot Mayri stan op owtsaida di
toom di baal. Wail ih mi-di baal, ih stup
dong ahn luk eensaid. 12 Ih si too aynjel jres
op eena wait kloaz di sidong rait wichpaa
Jeezas badi mi deh, wan bai weh ih hed mi
deh, ahn di neks wan weh ih fut mi deh.
13 Dehn aks Mayri, "Mis, da weh yu di krai
soh fa?"
Mayri tel dehn seh, "Dehn kehr weh mi
Laad badi an Ah noh noa wichpaa dehn put
ahn." 14 Wen ih don seh dat, ih ton rong ahn
si Jeezas di stan op deh, bot ih neva noa dat
da mi hihn.
15 Jeezas aks ahn seh, "Mis, weh yu di krai
fa? Da hoo yu di luk fa?"
Mayri mi tink seh dat da mi di gyaadna,
soh ih tel ahn seh, "Mista, if da yoo kehr
ahn, pleez tel mi soh dat Ai ku goh get ahn."
16 Jeezas seh tu ahn, "Mayri!"
Den Mayri ton tu ahn, ahn seh eena
di Jooish langwij, "Raboani!" (Dat meen
Teecha.)
17 Jeezas tel ahn seh, "Yu mosn hoal aan
tu mi kaa Ah noh gaan op da mi Faada yet.
Soh goh da mi breda dehn ahn tel dehn seh,
'Ah gwehn op da mai Faada, weh da fi unu
Faada tu, an Ah gwehn da mai Gaad, weh da
fi unu Gaad tu.' "
18 Mayri Magdaleen gaahn gaahn tel di
disaipl dehn seh, "Ai si di Laad!" Ahn ih tel
dehn weh aal Jeezas mi seh tu ahn.

Jeezas apyaa tu
ih disaipl dehn
(Machyu 28:16-20; Maak 16:14-18;
Look 24:36-49; Di Aks 1:6-8)

19 Da sayhn Sondeh eevnin di disaipl dehn
mi meet op tugeda da wahn hows. Dehn mi
ga di doa dehn lak op kaa dehn mi frayd fi
di Jooish leeda dehn. Sodn-wan Jeezas mi
dehdeh di stan op monks dehn ahn ih seh,
"Pees deh wid unu." 20 Wen ih don seh dat,
ih shoa dehn ih too han dehn ahn ih said.
Wen di disaipl dehn si seh dat da mi di Laad,
dehn mi oanli glad.
21 Jeezas tel dehn agen, "Pees deh wid
unu. Sayhn way how mai Faada sen mee,
da rait soh Ai di sen unu." 22 Wen Jeezas
don seh dat, ih bloa pahn dehn ahn tel dehn
seh, "Mek di Hoali Spirit kohn pahn unu.
23 Enibadi hoofa sin dehn unu fagiv, dehn
don fagiv, bot if unu noh fagiv dehn, den
dehn sin dehn wahn jos stay rait dehsoh."

Jeezas apyaa tu Tamas

24 Now Tamas, hoofa niknaym da-mi di
Twin, da-mi wan a di twelv disaipl dehn,
bot ih neva dehdeh wen Jeezas mi kohn.
25 Soh di ada disaipl dehn tel ahn seh, "Wi
si di Laad, yu noh."
Bot Tamas tel dehn seh, "Di oanli way Ai
wahn bileev dat, da if Ai si di hoal dehn weh
di nayl dehn lef eena ih han dehn ahn put
mi finga eena dehn, ahn if Ah shub mi han
eena ih said."
26 Ayt dayz afta dat di disaipl dehn mi deh
eena di hows agen, ahn dis taim, Tamas mi
deh wid dehn. Di doa dehn mi shet ahn stil
Jeezas kohn kohn stan op monks dehn ahn
seh, "Pees deh wid unu." 27 Den Jeezas seh
tu Tamas, "Kohn kohn put yu finga ya ahn
luk pahn mi han dehn. Tek yu han ahn put
it eena mi said. Stap di dowt, Tamas, ahn
bileev."
28 Tamas seh, "Mi Laad ahn mi Gaad!"
29 Jeezas tel Tamas, "Weh hapm? Yoo
oanli bileev mi kaa yu si mi? Peepl weh noh
si, ahn stil bileev, da di wan dehn weh Gaad
bles fi chroo."

Wai Jan rait dis buk

30 Now Jeezas mi du lat moa mirakl fronta
ih disaipl dehn, bot dehn noh rait dong
eena dis buk ya. 31 Bot aala dehn ting mi rait
dong soh dat unu ku bileev dat Jeezas da di
Krais,† ahn dat hihn da Gaad Son. Ahn wen
unu bileev eena hihn, unu wahn ku ga reel
laif weh wahn laas fareva.

21

Jeezas mek di disaipl
dehn kech lata fish

1 Aftawodz Jeezas apyaa tu di disaipl dehn
agen bai Gyalilee Lagoon.* Dis da how ih
du it: 2 Saiman Peeta ahn Tamas, hoofa
niknaym da-mi di Twin, ahn Natanyel, weh

† 20:31 Er: Mesaiya. (Luk pahn di noat eena 1:19.) * 21:1 Er: Taibeeryos Lagoon. † 21:2 Zebidee too son dehn: Jaymz ahn Jan.

kohn fahn Kayna da Gyalilee, ahn Zebidee too son dehn,† lang wid too moa a Jeezas disaipl dehn, mi meet op deh. 3 Saiman Peeta tel dehn seh, "Ai gwehn goh fishin."

Den di res a dehn seh tu ahn, "Mek wi goh wid yu." Soh dehn gaan owt eena di boat, bot da nait dehn neva kech notn.

4 Lee bit afta day brok, Jeezas mi-di stan op pahn di shoa, bot di disaipl dehn neva noa dat da mi hihn.

5 Jeezas hala tel dehn seh, "Mi fren, unu noh kech no fish, noh chroo?"

Dehn ansa seh, "No, wi noh kech notn."

6 Jeezas tel dehn seh, "Chroa unu net pahn di rait said a di boat, ahn unu wahn kech sohn." Soh dehn chroa dehn net, ahn dehn kech soh moch fish dat dehn kudn eevn haal it een.

7 Di disaipl weh Jeezas mi lov tel Peeta, "Bwai, da di Laad!" Wen Saiman Peeta yehr seh dat da mi di Laad, ih hori haal aan di kloaz weh ih mi tek aaf. Den ih jomp eena di waata. 8 Bot di ada disaipl dehn mi-di kom eena di boat di jreg di net ful a fish bihain dehn, kaa dehn oanli mi deh bowt wahn honjrid yaad fahn shoa. 9 Wen dehn reech shoa, dehn si fish di kuk pahn faiya koal. Bred mi dehdeh tu.

10 Jeezas tel dehn seh, "Bring som a di fish weh unu jos kech."

11 Soh Saiman Peeta gaahn pahn di boat ahn haal di net pahn shoa. Wahn honjrid ahn fifti-chree big fish mi eena di net, ahn stil di net neva bos. 12 Jeezas tel dehn seh, "Unu kohn kohn jrink tee." Non a di disaipl dehn neva dayr aks ahn seh, "Da hoo yoo?" kaa dehn mi noa seh dat da mi di Laad. 13 Den Jeezas kohn ahn tek di bred ahn gi dehn; den ih gi dehn di fish sayhn way. 14 Dis mi mek chree taim Jeezas apyaa tu ih disaipl dehn afta ih mi rayz op bak fahn di ded.

Jeezas aks Peeta bowt humoch ih lov ahn

15 Wen dehn don eet, Jeezas seh tu Saiman Peeta, "Saiman, yoo weh da Jan son, yoo lov mee moa dahn eniting els?"

Peeta tel Jeezas seh, "Yes Laad, yoo noa Ai lov yoo."

Jeezas tel ahn seh, "Feed mi lam dehn, den."

16 Jeezas aks Peeta wahn sekant taim, "Saiman, yoo weh da Jan son, yoo lov mee?"

Peeta ansa seh, "Yes Laad, yoo noa Ai lov yoo."

Jeezas seh, "Wel, ten tu mi sheep dehn den."

17 Den Jeezas aks ahn wahn terd taim seh, "Saiman, yoo weh da Jan son, yoo lov mee?"

Peeta mi feel hert kaa Jeezas aks ahn if ih lov ahn chree taim. Peeta tel Jeezas seh, "Laad, yoo noa evriting. Yoo noa Ai lov yoo."

Jeezas seh, "Wel den, feed mi sheep dehn. 18 Ah di tel yu di chroot, wen yu mi yonga, yu yoostu put aan yu oan kloaz, ahn goh weh yu waahn. Bot wen yu get oal, yu wahn schrech owt yu han dehn ahn den sohnbadi els wahn put aan yu kloaz fi yu, ahn kehr yu weh yu noh waahn goh." 19 Jeezas seh dat fi mek Peeta noa weh kaina det ih mi wahn ded, ahn dat da kaina det mi wahn aana Gaad. Afta dat, Jeezas tel Peeta, "Fala mi."

20 Peeta ton rong ahn si di disaipl weh Jeezas mi lov di fala dehn. Da mi di sayhn disaipl weh mi leen kloas tu Jeezas wen dehn mi-di eet tugeda. Hihn mi aks Jeezas seh, "Laad, da hoo wahn sel yu owt?" 21 Wel, wen Peeta si da disaipl deh, ih aks Jeezas seh, "Laad, da weh wahn hapm tu hihn?"

22 Jeezas tel ahn seh, "If Ai waahn hihn liv til Ai kohn bak, den weh dat tu yoo? Weh yoo fi du da fala mee!" 23 Soh wahn rooma staat tu spred monks di res a Jeezas falowa dehn seh dat da disaipl deh neva mi wahn ded. Main yu, Jeezas neva did seh dat da disaipl neva mi wahn ded, bot ih mi seh, "If Ai waahn hihn liv til Ai kohn bak, da weh dat tu yoo?"

24 Dis da di disaipl weh mi si aala dehn ting ahn rait dehn dong, ahn wee noa dat aal weh ih mi rait dong da-mi chroo.

25 Lat moa ting mi deh weh Jeezas mi du, bot if dehn wuda chrai fi rait dong aala dehn, Ai ges di hoal werl wudn a ga spays fi hoal aala di buk dehn weh dehn mi wahn hafu rait eena.

DI AKS
a di Apaasl Dehn
Weh dis buk di taak bowt

Dis buk di kantinyu fahn di buk weh nayhn *Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh Look Rait.* Di mayn paint a dis buk da fi tel bowt di disaipl dehn weh mi fos fala Jeezas, ahn how di Hoali Spirit mi leed dehn, ahn soh dehn spred di Gud Nyooz bowt Jeezas "da Jeroosalem, ahn di hoal a Judeeya ahn Samayrya, ahn aal oava di werl" (1:8). Da di stoari bowt how di Kristyan cherch staat monks di Jooish peepl dehn, ahn how ih spred rong di hoal werl. Dis buk shoa how di peepl weh bileev eena Jeezas neva reeli gaan owta dehn way fi rayz chrobl eena di konchri, ner fi mek peepl ton gens di Roaman govament. Ahn di buk shoa how weh di prafit dehn mi seh wahn hapm, hapm fi chroo.

Wi ku separayt dis buk eena chree paat: (1) Di cherch staat eena Jeroosalem wid di peepl dehn weh bileev eena Jeezas. Dis hapm afta Jeezas gaan op da hevn. (2) Di cherch spred evriway eena di dischrik dehn rong Jeroosalem. (3) Di cherch spred eena aala di konchri weh deh kloas tu di Meditaraynyan See. Ih reech az faar az Roam.

Wahn impoatant paat a dis buk da di werk a di Hoali Spirit, weh kom eena wahn powaful way pahn di Day a Pentikaas. Di Hoali Spirit da di Wan weh leed di apasl dehn, ahn ih help dehn du di werk weh dehn mi ga fi du. Hihn da di Wan weh mek di cherch groa aal rong di werl. Dis buk shoa di powa a di mesij bowt Jeezas Krais eena di laif a eech bileeva ahn eena di cherch, kaa da mi Jeezas ihself weh staat di cherch, ahn hihn di sopoat it fareva.

How dis buk set op

- Di laas koman ahn pramis weh Jeezas gi *1:1-14*
- Di disaipl dehn pik di wan weh mi fi tek oava fahn Joodas *1:15-26*
- Di Hoali Spirit kohn pahn di Day a Pentikaas *2:1-41*
- Di fos dayz a di cherch eena Jeroosalem *2:42–8:3*
- Di Gud Nyooz spred tu Judeeya ahn Samayrya *8:4–12:25*
- Di minischri a Paal *13:1–28:31*
  - a. Di fos mishineri jerni *13:1–14:28*
  - b. Di meetn eena Jeroosalem *15:1-35*
  - c. Di sekant mishineri jerni *15:36–18:22*
  - d. Di terd mishineri jerni *18:23–21:16*
  - e. Paal da wahn prizna eena Jeroosalem, den eena Seezareeya, ahn den eena Roam *21:17–28:31*

Gaad pramis fi sen di Hoali Spirit
(Machyu 28:16-20; Maak 16:14-18; Look 24:36-49; Jan 20:19-23)

1 Dyaa Misa Tiyofilos,

Eena di fos leta weh Ah mi rait tu yu,* Ah mi tel yu bowt aala di ting dehn weh Jeezas mi du ahn weh ih mi teech fahn di taim ih mi staat ih werk, 2 til di day ih gaan op da hevn. Bifoa ih gaan op, ih gi di man dehn weh ih mi pik fi bee ih apasl dehn di inschrokshanz weh ih mi geh chroo di Hoali Spirit. 3 Fi faati dayz afta ih sofa ahn ded, ih apyaa tu ih disaipl dehn lata taim weh reeli proov fi chroo seh dat hihn, Jeezas, mi rayz op bak fahn di ded. Dehn mi si ahn wid dehn oan too aiy ahn hihn taak wid dehn bowt Gaad kingdom. 4 Ahn den, wen Jeezas mi-di eet tugeda wid dehn rong di taybl, ih tel dehn seh, "Unu noh fi lef Jeroosalem, bot unu mos wayt fi di gif weh di Faada mi pramis unu, weh Ah mi tel unu bowt. 5 Jan mi baptaiz unu wid waata, bot eena wahn fyoo dayz taim, Gaad wahn baptaiz unu wid di Hoali Spirit."

Jeezas gaahn bak da hevn
(Maak 16:19-20; Look 24:50-53)

6 Wen di disaipl dehn mi kohn tugeda wid Jeezas, dehn aks ahn seh, "Laad, yoo wahn free fi wee peepl now ahn soh gi bak Izrel dehn kingdom?"

7 Jeezas tel dehn seh, "Unu noh hafu noa dat. Da mai Faada set di taim ahn di day ahn di yaa kaa hihn ga di atariti fi du dat. 8 Bot wen di Hoali Spirit kohn pahn unu, unu wahn geh lata powa, ahn unu wahn ku goh aal bowt di plays di tel peepl bowt mee. Unu gwehn da Jeroosalem, ahn di hoal a Judeeya ahn Samayrya, ahn aal oava di werl."

9 Afta Jeezas don seh dat, Gaad kehr ahn op da hevn rait fronta dehn aiy. Den wahn

* 1:1 Di fos leta da-mi di buk "Di Gud Nyooz Bowt Jeezas Krais Weh Look Rait.".

klowd kova ahn op ahn dehn kudn si ahn
nohmoh.
10 Dehn mi stil di stan op deh di stayr op
eena di skai, wen sodn-wan too man jres op
eena ful wait stan op saida dehn. 11 Dehn
seh, "Unu man fahn Gyalilee, da wai unu
di stan op deh di luk op eena di skai? Dis
sayhn Jeezas weh Gaad tek op fahn monks
unu ahn kehr op da hevn, wel hihn wahn
kohn bak di sayhn way how unu si ahn gaan
op."

Mataiyas tek Joodas plays

12 Den di apasl dehn gaahn bak da Jeroos-
alem fahn di hil weh nayhn di Mongt a
Alivz, weh deh bowt haaf mail† fahn Jeroos-
alem. 13 Wen dehn reech bak, dehn gaan
opstayz da di room weh dehn mi-di stay.
Dehnya da aal hoo mi dehdeh: Peeta, Jan,
Jaymz, Anjru, ahn Filip, ahn Tamas, Bar-
talamyoo, Machyu, ahn Jaymz, weh da-mi
Alfyos son; den yu mi ga Saiman weh da-
mi wahn memba a di Zelat Paati,‡ ahn
Joodas, weh da-mi Jaymz son. 14 Dehn doz
get tugeda lata taim fi pray lang wid Mayri
weh da-mi Jeezas ma, di ada laydi dehn, ahn
Jeezas breda dehn.
15 Wahn fyoo dayz layta, dehn mi ga wahn
meetn wid aala di bileeva dehn, bowt wan
honjrid ahn tweni a dehn in aal. Ahn Peeta
get op fi taak. 16 Ih seh, "Mi bradaz ahn
sistaz, di Skripcha hafu kohn chroo weh di
Hoali Spirit mi seh lang taim chroo Dayvid
bowt Joodas. Ih seh dat hihn mi wahn ak
az gaid fi dehn wan weh kohn ares Jeezas.
17 Hihn da-mi wan a wi, weh mi shayr eena
di werk weh wi di du fi di Laad."

Joodas heng ihself
(Machyu 27:3-10)

18 (Dis man Joodas mi bai wahn pees a lan
wid di blod moni weh ih get. Rait deh ih
jrap ahn ded, ahn ih badi bos oapm ahn aala
ih gots kom owt. 19 Evribadi da Jeroosalem
yehr bowt it, soh dehn kaal di pees a lan
Akeldama, weh meen "Di Feel a Blod" eena
fi dehn langwij.)
20 Peeta gaahn hed ahn seh, "Eena di buk
a Saamz, Dayvid rait bowt Joodas seh,
'Mek ih hows emti,
noh mek nobadi liv een deh.'
Ahn den ih seh,
'Mek sohnbadi els tek ih pozishan.'
21 "Soh wi hafu pik sohnbadi fi tek Joodas
plays. Ih hafu bee wahn man weh mi-di
chravl bowt wid wi wen Jeezas mi deh ya.
22 Ih mi wahn hafu deh wid wi fahn wen Jan
mi-di baptaiz peepl, til di day Jeezas gaan
op da hevn; ahn ih mi hafu si Jeezas afta
ih mi rayz op bak fahn di ded, soh ih ku tel
peepl bowt it."
23 Soh dehn sojes too man: Joazef, weh
dehn kaal Barsaabas (dehn doz kaal ahn
Jostos tu), ahn Mataiyas. 24-25 Den dehn pray
seh, "Laad, yoo noa evribadi haat ahn weh
dehn tink. Shoa wi wich wan a dehn yu pik
fi bee wahn apasl ahn soh tek Joodas plays
eena dis werk, kaa hihn don gaahn weh ih
bizniz fi goh." 26 Den dehn jraa lat,§ ahn
fahn dat Mataiyas naym geh pik owt fi jain
di ada ilebm apasl dehn.

2

Di Hoali Spirit kohn

1 Wen di day weh nayhn Pentikaas* mi
kohn, aala di peepl dehn weh mi bileev eena
Jeezas mi deh tugeda da wan plays. 2 Sodn-
wan, dehn yehr wahn naiz fahn di skai weh
mi song laik wahn haad breez di bloa. Di
song ful op di hoal hows wehpaa dehn mi
deh. 3 Den dehn si sohnting weh mi luk
laik faiya weh divaid op ihself eena lata lee
flaym ahn kohn dong ahn setl pahn eech a
dehn. 4 Aala dehn mi geh ful op wid di Hoali
Spirit ahn dehn staat taak eena aal kaina
difrent tongz.† Da di Spirit mi gi dehn di
werd dehn fi seh.
5 Sohn rilijos Jooish peepl fahn aal oava
di werl mi-di liv deh da Jeroosalem. 6 Wen
dehn yehr di naiz, di hoal krowd a dehn
gyada tugeda. Dehn mi-di wanda weh mi-
di goh aan kaa dehn mi yehr di bileeva dehn
di taak eena eech wan a dehn oan langwij.
7 Dehn kudn bileev weh dehn mi-di yehr,
soh dehn aks, "Aala dehn man da noh fahn
Gyalilee? 8 Soh da how aala wi ku yehr dehn

† 1:12 haaf mail: Dis da di distans weh Moaziz Laa alow di Jooz dehn fi waak pahn di Sabat day. ‡ 1:13 Zelat Paati: Dat da wahn Jooish politikal paati weh fait gens di Roaman govament. 1:20 Saam 69:25. 1:20 Saam 109:8.
§ 1:26 jraa lat: Di Jooz dehn yoostu rait di naym dehn pahn sohn pees a stoan, den dehn wuda shayk dehn een wahn kantayna til wan jrap owt, ahn di wan weh jrap owt, da di wan weh dehn pik. * 2:1 Pentikaas: Dis da di day wen di Jooz dehn wuda goh da di templ fi selibrayt di taim wen dehn reep dehn krap. † 2:4 Er: langwij dehn.

di taak eena eech a fi wee langwij? [9-11] Yu
ga peepl ya fahn aal bowt. Yu ga Paatyanz,
ahn Meedz, ahn Eelamaits. Den peepl deh
ya fahn Mesopotaymya ahn Judeeya, fahn
Kapadosha ahn Pontus, ahn Aysha. Den yu
ga peepl fahn Frijya, Pamfilya, ahn Eejip
ahn fahn sohn paat a Libya weh deh kloas
tu Saireen. Yu ga sohn vizitaz fahn Roam
weh da Joo ahn ada peepl weh mi jain di
Jooish rilijan, lang wid peepl fahn Kreet ahn
Araybya. Wi yehr dehn di taak eena aala
wi oan langwij bowt di grayt ting dehn weh
Gaad du." [12] Dehn kudn bileev weh mi-di
hapm, bot sayhn taim dehn mi kanfyooz.
Dehn aks wan anada, "Da weh dis meen
now?"
[13] Bot yu mi ga sohn ada peepl weh mi
tek di hoal ting mek joak. Dehn seh, "Dehn
peepl ya mosi mi-di jrink tu moch wain!"

Peeta preech owt ih haat

[14] Den Peeta stan op wid di ada ilebm
apasl dehn ahn staat tu preech haad-wan.
"Mi felo Jooz, ahn aala unu ada peepl weh
liv ya da Jeroosalem, Ah wahn eksplayn
egzakli weh di goh aan rait ya soh; soh
unu lisn gud tu weh Ah ga fi seh. [15] Dehn
peepl weh unu si ya noh jronk laik weh unu
di tink, yu noh; kaa da jos nain aklak da
maanin. [16] Dis weh yu si di hapm ya da weh
di prafit Joawel mi taak bowt fahn lang lang
taim. Dis da weh Gaad tel Joawel:
[17] 'Dis da weh Ah wahn du eena di laas dayz:
Ai wahn poar owt mi Spirit pahn
evribadi.
Unu son ahn unu daata dehn wahn preech
weh Ai tel dehn fi preech.
Unu yong man dehn wahn si vizhan,
ahn unu oal man dehn wahn ga
jreemz.
[18] Yes, eevn pahn mi servant dehn, man ahn
uman sayhn way,
Ah wahn poar owt mi Spirit eena
dehndeh dayz.
Ahn dehn wahn preech weh Ah tel
dehn fi preech!
[19] Ah wahn du aal kaina mirakl ahn wandaz
op eena di skai ahn dong ya pahn ert.
Blod, faiya, ahn tik smoak wahn deh.
[20] Di son wahn geh daak daak,
ahn di moon wahn ton red laik blod,
bifoa di grayt ahn wandaful Day
wen di Laad wahn kohn bak.
[21] Ahn enibadi weh kaal owt tu di Laad fi
help
wahn geh sayv.' "
[22] Den Peeta gaahn hed ahn seh, "Peepl a
Izrel, lisn tu dis! Jeezas fahn Nazaret da-mi
wahn man weh Gaad mi proov seh mi kohn
fahn hihn, chroo di miraklz ahn wandaz
ahn di sain dehn weh Gaad mi gi ahn di
powa fi du. Unu noa dis da chroo, bikaa aala
dis hapm rait ya monks unu. [23] Gaad mi plan
fahn lang bifoa taim dat Jeezas mi wahn geh
han oava tu unu. Ahn unu, lang wid sohn
wikid peepl, mi nayl ahn pahn di kraas ahn
kil ahn. [24] Ih sofa bad wen ih ded, bot Gaad
neva lef ahn deh; ih rayz ahn op bak. Det
neva ga no powa oava ahn agen, ahn kudn
hoal ahn az ih prizna. [25] Dis da weh King
Dayvid mi seh bowt ahn: Ih seh,
'Ah aalwayz si di Laad fronta mi aal di taim.
Sayka weh ih deh rait saida mi,
Ah noh hafu wori bowt notn.
[26] Ahn soh mi haat oanli feel glad,
ahn mi mowt sing ih prayz.
Eevn doa Ah da flesh ahn blod,
Ah ga kanfidens dat yoo, Gaad,
[27] noh wahn lef mi eena di plays a di ded,
ner lef yu Hoali Wan fi ratn eena di
grayv.
[28] Yu shoa mi di way weh leed tu laif,
ahn bikaa yu deh wid mi, Ah oanli feel
hapi.'
[29] "Mi brejrin, Ah shoar seh dat wen wi
grayt-grayt-grayt-granfaada King Dayvid
mi seh dehndeh ting, ih kudn a mi-di taak
bowt ihself bikaa hihn don ded ahn beri,
ahn fi hihn grayv stil deh ya wid wi op tu dis
day. [30] Dayvid da-mi wahn prafit, ahn hihn
mi noa weh Gaad mi pramis ahn: Gaad mi
mek wahn vow dat ih mi wahn mek wan a
fi hihn disendant dehn bee wahn king, jos
laik hihn. [31] Dayvid mi-di si weh Gaad mi
wahn du eena di fyoocha, ahn soh hihn mi-
di taak bowt di day wen di Krais‡ mi wahn
rayz op bak fahn di ded. Ih seh,
'Hihn mi neva geh lef eena di plays a di ded,
ahn fi hihn badi neva ratn weh eena di
grayv.'
[32] Soh Gaad rayz op dis Jeezas fahn di ded,
ahn aala wee da witnis tu dis. [33] Gaad gi
Jeezas di bigis aana wen ih put ahn fi sidong

2:21 Joawel 2:28-32. 2:28 Saam 16:8-11. ‡ 2:31 Er: Mesaiya. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er di Krais eena di Greek langwij).

da ih rait han said; ahn ih gi ahn di Hoali
Spirit jos laik how ih mi pramis, soh dat
hihn ku ful wee op wid ahn tu. Dis da weh
unu di si ahn yehr ya tudeh. 34 Yu si, da neva
Dayvid weh mi gaan op da hevn. In fak,
Dayvid mi seh,
'Di Laad seh tu fi mee Laad,
"Sidong rait ya da mi rait han said,
35 til Ah put yu enimi dehn anda yu fut
laik wahn futstool." '
36 "Peepl a Izrel, mek Ah mek it klyaa dat
di sed Jeezas weh unu mi kroosifai, da hihn
Gaad ton rong ahn mek Laad ahn Krais."
37 Wen di peepl dehn yehr dis, dehn mi
oanli feel bad. Soh dehn aks Peeta ahn di
ada apasl dehn, "Mi brejrin, da weh wi fi
du?"
38 Peeta ansa dehn ahn seh, "Unu ton fahn
unu sin dehn, aala unu, ahn geh baptaiz
eena di naym a Jeezas Krais, soh dat Gaad
ku fagiv unu a unu sin dehn, ahn gi unu di
Hoali Spirit weh ih mi pramis. 39 Dis pramis
da fi unu ahn unu pikni, ahn aala dehn wan
weh deh da dehn ada konchri weh deh faar
fahn ya. Da fi aala wi weh wi Laad Gaad
wahn kaal fi fala ahn."
40 Peeta tel dehn lata ada ting, ahn waan
dehn ahn pleed wid dehn seh, "Sayv unu-
self fahn di ponishment weh di kohn pahn
dis wikid jenarayshan." 41 Dehn wan weh
aksep ih mesij mi geh baptaiz. Da day bowt
chree towzn mi jain di groop a peepl weh
bileev eena Jeezas. 42 Dehn kantinyu fi laan
fahn di apasl dehn. Dehn shayr dehn laif
tugeda, di eet,§ ahn di taak, ahn di pray.

Di way di bileeva
dehn mi-di liv

43 Evribadi kudn bileev dehn aiy wen
dehn si aala di wandaful ting dehn ahn
miraklz weh di apasl dehn mi-di du. 44 Aal di
bileeva dehn kip tugeda ahn shayr evriting
weh dehn mi ga wid wan anada. 45 Dehn sel
dehn lan ahn ada ting dehn weh dehn mi
oan, ahn dehn gi di moni weh dehn mi geh
fahn it tu aala dehn wan weh mi need. 46 Evri
day dehn meet da di templ ahn dehn eet*
da wan anada hows. Dehn mi hapi fi shayr
dehn food ahn dehn mi feel gud eena dehn
haat bowt wan anada. 47 Dehn mi-di prayz
Gaad, ahn ada peepl mi laik si di way how
dehn mi-di liv. Ahn evri day di Laad ad aan
moa ahn moa peepl weh mi-di geh sayv.

3

Di kripl man geh heel

1 Wahn day, Peeta ahn Jan mi gwehn eena
di templ rong chree aklak di aftanoon, weh
da mi di set taim fi pray. 2 Now dehn mi
ga wahn man weh mi kripl fahn di taim ih
mi baan. Evri day peepl doz kehr ahn da
di templ gayt, weh mi nayhn di Byootiful
Gayt, soh dat ih kuda bayg fahn evribadi
weh goh eena di templ. 3 Wen di man si
Peeta ahn Jan di kom een, ih aks dehn fi
wahn lee moni. 4 Peeta ahn Jan luk schrayt
pan ahn. Den Peeta seh, "Luk pahn wi!"
5 Soh di man gi dehn ih ful atenshan. Ih
mi-di luk owt fi wahn lee sohnting eena
ih han. 6 Den Peeta seh, "Ah noh ga no
moni, bot weh Ah gat, Ah wahn gi yu.
Eena di naym a Jeezas Krais fahn Nazaret,
get op ahn waak!" 7 Peeta hoal ahn bai
ih rait han ahn help ahn op. Sayhn taim
di man fut ahn ih ankl geh schrang. 8 Di
man jomp op ahn staat tu waak. Den ih
fala dehn eena di templ, di waak, di jomp
op, ahn di prayz Gaad. 9 Wen evribadi weh
mi dehdeh si di man di waak ahn di prayz
Gaad, 10 dehn rekonaiz ahn, ahn seh, "Dat
da noh di sayhn man weh yoostu bayg da
di Byootiful Gayt?" Wel, dehn kudn bileev
dehn aiy ahn oanli mi fraitn wen dehn si
weh mi hapm tu ahn.

Peeta preech eena di templ

11 Di man weh yoostu bayg grab aan tu
Peeta ahn Jan. Di ada peepl dehn mi fraitn
ahn ron kohn si weh mi-di goh aan da
di plays weh dehn kaal Salaman Varanda.
12 Wen Peeta si dis, ih aks dehn seh, "Unu
peepl a Izrel, da wai dis sopraiz unu soh?
Unu dehdeh di stayr pahn wi laik if wee du
dis eena fi wee oan powa, er laik wee soh
hoali dat wee mek dis man waak. 13 No! Da
Gaad du dat. Hihn da di Gaad a Aybraham,
ahn Aizak ahn Jaykop, ahn ih da fi wee ada
ansesta dehn Gaad tu. Hihn du dis fi bring
gloari tu ih Servant Jeezas. Unu mi waahn
ih ded; unu disoan ahn fronta Pailat, di
Roaman govna, eevn wen hihn mi disaid fi
let ahn goh. 14 Da unu sayhn wan disoan

2:35 Saam 110:1. § 2:42 eet: Dis ku meen dat dehn eet tugeda ahn selibrayt hoali kamyoonyan. * 2:46 eet: (Luk pahn di noat eena 2:42.)

sohnbadi weh hoali ahn raichos, ahn unu
aks fi dehn free wahn merdara. [15] Unu kil
di Wan weh mek laif, bot Gaad rayz ahn op
fahn di ded. Wee da witnis tu dat. [16] Dis man
weh unu noa ahn weh unu si ya put ih fayt
eena Jeezas, ahn dat mek ahn schrang. Da
fayt eena Jeezas naym da weh mek dis man
geh heel rait fronta unu.

[17] "Now brejrin, Ah noa seh unu ahn unu
leeda dehn neva andastan weh unu mi-di
du wen unu kil Jeezas. [18] Bot fahn way way
bak Gaad mi tel di prafit dehn dat dis mi
wahn hapm, dat ih Krais* mi hafu sofa! Ahn
di veri ting weh Gaad mi seh mi kohn chroo
fi chroo. [19-20] Soh unu mos ton fahn unu sin
dehn ahn ton tu Gaad soh dat Gaad ku waip
owt unu sin dehn. Den, sayka weh Gaad deh
wid unu, hihn wahn poar blesin pahn unu fi
rifresh unu ahn hihn wahn sen Jeezas, weh
da di Krais weh Gaad ih oanself mi pik owt
fi unu. [21] Bot Jeezas wahn stay da hevn til
di taim kohn fi mek evriting nyoo. Gaad mi
anonks dis chroo ih hoali prafit dehn fahn
way bak yaanda. [22] Moaziz mi seh, 'Di Laad
unu Gaad wahn sen wahn prafit rait fahn
monks unu jos laik how ih sen mee. Unu
fi du evriting weh ih tel unu fi du.' [23] Ahn
den ih seh, 'Enibadi weh noh obay da prafit
wahn geh kot aaf fahn Gaad peepl dehn ahn
geh dischrai.'

[24] "Ahn aala di prafit dehn weh mi taak fi
Gaad, fahn Samwel rait dong tu dehn wan
weh kohn afta hihn, aala dehn mi taak bowt
dehn taim ya. [25] Ahn now unu da di peepl
weh da di disendant dehn a dehn prafit.
Ahn wen Gaad mek wahn agreement fi tek
kayr a fi wi ansesta dehn, ih pramis fi tek
kayr a unu tu. Gaad tel Aybraham seh, 'Ah
wahn bles aala di peepl dehn eena di werl
chroo fi unu disendant dehn.' [26] Soh Gaad
pik ih Servant Jeezas, ahn sen ahn tu unu,
di Jooish peepl fos, soh dat ih ku bles unu
enitaihn unu disaid fi ton unu bak pahn unu
wikid wayz."

4

Dehn bring Peeta ahn Jan fronta di Jooish Kongsl

[1] Peeta ahn Jan mi-di taak tu di peepl
dehn wen sayhn taim di prees dehn, di
kyaptin a di templ gyaad dehn, ahn di
Sadyusee dehn kom op tu dehn. [2] Dehn mi
oanli beks bikaa di apasl dehn mi-di teech
di peepl dehn, dat sayka weh Jeezas mi
kohn bak fahn di ded, dat proov seh dat
di ded wahn rayz op bak tu. [3] Dehn ares
Peeta ahn Jan, bot bikaa da mi eevnin, dehn
chroa dehn eena jayl til maanin. [4] Bot lata
dehn weh mi yehr dis mesij mi bileev. Bai
dis taim, di apasl dehn mi don ga bowt faiv
towzn man eena dehn groop.

[5] Di neks day, di cheef prees dehn ahn di
Jooish leeda dehn, ahn di teecha dehn a di
Jooish Laa dehn meet da Jeroosalem. [6] Anas
di hai prees mi dehdeh, lang wid Kaiyafas
ahn Jan ahn Alegzanda, ahn di ada big taim
man dehn weh da-mi paat a di hai prees
faamli. [7] Dehn bring Peeta ahn Jan fronta
dehn ahn staat kweschan dehn seh, "Da
weh kaina powa unu yooz, ahn eena hoofa
naym unu di du aala dis?"

[8] Peeta mi ful op wid di Hoali Spirit ahn
ih tel di membaz a di Jooish Kongsl ahn
di Jooish leeda dehn seh, [9] "If unu waahn
kweschan wi tudeh bowt di gud weh wi du
fi di kripl man, ahn waahn noa how ih geh
heel, [10] den unu ahn evribadi eena Izrel beta
noa dis: Wai dis man stan op fronta unu gud
gud-wan da sayka di powa weh deh eena di
naym a Jeezas fahn Nazaret. Unu kroosifai
ahn, bot Gaad rayz ahn op bak fahn di ded.
[11] Jeezas da di Wan weh di Skripcha mi-di
taak bowt wen ih seh,

'Dis stoan weh unu bilda dehn neva tink mi
wot notn,
ton owt fi bee di moas impoatant wan
owta aala dehn.'

[12] Unu kyaahn fain salvayshan eena nobadi
els eksep Jeezas! Gaad neva giv no ada
naym disya said a hevn weh peepl ku kaal
pan fi geh sayv!"

[13] Wen dehn si how Peeta ahn Jan neva
frayd fi dehn ataal, ahn dehn si dat dehn da-
mi jos aadineri peepl, dehn mi sopraiz ahn
dehn mi hafu agree dat dehn da-mi Jeezas
falowaz fi chroo. [14] Di proof a it mi deh rait
fronta dehn aiy. Di man weh Peeta ahn Jan
mi heel mi-di stan op rait fronta dehn, soh
dehn shet op dehn mowt. [15] Di Jooish Kongsl
tel Peeta ahn Jan fi goh owtsaid soh dehn ku
disaid weh fi du. [16] Dehn aks wan anada, "Da
weh wi wahn du wid dehnya man? Evribadi
weh liv da Jeroosalem noa seh dat wahn
mirakl mi tek plays, ahn wee hafu agree wid

* 3:18 Er: Mesaiya. (Luk pahn di noat eena 2:31.) 3:23 Dyooteronomi 18:15, 18, 19. 3:25 Jenisiz 22:18; 26:4. 4:11 Saam 118:22.

dat. [17] Bot fi stap dis weh hapm fahn spred
rong, wi beta waan dehn man ya dat wee
noh waahn yehr dehn seh notn tu nobadi
agen eena Jeezas naym."
[18] Soh dehn kaal dehn een ahn aada dehn
noh fi teech er preech eena Jeezas naym
agen. [19] Bot Peeta ahn Jan tel dehn seh,
"Unu joj fi unuself; unu tink seh eena Gaad
sait ih beta fi obay man er Gaad? [20] Wi
kyaahn help wiself. Wee hafu taak bowt
weh wi si wid wi oan too aiy, ahn weh wi
yehr wid wi oan too ayz."
[21] Dehn chretn Peeta ahn Jan sohn moa,
ahn den dehn let dehn goh. Di Kongsl neva
noa how fi ponish dehn, sayka weh aala di
peepl dehn mi-di prayz Gaad fi di mirakl
weh dehn mi si hapm. [22] Di man weh Gaad
mi du di mirakl fa mi oava faati yaaz oal.

Di bileeva dehn pray

[23] Peeta ahn Jan gaahn bak da dehn groop
ahn dehn tel dehn weh di cheef prees dehn
ahn di Jooish leeda dehn mi seh. [24] Wen
dehn yehr, aala dehn staat tu pray haad
haad-wan tu Gaad ahn seh, "Gaad, da yoo
mek hevn, ahn di ert, ahn di see, ahn
evriting weh deh eena it. Yoo da di baas
a evriting. [25] Dis da weh yu mi tel wi bai
di Hoali Spirit chroo yu servant, wi grayt-
grayt-grayt-granfaada Dayvid:
'Da weh di peepl dehn di kik op soh fa?
Ahn wai dehn plan aal kaina wikidnis
weh kyaahn werk?
[26] Dehn king ahn dehn roola a di werl
dehn set dehnself gens di Laad Gaad
ahn di Wan weh ih mi pik.'
[27] Herod ahn Ponchos Pailat mi akchwali put
hed tugeda gens Jeezas rait ya eena dis siti
wid wi oan Jooish peepl dehn, ahn dehn
wan weh da noh Joo. Jeezas da yu Hoali
Servant, weh yoo mi pik fi bee di Krais.*
[28] Dehn mi-di du egzakli weh yoo mi don
disaid fi hapm fahn bifoa taim. Yoo ku
disaid dat kaa yoo ga di powa. [29] Now Laad,
luk how dehn di chretn wi noh! Gi wee, yu
hombl servant dehn, lata korij fi preech yu
Werd. [30] Schrech owt yu han fi heel ahn du
mirakl ahn wandaful tingz eena di naym a
yu Hoali Servant Jeezas, soh dat peepl ku si
yu powa."
[31] Den wen dehn finish pray, di plays weh
dehn mi deh eena staat tu shayk. Aala dehn
geh ful op wid di Hoali Spirit, ahn dehn
staat tu preech di Werd a Gaad, ahn dehn
neva feel frayd ataal.

Di bileeva dehn shayr op dehn pozeshanz

[32] Di bileeva dehn mi ga wan haat ahn
main. Nobadi neva seh dat weh dehn oan
da fi dehn wan, bot dehn shayr evriting
weh dehn mi ga wid wan anada. [33] Wid lata
powa, di apasl dehn mi-di tel evribadi bowt
how di Laad Jeezas kohn bak fahn di ded.
Ahn Gaad mi-di poar owt blesin afta blesin
pahn aala dehn. [34] Nobadi eena di groop
mi need notn. Dehn wan weh oan lan ahn
hows wuda sel dehn ahn bring di moni fahn
di sayl, [35] ahn gi di apasl dehn. Ahn dehn
wuda ton rong ahn shayr op di moni soh dat
evribadi geh weh dehn need.
[36] Dehn mi ga dis wan man nayhn Joazef
weh mi kohn fahn di chraib a Leevai. Hihn
mi baan eena di konchri a Saipros. Di
apasl dehn kaal ahn Baanabas (weh meen
"sohnbadi weh inkorij ada peepl.") [37] Hihn
sel wahn pees a lan weh ih oan, ahn bring
di moni kohn gi di apasl dehn.

5

Ananaiyas ahn Safaira

[1] Now wahn neks man weh nayhn
Ananaiyas, ahn ih waif Safaira, mi sel wahn
pees a lan tu. [2] Bot hihn kip bak paat a di
moni fi ihself, ahn bring di res, laik if dat
da di hoal a it, ahn gi di apasl dehn. Ih waif
mi wel ahn noa weh ih mi-di du tu.
[3] Den Peeta tel ahn seh, "Ananaiyas, luk
how yu mek di devl rab yu soal! Yu tel di
Hoali Spirit wahn lai afta yu kip bak som a
di moni fi yuself weh yu sel di lan fa. [4] Di lan
neva bilangz tu yoo fahn di fos staat? Ahn
wen yu don sel it, di moni da neva stil fi yoo
wan? Da wai yu disaid fi du wahn ting laik
dis? Yu noh oanli di lai tu man bot yu di lai
tu Gaad tu!"
[5] Wen Ananaiyas yehr dis, ih jrap dong
ded! Aala di peepl dehn mi fraitn no miks
wen dehn yehr weh hapm. [6] Den sohn yong
man dehn kohn ahn rap op di badi ahn kehr
ahn gaahn beri ahn.
[7] Bowt chree owaz layta, Ananaiyas waif
kom een. Shee neva noa weh mi hapm
ataal. [8] Peeta aks ahn seh, "Tel mi sohnting,
dat da aala di moni weh yoo ahn yu hozban
geh fi di lan?"

4:26 Saam 2:1-2. * 4:27 Er: Mesaiya.

Ih seh, “Oa yes, dat da aala di moni!”
9 Peeta seh tu ahn, “How di too a unu ku
agree fi lai tu di Spirit a Gaad ahn tink seh
unu ku get weh wid it? Luk ya! Di man dehn
weh beri yu hozban deh rait ya da di doa,
ahn dehn wahn kehr yoo owt tu!”
10 Sayhn taim Safaira jrap dong ded da
Peeta fut! Den di yong man dehn kom een
ahn fain ahn ded. Dehn kehr ahn owt ahn
beri ahn saida ih hozban. 11 Evribadi eena
di cherch, ahn evribadi els weh yehr bowt
weh mi hapm, mi frayd fi weh Gaad ku du.

Di apasl dehn du mirakl

12 Di apasl dehn mi-di du wahn lata mi-
rakl ahn wandaz fahn Gaad monks di peepl
dehn. Aal di bileeva dehn mi-di meet
tugeda laik wan famili da wahn plays weh
dehn kaal Salaman Varanda. 13 Ada peepl
mi frayd fi meet op wid dehn deh, eevn doa
dehn rispek dehn. 14 In spait a dat, moa ahn
moa man ahn uman bileev eena di Laad ahn
jain dehn. 15 Sayka weh di apasl dehn mi-
di du, di peepl dehn mi-di kip aan di bring
dehn sik owt pahn schreet. Dehn bring
dehn pahn bed ahn mat soh dat at lees
Peeta shado kuda paas oava som a dehn.
16 Wahn lata peepl mi-di flak deh fahn di
tong dehn rong Jeroosalem. Ahn dehn mi-
di bring dehn sik, ahn aala dehn wan weh
ga eevl spirit, ahn aala dehn mi geh heel.

Di apasl dehn geh
hib eena jayl

17 Den di hai prees ahn aal ih kompni
dehn, weh da paat a di Sadyusee groop, mi
oanli jelos bad. 18 Dehn ares di apasl dehn
ahn hib dehn eena di siti jayl. 19 Bot joorin
di nait wahn aynjel fahn Gaad kohn oapm
di doa a di jayl ahn bring dehn owt. Afta ih
bring dehn owt, ih tel dehn seh, 20 “Unu goh,
stan op eena di templ ahn tel di peepl dehn
evriting bowt dis nyoo way a livin.” 21 Wen
day mi-di brok, dehn gaahn da di templ laik
weh di aynjel tel dehn, ahn staat tu teech di
peepl deh.

Wen di hai prees ahn aal ih kompni dehn
kohn neks maanin, dehn kaal op wahn
meetn wid aala di Jooish leeda dehn ahn di
Jooish Kongsl, ahn den dehn sen da di jayl
fi di apasl dehn. 22 Bot wen di aafisa dehn
reech da di jayl, di apasl dehn neva dehdeh!
Dehn gaahn bak 23 ahn seh, “Wi fain di jayl
lak op gud gud, wid di gyaad dehn di stan op
da di doa, bot wen wi oapm di doa, nobadi
neva deh eensaid!” 24 Wen dehn yehr dis,
di hed a di templ polees ahn di cheef prees
dehn mi-di wanda weh aal wahn kom owta
dis!
25 Den sohnbadi kohn ahn seh, “Wach ya!
Di man dehn weh unu put eena jayl, dehn
deh eena di templ di teech di peepl dehn.”
26 Di hed a di templ polees, wid ih gyaad
dehn, gaahn fi di apasl dehn, ares dehn
agen, ahn kehr dehn bak. Dehn mek shoar
seh dat dehn neva yooz no foas bikaa dehn
frayd di peepl dehn wuda stoan dehn.
27 Dehn bring di apasl dehn fronta di
Jooish Kongsl fi mek di hai prees kweschan
dehn. Dehn seh, 28 “Wi neva gi unu schrik
aadaz noh fi teech eena di naym a Jeezas?
Stilyet, unu gaahn hed ahn preech eena da
naym, ahn aala Jeroosalem yehr weh unu
ga fi seh, ahn unu mek ih luk laik da wee kil
Jeezas. Soh now da wee gilti den?”
29 Peeta ahn di ada apasl dehn seh, “Wee
hafu obay Gaad, noh man. 30 Unu mek
dehn kil Jeezas wen unu heng ahn pahn da
chree, bot di sayhn Gaad weh fi wee grayt-
grayt-grayt-granfaada dehn doz wership
rayz ahn op fahn di ded. 31 Gaad rayz ahn
rait op ahn put ahn pahn ih rait han said* fi
bee Prins ahn Sayvya, soh dat hihn ku gi di
Jooish peepl dehn di chaans fi chaynj dehn
wayz soh dat hihn ku fagiv dehn sin. 32 Wee
ahn di Hoali Spirit, weh Gaad gi tu evribadi
weh obay ahn, da witnis tu dehndeh ting
dehn.”
33 Wen di membaz a di Kongsl yehr dis,
dehn mi soh beks dat dehn mi waahn kil di
apasl dehn rait dehsoh. 34 Bot wahn Farisee
nayhn Gamalyel weh teech di Laa, ahn weh
evribadi rispek, stan op fi taak. Ih tel dehn
fi mek di apasl dehn goh owtsaid fi wahn
lee wail. 35 Ih tel di Kongsl, “Unu man a Izrel,
unu shuda kyaaful how unu handl dehndeh
man. 36 Unu memba da man Toodas weh
mi kohn pahn di seen? Hihn mi tink hihn
soh big, ahn bowt foa honjrid man fala
ahn. Bot hihn mi geh kil, aala ih man dehn
mi skyata, ahn ih hoal moovment gaahn
tu notn. 37 Afta dat, joorin di taim a di
sensos, Joodas fahn Gyalilee kohn pahn di
seen. Hihn mi leed wahn krowd fi chrai
fi oavachroa di govament. Bot hihn anaal
geh kil, ahn fi hihn falowaz skyata tu. 38 Soh

* 5:31 rait han said: Dat da di plays a aana ahn powa.

eena dis kays ya, fi mee advais tu unu da
fi unu noh tek no akshan ataal. Lef dehn
loan, ahn mek dehn goh bowt dehn bizniz.
If weh dehn di plan er weh dehn di du kohn
fahn man, ih noh wahn kohn tu notn. 39 Bot
if ih kohn fahn Gaad, unu wahn kyaahn stap
dehn ahn unu wahn fain unuself di fait gens
Gaad."
40 Di Kongsl disaid fi fala di advais weh
Gamalyel gi dehn. Dehn kaal een di apasl
dehn, beet dehn, ahn aada dehn noh fi taak
bowt Jeezas nohmoh. Den dehn let dehn
goh.
41 Afta di apasl dehn lef di Jooish Kongsl,
dehn mi hapi bikaa dehn sofa shaym fi
sayka Jeezas. Dehn mi feel gud dat Gaad pik
dehn fi sofa fi hihn. 42 Ahn evri day dehn
goh da di templ, ahn fahn hows tu hows,
ahn dehn kantinyu fi teech di peepl dehn
ahn preech dis mesij: "Jeezas da di Krais†
weh unu di luk fa!"

6

*Di bileeva dehn
pik sebm helpa*

1 Sohn taim layta, az di nomba a bileeva
dehn geh moa ahn moa, wahn kwaaril staat
monks di peepl dehn. Dehn wan weh taak
Greek komplayn gens di Jooz dehn fahn
deh. Di Greek wan dehn mi-di seh dat fi
dehn wido* dehn neva mi-di geh fi dehn
amonk a food weh dehn fi geh evri day.
2 Soh di twelv apasl kaal di hoal groop a
bileeva dehn tugeda ahn seh, "Ih noh rait fi
wee niglek fi preech di Werd a Gaad sayka
di luk afta food. 3 Soh den, mi brejrin, pik
owt sebm man fahn monks unu weh unu
noa ful a di Hoali Spirit ahn ga lata gud sens,
ahn wi wahn put dehn in chaaj a dis hoal
bizniz. 4 Den wee wahn ga moa taim fi pray
ahn preech."
5 Dis mi mek sens tu evribadi, soh dehn
pik owt Steeven, wahn man weh mi ga lata
fayt ahn ful a di Hoali Spirit. Neks dehn pik
Filip, Prokorus, Nikano, Timon, Parmeenas,
ahn Nikolas, fahn di tong a Antiyak. (Hihn
da neva wahn Joo fos, bot ih mi jain di
Jooish rilijan bifoa ih bileev eena Jeezas.)
6 Dehn bring dehn fronta di apasl dehn, ahn
di apasl dehn pray fi dehn ahn put dehn han
pahn dehn ahn bles dehn.
7 Soh di mesij a Gaad kantinyu fi spred.
Moa ahn moa peepl rong Jeroosalem staat
tu bileev di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais,
ahn wahn lata di Jooish prees dehn staat tu
bileev tu.

Dehn ares Steeven

8 Steeven da-mi wahn man weh Gaad mi
oanli bles, ahn ih mi ga di powa a Gaad
fi du aal kaina mirakl ahn wandaz monks
di peepl dehn. 9 Bot dehn mi ga sohn
man weh mi deh gens ahn. Dehn mi kohn
fahn wahn Jooish sinagag† weh mi nayhn
Cherch a di Free Slayv. Dehn da-mi Jooz
fahn Saireen, Alegzanjriya, Silisya, ahn di
dischrik a Aysha. Dehn mi-di aagyu wid
Steeven bowt weh ih mi-di teech. 10 Bot di
Spirit mi gi Steeven di karek werd dehn fi
seh, ahn dat shet dehn rait op.
11 Soh dehn braib sohn man fi seh, "Wee
yehr hihn di taak gens Moaziz ahn gens
Gaad." 12 Wen dehn seh dat now, dehn
get evribadi beks—di peepl dehn, di Jooish
leeda dehn, ahn di teecha dehn a di Jooish
Laa. Dehn ares Steeven ahn kehr ahn fronta
di Jooish Kongsl. 13 Di witnis dehn weh
mi-di tel lai seh, "Dis man aalwayz taak
gens fi wi hoali templ ahn gens Moaziz Laa.
14 Wi yehr ahn seh dat dis Jeezas weh kohn
fahn Nazaret wahn tayr dong di templ ahn
chaynj aala di rilijos wayz weh kohn dong
fahn Moaziz tu wee!"
15 Den aala dehn eena di Kongsl staat
tu stayr pahn Steeven bikaa ih fays mi-di
shain laik wahn aynjel.

7

*Steeven rimain di Jooz dehn bowt dehn
hischri*

1 Di hai prees aks Steeven, "Aala dehn
ting weh dehn di seh gens yu da chroo?"
2 Steeven ansa ahn seh, "Aala unu faadaz
ahn bradaz, lisn tu mi. Bifoa wi grayt-grayt-
grayt-granfaada Aybraham gaahn gaahn liv
da Haran,* Gaad apyaa fronta ahn eena aala
ih gloari da Mesopotaymya† ahn seh, 3 'Lef

† 5:42 Er: Mesaiya. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er di Krais eena di Greek langwij). * 6:1 wido: Dat da wahn laydi weh ih hozban ded. † 6:9 Sinagag da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad. * 7:2 Haran deh eena di konchri weh nayhn Siriya now. † 7:2 Mesopotaymya da di konchri weh nayhn Irak now. 7:3 Jenisiz 12:1.

yu faamli ahn yu konchri ahn goh da di lan
weh Ai wahn shoa yu.'

4 "Ahn da soh Aybraham pik op, lef weh
ih mi-di liv da Kaldeeya ahn gaahn liv way
da Haran. Afta Aybraham pa ded, Gaad mek
ih moov tu dis lan ya weh unu liv now.
5 Gaad neva gi Aybraham rait deh ahn den
notn fi ihself, nat eevn wahn fut a lan, bot
Gaad did pramis fi gi ahn di lan eena di
fyoocha weh wahn bee fi hihn ahn ih pikni,
ahn ih pikni pikni dehn dong di lain. Wen
Gaad mek da pramis, Aybraham neva ga
no pikni. 6 Dis da weh Gaad tel ahn: 'Yu
disendant dehn wahn ton schraynja eena
wahn konchri weh da noh fi dehn. Ahn fi
foa honjrid yaaz dehn wahn bee slayv, ahn
di peepl eena da konchri wahn oanli chreet
dehn bad. 7 Bot Ah wahn ponish di nayshan
weh tek dehn fi slayv, ahn den aftawodz
dehn wahn lef da konchri ahn wership mi
rait ya da Jeroosalem.' 8 Den Gaad gi Aybra-
ham di serimoni weh nayhn serkomsizhan‡
fi wahn sain seh ih mek wahn agreement
wid ahn. Soh Aybraham serkomsaiz Aizak
ayt dayz afta ih baan. Aizak serkomsaiz fi
hihn son, Jaykop, ahn Jaykop serkomsaiz
fi hihn twelv son dehn, weh da-mi fi wee
faymos grayt-grayt-grayt-granfaada dehn
weh staat fi wee Jooish rays.

9 "Jaykop son dehn mi jelos dehn yonga
breda Joazef, ahn dehn sel ahn fi slayv da
Eejip. Bot Gaad mi deh wid ahn, 10 ahn bring
ahn sayf chroo aala ih chroblz. Soh wen
Joazef kohn fronta Fayro, weh da-mi di king
a Eejip, di king mi laik ahn fi ih wayz ahn di
wizdom weh Gaad gi ahn. Soh di king mek
Joazef ton govna oava di hoal konchri ahn
oava ih hoal hows.

11 "Den wahn famin kohn pahn Eejip ahn
Kaynan. No food neva deh. Wi ansesta
dehn mi-di sofa bikaa dehn kudn fain no
food. 12 Wen Jaykop yehr seh dat Eejip mi
ga food, ih sen ih son dehn, weh da fi wee
ansesta dehn, pahn dehn fos vizit deh. 13 Da
pahn dehn sekant vizit, Joazef mek dehn
noa seh dat hihn da-mi dehn breda, ahn
soh Fayro kohn fi noa seh dat Joazef mi ga
faamli. 14 Soh Joazef sen wahn mesij tu ih pa,
Jaykop, fi tel hihn ahn aal ih faamli, semti-
faiv a dehn in aal, fi kohn da Eejip. 15 Soh
Jaykop gaahn da Eejip gaahn liv, ahn hihn
ahn ih son dehn ded rait deh. 16 Dehn kehr
dehn badi bak da Shekem, ahn dehn beri
dehn deh eena wahn grayv weh Aybraham
mi bai fahn Hamor famili fi wahn sertn
amonk a moni.

17 "Wen di taim mi-di kohn kloas fi Gaad
kip ih pramis weh ih mi mek tu Aybraham,
di nomba a fi wi peepl da Eejip mi don groa
big. 18 Lang laas wahn king weh neva noa
Joazef ataal mi-di rool da Eejip. 19 Hihn chrik
fi wee peepl dehn ahn mi kruwil tu dehn. Ih
foas dehn fi put dehn baybi owta doa, ahn
lef dehn deh fi ded.

20 "Da rong dis sayhn taim Moaziz mi
baan. Hihn da-mi wahn priti baybi eena
Gaad sait. Ih ma ahn pa tek kayr a ahn
hoam fi chree monts, 21 ahn den wen dehn
mi hafu put ahn owta di hows, Fayro daata
adap ahn, ahn bring ahn op laik da fi shee
oan pikni. 22 Di Eejipshan dehn teech Moaziz
evriting weh dehn mi noa, ahn ih mi powa-
ful eena weh ih seh ahn weh ih du.

23 "Wen Moaziz mi faati yaaz oal, ih disaid
fi fain owt da weh kaina chreetment ih
Izrelait peepl dehn mi-di get. 24 Ih si how
wahn Eejipshan mi-di chreet wan a dehn
bad, soh ih jomp een fi tek paat far ahn,
ahn ih kil di Eejipshan. 25 Hihn mi tink seh fi
hihn oan peepl mi wahn riyalaiz bai dis dat
hihn da-mi di man weh Gaad sen fi set dehn
free fahn slayvri. Bot ih neva luk laik dehn
mi andastan. 26 Di neks day ih si too Izrelait
di fait, ahn ih chrai fi mek pees bitween
dehn. Ih seh, 'Lisn man, di too a unu da
Izrelait. Da wai unu di fait laik dis?'

27 "Bot di wan weh mi-di beet op di neks
wan shub Moaziz wan said ahn aks, 'Da
hoo mek yoo roola ahn joj oava wee? 28 Yu
waahn kil mee tu, jos laik how yu kil di
Eejipshan yestudeh?' 29 Wen Moaziz yehr
dis, ih ron fahn Eejip ahn gaahn gaahn liv
az wahn aylyan da Midiyan. Dehsoh ih mi
ga too bwai pikni.

30 "Afta faati yaaz paas, wahn aynjel
kohn tu Moaziz eena di faiya a wahn bush
weh mi-di bon eena di dezert kloas tu di
mongtin weh nayhn Sainai. 31 Wen Moaziz
si aala dis, ih mi-di wanda weh mi-di goh
aan. Soh ih gaahn kloasa tu di bush fi si
lee beta ahn ih yehr di Laad Gaad vais seh,

7:7 Jenisiz 15:13-14. ‡ 7:8 serkomsizhan: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. 7:28 Eksodos 2:14.

32 'Mee da di Gaad a yu grayt-grayt-grayt-
granfaada dehn, di Gaad a Aybraham ahn
Aizak ahn Jaykop.'§ Moaziz chrimbl weh ih
soh fraitn ahn ih neva eevn waahn luk.
33 "Di Laad Gaad seh tu ahn, 'Tek aaf yu
sandalz bikaa dis plays weh yu di stan op
pan da hoali grong. 34 Ah si di kruwilnis
ahn di sofarin weh mi peepl gaahn chroo
da Eejip. Ah yehr dehn groanin an Ah kohn
dong fi set dehn free. Kohn now, Ah wahn
sen yu da Eejip.'
35 "Wel, dis Moaziz da di sayhn wan weh di
peepl a Izrel rijek. Dehn mi aks ahn seh, 'Da
hoo mek yoo roola ahn joj oava wee?' Hihn
da di wan weh Gaad sen fi rool di peepl dehn
ahn set dehn free wid di help a di aynjel
weh mi kohn tu ahn eena di bush weh mi-
di bon. 36 Da hihn leed di peepl dehn owta
Eejip az ih du miraklz ahn wandaz da Eejip,
ahn da di Red See, ahn fi faati yaaz eena di
dezert.
37 "Dis da di sayhn Moaziz weh seh tu di
peepl a Izrel, 'Gaad wahn sen unu wahn
prafit, jos laik how ih sen mee, ahn dis
prafit wahn kohn rait fahn monks unu.'
38 Moaziz da di sayhn wan weh mi deh wid
di peepl a Izrel eena di dezert. Hihn mi
deh rait deh wid di aynjel weh mi taak tu
ahn pahn Mongt Sainai. Moaziz mi deh
wid wi ansesta dehn wen Gaad gi ahn di
komanment dehn weh gi laif fi paas aan tu
wi.
39 "Bot wi ansesta dehn mi rifyooz fi obay
Moaziz, ahn dehn shub ahn wan said ahn
mi waahn goh bak da Eejip. 40 Soh dehn
seh tu Ayron, 'Mek sohn gaad fi wi weh ku
leed wi bikaa wee noh noa weh hapm tu da
Moaziz hihn, weh bring wi owta Eejip.' 41 Da
den dehn mek wahn aidal wid dehn oan han
eena di shayp a wahn yong bul ahn aafa
sakrifais tu ahn, ahn den dehn ga wahn big
paati fi wership ahn. 42 Soh Gaad ton ih bak
pahn dehn ahn ih lef dehn loan fi mek dehn
wership weh dehn waahn. Soh dehn staat
tu wership di staarz eena di skai. Dis da weh
di prafit dehn di taak bowt wen dehn seh:
'Peepl a Izrel, da neva fi mee unu mi kil ahn
sakrifais dehn animal
fi faati yaaz eena di dezert.
43 Insteda kehr fi mee tent, unu kehr di tent
fi di gaad Molok,
ahn di stachu a Refan da-mi unu staar
gaad.
Dehndeh da-mi di aidal dehn weh unu
mi mek fi wership.
Soh Ah wahn sen unu weh fahn unu oan
konchri,' eevn ferda dan Babilan."
44 Steeven gaan aan fi seh, "Wen fi wee
ansesta dehn mi deh eena di dezert, dehn
mi ga di tent lang wid dehn weh Gaad mi
deh eena. Dehn mi mek it jos laik how Gaad
shoa Moaziz, wid di sayhn patan weh Gaad
mi shoa ahn. 45 Laytaraan, Jashwa mi leed
fi wi ansesta dehn fi kyapcha di lan fahn di
ada nayshan dehn. Fi wee peepl dehn tek
oava di lan afta Gaad jraiv owt di peepl dehn
weh liv deh. Dehn kehr dis sayhn tent wid
dehn da di nyoo lan, ahn dat stay deh til
King Dayvid taim. 46 Dayvid mi pleez Gaad,
soh ih aks Gaad fi mek hihn bil wahn hows
fi Gaad. Da mi di sayhn Gaad weh Jaykop
wership. 47 Bot da mi Salaman weh en op di
bil di hows fi wership Gaad eena.
48 "Bot di moas hai Gaad noh liv eena
hows weh bil wid hyooman han. Az di prafit
seh,
49 'Hevn da fi mee chroan,' di Laad Gaad seh,
'Ahn di ert da mi futstool.
Da weh kaina hows unu wahn bil fi mee?
Weh plays deh fi mee weh Ai kuda liv
eena?
50 Da noh mee mek aala dehnya ting?'"
51 Steeven gaan aan fi seh, "Unu stobant
laik myool, ahn unu haat stil wikid. Stik
brok eena unu ayz wen ih kohn tu obay
weh Gaad seh. Unu aalwayz fait gens di
Hoali Spirit jos laik unu grayt-grayt-grayt-
granfaada dehn. 52 Dehn mi ga eni prafit
weh dehn neva chreet laik daag? Dehn
kil aala di mesinja dehn weh Gaad sen,
weh fahn lang taim mi anonks dat fi hihn
Raichos Servant mi-di kohn. Ahn now unu
sel ahn owt ahn merda ahn. 53 Unu da di
wan dehn weh geh Gaad Laa dehn weh kohn
dong tu unu chroo aynjel dehn, ahn stilyet
unu noh fala it!"

Dehn stoan Steeven til ih ded

54 Wen di memba dehn a di Jooish Kongsl
yehr weh Steeven mi ga fi seh, dehn geh
beks, beks, beks til dehn grain dehn teet
weh dehn mi soh beks. 55 Bot Steeven mi ful
op a di Hoali Spirit. Ih luk op da hevn ahn

§ 7:32 Aybraham, Aizak ahn Jaykop: Dehn da-mi chree impoatant ansesta fi di Jooish peepl dehn (Eksodos 3:6). 7:34 Eksodos 3:5-10. 7:37 Dyooteronomi 18:15. 7:40 Eksodos 32:1. 7:43 Aymos 5:25-27. 7:50 Aizaiya 66:1, 2.

ih si di braitnis a Gaad ahn ih si Jeezas di
stan op pahn di rait han said* a Gaad. 56 Ih
seh, "Luk deh! Ah si hevn oapm op an Ah
si Jeezas, di Son a Man,† di stan op pahn di
rait han said a Gaad."
57 Di memba dehn a di Kongsl kudn tek
it, soh dehn staat tu mek naiz ahn kova op
dehn ayz wid dehn han. Den aala dehn rosh
aata Steeven sayhn taim. 58 Dehn chroa ahn
owta di siti ahn stoan ahn. Aal di witnis
dehn weh mi deh rong gi wahn yong man
weh nayhn Saal‡ dehn koat fi hoal.
59 Dehn kantinyu fi stoan Steeven wail ih
krai owt tu di Laad seh, "Laad Jeezas, tek mi
spirit!" 60 Ih neel dong ahn baal owt haad
haad seh, "Laad! Noh mek dis sin kohn gens
dehn!" Ih seh dat ahn jrap dong ded.

8

*Lat moa chrobl kohn
pahn di cherch*

1 Ahn Saal mi deh rait deh di injai di
hoal ting. Pahn da sayhn day big taim
persikyooshan brok owt gens di cherch da
Jeroosalem. Aal di bileeva dehn, eksep di
apasl dehn, mi skyata aal oava di konchri-
said a Judeeya ahn Samayrya. 2 Sohn ada
man weh reeli lov Gaad kohn beri Steeven
ahn dehn moan far ahn wid haad baalin.
3 Bot Saal mi-di chrai fi waip owt aala di
bileeva dehn. Ih mi-di goh fahn yaad tu
yaad ahn jreg owt di bileeva dehn, man ahn
uman, ahn dash dehn eena jayl.

*Filip preech di Gud Nyooz
eena Samayrya*

4 Di bileeva dehn weh geh skyata gaan
aal bowt ahn staat preech di mesij bowt
Jeezas Krais evriway. 5 Filip, weh da wan a
di bileeva dehn, gaahn dong da wahn siti
weh mi deh eena Samayrya, ahn ih mi tel
dehn bowt Jeezas, weh da di Krais.* 6 Wen
di peepl dehn si aala di mirakl dehn weh
Filip mi-di du, dehn staat tu lisn ahn tek een
evriting weh ih mi-di seh. 7 Eevl spirit dehn
kom owta wahn lata peepl, ahn dehn kom
owt di baal. Ahn peepl weh mi paralaiz ahn
kripl geh heel. 8 Soh evribadi eena da siti mi
hapi hapi.
9 Eena da sayhn siti, dehn mi ga wahn
man nayhn Saiman, weh da-mi wahn
oabyaman fi wahn lang taim. Di Samaritan
peepl kudn bileev aala di ting dehn weh ih
mi-di du wid ih oabya. Sayka dis, hihn mi
oanli tink ihself aal hai ahn maiti. 10 Ahn
evribadi eena di siti, rich ahn poa, mi laik
gi ahn dehn rispek ahn atenshan. Dehn
seh, "Dis man da mosi weh yu kaal 'Gaad
maiti powa!' " 11 Di peepl dehn fala ahn
bikaa fi lang taim ih mi-di du sohn powaful
tingz wid ih oabya weh dehn kudn bileev.
12 Bot wen dehn yehr weh Filip preech, dehn
bileev di Gud Nyooz bowt Gaad kingdom
ahn di naym a Jeezas Krais. Ahn Filip bap-
taiz dehn, man ahn uman! 13 Eevn Saiman
anaal bileev, ahn afta ih geh baptaiz, ih hich
op wid Filip ahn ih kudn bileev ih aiy dehn
wen ih si di big mirakl ahn wandaz dehn
weh Filip mi-di du.
14 Nyooz reech di apasl dehn da Jeroos-
alem seh how di peepl dehn da Samayrya
aksep di Werd a Gaad. Soh wen dehn yehr
dat, dehn sen Peeta ahn Jan deh. 15 Wen
dehn reech, Peeta ahn Jan pray fi di bileeva
dehn dat dehn wuda geh di Hoali Spirit
16 bikaa di Hoali Spirit neva kohn dong pahn
non a dehn yet. Dehn mi oanli geh baptaiz
eena di naym a di Laad Jeezas. 17 Soh Peeta
ahn Jan put dehn han pahn di bileeva dehn
ahn dehn geh di Hoali Spirit.
18 Wen Saiman si dat di Spirit kohn dong
pahn di bileeva dehn wen Peeta ahn Jan
put dehn han pahn dehn, Saiman aafa dehn
moni fi geh disya powa. 19 Ih seh, "Gi mi di
sayhn powa soh dat enibadi weh Ah put mi
han pan wahn geh di Hoali Spirit tu."
20 Bot Peeta ansa ahn seh, "Yoo ahn yu
moni wahn en op da hel fi di eevn tink seh
yu kuda bai dis gif fahn Gaad wid moni!
21 Yoo noh ga no paat er shayr eena disya
werk ya bikaa yu haat noh rait wid Gaad.
22 Ton fahn yu wikidnis ahn pray tu di Laad
fi fagiv yu fi tink dehn ting. 23 Ah si seh dat
yu oanli red aiy ahn yu da wahn prizna a yu
oan sin."
24 Den Saiman seh tu Peeta ahn Jan, "Ah
bayg yu, pray tu di Laad fi mi soh dat non a
di ting dehn weh yu seh wahn hapm tu mi."

* 7:55 rait han said: Dat da di plays a aana ahn powa. ahn dat meen dat hihn da Gaad weh ton wahn man.
† 7:56 Son a Man da-mi wahn naym weh Jeezas kaal ihself,
‡ 7:58 Saal: Ih ton wahn falowa a Jeezas weh dehn kaal Paal tu.
* 8:5 Er: Mesaiya. (Luk pahn di noat eena 2:31.)

25 Wen Peeta ahn Jan don tel di peepl dehn
how dehn mi geh fi noa Jeezas, ahn preech
di mesij fahn di Laad, dehn gaahn bak da
Jeroosalem. Pahn dehn way bak, dehn
preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais da
lata Samaritan vilij.

Filip ahn di man
fahn Eetiyopya

26 Now wahn aynjel fahn di Laad seh tu
Filip, "Geh redi ahn goh sowt tu di road weh
goh fahn Jeroosalem tu Gaza, weh haadli
enibadi eva yooz agen." 27 Soh Filip staat
owt, ahn pahn ih way ih meet wahn im-
poatant ofishal fahn Eetiyopya, weh mi in
chaaj a di chrezhri a di kween a Eetiyopya.
Dis man mi gaahn da Jeroosalem fi wership
Gaad. 28 Pahn ih way hoahn ih mi deh eena
ih kehrij di reed di Skripcha weh Aizaiya di
oal taim prafit mi rait. 29 Di Hoali Spirit tel
Filip seh, "Goh oava bai di kehrij ahn ron
lang saida it."

30 Soh Filip gaahn ron lang saida di kehrij,
ahn ih yehr di man di reed weh Aizaiya mi
rait. Filip aks ahn seh, "Yu andastan eniting
weh yu di reed?"

31 Di ofishal ansa seh, "How Ah wahn
andastan if nobadi noh deh fi eksplayn it tu
mi?" Soh ih tel Filip fi get eena di kehrij ahn
sidong saida ahn.

32 Di paat a di Skripcha weh di man mi-di
reed da-mi dis paat ya:

"Dehn kehr ahn sayhn laik wen dehn di
kehr sheep fi kil,
ahn jos laik how wahn lam kwaiyet
wen dehn di kot aaf ih wul,
sayhn way hihn neva oapm ih mowt.
33 Eena ih shaym ih neva geh no jostis.
Da hoo ku taak bowt ih disendant
dehn?
Bikaa dehn tek ih laif fahn di ert."

34 Di ofishal ton tu Filip ahn aks ahn seh,
"Tel mi noh, da hoo di prafit mi-di taak
bowt ya, ihself er bowt sohnbadi els?" 35 Soh
Filip staat wid di sayhn paat a di Skripcha
weh ih mi-di reed ahn tel ahn bowt di Gud
Nyooz a Jeezas Krais.

36 Az dehn mi-di chravl dong di road,
dehn kohn tu sohn waata ahn di ofishal seh,
"Wach ya, sohn waata deh ya. Da weh mek
yu kyaahn baptaiz mi now?"

37 [Ahn Filip seh, "If yoo bileev wid aal yu
haat, yu ku geh baptaiz."

Ahn di ofishal ansa seh, "Ai bileev dat
Jeezas Krais da di Son a Gaad."]†

38 Ahn soh ih aada di jraiva fi stap di
kehrij ahn di too a dehn gaahn dong eena
di waata, ahn Filip baptaiz ahn. 39 Ahn wen
dehn kom op owta di waata, di Spirit a di
Laad tek Filip weh sodn-wan. Ahn di ofishal
neva si ahn agen, bot ih gaahn pahn ih way
oanli hapi! 40 Den Filip fain ihself da di siti
weh nayhn Azotus, ahn den ih gaan aan di
preech di Gud Nyooz a Jeezas Krais eena
aala di tong dehn til ih reech Seezareeya.

9

Saal staat fala Jeezas
(Di Aks 22:6-16; 26:12-18)

1 Meentaim, Saal stil mi-di chretn Jeezas
falowa dehn ahn ih mi waahn kil dehn. Soh
ih gaahn da di hai prees, 2 ahn aks ahn fi
sohn leta fi kehr da di Jooish meetn plays*
dehn eena Damaskos, fi geh fi dehn help
fi ares enibadi weh fala di Way a di Laad
Jeezas, weda man er uman, ahn bring dehn
da Jeroosalem eena chaynz.

3 Pahn ih way da Damaskos, az ih mi-di
reech di siti, sodn-wan wahn brait lait fahn
hevn flash rong ahn! 4 Saal jrap da grong
ahn ih yehr wahn vais weh seh, "Saal, Saal,
da wai yu di persikyoot mi?"

5 Ih aks, "Da hoo yoo, Laad?"

Di vais ansa ahn seh, "Ai da Jeezas, di
sayhn wan weh yu di persikyoot. 6 Now get
op ahn goh da di siti ahn yu wahn yehr weh
yu hafu du."

7 Di man dehn weh mi-di chravl wid Saal
kudn eevn seh notn; dehn stan op deh kudn
taak. Dehn yehr di vais bot dehn neva si
nobadi. 8 Saal get op aafa di grong, ahn wen
ih oapm ih aiy, ih kudn si notn kaa ih mi
blain. Soh dehn leed ahn bai ih han ahn
kehr ahn da Damaskos. 9 Fi chree dayz Saal
kudn si, ahn joorin dis taim ih neva eet er
jrink notn.

10 Eena Damaskos dehn mi ga wahn
bileeva nayhn Ananaiyas. Di Laad kaal ahn
eena wahn vizhan seh, "Ananaiyas!"

Ih ansa seh, "Yes, Laad."

8:33 Aizaiya 53:7, 8. † 8:37 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait. * 9:2 Er: sinagag. Dis da laik wahn kamyooniti senta weh di Jooish peepl dehn meet fi wership Gaad.

11 Di Laad tel ahn seh, "Get op ahn goh
dong di road da di schreet weh nayhn
Schrayt ahn yu wahn reech Joodas hows.
Wen yu reech deh, aks fi wahn man nayhn
Saal fahn Taasos. Dis sayhn taim ya Saal di
pray, 12 ahn eena wahn vizhan ih si wahn
man nayhn Ananaiyas kom eena di hows,
ahn put ih han pan ahn, ahn gi ahn bak ih
sait."
13 Wen Ananaiyas yehr dis, ih seh, "Laad,
Ai yehr aal kaina ting bowt dis man ahn aala
di wikidnis weh ih du tu yu peepl dehn da
Jeroosalem. 14 Ahn now ih deh ya bikaa ih ga
paypa fahn di cheef prees dehn fi ares aala
di bileeva dehn da Damaskos weh wership
yoo!"
15 Bot di Laad tel Ananaiyas, "Goh ahn du
weh Ah seh bikaa dis man da di wan weh
Ai pik fi goh tel peepl weh da noh Joo bowt
mi, ahn fi goh fronta king, ahn di peepl a
Izrel fi mek dehn noa da hoo mee. 16 Ahn
mee miself wahn shoa ahn humoch ih wahn
sofa fi mi."
17 Soh Ananaiyas gaahn da di hows ahn
put ih han pahn Saal. Ih seh, "Saal, mi
brada, di Laad Jeezas weh apyaa tu yu pahn
di road wen yu mi-di kohn, sen mi ya. Ih
sen mi soh dat yu ku si agen ahn fi mek yu
geh ful op wid di Hoali Spirit." 18 Da sayhn
taim, sohnting weh luk laik fish skayl jrap
fahn aafa Saal aiy dehn, ahn ih kuda mi si
agen! Ih get op ahn geh baptaiz. 19 Afta dat
ih eet sohnting ahn ih mi feel schrang agen.

Saal staat preech bowt Jeezas

Saal stay deh da Damaskos fi wahn fyoo
dayz wid di ada peepl dehn weh bileev eena
Jeezas. 20 Ih neva ways no taim fi staat
preech eena di Jooish meetn plays† dehn
dat Jeezas da di Son a Gaad.
21 Aala di peepl weh yehr ahn mi sopraiz
ahn dehn aks seh, "Dis da noh di sayhn
man weh mi-di persikyoot di peepl dehn da
Jeroosalem weh bileev eena Jeezas? Wee mi
tink seh dat hihn kohn ya fi ares di bileeva
dehn ahn kehr dehn bak da di cheef prees
dehn eena chaynz."
22 Wid aal weh dehn mi-di seh, Saal
preechin geh moa ahn moa powaful. Ih
proov tu di Jooz da Damaskos dat Jeezas da
di Krais‡ weh Gaad mi pramis fi sen, ahn aal
dehn kuda mi du da shet dehn mowt.
23 Afta sohn taim paas, di Jooish leeda
dehn nak hed tugeda fi werk owt wahn plan
fi kil Saal. 24 Bot Saal fain owt bowt dehn
plan. Day ahn nait dehn wach di siti gayt
fi kehr owt dehn plan fi merda ahn. 25 Bot
wahn nait, dehn wan weh mi kohn fi bileev
eena Jeezas chroo Saal preechin tek Saal
ahn let ahn dong eena wahn baaskit chroo
wahn hoal eena di siti waal.

Saal gaahn bak da Jeroosalem

26 Wentaim Saal reech Jeroosalem, ih
chrai fi jain op wid di bileeva dehn, bot
dehn mi frayd far ahn; dehn neva bileev
dat hihn da-mi wahn chroo chroo bileeva.
27 Bot Baanabas tek ahn, ahn kehr ahn da
di apasl dehn. Ih eksplayn tu dehn how
di Laad mi apyaa tu ahn, ahn taak tu ahn
pahn di road, ahn how afta dat Saal neva
frayd fi preech da Damaskos eena di naym
a Jeezas. 28 Soh ih stay wid dehn ahn neva
frayd fi goh aal bowt Jeroosalem di preech
eena di naym a di Laad. 29 Sayka weh Saal
doz taak ahn aagyu wid sohn Jooish peepl
weh taak Greek, dehn mi-di chrai fain wahn
way fi kil ahn. 30 Wen di ada bileeva dehn
mi yehr bowt dat, dehn kehr ahn dong da
Seezareeya ahn dehn sen ahn aaf da Taasos.
31 Soh aala di cherch dehn eena Judeeya
ahn Gyalilee ahn Samayrya mi ga lee pees.
Dehn staat groa schrang ahn lata peepl jain
dehn. Dis hapm bikaa dehn shoa rispek fi
Gaad, ahn di Hoali Spirit mi-di help dehn.

Sohn mirakl weh Peeta du

32 Rong di sayhn taim, Peeta mi-di chravl
fahn plays tu plays fi vizit di bileeva dehn.
Pahn di way ih stap fi vizit dehn wan weh
mi deh da di tong a Lida. 33 Ih meet wahn
man nayhn Aneeyas, weh mi paralaiz ahn
mi hafu lidong eena ih bed fi ayt yaaz.
34 Peeta seh tu ahn, "Aneeyas, Jeezas Krais
heel yu! Get op ahn mek op yu bed." Rait
deh Aneeyas get op pahn ih fut. 35 Wen di
peepl weh mi liv da di tong a Lida ahn di
ayrya weh nayhn Shayron si dis, aala dehn
bileev eena di Laad Jeezas.
36 Eena di tong a Japa, wahn laydi mi liv
deh weh nayhn Tabita. (Eena di Greek lang-
wij ih naym da Dorkas, weh meen "dyaa.")
Shee da-mi wahn bileeva ahn ih spen aala
ih taim di help poa peepl ahn di du gud.
37 Bot wahn day bowt dis sayhn taim, ih

† 9:20 Er: sinagag. ‡ 9:22 Er: Mesaiya.

geh sik ahn ih ded. Ih fren dehn wash di
badi ahn put ahn fi lidong eena wahn room
opstayz. 38 Di tong a Lida neva deh faar
fahn Japa, ahn wen di bileeva dehn yehr dat
Peeta mi deh rait da Lida, dehn sen too man
fi goh bayg ahn seh, "Pleez hori mikays
kohn wid wi da Japa."
39 Peeta kohn wid dehn ahn wen ih reech,
dehn kehr ahn opstayz da di room. Wen
ih gaan eensaid, di room mi ful op a wido§
weh mi-di baal. Wen dehn si Peeta, dehn
kohn rong ahn di shoa ahn di difrent kaina
kloaz weh Dorkas yoostu mek wen ih mi
alaiv.
40 Peeta sen aala dehn owta di room, ahn
den ih neel dong ahn pray. Den ih ton tu
di badi ahn seh, "Tabita, stan op!" Di laydi
oapm ih aiy ahn ih luk pahn Peeta, ahn den
ih sidong op. 41 Peeta hoal ih han ahn help
ahn fi stan op. Den ih kaal een di bileeva
dehn ahn di wido dehn ahn shoa dehn dat
Tabita mi alaiv agen! 42 Di hoal a Japa yehr
bowt weh mi hapm, ahn lata peepl staat
bileev eena di Laad Jeezas. 43 Peeta stay da
Japa fi wahn lee taim di liv wid Saiman,
wahn man weh mek ting owta leda.

10

Gaad taak tu Kaaneelyos

1 Eena di tong a Seezareeya, dehn mi ga
dis man weh nayhn Kaaneelyos, weh da-
mi di kyaptin a wan honjrid soalja eena
di Roaman aami. Dehn kaal dis groop di
Italyan Rejiment. 2 Hihn da-mi wahn gaadli
man, lang wid ih hoal faamli. Ih mi ga
wahn gud haat ahn ih doz giv lata gif tu di
poa. Ahn hihn da-mi wahn man weh doz
aalwayz pray. 3 Rong chree aklak wahn af-
tanoon, Kaaneelyos geh wahn vizhan fahn
Gaad. Eena dis vizhan wahn aynjel kom
eena ih room ahn seh tu ahn, "Kaaneelyos!"
4 Kaaneelyos mi fraitn no miks ahn ih aiy
dehn oapm big-wan, ahn ih seh, "Da weh yu
waahn, sa?"
Di aynjel seh, "Gaad pleez wid yu, ahn
ih tek noatis a yu pryaaz ahn yu gif dehn
tu di poa. 5 Now, sen sohn man da Japa fi
wahn man weh nayhn Saiman Peeta. 6 Ih
di tek lajin wid wahn nada man weh nayhn
Saiman, weh mek ting owta leda. Hihn liv
kloas di see."
7 Wen di aynjel gaan, Kaaneelyos kaal too
servant ahn wan a fi hihn oan soalja dehn,
weh da-mi wahn gaadli man. 8 Ih tel dehn
evriting weh hapm ahn den ih sen dehn da
Japa.

Peeta si wahn vizhan

9 Rong twelv aklak di neks day, wen di
man dehn mi nayli reech di tong a Japa, da
mi di sayhn taim wen Peeta gaan op pahn
di howstap* fi pray. 10 Ih geh hongri ahn ih
mi waahn sohnting fi eet. Bot wail di food
mi-di geh redi, ih mi ga wahn vizhan. 11 Ih
si hevn oapm op, ahn sohnting laik wahn
big sheet geh let dong tu di grong bai di
foa kaanaz. 12 Eena di sheet mi ga aal kaina
animal ahn reptail ahn berd weh flai eena
di ayaa. 13 Den wahn vais seh tu ahn, "Peeta,
get op ahn kil eni wan a dehn yu waahn,
ahn eet it."
14 Peeta seh, "Ah kuda neva du dat, Laad.
Eena aal mi laif Ah neva eet notn weh
Moaziz Laa seh noh kleen ahn weh noh fit
fi eet."
15 Den dis sayhn vais seh tu ahn agen,
"Yoo noh ga no rait fi seh sohnting noh
kleen wen Gaad ihself mek it kleen."
16 Dis hapm chree taim, den di sheet
gaahn bak op da hevn.
17 Soh wail Peeta mi-di wanda weh di
vizhan meen, di man dehn weh Kaaneelyos
sen, fain di hows. Dehn mi-di stan op
owtsaida di hows da di gayt, 18 ahn dehn aks,
"Wahn man weh nayhn Saiman Peeta liv
ya?"
19 Meenwail, Peeta mi stil di tink bowt
di vizhan weh ih mi jos gat. Ahn di Hoali
Spirit mi hafu tel ahn seh, "Luk ya, sohn
man deh dong deh fi si yu. 20 Mikays ahn
goh dongstayz, ahn noh tink haad fi goh
wid dehn. Da mee sen dehn."
21 Soh Peeta gaahn dongstayz ahn tel
dehn seh, "Yes, mee da di wan weh yu di
luk fa. Da weh bring unu ya?"
22 Dehn ansa seh, "Kyaptin Kaaneelyos
sen wi. Hihn da wahn gud man weh wer-
ship Gaad, ahn aala di Jooish peepl dehn
mi ga nof rispek far ahn. Wahn aynjel fahn
Gaad tel ahn fi sen fi yoo, ahn mek yu goh
da ih hows soh dat ih ku yehr weh yu ga fi
seh." 23 Soh Peeta aks dehn fi stay di nait.

§ 9:39 wido: Dat da wahn laydi weh ih hozban ded.

* 10:9 howstap: Eena fi dehn kolcha di howstap dehn doz flat wid step di goh op lang di said a di hows.

Peeta gaahn da
Kaaneelyos hows

Di neks maanin Peeta ahn som a di
bileeva dehn fahn Japa gaahn wid Kaa-
neelyos man dehn. 24 Di neks day dehn
reech Seezareeya. Kaaneelyos mi-di wayt
fi dehn ahn ih mi aks aala ih faamli ahn
kloas fren dehn fi kohn. 25 Az Peeta mi-di luk
fi goh eena di hows, Kaaneelyos meet ahn,
ahn jrap dong da ih fut ahn wership ahn.
26 Bot Peeta mek ih get op ahn ih seh, "Get
op! Ai da jos wahn man laik yuself."
27 Peeta ahn Kaaneelyos mi-di taak tugeda
wail dehn mi-di goh eensaid, wehpaa wahn
lata peepl mi don gyada. 28 Peeta seh tu aala
dehn, "Unu wel noa dat ih goh gens fi wee
Jooish Laa dehn fi miks op wid peepl weh
da noh Joo er goh da dehn hows. Bot Gaad
shoa mi dat Ah noh fi seh dat nobadi noh
kleen nof fi miks op wid, jos bikaa dehn da
noh Jooz laik wee. 29 Soh wen yu sen fi mi,
Ah neva tink haad fi kohn ataal ataal. Soh
now, Ah waahn noa wai yu bring mi ya."
30 Kaaneelyos ansa seh, "Da mi bowt foa
dayz abak, rong dis sayhn taim, chree ak-
lak di aftanoon, Ah mi-di du mi yoozhwal
aftanoon pryaaz, wen owta no way wahn
man eena brait brait kloaz kohn ahn stan op
fronta mi. 31 Ih seh, 'Kaaneelyos! Gaad yehr
yu pryaaz, ahn ih memba yu gif dehn tu poa
peepl. 32 Now sen sohn man da Japa fi aks
Saiman Peeta fi kohn. Ih di stay da Saiman
hows, di man weh werk wid leda ahn weh
liv kloas tu di see.' 33 Soh Ah mikays sen fi
yu, ahn yu soh kain fi kohn. Now aala wi
deh rait ya fi yehr weh Gaad tel yu fi seh.
Ah hihn deh ya wid wi tu."

Peeta preech da
Kaaneelyos hows

34 Den Peeta tel dehn seh, "Now Ah noa
di chroot dat Gaad chreet evribadi di sayhn
way. 35 Gaad wahn aksep enibadi weh liv
rait ahn weh wership ahn, noh mata weh
konchri dehn kohn fram. 36 Di mesij weh
Gaad sen tu di peepl a Izrel da-mi di Gud
Nyooz dat pees kohn chroo Jeezas Krais,
weh da di Laad oava evribadi. 37 Unu don
noa weh hapm aal oava Judeeya dischrik.
Di hoal ting staat eena Gyalilee afta Jan
staat tu preech bowt how peepl shuda geh
baptaiz. 38 Gaad poar owt di Hoali Spirit
ahn ih powa pahn Jeezas fahn Nazaret. Den
Jeezas gaan aal bowt di plays di du gud, ahn
ih heel aala dehn wan weh mi deh anda di
powa a di devl, kaa Gaad mi deh wid ahn.
39 "Wee da witnis tu aala dehn ting weh ih
mi du da Izrel ahn Jeroosalem. Dehn merda
ahn wen dehn nayl ahn pahn di kraas. 40 Bot
eena chree dayz taim, Gaad bring ahn bak
tu laif ahn mek peepl si ahn. 41 Noh evribadi
mi si ahn, oanli wee weh Gaad mi don pik
owt fahn lang taim. Wee da di wan dehn
weh mi eet ahn jrink wid ahn afta ih mi
rayz op bak fahn di ded, soh wee deh ya fi
witnis tu dat. 42 Ahn ih aada wi fi preech
tu di peepl dehn, ahn mek dehn noa dat
Gaad mek Jeezas joj oava evribadi, dehn
wan weh livin ahn dehn wan weh don ded
tu. 43 Ahn aala di prafit dehn mi taak ahn
rait bowt Jeezas, ahn dehn seh dat evribadi
weh bileev eena ahn, hihn wahn fagiv dehn
sin dehn chroo di powa a fi hihn naym."

Peepl weh da noh Joo
geh di Hoali Spirit

44 Wail Peeta stil mi-di seh dehn ting, di
Hoali Spirit kohn dong pahn aala dehn wan
weh mi-di lisn. 45 Ahn di Jooish bileeva dehn
weh mi gaahn deh wid Peeta mi sopraiz
dat Gaad gi di Hoali Spirit az wahn gif tu
di peepl dehn weh da noh Joo tu. 46 Dehn
yehr dehn di taak eena tongz† ahn di prayz
Gaad fi ih gudnis. Den Peeta seh, 47 "Dehnya
peepl geh di Hoali Spirit jos laik wee, soh
hoo ku stap dehn fahn geh baptaiz wid
waata?" 48 Soh Peeta aada dehn fi geh
baptaiz eena di naym a Jeezas Krais. Den
afta dat, Kaaneelyos bayg ahn fi stay wid
dehn fi wahn lee wail.

11

Peeta gi ih ripoat
da Jeroosalem

1 Di apasl dehn ahn di ada bileeva dehn
aal oava Judeeya dischrik yehr seh dat
peepl weh da noh Joo mi aksep di Werd
a Gaad tu. 2 Bot wen Peeta gaahn bak
op da Jeroosalem, di Jooish bileeva dehn
staat fain aal kaina faalt wid ahn. 3 Ahn
dehn tel ahn seh, "Yu gaan eena di hows a
dehn peepl weh noh serkomsaiz,* ahn eevn
nyam food da dehn taybl!"
4 Soh Peeta gi dehn di lang ahn shaat a di
hoal stoari fahn di staat, 5 "Wen Ah mi deh
da Japa, wail Ah mi-di pray, Ah mi ga wahn

† 10:46 Er: langwij dehn. * 11:3 serkomsaiz: (Luk pahn di noat eena 7:8.)

vizhan. Ah si sohnting weh luk laik wahn
big big sheet weh let dong fahn hevn bai di
foa kaanaz, ahn ih kohn rait dong tu weh Ah
mi deh. 6 Wen Ah luk een deh, Ah si foa-fut
animal ahn wail animal weh liv pahn ert,
ahn reptail, ahn berd weh flai eena di ayaa.
7 Den Ah yehr wahn vais seh, 'Peeta, get op
ahn kil eni wan a dehn yu waahn, ahn eet
it.'
8 "Ah ansa seh, 'Ah kuda neva du dat,
Laad! Eena aal mi laif Ah neva eet notn weh
Moaziz Laa seh noh kleen ahn weh noh fit
fi eet.'
9 "Di vais fahn hevn taak wahn sekant
taim ahn seh, 'Yu noh ga no rait fi seh
sohnting noh kleen wen Gaad ihself don
mek it kleen.' 10 Dis hapm chree taim, den
di sheet gaan op bak da hevn.
11 "Sayhn taim chree man fahn Seeza-
reeya kohn da di hows weh Ah mi deh. 12 Di
Spirit tel mi noh fi tink haad fi goh wid di
man dehn. Di siks man dehn weh mi deh
wid mi kohn lang wid mi, ahn aala wi gaahn
da Kaaneelyos hows. 13 Ih tel wi seh how
ih mi si wahn aynjel eena ih hows, ahn di
aynjel seh, 'Sen da Japa fi wahn man weh
nayhn Saiman Peeta. 14 Hihn wahn tel yu
how yoo ahn evribadi eena yu hows kuda
geh sayv fahn unu sin dehn.'
15 "Az Ah mi-di staat tu preech, di Hoali
Spirit kohn dong pahn dehn, jos laik how ih
mi kohn dong pahn wee da di biginin. 16 Den
Ah memba weh di Laad mi seh, 'Jan baptaiz
unu wid waata, bot Gaad wahn baptaiz unu
wid di Hoali Spirit.' 17 Soh if Gaad gi dehn
di sayhn gif weh ih gi wi wen wee mi bileev
eena di Laad Jeezas Krais, da hoo mee fi tink
seh dat mee ku goh gens Gaad?"
18 Wen dehn yehr dis, dehn neva ga notn
moa fi seh, ahn dehn prayz Gaad ahn seh,
"Gaad mek di peepl dehn weh da noh Joo
ga di sayhn chaans jos laik wee weh da Joo
fi ton fahn dehn sin dehn ahn liv fareva."

Di cherch staat da Antiyak

19 Now som a Jeezas falowa dehn mi sky-
ata bowt di plays sayka di chroblz weh dehn
mi-di goh chroo afta Steeven ded. Dehn mi
gaan az faar az Foneesha ahn Saipros ahn
Antiyak; dehn preech di mesij, bot oanli
tu di Jooz dehn. 20 Bot som a dehn weh
kohn fahn Saipros ahn Saireen gaahn da
Antiyak ahn preech di Gud Nyooz bowt di
Laad Jeezas tu di peepl dehn deh weh da
neva Joo. 21 Di powa a di Laad mi deh pahn
dehn ahn wahn lata peepl bileev ahn ton tu
di Laad.
22 Di nyooz bowt dis flai ahn reech di
apasl dehn ayz da Jeroosalem, ahn dehn
sen Baanabas da Antiyak. 23 Wen Baanabas
reech deh ahn si how Gaad bles di peepl
dehn, hihn mi glad ahn ih inkorij di bileeva
dehn fi stay kloas tu di Laad noh mata weh
ih kaas dehn! 24 Baanabas da-mi wahn gud
man weh mi deh anda di kanchroal a di
Hoali Spirit, ahn ih mi schrang eena ih fayt;
ahn wahn lata peepl mi ton tu di Laad.
25 Den Baanabas lef ahn gaahn da Taasos
fi luk fi Saal. 26 Wen ih fain ahn, ih bring
ahn bak da Antiyak. Soh fi wahn hoal yaa
Saal ahn Baanabas stay wid di cherch deh
ahn teech wahn hoal lata peepl weh kohn.
Da mi rait da Antiyak dehn mi kaal di peepl
dehn weh bileev eena Jeezas "Kristyan" fi
di fos taim.
27 Da mi rong dis sayhn taim, sohn prafit
kohn fahn Jeroosalem tu Antiyak. 28 Wan
a dehn weh nayhn Agabos stan op wid di
powa a di Hoali Spirit pan ahn, ahn pridik
seh dat wahn bad bad taim a staavayshan
mi wahn spred oava aala di konchri dehn
weh di Roaman govament di rool oava. (Dis
hapm wen Klaadiyos da-mi di Empara.)†
29 Soh di bileeva dehn disaid fi sen rashan
fi di ada bileeva dehn da Judeeya dischrik.
Eech a dehn gi aal weh dehn kuda mi gi.
30 Soh dehn du dis ahn sen dehn gif wid
Baanabas ahn Saal tu di cherch elda dehn
da Judeeya.

12

Herod ares Peeta

1 Rong dis taim King Herod staat tu per-
sikyoot ahn ares som a di bileeva dehn weh
bilangz tu di cherch. 2 Ih staat wid Jaymz
weh da Jan breda, ahn ih gi aadaz fi mek
dehn kil ahn wid wahn soad. 3 Wen ih
si seh dat di Jooz dehn weh neva bileev
eena Jeezas mi laik dat, ih gaan afta Peeta
ahn ares hihn tu. Aala dis hapm joorin di
taim a di Jooish fees wen dehn eet bred
weh mek widowt ees. 4 Afta Herod ares
Peeta, ih put ahn eena jayl ahn put foa set

† 11:28 Empara: Dis da di taitl weh dehn gi di king weh doz rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

a soalja fi gyaad ahn, ahn eech set mi ga foa
soalja. Herod mi plan fi put ahn pahn pob-
lik chraiyal afta di Paasoava* selibrayshan.
5 Soh dehn kip Peeta eena jayl, bot di
peepl dehn da di cherch mi-di pray far ahn
haad-wan.

Wahn aynjel help
Peeta get owta jayl

6 Di nait bifoa Herod mi fi bring Peeta owt
fronta di peepl dehn fi chrai ahn, Peeta mi-
di sleep bitween too gyaad. Ih mi chayn op
wid too chayn, ahn too moa gyaad mi deh
pahn jooti da di gayt fi di jayl. 7 Sodn-wan
wahn aynjel fahn di Laad stan op fronta
Peeta, ahn di sel lait op wid wahn brait lait.
Di aynjel shayk Peeta ahn wayk ahn op ahn
tel ahn seh, "Hori get op!" Sayhn taim di
chayn dehn jrap aafa Peeta han dehn.
8 Den di aynjel seh, "Put aan yu belt ahn
yu sandalz." Peeta du dat, den di aynjel
seh, "Put yu koat rong yu ahn kohn wid mi."
9 Peeta fala ahn owta di prizn, bot ih mi tink
seh dat eeda ih mi-di jreem di hoal ting, er
ih mi-di si wahn vizhan. 10 Dehn paas di fos
gyaad stayshan, den di sekant wan, til dehn
kohn da di aiyan gayt weh oapm owt tu di
schreet weh leed tu di siti. Di gayt oapm
bai ihself widowt dehn eevn toch it. Dehn
waak chroo it ahn dong di schreet, ahn den
sodn-wan di aynjel disapyaa.
11 Da den Peeta riyalaiz seh dat ih noh mi-
di jreem, ahn ih seh, "Now Ah noa seh dat
dis da noh no jreem, bot ih hapm fi chroo.
Di Laad sen wan a ih aynjel fi reskyu mi fahn
Herod powa ahn fahn evriting weh di Jooish
peepl dehn mi tink wahn hapm tu mi."
12 Wen aala dis sink een, ih hed fi Mayri
hows. Dis Mayri da-mi Jan Maak ma. Da fi
shee hows wahn lata peepl mi kohn tugeda
fi pray fi Peeta. 13 Peeta nak pahn di owtsaid
doa ahn wahn gyal nayhn Roada kohn fi
ansa di doa. 14 Wen shee rekonaiz Peeta vais,
shee mi soh hapi ahn eksaitid shee ron een
bak insteda oapm di doa. Shee hala seh dat
Peeta deh owt deh.
15 Dehn tel ahn seh, "Yoo mos krayzi!"
Bot ih tel dehn seh, "Noh man, da chroo!"
Soh dehn seh, "Dat da mosi Peeta ayn-
jel."
16 Meentaim Peeta deh owt deh di nak ahn
nak. At lang laas dehn oapm di doa, ahn
wen dehn si ahn, dehn kudn bileev dehn
aiy. 17 Peeta hoal op ih han ahn tel dehn seh,
"Unu kwaiyet dong!" Den ih eksplayn ahn
tel dehn how di Laad bring ahn owta prizn.
"Unu tel Jaymz ahn di res a di bileeva dehn
weh hapm tu mi." Ahn ih lef ahn gaahn
sohnweh els.
18 Di neks maanin big rokshan deh monks
di soalja dehn bikaa dehn neva noa weh
Peeta get tu, soh dehn mi deh eena chrobl.
19 Soh Herod sen owt ih soalja dehn fi luk fi
Peeta, bot dehn kudn fain ahn no way. Soh
Herod kweschan di soalja dehn weh mi-di
gyaad Peeta ahn den ih sentens dehn tu det.

How King Herod ded

Den Herod lef Judeeya dischrik ahn
gaahn da Seezareeya Tong ahn stay deh fi
wahn lee wail.
20 Now Herod ahn di peepl dehn fahn
Taiya ahn Saidan† kudn gree, ahn Herod
mi beks bad wid dehn. Soh dehn sen
wahn groop fi goh si Herod. Dehn manij fi
geh Blastos help. Hihn da-mi Herod raiyal
sekiteri. Dehn kohn bayg Herod fi mek
pees wid dehn bikaa dehn mi-di pen pahn
chrayd wid Herod konchri fi dehn food.
21 Pahn di day wen dehn mi fi kohn si
Herod, Herod jres op eena ih raiyal roab
ahn sidong pahn ih chroan ahn den ih mek
wahn speech. 22 Di peepl dehn hala seh, "Dis
da di vais a wahn gaad; da noh di vais a
wahn aadineri man." 23 Sayhn sayhn taim,
wahn aynjel fahn Gaad schraik dong Herod.
Wom staat tu eet owt ih eensaid ahn ih ded.
Dis da bikaa ih mi-di injai how di peepl dehn
mi-di prayz ahn op, ahn ih neva gi Gaad di
gloari.
24 Soh moa ahn moa peepl yehr di Werd a
Gaad, ahn bileev eena Jeezas.
25 Baanabas ahn Paal finish fi dehn werk
da Jeroosalem, soh dehn lef deh ahn kehr
Jan Maak wid dehn da Antiyak.

13

Di fos mishineri jerni

1 Eena di cherch da Antiyak yu mi ga
sohn prafit ahn sohn teecha. Dehn da-
mi Baanabas, ahn Simiyan weh dehn kaal

* 12:4 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim.

† 12:20 Taiya ahn Saidan da-mi too tong eena Lebanon.

Naijer, ahn Looshos fahn Saireen, ahn Manayen weh mi groa op wid Herod weh da-
mi di roola a Gyalilee, ahn Saal. 2 Wail
dehn mi-di wership di Laad ahn di faas, di
Hoali Spirit tel dehn seh, "Ah waahn unu
dedikayt Baanabas ahn Saal fi wahn speshal
jab weh Ah ga fi dehn du."
3 Soh afta dehn mi faas ahn pray sohn
moa, dehn put dehn han pahn dehn fi bles
dehn ahn sen dehn aaf.

Paal (Saal) ahn Baanabas
preech da Saipros

4 Soh da di Hoali Spirit sen dehn owt. Fos,
dehn gaahn sowt da Silisya ahn den dehn
sayl da di ailan a Saipros. 5 Wen dehn reech
di tong a Salaamis, dehn staat tu preech tu
di Jooz dehn eena di plays weh dehn meet.*
Jan Maak mi deh wid dehn di help dehn tu.
6 Dehn chravl chroo di hoal ailan ahn
den dehn reech Pafos. Dehsoh dehn meet
wahn Jooish man weh mi nayhn Baa-Jeezas.
Hihn da-mi wahn oabyaman ahn wahn
faals prafit. 7 Hihn mi fren op wid Serjyos
Paalos, weh da-mi di govna a di ailan. Dis
man Serjyos Paalos da-mi wahn intelijent
man, ahn ih sen fi Baanabas ahn Saal fi
yehr weh dehn ga fi seh bowt di Werd a
Gaad. 8 Bot Baa-Jeezas, hoofa naym da-mi
Elimas eena di Greek langwij, mi deh gens
Baanabas ahn Saal ahn soh ih mi eevn chrai
fi diskorij di govna fahn bileev eena Jeezas.
9 Now Saal, weh dehn kaal Paal, mi ful op a
di Hoali Spirit. Ih wach Baa-Jeezas schrayt
eena ih aiy ahn seh, 10 "Yoo son a di devl,
yu! Yu laiyad bad, ahn aal yu du da fool op
peepl. Yu deh gens evriting weh raichos.
Wai yu noh stap twis op di wayz a di Laad?
11 Now lisn ya. Di Laad han wahn deh hevi
pahn yu, ahn yu wahn blain. Yu noh wahn
si di son til wen Gaad redi fi mek yu si agen."
Sayhn, sayhn taim wahn fag ahn daaknis
kohn pahn Baa-Jeezas ahn ih mi hafu fain
sohnbadi fi leed ahn bowt. 12 Wen di govna
si weh aal hapm, ih mi reeli sopraiz bowt di
teechin a di Laad ahn ih bileev eena Jeezas.

Paal ahn Baanabas
eena Galaysha

13 Now Paal ahn ih fren dehn set owt
ahn sayl fahn Pafos tu Perga eena Pamfilya.
Dehsoh Jan lef dehn ahn gaahn bak da
Jeroosalem. 14 Wen dehn lef Perga, dehn
reech Antiyak eena Pisidya. Da mi di Sabat
soh dehn gaahn da di Jooish meetn plays†
ahn sidong deh. 15 Afta dehn reed fahn
Moaziz Laa ahn fahn weh di oal taim prafit
dehn mi rait, di leeda dehn fi di sinagag sen
fi dehn ahn seh, "Bradaz, if unu ga wahn lee
werd a inkorijment fi di peepl dehn, shayr
it wid wi noh."
16 Den Paal stan op ahn hoal op ih han ahn
seh, "Unu peepl a Izrel, ahn aala unu weh
fyaa Gaad, lisn tu mi! 17 Di Gaad a Izrel pik
wi ansesta dehn ahn rayz dehn op ahn mek
dehn intu wahn big nayshan wail dehn mi
deh da Eejip. Ahn ih bring dehn owt fahn
deh wid fi hihn powa. 18 Fi bowt faati yaaz
ih luk afta dehn ahn bayr wid dehn eena di
dezert. 19 Ih dischrai sebm nayshan weh mi
eena Kaynan fi dehn. Den ih tek dehn lan
ahn ih gi di peepl a Izrel. 20 Aala dis hapm
eena bowt foa honjrid ahn fifti yaaz.
"Afta dat Gaad gi dehn joj fi rool oava
dehn til wen Samwel, di prafit, kohn. 21 Den
afta dat dehn mi waahn wahn king, soh
Gaad gi dehn Saal, weh mi rool oava dehn fi
faati yaaz. Hihn da-mi Kish son weh da-mi
fahn Benjamin chraib. 22 Den afta ih moov
Saal, ih put Dayvid az dehn king. Dis da
weh Gaad seh bowt Dayvid: 'Ah fain seh dat
Dayvid, weh da Jesi son, da di kaina man
weh kloas tu mi haat bikaa hihn wahn du
aal weh Ah tel ahn fi du.'
23 "Gaad mi pramis fi sen wahn Sayvya
fi di peepl a Izrel chroo dis sayhn Dayvid
famili lain, ahn dis Sayvya da Jeezas. 24 Bifoa
Jeezas mi staat ih werk, Jan mi preech tu
aala di peepl a Izrel dat dehn shuda ton fahn
dehn sin dehn ahn geh baptaiz. 25 Den sayhn
taim wen Jan mi-di finish ih werk, ih seh tu
di peepl dehn, 'Hoo unu tink mee? Mee da
noh di wan weh unu di wayt fa, yu noh! Bot
yehr ya! Hihn di kohn afta mee ahn fi tel yu
di chroot, mee noh eevn gud nof fi tek aaf
ih sandalz aafa ih fut!'
26 "Mi felo Izrelait dehn, weh da Aybra-
ham disendant dehn, ahn aala unu peepl
weh da noh Joo weh wership Gaad, unu lisn
op! Da wee Gaad sen dis mesij a salvayshan
tu! 27 Di peepl dehn weh liv da Jeroosalem
ahn dehn leeda dehn mi neva noa seh dat
da hihn da di Sayvya. Dehn neva andastan
di prafit dehn needa, eevn doa dehn mi-
di reed weh dehn rait evri Sabat. Stilyet

* 13:5 Er: sinagag. (Luk pahn di noat eena 6:9.) † 13:14 Er: sinagag.

dehn mek di prafit werd kohn chroo wen
dehn kandem Jeezas. [28] Ahn eevn wen dehn
kudn fain no reezn fi gi ahn di det sentens,
dehn stil aks Pailat fi put ahn tu det. [29] Den
wen dehn don du evriting weh di Skripcha
seh bowt ahn, dehn tek ahn dong fahn di
kraas ahn beri ahn eena wahn toom. [30] Bot
Gaad rayz ahn op bak fahn di ded. [31] Ahn fi
lata dayz dehn wan weh mi yoostu chravl
wid ahn fahn Gyalilee tu Jeroosalem si ahn
bikaa ih apyaa tu dehn. Now dehn di tel
aala fi wee peepl bowt hihn.

[32] "Soh now wee kohn bring di Gud Nyooz
tu unu. Weh Gaad mi pramis wi grayt,
grayt, granfaada dehn kohn chroo fi wee
now. Ih mi pramis seh ih mi wahn bring
Jeezas bak tu laif. [33] Dis da weh di sekant
Saam di taak bowt wen ih seh,

'Yoo da mi Son;
tudeh Ai kohn fi bee yu Faada.'

[34] Bikaaz Gaad mi pramis fi bring Jeezas bak
tu laif agen, ih noh wahn ded agen. Dis deh
eena di Skripcha weh seh,

'Ah wahn gi yu di sayhn blesin dehn
weh Ah mi pramis Dayvid.'

[35] Eena wahn nada Saam, ih eksplayn it
klyaa-wan wen ih seh,

'Ah noh wahn mek di badi a di Hoali Wan
geh ratn.'

[36] Ih kudn a mi-di seh dis bowt Dayvid bikaa
afta Dayvid don du weh Gaad mi waahn ih
du, hihn mi ded, ahn dehn beri ahn, ahn fi
hihn badi mi ratn. [37] Bot dis neva hapm tu
Jeezas bikaa Gaad rayz ahn op bak fahn di
ded.

[38] "Mi bradaz, unu shuda noa dat da chroo
Jeezas di mesij bowt fagivnis a sin di preech
tu unu. [39] Evribadi weh chros eena ahn
wahn free fahn aala dehn sin dehn. Moaziz
Laa kudn set unu free! [40] Soh unu beta main
seh dat weh di prafit dehn mi seh noh hapm
tu unu. Dehn mi seh,

[41] 'Luk ya, unu weh laik tek Gaad Werd mek
papishoh,
unu wahn lef di wanda ahn den jrap
ded.

Bikaaz Ai di du sohnting eena fi unu dayz
weh unu wuda neva bileev
eevn if sohnbadi wuda chrai fi ek-
splayn it tu unu.'"

[42] Az Paal ahn Baanabas dehn mi-di lef di
meetn plays, di peepl dehn aks dehn fi kohn
bak kohn taak tu dehn bowt dehn sayhn
ting di neks Sabat. [43] Soh afta di peepl dehn
lef di meetn, wahn lata Jooz ahn peepl weh
mi jain di Jooish rilijan, staat tu fala Paal
ahn Baanabas. Di apasl dehn taak tu dehn
ahn inkorij dehn fi kip aan fi chros eena di
grays‡ a Gaad.

[44] Di neks Sabat nayli di hoal siti kohn fi
yehr di Werd a Gaad. [45] Bot wen di Jooz dehn
si di lata, lata peepl weh kohn, dehn geh
jelos soh dehn kanchradik weh Paal seh ahn
insolt ahn.

[46] Bot Paal ahn Baanabas ansa dehn wid-
owt frayd. Dehn seh, "Wi mi hafu preech
Gaad mesij tu unu fos, bot laik how unu noh
waahn yehr it, dat meen seh unu noh tink
unuself gud nof fi liv wid Gaad fareva. Soh
wi wahn lef unu ahn goh da di peepl dehn
weh da noh Joo. [47] Dis da di komanment weh
di Laad gi wi:

'Ah di mek unu bee wahn lait fi di peepl
dehn weh da noh Joo,
soh dat yu ku kehr di mesij a sal-
vayshan tu peepl aal oava di werl.'"

[48] Wen di peepl dehn weh da noh Joo yehr
dis, dehn mi glad ahn dehn prayz Gaad fi
ih mesij. Ahn aala dehn wan weh Gaad mi
don pik fi liv wid hihn fareva, put dehn fayt
eena di Laad.

[49] Di Werd a Gaad spred rait chroo di hoal
ayrya. [50] Bot di Jooz dehn staat tu ster op
aans nes monks di rispektabl laydi dehn
weh mi lov Gaad ahn di man dehn weh mi
ga hai op pozishan eena di siti. Dehn mek
chrobl fi Paal ahn Baanabas ahn chroa dehn
owta di siti. [51] Soh di apasl dehn shayk di
dos aafa dehn fut az wahn sain a jojment
gens dehn, ahn dehn gaahn da Ikonyom.
[52] Di bileeva dehn da Antiyak mi ful a jai ahn
dehn mi ful a di Hoali Spirit.

14

Paal ahn Baanabas
preech da Ikonyom

[1] Wen dehn reech Ikonyom, Paal ahn
Baanabas gaahn da di Jooish meetn plays*
gaahn preech. Dehn preech wid soh moch
faiya dat lata Jooz ahn peepl weh da noh Joo

13:33 Saam 2:7. 13:34 Aizaiya 55:3. 13:35 Saam 16:10. 13:41 Habakok 1:5. ‡ 13:43 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. 13:47 Aizaiya 49:6. 13:51 Machyu 10:14; Maak 6:11; Look 9:5; 10:11. * 14:1 Er: sinagag.

mi bileev. [2] Bot dehn Jooz weh neva bileev
chrai fi paizn di main a dehn wan weh
bileev ahn ton dehn gens Paal ahn Baan-
abas. [3] In spait a dat, Paal ahn Baanabas
stil stay deh wahn lang taim. Dehn neva
frayd fi taak bowt di Laad, ahn di Laad shoa
dehn seh dat hihn mi deh wid dehn bikaa ih
yooz dehn fi werk sohn grayt mirakl. [4] Wen
di peepl dehn si aala dat, dehn neva noa
weh fi bileev. Sohn mi said wid di Jooish
leeda dehn, ahn sohn mi said wid Paal ahn
Baanabas. [5] Now sohn Jooz ahn peepl weh
da noh Joo, lang wid dehn leeda dehn, mi-
di plan fi beet op Paal ahn Baanabas ahn
stoan dehn tu det. [6] Bot Paal ahn Baanabas
yehr bowt it, ahn dehn tayk aaf ahn gaahn
da Laikonya wehpaa dehn preech da di too
siti a Lischra ahn Derbi, ahn di ayrya rong
deh. [7] Soh dehn kantinyu fi preech di Gud
Nyooz.

Wahn kripl man geh heel

[8] Wen Paal mi-di preech da Lischra, dehn
mi ga dis kripl man weh mi-di sidong eena
di krowd. Dis man mi kripl fahn ih baan.
[9-10] Hihn mi-di lisn tu Paal wid aal weh ih
gat. Paal si how ih di lisn tu ahn, ahn ih
si seh dat ih ga fayt fi geh heel, soh Paal
luk schrayt eena ih aiy ahn seh haad-wan,
"Stan op schrayt pahn yu fut." Di man jomp
op sayhn taim ahn staat tu waak.

[11] Wel, wen di krowd si weh Paal du, dehn
hala eena dehn langwij seh, "Dehnya man
da Gaad eena hyooman badi." [12] Dehn disaid
seh dat Baanabas da di Greek gaad weh
nayhn Zoos, ahn Paal da Hermiz† bikaaz
hihn da di wan weh du aal di taakin. [13] Pahn
tap a dat, di prees fi di gaad Zoos mi ga
wahn templ jos owtsaida di tong. Wel,
hihn kohn now ahn bring sohn bul ahn lata
flowaz da di siti gayt, ahn hihn ahn di peepl
dehn mi waahn aafa wahn sakrifais tu dehn
fi wership dehn.

[14] Wel, wen Baanabas ahn Paal si weh di
hapm, dehn tayr dehn kloaz‡ fi shoa seh dat
dehn neva laik weh di prees mi wahn du,
ahn dehn ron eena di midl a di krowd ahn
hala seh, [15] "Man, da wai unu di du dis? Wee
da man jos laik unu! Wee deh ya fi tel unu di
Gud Nyooz soh dat unu ku ton fahn dehnya
wotlis tingz ahn ton tu di livin Gaad weh
mek hevn, ahn ert, ahn di see, ahn evriting
eena it. [16] Way bak eena bifoa taim dayz,
Gaad doz mek di nayshan dehn goh dehn
oan way. [17] Bot ih doz aalwayz gi proof seh
hihn da Gaad bikaaz a di ting dehn weh ih
du. Da hihn gi unu rayn fahn hevn, ahn
gi unu kraps eena dehn taim; ahn da hihn
gi unu food ahn ih mek unu hapi." [18] Bot,
cho! Eevn wid aala dat, di apasl dehn mi ga
wahn haad taim fi stap di peepl dehn fahn
sakrifais tu dehn.

[19] Noh tu lang afta dat, sohn Jooz kohn
fahn Antiyak ahn Ikonyom ahn ton di sayhn
krowd gens Paal. Dehn stoan Paal ahn den
dehn jreg ahn owta di siti kaaz dehn mi tink
ih ded. [20] Bot wen di bileeva dehn stan op
rong ahn, ih get op ahn gaahn bak eena di
siti. Di neks day hihn ahn Baanabas lef ahn
gaahn da Derbi.

Paal ahn Baanabas gaahn
bak da Antiyak

[21] Paal ahn Baanabas preech di Gud Nyooz
da di tong a Derbi ahn wahn lata peepl
bileev eena di Laad. Den Paal ahn Baanabas
gaahn bak da Lischra, den da Ikonyom ahn
den da Antiyak eena Pisidya. [22] Dehn mi
gaahn gaahn inkorij di bileeva dehn fi stan
op fi dehn fayt. Ih tel dehn seh, "Wi kyaahn
get eena Gaad kingdom widowt goh chroo
lata chroblz eena dis laif." [23] Paal ahn Baan-
abas pik owt eldaz eena aala di cherch dehn.
Dehn pray ahn faas fi dehn ahn put dehn
eena di han a di Laad weh dehn mi bileev
eena. [24] Afta Paal ahn Baanabas gaahn chroo
Pisidya, dehn kohn tu Pamfilya. [25] Wen dehn
don preech di Werd a Gaad da Perga, dehn
moov dong tu Atalya.

[26] Fahn deh dehn sayl bak da Antiyak weh
da-mi di sayhn siti weh dehn mi staat owt
fram. Da dehsoh di bileeva dehn mi put
dehn eena Gaad han fi du di werk weh dehn
don now. [27] Soh wen dehn reech Antiyak,
Paal ahn Baanabas gyada aala di peepl dehn
tugeda ahn tel dehn bowt weh aal di Laad
du wid dehn. Dehn tel dehn how di Laad
mek wahn way fi mek di peepl dehn weh da
noh Joo bileev eena hihn. [28] Dehn stay wid
di bileeva dehn da Antiyak wahn lang taim.

† 14:12 Zoos ahn Hermiz: Di Greek dehn bileev eena lata gaad. Zoos da di moas impoatant wan. Dehn bileev dat Hermiz da di mesinja fi di ada gaad dehn. ‡ 14:14 tayr dehn kloaz: Eena di Jooish kolcha dehn doz tayr dehn kloaz fi shoa seh dat dehn noh laik it wen sohnbadi taak gens Gaad.

15

Di cherch leeda dehn disaid bowt serkomsizhan

1 Sohn man fahn Judeeya kohn dong da
Antiyak ahn dehn staat teech di bileeva
dehn weh da noh Joo bowt serkomsizhan.*
Dehn seh, "If unu noh serkomsaiz laik how
Moaziz Laa seh, unu kyaahn geh sayv."
2 Paal ahn Baanabas neva agree wid dehn,
soh big aagyument brok owt. Soh di bileeva
dehn da Antiyak disaid fi mek Paal ahn
Baanabas, lang wid sohn ada bileeva, goh
op da Jeroosalem da di apasl dehn ahn di
elda dehn, fi fain owt weh dehn ga fi seh
bowt di hoal ting.

3 Soh di cherch sen dehn aaf. Dehn chravl
chroo Foneesha ahn Samayrya ahn dehn
tel di bileeva dehn weh mi dehdeh bowt
how peepl weh da noh Joo mi-di geh sayv.
Di bileeva dehn deh mi oanli glad fi yehr
dis. 4 Wen Paal ahn Baanabas dehn reech
Jeroosalem, di cherch peepl ahn di apasl
dehn ahn di eldaz mi oanli glad fi si dehn.
Di bileeva dehn weh mi-di vizit tel dehn
evriting weh hapm ahn how Gaad yooz
dehn.

5 Bot som a di bileeva dehn weh da-mi
Farisee get op ahn seh, "Di peepl dehn weh
da noh Joo hafu serkomsaiz ahn soh obay
Moaziz Laa."

6 Soh di apasl dehn ahn di elda dehn
disaid fi meet ahn taak bowt di prablem.
7 Dehn spen wahn lang taim di taak bowt it,
ahn den Peeta get op ahn seh, "Mi bradaz,
unu noa seh dat lang taim now Gaad mi
pik mi fahn monks unu fi goh preech di
Gud Nyooz bowt Jeezas tu di peepl dehn
weh da noh Joo, soh dat dehn ku bileev tu.
8 Gaad noa how man tink, ahn ih shoa seh
dat hihn aksep dehn wan weh da noh Joo
wen hihn gi dehn di Hoali Spirit jos laik
how ih gi wee. 9 Gaad chreet di peepl dehn
weh da noh Joo di sayhn way laik how ih
chreet wee. Jos laik how wee bileev eena
ahn, dehn bileev eena ahn tu ahn ih mek
dehn haat kleen. 10 Now unu waahn geh
Gaad beks er sohnting? Wai unu di put
wahn hevi load pahn di bak a di bileeva
dehn weh da noh Joo? Noh eevn wee ner
fi wee ansesta dehn kuda mi bak it. 11 Weh
hapm? Unu noh bileev seh dat aala wi geh
sayv di sayhn way, bai di grays a di Laad
Jeezas?"

12 Dis shet dehn op. Dehn neva ga notn
moa fi seh ahn soh dehn lisn wailz Baanabas
ahn Paal tel dehn bowt aala di wandaz
ahn mirakl dehn weh Gaad du chroo dehn
monks di peepl dehn weh da noh Joo.
13 Wen dehn don, Jaymz tek di floa. Hihn
seh, "Unu lisn op, bradaz. 14 Saiman Peeta
mi tel wi how Gaad mi shoa seh dat ih lov
di peepl dehn weh da noh Joo. Soh fi di fos
taim, ih tek owt wahn peepl fi ihself fahn
monks dehn. 15 Di oal taim prafit dehn mi
rait bowt dis sayhn ting bikaaz di Skripcha
seh,
16 'Aftawodz Ah wahn kohn bak.
Ah wahn rayz op bak Dayvid kingdom
weh mi faal dong.
Ah wahn fiks op di rooinz, Ah wahn bil dehn
op bak agen,
17 Di hoal hyooman rays wahn luk fi mi; ahn
aala dehn wahn fain mi.
Eevn di peepl dehn weh da noh Joo
weh maak wid fi mee naym,
wahn luk fi mee ahn fain mee.
Dat da weh di Laad mi seh,
18 dehnya ting hihn mi shoa wee.
Hihn mi plan dehn fahn lang lang taim
abak.'"
19 Den Jaymz gaan aan fi seh, "Da fi mee
opinyan dat wi shudn chrobl dehn peepl
weh da noh Joo weh ton tu Gaad, ahn foas
dehn fi obay fi wee Jooish Laa dehn. 20 Weh
wi ku du da rait dehn wahn leta seh dat
dehn noh fi eet no food weh mi aafa tu aidal;
wahn man noh fi ga seks wid wahn uman if
ih noh marid tu ahn; ahn dehn noh fi eet
blod er no meet weh kohn fahn animal weh
mi schrangl. 21 Unu noa dehndeh ting fahn
way bak bikaa Moaziz Laa mi-di preech
fahn den, ahn evri Sabat ih stil preech eena
di Jooish meetn plays† eena evri siti."

Di leta tu di bileeva dehn weh da noh Joo

22 Den di apasl dehn, ahn di eldaz, ahn di
hoal cherch disaid fi pik too man fahn di
kangrigayshan ahn sen dehn wid Paal ahn
Baanabas. Dehn pik Joodas, di wan weh ih
laas naym da Barsaabas, ahn Sailas. Dehn
da-mi too man weh di cherch memba dehn
mi reeli rispek. 23 Den dehn sen wahn leta
wid dehn. Da soh di leta reed:

* 15:1 serkomsizhan: (Luk pahn di noat eena 7:8.) 15:18 Aymos 9:11, 12. † 15:21 Er: sinagag.

Wee, di apasl dehn ahn di eldaz, sen
greetinz tu aala wi felo bileevaz weh noh
baan Joo, ahn weh liv da Antiyak ahn
Siriya ahn Silisya.
24 Wi andastan seh dat som a fi wee man
dehn fahn ya gaahn deh gaahn tel unu
sohnting weh opset unu, bot wee neva
sen dehn. Soh dehn noh ga no atariti
fahn wee. 25 Now wi kaal wahn meetn
ahn aala wi mek op wi main fi sen too
man tu unu fi tel unu weh wi disaid seh.
Dehn wahn goh lang wid wi dyaa fren
dehn, Baanabas ahn Paal, 26 weh da too
man weh put dehn laif pahn di lain fi
sayka di Laad Jeezas Krais. 27 Soh wi di sen
Joodas ahn Sailas tu unu. Dehn wahn tel
unu egzakli weh wi stan fa, ahn soh unu
wahn si dat dat da di sayhn ting weh wi
rait eena di leta.
28 Di Hoali Spirit seh dat unu noh need
no ekschra berdn ahn wee agree. Yu
oanli hafu fala dehnya rool ya: 29 Unu noh
fi eet no food weh mi aafa tu aidal; wahn
man noh fi ga seks wid wahn uman if ih
noh marid tu ahn; ahn unu noh fi eet
blod er no meet weh kohn fahn wahn
animal weh mi schrangl. Ih wahn du unu
gud fi kip weh fahn dehndeh ting.
Unu tek kayr.
30 Soh di foa man dehn lef owt fahn
Jeroosalem ahn gaahn da Antiyak. Wen
dehn reech deh, dehn kaal wahn meetn a di
cherch ahn gi dehn di leta. 31 Afta di leta don
reed eena di cherch, evribadi mi hapi ahn
mi feel inkorij. 32 Joodas ahn Sailas dehn da-
mi preechaz, soh dehn du lata preechin di
inkorij di bileeva dehn ahn schrentn dehn
fayt. 33 Afta dehn spen wahn gud amonk a
taim deh, di bileeva dehn da Antiyak sen
dehn bak wid dehn blesin tu di bileeva
dehn da Jeroosalem weh mi sen dehn owt
eena di fos plays. 34 [Soh Sailas hihn disaid
seh hihn wahn stay da Antiyak.]‡ 35 Paal
ahn Baanabas stay bak da Antiyak fi preech
ahn teech di Werd a Gaad lang wid di ada
preecha ahn teecha dehn weh dehn mi gat.

Paal ahn Baanabas separayt

36 Afta wahn fyoo dayz, Paal seh tu Baan-
abas, "Mek wi goh bak da dehn tong weh-
paa wi mi preech di Werd a Gaad ahn si how
di bileeva dehn di du." 37 Baanabas agree
ahn put it tu Paal fi dehn kehr Jan Maak wid
dehn. 38 Paal neva agree wid dat bikaa hihn
seh dat yu kyaahn pen pahn Jan Maak bikaa
hihn mi fi deh pahn dis mishan wid dehn,
bot ih dizert dehn da Pamfilya. 39 Soh Paal
ahn Baanabas mi ga big heetid aagyument
oava dis, ahn dehn disaid fi goh dehn oan
way. Baanabas kehr Maak wid hihn ahn
sayl gaahn da Saipros. 40 Bot Paal pik Sailas
fi goh wid hihn. Di bileeva dehn da Antiyak
put dehn eena Gaad han ahn sen dehn aaf.
41 Soh Paal ahn Sailas chravl chroo Siriya
ahn Silisya di inkorij di cherch dehn eena
dehn plays deh.

16

Timoti jain op wid
Paal ahn Sailas

1 Paal ahn Sailas gaahn da Derbi fos ahn
den da Lischra wichpaa dehn meet wahn
bileeva weh nayhn Timoti. Fi hihn ma da-
mi wahn bileeva tu. Shee da-mi Joo bot ih
pa da-mi Greek. 2 Di bileeva dehn da Lischra
ahn Ikonyom mi taak gud bowt Timoti, 3 soh
Paal mi waahn kehr ahn lang wid dehn
pahn dehn jerni. Bot ih serkomsaiz* Timoti
fos soh dat di Jooz dehn weh mi liv eena da
ayrya noh ga notn fi seh, kaa dehn mi noa
seh dat Timoti pa da-mi Greek.
4 Den dehn chravl fahn siti tu siti fi tel di
bileeva dehn weh da di roolz weh di apasl
dehn ahn di elda dehn da Jeroosalem mi
disaid pan fi dehn obay. 5 Soh di cherch
dehn mi groa schranga eena dehn fayt ahn
lat moa peepl jain dehn.

Paal geh wahn vizhan fi
goh da Masidoanya

6 Neks Paal ahn Sailas, lang wid Timoti,
chravl chroo Frijya ahn Galaysha, bot dehn
neva gaahn da Aysha kaa di Hoali Spirit tel
dehn noh fi preech deh. 7 Wen dehn reech
di boada da Misya, dehn chrai fi goh da
Bitinya, bot Jeezas Hoali Spirit neva waahn
dehn goh deh. 8 Soh insteda goh deh, dehn
gaahn chroo Misya ahn dong da Chroawaz.
9 Da sayhn nait Paal mi ga wahn vizhan.
Ih si wahn man fahn Masidoanya di stan op
ahn di bayg ahn seh, "Kohn da Masidoanya,

‡ 15:34 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait.

* 16:3 serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. Laik how Timoti pa da neva Joo, ih neva geh serkomsaiz wen ih da-mi baybi.

kohn help wi." [10] Afta Paal si di vizhan, wi
neva ways no taim fi geh redi fi goh da
Masidoanya, kaaz wi mi noa seh dat da Gaad
mi-di sen wi deh fi preech di Gud Nyooz tu
di peepl dehn deh.

Lidya bileev eena Jeezas

[11] Wi lef fahn Chroawaz eena wahn ship
ahn sayl schrayt kraas tu Samochrays, ahn
den di neks day wi gaahn da Niyapolis.
[12] Fahn deh wi gaahn da Filipai, weh da wahn
Roaman kalani ahn wahn siti eena di fos
dischrik a Masidoanya. Wi stay deh fi wahn
fyoo dayz.

[13] Wen di Sabat day kohn, wi gaahn bai di
rivasaid weh wi noa seh wi mait fain wahn
plays weh di Jooish peepl dehn mi wahn
goh pray. Wen wi reech, wi sidong ahn taak
tu di laydi dehn weh mi dehdeh. [14] Wan a
di laydi weh mi dehdeh da-mi Lidya, fahn
Taiyataira. Shee doz sel sohn ekspensiv
perpl klaat. Shee da-mi wahn laydi weh
wership Gaad ahn di Laad oapm fi shee haat
fi bileev di mesij weh Paal preech. [15] Shee
ahn evribadi eena ih hows geh baptaiz ahn
den shee invait wi fi kohn stay wid ahn. Ih
seh, "If unu bileev seh dat Ai da wahn chroo
chroo bileeva eena di Laad, den unu stay
wid mi." Ih neva don til ih perswayd wi fi
stay da ih hows.

Paal ahn Sailas eena jayl

[16] Wahn day az wi mi-di goh da di plays fi
pray, wi meet wahn slayv gyal. Shee mi ga
wahn eevl spirit eena ahn weh mek ih kuda
mi tel di fyoocha. Bikaaz a dis, shee doz mek
lata moni fi di peepl dehn weh mi oan ahn.
[17] Ih mi-di fala Paal ahn di hala seh, "Dehnya
man da di servant fi di moas hai Gaad! Dehn
tel yu how yu ku geh sayv."

[18] Shee gaan aan wid dis fi wahn gud lee
wail, til Paal geh taiyad a it. Soh wahn day,
ih jos ton rong ahn seh tu di spirit eena di
gyal, "Eena di naym a Jeezas Krais, Ah aada
yu fi kom owta ahn!" Sayhn sayhn taim di
eevl spirit kom owta ahn.

[19] Wel, wen fi shee oana dehn riyalaiz seh
dat shee wahn kyaahn mek nohmoh moni
fi dehn, dehn mi beks. Soh dehn grab Paal
ahn Sailas ahn jreg dehn fronta di ataritі
dehn eena di poblik skwyaa. [20] Dehn bring
dehn fronta di Roaman ofishal dehn ahn
akyooz dehn seh, "Dehnya man da Jooz,
ahn dehn di kaaz lata chrobl eena fi wee siti.
[21] Dehn di teech tingz weh deh gens fi wee
laa; wee da Roaman sitizn ahn wi kyaahn
du dehndeh ting deh."

[22] Wel, di krowd jain een fi atak Paal ahn
Sailas. Den di ofishal dehn tayr di kloaz
aafa Paal ahn Sailas ahn aada wahn wipin fi
dehn. [23] Afta dehn don geh wahn gud beetn,
dehn chroa dehn eena jayl ahn dehn tel di
jayla fi mek shoar ih lak dehn op gud. [24] Soh
di jayla fala di aadaz ahn soh chroa dehn
eena di sel weh deh way eensaid, ahn pahn
tap a dat, ih faasn dehn fut bitween too hevi
blak a wud.

[25] Rong midnait Paal ahn Sailas mi-di pray
ahn sing himz tu Gaad, ahn di ada prizna
dehn mi-di lisn tu dehn. [26] Sodn-wan wahn
seeryos ertwayk shayk di jayl rait dong tu
di fongdayshan. Sayhn sayhn taim aala di
doa dehn oapm op ahn aala di chayn dehn
jrap aafa aala di prizna dehn. [27] Di jayla hihn
wayk op ahn wen hihn si seh dat aala di doa
dehn oapm, hihn mi tink seh dat di prizna
dehn mi don get weh; soh hihn haal owt ih
soad ahn ih mi wahn kil ihself. [28] Bot Paal
hala pahn di tap a ih vais seh, "Stap, noh kil
yuself! Aala wi deh ya!"

[29] Di jayla hala fi wahn lait, ih dash een
ahn faal dong di chrimbl da Paal ahn Sailas
fut. [30] Den ih bring dehn owta di sel ahn aks
dehn seh, "Mista, da weh Ah ku du fi geh
sayv?"

[31] Dehn ansa ahn seh, "Bileev eena di Laad
Jeezas ahn yoo wahn sayv—yoo ahn yu hoal
famili." [32] Den dehn preech di Werd a Gaad
tu hihn ahn di res a di peepl dehn eena ih
hows. [33] Da mi nait, bot da sayhn taim di
jayla tek dehn ahn ten tu di kot ahn brooz
weh dehn mi get; den hihn ahn ih hoal
famili geh baptaiz sayhn taim. [34] Den ih kehr
Paal ahn Sailas opstayz eena ih hows ahn
gi dehn ting fi eet. Di jayla ahn ih famili
mi oanli hapi kaaz now dehn bileev eena
Jeezas.

[35] Di neks maanin di Roaman ofishal dehn
sen sohn polees aafisa wid di aada seh, "Let
goh dehn man."

[36] Soh di jayla seh tu Paal, "Wahn aada
kohn fahn di Roaman ofishal dehn seh dat
yoo ahn Sailas ku goh. Soh unu ku goh, ahn
goh in pees."

[37] Bot Paal seh tu di polees aafisa dehn,
"Dehn neva fain wi gilti a no kraim. Stilyet
dehn beet wi eena poblik ahn chroa wi
eena prizn, ahn fi si dat wee da Roaman

sitizn. Now dehn waahn sen wee aaf eena
seekrit. No way! Dehn beta kohn tel wee
dat dehnself ahn den let wi goh."
38 Soh di polees aafisa dehn gaahn bak
gaahn tel di Roaman ofishal dehn weh Paal
mi seh. Wel, wen dehn yehr seh dat Paal
ahn Sailas da-mi Roaman sitizn, dehn mi
oanli fraitn. 39 Soh dehn gaahn dehnself
gaahn tel dehn how dehn soh sari; den
dehn kehr dehn dehnself owta jayl ahn aks
dehn fi lef di siti. 40 Afta Paal ahn Sailas lef
di prizn, dehn gaahn da Lidya hows. Dehn
meet wid di bileeva dehn deh, ahn gi dehn
werdz a inkorijment, ahn den dehn lef.

17

Paal da Tesalonaika

1 Paal ahn Sailas paas chroo Amfipolis
ahn Apolonya, den dehn reech Tesalonaika.
Wahn Jooish meetn plays* mi deh da Tesa-
lonaika, 2 ahn da mi Paal habit fi aalwayz
fain di meetn plays eniway ih goh, soh fi
chree schrayt Sabat ih gaahn deh fi reezn
wid di peepl dehn. 3 Ih eksplayn di Skripcha
tu di peepl dehn ahn shoa dehn proof seh
dat di Krais† hafu sofa, ahn den ih wahn
rayz op bak fahn di ded. Paal tel dehn seh,
"Dis Jeezas weh Ah di taak bowt da di Krais."
4 Som a dehn mi kanvins seh dis da chroo
ahn soh dehn jain Paal ahn Sailas. Lata
Greek peepl weh mi lov Gaad ahn wahn lata
impoatant laydi fahn di siti mi deh monks
dehn wan weh bileev tu.
5 Bot di Jooz dehn geh jelos ahn dehn get
tugeda sohn wotlis bwai aafa di schreet fi
staat wahn raiyat, ahn dehn ton di hoal
siti opsaid dong. Dehn gaahn da Jayson
hows kaaz dehn mi tink seh Paal ahn Sailas
mi dehdeh, kaa dehn mi waahn jreg dehn
owt fronta di krowd. 6 Paal ahn Sailas neva
dehdeh, soh dehn haal owt Jayson insted,
lang wid sohn ada bileeva dehn weh mi
dehdeh. Den dehn kehr dehn fronta di siti
atariti dehn ahn hala seh, "Dehnya man
noh kaaz notn bot chrobl eniway dehn goh.
Now dehn kohn da fi wee siti, 7 ahn Jayson
mek dehn stay da ih hows. Dehn di brok
Seeza laa kaaz dehn di seh dat wahn nada
king deh weh nayhn Jeezas." 8 Wel luk ya,
wen di krowd ahn di siti atariti dehn yehr
dis, dehn gaan aaf. 9 Soh di atariti dehn in
chaaj mek Jayson ahn di ada bileeva dehn
pay bayl, ahn den dehn let dehn goh.

*Paal ahn Sailas gaahn
da Bereeya*

10 Wen nait kohn dong, di brejrin hosl Paal
ahn Sailas owt, ahn sen dehn da Bereeya.
Wen dehn reech deh, dehn gaahn schrayt
da di meetn plays. 11 Da Bereeya di peepl
dehn mi moa wilin fi lisn, noh laik dehn
wan da Tesalonaika. Wel, dehn jos mi-di
wayt fi yehr di mesij. Evri day dehn stodi
di Skripcha fi si if weh Paal seh da chroo.
12 Wahn lata di Jooz dehn bileev, ahn lata hai
op Greek laydi, ahn lata Greek man bileev
tu.
13 Bot sayhn taim, di Jooz dehn da Tesa-
lonaika yehr seh dat Paal mi-di preech di
sayhn mesij bowt Jeezas da Bereeya, soh
dehn kohn deh fi kohn set op di peepl dehn
gens Paal. 14 Di brejrin deh neva ways no
taim, ahn dehn hori sen Paal dong di koas,
bot Sailas ahn Timoti stay bak da Bereeya.
15 Di man dehn fahn Bereeya weh gaahn wid
Paal kehr ahn da Atenz, ahn den dehn ton
bak. Paal tel dehn dat wen dehn reech bak
da Bereeya, dehn mos tel Sailas ahn Timoti
fi kohn kohn kech op wid ahn az soon az
dehn kud.

Paal preech da Atenz

16 Wailz Paal mi-di wayt fi dehn wan, ih
luk rong Atenz ahn ih mi feel sad wen ih si
di lata aidal dehn rong di siti. 17 Paal gaahn
da di meetn plays wehpaa ih ku reezn wid
di Jooz dehn ahn dehn wan weh da noh Joo
weh wership Gaad. Den evri day ih wuda
goh da di maakit plays tu fi goh taak tu di
peepl dehn weh mi dehdeh. 18 Ih mi meet op
wid sohn Epikyooryan ahn Stowik teechaz
tu, ahn dehn ga big aagyument wid ahn.
Sohn seh, "Da weh dis shoa-aaf noa-aal di
chrai seh?" Wen Paal preech tu dehn bowt
Jeezas ahn how ih mi rayz op bak fahn di
ded, sohn seh, "Hihn luk laik hihn di taak
bowt sohn gaad weh wee noh noa bowt."
19 Soh dehn kehr Paal fronta di kongsl weh
dehn kaal di Ariyopagos. Dehn seh, "Kohn
tel wi bowt dis nyoo rilijan." 20 "Dehn ting
weh yu di tel wi song schraynj tu wee, ahn
wee waahn noa moa." 21 (Yu si, di peepl
dehn a Atenz ahn di farina dehn weh mi liv

* 17:1 Er: sinagag. † 17:3 Er: Mesaiya. (Luk pahn di noat eena 2:31.)

deh, mi lov fi yehr nyoo tingz ahn taak bowt
nyoo tingz aal di taim.)
22 Soh Paal stan op fronta di kongsl ahn
seh, "Unu man ya da Atenz, Ah noatis seh
dat unu oanli rilijos 23 bikaa az Ah mi-di
waak paas, Ah mi-di luk pahn aala di aidal
dehn weh unu wership, an Ah si wahn alta
weh maak, 'Tu di Gaad weh nobadi noh
noa.' Unu mi-di wership ahn, ahn unu neva
eevn noa ahn. Wel, now Ah wahn tel unu
bowt ahn.
24 "Hihn da di Wan weh mek di werl ahn
evriting weh eena it, ahn bikaa hihn da
di Laad a hevn ahn ert, hihn noh liv eena
no templ weh hyooman han mek. 25 Ahn
bisaidz dat, fi unu hyooman han kyaahn ten
tu fi hihn need dehn bikaa hihn noh need
notn. Da hihn gi laif ahn bret tu evriting,
ahn hihn satisfai aala fi wee needz. 26 Da
hihn mek aala di peepl dehn weh deh eena
di werl fahn wan man weh nayhn Adam.
Den ih skyata dehn aal oava di hoal ert. Da
hihn fiks di egzak taim ahn plays wehpaa
dehn fi liv. 27 Gaad du aala dis soh dat wee
wuda luk far ahn, ahn chrai fain ahn, bikaa
reeli ahn chrooli Gaad noh deh faar fahn
non a wi. 28 Da hihn gi wi di powa fi liv ahn
moov ahn fi mek wi deh ya. Laik weh som
a unu oan poawet dehn seh, 'Wee da fi hihn
pikni dehn tu.'
29 "Laik how wee da Gaad pikni, den wi
shudn eevn tink seh dat Gaad da wahn aidal
weh man ku tink op fi mek fahn owta goal
er silva er stoan. 30 Fos, Gaad doz talarayt
aala dis bikaa peepl neva noa beta, bot now
ih koman evribadi, evriway fi du weh wid
dehn aidal ahn wership oanli hihn wan.
31 Yu si, hihn don fiks wahn day wen hihn
wahn joj di peepl dehn a di werl fyaa-wan.
Ahn Jeezas da di man weh hihn don pik fi du
di jojin far ahn. Gaad proov seh ih wahn du
dat wen ih bring da sayhn Jeezas bak fahn
di ded."
32 Wen dehn yehr Paal taak bowt how
sohnbadi mi rayz op bak fahn di ded, som
a dehn laaf aata ahn, bot sohn ada wan
seh, "Wee waahn yehr moa bowt dis layta."
33 Soh Paal lef di meetn. 34 Bot sohn man
jain op wid Paal ahn dehn bileev; monks
dehn da mi Daiyonisyos, weh da-mi wahn
memba a di siti kongsl, ahn wahn laydi
nayhn Damaaris, ahn sohn ada wan.

18

Paal gaahn preech da Korint

1 Afta dis, Paal lef Atenz ahn gaahn da
Korint, 2 wehpaa ih meet Akwila, weh da-
mi wahn Joo weh baan da Pontus. Hihn
mi jos kohn fahn Itali lang wid ih waif,
Prisila. Dehn lef bikaa Klaadiyos, weh da-
mi di Empara,* mi aada aala di Jooz dehn fi
lef Roam. Paal gaahn si Akwila ahn Prisila,
3 ahn laik how dehn doz mek tent fi sel jos
laik Paal, ih en op di stay wid dehn ahn werk
wid dehn.
4 Evri Sabat Paal wuda goh da di Jooish
meetn plays† ahn ih wuda aagyu wid di
Jooz dehn ahn di Greek peepl dehn, di chrai
geh dehn fi bileev eena Jeezas. 5 Wen Sailas
ahn Timoti kohn fahn Masidoanya, Paal
spen aala ih taim di preech tu di Jooish
peepl dehn di chrai kanvins dehn dat Jeezas
da-mi di Krais.‡ 6 Bot, cho! Dehn ton gens
Paal ahn staat tu seh aal kaina bad tingz
bowt ahn. Soh Paal shayk aaf di dos fahn
aafa ih kloaz fi shoa seh ih noh ga notn fi
du wid dehn agen, ahn ih tel dehn seh, "If
unu kot unuself aaf fahn Gaad, unu gat unu
oanself fi blaym. Ai noh rispansabl agen.
Fahn ya goh bak, Ah wahn goh tu di peepl
dehn weh da noh Joo."
7 Soh Paal lef dehn ahn gaahn liv da Taitos
Jostos hows. Hihn da-mi wahn man weh
wership Gaad ahn ih mi liv rait saida di
Jooish meetn plays. 8 Krispos da-mi di leeda
a di meetn plays, ahn hihn mi kohn fi
bileev eena di Laad, lang wid evribadi eena
ih hows. Lata ada peepl fahn Korint weh
mi yehr di mesij bileev tu, ahn dehn geh
baptaiz.
9 Den wahn nait di Laad kohn tu Paal eena
wahn vizhan ahn seh tu ahn, "Noh frayd,
bot taak owt. Noh kip kwaiyet. 10 Ai deh
wid yu ahn no man kyaahn put wahn han
pahn yu ahn haam yu; ahn bisaidz dat, Ai
ga lata peepl eena dis siti weh bileev eena
mi." 11 Soh Paal setl dong deh fi wahn yaa
an a haaf di teech di peepl dehn di Werd a
Gaad.
12 Joorin da taim, wahn man nayhn Galyo
ton govna da Akaiya. Wel, di Jooz dehn
kohn tugeda ahn grab Paal, ahn kehr ahn da
koat fronta Galyo. 13 Dehn seh, "Dis man di

* 18:2 Empara: Dis da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam. † 18:4 Er: sinagag. ‡ 18:5 Er: Mesaiya.

chrai fi kanvins peepl fi wership Gaad eena
wahn way weh goh gens fi wee laa."
14 Paal mi wahn ansa fi difen ihself, bot
sayhn taim Galyo staat taak. Ih seh, "Lisn,
unu Jooz, if dis da-mi wahn kays weh involv
sohn kraim er di ada, Ah mi wahn lisn tu
unu, 15 bot dis da wahn aagyument bowt
fi unu werdz, ahn naym, ahn bowt fi unu
oan Jooish Laa. Soh unu si bowt dat, unu
oanself. Mee noh di joj dehndeh ting deh."
16 Soh Galyo jraiv dehn owta ih koat. 17 Wel
den, dehn ton pahn Sostineez, di leeda a di
meetn plays, ahn beet hihn op rait fronta
di koat-hows. Bot Galyo neva pay dehn no
main.

Paal gaahn bak da Antiyak

18 Paal stay da Korint wid di bileeva dehn
fi wahn gud nomba a dayz, den ih lef dehn
ahn sayl fi Siriya, lang wid Prisila ahn Ak-
wila. Bifoa ih set sayl, ih shayv ih hed da
Senkriya fi shoa seh dat ih kip wahn vow
weh ih mi mek tu Gaad. 19 Dehn reech Efisos,
weh Paal lef Prisila ahn Akwila, ahn hihn
wan gaan eena di Jooish meetn plays fi taak
wid di Jooz dehn. 20 Dehn mi-di aks ahn fi
stay wid dehn wahn fyoo moa dayz, bot ih
tel dehn seh dat ih kudn stay. 21 Bot wen ih
mi-di lef, ih pramis dehn dat ih wahn kohn
bak if Gaad wilin. Den Paal set sayl fahn
Efisos.
22 Ih neks stap da-mi Seezareeya, ahn
fahn deh ih gaahn gaahn vizit di cherch
da Jeroosalem, ahn den ih sayl gaahn da
Antiyak. 23 Paal spen wahn lee taim da
Antiyak, ahn den fahn deh ih vizit fahn
wan plays tu di neks aal oava Galaysha ahn
Frijya, ahn evriway weh ih goh, ih help di
bileeva dehn fi geh schranga eena dehn fayt
eena di Laad.

Apolos preech da
Efisos ahn Korint

24 Now wahn Joo weh nayhn Apolos fahn
Alegzanjriya kohn da Efisos. Hihn da-mi
wahn gud speeka ahn hihn mi noa wahn
hoal lat bowt di Skripcha. 25 Sohnbadi mi
teech ahn bowt di Way a di Laad Jeezas,
soh hihn taak owt bowt Jeezas wid aal weh
ih mi gat, ahn weh ih mi-di seh mi karek.
Di oanli bad ting da-mi dat hihn neva yehr
di hoal stoari. Hihn mi oanli noa bowt
Jeezas fahn weh Jan di Baptis mi seh. 26 Bot
ih taak bowt weh ih mi noa widowt frayd
wen ih goh da di Jooish meetn plays. Da
dehsoh Prisila ahn Akwila yehr ahn. Soh
dehn invait Apolos da dehn hows ahn dehn
ful ahn een ahn teech ahn gud bowt di Way
a di Laad Jeezas.
27 Meentaim Apolos mi-di tink bowt goh
da Grees, ahn di bileeva dehn inkorij ahn fi
goh. Soh dehn rait di ada bileeva dehn da
Grees ahn aks dehn fi welkom Apolos. Wen
ih get deh, Gaad reeli yooz ahn fi schrentn
aala dehn wan weh mi ton bileevaz chroo
di grays a Gaad, 28 kaa hihn kuda mi aagyu
wid di Jooz dehn ahn beet dehn eena pob-
lik dibayt ahn proov fahn di Skripcha dat
Jeezas da di Krais.

19

Paal deh da Efisos

1 Soh den, wail Apolos mi deh da Korint,
Paal mi-di chravl chroo di opa paat a da
ayrya, ahn den ih reech Efisos, wehpaa ih
fain kwait a fyoo bileevaz. 2 Ih aks dehn
seh, "Unu mi geh di Hoali Spirit wen unu
mi bileev?"
Dehn seh, "No, wee noh eevn noa weh yu
meen bai di Hoali Spirit."
3 Paal aks dehn seh, "Wel, weh kaina
baptizm unu mi geh den?"
Dehn ansa seh, "Di baptizm weh Jan mi
preech bowt."
4 Den Paal eksplayn tu dehn seh, "Jan
baptizm da-mi fi mek unu shoa seh dat unu
ton fahn unu sin dehn. Bot memba, ih tel
unu seh dat unu fi goh aan fahn deh ahn
bileev eena di Wan weh di kohn afta hihn,
ahn da wan da Jeezas." 5 Wen dehn yehr dis,
dehn geh baptaiz eena di naym a di Laad
Jeezas. 6 Den Paal put ih han pahn dehn ahn
di Hoali Spirit kohn pahn dehn, ahn dehn
staat tu taak eena tongz* ahn dehn staat
tu prafesai. 7 Da mi bowt twelv a dehn dis
hapm tu.
8 Joorin di neks chree monts, Paal wuda
goh da di Jooish meetn plays† evri day,
ahn ih neva frayd fi aagyu wid di peepl
dehn ahn chrai fi kanvins dehn bowt Gaad
kingdom. 9 Bot som a dehn mi oanli stobant
ahn wudn bileev. Insted, dehn staat tu seh
wikid tingz bowt di Way a di Laad Jeezas
rait fronta evribadi. Soh Paal lef dehn loan
ahn disaid fi moov owt wid di disaipl dehn.
Dehn gaahn da Tiranos lekcha haal, ahn
Paal teech deh evri day. 10 Paal kantinyu wid

* 19:6 Er: ada langwij dehn. † 19:8 Er: sinagag.

ih teechin fi too yaaz, ahn bikaaz a dat, aal
di Jooz dehn ahn aal di Greek peepl dehn
weh liv eena Aysha, mi kohn fi yehr di Werd
a di Laad.

Skeeva son dehn

11 Den Gaad staat tu perfaam sohn grayt
ahn powaful mirakl chroo Paal. 12 Peepl
kehr eevn di hanki ahn aypran dehn weh
toch Paal, ahn put dehn pahn dehn sik ahn
dehn geh heel. Noh oanli dat, bot di eevl
spirit dehn lef dehn tu.
13 Wel, dehn mi ga sohn Jooz weh chravl
rong di jraiv owt eevl spirit. Dehn chrai fi
yooz di naym a di Laad Jeezas tu. Dehn seh
tu di eevl spirit dehn, "Ah koman yu, eena
di naym a Jeezas weh Paal preech, fi kom
owt." 14 Now yu mi ga sebm son a wahn
Jooish hai prees nayhn Skeeva weh mi-di
du dis. 15 Bot wen dehn gi di koman, di eevl
spirit tel dehn seh, "Ah noa Jeezas, an Ah
noa Paal, bot da hoo yoo?" 16 Ahn di man
weh mi ga di eevl spirit jomp pahn dehn,
ahn gi dehn wahn beetn soh bad dat dehn
ron owta di hows naykid, bata op ahn di
bleed.
17 Wen di Jooz dehn ahn di Greek peepl
dehn weh liv eena Efisos yehr dis, dehn mi
fraitn bad ahn dehn riyalaiz seh dat dehn
beta aana di naym a di Laad. 18 Lata dehn
wan weh bileev eena Jeezas ahn weh mi-di
du oabya kom owt eena di oapm ahn kanfes
it. 19 Som a dehn wan weh mi-di du oabya
er blak majik bring dehn blak majik buk‡
dehn ahn bon dehn op eena poblik. Wen
dehn kalkyulayt humoch di buk dehn wot,
ih wuda mi kom op tu bowt fifti towzn pees
a silva. 20 Soh di Werd a Gaad mi powaful
ahn ih gaan owt evriway ahn moa ahn moa
peepl bileev.
21 Afta aala dis hapm, di Hoali Spirit leed
Paal fi goh da Jeroosalem, ahn pahn ih way,
ih paas chroo Masidoanya ahn Akaiya. Paal
seh, "Afta Ah goh da Jeroosalem, Ah mos
goh da Roam tu." 22 Paal mi ga too helpa
weh nayhn Timoti ahn Erastos. Ih sen dehn
heda ahn da Masidoanya, wail hihn stay bak
eena Aysha fi wahn lee wail.

Raiyat eena Efisos

23 Rong di sayhn taim, big chrobl staat op
eena Efisos sayka di Way a di Laad Jeezas.
24 Di chrobl staat wid wahn man weh nayhn
Dimeechriyos, weh doz mek ting owta silva.
Hihn mek sohn lee silva templ weh luk jos
laik di reel templ weh dehn goh wership
di gaadis Daiyana. Dehn wan weh werk fi
Dimeechriyos mek lata moni. 25 Wel, hihn
kaal dehn tugeda lang wid di ada werkman
dehn weh eena di sayhn bizniz, ahn ih tel
dehn seh, "Aala unu, lisn op. Unu noa seh
dat dis bizniz bring een lata moni fi wee.
26 Now unu mosi si ahn yehr how noh oanli
da Efisos, bot evriway eena Aysha, dis man
Paal hihn di invigl peepl fi bileev seh dat
gaad weh mek wid hyooman han da noh
reel gaad ataal. 27 Bikaaz a dis, fi wee bizniz
wahn geh bad naym. Noh oanli dat, peepl
noh wahn rispek di templ a di grayt gaadis
Daiyana nohmoh. Ahn Daiyana ihself, weh
evribadi eena Aysha ahn aal oava di werl
wership, wahn kohn tu notn, ahn evribadi
wahn faget aal bowt shee."
28 Wen di krowd yehr dis, dehn geh beks
bad ahn staat tu hala, "Daiyana a Efisos
grayt!" 29 Wahn krowd staat tu gyada, ahn
bifoa yu noa it, raiyat staat eena di siti. Di
krowd rosh ahn grab Gaiyos ahn Aristaakos,
weh da-mi too Masidoanyan man weh mi-
di chravl wid Paal. Dehn jreg dehn gaahn
da di staydyom weh dehn hoal dehn poblik
meetn.
30 Paal ihself mi waahn goh een deh fi taak
tu di krowd, bot di bileeva dehn neva alow
ahn. 31 Eevn som a di ofishal dehn weh da-
mi ih fren sen wahn mesij fi tel ahn noh fi
goh een deh.
32 Lata naiz ahn kanfyoozhan mi deh een-
said. Som a di peepl dehn mi-di hala wan
ting ahn som a dehn wahn nada ting. In
fak, moas a dehn neva eevn noa da wai dehn
mi dehdeh. 33 Di Jooish leeda dehn push
wahn man nayhn Alegzanda op da front fi
eksplayn weh di hapm. Dehn mi-di hala
tel ahn weh fi seh. Ih put op ih han fi
sailens ahn oapm ih mowt fi staat eksplayn.
34 Bot wen di krowd fain owt dat hihn da
wahn Joo, aala dehn staat tu hala tugeda
seh, "Daiyana a Efisos da di graytis!" Dehn
kip dis op fi too owaz.
35 At laas di siti klerk kuda mi kwaiyet
dehn dong ahn soh taak tu dehn. Ih seh,
"Unu peepl a Efisos, evribadi noa seh dat di

‡ 19:19 Er: skroal. § 19:35 Er: hoali stoan. Maybi dat da-mi wahn meetyorait er wahn stoan weh di peepl dehn mi tink mi luk laik dehn gaadis Daiyana.

siti a Efisos da di senta fi di grayt Daiyana
bikaa da yasoh fi shee stachu§ mi faal dong
fahn hevn. 36 Nobadi kyaahn seh dat da noh
chroo. Soh den, unu mos kyaam dong ahn
noh du notn schupid. 37 Dehnya man weh
unu bring noh gilti a notn bad. Dehn noh
seh notn bad bowt di gaadis ahn dehn neva
teef notn fahn ih templ. 38 If Dimeechriyos
ahn di ada werka dehn gat eniting gens
dehn, mek dehn kehr dehn kays da koat;
dat da weh di koat dehdeh fa. 39 Ahn if unu
ga ada komplaynt gens dehn, dehn ku setl
dehndeh da di regyula leegal sitizn meetn.
40 Bikaaz if wi noh ga no gud reezn fi weh
hapm tudeh, di Roaman govament ku kaal
wi op fi kaaz di raiyat." 41 Afta ih don seh dis,
di siti klerk dismis di meetn.

20

Chroo Masidoanya ahn Grees

1 Afta di raiyat don ahn tingz get bak
kyaam, Paal sen fi di bileeva dehn. Ih
tel dehn ting fi inkorij dehn ahn tel dehn
gudbai, ahn den ih lef ahn gaahn da Masi-
doanya. 2 Az ih paas chroo di difrent siti
dehn, ih wuda stap ahn gi di peepl dehn
lata inkorijment. Den ih stap aaf da Grees
3 fi chree monts ahn ih mi-di geh redi fi
sayl da Siriya wen ih fain owt seh di Jooz
dehn mi-di plan fi kil ahn; soh Paal disaid
fi goh bak chroo Masidoanya. 4 Dehnya da
di man dehn weh mi-di chravl wid Paal:
Sopata, weh da-mi Piros fahn Bereeya son,
ahn Aristaakos ahn Sekundos fahn Tesalon-
aika. Den yu mi ga Gaiyos fahn Derbi, ahn
Tichikos ahn Chrofimos fahn Aysha, ahn
den Timoti. 5 Dehn gaahn hed ahn wayt
fi wee* da Chroawaz. 6 Den wi sayl fahn
Filipai afta di Paasoava† selibrayshan, ahn
faiv dayz layta wi meet op wid di ada wan
dehn da Chroawaz, wehpaa wi spen wahn
week.

Wahn yong man jrap chroo
di winda da Chroawaz

7 Di Satideh eevnin‡ wi mi get tugeda fi
eet ahn fi selibrayt kamyoonyan. Paal mi-
di preech, ahn bikaa ih mi-di plan fi lef di
neks day, ih preech lang til afta midnait.
8 Di opstayz room wehpaa wi mi-di meet mi
lait op wid lata lamp. 9 Wahn yong man weh
nayhn Yootikos mi-di sidong pahn di winda
sil. Paal mi-di taak ahn taak, ahn Yootikos
mi-di geh sleepiya ahn sleepiya til ih faal
song asleep ahn jrap chroo di winda fahn
di terd stoari tu di grong. Wen dehn pik
ahn op, ih mi don ded. 10 Bot Paal kohn dong
ahn chroa ihself pan ahn, ahn hog ahn op.
Ih tel dehn seh, "Noh wori, di bwai alaiv."
11 Den ih gaahn bak opstayz gaahn eet ahn
selibrayt kamyoonyan wid dehn. Afta dat
Paal taak tu dehn til maanin, wen di son
rayz, ahn den ih lef. 12 Az fi di bwai, dehn
kuda mi kehr ahn hoahn alaiv, soh dehn mi
reeli feel gud bowt dat.

Paal gaahn fahn
Chroawaz tu Maileetos

13 Paal mi araynj seh dat wee wuda goh
bai ship tu Asos wail hihn goh bai road ahn
jain op wid wi deh. 14 Soh wen wi meet ahn
da Asos, ih kohn pahn boad di ship wid wi
ahn wi sayl fi Mitileen. 15 Di neks day wi set
sayl ahn wi reech kraas fahn Kyos. Di day
afta dat wi reech Samos, ahn wan day layta
wi reech Maileetos. 16 Paal mi disaid seh dat
ih noh wahn stap da Efisos bikaa ih neva
waahn spen no taim da Aysha. Ih mi-di hori
fi geh da Jeroosalem, if pasabl, in taim fi di
selibrayshan a Pentikaas.§

Paal seh gudbai tu di eldaz eena Efisos

17 Bot wen ih lan da Maileetos, ih disaid
seh fi sen wahn mesij tu di cherch elda dehn
da Efisos fi kohn dong da di boat, kohn meet
wid ahn wen ih lan deh. 18 Wen dehn reech,
ih tel dehn seh, "Unu noa seh dat fahn di fos
day Ah set fut eena Aysha, how Ai mi stan.
19 Ah mi du di Laad werk hombl-wan ahn
wid tyaaz, eevn doa Ah gaahn chroo lata
chraiyalz ahn testin wid dehn Jooz weh mi-
di nak hed tugeda gens mi aal di taim. 20 Unu
noa seh dat Ai neva frayd fi preech eniting
weh wuda mi help unu. Ah neva frayd fi

* 20:5 wee: Look, weh da di raita a di buk, meet op wid Paal ahn staat tu chravl wid ahn yasoh, ahn dat da wai ih yooz di werd 'wee' fahn ya goh bak. † 20:6 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. ‡ 20:7 Er: di fos day a di week. Fi di Jooz dehn di fos day a di week staat wen di son goh dong pahn Satideh eevnin. § 20:16 Pentikaas: Dis da di day wen di Jooz dehn wuda goh da di templ fi selibrayt di taim wen dehn reep dehn krap.

teech unu eena poblik ner goh fahn hows
tu hows. [21] Ah mi ga wan mesij fi di Jooz
dehn ahn fi di Greek dehn—dat dehn mos
ton fahn dehn sin dehn ahn ton tu Gaad,
ahn put dehn fayt eena di Laad Jeezas.
[22] "Ahn now di Hoali Spirit tel mi seh dat
Ah fi goh da Jeroosalem, eevn doa Ah noh
noa weh wahn hapm tu mi deh. [23] Di Hoali
Spirit oanli tel mi seh dat jayl ahn sofarin
wahn fala mi da evri siti. [24] Bot fi mee laif
noh wot notn if Ah noh yooz it fi du di werk
weh di Laad Jeezas gi mi fi du—dat da fi
tel evribadi di Gud Nyooz bowt di grays* a
Gaad.
[25] "Ahn now Ah noa seh dat non a unu
weh Ah gaahn bowt di preech tu bowt Gaad
kingdom wahn si mi fays agen. [26] Mek Ah
mek it playn seh dat if eni a unu en op da
hel, da noh sayka mee, [27] bikaaz Ah mi mek
shoar dat Ah preech di mesij weh Gaad gi
mi tu unu. [28] Now unu hafu deh pahn unu
gyaad, ahn mek shoar dat unu tek kayr a
unuself ahn di flak weh di Hoali Spirit put
unu az shepad† oava. Dis flak da di cherch
weh Gaad bai wid fi hihn oan blod. [29] Ah
noa seh dat az soon az Ah ton mi bak, faals
teechaz wahn kom een fi di kil laik wail
wulf. [30] Ih wahn kohn tu di paint weh yu
wahn ga dehn wan rait fahn monks unu
weh wahn chaynj op di chroot fi chrai win
di bileeva dehn pahn fi dehn said. [31] Soh
deh pahn unu gyaad, az unu memba how
nait ahn day fi chree yaaz Ah teech unu ahn
shed tyaaz oava evri wan a unu.
[32] "Now Ah di put unu eena Gaad han.
Unu noh faget di mesij bowt fi hihn grays!
Dis mesij wahn bil op unu fayt ahn gi unu
aala weh bilangz tu unu sayka weh unu da
Gaad peepl dehn. [33] Ah waahn rimain unu
seh dat Ai mi neva red aiy wen ih kohn tu
moni ahn kloaz. [34] Unu unuself noa seh dat
dehnya han yoostu werk haad fi tek kayr a
mi needz ahn fi tek kayr a dehn wan weh
mi deh wid mi tu. [35] Eena evriting weh Ah
mi du, Ah lef wahn egzampl fi unu fala dat
unu fi tek kayr a dehn wan weh week, bikaa
memba seh dat da di Laad Jeezas ihself mi
seh, 'Gaad bles yu moa wen yu gi dahn wen
yu get.' "
[36] Wen Paal finish seh dis, ih neel dong
ahn pray wid aala dehn. [37] Aala dehn staat
tu krai az dehn hog ahn op ahn kis ahn
gudbai. [38] Weh mek dehn feel moa sad da
wen Paal tel dehn dat dehn noh wahn si ih
fays agen. Den dehn tek dehn laas waak wid
Paal dong tu di ship.

21

Paal pahn ih way da Jeroosalem

[1] At laas wi manij fi tayr wiself fahn dehn,
ahn wi sayl schrayt fi di ailan a Kos. Di neks
day wi reech Roadz, ahn fahn deh wi gaan
aan tu Pataara. [2] Dehsoh wi fain wahn ship
weh mi gwehn da Foneesha, soh wi gaahn
boad ahn set sayl fi deh.
[3] Pahn wi way tu Taiya, wi paas di ailan
weh nayhn Saipros pahn wi lef. Wen wi
reech Taiya, weh deh eena Siriya, di ship
stap deh fi anload. [4] Dehsoh wi fain sohn
loakal bileeva ahn stay wid dehn fi wan
week. Dehn waan Paal dat di Hoali Spirit tel
dehn seh dat ih noh fi goh da Jeroosalem.
[5] Bot wen di taim mi kohn fi boad di ship
agen, wi lef ahn kantinyu wi jerni. Aala di
bileeva dehn, lang wid dehn waif ahn pikni,
kohn si wi aaf. Dehn waak lang wid wi til
wi get owta di siti. Bifoa wi lef, wi pray
wid dehn rait deh pahn di beech. [6] Afta wi
seh gudbai, wi boad di ship, ahn den dehn
gaahn hoahn.
[7] Wi kantinyu wi jerni fahn Taiya ahn
gaahn shoa da Toalamays, wehpaa wi greet
di bileeva dehn ahn stay wid dehn fi wan
day. [8] Di neks day wi lef, ahn den wi reech
Seezareeya. Dehsoh wi stay da Filip, weh da
di evanjilis, ahn hihn da-mi wan a di sebm
deekan dehn.* [9] Hihn mi ga foa daata weh
neva marid ahn weh mi ga di gif a prafesi.
[10] Wi mi dehdeh fi sevral dayz wen wahn
prafit weh nayhn Agabos kohn deh fahn
Judeeya. [11] Hihn kohn tu wi, ahn ih tek Paal
belt ahn tai op fi hihn oan han ahn fut wid
it. Den ih seh, "Dis da weh di Hoali Spirit
seh: 'Dis da di sayhn way how di Jooz dehn
da Jeroosalem wahn tai op di oana a dis belt,
ahn han ahn oava tu di peepl dehn weh da
noh Joo.' "
[12] Wen wi yehr dis, aala wi weh di chravl
wid Paal, plos di loakal bileeva dehn, bayg
Paal noh fi goh da Jeroosalem. [13] Bot Paal

* 20:24 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. † 20:28 Dehn kaal dehn "bishop" tu. * 21:8 di sebm deekan dehn: Di apasl dehn mi pik sebm man fi du speshal werk eena di cherch. (Luk pahn 6:1-6.)

ansa seh, “Da wai unu di baal ahn di chrai
brok mi haat? Ai redi noh oanli fi dehn tai
mi op, bot fi ded fi di Laad da Jeroosalem if
Ah haftu.”
14 Wen wi si dat wi kudn chaynj ih main,
wi giv op ahn seh, “If da di Laad wil, wel
mek ih bee soh.”
15 Afta dis wi geh redi ahn pak op wi ting
dehn, ahn gaahn da Jeroosalem. 16 Som a di
disaipl dehn fahn Seezareeya mi kohn wid
wi, ahn dehn kehr wi da dis man hows weh
mi nayhn Nayson. Hihn da-mi fahn Saipros
ahn da-mi wahn bileeva fahn di erli dayz.

Paal deh da Jeroosalem

17 Di bileeva dehn da Jeroosalem gi wi
wahn waam welkom wen wi reech deh. 18 Di
neks day, Paal ahn aala wi gaahn gaahn si
Jaymz. Aala di elda dehn mi dehdeh. 19 Paal
hayl dehn ahn den ih tel dehn evriting eena
deetayl weh Gaad mi du chroo hihn monks
di peepl dehn weh da noh Joo.
20 Wen dehn yehr aala dehn ting deh,
dehn prayz di Laad, bot dehn seh tu Paal,
“Mi brada, yu si how lata lata Jooz bileev,
ahn aala dehn oanli schrik wen ih kohn tu
kip Moaziz Laa. 21 Dehn yehr seh dat yoo di
teech aala di Jooz dehn weh liv monks peepl
weh da noh Joo dat dehn noh hafu du weh
Moaziz seh, laik serkomsaiz† dehn pikni
ner fala fi wee kostom dehn. 22 Soh da weh
wi wahn du bowt dis? Dehn wahn definaytli
yehr seh dat yu kohn. 23 Soh du weh wi tel
yu. Yu ga foa man weh mek wahn vow tu
Gaad. 24 Goh lang wid dehn ahn jain eena
dehn washin serimoni‡ ahn pay fi dehn soh
dat dehn ku shayv dehn hed. Den evribadi
wahn noa seh dat di stoari dehn weh dehn
yehr bowt yoo da noh chroo bikaa yu di kip
di Laa stil. 25 Now kansaanin dehn bileeva
dehn weh da noh Joo, wi mi don rait dehn
dat dehn noh hafu fala fi wee kostom dehn
bot dehn mos kip dehnya rool: ‘Dehn noh
fi eet no food weh mi aafa tu aidal; dehn
noh fi eet blod ner no meet weh kohn fahn
animal weh mi schrangl; ahn wahn man
noh fi ga seks wid wahn uman if ih noh
marid tu ahn.’ ”
26 Di neks day, Paal gaahn wid di man
dehn ahn gaahn chroo di washin serimoni
lang wid dehn. Den ih gaan eena di templ fi
mek evribadi noa seh dat afta dis sebm dayz
a washin finish, ih mi wahn aafa sakrifais fi
eech wan a di foa man dehn.

Di Jooz dehn nayli kil Paal

27 Bot bifoa di sebm dayz kuda mi don,
sohn Jooz fahn Aysha si Paal eena di templ.
Dehn ster op wahn hoal krowd gens ahn,
ahn dehn hoal ahn dong. 28 Den dehn staat
tu hala seh, “Aala unu man weh da Joo,
kohn help wi! Dis da di man weh di goh
rong di teech evribadi gens fi wee peepl
dehn, ahn gens fi wee Laa, ahn gens dis
templ. Noh oanli dat, bot ih faysi inof
fi bring sohn peepl weh da noh Joo eena
di templ ahn bring shaym pahn dis hoali
plays.” 29 (Yu si, dehn mi si Chrofimos, weh
da-mi fahn Efisos, lang wid Paal erliya, soh
dehn mi tink seh dat dis man mi gaan eena
di templ wid Paal.)
30 Wel, di hoal siti mi ton opsaid dong.
Peepl kohn di ron fahn aal said. Dehn grab
Paal ahn jreg ahn owta di templ ahn dehn
shet di gayt kwik-wan baka dehn. 31 Dehn
wuda mi kil Paal if werd neva reech di
ayz a di komanda a di Roaman aami da
Jeroosalem dat raiyat mi-di staat. 32 Faas,
faas-wan ih aada owt sohn soalja ahn aafisa
ahn chaaj dong pahn di krowd. Wen di
krowd si di soalja dehn, dehn stap beet Paal.
33 Di komanda kohn ahn ares Paal ahn tel
ih soalja dehn fi tai ahn op wid too chayn.
Den ih aks di peepl dehn da hoo Paal, ahn da
weh ih du. 34 Sohn hala wan ting ahn sohn
hala sohnting els. Di komanda kudn mek
no sens owta weh dehn mi-di seh, soh ih
aada ih soalja dehn fi kehr Paal da di baraks.
35 Wen Paal reech di step, di peepl dehn mi-
di rayl op ahn goh aan soh bad dat di soalja
dehn mi hafu hais Paal pahn dehn shoalda
fi kehr ahn chroo di krowd. 36 Di krowd fala
dehn di hala, “Kil ahn! Kil ahn!”

Paal taak tu di krowd

37 Jos az di soalja dehn mi wahn kehr Paal
eena di baraks, Paal aks di komanda, “Ah ku
tel yu sohnting?”
Ih tel Paal, “Ah neva noa yu ku taak
Greek. 38 Yoo da noh di Eejipshan weh mi
ster op chrobl gens di govament sohn yaaz
bak, ahn kehr foa towzn teroris wid ahn
eena di dezert?”

† 21:21 serkomsaiz: (Luk pahn di noat eena 7:8.) ‡ 21:24 washin serimoni: Di Jooish peepl dehn mi ga roolz bowt how fi wash dehnself eena sohn speshal way bifoa dehn eet, ahn bifoa dehn wership eena di templ, ahn ada speshal taim.

39 Paal ansa ahn seh, "No! Mee da wahn
Joo, an Ai da wahn sitizn a Taasos eena
Silisya weh da wahn impoatant siti. Ah di
aks yu permishan fi taak tu di peepl dehn."
40 Di man gi Paal permishan ahn Paal stan
op pahn di tap step. Paal hoal op ih han fi
di peepl dehn geh kwaiyet. Di peepl geh
kwaiyet ahn den ih taak tu dehn eena fi
dehn Jooish langwij.§

22

1 Paal seh, "Mi felo Jooz, yong ahn oal, lisn
mek Ah eksplayn weh hapm!"
2 Wen di krowd yehr Paal di taak eena fi
dehn langwij, dehn geh moa kwaiyet. Den
Paal kantinyu fi seh, 3 "Ai da wahn Joo weh
baan da di siti a Taasos, weh deh eena di
konchri a Silisya. Ah rayz op eena dis siti.
Ai da-mi wan a Gamalyel* styoodent dehn,
an Ah mi wel ejukaytid eena evri singl laa
a fi wee ansesta dehn. In fak, Ai mi az
pashnayt wen ih kohn tu obay Gaad az eni
a unu ya tudeh. 4 Ai doz gi di peepl dehn
weh fala di Way a di Laad Jeezas haad taim
soh moch dat Ah eevn geh som a dehn kil.
Ah yoostu ares man ahn uman alaik ahn put
dehn eena jayl. 5 Yu ku aks di cheef prees
er enibadi weh eena di Kongsl a leedaz, ahn
dehn wahn tel yu dat dat da chroo. Dehn
mi eevn gi mi sohn leta soh dat Ah ku kehr
dehn tu di Jooish Kongsl da Damaskos, soh
Ah ku ares peepl deh ahn bring dehn bak da
Jeroosalem mek dehn ponish dehn.

Paal tel how ih meet Jeezas
(Di Aks 9:1-19; 26:12-18)

6 "Bot ih soh hapm dat wahn day wen
Ah mi gwehn da Damaskos, sodn-wan wahn
brait brait lait flash rong mi fahn hevn; dis
da-mi rong mid-day. 7 Ah jrap da grong, an
Ah yehr wahn vais seh tu mi, 'Saal, Saal, da
wai yoo di persikyoot mi?'
8 "An Ah ansa seh, 'Da hoo yoo, Laad?'
"Den hihn ansa seh, 'Ai da Jeezas fahn
Nazaret, di Wan weh yoo di persikyoot.' 9 Di
peepl dehn weh mi deh wid mi mi si di lait
bot dehn neva yehr weh ih mi-di seh tu mi.
10 "Den Ai seh, 'Weh Ai fi du, Laad?'
"Di Laad ansa mi seh, 'Get op ahn goh da
Damaskos. Dehsoh yu wahn laan weh aal yu
fi du fi mi.' 11 Di lait mi soh brait dat ih blain
mi an Ah kudn si weh Ah mi gwehn, soh di
man dehn weh mi deh wid mi mi hafu hoal
mi han ahn leed mi da Damaskos.
12 "Wen Ah reech Damaskos, wahn man
weh nayhn Ananaiyas kohn kohn si mi.
Hihn mi schrik wen ih kohn tu kip di Laa,
ahn soh di Jooz dehn doz rispek ahn. 13 Wel,
hihn kohn tu mi ahn seh, 'Brada Saal, geh
bak yu sait.' Sayhn sayhn taim Ah luk op
an Ah kuda mi si ahn.
14 "Den Ananaiyas eksplayn tu mi seh, 'Di
Gaad a mi ansesta dehn pik yoo fi noa fi
hihn wil ahn fi si di Raichos Wan, ahn fi
yehr di veri werd dehn fahn ih mowt. 15 Yoo
wahn bee fi hihn witnis fi goh aal bowt ahn
tel evribadi weh yu si ahn yehr. 16 Soh weh
yu di wayt fa? Get op ahn goh geh baptaiz
ahn kaal pahn di Laad fi wash weh yu sin
dehn.'

Gaad sen Paal fi preech tu di peepl weh da noh Joo

17 "Afta Ah gaahn bak da Jeroosalem, Ah
gaahn da di templ fi pray. Wailz Ah mi-di
pray, Ah si wahn vizhan. 18 Ah si di Laad di
seh tu mi, 'Hori op ahn get owta Jeroosalem
faas, kaaz di peepl dehn noh wahn lisn tu
weh yu ga fi seh bowt mi.'
19 "Ahn den Ah seh, 'Bot Laad, dehn wahn
lisn kaaz dehn mi noa seh dat Ai neva
yoostu joak wen ih kohn tu ares ahn lak op
ahn beet op dehn wan weh yoostu bileev
eena yoo. 20 Ahn wen dehn mi-di merda
Steeven, hoo yoostu preech bowt yu, mee
mi-di stan op rait deh di agree wid dehn,
an Ah eevn mi-di hoal di kloaz fi dehn wan
weh mi-di stoan ahn.'
21 "Bot di Laad seh tu mi, 'Lef Jeroosalem
rait now ahn goh. Ah di sen yu faar fahn ya,
tu di peepl dehn weh da noh Joo.' "

Paal da wahn Roaman sitizn

22 Di krowd mi-di lisn tu Paal gud gud-wan
til ih seh dat ih gwehn da di peepl dehn weh
da noh Joo. Wel, da den dehn staat hala seh,
"Kil ahn! Hihn noh fit fi liv pahn ert. Kil
ahn!"
23 Soh dehn di hala, soh dehn di haal aaf
dehn koat ahn chroa dos eena di ayaa. 24 Dat
da wen di komanda aada di soalja dehn fi
kehr Paal eena di baraks soh dat dehn ku
beet ahn, ahn soh fain owt da weh dehn ga
gens ahn. 25 Wail di soalja dehn mi-di tai op
Paal fi beet ahn, Paal aks wan a di aafisa

§ 21:40 Heebroo er Aramayik, weh da wahn langwij weh di Jooz dehn doz taak.
* 22:3 Gamalyel da-mi wan a di tap teecha dehn eena Paal taim.

dehn weh mi-di stan op kloas tu ahn, “Tel
mi, ih leegal fi beet wahn Roaman sitizn
bifoa unu chrai ahn da koat?”
[26] Wen di aafisa yehr dis, ih hori gaahn da
di komanda ahn seh, “Da weh yoo di du? Dis
man da wahn Roaman sitizn.”
[27] Di komanda gaahn schrayt da Paal ahn
aks ahn seh, “Tel mi, yoo da wahn Roaman
sitizn?”
Paal tel ahn seh, “Yes, Ai da wahn Roa-
man sitizn.”
[28] Di komanda seh, “Wel, Ai mi pay wahn
lata moni fi bee wahn Roaman sitizn.”
Bot Paal tel ahn seh, “Ai baan wahn
Roaman sitizn.”
[29] Di man dehn weh mi wahn beet Paal
ahn kweschan ahn bak aaf sayhn taim. Di
komanda ihself mi fraitn wen ih riyalaiz
seh dat ih put wahn Roaman sitizn eena
chaynz.

Di Kongsl chrai Paal

[30] Now di komanda mi reeli waahn noa fi
sertn da wai di Jooz dehn mi deh afta Paal.
Soh ih tek aaf di chayn dehn ahn ih aada di
cheef prees dehn ahn di hoal Kongsl fi kohn
tugeda. Den ih bring Paal fronta dehn.

23

[1] Paal luk schrayt pahn di memba dehn a
di Kongsl ahn seh, “Brejrin, op tu dis day Ah
liv mi laif wid wahn klyaa kanshans fronta
Gaad.”
[2] Den Ananaiyas, weh da-mi di hai prees,
tel sohn man weh mi deh neks tu Paal fi lik
ahn eena ih mowt. [3] Wen Paal yehr dat, ih
seh, “Da mee yu wahn lik? Gaad wahn lik
yoo dong, yu hipokrit. Yu da jos laik dehn
wait-wash waal. Yu wahn joj mee wid di
Laa, bot yoo yuself di brok di Laa wen yu
di luk fi slap mi.”
[4] Dehn wan weh mi-di stan op deh seh,
“Da how dayr yoo? Yoo kyaahn di taak laik
dat ahn insolt di hai prees weh Gaad put
deh.”
[5] Paal seh, “Brejrin, Ai neva noa dat hihn
da-mi di hai prees. Ah hafu admit dat di
Skripcha doo seh, ‘Yu noh fi taak bad bowt
yu leeda.’”
[6] Bai dis taim, Paal riyalaiz dat som a di
man dehn da-mi Sadyusee ahn sohn da-mi
Farisee. Soh ih hala seh, “Brejrin, Ai da
wahn Farisee ahn di son a wahn Farisee.
Dehn haal mi eena dis koat bikaaz Ah bileev
dat wan day di ded wahn rayz op bak tu
laif.”
[7] Wel, wen Paal seh dat, aagyument brok
owt bitween di Farisee dehn pahn wan said,
ahn di Sadyusee dehn pahn di ada said. [8] Yu
si, di Sadyusee dehn seh dat wen sohnbadi
don ded, dehn noh wahn kohn bak tu laif
agen. Ahn dehn noh bileev eena aynjel ner
spirit needa. Bot di Farisee dehn bileev
eena aala dat.
[9] Soh big komoashan mi deh. Som a di
teecha a di Laa weh bilangz tu di Farisee
paati dehn geh hat ahn jomp op di seh,
“Wee noh fain notn rang wid dis man.
Sopoaz dat da wahn spirit er wahn aynjel
di taak tu hihn.”
[10] Wel, di kwaaril geh hata ahn hata, soh
di komanda disaid fi du sohnting bikaa ih
mi frayd seh dat dehn mi wahn tayr Paal
tu peesiz. Ih aada di soalja dehn fi get Paal
owta deh ahn kehr ahn bak da di soalja
baraks.
[11] Da nait, di Laad kohn tu Paal ahn seh,
“Noh giv op, Paal. Sayhn way how yu witnis
bowt mi ya da Jeroosalem, da di sayhn way
yu wahn hafu witnis bowt mi da Roam.”

Dehn nak hed tugeda
fi kil Paal

[12] Di neks maanin, sohn Jooz kohn tugeda
ahn dehn mek wahn vow seh dat dehn noh
wahn eet notn ner jrink notn til dehn kil
Paal. [13] Da mi oava faati a dehn weh mek dis
vow. [14] Aala dehn kohn tugeda ahn gaahn
fronta di cheef prees dehn ahn di ada Jooish
leeda dehn ahn tel dehn seh, “Wee vow
monks wiself dat wi noh wahn eet notn ahn
wi noh wahn jrink notn til wi don kil Paal.
[15] Soh weh yu ku du, da priten seh yu waahn
fain owt moa fahn Paal bowt dis hoal mata,
soh mek unu ahn di Kongsl aks di komanda
fi bring ahn bak soh unu ku kweschan ahn.
Den bifoa ih eevn kohn fronta unu, wee
wahn kil ahn.”
[16] Bot Paal nevyoo yehr bowt di plan, ahn
sayhn taim hihn gaahn da di baraks gaahn
tel Paal. [17] Paal kaal wan a di aafisa dehn
ahn tel ahn seh, “Kehr dis yong man da di
komanda. Ih ga sohnting impoatant fi tel
ahn.”
[18] Soh di aafisa kehr ahn tu di komanda
ahn eksplayn seh, “Di prizna weh nayhn
Paal aks mi fi kehr dis yong man tu yu kaa
ih ga sohnting fi tel yu.”

23:5 Eksodos 22:28.

19 Di komanda kehr di bwai wan said soh
nobadi ku yehr, ahn ih aks ahn seh, "Da weh
yu waahn tel mi?"
20 Paal nevyoo tel ahn seh, "Sa, sohn Jooz
wahn aks yu fi bring Paal da di Kongsl
tumaaro ahn dehn wahn priten seh dehn
waahn aks ahn sohn kweschan fi geh moa
infamayshan. 21 Bot pleez noh bileev weh
dehn seh, kaa moa dan faati man wahn di
haid lang di way fi jomp pan ahn, ahn kil
ahn. Aala dehn mi mek wahn vow seh dat
dehn noh wahn eet notn ner jrink notn til
dehn kil Paal. Dehn don gat evriting set;
dehn oanli di wayt fi di goa-ahed fahn yoo."
22 Bifoa di komanda sen weh di yong man,
ih waan ahn seh, "Noh mek nobadi noa seh
yu tel mi dis."

Dehn sen Paal da Seezareeya

23 Soh now di komanda kaal too a ih aafisa
ahn tel dehn seh, "Get tugeda too honjrid
soalja fi goh da Seezareeya, ahn semti man
pahn haas, ahn too honjrid soalja wid spyaa
weh wahn chravl pahn fut. Ah waahn dehn
redi fi maach bai nain aklak tunait. 24 Paal
wahn need sohn haas tu fi chravl pan. Ah
waahn yu kehr ahn sayf-wan tu Feeliks, di
govna."
25 Soh di komanda rait wahn leta laik dis:
26 "Fahn Klaadiyos Lisyas tu yu Ekse-
lensi di Govna Feeliks: Greetinz.
27 Dis man mi geh arestid bai sohn Jooz
weh mi wahn kil ahn, bot sayhn taim Ai
kohn wid mi soalja dehn ahn reskyu ahn,
kaa Ah mi laan seh dat hihn da-mi wahn
Roaman sitizn. 28 Afta dat, Ah kehr ahn
fronta dehn Kongsl fi chrai fain owt da
weh ih mi du. 29 Ah soon fain owt seh dat
da mi sohnting fi du wid fi dehn rilijos
laa dehn. Da mi notn weh mi dizerv det
ner lak op. 30 Bot layta now, sohnbadi
kohn tel mi bowt wahn plan fi kil ahn.
Rait away Ah sen ahn tu yoo. Ah don
tel dehn dat wateva chaaj dehn ga gens
ahn, fi mek dehn bring it tu yoo. Pleez
tek chaaj a dis mata."
31 Soh da nait di soalja dehn kehr Paal
da di siti a Antipachris, az dehn mi aada
dehn fi du. 32 Den di soalja dehn weh mi
deh pahn fut ton bak ahn gaahn bak da di
baraks da Jeroosalem, wailz di soalja dehn
pahn haas kehr Paal da Seezareeya. 33 Wen
dehn reech Seezareeya, dehn kehr Paal ahn
di leta schrayt tu Govna Feeliks. 34 Hihn reed
it ahn den ih aks Paal da weh konchri hihn
kohn fram. Paal ansa ahn seh, "Silisya."
35 Den di govna seh, "Wel, Ah wahn yehr
yu kays az soon az dehn wan weh ga di kays
gens yu kohn." Den di govna aada dat dehn
lak op Paal eena di prizn da Herod palis.

24

Di kays gens Paal

1 Faiv dayz layta, Ananaiyas, weh da di hai
prees, gaahn dong da Seezareeya lang wid
som a di Jooish leeda dehn, ahn wahn laaya
weh nayhn Tertilos, fi lay owt dehn kays
gens Paal fronta di govna. 2 Dehn bring een
Paal, ahn Tertilos staat ih kays gens ahn.
Dis da weh ih seh: "Anarabl Feeliks, anda fi
yoo waiz rool, wi nayshan ga pees fi wahn
lang taim now, ahn yu mek lata chaynj fi di
beta. 3 Aala wi evriway reeli graytful fi aal
weh yu du fi wi. 4 Now Ah noh waahn bada
yu, bot jos ga lee payshens wid wi ahn lisn
tu mi fi wahn fyoo minits.
5 "Dis man ya da wahn chroblmayka ahn
ih reeli laik ster op faiya monks di Jooz dehn
aal oava di werl. Hihn da di ringleeda fi
wahn rilijos paati weh nayhn di Nazareen
dehn. 6 Hihn eevn chrai fi disrispek fi wee
templ, ahn soh wi ares ahn, [ahn wi waahn
chrai ahn fi brok wi Laa. 7 Bot sayhn taim, di
komanda Lisyas hihn kohn ahn manhandl
ahn fahn wee. 8 Den ih aada dat dehn wan
weh akyooz ahn mos kohn fronta yoo.]* Yu
wahn fain owt dat dehn ting ya weh Ah di
seh da chroo wen yu kweschan ahn yuself."
9 Di ada Jooz dehn weh mi dehdeh staat
jain een seh, "Da chroo weh ih di seh."

Paal chraiyal fronta Feeliks

10 Den di govna nad tu Paal fi mek ih noa
dat da mi fi hihn tern fi taak now. Soh Paal
staat. Ih seh, "Ah noa, Sa, dat yoo da wahn
joj oava dis nayshan fi lata yaaz, soh Ah
stan op fronta yu hapi fi lay owt mi kays tu
yu. 11 Yu ku fain owt eezi-wan dat da oanli
twelv dayz sins Ai deh ya da Jeroosalem, di
wership da di templ. 12 Ah neva aagyu wid
nobadi da di templ. Ah neva ster op no
chrobl fi mek peepl waahn raiyat eena di
Jooish meetn plays† ner pahn schreet. 13 No

* 24:8 Di werdz eena brakits noh deh eena som a di fos fos kapi dehn a dis buk weh Look rait. † 24:12 Er: sinagag.

way dehn man ya kuda proov di ting dehn
weh dehn seh mee du.
14 "Ah hafu tel yu doh, dat da chroo seh
dat Ai fala Di Way a di Laad Jeezas, weh
dehn seh da wahn rang way. Ah mos tel
yu seh tu dat Ai wership di Gaad a fi wee
ansesta dehn, an Ai schrangli bileev di Laa
ahn aal weh di prafit dehn rait. 15 Ai ga fi
mee hoap ahn kanfidens eena Gaad jos laik
dehn man ya, dat wan day Gaad wahn rayz
op di raichos ahn di wikid. 16 Bikaaz a dis,
Ai aalwayz chrai mi bes fi kip wahn klyaa
kanshans wid Gaad ahn man eena evriting
weh Ah du.
17 "Ah mi gaahn weh fi kwait a fyoo yaaz,
an Ah kohn bak da Jeroosalem now fi bring
moni fi help mi Jooish peepl dehn ahn fi
aafa sakrifais tu Gaad. 18 Da mi wail Ah mi-di
goh chroo di serimoni fi mek miself kleen
fronta Gaad dat dehn wan weh gat it gens
mi kohn ster op chrobl. No krowd neva deh
rong mee, wosa no raiyat.
19 "Da sohn Jooz fahn Aysha weh staat
di hoal ting, ahn fi si dat dehn noh deh
ya tudeh fi seh da weh dehn ga gens mee.
20 Wel, Ah sopoaz dehn wan weh deh ya
kuda seh da weh kraim di Jooish Kongsl fain
mee gilti a. 21 Di oanli ting weh Ah ku tink
bowt dat maybi dehn kuda seh Ah mi gilti
a, da wen Ah mi stan op fronta dehn ahn
hala seh, 'Ah deh pahn chraiyal fronta unu
tudeh bikaa Ah bileev seh dat Gaad wahn
mek dehn peepl weh ded kohn bak tu laif
agen!' "
22 Den Feeliks, doa ih mi noa evriting bowt
di Way a di Laad Jeezas, neva waahn mek
wahn disizhan sayhn taim, soh ih disaid
fi ajern di kays. Ih seh, "Unu wayt til
Komanda Lisyas kohn, den Ah wahn disaid
di kays." 23 Feeliks aada di aafisa weh mi in
chaaj fi kip Paal anda gyaad, bot gi ahn sohn
freedom soh dat ih fren dehn ku kohn vizit
ahn, ahn soh tek kayr a ahn.

Paal taak tu
Feeliks ahn Jrusila

24 Sohn dayz layta, Feeliks kohn wid ih
waif Jrusila, weh da-mi wahn Joo. Ih sen
fi Paal fi kohn taak tu dehn bowt ih fayt
eena Krais Jeezas. Hihn ahn ih waif lisn
gud. 25 Paal reezn wid dehn bowt raichosnis,
ahn self-kanchroal, ahn jojment weh wahn
kohn. Wen Feeliks yehr aala dis, ih geh
fraitn. Soh ih seh, "Dat da inof fi rait now.
Yu ku goh. Wen Ah ga taim agen, Ah wahn
sen fi yu." 26 Now Feeliks mi-di hoap seh
dat Paal wuda braib ahn wid moni fi let ahn
goh, soh ih staat tu sen far ahn moa ahn
moa fi taak tu ahn.
27 Hoal a too yaaz paas laik dis, ahn
den wahn nyoo man tek oava fahn Feeliks,
nayhn Porsyos Festos. Wen Feeliks mi-di
lef, ih lef Paal rait deh eena prizn bikaa ih
mi waahn du di Jooz dehn wahn fayva.

25

Dehn kehr Paal fronta Festos

1 Chree dayz afta Festos mi deh da Seeza-
reeya az di govna, ih gaan op da Jeroosalem.
2 Dehsoh di hai prees ahn di Jooish leeda
dehn meet wid Festos ahn staat tel ahn
aal weh dehn mi akyooz Paal a. 3 Dehn
bayg Festos wahn fayva, fi sen Paal bak da
Jeroosalem. Akchwali dehn plan da-mi fi
laywayt Paal ahn kil ahn wen dehn bring
ahn pahn di way. 4 Bot Festos tel dehn seh
dat Paal wahn stay rait deh da Seezareeya,
kaa hihn ihself gwehn bak deh direkli. 5 Soh
ih tel dehn seh, "Mek unu leeda dehn goh
bak deh wid mi. If Paal du eniting rang, unu
ku staat unu kays dong deh."
6 Festos stay wid dehn ayt er ten dayz,
ahn den ih gaahn bak da Seezareeya. Di
veri neks day ih tek ih plays az joj, den ih
gi aadaz fi dehn bring een Paal. 7 Di minit
Paal waak eena di koat room, di Jooz dehn
weh mi kohn dong fahn Jeroosalem, dehn
sorong ahn, ahn staat tu akyooz ahn bowt
sohn seeryos tingz weh dehn kudn proov.
8 Paal stan op fi difen ihself ahn seh, "Sa,
Ai noh komit no kraim gens di Jooish Laa,
ner di templ ner gens Seeza."
9 Den Festos, sayka weh hihn mi waahn
pleez di Jooz dehn, aks Paal seh, "Yoo wilin
fi goh op da Jeroosalem ahn stan chraiyal
fronta mi deh?"
10 Bot Paal ansa seh, "No, Sa! Ai noh don
di stan pahn chraiyal fronta Seeza koat rait
now? Soh Ah noh si wai yu kyaahn chrai mi
rait ya. Yu wel noa seh dat Ai noh du di Jooz
dehn notn. 11 If Ai du sohnting weh dizerv
det, Ai noh main fi ded. Bot if Ai inosent,
den needa yoo ner nobadi noh ga no rait fi
han mi oava tu dehn. Mek Seeza ihself chrai
mi."
12 Festos taak it oava wid ih advaiza dehn
ahn den ih tel Paal seh, "Yu aks fi Seeza
chrai yu, soh da Seeza yu gwehn tu."

Festos chek wid King Agripa

13 Now sohn taim layta King Agripa ahn ih
sista, Bernis, kohn kohn hayl Festos. 14 Dehn
dehdeh fi sevral dayz, ahn joorin da taim
Festos taak oava Paal kays wid di king. Ih
seh, "Wi ga wahn prizna ya weh Feeliks lef fi
wee ten tu. 15 Wen Ah mi deh da Jeroosalem,
di cheef prees dehn ahn di Jooish leeda
dehn pres chaajiz gens ahn, ahn mi waahn
Ah sentens ahn tu det.
16 "Wel, af koars mee mikays paint owt
tu dehn dat wee Roamanz noh du ting soh;
wee noh sentens nobadi widowt yehr dehn
kays fos. Wee hafu mek shoar dat di man
geh wahn chaans fi fays ih akyooza dehn
ahn difen ihself. 17 Soh wen di Jooz dehn
kohn dong ya wid mi fi di kays, Ah neva
ways no taim; di veri neks day Ah tek mi
seet eena di koat ahn aada dehn fi bring
een Paal. 18 Wen dehn staat tu chroa dehn
chaaj dehn pahn Paal, da mi notn fi du wid
di kaina kraim Ai mi-di ekspek. 19 Da mi
sohnting fi du wid fi dehn rilijan, ahn bowt
sohnbadi weh nayhn Jeezas weh don ded,
bot weh Paal insis seh mi alaiv. 20 Ah neva
noa weh fi du fi get tu di batam a dis hoal
ting, soh Ah aks Paal if ih wuda waahn goh
op da Jeroosalem fi stan chraiyal deh pahn
di chaaj dehn gens ahn. 21 Bot Paal seh ih
waahn Ai kip ahn rait ya da Seezareeya til
Seeza ku disaid weh fi du bowt ahn. Soh Ah
aada fi dehn kehr ahn bak da jayl til Ah ku
araynj fi sen ahn da Seeza."
22 Agripa tel ahn seh, "Yu noa wat, Ai
wuda laik fi yehr di man miself."
Soh Festos ansa seh, "Wel, yu ku yehr ahn
tumaaro."

Paal fronta Agripa

23 Soh di neks day Agripa ahn Bernis mek
wahn gran enchrans eena di aditoaryam
wid lata shoa. Aala di big shat dehn ahn
di aami aafisa dehn mi dehdeh. Den Festos
aada dehn fi bring owt Paal. 24 Festos get
op ahn seh, "King Agripa ahn evribadi weh
deh ya, dis da di man weh di Jooz dehn
ya ahn dehn wan fahn Jeroosalem di hala
seh dat dehn waahnt ahn ded. 25 Bot eena
fi mee opinyan, ih noh du notn fi mek ih
ded. Enihow ih aks fi wahn chraiyal fronta
Seeza, ahn soh Ai disaid fi sen ahn da Roam.
26 Bot Ah noh noa weh Ah wahn rait tel Seeza
bowt dis man. Soh Ah bring ahn fronta unu,
ahn espeshali fronta yoo, King Agripa, soh
dat afta unu egzamin ahn, maybi Ai mait ga
sohnting fi rait. 27 Bikaaz fi mee ih noh mek
no sens fi sen wahn prizna way da Seeza if
wi noh ga no chaaj gens ahn."

26

Paal difen ihself
fronta King Agripa

1 Den Agripa seh tu Paal, "Goh hed ahn
taak ahn difen yuself."
Soh Paal rayz ih han ahn staat tu taak.
2 Ih seh, "King Agripa, da wahn gud ting
seh dat da fronta yoo Ah fi difen miself
gens aala dehn ting weh di Jooz dehn di
akyooz mi bowt, 3 bikaaz Ah noa seh dat
yoo da wahn eksport wen ih kohn tu Jooish
kostom ahn aala dehn ishyooz weh dehn
laik aagyu bowt. Soh Ah di aks yu fi lisn ahn
ga payshens wid mi.
4 "Aal di Jooz dehn noa how Ai liv fahn
Ai yong. Dehn noa how Ah spen mi hoal
laif. Di fos paat a mi laif Ah mi-di liv eena
mi oan konchri, ahn afta dat Ah kohn liv
da Jeroosalem. 5 Dehn noa mi fi wahn lang
taim, ahn if dehn wilin fi admit it, Ai da-
mi wahn staanch memba a di Farisee paati,
weh da di schrikis branch a fi wee rilijan.
6 Ahn now luk how Ai deh pahn chraiyal
bikaa Ai taak seh dat Ai bileev di pramis
weh Gaad mek tu fi wee ansesta dehn. 7 Dat
da di sayhn pramis weh di twelv chraib a fi
wee peepl dehn di luk faawod tu, ahn dat
da wai dehn wership Gaad day ahn nait. Yu
Majesti, da sayka dis sayhn pramis, di Jooz
dehn di akyooz mi. 8 Ai noh noa wai non a
unu noh bileev seh dat ih pasabl dat Gaad
ku rayz peepl fahn di ded.
9 "Mee miself mi tink dat Ai shuda du
evriting Ah kud gens dehn peepl weh di fala
Jeezas weh da fahn Nazaret. 10 Dat da weh
Ah yoostu du da Jeroosalem. Ah geh atariti
fahn di cheef prees dehn ahn put wahn lata
bileeva eena jayl. Wen dehn sentens dehn
tu det, Ai da-mi wan a dehn wan weh mi
kyaas mi voat gens dehn. 11 Lata taim da
mee mek dehn geh ponish eena di Jooish
meetn plays* dehn fi geh dehn fi taak gens
Jeezas. Ai mi soh hayt dehn dat Ah wuda
eevn goh da farin siti fi persikyoot dehn.

Paal tel how ih meet Jeezas
(Di Aks 9:1-19; 22:6-16)

* 26:11 Er: sinagag.

12 "Da mi fi dis sayhn reezn wai Ah mi-di
goh da Damaskos wid atariti ahn aadaz fahn
di cheef prees dehn. 13 Yu Majesti, da pahn
di road rong mid-day, dat Ah mi si wahn
brait, brait lait, braita dan di son, di kohn
fahn di skai ahn shain rong mee ahn di man
dehn weh mi-di chravl wid mi. 14 Aala wi faal
dong pahn di grong, an Ah yehr wahn vais
seh tu mi eena Heebroo,† 'Saal, Saal! Da wai
yu di persikyoot mi? Yu di hert yuself wen
yu di chrai hert mee. Da laik wahn bul weh
di kik gens di stik weh ih oana di yooz fi gaid
ahn wid.'

15 "Ah aks ahn seh, 'Da hoo yoo, Laad?'

"Ahn di Laad ansa, 'Ai da Jeezas. Da mee
yu di persikyoot. 16 Bot get op ahn stan op
pahn yu fut. Ah shoa miself tu yu bikaa
Ah di pik yoo fi bee mi servant. Yu fi goh
ahn tel evribadi weh yu si bowt mi tudeh,
ahn yu fi tel dehn bowt moa ting weh Ah
wahn shoa yu eena di fyoocha. 17 Ai wahn
protek yu fahn yu oan peepl ahn fahn dehn
peepl weh da noh Joo weh Ah di sen yu tu.
18 Ah waahn yu oapm dehn ayz ahn ton dehn
rong fahn di daaknis weh dehn deh eena
tu di lait, ahn ton dehn fahn Saytan powa
tu Gaad; soh dat chroo dehn fayt eena mi,
dehn wahn geh fagivnis fi dehn sin dehn
ahn dehn wahn ga wahn plays monks di
peepl a Gaad.'

Paal tel bowt ih werk

19 "Ahn soh, King Agripa, Ah neva disobay
di vizhan weh Ah geh fahn hevn. 20 Ah staat
tu preech fos da Damaskos, den Ah gaahn
da Jeroosalem, ahn den Ah gaahn rong di
hoal a Judeeya, an Ah staat preech tu peepl
weh da noh Joo tu. Ah preech seh dat dehn
mos ton fahn dehn sin dehn ahn ton tu
Gaad ahn du di tingz weh rait fi shoa seh
dat dehn chaynj. 21 Sohn Jooz ares mi eena
di templ fi di preech dis, ahn dehn chrai
fi kil mi. 22 Bot Gaad protek mi tu dis day.
Dats wai Ah deh ya fi tel evribadi, fahn di
smaalis tu di graytis, dat evriting weh yu
si Ai di preech ya da di sayhn ting weh di
prafit dehn ahn Moaziz mi seh mi wahn
hapm. 23 Dehn mi seh dat di Krais‡ mi wahn
sofa ahn dat hihn mi wahn bee di fos wan
fi rayz op bak fahn di ded, fi anonks di lait
a salvayshan tu di Jooz dehn, ahn tu dehn
wan weh da noh Joo tu."

24 Az Paal mi-di difen ihself, Festos hala
owt ahn seh, "Yoo mos krayzi, Paal! Yu
stodi soh moch dat ih krayzi yu."

25 Bot Paal ansa ahn seh, "Ai noh krayzi,
Yu Ekselensi! Weh Ai seh da chroo ahn ih
mek sens. 26 King Agripa noa bowt dehn
tingz ahn ih noa seh dat Ah taak di chroot
bikaa dehnya ting weh Ah di taak bowt,
dehn neva hapm eena wahn kaana!

27 "King Agripa, yoo bileev di prafit dehn?
Ah noa seh yu bileev dehn."

28 Agripa ansa Paal, "Yoo tink eena dis
shaat taim yoo ku ton mee intu wahn
Kristyan?"

29 Paal ansa, "Ih noh mata if da wahn
shaat taim er wahn lang taim. Weh Ai
di pray tu Gaad fa, da fi yoo ahn evribadi
weh deh ya wuda bee jos laik mee eksep fi
dehnya chayn."

30 Den di king, ahn di govna, ahn Bernis,
ahn aala di ada wan dehn get op ahn lef.
31 Afta dehn lef, dehn agree monks dehnself
seh, "Dis man noh du notn fi mek dehn
waahn kil ahn er fi put ahn eena prizn."

32 Agripa seh tu Festos, "Wi kuda mi set
dis man free if ih neva mi don mek wahn
apeel tu Seeza."

27

Paal gaahn da Roam

1 Afta dehn disaid seh dat wi wahn sayl
goh da Itali, dehn han oava Paal ahn sohn
ada prizna tu Joolyos. Hihn da-mi wahn
aafisa eena wan a di rejiment a di Roaman
aami weh dehn kaal "Seeza Rejiment."

2 Wi boad wahn ship fahn Ajramityam
weh mi redi fi lef fi goh da difrent plays lang
di koas a Aysha; soh wi set sayl. Aristaakos,
wahn Masidoanyan fahn Tesalonaika, mi
deh wid wi. 3 Di neks day wi reech shoa da
Saidan. Joolyos mi kain tu Paal, soh ih mek
Paal gaahn gaahn luk fi ih fren dehn weh liv
deh ahn soh geh eniting weh ih mi need.

4 Wi lef owt fahn deh agen bot bikaa di
breez mi-di bloa gens wi, wi mi hafu sayl
kloas tu di ailan a Saipros fi haid fahn di
breez. 5 Wi kraas di see paas Silisya ahn
Pamfilya ahn gaahn shoa da Mira eena
Lisya. 6 Dehsoh di aafisa fain wahn ship weh
kohn fahn Alegzanjriya ahn weh mi wahn
sayl tu Itali; soh ih put wi boad. 7 Wi sayl

† 26:14 Er: Aramayik. ‡ 26:23 Er: Mesaiya.

sloa sloa fi sevral dayz ahn ih neva eezi,
til at laas wi reech di tong a Kinaidos. Di
breez chaynj dairekshan, soh wi sayl dong
di said a di ailan weh nayhn Kreet weh mi
blak di breez. Wi paas Kayp Salmoneh. 8 Wi
stay kloas kloas tu di koas bot di see mi
rof. Fainali wi reech wahn plays kaal Sayf
Haaba, weh neva deh tu faar fahn di tong a
Laseeya.

9 Wi ways wahn lata taim deh. Bai da
taim di Day a Atoanment* mi don gaan.
Dehn riyalaiz seh dat fi kantinyu di jerni mi
wahn daynjaros, soh Paal waan dehn seh,
10 "Bradaz, Ah si seh dat wi jerni fahn ya
goh bak wahn bee daynjaros. Wi ku laas di
kaago ahn di ship, ahn eevn wi laif." 11 Bot
di aafisa neva bileev Paal ataal; insted hihn
bileev weh di kyaptin ahn di oana a di boat
tel ahn. 12 Di haaba weh dehn mi deh da
neva wahn gud plays fi spen di winta non
ataal. Soh nayli evribadi mi agree fi wi put
owt da see ahn chrai fi reech Feeniks soh
wi ku spen di winta deh. Feeniks da wahn
haaba eena Kreet weh fays sowt-wes ahn
naat-wes.

Staam da see

13 Wahn lait breez fahn di sowt staat fi
bloa, ahn soh di man dehn mi tink dat dehn
ku kehri owt dehn plan. Soh dehn pul op
anka ahn sayl az kloas az dehn ku lang di
koas a Kreet. 14 Bot eena no taim wahn
schrang naat-ees breez laik wahn harikayn
staat tu bloa dong fahn di ailan. 15 Wen ih lik
di ship hed aan, wi kudn goh gens it, soh wi
giv op ahn jos mek di breez kehr wi lang.

16 Wen wi mi-di paas sowt a wahn lee
ailan weh nayhn Kowda, wi fait fi sikyoar
di laifboat. 17 Dehn haal it boad ahn dehn
faasn sohn roap tait tait rong di ship fi kip
it tugeda. Dehn mi frayd seh dehn mait ron
shoa pahn sohn sanbank weh deh aafa di
koas a Libya, soh dehn loar sayl ahn mek
di breez kehr di ship. 18 Di staam kantinyu
fi di pong, soh di neks day dehn staat tu
chroa som a di kaago oavaboad. 19 Di terd
day dehn chroa paat a di ikwipment fi di
ship oavaboad wid dehn bayr han. 20 Dayz
pahn tap a dayz ahn wi noh si no son ner
staar, ahn di breez kip aan di bloa haad-
wan. Bai dis taim wi giv op hoap dat wi mi
wahn reech weh wi mi gwehn sayf.

21 Fi dayz now nobadi neva geh notn fi eet.
Paal stan op fronta evribadi ahn seh, "Unu
shuda mi lisn tu mi ahn noh lef Kreet; den
wi wuda mi avaid aala dis damij ahn aala dis
chrobl weh wi di goh chroo. 22 Ah bayg unu
now fi kip haat! Nat wan a unu wahn ded;
oanli di ship wahn dischrai. 23 How Ah noa
dis da bikaa laas nait wahn aynjel weh kohn
fahn di Gaad weh Ai bileev eena ahn weh Ai
wership, kohn tu mi ahn tel mi seh, 24 'Noh
frayd, Paal! Yu hafu stan op fronta Seeza.
Bikaaz a dis, Gaad, owta ih gudnis tuwaadz
yu, wahn spayr di laif a aala dehn wan weh
di chravl wid yu.' 25 Soh unu tek korij, aala
unu! Ai chros Gaad ahn soh Ai noa dat weh
hihn seh wahn hapm. 26 Bot di oanli ting, wi
wahn shiprek pahn wahn ailan."

Di ship geh dischrai

27 Di staam neva eez op ahn fi foateen
nait now wi dehdeh di jrif wid di breez
eena di Meditaraynyan See. Bowt midnait
di seeman dehn mi ga wahn feelin seh dat
dehn mi get nayr tu lan. 28 Soh dehn jrap
wahn lain wid wahn wayt tai aan tu it ahn
dehn fain owt seh dat di waata mi wan
honjrid ahn tweni fut deep. Wahn lee bit
layta dehn jrap it agen. Dis taim da mi oanli
nainti fut deep. 29 Wen dehn si dis, dehn mi
frayd seh dat di ship mi wahn goh pahn rak,
soh dehn jrap foa anka fahn di bak paat a
di ship ahn den dehn pray fi daylait kohn.
30 Som a di seeman dehn chrai fi eskayp fahn
di ship. Dehn loar di laifboat eena di waata
ahn priten seh dat dehn gwehn goh jrap
sohn moa anka da di front a di ship. 31 Bot
Paal tel di aami aafisa ahn di soalja dehn, "If
dehn seeman noh stay pahn boad, unu noh
wahn ga no hoap fi sayv." 32 Soh di soalja
dehn kot di roap dehn weh hoal di laifboat
ahn let it goh.

33 Jos bifoa daan brok Paal bayg dehn fi
eet sohnting. "Fi di paas foateen dayz unu
dehdeh di wori op unuself ahn unu noh eet
notn. 34 Ah bayg unu fi eet sohnting kaa unu
wahn need it fi servaiv. Noh eevn wan hyaa
pahn unu hed wahn laas." 35 Afta Paal don
tel dehn dat, ih tek sohn bred, ahn ih gi
Gaad tanks far it fronta aala dehn, ahn ih
brok it ahn staat eet. 36 Wen di res si dis,
dehn staat tu feel beta ahn soh dehn staat
tu eet tu. 37 Da mi bowt too honjrid ahn

* 27:9 Day a Atoanment da wahn Jooish haliday weh dehn selibrayt rong di en a Septemba, weh da di taim a di yaa wen dehn ga lata bad weda, ahn ih daynjaros fi deh pahn see.

semti-siks a wi mi deh pahn boad da ship.
38 Afta evribadi beli don ful, dehn staat tu
chroa di sak a weet† dehn oavaboad fi laitn
op di ship.
39 Wen day brok, di seeman dehn neva
rekonaiz di koas weh dehn deh, bot dehn
noatis wahn sandi bay ahn dehn disaid seh
dat if dehn kud, dehn wahn ron di ship
agrong pahn dat. 40 Soh dehn kot aaf di anka
dehn mek dehn sink da batam a di see ahn
dehn loos di roap dehn weh mi tai aan tu
di roda dehn weh dehn styaa di ship wid.
Afta dat dehn rayz di sayl dehn weh deh
da di front a di ship soh dat di breez wuda
bloa di ship faawod tu di shoa. 41 Bot bifoa
dehn ku reech di sandi bay, di ship hit wahn
sanbank ahn ron agrong. Di front a di ship
geh stok ahn kudn moov, wailz sohn big
wayv brok op di staan eena peesiz.
42 Di soalja dehn disaid fi kil aala di prizna
dehn fi mek shoar dat dehn wudn swim
tu shoa ahn soh get weh. 43 Bot di aami
aafisa mi waahn sayv Paal, soh hihn stap
dehn. Soh insted hihn tel evribadi dat di
wan dehn weh ku swim fi jomp oavaboad
fos ahn chrai reech shoa. 44 Di res weh
kyaahn swim fi jomp oavaboad ahn hoal
aan tu boad er eniting fahn di ship weh di
float weh ku kehr dehn tu shoa. Soh dis da
how aala wi reech shoa sayf sayf-wan.

28

Paal dehn reech Malta

1 Wen wi reech sayf pahn shoa, wi laan
seh dat di ailan mi nayhn Malta. 2 Di peepl
dehn weh liv pahn di ailan mi oanli frenli.
Ih mi staat tu rayn ahn ih mi koal, soh
dehn bil wahn faiya ahn dehn mek aala wi
feel welkom. 3 Paal gaahn gyada op sohn
faiyawud ahn ih mi-di chroa dehn pahn di
faiya wen sayhn taim wahn paiznos snayk
kohn fahn bitween di stik dehn ahn bait
ahn pahn ih han ahn faasn aan tu it. Di heet
a di faiya mosi mi jraiv ahn owt. 4 Di peepl
dehn si di snayk faasn aan tu Paal han ahn
dehn staat tu seh tu wan anada, "Dis man
da mos wahn merdara! Kaaz luk how hihn
neva jrongdid wen di ship gaahn dong, bot
now Jostis* kech op wid ahn, ahn ih kohn
rait ya fi ded." 5 Bot wen dehn luk, Paal
shayk di snayk rait aafa ih han ahn eena di
faiya, ahn notn neva hapm tu ahn. 6 Di peepl
dehn mi ekspek Paal fi swel op er jrap dong
ded, bot afta dehn wayt fi wahn lang taim
ahn si seh dat notn neva hapm tu ahn, dehn
chaynj dehn mowt ahn staat tu seh, "Hihn
da wahn Gaad!"
7 Noh tu faar fahn weh aala dis mi hapm,
yu mi ga sohn lan weh da-mi fi di govna a di
ailan. Fi hihn naym da-mi Pooblyos. Hihn
invait wi fi stay wid ahn, ahn fi chree dayz
wi stay deh, ahn ih oanli chreet wi gud ahn
mek wi feel at hoam. 8 Pooblyos pa mi sik
eena bed di sofa fahn feeva ahn daireeya.
Paal gaan een gaahn si ahn, ahn pray far
ahn, ahn ih put ih han pan ahn, ahn heel
ahn. 9 Wen dis hapm, evribadi pahn di ailan
weh mi sik yehr bowt it, soh dehn kohn tu
Paal ahn aala dehn geh heel tu. 10 Fi shoa seh
dat dehn aana wi, dehn gi wi lata gif, ahn
wen wi mi redi fi lef, dehn stak op di boat
wid aal weh wi mi wahn need fi di jerni.

Paal sayl fahn Malta tu Roam

11 Afta chree monts wi lef Malta pahn
wahn ship weh mi dak deh pahn di ailan fi
di hoal winta. Dis ship weh mi nayhn "Di
Twin Gaad" da-mi fahn Alegzanjriya. 12 Wi
reech Sirakyooz Siti ahn spen chree dayz
deh. 13 Fahn deh wi kantinyu sayl ahn reech
Regyom Siti. Di neks day wahn breez pik
op fahn di sowt, ahn eena too dayz taim
wi reech di tong a Putyoli. 14 Wi fain sohn
bileeva deh ahn dehn aks wi fi stay wid
dehn fi wahn week. Afta dat wi reech Roam.
15 Di bileeva dehn da Roam yehr seh dat wi
mi-di kohn ahn dehn kohn way da di Maakit
a Apyos ahn di tong a Chree Inz, fi kohn
meet wi. Wen Paal si dehn, ih mi feel gud
ahn tank di Laad fi dehn bikaa dehn inkorij
ahn. 16 Wen wi reech Roam dehn mi alow
Paal fi liv bai ihself wid oanli wan soalja di
gyaad ahn.

Paal preech da Roam

17 Afta chree dayz paas, Paal kaal di Jooish
leeda dehn tugeda, ahn wen dehn kohn
tugeda, ih tel dehn seh, "Mi bradaz, Ah
neva du notn gens fi wee peepl ner gens
di kostom dehn a fi wee ansesta dehn, bot
stil dehn lak mi op da Jeroosalem ahn han
mi oava tu di Roamanz. 18 Afta dehn mi
kweschan mi, di Roamanz dehn mi waahn

† 27:38 weet: Dat da wahn plaant weh di grayn dehn fayva rais ahn dehn mek flowa owta it.
* 28:4 Di peepl dehn mi bileev seh dat Jostis da-mi di naym a wahn gaad weh ponish peepl wen dehn du eniting bad.

let mi goh bikaa dehn riyalaiz seh dat Ai
neva du notn fi dizerv fi ded. [19] Bot wen
di Jooz dehn neva laik da disizhan, Ai mi
foas fi kehr mi apeel tu Seeza, eevn doa mee
persnali neva ga notn gens mi peepl dehn.
[20] Dats wai Ah aks fi si unu ahn taak tu unu.
In fak, Ai deh ya tai op eena chaynz bikaaz
Ai bileev dat di Krais weh di peepl a Izrel di
hoap fa don kohn."

[21] Di Jooish leeda dehn tel Paal seh, "Wee
neva geh no kaina leta fahn Judeeya bowt
yoo. Non a fi wee peepl neva kohn fahn deh
wid no kaina nyooz bowt yu, ahn dehn neva
ga notn bad fi seh bowt yu needa. [22] Bot wi
wuda laik fi yehr weh yu ga fi seh kaaz peepl
aal oava di plays di taak gens di paati weh
yu bilangz tu."

[23] Soh dehn set wahn dayt wid Paal. Lat
moa peepl dan di fos taim kom owt da
day da di plays weh Paal mi-di stay. Fahn
maanin til nait Paal eksplayn tu dehn di
mesij bowt Gaad kingdom. Ih chrai fi
kanvins dehn bowt Jeezas az ih koat fahn
Moaziz Laa ahn di prafit dehn. [24] Som
a dehn mi kanvins bot som a dehn neva
bileev ataal. [25] Soh di peepl dehn lef di
aagyu monks dehnself, espeshali afta Paal
mi don seh, "Da mi reeli chroo weh di Hoali
Spirit mi seh chroo di prafit Aizaiya tu unu
ansesta dehn. Ih mi seh,
[26] 'Goh ahn tel dehn peepl:
Unu wahn lisn ahn lisn,
bot unu noh wahn andastan wan ting.
Unu wahn luk ahn luk,
bot unu stil noh wahn si.
[27] Bikaaz unu haat geh soh haad,
da sayhn laik stik brok eena unu ayz.
Unu kova op unu aiy.
If unu neva du dat, den unu kuda mi si wid
unu aiy,
ahn yehr wid unu ayz,
ahn unu kuda reeli andastan wid unu haat,
ahn den unu wuda ton tu mee fi mek
Ah heel unu.'"

[28] Den Paal kloaz aaf di seh, "Ah waahn
unu noa seh dat now Gaad mesij a sal-
vayshan wahn geh preech tu peepl weh da
noh Joo. Dehn wahn lisn!" [29] Afta Paal
seh dis, wel, di Jooz dehn lef wid big big
aagyument monks dehnself.

[30] Fi too yaaz Paal liv eena wahn plays
weh ih rent fi ihself ahn dehsoh ih welkom
enibadi weh kohn luk far ahn. [31] Paal preech
bowt Gaad kingdom ahn teech bowt di Laad
Jeezas Krais. Paal neva frayd fi taak ahn
nobadi neva chrai fi stap ahn.

28:27 Aizaiya 6:9-10.

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da ROAM

Weh dis leta di taak bowt

Di leta weh Paal mi rait tu di cherch da Roam da-mi fi geh dehn redi fi wen hihn mi wahn vizit dehn. Paal mi plan fi werk monks di bileeva dehn deh fi wahn lee wail, den moov aan tu Spayn. Ih mi-di hoap dat di cherch da Roam mi wahn sopoat ahn wid dat. Paal mi rait tu dehn fi eksplayn weh hihn andastan bowt di fayt weh yu ga wen yu bilangz tu Krais, ahn how fi mek ih werk eena yu laif. Eena dis leta yu wahn fain evriting bowt di mesij weh Paal doz preech.

Wen Paal don greet di peepl dehn da Roam ahn tel dehn bowt humoch ih pray fi dehn, ih tel dehn egzakli weh di leta mi bowt. Da mi bowt di Gud Nyooz weh "shoa how Gaad mek evriting rait bitween hihn ahn peepl, if dehn bileev. Gaad mek dehn rait sayka dehn fayt, fahn di fos tu di laas" (1:17).

Den Paal tel dehn moa bowt weh dis leta bowt. Evribadi, weda dehn da Joo er noh Joo, haftu geh put rait wid Gaad, kaa evribadi deh anda di powa a sin. Ahn di way how dehn geh put rait da chroo fayt eena Jeezas Krais. Den Paal tel dehn weh di nyoo laif wid Krais stan laik wen dehn da wan wid Krais. Dis nyoo laif kohn fahn weh dehn geh put rait wid Gaad. Dehn wan weh da bileeva ga pees wid Gaad ahn di Hoali Spirit set dehn free fahn sin ahn det. Eena chapta 5–8 Paal taak bowt weh di Laa a Gaad dehdeh fa, ahn di powa weh di Hoali Spirit ga eena di bileeva dehn laif.

Den di apasl Paal du ih bes fi eksplayn how di Jooz dehn ahn dehn wan weh da noh Joo ga paat eena di plan weh Gaad ga fi peepl fahn aala di nayshan dehn. Paal finish aaf di seh dat weh di Jooz dehn rijek Jeezas da-mi aal paat a Gaad plan fi bring aala di peepl a di werl tugeda soh dat dehn kuda mi noa di grays a Gaad chroo Jeezas Krais. Hihn mi bileev tu, dat di Jooz neva mi wahn aalwayz rijek Jeezas. Pahn di laas, Paal rait bowt how di bileeva dehn shuda liv dehn laif wen dehn bilangz tu Krais, ahn espeshali how dehn mi fi shoa lov tu di ada bileeva dehn. Ih taak bowt how fi serv Gaad, ahn di bileeva dehn jooti tu dehn konchri ahn tu wan anada, ahn how fi deel wid dehn kanshans. Paal en di leta wid sohn werdz fahn hihn ihself, ahn prayz tu Gaad.

How dis leta set op

- Inchrodokshan ahn weh di leta bowt *1:1-17*
- Aal hyooman been need fi geh sayv *1:18–3:20*
- How Gaad seh yu fi geh sayv *3:21–4:25*
- Di nyoo laif weh yu geh wen yu da wan wid Krais *5:1–8:39*
- Di paat weh Izrel play eena Gaad plan *9:1–11:36*
- How di bileeva dehn fi kandok dehnself *12:1–15:13*
- Paal laas werd dehn ahn ih greetinz tu ih fren dehn *15:14–16:27*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh serv
Krais Jeezas. Ai da wahn apasl weh Gaad
pik, ahn hihn kaal mee fi goh preech fi hihn
Gud Nyooz. 2 Gaad mi pramis fahn lang taim
bak fi sen dis Gud Nyooz. Ih mek ih prafit
dehn rait dong eena di hoali Skripcha seh
dat dis Gud Nyooz mi wahn kohn. 3 Dis da
di Gud Nyooz bowt Gaad Son. Wen ih Son
mi kohn az wahn hyooman, hihn mi baan
eena King Dayvid famili lain. 4 Wen Gaad
rayz wi Laad Jeezas Krais op bak fahn di
ded, ih proov seh dat Jeezas da-mi di Son
a Gaad chroo di powa a fi hihn oan Spirit
weh hoali. 5 Chroo Jeezas Krais, ahn sayka
fi hihn naym, Gaad gi mi grays ahn mek Ai
bee wan a fi hihn apasl dehn, soh dat Ai ku
goh help aala dehn peepl weh da noh Joo
fi bileev eena Jeezas Krais, ahn fi obay ahn.
6 Ahn unu tu, weh deh da Roam, deh monks
dehn wan weh Gaad kaal fi bilangz tu Jeezas
Krais.
7 Soh Ah di rait tu aala unu da Roam, unu
weh Gaad lov, ahn weh hihn kaal fi bee fi
hihn oan peepl dehn.
Ah di pray seh dat Gaad wi Faada ahn
di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees
eena unu haat.

Paal pray ahn gi Gaad tanks

8 Now fos ting, Ah tank mi Gaad chroo
Jeezas Krais fi aala unu, kaa peepl aal oava
di hoal werl di seh how unu chros eena
Jeezas Krais. 9 Ai di serv Gaad wid aal mi
haat an Ah di tel di Gud Nyooz bowt ih Son,
ahn Gaad noa dat weh Ah seh da chroo.
Hihn noa seh dat Ai aalwayz pray fi unu.
10 An Ah di pray dat Gaad wahn mek wahn

way fi mek Ah kohn si unu laik weh Ah
waahn du fahn lang taim, if da Gaad wil.
11 Ah waahn kohn si unu bad, soh dat Ah
ku shayr som a di gif dehn fahn di Hoali
Spirit, weh wahn schrentn unu. 12 Laik dat,
wi wahn di inkorij wan anada. 13 Mi bradaz
ahn sistaz, Ah waahn unu noa dat lata taim
Ah plan fi kohn si unu, bot aal di taim
sohnting kom op fi mek Ah kyaahn kohn.
Ah waahn win falowaz fi Krais monks unu
da Roam, jos laik how Ah mi du monks dehn
peepl weh da noh Joo da di ada plays dehn.
14 Ah ga wahn jooti fi tel di Gud Ny-
ooz tu evribadi: dehn wan weh sivilaiz,
ahn dehn wan weh noh sivilaiz, dehn wan
weh ejukaytid, ahn dehn wan weh noh
ejukaytid. 15 Sayka dat, Ah eega fi preech di
Gud Nyooz tu unu weh deh da Roam tu.

Di powa a di Gud Nyooz

16 Mee noh shaym a di Gud Nyooz ataal,
kaa dis Gud Nyooz da Gaad powaful way fi
sayv evribadi weh bileev eena Jeezas Krais,
fos dehn peepl weh da Joo, ahn den dehn
wan weh da noh Joo. Aala dehn wahn sayv
if dehn bileev. 17 Kaa di Gud Nyooz da fi
shoa how Gaad mek evriting rait bitween
hihn ahn peepl, if dehn bileev. Gaad mek
dehn rait sayka dehn fayt, fahn di fos tu
di laas, jos laik weh di Skripcha seh, "Dehn
wan weh raichos hafu liv bai fayt."

Evribadi sin eena Gaad sait

18 Gaad di shoa ih raat fahn hevn gens
dehn peepl weh ga sin eena dehn haat
ahn dehn wan weh du bad ting. Fi dehn
wikidnis di haid di chroot bowt Gaad fahn
ada peepl. 19 Dehn noa ful wel weh peepl
shuda noa bowt Gaad kaa Gaad ihself mek
dat playn tu dehn. 20 Fahn di taim wen Gaad
mek di werl, peepl mi noa playn-wan dat
Gaad ga powa weh laas fareva, ahn dat hihn
da di chroo Gaad. Peepl neva laan dehn
ting bowt Gaad fahn weh dehn ku si wid
dehn aiy, bot dehn ku noa ahn, kaa dehn ku
andastan fahn di ting dehn weh Gaad mek.
Soh den, nobadi kyaahn seh dat dehn noh
noa dat dehn di sin.
21 Dehn noa Gaad, bot dehn noh gi ahn
di aana weh hihn fi geh. Ahn dehn noh
tank ahn fi weh ih du needa. Insteda dat,
dehn noh ga no sens. Dehn schupid main
deh eena daaknis. 22 Dehn seh dehn ga sens,
bot dehn ton owt fi bee fool. 23 Insteda
dehn wership Gaad weh kyaahn ded, dehn
di wership aidal weh luk laik peepl, er berd,
er animal, er reptail.
24 Dat da wai Gaad lef dehn rait deh fi
du weh dehn waahn, soh dehn gaahn hed
ahn du aala dehn doti ting weh mi eena
dehn haat. Dehn du aal kaina doti ting wid
wan anada badi, ting weh shuda mek dehn
shaym. 25 Insteda dehn bileev di chroot
bowt Gaad, dehn peepl bileev loan lai. Dehn
di wership ahn serv di ting dehn weh Gaad
mek insteda wership ahn serv di Gaad weh
mek aal di ting dehn. Dat da di Gaad weh wi
shuda prayz fareva ahn eva. Aymen.

26 Sayka weh peepl du dat, Gaad lef dehn
rait deh, ahn mek dehn gaahn hed ahn du
aala dehn shaymful ahn eevl ting weh deh
eena dehn haat. Di uman dehn stap ga seks
eena di nachral way, ahn insted, dehn staat
tu ga seks wid wan anada. 27 Sayhn way, di
man dehn stap sleep wid uman, ahn dehn
gaahn du aala dehn doti ting weh mi eena
dehn haat wid ada man, ting weh Gaad neva
mek man fi du wid ada man. Dehn doti ting
weh dehn du wid ada man shuda mek dehn
shaym. Sayka dat, dehn geh di ponishment
weh dehn dizerv, eena dehn oan badi.

28 Pahn tap a dat, sayka weh peepl noh
waahn put dehn haat pahn di chroot weh
dehn noa bowt Gaad, Gaad lef dehn rait
deh, soh dat aal weh dehn tink bowt, da fi
du dehn ting weh dehn main weh korop tel
dehn fi du. 29 Dehn haat ful op wid aal kaina
wikidnis. Dehn du aal kaina bad ting tu
wan anada. Dehn ga red aiy, ahn dehn jelos
wan anada; dehn di kil op wan anada, ahn
fait wid wan anada; dehn greedi, ahn dehn
tink loan bad ting bowt wan anada; dehn
gasip bowt wan anada. 30 Dehn slanda wan
anada; dehn hayt Gaad; dehn insolt op wan
anada; dehn tink seh dehn beta dan ada
peepl, ahn dehn loan boas bowt dehnself;
dehn aalwayz di tink bowt moa way fi du
bad ting aal di taim; dehn noh pay dehn ma
ahn dehn pa no main. 31 Dehn noh ga no
sens; dehn noh kip dehn werd. Dehn noh
shoa wan anada no mersi, ahn dehn noh
kay bowt wan anada ataal. 32 Dehn noa dat
Gaad Laa seh dat peepl weh du dehn kaina
ting dizerv fi ded. Stilyet, dehn kip aan
di du dehn ting, ahn pahn tap a dat, dehn
inkorij ada peepl fi du dehn tu.

1:17 Habakok 2:4.

2

Gaad jojment fyaa

1 Soh den, unu noh ga no ekskyooz ataal fi
di bad ting dehn weh unu du. Ih noh mata
hoo yoo, kaa enitaim yu joj ada peepl, bot
yu kip aan di du di sayhn bad ting dehn weh
dehn di du, yu di joj yuself. 2 Now, wi noa
seh dat Gaad rait wen ih joj dehn peepl weh
di du dehn bad ting deh. 3 Bot unu weh di
joj ada peepl di du di sayhn bad ting dehn
weh unu di joj dehn fa. Ahn fi shoar unu
wahn kyaahn get weh wid dat. Gaad wahn
joj unu tu. 4 Unu tink dat Gaad kainis tu unu
noh meen notn? Ih ga payshens wid unu
ahn put op wid unu fi wahn lang taim. Unu
noa fi shoar dat Gaad du soh moch gud fi
unu, kaa ih di chrai fi get unu fi ton fahn
unu sin dehn.
5 Bot unu haat haada dahn rak, ahn unu
noh waahn ton fahn unu sin dehn. Soh den,
unu wahn mek ting wos fi unuself pahn
Jojment Day wen Gaad wahn shoa ih raat
ahn joj di werl fyaa-wan. 6 Kaa Gaad "wahn
gi evribadi weh dehn dizerv fi evriting weh
dehn du, weda gud er bad." 7 Sohn peepl
kip aan di du gud ahn dehn di luk tu Gaad
fi prayz dehn ahn aana dehn ahn gi dehn
laif weh laas fareva; da tu dehn wan deh
Gaad wahn gi laif weh wahn neva en. 8 Bot
ada peepl jos di liv fi dehnself. Dehn noh
waahn obay di chroot; dehn oanli waahn du
weh rang, ahn Gaad wahn shoa dehn how ih
beks wid dehn fi chroo, ahn ih wahn ponish
dehn bad. 9 Ih wahn bee reeli bad fi aala
dehn peepl weh kip aan di du weh eevl, fi di
Jooz dehn fos, ahn den fi dehn peepl weh da
noh Joo. Aala dehn wahn sofa bad if dehn
kip aan di du eevl. 10 Bot aala dehn peepl
weh di du gud, Gaad wahn prayz dehn ahn
aana dehn ahn gi dehn pees. Ih wahn du
it fi di Jooz dehn fos, ahn den fi dehn wan
weh da noh Joo. 11 Yu si, Gaad noh shoa
fayvritizm.
12 Aal dehn peepl weh noh ga di Laa weh
Gaad gi Moaziz wahn stil geh ponish fi weh
dehn du rang. Ahn Gaad wahn ponish di
Jooz dehn wen dehn sin tu, kaa dehn ga di
Laa weh Gaad gi Moaziz ahn dehn noa weh
ih seh. 13 Jos kaa dehn don yehr weh di Laa
seh, dat noh mek dehn rait wid Gaad. Dehn
wan weh du weh di Laa seh, da dehn stan
rait eena Gaad sait. 14 Eevn peepl weh da
noh Joo weh noh ga Gaad Laa, ga nof sens fi
du weh di Laa seh, kaa eena dehn haat dehn
noa rait fahn rang. 15 Di way how dehn liv
shoa seh dat Gaad Laa deh eena dehn haat,
kaa dehn oan kanshans tel dehn wen dehn
di du rait er rang. 16 Soh akaadn tu di Gud
Nyooz weh Ah di preech, aal dehn ting ya
wahn hapm pahn da Day wen Gaad wahn
sen Jeezas Krais fi joj di seekrit ting dehn
weh evribadi ga eena dehn haat.

Weh di Laa seh bowt di Jooz dehn

17 Now den, wat bowt unu weh seh, "Ai
da wahn Joo?" Unu di chros eena di Laa,
ahn unu di boas seh dat unu da peepl weh
Gaad don pik. 18 Unu noa weh Gaad waahn
unu du, ahn unu noa di gud way, kaa di Laa
teech unu weh rait, ahn weh rang. 19 Unu
tink seh unu ku leed peepl weh blain, ahn
dat unu da lait fi dehn wan weh deh eena
daaknis. 20 Unu tink seh unu ku teech peepl
weh noh ga no sens, ahn dehn wan weh
noh staat tu laan yet, kaa di Laa weh Gaad
gi Moaziz mek unu noa aal weh unu wahn
hafu noa, ahn aal weh chroo. 21 Soh den,
wen unu di teech ada peepl, how kom unu
noh teech unuself tu? Unu di tel ada peepl
seh, "Unu mosn teef." Stilyet, unu di teef!
22 Unu di tel ada peepl seh, "Unu noh fi cheet
pahn unu waif er unu hozban," bot stilyet
unu du dat. Unu di taak seh unu hayt dehn
aidal weh peepl mek fi wership. Stil, unu di
teef fahn di plays dehn weh di peepl dehn
wership di aidal dehn. 23 Unu di boas seh
unu noa di Laa weh Gaad gi Moaziz, ahn
stil unu noh du weh di Laa tel unu fi du.
Unu noh ga no rispek fi Gaad. 24 Soh den,
da jos laik weh rait dong eena di Skripcha
seh, "Unu di mek dehn peepl weh da noh
Joo insolt Gaad."
25 If yu du weh di Laa seh, den di way unu
geh serkomsaiz* meen sohnting fi chroo.
Bot if yu noh du weh di Laa seh, da jos laik
yu neva geh serkomsaiz ataal. 26 If sohnbadi
weh neva geh serkomsaiz reeli du weh di
Laa seh, Gaad wahn luk pahn dehn jos laik
sohnbadi weh don geh serkomsaiz. 27 Soh

2:6 Saam 62:12; Praverbz 24:12. 2:24 Aizaiya 52:5; Izeekyel 36:22. * 2:25 serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. Laik how Timoti pa da neva Joo, ih neva geh serkomsaiz wen ih da-mi baybi.

den, di peepl dehn weh neva geh serkom-
saiz ahn stil du weh di Laa seh, da dehn
wahn kandem unu. Kaa unu weh don geh
serkomsaiz, ahn weh ga di Laa, noh di du
weh di Laa seh. Sayhn way, eevn doa unu ga
di Laa rait dong, ahn unu serkomsaiz, unu
stil noh du weh di Laa seh.
28 Soh da hoo da di chroo chroo Joo?
Wahn man da noh wahn chroo chroo Joo
jos kaa ih geh serkomsaiz. 29 No. Di chroo
chroo Joo da di wan weh Gaad don put ih
maak pan eena ih haat. Da Gaad Spirit du
dat, noh Moaziz Laa weh rait dong. Wahn
persn laik dat wahn geh prayz fahn Gaad,
noh fahn no man.

3

Gaad faytful

1 Wel, da weh gud ih du fi bee wahn Joo
den? Weh gud ih du fi bee serkomsaiz?*
2 Ah di tel unu, da wahn gud ting fi bee wahn
Joo eena evri way. Fos ting, Gaad mi chros
di Jooz dehn wid di veri werdz a Gaad ihself.
3 Da chroo seh dat som a di Jooz dehn
noh du weh Gaad waahn dehn du. Dat
meen dat Gaad noh wahn kip fi hihn werd?
4 Neva! Gaad wahn kip fi hihn werd dehn
eevn if evribadi els di lai. Da jos laik weh di
Skripcha seh,
"Gaad, evri taim yoo taak,
peepl wahn si seh dat yoo rait.
Ahn wen yoo joj,
yoo wahn win di vikchri."
5 Bot wat if di eevl weh wee du shoa eevn
beta dat Gaad di du rait? Weh wi wahn seh
tu dat? Dat meen seh Gaad noh di du di rait
ting wen ih ponish wi fi di eevl weh wi du?
(Ah di taak ya laik how wahn hyooman been
wuda taak.) 6 Neva! Dat da noh soh ataal! If
Gaad noh di du di rait ting, dat meen hihn
kyaahn joj di peepl dehn a di werl.
7 Bot dis da weh sohn peepl ku aagyu
seh: "If di lai weh Ai di tel wahn shoa eevn
beta dat Gaad di tel di chroot, ahn dat mek
peepl gi hihn moa gloari, how kom ih stil di
kandem mee ahn seh dat Ai da sina?" 8 Soh
den, peepl ku seh, "Mek wee du eevl soh
dat gud ku kom owta di eevl weh wee du."
Da chroo dat sohn peepl don di akyooz mi
seh dat dat da weh Ai di preech. Wel, Gaad
wahn joj dehn peepl weh di tel lai pahn mi
laik dat, ahn hihn wahn gi dehn weh dehn
dizerv.

Di Laa mek peepl noa dehn sin

9 Now weh wi ku seh, dat wee weh da Jooz
beta eena Gaad sait dan dehn peepl weh da
noh Joo? No, wi no beta dan dehn, noh eevn
wahn lee bit. Kaa Ah don shoa unu dat sin
di rool oava evribadi, oava di Joo dehn ahn
oava dehn wan weh da noh Joo.
10 Da jos laik weh rait dong eena di
Skripcha,
"Nobadi noh rait eena Gaad sait,
noh eevn wan persn.
11 Nobadi noh andastan.
Nobadi noh di luk fi Gaad.
12 Evribadi don ton dehn bak pahn Gaad.
Non a dehn noh wot notn.
Nobadi noh deh weh di du di rait ting,
noh eevn wan."
13 "Dehn werdz da laik dehn bad smel
weh di kohn fahn wahn oapm grayv.
Aal weh di kom owta dehn mowt
da loan lai fi fool op peepl."
"Dehn werdz da laik snayk paizn."
14 "Dehn mowt ful op a loan werdz
fi put mowt pahn peepl."
15 "Dehn ron kwik-wan
soh dat dehn ku damij peepl ahn kil
dehn.
16 Evriway weh dehn goh,
dehn kaaz dischrokshan ahn mek
peepl sofa.
17 Dehn noh noa notn bowt pees ataal."
18 "Dehn neva did laan fi fyaa Gaad."
19 Soh den, wi noa dat evriting weh eena
di Jooish Laa di taak tu dehn peepl weh
sopoas tu liv akaadn tu da Laa deh, soh dat
nobadi kyaahn seh dat dehn noh noa weh
da di rait ting fi du. Ahn soh aal di peepl
dehn eena di hoal werl wahn hafu ansa tu
Gaad fi weh dehn du. 20 Soh eevn if wahn
persn du weh di Laa seh fi du, dat noh wahn
mek dehn rait eena Gaad sait. Insteda dat,
di Laa da fi mek peepl kanchos dat dehn sin.

Jeezas Krais tek wi ponishment fi wi

21 Bot now Gaad don shoa wi di way how
hihn don mek evriting rait bitween hihn
ahn aal di peepl dehn eena di werl. Ahn dat
da noh akaadn tu di Laa, eevn doa weh di
Laa seh, ahn weh di prafit dehn mi seh di
tel wi bowt da way deh. 22 Gaad mek evriting

* 3:1 serkomsaiz: (Luk pahn di noat eena 2:25.) 3:4 Saam 51:4. 3:12 Saamz 14:1-3; 53:1-3; Ikleeziyasteez 7:20. 3:13 Saam 5:9. 3:13 Saam 140:3. 3:14 Saam 10:7. 3:17 Aizaiya 59:7-8. 3:18 Saam 36:1.

rait bitween ihself ahn peepl if dehn bileev
eena Jeezas Krais. Gaad du dat fi aal di peepl
dehn weh bileev eena Jeezas, fi di Jooz dehn
ahn fi dehn peepl weh da noh Joo, kaa no
difrens noh deh bitween dehn. [23] Evribadi
don sin, ahn notn noh deh weh gud nof fi
dehn du fi meja op tu Gaad gloari. [24] Bot
Gaad shoa wi ih grays† fi mek evriting rait
bitween hihn ahn aal di peepl dehn. Hihn
du dis wen Krais Jeezas bai aal di peepl
dehn wid ih blod fi mek dehn free fahn sin.
[25] Gaad sen Jeezas fi sakrifais ih laif eena fi
wee plays, ahn wen Jeezas ded fi fi wee sin,
dat da how Gaad fagiv peepl dehn sin wen
dehn bileev eena hihn. Eena dis way Gaad
shoa dat hihn du weh rait aal di taim. Op
til now hihn mi-di put op wid peepl sin.
[26] Hihn du dat fi shoa dat hihn raichos ahn
dat hihn aalwayz du weh rait. Gaad wahn
mek evriting rait bitween hihn ahn aala
dehn wan weh bileev dat Jeezas don ded
eena fi dehn plays.

[27] Soh den, weh wi ku boas bowt? Notn
ataal. Wi ku boas kaa wi obay di Laa? No,
kaa da Gaad mek wi rait wid ihself chroo
fayt. [28] Soh den, wi noa dat evriting rait
bitween wee ahn Gaad kaa wee bileev. Da
noh kaa wi du weh di Laa tel wi fi du.
[29] Ahn Gaad noh dehdeh jos fi di Jooish peepl
dehn. Ih noh dehdeh fi dehn wan weh da
noh Joo tu? Yes, ih dehdeh fi di too a dehn,
dehn wan weh da Joo, ahn dehn wan weh
da noh Joo. [30] Oanli wan Gaad deh fi di Jooz
dehn, ahn fi dehn wan weh da noh Joo.
Ahn Gaad wahn mek evriting rait bitween fi
hihnself ahn dehn wan weh da Joo ahn weh
da noh Joo. [31] Dat meen dat wee di seh di Laa
noh meen notn tu wee kaa wi bileev eena
Jeezas? No, dat da noh chroo ataal. Wi noh
wahn shub di Laa wan said. Insteda dat, wi
shoa dat di Laa stil impoatant.

4

Aybraham fayt da wahn egzampl

[1] Mek wi stodi bowt Aybraham, weh da-
mi di wan weh staat fi wee Jooish nayshan.
Da weh hihn fain owt bowt how Gaad mek
evriting rait?

[2] If Gaad mek evriting rait bitween hihn
ahn Aybraham sayka weh Aybraham du,
den Aybraham mi wahn ga sohnting fi boas
bowt. Bot ih kyaahn boas tu Gaad bowt
dat; [3] kaa memba weh di Skripcha seh? Ih
seh, "Aybraham mi chros Gaad, ahn sayka
dat, evriting mi mek rait bitween hihn ahn
Gaad."

[4] Now den, wen sohnbadi di werk fi moni,
dehn geh pay fi di werk weh dehn du.
Nobadi noh wahn gi dehn moni rait soh, if
dehn noh werk far it. [5] Bot yu kyaahn mek
Gaad aksep yu bikaaz a eniting weh yoo du.
Yu si, Gaad aksep peepl weh sin kaa dehn ga
fayt eena hihn. [6] Dat da weh Dayvid meen
wen ih rait bowt di persn weh Gaad aksep.
Ih seh dat evriting rait bitween Gaad ahn
da persn, eevn doa da persn noh du notn
fi mek Gaad aksep ahn, bot ih chros eena
Gaad. Dayvid seh dat da persn geh blesin.
Dayvid mi seh,

[7] "Di peepl dehn weh Gaad paadn dehn sin,
mi bles fi chroo.
Gaad fagiv dehn a evriting bad weh dehn
du,
ahn ih noh memba dehn sin nohmoh.
[8] Dehn peepl weh Gaad luk pan ahn seh
dat ih noh hoal dehn sin gens dehn,
dehn bles fi chroo."

[9] Dis blesin weh Dayvid di taak bowt da
oanli fi dehn peepl weh don serkomsaiz,*
rait? No, sa! Da di saym fi dehn peepl weh
noh serkomsaiz. Wi mi-di seh dat Aybra-
ham chros Gaad, ahn sayka dat, evriting mi
mek rait bitween hihn ahn Gaad. [10] Da wen
dat hapm? Ih hapm bifoa Aybraham geh
serkomsaiz, er afta ih geh serkomsaiz? Ih
neva hapm afta ih geh serkomsaiz; ih hapm
bifoa Aybraham geh serkomsaiz. [11] Afta
Gaad don mek evriting rait bitween hihn
ahn Aybraham, Gaad koman Aybraham fi
geh serkomsaiz. Ahn wen Aybraham geh
serkomsaiz, dat da-mi wahn sain fi shoa dat
Gaad mi mek evriting rait bitween ihself
ahn Aybraham, kaa Aybraham mi chros
Gaad wail ih neva serkomsaiz. Soh den, Ay-
braham da di faada fi aal di peepl dehn weh
chros eena Gaad wail dehn neva serkom-
saiz, ahn Gaad mek evriting rait bitween
dehn ahn ihself. [12] Ahn Aybraham da di
faada fi aala dehn Jooish peepl dehn tu, weh
mi geh serkomsaiz ahn chros Gaad, ahn

† 3:24 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. 4:3 Jenisiz 15:6. 4:8 Saam 32:1-2. * 4:9 serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. Laik how Timoti pa da neva Joo, ih neva geh serkomsaiz wen ih da-mi baybi.

weh waak eena fayt, jos laik how Aybraham
mi chros Gaad ahn waak eena fayt bifoa ih
geh serkomsaiz.

Gaad pramis kohn chroo fayt

13 Aybraham kudn du aal weh di Laa seh
ih fi du, soh da neva sayka dat dat Gaad mi
pramis hihn ahn ih disendant dehn seh ih
mi wahn gi dehn di werl. Gaad mi pramis
ahn dat, kaa Aybraham mi ga fayt eena
Gaad, ahn dat da-mi weh mek evriting rait
bitween Gaad ahn Aybraham. 14 If dehn ting
weh Gaad pramis da jos fi dehn peepl weh
du weh di Laa seh, den fayt noh meen notn.
Ahn den Gaad pramis noh wahn wot notn
tu dehn wan weh chros eena ahn. 15 Wen di
Laa deh, Gaad wahn joj peepl kaa dehn brok
di Laa. Bot wen no Laa noh deh, peepl wahn
kyaahn brok it, soh Gaad noh wahn joj dehn
akaadn tu di Laa.

16 Soh den, sayka weh peepl chros eena
Gaad, dehn wahn geh weh Gaad pramis. Di
ting weh Gaad pramis fi gi tu aala Aybraham
disendant dehn, dat free, ahn da pramis da
noh jos fi dehn wan weh du weh di Laa seh,
bot da fi dehn wan weh chros eena Gaad
laik how Aybraham mi chros eena Gaad.
Aybraham da aala fi wee pa. 17 Da jos laik
weh rait dong eena di Skripcha, "Ah don
mek yu bee di faada a wahn lata nayshan."
Eena Gaad sait, Aybraham da fi wee pa, ahn
Gaad da di wan weh Aybraham chros. Gaad
da di sayhn Gaad weh mek peepl weh don
ded kohn bak tu laif agen. Hihn jos seh di
werd ahn dehn ting weh neva deh eena di
werl, dehn dehdeh.

18 Aybraham mi bileev, ahn luk faawod
tu weh Gaad mi pramis. Hihn mi bileev
dat weh Gaad mi pramis mi wahn hapm
eevn wen notn neva deh fi Aybraham si,
ahn sayka dat, ih kohn fi bee di faada a
wahn lata nayshan. Da jos laik weh rait
dong eena di Skripcha, "Yu wahn ga lata
pikni jos laik di staar dehn, ahn yu wahn
kyaahn eevn konk dehn." 19 Aybraham neva
dowt dat Gaad mi wahn du weh ih pramis.
Aybraham mi bowt wahn honjrid yaaz oal,
ahn ih mi noa dat hihn mi tu oal fi ga
pikni, ahn hihn mi noa dat ih waif, Sayra,
kudn ga pikni needa. 20 Stil, notn neva mek
Aybraham dowt dat Gaad mi wahn du weh
ih mi pramis fi du. Ih chros Gaad moa ahn
moa, ahn ih prayz Gaad fi weh ih mi wahn
du.

21 Aybraham mi shoar dat Gaad kuda mi
du weh ih pramis fi du. 22 Dat da how kom
dehn rait eena di Skripcha seh, "Aybraham
mi chros Gaad, ahn sayka dat, evriting mi
rait bitween hihn ahn Gaad." 23 Di werd
dehn weh dehn rait seh, "evriting mi rait
bitween ihself ahn Gaad," dehn mi neva rait
jos sayka Aybraham. 24 Dehndeh werd deh
mi rait fi wee tu. If wee ga fayt eena Gaad,
weh mi rayz op Jeezas bak fahn di ded, den
evriting wahn rait bitween wee ahn Gaad.
25 Gaad mi giv op Jeezas fi mek ih ded fi
fi wee sin, ahn ih mek Jeezas rayz op bak
fahn di ded ahn liv agen, soh dat ih ku mek
evriting rait bitween wee ahn Gaad.

5

How fi get rait wid Gaad

1 Fi wee Gaad don mek evriting rait
bitween hihn ahn wee, kaa wi chros eena
weh Jeezas Krais du. Wi ga pees wid Gaad
sayka weh fi wee Laad Jeezas Krais du fi
wee. 2 Sayka weh wi chros eena weh Jeezas
Krais du, wi ku liv anda Gaad grays.* Soh
wi ful op wid jai, kaa wee noa dat Gaad
wahn gi wi fi wee paat eena fi hihn gloari.
3 Ahn bisaidz dat, wi di rijais tu, kaa eevn
wen wi di sofa, dat wahn help wi fi bayr
eniting weh kohn tu wi. 4 Ahn wen wi wilin
fi bayr eniting weh kohn, dat wahn mek wi
geh schrang eensaid. Ahn sayka weh wi
schrang eensaid, dat wahn gi wi hoap fi weh
Gaad ga fi wi. 5 Ahn sayka weh wi hoap deh
eena Gaad, wi noa seh hihn noh wahn let wi
dong, kaa Gaad lov wi, ahn ih poar owt dis
lov pahn wi wen ih gi wi ih hoali Spirit.

6 Krais ded fi wee da di rait taim wen wi
da-mi sina ahn kudn help wiself. 7 Yu haadli
fain dat sohnbadi wahn ded fi sohnbadi els,
eevn wen da persn du weh rait. Stil, fi
sohnbadi weh gud ahn kain, sohnbadi mait
ga di korij fi ded fi dehn. 8 Bot Gaad shoa wi
humoch hihn lov wee, kaa eevn wail wi da-
mi stil wahn sina, Jeezas Krais ded fi wee.

9 Now den, sayka weh Jeezas Krais shed
ih blod fi wee, hihn don mek evriting rait
bitween wee ahn Gaad. Soh wi eevn moa
shoar dat sayka Jeezas Krais, Gaad noh
wahn poar owt ih raat pahn wee pahn da

4:17 Jenisiz 17:5. 4:18 Jenisiz 15:5. * 5:2 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

Day wen ih wahn joj evribadi. [10] Wee da-mi
Gaad enimi, bot hihn don bring wi bak tu
ihself ahn mek wi bee fi hihn fren wen ih
Son ded fi wi. Now dat wee don kohn bak
tu Gaad, wi eevn moa shoar dat Gaad wahn
neva ponish wee, kaa Jeezas Krais liv agen.
[11] Ahn dat da noh aal. Wi di rijais sayka weh
fi wee Laad Jeezas Krais du, wen ih bring
wee bak tu Gaad.

How Adam ahn Krais difrent

[12] Sin mi fos kom eena di werl wen wan
man sin, ahn da man sin bring det; ahn sin
spred tu evribadi, ahn aala dehn sin. Sayka
dat, evribadi wahn ded. [13] Peepl eena di werl
mi-di sin bifoa Gaad gi Moaziz di Laa, bot
wen di Laa neva deh, Gaad neva seh dat
peepl gilti a dehn sin. [14] Bot fahn di taim
wen Adam mi-di liv, til di taim a Moaziz,
evribadi mi deh anda di powa a sin. Soh aala
dehn mi hafu ded, eevn dehn wan weh neva
disobay Gaad koman laik how Adam mi du.
Soh eena sohn wayz Adam da-mi laik Krais,
weh mi fi kohn layta.

[15] Stil, di gif weh Gaad gi, da noh laik di sin
weh Adam sin. Da chroo, plenti peepl ded
sayka di sin a da wan man Adam. Bot Gaad
grays plenti moa powaful dahn Adam sin.
Plenti peepl di liv kaa da wan man, Jeezas
Krais, mi ga mersi pahn wi, ahn wi noh hafu
pay fi dat. Hihn da Gaad free gif. [16] Di gif weh
Gaad di gi peepl, difrent fahn weh hapm
wen da wan man sin. Wen da wan man
sin, Gaad joj ahn, ahn Gaad seh ih mi gilti,
ahn ih hafu geh ponish. Bot now wen peepl
sin, Gaad noh mek dehn ded fi dehn sin,
laik how dehn mi dizerv fi ded. Ih tel dehn
seh dat dehn noh gilti, ahn ih mek evriting
rait bitween hihn ahn dehn. [17] Da chroo
dat fahn da taim deh, sayka weh wan man,
Adam, sin, evribadi mi hafu ded. Bot weh di
Wan man, Jeezas Krais mi du, mi eevn faar
beta. Evribadi weh aksep Gaad rich grays
az wahn gif, Gaad wahn mek dehn rait wid
hihn, ahn dehn wahn rool now wid hihn
laik king.

[18] Soh den, Gaad kandem evribadi sayka
weh wan man disobay. Sayhn way, Gaad
don mek evribadi free ahn gi dehn nyoo
laif, sayka di rait ting weh wan man du.
[19] Ahn wen da wan man disobay, dat mek
evribadi bee sina. Sayhn way, sayka di Wan
man weh mi du weh Gaad tel ahn fi du,
Gaad mek evriting rait bitween hihn ahn
lata peepl.

[20] Gaad sen di Laa fi mek peepl andastan
how sinful dehn sinful. Bot di moa peepl
sin, Gaad grays deh moa ahn moa. [21] Gaad
di shoa wi grays, soh dat jos laik how sin mi
ga di powa fi mek evribadi ded, sayhn way,
Gaad grays ga di powa fi mek wi geh laif
weh wahn neva en, now dat Gaad don mek
evriting rait bitween wee ahn hihn, sayka
weh wi Laad Jeezas Krais du.

6

Sin noh ga nohmoh powa

[1] Soh den, weh wi wahn seh? Da chroo, wi
noh fi kip aan di sin jos soh dat Gaad ku kip
aan di gi wi moa ahn moa grays. [2] No, wi noh
fi goh aan eena wi sinful way nohmoh. Sin
noh ga nohmoh powa fi rool oava wee, soh
da how wi wahn kip aan di sin? [3] Unu noa
seh dat wen dehn baptaiz wi, dat mek wee
wan wid Krais Jeezas, ahn wee mi ded sayhn
laik how hihn mi ded. [4] Wen dehn baptaiz
wi, wee mi ded wid Jeezas Krais ahn dehn
beri wi wid hihn, soh dat jos laik how fi wee
Faada mi yooz ih grayt powa fi mek Jeezas
Krais liv agen, sayhn way, ih yooz ih powa
soh dat wee tu ku liv wahn nyoo laif.

[5] Wee kohn fi bee wan wid Jeezas Krais
wen wi mi ded laik how hihn mi ded. Sayhn
way, wee wahn bee wan wid hihn wen Gaad
gi wi nyoo laif, jos laik how ih gi Krais nyoo
laif wen ih mek ih rayz op bak fahn di ded.
[6] Wi noa dat di laif weh wi doz liv ded sayhn
taim wen dehn kil Jeezas pahn di kraas, soh
dat di powa a sin weh doz rool wi laif ku
geh dischrai. Wi noh hafu bee slayv tu sin
nohmoh. [7] Kaa wen sohnbadi don ded, sin
noh ga nohmoh powa oava dehn.

[8] If wee ded wid Krais, den wee bileev
dat wi wahn liv wid ahn tu. [9] Kaa wi noa
dat Gaad don mek Krais rayz op fahn di
ded ahn liv agen, soh hihn wahn neva hafu
ded agen. Det noh ga nohmoh powa oava
hihn. [10] Wen Krais ded, ih brok di powa a
sin fareva, ahn now di laif weh ih di liv da fi
pleez Gaad. [11] Sayhn way, yu mos luk pahn
yuself laik yu don ded wen ih kohn tu sin,
ahn alaiv weh Gaad kansaan, kaa yu da wan
wid Krais Jeezas.

[12] Soh den, yu mosn mek sin rool nohmoh
oava yu badi weh wahn ded. Yu noh fi giv
een tu notn bad weh yu badi di kaal fa. [13] Yu
noh fi yooz no paat a yu badi fi du notn
bad. Insteda dat, yu mos gi Gaad yu hoal
badi fi mek hihn yooz fi du weh rait, kaa da

hihn don gi yu nyoo laif. 14 Sin mos stap rool
oava yu laif, kaa yu noh di liv anda di Laa
nohmoh; yu di liv anda di gud grays a Gaad.

Wi free fi obay Gaad

15 Soh den, weh wi wahn du? Kip aan
di sin jos kaa wi di liv anda di grays a
Gaad now, ahn kaa wi noh liv anda di Laa
nohmoh? Neva! Wi noh fi du dat. 16 Unu
noh noa seh dat unu da wahn slayv tu
enibadi weh unu obay? Unu ku bee wahn
slayv tu sin ahn ded, er yu ku du weh rait
ahn pleez Gaad ahn bee wahn slayv tu hihn.
17 Bot unu fi tel Gaad tanks, kaa eevn doa
unu yoostu bee slayv tu sin, now unu don
set unu haat fi du aala dehn gud tingz weh
dehn mi teech unu bowt Gaad. 18 Gaad don
set unu free fahn di powa a sin, ahn now
unu don kohn fi bee slayv fi Gaad ahn du
weh rait.

19 Ai di yooz dehnya egzampl fahn evriday
laif, kaa az hyooman, unu week. Wan taim,
unu doz mek unu badi bee slayv tu di eevl
ting dehn weh unu tink bowt, bot now unu
mos mek evri paat a unu badi serv Gaad soh
dat di hoal a unu ku bilangz tu hihn. Sayhn
way now, unu mos put evri paat a unu laif
schrayt wid Gaad fi liv laik fi hihn peepl
dehn fi chroo.

20 Wen unu da-mi slayv tu sin, unu neva
doz du weh Gaad waahn unu du. 21 Weh gud
ih doz du unu wen unu doz du dehn ting
weh unu shaym a now? Da chroo dat aal
weh unu geh fahn du dehn ting deh da det.
22 Bot now Gaad don set unu free soh dat sin
noh rool oava yu nohmoh. Unu da Gaad
slayv now. Unu don gi Gaad di hoal a unu
laif fi liv fi hihn, ahn dat wahn help unu fi
liv wahn hoali laif, ahn da laif wahn laas
fareva ahn eva. 23 Kaa di pay weh sin gi wi
da det, bot di gif weh Gaad di gi wi da laif
weh laas fareva ahn eva, ahn ih free. Dat da
di laif weh wi get wen wi kohn fi bee wan
wid Krais Jeezas wi Laad.

7

Di Laa noh ga nohmoh
powa oava wi

1 Mi bradaz ahn sistaz, Ah noa unu wahn
andastan weh Ah wahn taak bowt, kaa unu
noa di Laa. Di Laa ga powa oava wahn
persn az lang az da persn livin. 2 Da laik
dis: Di Laa seh wahn marid uman mos liv
wid ih hozban az lang az hihn livin, bot if
ih hozban don ded, den di uman free fahn
da laa deh. 3 Soh den, if di uman goh liv wid
wahn nada man wail ih hozban stil livin,
peepl wahn seh da uman deh di liv eena sin,
kaa ih brok di Laa. Bot if ih hozban ded, di
uman free fahn da laa deh, ahn ih ku goh
marid tu wahn nada man, ahn if ih du dat,
ih noh di liv eena sin ataal.

4 Mi bradaz ahn sistaz, da di sayhn way
wid unu, kaa unu don ded tu di Laa tu. Di
Laa noh ga no powa oava unu, kaa unu don
ded tu di Laa wen unu ded wid Krais pahn di
kraas. Now unu bilangz tu Krais, weh Gaad
don mek rayz op fahn di ded ahn liv agen.
Ahn sayka dat, wi ku du gud tingz wail wi
di serv Gaad. 5 Di Laa doz ster wi op fi du aal
kaina bad ting weh wi badi di kaal fa fi wi
du; ahn dehn bad ting dehn weh wi doz du
doz di kil wi. 6 Bot now wi free fahn di Laa,
kaa wi don ded wid Krais. Ahn di Laa weh
yoostu ga wi tai op laik prizna, da Laa noh
ga nohmoh powa oava wee. Wi noh di serv
Gaad eena di oal way, weh dehn rait dong
eena di Laa fi tel wi weh fi du. Now wi di
serv Gaad eena di nyoo way how di Hoali
Spirit help wi fi liv.

Di Laa shoa wi wi sin

7 Wel den, weh wi fi seh? Di Laa sin? No,
di Laa no sin ataal. Ah wudn a mi noa weh
da sin if di Laa neva shoa mi. Ah wudn a mi
noa dat ih noh rait fi waahn sohnting weh
sohnbadi els gat if di Laa neva seh yu noh fi
waahn notn weh sohnbadi els gat. 8 Bot wen
di Laa seh Ah noh fi waahn notn weh nobadi
els gat, sin ga di chaans fi mek Ah waahn
ting weh noh bilangz tu mi. If no Laa neva
deh, den sin neva mi wahn ga no powa; ih
mi wahn ded.

9 Ah yoostu liv widowt noa weh di Laa
seh. Bot wen Ah kohn fi noa di Laa, dat
shoa mi weh Ah fi du, ahn weh Ah mosn
du, ahn dat mek Ah waahn sin bad. 10 Sayka
dat, Ah doz bee laik sohnbadi weh ded eena
sin. Soh di Laa weh mi fi gi mi laif mek det
kohn fi mi insted. 11 Di Laa mek sin kohn ahn
chaans mi, ahn da di Laa weh sin tek fi kil
mi. 12 Soh den, di Laa kohn fahn Gaad ahn ih
hoali. Ahn weh di Laa tel wi fi du hoali tu,
ahn ih rait fi wi du it, ahn ih gud fi wi du it.

13 Dat meen dat di Laa weh gud mek Ah
ded? Neva! Di Laa neva du dat; da sin du
dat. Sin tek di Laa weh gud fi kil mi soh dat

7:7 Eksodos 20:17; Dyooteronomi 5:21.

peepl wahn noa jos weh da sin, kaa di Laa
seh wi noh fi sin. Dat mek sin wosa dan eva.

Di fait eensaida wee

14 Wi noa dat di Laa kohn fahn Gaad. Di
chrobl da noh wid di Laa, bot da wid mee,
weh da hyooman. Ah da wahn persn weh
da wahn slayv tu sin. 15 Ah noh andastan
dehn ting weh Ah du, an Ah noh du weh
Ah waahn du. Insteda dat, Ah di du di ting
dehn weh Ah hayt fi du. 16 Wen Ah du weh
Ah noh waahn du, dat shoa dat Ah agree
dat di Laa rait. 17 Soh now, Ah noh du dehn
ting bai miself. Da sin weh deh eena mi haat
mek Ah du dehn. 18 Kaa Ah noa dat notn gud
noh liv eena mi. Ah meen, eena mi sinful
haat Ah waahn sin, kaa eevn doa Ah waahn
du weh gud, Ah kyaahn du it. 19 Ah noh du
di gud weh Ah waahn du, ahn di bad weh
Ah noh waahn du, dat da weh Ah du. 20 Bot
if Ah di du weh Ah noh waahn du, da noh
reeli mee da di wan weh du it. Da di sin weh
deh eena mi.

21 Soh den, dis da weh Ah fain eena mi
laif: Wen Ah waahn du rait, eevl deh wid mi.
22 Eena mi haat Ah hapi wid di Laa weh kohn
fahn Gaad. 23 Bot Ah si seh dat mi badi di fala
wahn difrent laa; ih di fait gens di laa eena
mi main. Dat mek Ah bee laik wahn prizna
tu di laa weh mi badi di fala, weh di mek Ah
sin. 24 Poa mee! Ah da wahn mizarabl man!
Hoo wahn free mi fahn weh dis badi waahn
Ah du, dis badi weh det di kanchroal? 25 Ah
tank Gaad! Jeezas Krais wahn free mi.

Soh den, dis da how Ah stan now: Eena
mi main, Ah waahn serv Gaad Laa, wail mi
hyooman naycha mek Ah bee wahn slayv tu
sin.

8

Gaad Spirit gi wi powa fi liv

1 Soh den, Gaad noh wahn kandem
nobadi weh da wan wid Krais Jeezas. 2 Kaa
di Hoali Spirit weh gi wi nyoo laif, weh kohn
fahn Krais Jeezas, wahn set wi free fahn sin
ahn det. 3 Gaad du weh di Laa kudn du, kaa
wee wid wi sinful haat kudn help wiself fi
du weh di Laa seh. Gaad sen ih oan Son eena
di werl fi bee hyooman laik wee, fi pay fi
fi wee sin dehn. Gaad ponish ih Son Jeezas
Krais insteda wee wen ih mek Krais bee di
sakrifais fi aala fi wee sin. 4 Gaad du dat soh
dat now wee ku du aal weh di Laa seh rait fi
wi du. Wi noh di liv di way wi sinful haat tel
wi fi liv, bot wi di liv fi du weh Gaad Spirit
tel wi fi du.

5 Dehn peepl weh di liv di way fi dehn
sinful haat tel dehn fi liv, dehn jos di tink
aal di taim bowt weh dehn waahn du. Bot
dehn peepl weh di liv fi du weh Gaad Spirit
tel dehn fi du, dehn jos di tink aal di taim
bowt weh di Spirit waahn dehn du. 6 Dehn
peepl weh fala dehn sinful haat, fi dehn
main ded. Bot dehn wan weh fala di Spirit
a Gaad, dehn wahn ga laif fareva, ahn dehn
wahn ga pees eena dehn haat. 7 Soh wen
sohnbadi jos di tink aal di taim bowt weh
dehn sinful haat waahn, dat mek dehn Gaad
enimi. Dehn noh waahn du weh Gaad Laa
seh; dehn kyaahn du it. 8 Dehn peepl deh jos
wahn du weh fi dehn sinful haat tel dehn fi
du aal di taim; dehn kyaahn pleez Gaad.

9 Bot unu noh di du weh fi unu sinful haat
tel unu fi du; unu di du weh Gaad Spirit tel
unu, if Gaad Spirit liv eensaida unu. Ahn if
Krais Spirit noh di liv eensaida wahn persn,
den da persn noh bilangz tu Krais. 10 Bot
if Krais liv eensaida unu chroo ih Spirit,
den eevn doa di badi ded sayka sin, stilyet
Gaad Spirit mek yu ga laif, kaa Krais don
mek evriting rait bitween unu ahn Gaad.
11 Di Spirit a Gaad weh mek Jeezas rayz op
bak fahn di ded ahn liv agen, da hihn liv
eensaida unu. Soh den, jos laik how Gaad
rayz op bak Jeezas Krais agen, da rait soh
hihn wahn rayz op fi unu badi bak tu laif
bai di sayhn Spirit.

12 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, wi mos
du weh Gaad Spirit tel wi fi du, noh weh
wi sinful haat tel wi fi du. 13 Kaa if yu jos
di liv laik how yu sinful haat tel yu fi liv, yu
wahn ded. Bot if yu mek Gaad Spirit gi yu di
powa soh dat yu ku stap du dehn ting weh
yu badi tel yu du, yu wahn liv. 14 Den aala
dehn peepl weh Gaad Spirit di leed, dehn
da Gaad pikni. 15 Kaa di spirit weh Gaad gi
wi noh wahn mek wi frayd, laik how slayv
frayd fi dehn maasta. Insteda dat, Gaad gi
wi di Spirit weh mek wi bee Gaad pikni, ahn
di Spirit gi wi di powa fi krai owt tu Gaad
ahn seh, "Aba,* Faada." 16 Gaad Spirit di jain
wid fi wee spirit fi seh dat wee da Gaad pikni
dehn. 17 Ahn sayka weh wee da Gaad pikni,
wi wahn geh di blesin dehn weh Gaad di kip
fi ih peepl dehn. Kaa if wee shayr eena Krais

* 8:15 Eena di Aramayik langwij dehn yooz di werd "Aba" fi shoa dat wahn pikni ga wahn kloas rilayshanship wid dehn pa. Da jos laik how wee seh "Dadi."

sofarin, wi wahn shayr eena fi hihn gloari tu.

Di fyoocha weh Gaad
ga fi ih peepl dehn

18 Stil, weh wi di sofa now eena dis taim da
noh notn tu di laif a gloari weh Gaad wahn
shoa wi layta. 19 Di hoal a Gaad kriyayshan
di wayt ahn di luk faawod fi di taim wen
Gaad wahn shoa hoo aal da ih pikni dehn.
20 Now, di ting dehn weh Gaad mi mek† mi
deh anda Gaad ponishment, bot da neva
kaa dehn mi waahnt it soh, bot da-mi kaa
Gaad put it soh. 21 Bot stil, dehn ga da hoap
dat Gaad wahn set dehn free soh dat dehn
noh wahn hafu ded ahn ratn nohmoh. Gaad
wahn free dehn soh dat ih ku gi dehn di
sayhn gloari weh bilangz tu ih pikni dehn.

22 Wi noa dat op tu dis taim, aala weh Gaad
mek di groan jos laik wahn uman weh di
groan wid payn wen ih di baan wahn baybi.
23 Di Spirit mek wi shoar bowt weh wi wahn
bee eena di fyoocha. Bot now wi di groan
kwaiyet-wan wail wi di wayt fi mek Gaad
shoa wi seh dat wee da fi hihn pikni dehn.
Dis meen seh dat fi wee badi dehn wahn set
free tu. 24 Fahn di taim Gaad sayv wi, wi di
luk faawod tu da gloari weh di kohn. Bot
if wi don ga weh wi di hoap fa, den wi noh
ga notn fi luk faawod tu agen. 25 Bot if wi di
hoap fi weh wi noh get yet, wi noh main fi
wayt far it ataal.

26 Sayhn way, Gaad Spirit help wi wen wi
noh stan schrang eena wi fayt eena Gaad.
Wee noh noa how fi pray, bot di Spirit, hihn
di pray tu Gaad fi wee, ahn ih di groan eena
wahn way weh yu kyaahn eevn put eena
werdz. 27 Ahn Gaad, weh di luk pahn wi eena
wi haat, wahn andastan weh di Spirit meen,
kaa di Spirit di pray tu Gaad fi ih peepl dehn
ahn ih di pray jos weh Gaad waahn ih pray.

Humoch Gaad lov wi

28 Wi noa dat fi dehn wan weh lov Gaad,
Gaad mek evriting werk fi dehn oan gud.
Gaad du dat fi dehn wan weh hihn don pik
fi du weh hihn plan. 29 Dehn peepl weh Gaad
kaal, ih mek dehn fi bee laik ih Son, soh dat
ih Son wahn bee di fos monks plenti peepl
weh wahn kohn fi bee Gaad pikni. 30 Dehn
wan weh Gaad don pik bifoa ih mi eevn mek
di werl, fi mek dehn bee laik ih Son, da
dehn ih don kaal. Ahn dehn wan weh Gaad
kaal, ih mek evriting rait bitween dehn ahn
ihself. Ahn dehn wan weh ih mek tingz rait
wid, ih wahn gi dehn di gloari weh di kohn.

Gaad lov eena Krais

31 Soh den, weh wi ku seh bowt dat? If
Gaad da fi wee, den nobadi kyaahn deh gens
wi. 32 Gaad neva eevn kip ih oan Son fahn
sofa, soh den wen Gaad gi ih oan Son fi aala
wi, wi ku noa fi chroo dat ih noh wahn hoal
bak notn fahn wee. 33 Ahn ih noh mata hoo
akyooz wee weh Gaad don pik, kaa Gaad da
di wan weh mek evriting rait bitween wee
ahn fi hihnself. 34 Nobadi kyaahn kandem
wi fi sin, kaa Krais Jeezas da di Wan weh
don ded fi wee, ahn pahn tap a dat, hihn
da di Wan weh Gaad rayz op bak fahn di
ded fi liv agen. Ahn Krais Jeezas da di Wan
weh sidong pan di rait han said‡ a Gaad.
Hihn di taak tu Gaad fi wee. 35 Soh den,
nobadi ahn notn kyaahn mek Krais stap lov
wee. Wen wi get eena chrobl, dat noh wahn
stap ahn. Wen haad taim kohn pahn wi, er
peepl mek wi sofa, dat noh wahn stap ahn
needa. Wen wi hongri, er wen wi noh ga nof
kloaz fi wayr, wen wi eena daynja, er eevn
wen dehn chrai kil wi wid soad, non a dat
kyaahn mek Krais stap lov wee. 36 Laik weh
di Skripcha seh,

"Sayka weh wee bilangz tu yoo,
peepl di chrai kil wi aal di taim.
Dehn chreet wi jos laik sheep
weh dehn di kehr fi goh geh kil."

37 Bot eevn wen aala dehn ting deh hapm tu
wee, Krais weh lov wi di mek wi ga vikchri
oava aala dehn ting deh aal di taim. 38 Kaa
Ah noa fi shoar dat notn noh deh fi mek
Gaad stap lov wi. If wi don ded er if wi
livin, hihn lov wi. Di aynjel dehn kyaahn
stap ahn, needa di eevl spirit dehn, needa
eniting weh wahn kom eena dis taim ya, er
eena taim fi kohn. 39 Needa di powa dehn
weh deh hai op eena di ayaa, ahn needa
dehn wan weh deh pahn ert. Notn weh
Gaad mek ku mek Gaad stap lov wee. Ih
shoa wi dat bai weh Krais Jeezas wi Laad du
fi wee.

9

Gaad speshal peepl dehn

1 Ah di tel unu di chroot kaa Ah bilangz tu
Krais. Ah noh di tel lai ataal. Mi kanshans

† 8:20 Dis ku meen tu, dat sayka weh man mi sin, da dehn mi put di hoal kriyayshan anda di kers. ‡ 8:34 rait han said: Dis da di plays a aana ahn powa. 8:36 Saam 44:22.

weh di Hoali Spirit rool di tel mi tu seh Ah
noh di tel lai. [2] Ah reeli sari fi mi peepl
dehn, di peepl a Izrel. Di payn weh Ah
feel eena mi haat fi dehn neva stap. [3] Ah
oanli wish dat Gaad kuda kandem mi ahn
kot mi aaf fahn Krais if dat wahn help mi
Jooish bradaz ahn sistaz dehn, weh da mi
oan peepl dehn, fi bileev eena Krais. [4] Di
peepl a Izrel dehn da di peepl weh Gaad don
pik az fi hihn pikni dehn. Gaad shoa dehn
fi hihn gloari. Ih mek agreement wid dehn
ahn gi dehn ih Laa. Gaad shoa dehn how fi
wership hihn, ahn aala fi hihn pramis dehn
da fi dehn. [5] Di Jooish peepl dehn da di
disendant dehn a sohn impoatant ansesta.
Ahn wen Krais kohn ya az wahn hyooman,
hihn da mi wahn Joo. Mek wi prayz Gaad,
weh rool oava evriting. Mek wi prayz ahn
fareva! Aymen.

[6] Ai noh di tel unu dat Gaad neva du weh
ih pramis fi du. Shoar, Gaad du weh ih
pramis, kaa noh aal di peepl dehn weh baan
eena Izrel famili bilangz tu di chroo peepl
a Izrel dehn weh Gaad pik. [7] Da noh aal
di peepl dehn weh baan eena Aybraham
famili bilangz tu Aybraham chroo chroo
famili weh Gaad pik. Bot Gaad mi pramis
Aybraham seh, "Oanli yu son Aizak pikni
wahn konk az yu chroo famili." [8] Dat meen
dat Gaad neva pik aal di pikni dehn weh
baan eena Aybraham famili; ih oanli pik
di pikni dehn weh ih mi pramis mi wahn
kohn chroo Aizak. [9] Kaa wen Gaad pramis
Aybraham, ih tel ahn seh, "Bowt dis taim
neks yaa Ah wahn kohn bak tu yu, ahn yu
waif Sayra wahn baan wahn son."

[10] Ahn dat da noh aal, kaa Ribeka too son
dehn ga di sayhn pa, weh da wi ansesta
Aizak. [11-12] Fi shoa dat eniting weh Gaad mi
plan fi hapm wahn hapm, Gaad pik di wan
weh hihn waahn. Bifoa di too son dehn mi
baan, ahn bifoa dehn mi ga wahn chaans fi
du gud er bad, Gaad tel Ribeka seh, "Di fos
baan son wahn serv di yonga son." Gaad
seh dat fi shoa dat di chail weh hihn pik,
hihn da di wan weh Gaad mi kaal. Ahn da
noh sayka weh da son du er weh di ada
son du. [13] Da jos laik weh rait dong eena di
Skripcha seh, "Ah mi lov Jaykop an Ah mi
hayt Eesaa."

[14] Wel den, weh wi di seh, dat Gaad noh
fyaa? Neva! Gaad aalwayz fyaa. [15] Wen Gaad
taak tu Moaziz, ih tel ahn seh,
"Ai wahn ga mersi pahn hoo Ai waahn,
an Ai wahn tek piti pahn hoo Ai
waahn."
[16] Soh ih noh pen pahn weh sohnbadi waahn
er weh dehn du weh mek Gaad pik dehn.
Ih jos di pen pahn Gaad mersi, notn els.
[17] Eena di Skripcha, Gaad tel Fayro, di king
a Eejip, seh, "Ai mek yoo bee king jos fi
dis, soh dat di peepl ku si mi powa gens
yu, ahn fi mek aal di peepl dehn eena di
werl noa bowt mee." [18] Soh, if Gaad wahn
ga mersi pahn sohnbadi, ih wahn ga mersi
pahn dehn. Ahn if ih wahn mek dehn haat
haad, hihn wahn mek dehn haat haad.

Gaad raat ahn ih mersi

[19] Soh wan a unu mait aks mi seh, "If dat
da weh Gaad du, how kom Gaad ku blaym
wee? Nobadi kyaahn win gens Gaad." [20] Da
hoo yu tink yoo fi taak bak tu Gaad? Wahn
playn klay pat noh wahn grombl tu di wan
weh mek ahn, ahn aks ahn seh, "How kom
yu mek mi soh?" [21] Aftaraal, di wan weh
mek di pat ga di rait fi tek di klay ahn mek
weh ih waahn mek. Hihn ga di rait fi tek
di klay ahn mek wahn pat weh fansi er mek
wahn pat weh jos playn.

[22] Gaad mi waahn shoa ih raat gens sin,
ahn dat hihn ga powa. Bot ih bayr wid di
peepl dehn weh mi fit fi geh kandem, fi geh
dischrai. [23] Gaad bayr wid dehn kaa ih mi
waahn shoa dehn wan weh ih ga mersi pan,
how rich ih gloari, ahn ih mi waahn shayr
ih gloari wid dehn wan weh hihn pik. [24] Now
wee da dehn peepl deh; wee da di wan dehn
weh hihn kaal. Hihn neva kaal wi jos fahn
monks di Jooz dehn bot fahn monks dehn
wan weh da noh Joo tu. [25] Dat da weh Gaad
tel wi eena di buk weh Hozaya rait. Ih seh,
"Dehn peepl weh da noh fi mee,
Ai wahn kaal dehn 'mai peepl.'
Di nayshan weh Ah neva lov,
Ah wahn kaal dehn 'Mai peepl weh Ah
lov.' "
[26] "Ahn eena da sayhn paat weh Gaad tel
dehn seh,
'Unu da noh mai peepl,'
eena da sayhn plays deh,
ih wahn kaal dehn 'di chilren a di livin
Gaad.' "
[27] Aizaiya taak bowt di peepl a Izrel seh,

9:7 Jenisiz 21:12. 9:9 Jenisiz 18:10, 14. 9:11-12 Jenisiz 25:23. 9:13 Malakai 1:2-3. 9:15 Eksodos 33:19.
9:17 Eksodos 9:16. 9:20 Aizaiya 29:16; 45:9. 9:25 Hozaya 2:23. 9:26 Hozaya 1:10.

"Eevn doa dehn ga wahn lata peepl da Izrel,
laik di san weh deh pahn di seeshoa,
Gaad oanli wahn sayv di lee bit a dehn
wan weh lef.
28 Kaa di Laad wahn joj di peepl dehn a di
werl kwik-wan,
wans ahn far aal."
29 Da jos laik weh Aizaiya mi seh fos,
"If di Laad Almaiti
neva spayr som a wi disendant dehn,
aala wi mi wahn geh dischrai
jos laik di peepl dehn a Sadam ahn
Gomora*."

Izrel neva bileev di Gud Nyooz

30 Soh den, weh wi di seh? Wi di seh dat
eevn doa peepl weh da noh Joo neva chrai
fi mek ting rait wid Gaad, Gaad don mek
evriting rait bitween ihself ahn dehn, kaa
dehn chros eena Krais. 31 Bot di Jooz dehn
weh Gaad mi pik, dehn mi-di fala haad afta
di Laa fi mek evriting rait bitween dehn ahn
Gaad. 32 How kom dehn kudn du it? Da
bikaaz dehn neva pen pahn fayt fi get rait
wid Gaad, bot dehn mi-di pen pahn di gud
tingz weh dehn du. Soh dehn stombl oava
di big stoan weh mi deh eena dehn way. 33 Ih
rait eena di Skripcha seh,
"Unu luk! Ah put wahn stoan eena Zaiyan
weh wahn mek peepl bok dehn fut,
ahn stombl,
ahn da wahn rak weh mek peepl faal
dong.
Bot di wan weh chros eena hihn
noh wahn shaym ataal."

10

1 Mi bradaz ahn sistaz, wid aal mi haat, Ah
wuda waahn Gaad sayv di Jooz dehn. Ah
pray tu Gaad fi dat. 2 Ah noa dehn waahn
pleez Gaad bad, bot dehn noh andastan di
rait way. 3 Dehn noh andastan Gaad way fi
mek peepl bee rait wid hihn. Insteda dat,
dehn di hoal aan tu fi dehn oan way fi get
rait wid Gaad, soh dehn chrai kip di Laa.
4 Gaad mek evriting rait fi evribadi, if dehn
oanli bileev eena Krais. Soh dehn noh hafu
chrai nohmoh fi get rait wid Gaad chroo di
Laa.

Gaad wahn sayv evribadi

5 Moaziz mi seh dat wahn persn ku get
rait wid Gaad if dehn obay di Laa. Ih seh,
"If yu waahn liv, yu mos du evriting weh di
Laa seh." 6 Bot peepl weh get rait wid Gaad
chroo fayt wahn neva aks, "Da hoo gwehn
op da hevn (fi bring Krais dong)?" 7 Ahn yu
noh fi seh needa, "Hoo gwehn dong da di
plays a di ded (soh dat dehn ku bring Krais
op fahn dong deh tu wee)?"

8 Di mesij weh wi preech, weh seh dat
yu ku geh sayv if yu bileev eena Krais, deh
rait eena han reech. Akchwali, di Skripcha
seh, "Di mesij deh kloas tu unu, ih deh eena
unu mowt ahn eena unu haat." 9 Kaa if yu
seh wid yu oan mowt dat Jeezas da di Laad,
ahn if yu bileev eena yu haat dat Gaad rayz
ahn op fahn di ded, den Gaad wahn sayv
yu. 10 Kaa wen wi bileev eena Jeezas eena wi
haat, Gaad mek evriting rait bitween wee
ahn hihn. Ahn wen wi seh wid wi mowt dat
wi bileev eena Jeezas, Gaad sayv wi. 11 Ih rait
dong eena di Skripcha seh, "Hihn noh wahn
let dong nobadi weh chros eena ahn." 12 Kaa
oanli wan Gaad deh fi aal di peepl dehn,
ahn hihn wahn sayv peepl weh da Joo ahn
dehn wan weh da noh Joo sayhn way. Aala
dehn bilangz tu di sayhn Laad, ahn ih wahn
bles aala dehn wan weh kaal pan ahn. 13 Da
jos laik weh rait dong eena di Skripcha seh,
"Enibadi weh kaal pahn di naym a di Laad
wahn sayv."

14 Bot how peepl wahn kaal pahn di Laad if
dehn noh bileev eena ahn? Ahn how dehn
wahn bileev eena ahn if dehn neva yehr
bowt ahn? Ahn how dehn wahn yehr bowt
ahn if nobadi neva gaahn tel dehn bowt
ahn? 15 Ahn how peepl wahn tel dehn if
nobadi noh sen dehn? Laik weh rait eena di
Skripcha seh, "Da wahn byootiful sait eevn
fi si di fut a sohnbadi weh di bring di Gud
Nyooz."

16 Bot som a di peepl dehn noh pay no
main tu di Gud Nyooz. Di prafit Aizaiya seh,
"Laad, hoo wahn bileev di mesij weh wi di
tel dehn?" 17 Soh den, sayka weh peepl yehr
di mesij bowt Krais, dehn kohn fi bileev
eena ahn, bot sohnbadi hafu goh tel peepl
bowt Krais fi mek dehn yehr. 18 Bot mek Ah

* 9:28 Aizaiya 10:22-23. 9:29 Sadam ahn Gomora da-mi too tong weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid. (Luk pahn Jenisiz 19:24.) 9:29 Aizaiya 1:9. 9:33 Aizaiya 8:14; 28:16. 10:5 Livitikos 18:5. 10:6 Dyooteronomi 30:12. 10:7 Dyooteronomi 30:13. 10:8 Dyooteronomi 30:14. 10:11 Aizaiya 28:16. 10:13 Joawel 2:32. 10:15 Aizaiya 52:7. 10:16 Aizaiya 53:1.

aks unu sohnting: Di Jooz dehn neva yehr
di mesij? Yes, dehn don yehr di mesij. Di
Skripcha seh,
"Aal di peepl dehn aal oava di werl
mi yehr di werd dehn
weh di mesinja tel dehn.
Di werd gaan owt
aal oava di werl."
19 Mek Ah aks unu sohnting els: Di Jooz dehn
noh andastan di mesij? Yes, dehn andastan
it. Moaziz mi ansa da kweschan wen ih tel
dehn fahn way bak weh Gaad mi seh,
"Ah wahn bles ada nayshan
jos fi mek unu jelos.
Ah wahn mek unu beks wid wahn nayshan
a peepl
weh noh andastan notn ataal."
20 Den Aizaiya di prafit neva frayd ataal wen
ih tel di peepl dehn seh,
"Di peepl dehn weh neva mi-di chrai fain
mi,
dehn don fain mi.
Ah don apyaa tu dehn peepl
weh noh mi-di luk fi mi."
21 Ahn Gaad taak bowt di peepl dehn a Izrel
seh,
"Hoal taim Ah di hoal owt mi han dehn
tu dehn wan weh noh du weh Ah tel
dehn,
bot dehn mi waahn ga dehn oan way."

11

Gaad mersi pahn
di peepl a Izrel

1 Soh den, mek Ah aks unu sohnting:
Gaad mi seh dat ih noh waahn ih oan peepl
dehn agen? No, ih neva seh dat! Mee
miself da wahn Joo. Ai da wan a Aybraham
disendant dehn; Ai kohn fahn Benjamin
famili lain. 2 No, Gaad neva seh ih noh
waahn ih peepl dehn weh hihn pik fahn
bifoa ih mek di werl. Unu noh noa weh rait
eena di Skripcha wen Ilaija mi-di komplayn
tu Gaad bowt di Jooish peepl dehn? 3 Ih tel
Gaad seh, "Laad, dehn don kil aala yu prafit
dehn. Dehn dischrai yu alta dehn. Ai da
di oanli prafit weh lef, ahn dehn di chrai fi
kil mee tu." 4 Unu memba weh Gaad ansa
Ilaija seh? Ih seh, "Ah stil ga sebm towzn
man weh neva bow dong tu di aidal Bayl
fi wership ahn." 5 Wel, da di sayhn way ih
stan now. Yu stil ga wahn lee bit a peepl lef
weh Gaad pik fi wership hihn, ahn fi shoa ih
grays* tu. 6 Gaad pik dehn peepl deh jos fi
shoa dehn ih grays. Ih neva pik dehn sayka
notn weh dehn du. If Gaad mi pik dehn
sayka weh dehn du, den grays da noh grays
ataal.
7 Soh den, dat da how ih stan. Da noh aal
di peepl a Izrel mi fain weh dehn mi-di luk
fa. Oanli dehn wan weh Gaad mi pik mi fain
ahn. Di res a dehn mi haadn dehn haat gens
di chroot ahn dehn neva andastan. 8 Da jos
laik weh rait eena di Skripcha seh,
"Gaad mek dehn soh dehn kyaahn feel ahn
tink.
Eevn op tu tudeh day,
dehn aiy noh si
ahn dehn ayz noh yehr."
9 Da laik weh King Dayvid seh,
"Mek di sayhn ting weh dehn sidong fi eet
ton intu wahn chrap fi kech dehn.
Mek Gaad mek dehn faal dong,
ahn mek ih ponish dehn.
10 Mek Gaad mek dehn aiy daak
soh dat dehn kyaahn si.
Mek dehn sofa sayka aal dehn chrobl;
mek dehn bak aalwayz ben oava sayka
di load."
11 Soh, mek Ah aks unu wahn neks
kweschan: Wen di Jooish peepl dehn mi
stombl, dat mi meen seh dehn faal dong
ahn neva ga no chaans fi get op agen? No!
Sayka weh di Jooish peepl dehn sin, Gaad
ton tu di peepl dehn weh da noh Joo ahn
sayv dehn fi mek di Jooz dehn jelos dehn
wan weh da noh Joo. 12 Sayka weh di Jooz
dehn sin, dat mek blesin kohn pahn di res
a werl big taim. Now if di peepl dehn weh
da noh Joo geh bles sayka weh di Jooz dehn
neva aksep Gaad salvayshan, tink humoch
grayta di blesin wahn bee wen di Jooz dehn
kohn at laas fi aksep da salvayshan!

Gaad sayv di peepl dehn
weh da noh Joo

13 Now Ah di taak tu unu weh da noh Joo.
Ai da wahn apasl tu unu weh da noh Joo, an
Ai tink dat dis da wahn speshal werk weh
Gaad gi mi fi du. 14 Bot Ah hoap Ah wahn
mek mi oan peepl dehn jelos unu, soh dat
Gaad ku sayv som a dehn sayka di werk weh

10:18 Saam 19:4. 10:19 Dyooteronomi 32:21. 10:20 Aizaiya 65:1. 10:21 Aizaiya 65:2. 11:3 1 Kingz 19:10, 14. 11:4 1 Kingz 19:18. * 11:5 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. 11:8 Dyooteronomi 29:4; Aizaiya 29:10. 11:10 Saam 69:22, 23.

Ai di du. [15] Wen di Jooish peepl dehn rijek
Gaad, ih mek di ada peepl dehn eena di werl
kohn fi bilangz tu hihn. Soh den, imajin
weh wahn hapm wen Gaad tek di Jooish
peepl dehn fi bee fi hihn oan peepl dehn
agen! Ih wahn bee di ded kohn bak tu laif.
[16] If paat a di bred doa geh hoali sayka weh ih
geh aafa op tu Gaad, den di hoal doa wahn
bilangz tu Gaad tu. Ahn if di root a di chree
geh aafa op tu Gaad, den dat meen seh di
branch dehn da fi hihn tu.

[17] Unu peepl weh da noh Joo da laik di
branch dehn a wahn wail aliv chree weh
dehn graaf eena wan weh mi don plaant.
Unu tek di plays a som a dehn branch weh
mi geh kot aaf fahn di chree. Sayka dis, unu
di injai di laif weh kohn wen yu da paat a da
chree weh mi don plaant. [18] Soh den, unu
noh fi tink seh unu beta dan dehn branch
weh mi kot aaf. Unu mosn boas bowt dat!
If unu di boas bowt dat, jos memba seh da
noh unu di hoal op di root; da di root di
hoal unu op. [19] Bot unu wahn seh, "Da soh
ih stan. Dehn branch mi brok aaf soh dat
wee ku groa eena di plays weh dehn brok
aaf fram." [20] Dat da chroo! Bot dehn mi brok
aaf sayka weh dehn neva bileev. Ahn unu
deh een jos kaa unu mi bileev. Bot unu noh
fi geh swel-hedid bowt dat. Unu mos mek
shoar unu kip aan di bileev Gaad moa. [21] If
Gaad neva spayr di Jooish peepl dehn, weh
da laik di nachral branch dehn, unu tink seh
ih wahn spayr unu?

[22] Soh dat mek wi si dat Gaad gud, bot ih
ku bee haad pahn yu tu. Gaad haad pahn
dehn wan weh bileev ahn den stap bileev
eena hihn. Bot ih gud tu yu if yu kip aan
di chros eena ih mersi. Bot if yu noh chros
eena ahn, Gaad wahn kot yu aaf tu. [23] Ahn
di Jooish peepl dehn, if dehn chaynj dehn
way ahn staat chros eena Gaad agen, den
Gaad wahn graaf dehn bak eena di plays
weh dehn mi deh. Kaa Gaad ku du dat.
[24] Unu weh da noh Joo stan laik dehn branch
weh mi kot aafa di wail aliv chree weh mi
plaant fos, eevn doa dat da noh how ih mi fi
bee. Bot di Jooish peepl dehn stan laik dehn
branch a di aliv chree weh dehn mi plaant.
Ih wahn eeziya fi Gaad graaf dehn branch
aan bak pahn dehn oan chree weh dehn mi
brok aafa.

Gaad ga mersi pahn evribadi

[25] Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu
andastan dis seekrit plan weh Gaad neva
mek peepl noa bowt. Ah tel unu dis fi mek
unu noh tink tu moch a unuself. Dis da
di seekrit: Di peepl a Izrel noh wahn stay
haad-hedid fareva. Dehn oanli wahn stan
soh til aala dehn wan weh da noh Joo, weh
Gaad don pik, kohn tu hihn. [26] Soh, Gaad
wahn sayv aala di Jooish peepl dehn. Da laik
weh rait dong eena di Skripcha,

"Di Sayvya wahn kom owta Zaiyan,
ahn ih wahn tek evriting weh eevl
owta Jaykop disendant dehn.
[27] Dis da-mi di agreement wid dehn.
Ah wahn fagiv dehn sin."

[28] Sayka weh di Jooz dehn ton dehn bak
pahn di Gud Nyooz, dehn da Gaad enimi,
bot unu benifit fahn it. Bot di Jooz dehn da
di peepl dehn weh Gaad mi pik, soh hihn
stil lov dehn, sayka weh ih mi pramis fi
dehn impoatant ansesta dehn. [29] Gaad neva
did chaynj ih main bowt di peepl dehn weh
ih mi pik er di blesin weh ih mi gi dehn.
[30] Eena di paas, unu weh da noh Joo neva
doz obay Gaad. Bot now ih ga mersi pahn
unu, kaa di Jooz dehn neva doz obay ahn
needa. [31] Sayhn way now, di Jooish peepl
dehn noh di obay Gaad, soh jos laik how ih
mi ga mersi pahn unu, now ih ku ga mersi
pahn dehn tu. [32] Sayka weh peepl neva obay
Gaad, ih lef dehn rait deh mek dehn goh hed
ahn soh bee prizna tu dehn oan sin. Ih du
dat soh dat ih ku ga mersi pahn aala dehn.

Peepl shuda prayz Gaad

[33] Gaad di bles evribadi fi chroo! Gaad
waiza dahn evribadi, ahn hihn noa evriting!
Nobadi kyaahn eksplayn notn weh Gaad
disaid fi du! Ahn nobadi kyaahn andastan
fi hihn wayz! [34] Da laik weh rait dong eena
di Skripcha,

"Nobadi neva noa weh Gaad di tink!
Nobadi noh deh weh smaat inof fi tel
ahn weh fi du!"
[35] "Nobadi neva gi Gaad notn
soh dat hihn neva hafu gi dehn notn
bak!"
[36] Kaa da Gaad mek evriting. Hihn da di wan
weh kip evriting di werk jos laik how ih
shuda werk. Evriting deh sayka hihn ahn
fi fi hihn gloari. Mek evribadi prayz Gaad
fareva! Aymen.

11:27 Aizaiya 59:20-21; 27:9; Jerimaiya 31:33-34. 11:34 Aizaiya 40:13. 11:35 Joab 41:11.

12

How fi liv soh dat wi
ku pleez Gaad

1 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, sayka
weh Gaad ga soh moch mersi pahn unu, Ah
di bayg unu fi gi di hoal a unu laif tu hihn
az wahn sakrifais weh livin, wahn sakrifais
weh hoali, ahn wahn sakrifais weh wahn
pleez hihn. Dat da di chroo way how wi
shuda wership Gaad. 2 Unu mosn stan laik
dehn peepl eena dis werl ataal. Noh du weh
dehn du. Insteda dat, unu mos mek Gaad
chaynj di way unu tink soh dat evriting weh
unu du wahn chaynj. Den dat wahn mek
unu noa weh Gaad waahn, weh gud, ahn
weh wahn pleez hihn, ahn yu wahn noa
egzakli how yu shuda liv.

3 Sayka di grays weh Gaad mi gi mi, Ah
di tel evri wan a unu dat unu mosn geh
swel-hed ahn tink seh unu da sohnting wen
unu da noh notn. Insteda dat, unu mos bee
sensabl wen unu tink bowt unuself. Eech
a unu mos joj unuself akaadn tu humoch
fayt Gaad gi unu fi chros ahn. 4 Evribadi
ga wan badi weh ga lata difrent paats, ahn
eech a dehn paat ga dehn oan jab weh dehn
du, ahn eech paat serv di badi. 5 Sayhn
way, eevn doa wi da lata peepl, wi da wan
badi, kaa wi da wan wid Krais, ahn aala
wi jain aan tu wan anada az difrent paat a
wan badi. 6 Soh, evribadi ku du difrent ting
akaadn tu di grays weh Gaad gi dehn. If
Gaad gi dehn di gif fi prafesai, den dehn mos
du dat akaadn tu humoch fayt dehn ga. 7 If
Gaad gi wi di gif fi help ada peepl, den dat
da weh wi shuda du. If wi gif da fi teech ada
peepl, den dat da weh wi fi du. 8 If sohnbadi
gif da fi inkorij ada peepl, den mek dehn
du dat. If Gaad put it eena sohnbadi haat
fi shayr weh dehn ga wid sohnbadi els, mek
dehn du dat wid aala dehn haat. If Gaad gi
wahn persn di gif fi bee wahn leeda, den
dehn mos leed wid aala dehn haat. Ahn if
eni a unu wahn shoa mersi tu enibadi, unu
mos bee hapi fi du it.

Roolz fi how fi liv

9 Wen unu lov enibadi, unu mos lov dehn
wid aala unu haat, ahn noh jos priten seh yu
lov dehn. Unu fi hayt eniting weh eevl, ahn
hoal aan tu weh gud. 10 Unu fi lov wan anada
laik peepl weh bilangz tu di sayhn famili.
Ahn unu fi bee hapi fi aana unu bradaz ahn
sistaz moa dan how unu aana unuself 11 Unu
noh fi layzi; unu mos werk haad, ahn unu
mos serv di Laad wid aala unu haat. 12 Sayka
di gud hoap weh unu ga, unu mos wayt fi
weh Gaad wahn du fi unu. Ahn wen unu
di goh chroo chroblz, unu fi rijais ahn bayr
op anda dehn. Ahn unu fi pray aal di taim.
13 Wen Gaad peepl noh ga weh dehn need,
unu mos shayr fi unu oan ting wid dehn,
ahn unu mos welkom dehn bileeva weh da
schraynja eena unu hows.

14 Unu mos aks Gaad fi bles di peepl dehn
weh di kaaz unu sofarin. Noh aks Gaad fi
put wahn kers pahn dehn, bot aks Gaad fi
bles dehn. 15 Wen enibadi di rijais, rijais lang
wid dehn tu. Ahn wen peepl di feel sad, unu
mos feel sad lang wid dehn tu. 16 Liv peesabl
wid wan anada. Unu noh fi goh aan haiti-
taiti, bot unu mos miks op wid peepl weh
ada peepl luk dong pan. Unu noh fi tink seh
unu beta dahn ada peepl.

17 If sohnbadi du unu bad, unu noh fi pay
dehn bak bad fi bad. Unu mos kyaaful fi du
di rait ting eena evribadi sait. 18 Unu mos du
evriting weh unu noa fi du soh dat unu ku
liv peesabl wid evribadi. 19 Mi dyaa bradaz
ahn sistaz, wen sohnbadi du unu bad, unu
mos neva pay dehn bak bad. Insteda dat,
unu mos mek Gaad joj dehn ahn gi dehn
weh dehn joo, kaa eena di Skripcha di Laad
seh, "Ai wahn mek peepl weh du ada peepl
bad sofa fi di bad weh dehn du. Ai wahn pay
dehn bak." 20 Bot unu mos du laik weh rait
dong eena di Skripcha. Ih seh,

"If yu enimi hongri, gi dehn sohnting fi eet.
If dehn tersti, gi dehn sohnting fi jrink.
If unu du dat, unu wahn pail op faiya koal
pahn tap a dehn hed."

21 Unu mosn mek eevl geh di opa han a unu.
Unu mos win oava eevl bai di gud weh unu
du.

13

Obay dehn wan
weh eena atariti

1 Evribadi mos du weh dehn wan weh di
rool eena di govament tel dehn fi du. Kaa
nobadi noh ga atariti fi rool eksep Gaad gi
dehn da atariti. Ahn Gaad da di wan weh
put dehn peepl deh. 2 Soh den, enibadi
weh goh gens fi dehn atariti di goh gens
weh Gaad seh dehn fi du. Enibadi weh du

12:19 Dyooteronomi 32:35. 12:20 Praverbz 25:21-22.

dat wahn di bring jojment pahn dehnself.
3 Dehn peepl weh di du weh rait noh frayd
fi dehn wan weh di rool oava dehn. Sayhn
way, di peepl dehn weh di du weh rang,
dehn wahn frayd fi di wan weh di rool oava
dehn. Unu noh wahn hafu frayd fi dehn
wan weh eena atariti. If unu du weh rait,
dehn wahn prayz unu. 4 Yu si, dehn wan
weh deh eena atariti, dehn da Gaad servant
weh di werk fi help unu. Bot if unu du weh
rang, unu shuda frayd fi chroo, kaa dehn ga
powa fi ponish unu. Dehn da Gaad servant
weh fi joj ahn ponish dehn peepl weh du
rang. 5 Sayka dat, unu mos du weh dehn
wan weh di rool oava unu tel unu fi du. Ahn
unu noh fi du it jos bikaa dehn ga atariti
fi joj unu ahn ponish unu. Unu mos du it
kaa unu noa eena unu haat dat da weh unu
shuda du.

6 Sayhn way, unu fi pay unu taks, kaa
dehn wan eena atariti haftu geh pay soh
dat dehn ku giv aala dehn taim fi du weh
aal weh Gaad waahn dehn du. 7 Unu mos
pay evribadi weh unu hoa. If dehn aks unu
fi pay taks, unu mos pay it. Ahn unu mos
rispek dehn wan weh unu fi rispek ahn aana
dehn wan weh unu fi aana.

How unu fi liv wid wan anada

8 Unu noh fi hoa nobadi notn. Di oanli
ting weh unu fi hoa dehn da fi lov dehn.
Peepl weh lov wan anada di du aal weh di
Laa a Gaad seh dehn fi du. 9 Di Laa dehn weh
Gaad gi Moaziz seh, "Wahn man noh fi lef
ih waif ahn goh sleep wid anada uman, ahn
wahn uman noh fi lef ih hozban ahn sleep
wid anada man needa." Ih seh, "Yu noh fi
kil, yu noh fi teef, ahn yu noh fi red yu aiy
aafa notn." Aala dehnya laa rap op eena di
wan laa weh seh, "Yu mos lov yu nayba jos
laik how yu lov yuself." 10 Wen yu lov yu
nayba, yu noh wahn du ahn notn bad. Soh
den wen yu lov, yu di du evriting weh di Laa
seh yu fi du.

11 Unu noa weh kaina taim wi di liv eena,
soh unu fi liv rait. Unu noa seh dat di taim
fi wayk op don kohn, kaa di Day wen Gaad
wahn sayv wi deh kloasa now dan di taim
wen wi fos bileev eena Jeezas Krais. 12 Di nait
nayli oava ahn day redi fi brok, soh mek wi
stap du dehn bad ting weh wikid peepl du
eena daak. Sayhn laik dehn soalja weh jres
fi fait, mek wi bee redi fi fait eena di lait.
13 Mek wi liv wahn kleen laif laik peepl weh
deh eena di daylait. Wi noh fi liv wahn loos
laif ahn sleep rong. Wi noh fi bee jronkad.
Wi noh fi di goh da no wail paati ahn du aala
dehn kaina eevl ting dehn. Wi noh fi fait
wid peepl er red wi aiy aafa weh dehn ga.
14 Insteda dat, wi fi mek di Laad Jeezas bee
az kloas tu wi az di kloaz weh wi wayr. Ahn
wi noh fi pay no main tu aala dehn bad ting
weh wi sinful haat tel wi fi du.

14

Noh joj ada bileeva

1 Unu mos aksep dehn wan weh stil week
eena dehn fayt. Noh aagyu wid dehn bowt
weh dehn tink rait fi dehn du. 2 Sohn peepl
bileev dat dehn ku eet aal kaina food, bot
ada peepl noh schrang eena dehn fayt yet,
ahn dehn noh eet no meet ataal. 3 Sohn
peepl bileev dat ih rait fi eet aal kaina food,
bot dehn noh fi luk dong pahn dehn wan
weh noh tink ih rait fi eet meet. Ahn dehn
peepl weh noh tink ih rait fi eet aal kaina
food noh fi joj dehn wan weh tink ih rait fi
eet it. Kaa aftaraal Gaad don aksep dehn fi
bee fi hihn oan. 4 Unu noh fi joj sohnbadi els
servant. Di wan weh di servant di werk fa,
da hihn wahn tel ahn if ih di du gud er if ih
di du bad. Oanli di Laad ku disaid if dehn di
du rait, soh mek hihn mek shoar dat dehn
di du it.

5 Sohn peepl tink dat wan day hoaliya dan
di neks day, ahn sohn ada peepl tink dat
evri day da di saym. Evribadi mos mek op
dehn main fi dehn oanself bowt weh rait.
6 Di wan weh tink wan day hoaliya dan di
neks, hihn di du dat fi aana di Laad. Ahn
di wan weh tink dat ih rait fi eet aal kaina
food, hihn di eet fi aana di Laad, kaa ih di
tel Gaad tanks fi di food. Da di sayhn way
wid di wan weh noh eet meet. 7 Non a wi liv
jos fi du weh wee waahn, ahn non a wi ded
jos kaa wee waahn. 8 Kaa wail wi di liv wi
aatu pleez di Laad. Ahn wen wi ded, wi goh
fi bee wid di Laad. Soh den, weda wi liv er
weda wi ded, wi bilangz tu di Laad.

9 Kaa dat da weh mek Jeezas Krais ded ahn
rayz op bak agen, soh dat hihn ku bee Laad
oava evribadi, dehn wan weh don ded, ahn
dehn wan weh noh ded yet. 10 Soh non a unu
shuda joj unu brada. Ahn non a unu shuda
tink dat unu beta dan unu brada. Kaa aala

13:9 Eksodos 20:13-15, 17; Dyooteronomi 5:17-19, 21. 13:9 Livitikos 19:18.

wi wahn stan op fronta Gaad weh wahn joj
wi. [11] Dis da weh rait dong eena di Skripcha:
"Di Laad seh, 'Az shoar az Ai liv,
evribadi wahn neel dong ahn wership mee,
Ahn evribadi wahn seh wid dehn oan
mowt dat Ai da Gaad.' "
[12] Soh den, evri wan a wi wahn hafu ansa tu
Gaad fi weh wi du eena dis werl.

Yu mosn mek yu brada sin

[13] Soh, wi noh fi joj wan anada nohmoh.
Insteda dat, evribadi shuda mek op dehn
main dat dehn noh wahn du notn weh
wahn mek dehn brada er sista stombl er
faal eena sin. [14] Ai bilangz tu di Laad Jeezas,
ahn sayka dat, Ai noa dat no food noh deh
weh noh rait fi eet. Bot if sohnbadi bileev
dat ih noh rait fi eet sohnting, den ih noh
rait fi da persn fi eet it. [15] If wahn brada geh
opset sayka sohnting weh yu eet, yu noh
di waak eena lov. Yu noh fi mek notn weh
yu eet dischrai yu brada weh Jeezas Krais
ded fa. [16] Yu noh fi du notn weh yoo bileev
fi bee gud if dat wahn mek yu brada sin
ahn mek ada peepl kandem yu. [17] Kaa fi bee
paat a Gaad kingdom noh ga notn fi du wid
ting weh wi eet er ting weh wi jrink. Gaad
kingdom da bowt how wi fi liv schrayt ahn
peesabl wid peepl, ahn bowt di jai weh di
Hoali Spirit put eena wi haat. [18] Di wan weh
di serv Krais eena dis way di mek Gaad pleez
wid ahn, ahn peepl wahn laik weh ih du tu.
[19] Soh den, wi mos aalwayz chrai ahn du
dehn ting weh wahn bring pees ahn weh
wahn help wi mek wan anada fayt geh
schranga. [20] Unu noh fi dischrai di werk a
Gaad sayka food. Gaad alow yu fi eet aal
kaina food, bot yu mosn eet notn weh wahn
mek wahn nada persn sin. [21] Unu noh fi eet
meet ner jrink wain ner du notn els weh
wahn mek yu brada sin.
[22] Wateva yu bileev bowt weh rait fi eet
er fi jrink, yu mos lef dat bitween yuself
ahn Gaad. Wen sohnbadi di du weh dehn
bileev fi bee rait, ahn dehn noh dowt, dehn
wahn bles fi chroo, ahn dehn noh wahn
feel gilti bowt notn weh dehn du. [23] Bot if
sohnbadi dowt eena dehn haat wen dehn
eet eni kaina food, den dehn di kandem
dehnself, kaa dehn noh bileev dehn di du
weh rait. If wee du sohnting weh wi noh
bileev rait, wi di sin.

15

Wi mos pleez wi bradaz
ahn sistaz dehn

[1] Wee weh stan schrang eena di wayz a
Gaad aatu help dehn wan weh noh schrang
yet. Wi noh fi jos du weh wee waahn fi
fi weeself. [2] Evri wan a wee mos pleez wi
bradaz ahn sistaz dehn. Dat wahn help
dehn, ahn dehn wahn geh schranga eena
dehn fayt. [3] Eevn Jeezas Krais neva du aal
weh ih du jos fi pleez fi hihnself. Ih rait
dong eena di Skripcha seh, "Peepl insolt
unu, bot weh dehn seh insolt mee tu."
[4] Evriting weh mi rait dong eena di Skripcha
fahn way bak mi rait dong fi teech wi ahn
inkorij wi, soh dat wi ku luk faawod wid
payshens tu weh wahn kohn.
[5] Gaad da di wan weh inkorij wi ahn gi wi
payshens. Ah di pray dat hihn wahn mek
unu gree wid wan anada ahn liv peesabl az
unu fala Krais Jeezas. [6] Den aala unu tugeda,
wid wan haat, wahn prayz Gaad, di Faada a
wi Laad Jeezas Krais.

Di Gud Nyooz da di saym fi
di peepl weh da noh Joo

[7] Soh, unu mos aksep wan anada, jos laik
how Jeezas Krais aksep unu, soh dat peepl
wahn prayz Gaad. [8] Kaa Ah di tel unu seh,
Jeezas Krais kohn fi serv di Jooish peepl
dehn fi shoa dat Gaad di du weh ih mi
pramis wi ansesta dehn. [9] Ahn Jeezas Krais
kohn tu, fi mek di peepl weh da Joo prayz
Gaad, kaa ih ga mersi pahn dehn. Da laik
weh di Skripcha seh,
"Soh den, Ah wahn prayz yu monks aal di
nayshan dehn.
Ah wahn sing prayz tu yu naym."
[10] Ahn ih rait agen eena di Skripcha seh,
"Unu weh da noh Joo shuda prayz Gaad
lang wid dehn wan weh Gaad don pik."
[11] Ahn ih rait seh agen,
"Aala unu weh da noh Joo shuda prayz di
Laad.
Mek aal di peepl dehn prayz ahn."
[12] Ahn Aizaiya tu seh,
"Wahn persn fahn Jesi famili lain* wahn
kohn.
Gaad wahn mek ih rool oava aal di
nayshan dehn;
dehn wahn put dehn hoap eena hihn."

14:11 Aizaiya 45:23. 15:3 Saam 69:9. 15:9 2 Samwel 22:50; Saam 18:49. 15:10 Dyooteronomi 32:43. 15:11 Saam 117:1. * 15:12 Jesi da-mi King Dayvid pa ahn Jeezas mi kohn fahn fi hihn famili. 15:12 Aizaiya 11:10.

13 Ah pray dat Gaad weh gi hoap wahn
mek unu ful op wid jai ahn pees az unu
chros eena ahn. Den di powa a di Hoali
Spirit wahn mek unu luk faawod moa ahn
moa tu weh Gaad wahn du.

Paal werk fi Krais monks di peepl dehn weh da noh Joo

14 Mi bradaz ahn sistaz. Ah feel shoar
bowt unu, dat unu da gud peepl. Unu noa
aal weh unu need fi noa, ahn unu wahn ku
teech wan anada. 15 Stilyet, eena dis leta
Ah noh wahn frayd fi di rimain unu bowt
som a di ting dehn weh Ah mi-di tel unu
bowt. Ah noh di haid notn, kaa Gaad gi mi
dis speshal werk fi du. 16 Ih sen mi fi werk
fi Krais Jeezas monks di peepl dehn weh da
noh Joo. Ih mek Ah werk laik wahn prees fi
tel dehn peepl di Gud Nyooz weh Gaad gi
wi, soh dat dehn wan weh da noh Joo ku
bileev eena Krais, ahn bee wahn sakrifais
weh pleez Gaad. Di Hoali Spirit mek dehn
haat kleen, ahn mek dehn bee Gaad oan
peepl dehn.
17 Soh, sayka weh Ai da wan wid Krais
Jeezas, Ah ku bee prowd a mi werk fi Gaad.
18 Ai noh wahn taak bowt notn eksep fi weh
Jeezas Krais tel mi fi seh ahn du, soh dat
dehn wan weh da noh Joo wuda obay Gaad.
19 Da di Spirit a Gaad gi mi di powa fi du di
mirakl dehn ahn di sain dehn weh Ah du.
Soh wail Ah mi-di chravl fahn Jeroosalem
aal di way rong di ayrya a Ilirikom, Ah mi-
di tel peepl di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais.
20 Ai reeli waahn tel di Gud Nyooz tu peepl
weh neva yehr bowt Jeezas Krais yet. Da
way deh, Ai wahn du weh no ada persn
neva staat tu du. Da laik wahn man weh
di bil wahn hows pahn wahn fongdayshan
weh nobadi els neva bil pan: 21 Laik weh di
Skripcha seh,

"Di peepl dehn weh nobadi neva tel bowt
Jeezas Krais,
dehn wahn si.
Ahn dehn wan weh neva yehr bowt ahn,
dehn wahn andastan."

Paal plan fi goh da Roam

22 Sayka dis werk, lata taim Ah mi waahn
kohn fi si unu, an Ah kudn kohn. 23 Bot now
dat Ah don du mi werk eena dehn ayrya
rong ya, Ah plan fi kohn si unu. Ah mi-
di luk faawod fi yaaz now fi si unu, 24 soh
wen Ah paas kloas deh pahn mi way tu
Spayn, Ah wahn stay wid unu fi wahn lee
wail ahn injai unu kompni. Afta dat unu
ku help mi owt ahn sen mi pahn mi way
agen. 25 Bot now Ah gwehn da Jeroosalem fi
help Gaad peepl dehn deh. 26 Kaa di cherch
memba dehn da Masidoanya ahn Akaiya mi
waahn gi wahn gif tu Gaad peepl dehn da
Jeroosalem, weh noh ga notn. 27 Dehn mek
op dehn main fi du dat. Ahn da chroo, wi
shuda help dehn wan da Jeroosalem weh
noh ga notn. Kaa dehn peepl weh da noh
Joo mi geh fi dehn paat eena Gaad blesin
fahn di Jooz dehn. Soh den, dehn wan weh
da noh Joo shuda help di Jooz dehn ahn bles
dehn wid weh dehn need fi liv. 28 Afta Ah
shoar dat di poa da Jeroosalem geh di moni,
Ah wahn lef fi Spayn ahn stap ahn vizit unu
pahn mi way. 29 Ah noa dat wen Ah kohn tu
unu, Ah wahn ful op wid blesin weh Jeezas
Krais gi mi fi unu.
30 Mi bradaz ahn sistaz, sayka wi fayt eena
wi Laad Jeezas Krais, ahn di lov weh Gaad
Spirit put eena wi haat, Ah di bayg unu fi
jain wid mi eena mi schrogl ahn pray tu
Gaad fi mi wid aala unu haat. 31 Pray dat
di peepl dehn eena Judeeya weh noh bileev
eena Jeezas noh wahn haam mi, ahn pray
dat Gaad peepl dehn eena Jeroosalem wahn
bee hapi fi di lee asistans weh Ah wahn kehr
fi dehn. 32 Pray fi dehn ting deh soh dat, if da
Gaad wil, Ah wahn kohn tu unu wid jai eena
mi haat, an Ah wahn spen sohn taim deh
wid unu, ahn wi wahn inkorij wan anada.
33 Ah pray dat Gaad weh gi wi pees wahn bee
wid aala unu. Aymen.

16

Paal seh heloa tu ih fren dehn da Roam

1 Wi sista Feebi weh di serv* di cherch
da Senchreeya da wahn gud persn. 2 Ah di
aks unu fi gi ahn wahn haati welkom, kaa
shee bilangz tu di Laad, ahn dat da di way
weh peepl weh bilangz tu di Laad shuda
welkom wan anada. Si if unu ku help ahn
wid eniting weh ih wuda need, kaa shee mi
help lata peepl, ahn ih mi help mee tu.
3 Ah di sen heloa tu Prisila ahn Akwila.
Dehn mi-di werk fi Krais Jeezas wid mi tu.
4 Dehn mi redi fi ded fi sayka mee. Mee ahn
aal di cherch peepl dehn weh da noh Joo
tel dehn tanks. 5 An Ah di sen seh heloa tu

15:21 Aizaiya 52:15.

* 16:1 Er: weh da wahn deekanis.

di peepl dehn eena di cherch weh meet da
dehn hows.
Ah di tel mi dyaa fren Epaneetas heloa.
Ih da-mi di fos wan fi bileev eena Jeezas
Krais eena Aysha ayrya.
6 Ah di sen seh heloa tu Mayri, weh mi-di
werk haad fi unu.
7 Ah di sen seh heloa tu Anjranika ahn
Joonyas.† Dehn da Joo jos laik mee,‡ ahn
dehn mi deh da jayl wid mi tu. Dehn don
geh plenti aana monks di apasl dehn, ahn
dehn mi bileev eena Jeezas Krais bifoa mee.
8 Ah di tel Ampliyatos heloa. Hihn da mi
dyaa fren eena di Laad.
9 Ah di tel Erbaanos heloa. Hihn di werk
fi Krais lang wid mi. Ah di tel mi dyaa fren
Stakis heloa.
10 An Ah di tel Apelis heloa. Hihn geh tes
lata taim fi shoa dat ih chroo tu Jeezas Krais.
Ah di tel Aristabilos famili heloa.
11 Ah di tel Heroadyan heloa. Hihn da Joo
jos laik mee.§
An Ah di tel mi bradaz ahn sistaz weh deh
da Narsisas hows heloa.
12 Ah di tel Chraifeena ahn Chrifosa, weh
da too laydi weh werk fi di Laad, heloa.
An Ah di tel mi dyaa fren Persis heloa tu.
Shee werk haad fi di Laad.
13 Tel Roofos heloa. Di Laad mi pik hihn
owt speshal. An Ah di tel Roofos ma heloa.
Shee mi help mi jos laik Ai da-mi fi shee oan
pikni.
14 Ah di sen seh heloa tu Asinkritos, Fle-
gon, Hermiz, Pachroabas, Hermas, ahn di
ada brejrin dehn weh deh wid dehn.
15 Ah di sen seh heloa tu Filoloagos,
Joolya, Nehryos ahn ih sista, an Olimpas
ahn aala Gaad peepl dehn weh deh wid
dehn.
16 Greet wan anada wid wahn hoali kis.
Aal di peepl dehn fahn aal di cherch dehn
sen seh heloa.

Paal tel di bileeva
dehn weh fi du

17 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu fi
wach owt fi dehn peepl weh mek unu aagyu
wid wan anada ahn opset peepl, ahn weh
mek dehn ton weh fahn Gaad ahn staat tu
bileev ada ting. Dehn di du tingz weh goh
gens weh wi mi teech unu. Unu mosn ga
notn fi du wid dehn. 18 Dehn peepl weh du
da kaina ting deh, dehn noh du di werk a wi
Laad Jeezas Krais. Dehn di werk fi satisfai
fi dehn oanself. Dehn ga sweet mowt ahn
dehn taak fansi fi kanfyooz op di main a di
peepl dehn weh noh noa dat dehn di du bad.
19 Evribadi yehr how unu di fala di way a di
Gud Nyooz wid aala unu haat, ahn dat mek
Ah ful op wid jai fi weh unu di du. Bot Ah
waahn unu ga sens fi noa fi du weh gud, ahn
mek unu noh ga notn fi du wid eevl.
20 Ahn soon, Gaad, weh gi wi pees, wahn
dischrai Saytan powa ahn put ahn anda yu
fut. Mek di grays a wi Laad Jeezas Krais deh
pahn unu.
21 Timoti weh werk wid mi, seh fi tel
unu heloa, ahn Lushyos ahn Jayson ahn
Sosipater, dehn seh fi tel unu heloa tu.
Dehn da Jooz jos laik mee.
22 Ahn mee, Tershos, weh da unu brada
weh rait dis leta fi Paal, Ai di tel unu heloa
tu.
23 Gaiyos tel unu heloa. Ai di stay da fi
hihn hows, ahn aal di peepl dehn da di
cherch meet da fi hihn hows tu.
Erastos, weh da di chrejara fi di siti, ahn
wi brada Kwartos, seh fi tel unu heloa.
24 [Ah pray seh dat di grays a wi Laad
Jeezas Krais wahn deh wid aala unu. Ay-
men.]*

Paal prayz Gaad

25 Mek wi prayz Gaad! Gaad ku mek unu
stan schranga ahn schranga eena unu fayt
akaadn tu di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais
weh Ah mi-di tel unu, ahn akaadn tu aal
di chroo ting dehn weh mi haid fahn peepl
fahn wen di werl staat. 26 Bot now Gaad
don mek aal di peepl dehn eena di werl
noa bowt di Gud Nyooz, chroo weh di prafit
dehn mi seh, ahn weh mi rait dong; soh
dat di peepl dehn ku bileev ahn obay Krais.
27 Gaad da di oanli wan weh ga wizdom eena
evriting. Mek wi prayz hihn fareva chroo
Jeezas Krais! Aymen.

† 16:7 Er: Joolya. ‡ 16:7 Er: Dehn da mi kozn, § 16:11 Er: Hihn da mi kozn. * 16:24 Di werdz eena brakits noh deh eena di fos fos kapi dehn a dis leta weh Paal rait.

Di Fos Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da KORINT

Weh dis leta di taak bowt

Paal mi rait dis leta fi deel wid di prablem dehn wid di Kristyan laif ahn fayt weh di bileeva dehn da di cherch da Korint mi-di ga. Rong da taim deh, Korint da-mi wahn grayt Greek siti weh mi bizi wid aal kaina ting di hapm laik chrayd ahn soh. Evribadi mi noa da siti deh fi dehn kolcha weh dehn mi prowd a, ahn lata loos livin ahn difrent, difrent rilijan. Korint da-mi di kyapital a Akaiya, weh da-mi wahn Roaman dischrik.

Di mayn ting dehn weh di apasl Paal mi kansaan wid, da-mi divizhan ahn loos livin eena di cherch. Ih mi kansaan wid kweschan bowt seks ahn marij, ahn ting weh mi ga fi du wid dehn kanshans, aada eena di cherch, di gif dehn weh di Hoali Spirit gi, ahn wen peepl rayz op bak fahn di ded. Paal shoa how di Gud Nyooz deel wid dehn kweschan deh.

Di paat a dis leta weh nayli evribadi noa da chapta terteen, weh taak bowt how lov da di bes gif weh Gaad eva gi tu ih peepl dehn.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-9*
Divizhan eena di cherch *1:10–4:21*
Kleen livin ahn famili laif *5:1–7:40*
Di Kristyan dehn ahn peepl weh noh bileev eena Gaad *8:1–11:1*
Cherch laif ahn wership *11:2–14:40*
Jeezas Krais ahn di bileeva dehn rayz op bak fahn di ded *15:1-58*
Di kalekshan weh dehn tek op fi di bileeva dehn da Judeeya *16:1-4*
Persnal tingz ahn Paal laas werd dehn *16:5-24*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh Gaad kaal
fi bee wahn apasl a Krais Jeezas, kaa dat da
weh Gaad waahn. Ah di rait dis leta lang
wid Brada Sostineez.
2 Wi di rait tu unu, weh da Gaad cherch
da Korint, unu weh Gaad kaal fi bee fi hihn
oan hoali peepl dehn weh da wan wid Krais
Jeezas. Ahn wi di rait tu aala dehn peepl
aal oava, weh pray eena di naym a wi Laad
Jeezas Krais, kaa hihn da fi wee Laad, ahn fi
dehn Laad tu.
3 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn
di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees
eena unu haat.

Di blesin dehn weh Jeezas Krais gi

4 Ah di tel Gaad tanks aal di taim fi ih
blesin pahn unu wen unu kohn fi bee wan
wid Krais Jeezas. 5 Sayka weh unu bilangz
tu hihn, ih don mek unu rich eena evri way,
eena aal weh unu seh, ahn aal weh unu noa.
6 Di mesij bowt Jeezas Krais don tek root
eena unu haat. 7 Sayka dat, unu ga aala di gif
dehn weh unu need, weh di Hoali Spirit gi
unu, wail unu di wayt fi da taim wen di Laad
Jeezas Krais kohn bak. 8 Ih wahn kip aan di
mek unu schrang aal di way tu di en, soh dat
Gaad noh wahn fain no faalt wid unu pahn
da Day wen wi Laad Jeezas Krais kohn bak.
9 Unu ku chros Gaad fi du aal weh ih pramis.
Ih don kaal unu fi shayr unu laif wid ih Son,
wi Laad Jeezas Krais.

Divizhan eena di cherch

10 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu,
bai di atariti a di naym a wi Laad Jeezas
Krais, fi mek unu gree wid wan anada soh
dat unu noh ga no divizhan monks unu.
Unu fi bee wan eena di way unu tink, ahn
eena weh unu du. 11 Ah di tel unu dis, kaa
som a di peepl dehn fahn Kloawi hows don
bring werd tu mi seh dat kwaaril di goh
aan monks unu. 12 Mek Ah eksplayn weh
Ah meen: Som a unu di seh, "Ai di fala
Paal." Sohn ada wan a unu di seh, "Ai di fala
Apolos." Ahn stil sohn neks wan di seh, "Ai
di fala Peeta."* Den sohn ada wan seh, "Ai
di fala Jeezas Krais." 13 Weh hapm? Jeezas
Krais divaid op eena peesiz? Dehn neva
nayl mee, Paal, pahn di kraas fi unu. Ahn
wen unu geh baptaiz, dehn neva baptaiz
unu eena Paal naym. 14 Ah tank di Laad dat
Ai neva baptaiz non a unu, eksep Krispos
ahn Gaiyos. 15 Soh den, nobadi kyaahn seh
unu mi baptaiz eena fi mee naym. 16 (Ah mi
did baptaiz Stefanas tu, ahn aala dehn weh
liv da ih hows. Ada dan dat, Ah noh memba
if Ah mi baptaiz nobadi els.) 17 Jeezas Krais
neva sen mee fi baptaiz peepl. Ih sen mi fi
preech di Gud Nyooz. An Ah noh fi preech it
wid no lata priti werdz, kaa Ah noh waahn
Jeezas Krais det pahn di kraas laas ih powa.

* 1:12 Er: Seefas, weh meen rak. Peeta da ih naym eena Greek weh meen di sayhn ting.

Gaad shoa ih powa ahn ih wizdom chroo Krais

18 Di mesij bowt di kraas noh mek no sens
ataal tu dehn wan weh laas ahn deh pahn
dehn way tu dischrokshan; bot tu wee weh
Gaad di sayv, da mesij shoa fi hihn powa
chroo weh Jeezas Krais du pahn di kraas.
19 Ih rait dong eena di Skripcha seh,
"Ah wahn dischrai di wizdom a dehn wan
weh tink dehn soh waiz,
an Ah wahn bring aala dehn andas-
tandin tu notn."
20 Soh weh dat lef dehn peepl weh ga lata
wizdom? Weh dehn wan weh teech Moaziz
Laa deh? Ahn weh dehn wan deh eena dis
werl, weh ku aagyu gud? Gaad don shoa dat
aal di wizdom weh peepl ga eena dis werl da
loan schupidnis tu hihn.
21 Gaad mek it soh dat di peepl dehn eena
dis werl kyaahn geh fi noa hihn chroo fi
dehn oan wizdom. Insteda dat, ih yooz dis
soa-kaal foolish mesij weh wee preech fi
sayv dehn wan weh di bileev eena ahn. 22 Di
Jooz dehn waahn si mirakl, ahn dehn peepl
weh da noh Joo di chrai figa ting owt bai
fi dehn oan wizdom. 23 Bot now wee di tel
peepl bowt Jeezas Krais, how ih don ded
pahn di kraas. Di Jooz dehn tek dat fi big
ofens, ahn dehn wan weh da noh Joo seh dat
dat da loan naansens. 24 Bot wi preech bowt
Jeezas Krais tu aala dehn wan weh Gaad
kaal fi kohn tu ahn fi sayv dehn, weda dehn
da Joo er noh Joo. Jeezas da Gaad powa ahn
Gaad wizdom. 25 Kaa eevn wen Gaad du ting
weh luk laik schupidnis, weh hihn du mek
way moa sens dahn peepl wizdom. Ahn
wen ih luk laik Gaad week, eevn den hihn
ga moa powa dahn aal di schrent a man.
26 Mi bradaz ahn sistaz, memba weh kaina
peepl unu yoostu bee wen Gaad kaal unu.
Di peepl dehn a dis werl neva si lata unu
az waiz, er powaful, ahn da noh lata unu
baan eena impoatant famili. 27 Bot Gaad
pik di sayhn ting dehn weh peepl eena di
werl tink noh mek no sens ataal, fi shaym
dehn wan weh ga di wizdom a dis werl.
Ahn ih pik dehn wan weh noh ga no powa
ataal, fi shaym dehn wan weh tink dehn
schrang. 28 Gaad pik dehn ting weh peepl
luk dong pan, ahn tink seh dehn noh wot
notn; ahn ih yooz dehn sayhn ting deh fi
bring dong tu notn aal weh di peepl a di
werl tink impoatant. 29 Sayka dis, nobadi
kyaahn boas bowt notn fronta Gaad. 30 Gaad
da di Wan weh mek unu kohn fi bee wan
wid Krais Jeezas. Da hihn mek Jeezas bee fi
wee wizdom, ahn da bikaaz a Jeezas mek wi
deh rait wid Gaad. Ih set wi free ahn mek wi
kohn fi bee Gaad hoali peepl. 31 Soh den, laik
weh rait eena di Skripcha, "If peepl waahn
boas, mek dehn boas bowt weh di Laad du."

2

Di mesij bowt Jeezas Krais

1 Mi bradaz ahn sistaz, wen Ai mi kohn
tu unu fi tel unu di chroot bowt Gaad, Ah
neva yooz no fansi werdz laik peepl weh ga
lata laanin. 2 Kaa Ai mi mek op mi main fi
taak bowt notn eksep Jeezas Krais weh mi
ded pahn di kraas. 3 Ah mi kohn tu unu
week ahn frayd, an Ah mi-di chrimbl bad.
4 Wen Ah mi taak er preech tu unu bowt
Jeezas, Ah neva taak wid no priti werdz
weh kohn fahn hyooman wizdom fi chrai
kanvins unu. Insteda dat, wen Ah taak bowt
Jeezas, unu kohn fi si di powa a Gaad Spirit
di werk eena mi. 5 Soh den unu noa fi chroo
dat unu neva chros eena hyooman wizdom,
bot unu chros eena di powa a Gaad.

Gaad oan wizdom

6 Stilyet, wen wi di taak tu peepl hoofa
fayt eena Jeezas Krais schrang, wi taak tu
dehn wid lata wizdom. Wi noh yooz di
kaina wizdom weh di peepl ner di roola
dehn a dis werl ga. Aala dehn wahn soon
kohn tu notn. 7 Bot di kaina wizdom wi
di taak bowt, da Gaad seekrit wizdom weh
ih mi ga haid weh fahn lang taim. Dat da
di wizdom weh Gaad mi disaid fi yooz fi fi
wee gloari eevn bifoa ih mek di werl. 8 Non
a dehn roola a dis werl neva andastan da
kaina wizdom deh, kaa if dehn mi andastan
it, dehn neva mi wahn kroosifai di Laad a
gloari pahn di kraas. 9 Bot laik weh rait eena
di Skripcha seh,
"Nobadi neva si,
ahn nobadi neva yehr,
ahn nobadi neva yet imajin,
aal weh Gaad ga plan fi dehn wan weh
lov ahn."
10 Bot wi noa dehnya ting kaa Gaad mek ih
Hoali Spirit shoa dehn tu wi.
Gaad Spirit saach owt evriting, eevn aal
di seekrit ting dehn bowt Gaad. 11 Kaa
nobadi noh noa weh wahn nada persn di
tink bowt eena dehn main eksep da persn.

1:19 Aizaiya 29:14. 1:31 Jerimaiya 9:24. 2:9 Aizaiya 64:4.

Sayhn way, nobadi noh andastan weh deh
eena Gaad main eksep di Spirit a Gaad.
12 Wee noh tink ahn andastan ting laik di
peepl dehn eena dis werl. Gaad gi wee fi
hihn Hoali Spirit soh dat wee ku andastan
aal di blesin dehn weh Gaad gi wi.
13 Soh den, wen wi tel unu dehnya ting,
wi noh di taak wid di kaina wizdom weh wi
geh fahn peepl, bot wi di taak dehn tingz
weh Gaad Hoali Spirit shoa wi. Da da sayhn
Hoali Spirit help wi fi teech peepl weh ga
Gaad Spirit di chroo ting dehn weh di Hoali
Spirit tel wi. 14 Di persn weh noh ga Gaad
Spirit eena dehn, kyaahn andastan dehn
ting weh Gaad Spirit gi wi, kaa dehn ting
da loan schupidnis tu dehn. Da oanli Gaad
Spirit ku mek peepl andastan dehn ting.
15 Bot peepl weh mek Gaad Spirit gaid dehn
ku joj evriting karek. Bot nobadi kyaahn joj
dehn. 16 Kaa laik weh rait eena di Skripcha
seh,

"Hoo ku andastan weh di Laad di tink eena
ih main?
Hoo deh weh ku gi hihn advais,
ahn soh tel hihn weh fi du?"

Bot wee tink di sayhn way Jeezas Krais tink.

3

Werkaz fi Gaad

1 Mi bradaz ahn sistaz, Ah kudn taak tu
unu laik how Ah taak tu peepl weh mek
Gaad Spirit kanchroal dehn. Ah mi hafu
taak tu unu sayhn laik how Ah taak tu peepl
weh bilangz tu dis werl, laik lee pikni weh
noh andastan di way a Jeezas Krais yet. 2 Soh
Ah mi hafu gi unu milk fi jrink. Ah neva gi
unu meet fi eet, kaa unu neva redi fi dat yet.
Ahn unu stil noh redi far it. 3 Unu kip aan
di liv laik dis werl di kanchroal unu. Unu
waahn weh ada peepl ga ahn unu aagyu wid
wan anada ahn noh gree wid wan anada.
Unu da jos laik peepl eena dis werl fi chroo.
4 Som a unu seh, "Ai di fala Paal." Wahn
nada wan seh, "Ai di fala Apolos." Dat shoa
fi chroo dat unu di du jos laik di peepl dehn
a dis werl.
5 Aftaraal, da hoo da Apolos? Ahn hoo da
Paal? Wee da jos Gaad servant dehn weh di
taak bowt Gaad tu unu soh dat unu kohn fi
bileev eena Jeezas Krais. Mee ahn Apolos
jos di du di werk weh Gaad gi wi fi du. 6 Ai
mi plaant di seed eena unu haat ahn Apolos
waata it, bot Gaad da di Wan weh mek di
plaant groa. 7 Soh den, di wan weh plaant di
seed ahn di wan weh waata it, dehn da noh
notn. Gaad da di oanli wan weh konk, kaa
da hihn mek di plaant dehn groa. 8 Di wan
weh plaant ahn di wan weh waata, di werk
tuwaadz di sayhn ting. Ahn Gaad wahn gi
evribadi dehn riwaad fi di werk weh dehn
du. 9 Mee ahn Apolos da paadna weh di werk
tugeda fi Gaad. Ahn unu da Gaad gyaadn
ahn Gaad hows weh hihn di bil.

Oanli wan fongdayshan

10 Bai Gaad grays Ai ton wahn waiz maasta
bilda. Ai don put dong di schrang fong-
dayshan ahn sohnbadi els di bil pahn tap
a it. Bot evribadi hafu kyaaful how dehn
di bil. 11 Jeezas Krais da di oanli salid fong-
dayshan weh deh. Nobadi kyaahn put dong
no ada fongdayshan. 12 Now, wen peepl di
bil pahn tap a dis fongdayshan, som a dehn
ku yooz goal, er silva er preshos stoan. Ada
peepl ku yooz boad, er graas, er schraa fi
bil wid. 13 Now wen da Day kohn wen Gaad
wahn joj evribadi, peepl wahn ku si weh
kaina werk eech persn mi-di du. Pahn da
Day faiya wahn tes evribadi werk, ahn ih
wahn shoa jos weh kaina werk dehn mi-
di du. 14 If weh wahn persn don bil pahn
tap a di fongdayshan noh bon op eena di
faiya, Gaad wahn gi dehn dehn riwaad fi
dehn werk. 15 Bot if weh wahn persn don
bil geh bon op eena di faiya, da persn wahn
laas evriting. Ih wahn bee sayv, bot laik
sohnbadi weh bayli get owta di faiya.
16 Unu noh noa seh dat unu da Gaad
templ, ahn fi hihn Hoali Spirit liv eena unu?
17 If enibadi dischrai Gaad templ, Gaad wahn
dischrai da persn tu. Kaa Gaad templ hoali
ahn unu unuself mek op Gaad templ.
18 Noh mek non a unu fool unuself. If
eni a unu tink seh unu waiz akaadn tu di
peepl dehn eena dis werl, unu beta bee
wahn fool ahn put weh unu oan wizdom
soh dat unu ku bee waiz fi chroo. 19 Kaa
weh di peepl a dis werl tink da wizdom, da
noh no wizdom ataal eena Gaad sait. Laik
weh rait eena di Skripcha seh, "Di Laad di
kech dehn wan weh tink dehn smaat eena
dehn oan smaatnis." 20 Ahn den ih rait dong
eena di Skripcha agen seh, "Di Laad noa seh
dat weh dehn peepl weh ga di wizdom a dis
werl tink bowt noh wot notn." 21 Soh den,
nobadi shuda boas bowt weh peepl ku du,
kaa notn noh deh weh noh bilangz tu unu.

2:16 Aizaiya 40:13. 3:19 Joab 5:13. 3:20 Saam 94:11.

22 Evribadi bilangz tu unu—Paal, Apolos, ahn
Peeta. Ahn evriting bilangz tu unu—dis
werl, ahn laif ahn det; dehn ting weh deh
now, ahn dehn ting weh wahn hapm layta—
aala dehn bilangz tu unu. 23 Ahn unu bilangz
tu Jeezas Krais, ahn Jeezas Krais bilangz tu
Gaad.

4

Di werk a di apasl dehn

1 Soh den, peepl shuda noa dat mee ahn
Apolos da Jeezas Krais servant dehn, ahn
Gaad put wee in chaaj fi mek peepl noa di
seekrit ting dehn bowt hihn. 2 Now, dehn
wan weh dehn put in chaaj mos shoa dat
dehn wahn du eniting weh dehn maasta tel
dehn fi du. 3 Now ih noh bada mee ataal if
unu er enibadi els joj mi. Akchwali, Ai noh
eevn joj mi oanself. 4 Eena fi mee haat Ai
noh tink dat Ai gilti a notn. Bot dat noh
meen Ai noh ga no faalt. Di Laad da di Wan
weh joj mee. 5 Soh unu noh fi joj nobadi
bifoa di rait taim kohn. Unu fi wayt til di
Laad kohn. Hihn wahn bring tu lait dehn
ting weh deh eena di daak now. Ih wahn
mek evribadi noa weh deh eena evribadi
haat. Dat da wen Gaad wahn prayz evribadi
akaadn tu how dehn dizerv fi geh prayz.

6 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di yooz mee
ahn Apolos az wahn egzampl fi teech unu
dat aal unu hafu du da "fala di rool dehn
weh mi rait dong eena di Skripcha ahn notn
els." Den unu wahn stap di seh dat wan
leeda beta dan di neks. 7 Da hoo mek unu
beta dan ada peepl? Da Gaad gi unu evriting
weh unu ga, rait? Soh den, if dat da chroo,
wai unu di boas ahn mek ih luk laik Gaad
noh gi unu notn?

8 Unu tink seh unu don ga aal weh unu
need noh? Unu don geh rich! Unu di liv laik
king widowt fi wee help. Ah wish unu da-mi
king fi chroo, soh wi ku rool lang wid unu.
9 Kaa tu mee ih luk laik Gaad put wee weh da
apasl way dong da laas plays. Jos laik peepl
weh kandem fi ded, ih parayd wi owt eena
poblik fronta di hoal werl ahn aal di aynjel
dehn. 10 Sayka weh wee bilangz tu Jeezas
Krais wee luk laik wee da fool, bot sayka
hihn unu geh waiz. Wee week, bot unu
oanli schrang! Peepl aana unu, bot dehn
luk dong pahn wee. 11 Eevn op tu tudeh, wi
noh ga nof ting fi eet ahn jrink. Wi noh
ga notn bot tayr op kloaz fi wayr. Peepl
stay di beet wi op. Wi noh eevn ga no way
fi liv. Wi di nak bowt fahn plays tu plays.
12 Wee werk haad wid wi oan han dehn. Wen
peepl du wi op, wi bles dehn. Wen dehn
persikyoot wi, wi bayr payshens wid dehn.
13 Wen peepl slanda wi, wi ansa dehn bak
wid kain werdz. Rait now di peepl a dis werl
konk wi az gyaabij. Dehn tink wi noh wot
notn ataal!

14 Ah noh di rait dis fi mek unu feel shaym.
Ai di rait dis fi teech unu how unu fi liv,
kaa unu da jos laik mi oan pikni dehn weh
Ah lov. 15 Eevn if unu ga ten towzn peepl fi
teech unu bowt Krais Jeezas, Ai da jos laik
wahn pa tu unu, kaa da mee mi teech unu
di Gud Nyooz bowt hihn fos. 16 Soh den, Ah
waahn unu fala mai egzampl. 17 Dat da wai
Ah di sen Timoti tu unu. Ah lov hihn jos laik
mi oan son. Hihn da wan a di Laad faytful
servant. Ih wahn rimain unu bowt how Ai
fala weh Krais Jeezas teech. Dat da weh Ai
di teech eena aala di cherch dehn evriway.

18 Som a unu mi-di geh prowd kaa unu
mi tink seh Ah neva mi wahn kohn kohn si
unu. 19 Bot if di Laad waahn, ih noh wahn
bee lang ataal bifoa Ah kohn si unu. Den
Ah wahn fain owt if dehn wan weh goh aan
prowd ga powa fi chroo, er dehn da jos loan
mowt? 20 Gaad kingdom noh ga notn fi du
wid no fansi werdz, bot da di powa a Gaad.
21 Weh unu waahn Ah du wen Ah kohn kohn
si unu? Unu waahn Ah kohn wid wahn stik,
er unu waahn Ah taak saaf-wan tu unu wid
lov?

5

Loos livin eena di cherch

1 Now, Ah kyaahn bileev di nyooz weh
peepl di spred bowt, dat sohn peepl monks
unu eena di cherch di liv sohn loos laif weh
wos dahn weh dehn wan weh noh noa Gaad
di liv. Ai di yehr seh dat wahn man di sleep
wid ih oan step-mada! 2 Ahn fi si, unu stil
prowd a unuself! Insteda dat, unu shuda
sari, ahn heng unu hed eena shaym. Unu
shuda put owt da man weh di liv laik dat
fahn monks unu. 3 Eevn doa Ah noh dehdeh
wid unu eena badi, Ah wahn dehdeh wid
unu eena spirit. Ai don joj di man aredi
eena di naym a di Laad Jeezas, sayhn laik Ah
mi deh rait deh wid unu. 4 Wen unu gyada
tugeda Ai wahn dehdeh wid unu eena spirit
bai di powa a di Laad Jeezas. 5 Den unu fi han
da man oava tu Saytan, eevn if ih badi geh

dischrai, soh dat ih spirit ku bee sayv pahn
di Day wen di Laad wahn kohn bak.
6 Ih noh rait fi mek unu boas bowt how
unu soh spirichwal. Unu noh noa seh dat
jos wahn lee bit a ees mek di hoal bred doa
rayz? 7 Get rid a da oal ees. Den unu wahn
kleen laik fresh bred doa weh noh gat een
no ees, kaa dat da how unu stay, kaa Krais
da fi wee Paasoava Lam weh don sakrifais
fi wee. 8 Soh, noh selibrayt di Paasoava*
fees wid sin ahn eevl eena unu laif. Dat da
laik wen yu di eet bred weh gat een oal ees.
Pahn di ada han, wen wi ga di Paasoava fees,
wi laif shuda bee kleen ahn aanis, weh da
laik bred weh mek widowt ees.
9 Ah mi don rait eena mi leta tu unu, dat
unu noh fi ga notn fi du wid peepl weh liv
loos. 10 Now, Ah noh di taak bowt di peepl
dehn a dis werl weh noh noa Gaad, weh di
liv loos laif, er weh red aiy, er dehn wan weh
teef, er weh di wership aidal. If da dehn Ah
mi-di taak bowt, den unu mi wahn hafu get
owta dis werl fi chroo, fi get weh fahn peepl
laik dat. 11 Bot now Ai di rait unu fi eksplayn
dat unu fi noh ga notn fi du wid nobadi weh
kaal dehnself wahn bileeva ahn stilyet di liv
loos laif, er ga red aiy, er di wership aidal, er
di slanda peepl, er da jronkad, er teef. Unu
noh shuda eevn sidong fi eet wid nobadi
weh du dehn ting deh.
12 Da noh mai bizniz fi joj peepl weh noh
bilangz tu di cherch; bot unu shuda joj unu
oan cherch memba dehn. 13 Gaad wahn
joj aala dehn wan weh noh bilangz tu di
cherch. Da laik weh di Skripcha seh, "Unu fi
mek di eevl man kom owt fahn monks unu."

6

Wen bileeva kehr bileeva da koat

1 If wan a unu ga eniting gens wahn nada
bileeva, yu noh fi kehr ahn da koat fronta
dehn joj weh noh noa Gaad. Insteda dat,
mek Gaad peepl handl di kays dehnself.
2 Unu noh noa seh dat di taim di kohn wen
Gaad peepl dehn wahn joj di hoal werl? Soh
den, if unu wahn joj di hoal werl fi chroo,
unu kyaahn joj dehn lee lee evriday ting
dehn? 3 Unu noh noa seh dat wee wahn joj
aynjel? Wel den, if wee wahn joj aynjel, wi
wosa shuda ku joj dehn aadineri ting eena
dis laif! 4 Soh if dehn kaina ting kom op,
da wai unu wahn kehr dehn fronta dehn
joj weh di cherch noh ga no rispek fa? 5 Ai
di seh dis fi mek unu shaym! Unu waahn
tel mi seh dat unu noh ga nobadi monks
unu weh ga wizdom fi joj wen unu bradaz
ga tingz gens wan anada? 6 Insteda mek
Gaad peepl handl di kays, bradaz di kehr
wan anada da koat. Dehn di mek dehn wan
weh noh bileev eena Gaad joj dehn kays fi
dehn!
7 Jos weh unu hafu kehr unu kays da koat
fi setl it shoa seh unu noh di waak rait wid
Gaad ataal. Ih beta fi mek ada peepl du unu
bad ahn teef unu, ahn jos lef it soh. 8 Bot
insteda dat, unu di cheet unu oan bradaz
ahn sistaz ahn di rang dehn!
9 Unu noh noa seh dat aala dehn wikid
peepl noh wahn ga no paat eena Gaad king-
dom? Noh fool unuself. Aala dehn wan weh
wership aidal, ahn dehn peepl weh sleep
rong, ahn weh cheet pahn dehn waif er
dehn hozban, ahn dehn man weh sleep wid
nada man, 10 ahn peepl weh teef, er dehn
wan weh ga red aiy, er weh da jronkad, ahn
dehn wan weh slanda ada peepl, ahn weh
rab peepl—non a dehn noh wahn ga no paat
eena Gaad kingdom. 11 Som a unu yoostu
bee jos laik dehn peepl deh. Bot unu sin
dehn don wash weh, ahn Gaad set unu wan
said fi fi hihn oanself. Sayka weh di Laad
Jeezas Krais ahn di Spirit a Gaad du fi unu,
evriting rait bitween unu ahn Gaad now.

Yooz unu badi fi Gaad gloari

12 Peepl seh, "Ai free fi du eniting weh Ai
waahn. No laa noh deh fi stap mi." Bot da
noh evriting weh yu ku du, gud fi yu. Eevn
doa Ai ku seh, "Ai free fi du eniting weh Ai
waahn, ahn no laa noh deh fi stap mi," Ai
noh waahn mek notn weh Ai du mek Ai bee
wahn slayv tu it. 13 Ada peepl ku seh, "Food
da fi di stomok, ahn di stomok da fi food."
Dat da chroo, bot Gaad wahn dischrai di too
a dehn. Di Laad noh mek peepl badi fi di
sleep rong. Ih mek peepl badi soh dat dehn
ku serv hihn. Ahn di Laad da di Wan weh gi
peepl evriting weh gud fi dehn badi. 14 Ahn
Gaad wahn rayz op bak fi wee badi fahn di
ded wid di sayhn powa weh ih rayz op bak
wi Laad Jeezas wid.

* 5:8 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. Dehn eet wahn lam fi dis meel. 5:13 Dyooteronomi 17:7.

15 Unu noh riyalaiz dat fi unu badi da paat
a Jeezas Krais badi tu? Unu tink seh ih
rait fi jain paat a di badi a Jeezas Krais tu
wahn prastichoot? Neva! 16 Unu noh noa
seh dat wen wahn man jain ih badi tu wahn
prastichoot, hihn ahn di prastichoot kohn
fi bee wan? Kaa di Skripcha seh, "Di too a
dehn wahn bee wan." 17 Bot wen peepl jain
dehnself tu di Laad, den dehn kohn fi bee
wan spirit wid hihn.

18 Unu mos ron fahn eni kaina sin weh
ga fi du wid seks. Aal di ada sin dehn weh
peepl komit noh goh gens dehn oan badi.
Bot wen peepl sleep rong, dehn di sin gens
dehn oan badi. 19 Unu noh noa seh dat
unu badi da di templ weh di Hoali Spirit liv
eena? Da Gaad gi unu ih Spirit, soh unu
noh bilangz tu unu oanself. Unu bilangz
tu Gaad. 20 Gaad don pay wahn hai prais fi
unu. Soh den, unu shuda aana Gaad wid
unu badi.

7

Paal taak bowt marij

1 Now, Ah wahn deel wid dehn ting weh
unu mi rait tu mi bowt eena unu leta. Yes,
ih gud if wahn man noh marid.* 2 Bot sayka
weh soh moch loos livin deh rong, evri man
shuda ga ih oan waif ahn evri uman shuda
ga ih oan hozban. 3 Di man weh marid shuda
satisfai ih waif. Sayhn way, di marid uman
shuda satisfai ih hozban. 4 Di waif noh ga no
rait fi seh no tu ih hozban. Ih badi bilangz
tu ih hozban. Sayhn way, di hozban noh
ga no rait fi seh no tu ih waif. Fi hihn badi
bilangz tu ih waif. 5 Unu noh fi hoal unuself
bak fahn wan anada, eksep wen unu agree
tugeda fi du dat jos fi wahn lee wail, soh
dat unu ku spen taim fi pray. Az soon az da
taim oava, goh bak ahn bee wid wan anada.
Da way deh, unu noh wahn gi Saytan no
room fi temp unu sayka weh unu kyaahn
kanchroal unuself. 6 Ai noh di seh dat dat
da weh unu hafu du. Ah jos di tel unu weh
Ai tink gud fi mek unu du. 7 Ah wish aala
unu kuda bee jos laik mee. Bot evribadi ga
dehn oan speshal gif fahn Gaad. Sohn ga di
gif fi geh marid, ahn sohn ga di gif fi stay
singl.

8 Now dis da weh Ah di seh tu unu weh
noh marid, ahn tu dehn laydi weh dehn
hozban ded: Ih gud if unu noh geh marid,
jos laik mee. 9 Bot if unu kyaahn kanchroal
unuself, den ih beta unu marid, kaa ih beta
fi unu geh marid dan fi bon wid los.

10 Now dis da weh Ah di seh tu unu weh
marid. (Dis da noh jos mee di taak; dis da
wahn koman fahn di Laad.) Wahn waif noh
sopoas tu lef ih hozban. 11 Bot if ih doo lef
ahn, ih noh fi geh marid agen. Eeda ih stay
singl, er goh bak tu ih hozban. Ahn wahn
hozban noh fi divoas ih waif.

12 Now Ah di seh dis tu di res a unu (dis
da fahn mee; da noh fahn di Laad.) If wahn
man weh bileev eena di Laad ga wahn waif
weh noh bileev eena di Laad, ahn di waif
agree fi kip aan di liv wid ahn, di man noh
fi divoas ih waif. 13 Sayhn way soh, if wahn
uman weh bileev ga wahn hozban weh noh
bileev, ahn di hozban agree fi kip aan di liv
wid ahn, di uman noh fi divoas ih hozban.
14 Kaa di hozban weh noh bileev don kohn fi
bee wan wid ih waif, soh Gaad wahn aksep
di hozban laik wan a ih oan. Ahn kaa di waif
weh noh bileev don kohn fi bee wan wid ih
hozban, Gaad wahn aksep di waif laik wan
a ih oan. If dat da neva soh, den dehn pikni
neva mi wahn bee hoali fi Gaad. Bot da way
deh, dehn hoali fi Gaad.

15 Bot if di hozban er di waif weh noh
bileev waahn goh, mek dehn goh. Wen dat
hapm, di hozban er waif weh bileev free
fi goh dehn oan way. Gaad waahn wi liv
eena pees. 16 Unu waif, unu neva noa if unu
hozban weh noh bileev wuda bileev eena di
Laad sayka unu. Ahn unu hozban, how unu
noa if unu waif weh noh bileev wudn bileev
eena di Laad sayka unu?

Di way unu shuda
waak wid Gaad

17 Now, evribadi shuda stay sayhn way
how dehn mi deh wen di Laad Jeezas kaal
dehn fi fala ahn. Dis da di koman weh Ah
di gi aal di cherch dehn. 18 If wahn man mi
don serkomsaiz† wen Gaad kaal ahn, mek
ih stay how ih mi deh. Ahn If wahn man
neva serkomsaiz wen Gaad kaal ahn, ih noh
fi ron goh goh geh serkomsaiz. 19 If wahn
man serkomsaiz er if ih noh serkomsaiz, dat
noh meen notn. Wen yu di du weh Gaad

6:16 Jenisiz 2:24. * 7:1 Er: Ih gud if wahn man noh sleep wid wahn uman if ih noh marid tu ahn. † 7:18 serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

seh, dat da weh konk moa dahn eniting els.
20 Evribadi shuda kip aan di sayhn way how
dehn mi deh wen Gaad kaal dehn. 21 If yu
da-mi slayv wen Gaad kaal yu, noh mek dat
bada yu. Bot if yu geh di chaans fi bee free,
tek it. 22 Kaa enibadi weh da-mi slayv wen
di Laad kaal dehn, di Laad free dehn fahn di
powa a sin. Sayhn way, if yu mi free wen di
Laad kaal yu, den now yu da wahn slayv fi
Jeezas Krais. 23 Gaad don pay wahn hai prais
fi unu, soh noh goh bee slayv fi nobadi els.
24 Mi bradaz ahn sistaz, eech a unu shuda
waak wid Gaad eena di sayhn kandishan
weh unu mi deh eena wen ih kaal unu.

Wahn werd fi dehn wan weh noh marid

25 Now Ah di seh dis bowt dehn wan weh
noh marid yet: Gaad neva gi mi no koman
bowt it, bot Ah di tel unu weh Ai joj fi
bee rait. Ahn Gaad weh shoa mersi gi mi
wizdom, soh dat wen Ah di taak, peepl ku
bileev weh Ah di tel dehn.
26 Now sayka weh wi di goh chroo sohn
haad taim, Ah tink ih beta fi evribadi fi stay
sayhn laik how dehn deh. 27 If yu marid,
stay marid. Ahn if yu noh marid, noh goh
geh marid. 28 Bot if wahn man weh noh
marid goh goh geh marid, ih noh di sin.
Ahn if wahn verjin geh marid, ih noh di sin
needa. Ah jos di chrai sayv unu fahn aala
di prablem dehn weh yu wahn ga wen yu
marid.
29 Mi bradaz ahn sistaz, dis da weh Ah
meen: Di taim shaat ahn di Laad soon kohn
bak. Soh eevn if yu marid, noh oanli ga yu
main set pahn yu marij, bot pahn di Laad.
30 Mek dehn wan weh di baal goh aan laik
dehn noh sad. Mek dehn wan weh di rijais
goh aan laik dehn noh di rijais. Ahn mek
dehn weh di bai ting liv laik dehn noh ga
notn. 31 Dehn wan weh ga bizniz wid di ting
dehn eena dis werl noh shuda spen aal dehn
taim pahn dehn ting. Kaa dis werl laik how
wi noa it now, wahn soon paas weh.
32 Ah noh waahn unu wori bowt notn.
Wahn man weh noh marid oanli kansaan
bowt di Laad werk, ahn how ih ku pleez di
Laad. 33 Bot wahn man weh marid kansaan
ihself wid di ting dehn a dis werl, ahn how
ih ku pleez ih waif. 34 Soh ih ga too ting weh
di haal ahn eena too difrent dairekshan aal
di taim. Rait soh, wahn laydi weh ih hozban
ded, er wahn laydi weh da verjin, oanli
kansaan bowt di Laad werk aal di taim, kaa
dehn waahn gi dehn hoal self tu di Laad.
Bot wahn marid uman kansaan bowt di ting
dehn a dis werl, ahn how ih ku pleez ih
hozban.
35 Ah di tel unu dis fi help unu. Ah noh
di chrai stap unu fahn du weh unu waahn
du. Ah waahn unu liv eena di rait way ahn
noh mek notn stap unu fahn serv di Laad
wid aala unu haat.
36 Now if wahn man ingayj tu wahn laydi,
ahn ih ga chrobl fi kanchroal ihself, ahn
taim di paas, den dehn shuda geh marid.
Notn noh rang wid dat. 37 Bot if ih ku
kanchroal ihself ahn ih don mek op ih main
dat ih noh waahn geh marid tu di yong
laydi, den dis man di du di rait ting tu. 38 Soh
den, di man weh geh marid tu ih yong laydi
di du di rait ting. Bot di man weh noh geh
marid di du eevn beta.‡
39 Wahn laydi weh marid noh free fahn
ih hozban az lang az ih stil livin. Bot if
ih hozban ded, di uman free fi geh marid
tu eni man ih waahn, az lang az da man
bilangz tu di Laad. 40 Bot Ai tink dat da laydi
wahn bee hapiya if ih stay singl. An Ah
bileev dat Gaad Spirit di gaid mi wen Ah seh
dis.

8

Food weh aafa tu aidal

1 Now dis da weh Ah di seh bowt food weh
aafa op tu aidal: Da chroo weh dehn seh dat
aala wi noa sohnting bowt dis sobjek. Ahn
wen peepl tink dehn noa sohnting, dehn
geh swel-hedid. Bot wen wi lov wan anada,
wi help wan anada fi waak beta wid Gaad.
2 If sohnbadi tink dehn noa sohnting, dat
shoa seh dehn noh noa notn ataal. 3 Bot if
sohnbadi lov Gaad, den Gaad noa da persn.
4 Soh den, wi sopoas tu eet food weh aafa
tu aidal? Wel, wi noa seh dat aidal da noh
no gaad ataal. Ahn wi noa dat dehn noh ga
no ada gaad eksep di wan Gaad. 5 Eevn if
peepl ga lata ting eena hevn ahn eena dis
werl weh dehn kaal "gaad," ahn weh dehn

‡ 7:38 Er vers 36-38 kud di taak bowt wahn pa weh di giv ih daata tu sohnbadi fi geh marid: If yu feel dat yu noh di chreet yu groan-op daata karek if yu stap ahn fahn geh marid, den mek ih geh marid—yu noh wahn di du notn rang. Bot ih beta fi yu kanchroal yuself ahn mek op yu main fi noh mek yu daata geh marid—dis man di du di rait ting tu. Bot ih beta if yu noh mek ih geh marid non ataal.

kaal "laad," 6 stilyet, wi noa dat wee oanli ga
wan Gaad, di Faada. Da hihn mek evriting,
ahn now wee liv fi hihn. Ahn wi noa dat
oanli wan Laad, Jeezas Krais, deh. Gaad mek
evriting chroo hihn, ahn da hihn gi wi laif.
7 Bot noh evribadi noa dis. Sohn peepl
weh doz bileev eena aidal stil tink seh di
aidal dehn reel, soh wen dehn di eet food
weh dehn noa mi aafa op tu aidal, dehn
bileev dat di food stil bilangz tu di aidal.
Now sayka weh dehn main week, dehn tink
seh dehn di du rang wen dehn eet da food
deh. 8 Bot food noh mek wi no beta eena
Gaad sait. Wi noh ga notn fi looz wid Gaad
if wi noh eet. Ahn wi noh ga notn fi gayn
needa if wi eet.
9 Bot unu mos kyaaful. Noh jos kaa unu
free fi eet eniting weh unu waahn, unu
wahn mek unu brada er sista weh ga weeka
main dan unu sin. 10 Sopoaz sohnbadi, weh
noh noa yet weh da di rait ting fi du bowt
dis, si wan a unu weh noa weh rait di
eet food eena di templ weh peepl wership
aidal? Wen dehn si unu, dehn wahn tink
seh ih aarait fi eet food weh aafa op tu
aidal. 11 Soh den, dis ting weh yoo noa wahn
dischrai di ada brada weh Krais don ded fa,
kaa hihn noh noa no beta yet. 12 Wen unu du
dat, unu di sin gens unu brada, ahn unu di
hert ahn, kaa unu di inkorij ahn fi du weh
hihn tink noh rait fi ih du. Dat meen yoo
di sin gens Jeezas Krais. 13 Soh den, if weh
Ai eet wahn mek mi brada faal eena sin, Ai
noh wahn eet nohmoh meet agen, kaa Ai
noh waahn bee rispansabl fi mek mi brada
sin.

9

Di rait weh wahn apasl ga

1 Ai da noh wahn free man? Ai da noh
wahn apasl? Ai noh don si di Laad Jeezas
wid mi oan aiy? Ahn sayka mi werk az wahn
apasl, unu neva kohn fi bilangz tu di Laad?
2 Eevn if ada peepl noh tink seh Ai da reeli
wahn apasl, unu da livin proof seh dat Ai da
wan.
3 Wen peepl kweschan mi az tu weda Ai da
wahn apasl er nat, dis da weh Ah ansa dehn
seh: 4 Wee noh ga di rait fi geh food ahn
jrink fahn unu widowt hafu pay far it? 5 Wee
noh ga di rait fi bring wi waif weh bileev
eena di Laad lang wid wi wen wi di chravl,
sayhn laik weh di ada apasl dehn, ahn di
Laad breda dehn, ahn Peeta* du? 6 Soh da
oanli mee ahn Baanabas haftu werk fi fi wee
livin wail wi di werk fi di Laad? 7 No soalja
noh hafu pay ih oan way, rait? No faama
noh deh weh plaant grayp ahn kyaahn eet
non a it aafa di vain. Ahn wich shepad deh
weh main sheep ahn noh geh fi jrink non a
di milk?

8 Ai noh tink op dehn ting owta mai oan
hed yu noh, kaa Moaziz Laa seh di sayhn
ting. 9 Ih seh, "Noh tai op di bul mowt soh ih
kyaahn eet wail yu di yooz ahn fi grain op
di grayn." Now, unu tink seh Gaad mi seh
dat jos fi sayka di bul? 10 Da wee Gaad mi-di
taak bowt wen ih seh dat. Sayhn laik how di
faama weh plow di feel ahn di wan weh reep
di krap ekspek fi dehn shayr a di krap, di
Laad werka dehn shuda geh fi dehn pay tu.
11 Wee mi plaant spirichwal seed eena unu
haat. Da tu moch fi aks unu bak fi ting fi eet
ahn wayr fi weh wi du fi unu? 12 If ada peepl
ga di rait fi ekspek bak ting fahn unu, den
wee ga eevn moa rait dan dehn.

Stilyet, wee giv op da rait deh. Insteda
dat, wi put op wid aal kaina ting jos soh
dat notn noh stap di Gud Nyooz bowt Jeezas
Krais fahn goh owt. 13 Unu noh noa seh
dat dehn wan weh werk eena di templ geh
dehn rashan rait fahn deh? Ahn dehn wan
weh aafa op di animal sakrifais pahn di alta
eena di templ, dehn noh geh fi dehn shayr
a di meet weh dehn sakrifais? 14 Sayhn way,
di Laad gi aadaz dat dehn wan weh preech
di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais shuda mek
dehn livin fahn aafa di Gud Nyooz weh
dehn di preech.

15 Bot Ai neva yet mek yoos a eni a dehn
raits deh. An Ah neva rait tu unu jos soh
Ah ku staat tu klaym dehn raits now needa.
Ah wuda raada ded fos dan fi mek enibadi
tek weh mi rait fi boas bowt dat. 16 Stilyet,
wen Ah di preech di Gud Nyooz bowt Jeezas
Krais, Ah noh ga no rait fi boas kaa da Gaad
koman mi fi du it an Ah haftu du it. Ih
wahn bee bad fi mee if Ai noh preech di
Gud Nyooz evriway. 17 If Ai di preech owta
mi oan free wil, den Ah dizerv fi geh pay.
Bot eevn if Ah du it kaa da mi jooti, da Gaad
kaal mee fi du dis werk. 18 Soh den, weh da
mi riwaad? Da dis: di privilij weh Ah gat fi
preech di Gud Nyooz widowt hafu geh pay

* 9:5 Er: Seefas. 9:9 Dyooteronomi 25:4.

far it. Den Ah noh wahn hafu dimanz mi ful
raits fi weh Ah preech di Gud Nyooz.
19 Ai da wahn free man. Ai da noh nobadi
slayv. Stilyet, Ai mek miself bee evribadi
slayv, soh dat Ah ku bring az moch peepl
az Ah kud fi noa Krais. 20 Wen Ah deh wid di
Jooish peepl dehn, Ai liv jos laik dehn, soh
dat Ai ku mek dehn geh fi noa Krais. Ahn
eevn doa mee miself noh deh anda Moaziz
Laa nohmoh, Ah liv laik dat wen Ah deh
wid dehn wan weh fala it soh dat Ah ku win
dehn fi Krais. 21 Sayhn way, wen Ah deh wid
peepl weh noh liv akaadn tu Moaziz Laa, Ai
liv jos laik dehn soh dat Ah ku win dehn
fi Krais. Ah noh di seh dat Ai noh du weh
Gaad Laa seh, kaa now Ai di liv akaadn tu
Krais Laa. 22 Ahn wen Ah deh wid dehn wan
weh week eena dehn fayt, Ai week tu, soh
dat Ah ku mek dehn week wan kohn fi noa
Krais. Soh akaadn tu how aal peepl di liv, Ai
chaynj how Ai liv fi soot dehn. Ai du dat soh
dat Ah ku win dehn oava fi Krais eni way Ah
kud.
23 Ai du aala dis soh dat di Gud Nyooz ku
spred aal oava, ahn soh dat Ai ku shayr eena
di blesin weh di Gud Nyooz bring. 24 Unu
noa dat eena wahn rays evribadi weh di tek
paat wahn ron, bot oanli wan wahn win di
praiz. Sayhn way, unu tu shuda ron eena
soch a way dat unu win di praiz. 25 Evribadi
weh di ron eena di rays wahn du aal weh
dehn ku du fi mek dehn badi fit, soh dat
dehn ku ron beta. Dehn du aala dat fi geh
wahn krong weh noh wahn laas lang. Bot
wee wahn geh wan weh wahn laas fareva.
26 Dat da wai Ai ron schrayt fi di finishin lain.
Ai da noh laik dehn baksa weh di ponch
loan breez. 27 Ai chreet mi badi rof, ahn kip
it anda kanchroal. If Ah noh du dat, mee
miself ku geh diskwalifai fahn di rays afta
Ai don preech tu ada peepl.

10

Ron fahn wership aidal

1 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn rimain
unu bowt weh mi hapm tu wi ansesta dehn.
Aala dehn mi waak anda di protekshan a
wahn klowd ahn dehn paas chroo di see.
2 Dis da-mi jos laik dehn mi geh baptaiz eena
di klowd ahn di see az Moaziz falowaz dehn.
3 Aala dehn mi eet di sayhn food fahn hevn.
4 Ahn aala dehn mi jrink di sayhn jrink weh
Gaad mi gi dehn, kaa Gaad oan rak mi deh
wid dehn. Da rak da-mi Krais. 5 Stilyet, Gaad
neva pleez wid moas a dehn, soh ih dischrai
dehn, ahn dehn badi mi skyata aal oava di
dezert.
6 Now aala dehn ting hapm soh dat wee ku
tek waanin ahn noh falafut fi wee ansesta
dehn, ahn red wi aiy pahn ting weh eevl,
laik weh dehn mi du. 7 Wi noh fi wership
aidal laik weh som a dehn mi du. Laik
weh rait eena di Skripcha seh, "Di peepl mi
sidong fi eet ahn jrink, ahn den dehn ton it
intu wahn wail paati." 8 Wi noh fi get intu
loos livin, laik weh som a dehn du. Sayka
dat, tweni-chree towzn a dehn mi ded eena
wan day. 9 Wi noh fi chrai tes Krais, laik weh
som a dehn du, ahn dehn mi ded fahn snayk
bait. 10 Ahn wi noh fi grombl, laik weh som a
dehn peepl mi du, ahn mek di Aynjel a Det
fahn Gaad kil dehn.
11 Aala dehn ting mi hapm fi mek wi noa
weh wahn hapm tu wee tu, if wee du weh
dehn du. Aala dis don rait dong eena di
Skripcha fi waan wi, kaa wee di liv eena di
laas dayz.
12 Soh, if eni wan a unu tink seh unu di
stan op schrang, unu beta kyaaful dat unu
noh faal dong. 13 Evri kaina tes weh unu goh
chroo da di sayhn kaina tes dehn weh ada
peepl goh chroo tu. Bot Gaad faytful, ahn
hihn noh wahn mek di taim a testin geh soh
bad dat unu kyaahn bayr it. Bot wen di tes
kohn, Gaad wahn gi unu di schrent fi stan
it, ahn ih wahn shoa unu wahn way owta it.
14 Soh den, mi dyaa fren dehn, unu noh fi
wership aidal ataal. 15 Ah di taak tu unu laik
peepl weh ga sens. Unu ku mek op unu oan
main bowt weh Ah di tel unu. 16 Wen wi tek
kamyoonyan ahn bles di kop ahn jrink owta
it, wi di shayr eena di blesin a Krais blod.
Ahn wen wi brok di bred ahn eet aafa it, wi
di shayr eena di blesin a Krais badi. 17 Aala
wi eet aafa di wan bred, ahn dat shoa dat wi
da wan badi.
18 Now tink bowt di peepl a Izrel dehn:
Wen dehn eet di ting dehn weh sakrifais tu
Gaad, aala dehn di tek paat eena di wership
da di alta. 19 Soh da weh Ah di chrai seh?
Di aidal ahn di food weh sakrifais tu ahn,
dehn meen eniting? 20 No, weh Ah di seh da
dat wen peepl weh noh noa Gaad sakrifais
tu aidal, dehn di sakrifais tu deeman, noh
tu Gaad. Ah noh waahn unu tek paat eena
notn wid no deeman. 21 Yu kyaahn jrink di

10:7 Eksodos 32:6.

wain fahn di kop weh di Laad gi ahn jrink
fahn di kop weh peepl don yooz fi wership
deeman wid. Sayhn way, yu kyaahn eet ahn
ga paat eena di Laad taybl ahn di taybl a
deeman. 22 Weh unu waahn du? Unu waahn
mek Gaad jelos? Wee schranga dahn Gaad
den?

Aalwayz aana Gaad

23 Sohn peepl seh, "Wee free fi du eniting
weh wee waahn. No laa kyaahn stap wi."
Bot da noh evriting gud fi bil wi op. 24 Noh
oanli tink bowt unu oanself, bot tink bowt
weh gud fi ada peepl tu.
25 Unu free fi eet eniting weh dehn sel da
maakit. Noh bada chrobl yu kanshans ahn
aks weh di meet kohn fram. 26 Kaa da laik
weh di Skripcha seh, "Dis ert ahn evriting
weh deh eena it bilangz tu di Laad."
27 If sohnbadi weh noh bileev eena Jeezas
invait yu fi goh eet wid dehn, goh ahn
eet eniting weh dehn put fronta yu. Noh
chrobl yu kanshans ahn aks weh di food
kohn fram. 28 Bot if sohnbadi tel yu seh,
"Dehn sakrifais da food tu aidal," yu noh fi
eet it kaa ih mait bee wahn prablem fi di
wan weh tel yu dat, ahn ih mait chrobl ih
kanshans. 29 Ah noh di seh dat if unu eet
di food ih wahn bada unu kanshans. Bot ih
wahn chrobl di kanshans a di wan weh tel
yu bowt it.

Now den, sohnbadi mait aks wai Ai fi
hoal dong pahn mai freedom jos fi eez
sohnbadi els kanshans? 30 If Ai tank Gaad
fi mi food bifoa Ah eet it, den wai enibadi
shuda kandem mi jos kaaz Ai eet it?
31 Soh, evriting weh unu du, weda da eet
er jrink, er eniting els, unu fi du evriting
eena soch a way dat Gaad geh di gloari far
it. 32 Unu noh fi disrispek di Jooz dehn ner
peepl weh da noh Joo, needa dehn peepl
weh bilangz tu Gaad cherch. 33 Unu shuda
du laik weh Ai du. Eena evriting weh Ai du,
Ai chrai fi pleez evribadi. Ai noh chrai fi geh
notn fi miself, bot Ai werk fi help ada peepl
soh dehn ku geh sayv.

11

1 Soh unu shuda fala weh Ai du jos laik
how Ai fala weh Krais du.

Weh unu fi du wen unu
di wership tugeda

2 Ah prowd a unu dat unu memba mi
eena evriting, ahn unu kip aan di fala aal
di teechin dehn weh Ah mi paas dong tu
unu. 3 Bot Ah waahn unu andastan dat Krais
da di hed a evri man, ahn di hozban da di
hed a di waif, ahn Gaad da di hed a Krais.
4 Soh eni man weh kova ih hed wen ih di
pray er wen ih di prafesai, noh di aana Krais
ataal. 5 Ahn eni laydi weh noh kova ih hed
wen ih di pray er wen ih di prafesai, noh di
aana ih hozban. Da sayhn laik ih shayv ih
hed.* 6 If wahn laydi noh kova ih hed, den
ih shuda mek dehn kot aaf ih hyaa; bot if da
wahn shaym fi mek dehn kot aaf ih hyaa er
shayv ahn, den mek ih wayr sohnting pahn
ih hed. 7 Wahn man noh fi kova ih hed, kaa
Gaad mek man laik ihself, ahn ih mek ahn fi
bring aana tu hihn. Bot Gaad mek di uman
fi bring aana tu di man. 8 Ahn da chroo seh
dat Gaad neva mek man fahn owta di uman,
bot Gaad mek di uman fahn owta di man.
9 Ahn Gaad neva mek man fi di uman, bot ih
mek di uman fi di man. 10 Da sayka dat, ahn
sayka di aynjel dehn, di laydi dehn fi wayr
sohnting pahn dehn hed. Di kovarin pahn
dehn hed da fi shoa dat dehn deh anda dehn
hozban atariti.
11 Stilyet, wen wi di liv fi di Laad, di laydi
kyaahn du widowt di man, ahn di man
kyaahn du widowt di laydi. 12 Eevn doa di fos
laydi kom owta man, sayhn way now laydi
baan man. Bot evriting kohn fahn Gaad.
13 Bot unu joj fi unu oanself—ih rait fi
wahn laydi pray tu Gaad wen ih hed noh
kova? 14 Eevn di way how Gaad mek naycha
eena dis werl, mek yu noa seh dat if wahn
man ga lang hyaa peepl noh wahn rispek
ahn. 15 Bot lang hyaa da wahn laydi gloari.
Gaad gi ahn lang hyaa fi wahn kovarin fi
ih hed. 16 Bot if enibadi waahn aagyu bowt
dat, aal Ah ga fi seh da dat da how wee du
ting eena di cherch, ahn wee ahn aal di ada
cherch dehn feel di sayhn way bowt it.

Di sopa wi di eet fi
memba di Laad
(Machyu 26:26-29; Maak 14:22-25;
Look 22:14-20)

17 Now, wen Ah di taak tu unu bowt di
neks ting, Ah kyaahn prayz unu ataal. Kaa
ih luk laik wen unu kohn tugeda fi wership,
ih du unu moa bad dahn gud. 18 Fos ting,

10:26 Saam 14:1. * 11:5 Wahn laydi hyaa da-mi wahn maak a ih byooti, ahn da mi wahn shaym fi mek ih kot it shaat er shayv ih hed, soh dat ih luk laik wahn man.

Ah yehr dat wen unu meet, unu ga divizhan
monks unu, an Ah doo bileev da chroo. 19 Ah
noa dat unu wil ga divizhan monks unu, kaa
dat da how unu wahn noa hoo da di wan
dehn weh Gaad pleez wid.

20 Dat da wai wen unu gyada tugeda, unu
noh reeli kohn fi eet di Laad sopa. 21 Kaa
wen unu eet, evri wan a unu goh hed ahn
eet unu oan food ahn unu noh wayt pahn
nobadi. Sohn peepl stay hongri ahn sohn
geh jronk. 22 Weh hapm? Unu noh ga hows
fi eet ahn jrink eena? Unu chreet Gaad
cherch laik dert, ahn shaym di peepl weh
noh ga notn. Weh Ah fi seh tu unu? Unu
waahn Ah prayz unu fi dat? Oa no! Non
ataal!

23 Kaa weh Ah di paas aan tu unu da weh
Ai geh fahn di Laad. Da sayhn nait wen di
Laad Jeezas geh sel owt, ih pik op di bred,
ahn wen ih don tank Gaad far it, ih brok it
ahn seh, 24 "Dis da mai badi weh Ah di gi fi
unu; eet dis bred soh dat unu ku memba
mi." 25 Sayhn way, Jeezas tek di kop afta
dehn don eet, ahn seh, "Dis kop a wain da
fi mee blod, weh da di nyoo agreement weh
Gaad mek wid ih peepl dehn. Enitaim unu
jrink di wain, jrink it fi memba mi." 26 Kaa
enitaim unu eet dis bred ahn jrink fahn dis
kop, da laik unu di seh, "Jeezas mi ded fi
wi." Ahn unu fi du dat til hihn kohn bak.

27 Soh, enibadi weh eet dis bred ahn jrink
fahn dis kop eena wahn kyaalis way weh
noh aana di Laad, dehn gilti a sin, kaa dehn
noh di aana di Laad badi ahn ih blod. 28 Dats
wai evribadi shuda chek eena dehn haat
gud fi si if dehn rait wid Gaad bifoa dehn
eet di bred ahn jrink fahn di kop. 29 Kaa
wen sohnbadi di eet di bred ahn jrink fahn
di kop, ahn dehn dehnself noh noa weh di
Laad badi meen eena aala dis, dehn wahn
di bring di Laad jojment pahn dehnself wail
dehn di eet di bred ahn jrink fahn di kop.
30 Dat da wai lata unu soh week ahn sik, ahn
som a unu eevn ded! 31 If wee chek eena fi
wee haat gud fos, den di Laad noh wahn joj
wi. 32 Yu si, wen di Laad joj wi, ahn ponish
wi, ih du it soh dat ih noh hafu kandem wi
lang wid di res a peepl dehn eena di werl.

33 Soh, mi bradaz ahn sistaz, wen unu
gyada tugeda fi eet di Laad Sopa, unu fi
wayt pahn wan anada. 34 If unu reeli hongri,
den eet hoam da unu hows, soh dat wen
unu gyada tugeda, unu noh wahn bring di
Laad jojment pahn unuself.

Now az fi di ada ting dehn, Ah wahn tel
unu bowt dehndeh wen Ah kohn si unu.

12

*Di difrent gif dehn weh
di Hoali Spirit gi*

1 Now, mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn
unu noa di chroot bowt di gif dehn weh
di Hoali Spirit gi. 2 Unu noa dat wen unu
neva noa Gaad yet, dehn aidal weh kyaahn
eevn taak mi-di leed unu aschray. 3 Soh Ah
waahn unu andastan dat if di Hoali Spirit
di leed sohnbadi, dehn kyaahn kers Jeezas;
ahn nobadi kyaahn seh, "Jeezas da di Laad,"
eksep di Hoali Spirit di gaid dehn.

4 Yu ga aal kaina spirichwal gif, bot aala
dehn kohn fahn di sayhn Spirit a Gaad.
5 Difrent way deh fi serv, bot da di sayhn
Laad wi di serv. 6 Ahn yu ga difrent way how
evri bileeva serv Gaad, bot da di sayhn Gaad
gi dehn dehn gif ahn shoa dehn how fi yooz
dehn.

7 Gaad gi eech wan a wi wahn speshal
gif fi shoa seh dat fi hihn Spirit deh eena
wee, ahn wi fi yooz eech wan a dehn gif
fi help evribadi els. 8 Gaad Spirit ku mek
wan persn seh wahn mesij fahn Gaad weh
ful a wizdom, ahn da sayhn Spirit ku mek
wahn nada wan taak wid lata nalij. 9 Da
di sayhn Spirit weh gi wan persn speshal
fayt, ahn ton rong ahn gi wahn neks wan di
powa fi heel difrent kaina dizeez. 10 Di Spirit
mek wan persn ku du mirakl, ahn ih mek
wahn nada wan noa how fi prafesai; den di
Spirit gi sohnbadi di gif fi mek dehn noa di
difrens bitween gud ahn eevl spirit. Gaad
Spirit mek wan persn ku taak eena difrent
kaina tongz,* ahn ih mek wahn nada wan
noa how fi eksplayn weh dehn di seh. 11 Da
wan Spirit du aala dehnya ting, ahn da hihn
wan seh hoo fi geh wich gif.

Wan badi wid lata paats

12 Wahn badi ga lata paats, ahn aala dehn
paats mek op di wan badi, jos laik Jeezas
Krais badi. 13 Rait soh, weda wi da Jooz er
nat, weda wi da slayv er weda wi free, wen
di Spirit a Gaad baptaiz wi, dat mek wi paat
a wan badi; ahn Gaad gi aala wi da sayhn
Spirit weh liv eena wi haat.†

* 12:10 Er: langwij dehn. † 12:13 Er: aala wi jrink fahn di sayhn Spirit.

14 Di badi noh jos ga wan paat. Ih ga lata
paats. 15 If di fut seh, “Ai da noh wahn han,
soh Ai da noh wahn paat a di badi,” dat noh
meen seh di fut da noh stil paat a di badi.
16 Ahn if di ayz seh, “Ai da noh wahn aiy,
soh Ai da noh paat a di badi,” dat noh meen
seh di ayz da noh stil paat a di badi. 17 If
di hoal badi da-mi jos aiy, den how ih mi
wahn yehr? Ahn if di hoal badi da-mi jos
ayz, da how ih kuda mi smel? 18 Bot Gaad
put aal di difrent paats a di badi sayhn plays
weh hihn mi waahn dehn. 19 If di badi da-mi
jos wan paat, den da weh kaina badi dat mi
wahn bee? No kain! 20 Yes, lata paats deh,
bot oanli wan badi.

21 Soh den, di aiy kyaahn tel di han, “Ai
noh need yoo!” Ahn di hed kyaahn tel di
fut, “Ai noh need yoo,” needa. 22 In fak, dehn
paat a di badi weh luk laik dehn wuda bee di
weekis, da dehndeh da di moas impoatant
paat dehn. 23 Ahn dehn paat a di badi weh
wi tink noh wot soh moch, dehndeh da di
wan dehn weh wi tek kayr a di moas. Ahn
wi kyaaful fi kova op dehn paat weh nobadi
noh sopoas tu si. 24 Bot wi noh hafu kova
op dehn paat weh luk gud nof fi peepl si.
Bot Gaad set op di badi eena soch a way
dat dehn paat dehn weh wi tink noh wot
soh moch geh aana moa dan dehn ada wan.
25 Gaad du dis soh dat no kwaarilin noh deh
eena di badi, bot fi mek aal di paat dehn get
lang wid wan anada. 26 If wan paat sofa, aal
di ada paat dehn sofa lang wid it, ahn if wan
paat geh prayz, den aal di ada paat dehn
hapi far it.

27 Now, da unu mek op Krais badi. Evri
wan a unu da paat a fi hihn badi. 28 Da
sayhn way ih stan eena di cherch. Gaad put
evriting eena plays: fos ih pik sohn fi bee
apasl; sekant, yu ga di prafit dehn; den terd,
di teecha dehn. Den Gaad pik sohn fi du
mirakl, ahn sohn neks wan fi ga di gif fi heel
peepl. Den yu ga dehn wan weh help ada
peepl, ahn dehn wan weh ga di gif fi plan
tingz ahn geh peepl fi werk tugeda. Ahn
den, yu ga dehn wan weh ih gi di gif fi taak
eena difrent kaina tongz.‡ 29 Soh, evribadi
da apasl? er prafit? er teecha? Evribadi du
mirakl? 30 Evribadi noh ga di gif fi heel, er fi
taak eena tongz, er fi tel yu weh di langwij
dehn meen. 31 Soh den, set unu haat pahn
dehn gif weh beta dahn aal di res.

Ahn now, Ah wahn shoa unu wahn moch
beta way.

13

Wat da lov

1 Eevn if Ai kuda taak eena aal di langwij
dehn weh peepl taak ahn weh di aynjel
dehn taak, if Ah noh lov ada peepl, aal weh
Ah di seh noh amonk tu notn. Da jos laik di
naiz weh sohnbadi mek wen dehn di beet
pat batam er lik simbal. 2 Ahn if Ah ku
prafesai, ahn andastan aal di seekrit tingz
a Gaad, ahn noa evriting weh deh fi noa,
ahn if Ai mi ga fayt weh ku moov di mongtin
dehn, an Ai noh ga lov fi nobadi, Ai da noh
notn. 3 Eevn if Ah gi weh evriting weh Ah ga,
ahn giv op mi badi mek dehn bon it op,* an
Ah noh lov ada peepl, non a dat noh wahn
du mi no gud.

4 Yu si, wen yu lov ada peepl, unu wahn
bayr payshens wid dehn. Unu wahn kain
tu dehn ahn unu noh wahn jelos dehn. Unu
noh wahn tink tu moch a unuself, ahn unu
noh wahn bee prowd ahn chreet peepl bad.
5 If unu lov peepl, unu noh wahn bee selfish
ahn aalwayz waahn unu oan way aal di
taim. Wen yu lov peepl yu noh wahn eezi
fi geh beks, ahn yu noh wahn di kip chrak a
hoo aal du yu ting. 6 If unu lov ada peepl,
unu noh wahn rijais oava notn weh eevl,
bot unu wahn rijais oava di chroot. 7 If unu
lov peepl, unu wahn neva giv op. Unu fayt
wahn aalwayz schrang. Unu wahn laayal
ahn noh wahn looz hoap. Unu wahn bee
redi fi bileev gud tingz bowt peepl. Unu
wahn ku bayr evriting.

8 Lov wahn laas fareva. Di gif fi prafesai,
ahn taak eena tongz,† ahn evri kaina nalij
noh wahn deh agen. 9 Kaa eevn wen wi
prafesai, wi noh noa evriting. Wi jos noa
paat a it. 10 Bot wen di taim kohn wen
evriting wahn bee how dehn sopoas tu bee,
wi noh wahn jos haaf noa ting, ahn wi noh
wahn jos haaf du ting nohmoh.

11 Wen Ah da-mi pikni, Ah doz taak laik
pikni, ahn tink laik pikni, ahn andastan laik
pikni. Bot now dat Ah geh big, Ah put weh
aala dehn pikni wayz. 12 Rait now di way
wi di si tingz da laik wen yu di luk eena
wahn lukin glaas weh fagi. Bot den, wen da
taim kohn, wi wahn si fays tu fays. Ai oanli

‡ 12:28 Er: langwij dehn. * 13:3 Er: giv op mi badi jos soh dat Ah ku boas bowt it. † 13:8 Er: langwij dehn.

noa paat a evriting now, bot den Ai wahn
noa evriting gud gud, jos laik how Gaad noa
mee.
13 Now den, chree ting deh weh wahn laas:
fayt, hoap, ahn lov. Bot lov da di graytis
wan owta di chree a dehn.

14

Di gif a tongz ahn prafesi

1 Soh moa dahn eniting els, unu fi mek lov
bee di ting weh unu goh afta di moas. Ahn
unu shuda set unu haat fi geh di spirichwal
gif dehn weh di Hoali Spirit gi, espeshali
di gif a prafesi. 2 Kaa if sohnbadi ga di gif
weh mek dehn ku taak eena tongz,* dehn
wahn di taak tu Gaad, noh tu peepl; ahn
nobadi wahn kyaahn andastan dehn. Dehn
wahn di seh weh di Hoali Spirit tel dehn
fi seh, weh nobadi els noh noa bowt. 3 Bot
dehn wan weh di prafesai di help dehn, ahn
inkorij dehn, ahn komfert dehn. 4 Dehn wan
weh taak eena tongz, jos di help fi dehn
oanself fi geh schranga, bot dehn wan weh
di prafesai di help aala di peepl dehn eena
di cherch fi geh schranga.
5 Now, Ai wuda waahn aala unu ga di gif fi
taak eena tongz, bot Ah wuda raada dat unu
prafesai. Dehn wan weh prafesai grayta
dan dehn wan weh ku taak eena tongz,
eksep sohnbadi deh weh ku interpit weh
dehn di seh, soh dat di peepl eena di cherch
ku benifit fahn it.
6 Soh, mi bradaz ahn sistaz, wen Ah kohn
tu unu, if Ah staat tu taak eena tongz weh
unu noh andastan, how dat wahn help unu
if Gaad noh shoa mi er mek Ah noa weh ih
meen, er how ih wahn help mi if sohnbadi
noh prafesai er teech mi?
7 Da di sayhn ting wid di inschrument
dehn weh dehn play myoozik wid, eevn if
dehn noh ga no laif: If sohnbadi di play
floot er haap, nobadi wahn noa weh choon
dehn di play if dehn noh di play di karek
noat dehn. 8 Ahn if di persn weh di bloa
di byoogl noh bloa it gud ahn klyaa, den
nobadi noh wahn geh redi fi waar.
9 Da di sayhn way wid unu. Nobadi noh
wahn andastan weh unu di taak bowt if
unu di taak difrent kaina langwij weh peepl
kyaahn andastan. Unu wuda di taak tu
loan breez. 10 Da chroo dat lata difrent
langwij deh eena di werl, bot aala dehn
meen sohnting. 11 Bot if Ah noh andastan
di langwij weh sohnbadi di taak, den mee
ahn di wan weh di taak wahn bee schraynja
tu wan anada. 12 Soh sins unu waahn di
spirichwal gif dehn soh bad weh di Hoali
Spirit gi, den beta unu aks ahn fi help unu
fi laan fi yooz di gif dehn weh wahn mek di
cherch geh schranga.
13 Soh, enibadi weh ga di gif fi taak eena
tongz shuda pray tu Gaad fi mek dehn ga
di gif fi interpit weh dehn di seh tu. 14 Kaa
if Ai pray eena wahn difrent langwij, da mi
spirit di pray, bot mi main noh geh notn
fahn it, kaa Ai noh andastan weh Ai di seh.
15 Soh weh Ah fi du? Ah wahn pray wid mi
spirit, bot Ah wahn pray wid mi main tu.
Ah wahn sing prayz tu Gaad wid mi spirit,
bot sayhn way, Ah wahn sing prayz wid mi
main tu. 16 Wen unu di tank Gaad wid jos
unu spirit, da how aadineri peepl weh kohn
da unu meetn wahn ku seh "Aymen" tu weh
unu di gi tanks fa, if dehn noh andastan weh
unu di seh? 17 Unu mait di gi Gaad tanks
eena wahn wandaful way, bot dat noh di du
notn ataal fi di ada persn.
18 Ai tank Gaad dat Ai taak eena tongz
moa dahn aala unu. 19 Stilyet, wen Ah deh
eena wahn cherch meetn, Ah wuda raada
seh faiv werdz weh Ai ku andastan soh dat
Ah ku teech di peepl dehn, dan ten towzn
werdz eena wahn langwij weh nobadi noh
noa.
20 Mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi tink
laik pikni. Insteda dat, unu shuda bee laik
lee pikni wen ih kohn tu eevl, bot unu fi
bee laik groan-op peepl wen ih kohn tu how
unu tink. 21 Da laik weh di Laad seh eena di
Skripcha,
"Ah wahn bring peepl fahn ada nayshan,
weh taak ada langwij,
fi taak tu mi peepl dehn.
Ahn dehn stil noh wahn lisn tu mi."
22 Soh den, wen peepl taak eena difrent
tongz, da fi wahn sain tu peepl weh noh
bileev eena di Laad; bot di gif fi teech Gaad
mesij da fi dehn wan weh bileev. 23 Soh
if di peepl a di cherch gyada tugeda ahn
den aala dehn staat tu taak difrent kaina
tongz sayhn taim, ahn peepl weh noh noa
bowt dehn kaina ting er weh noh bileev
eena di Laad kom eena di cherch meetn,
unu noh tink seh dehn wahn seh dat aala
unu krayzi? 24 Bot if evribadi di prafesai wen

* 14:2 Er: langwij dehn. 14:21 Aizaiya 28:11-12.

sohnbadi weh noh bileev eena di Laad kom
eena di cherch meetn, wen dehn yehr weh
dehn di seh, dehn wahn kohn fi noa dat
dehn da sina, ahn dehn wahn waahn chaynj
dehn wayz sayka weh dehn yehr. 25 Den wen
evriting eena dehn haat kom owt eena di
oapm, dehn wahn neel dong ahn wership
Gaad ahn tel di peepl seh, "Gaad deh wid
unu fi chroo!"

Gaad laik aada

26 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, dis da
weh Ah di seh: Wen unu kohn tugeda fi
wership, wan persn wahn sing, wan wahn
teech, wahn neks wan wahn tel sohnting
weh Gaad shoa ahn, wan ga wahn mesij
eena tongz, ahn wahn nada wan wahn
interpit weh hihn seh. Jos mek evriting
weh unu du bee fi mek di peepl eena di
cherch geh schranga. 27 No moa dan too er
chree fi taak eena difrent tongz; ahn mek
dehn tek tern. Ahn sohnbadi fi dehdeh fi
interpit weh dehn seh. 28 Bot if nobadi noh
dehdeh fi interpit weh dehn di seh, den
mek dehn noh seh notn. Mek dehn jos taak
tu dehnself ahn Gaad.

29 Too er chree peepl weh ga di gif fi
prafesai ku taak, ahn di res fi lisn gud ahn
joj weda er nat weh dehn di seh da fahn
Gaad. 30 Bot if sohnbadi els weh di sidong
eena di meetn geh wahn mesij fahn Gaad,
den di persn weh di taak fi stap taak ahn
mek da persn seh weh Gaad tel ahn fi seh.
31 Aala unu ku prafesai wan bai wan, soh dat
evribadi ku laan ahn geh inkorij. 32 Dehn
wan weh ga di gif fi prafesai ku kanchroal
di gif weh dehn gat. 33 Gaad waahn evriting
du eena wahn aadali ahn peesabl way.

Sayhn way eena aal di cherch dehn weh-
paa Gaad peepl dehn meet, 34 di uman dehn
noh fi seh notn eena di cherch meetn. Dehn
noh fi taak dehsoh ahn dehn fi bee anda
atariti, jos laik weh Moaziz Laa seh. 35 If di
laydi dehn waahn noa bowt sohnting, mek
dehn aks dehn hozban bowt it wen dehn get
hoahn. Da wahn shaymful ting fi mek wahn
laydi taak eena di cherch meetn.

36 Unu tink seh dat di Werd a Gaad kohn
fahn unu fos, er dat unu da di oanli wan weh
ih kohn tu? 37 Enibadi weh tink seh dehn
da Gaad mesinja er tink seh dehn ga wahn
spirichwal gif hafu riyalaiz dat weh Ai di seh
da wahn koman fahn Gaad. 38 If dehn noh
pay no main tu weh Ah seh, den nobadi noh
fi pay dehn no main needa.

39 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, unu fi
eega fi prafesai, ahn noh stap nobadi fahn
taak eena difrent tongz. 40 Jos mek shoar
unu du evriting eena aada, ahn eena wahn
deesent way.

15

Jeezas Krais di liv agen

1 Now, mi bradaz ahn sistaz, mek Ah
rimain unu bowt di Gud Nyooz weh Ah mi
preech tu unu, ahn weh unu aksep eena unu
haat. Da da sayhn mesij deh unu fayt bil
pan. 2 Da sayka da sayhn mesij unu di geh
sayv if unu hoal aan tu it—anles unu mi
bileev fi notn.

3 Kaa Ai paas aan tu unu di moas im-
poatant ting weh mi paas aan tu mee: dat
Krais mi ded fi wi sin dehn, jos laik weh
di Skripcha seh, 4 den ih beri, ahn rayz op
bak fahn di ded, laik weh di Skripcha seh
tu. 5 Den Jeezas apyaa tu Peeta,* ahn den
ih apyaa tu di twelv apasl dehn. 6 Den ih
apyaa tu moa dan faiv honjrid a wi bradaz
ahn sistaz dehn sayhn taim. Moas a dehn
stil alaiv, bot som a dehn don ded. 7 Afta
dat, ih apyaa tu Jaymz; den ih apyaa tu aal di
apasl dehn. 8 Pahn di laas, ih apyaa tu mee
tu, eevn doa Ai da-mi laik sohnbadi weh mi
baan da di rang taim.

9 Kaa Ai da di lees a aal di ada apasl dehn.
Ai noh eevn fit fi mek dehn kaal mee wahn
apasl, kaa Ai mi mek di peepl a Gaad sofa.
10 Bot da sayka di grays† a Gaad mek Ai bee
hoo mee now. Gaad neva shoa mi ih grays
fi notn, kaa Ai werk haada dahn aal di res
a apasl dehn. Main yu, da noh mee miself
di werk, bot da di grays a Gaad weh deh wid
mi. 11 Soh den, weda da mi mee er dehn weh
mi preech, di impoatant ting da dat unu mi
bileev weh wi mi preech.

Wee wahn liv agen

12 Now, if wee don preech seh dat Krais
don rayz fahn di ded, den how kom som a
unu di seh dat di ded noh wahn rayz op bak
agen? 13 If dat da chroo, den dat meen dat
Gaad neva did rayz Krais bak fahn di ded.
14 Ahn if Gaad neva rayz op Krais bak fahn
di ded, den aala fi wee preechin, ahn unu
fayt eena Krais, da-mi fi notn. 15 Ahn eevn

* 15:5 Er: Seefas. † 15:10 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

moa dan dat, ih wuda meen dat wee di lai
bowt Gaad, kaa wi mi seh ih don mek Krais
rayz op bak fahn di ded wen ih neva rayz
fi chroo, if di ded noh wahn rayz op agen.
16 Kaa if Gaad noh wahn mek peepl weh don
ded rayz op bak agen, dat meen dat ih neva
mek Krais rayz op bak agen needa. 17 Wel,
if Gaad neva mek Krais rayz op bak fahn
di ded, unu mi bileev eena Jeezas Krais fi
notn, ahn dat meen dat unu stil laas eena
unu sin dehn. 18 Den dat wuda meen tu, dat
aala dehn wan weh don ded, weh mi bileev
eena Krais, dehn laas fareva ahn dehn di
geh ponish fi dehn sin dehn. 19 If wi hoap
weh deh eena Krais oanli gud fi dis laif, den
wee da peepl weh dehn reeli hafu sari fa
moa dahn aal di res a peepl eena di werl.

20 Bot Krais mi rayz op bak fahn di ded!
Hihn da di fos wan fi rayz op bak owta wahn
hoal lata peepl weh mi don ded. 21 Kaa jos
laik how wan man bring det eena di werl,
sayhn way soh, wan man mek dehn wan
weh don ded rayz op bak agen fahn di ded.
22 Jos laik how evribadi ded sayka weh dehn
da-mi wan wid di fos man, Adam, evribadi
weh da wan wid Krais wahn liv agen. 23 Bot
evribadi wahn rayz op bak eena dehn oan
aada. Jeezas da-mi di fos wan fi rayz op
bak fahn di ded; den fi hihn peepl dehn
wahn rayz op bak wen hihn kohn bak. 24 Den
afta dat, di en wahn kohn. Krais wahn win
owt oava aala dehn roolaz, ahn spirichwal
atariti ahn powaz. Den Krais wahn han
oava di kingdom tu Gaad di Faada. 25 Krais
hafu rool til Gaad don win owt oava aala
ih enimi dehn ahn put dehn anda fi hihn
fut. 26 Di laas enimi weh Gaad wahn dischrai
wahn bee det. 27 Kaa ih rait dong eena di
Skripcha seh, "Gaad don put evriting anda
ih fut." Now wen ih seh "evriting" don put
anda ih fut, dat noh meen dat Gaad ihself mi
geh put anda ih fut, kaa Gaad da di Wan weh
put evriting anda Krais. 28 Bot wen evriting
don geh put anda Krais, den Krais, di Son,
wahn put fi hihnself anda Gaad, weh don
put evriting anda Krais. Den Gaad wahn
rool oava evriting, evriway.

29 Soh den, if di ded noh wahn rayz op bak
fahn di ded, den weh sens ih mek fi peepl
geh baptaiz eena di plays a dehn wan weh
don ded? Soh weh dehn wahn du dat fa if
di ded noh wahn rayz op bak agen?

30 Ahn da wai wee di put fi weeself eena
daynja evri owa a di day? 31 Mi bradaz ahn
sistaz, Ai fays det evri day! Da weh Ah soh
prowd a weh Krais Jeezas wi Laad du fi unu
mek Ah seh dis. 32 Unu tink seh Ai mi fait aaf
dehn man weh stan laik wail bees da Efisos
jos fi satisfai fi mee oanself? Dat neva mi
wahn du mee no gud. If di ded noh wahn
rayz op bak, den da laik weh dehn seh,

"Mek wi jos eet, ahn jrink,
kaa tumaaro wi wahn ded eniway."

33 Noh mek nobadi fool unu. Bad kompni
spail gud karakta. 34 Kohn tu unu sensiz,
man! Stap unu sinful wayz. Som a unu
shuda shaym a unuself kaa unu noh noa
Gaad.

Di badi wi wahn geh wen wi liv agen

35 Sohnbadi mait aks, "How Gaad wahn
mek peepl rayz op bak fahn di ded? Da weh
kaina badi dehn wahn ga?" 36 Weh kaina
schupid kweschan dat? Wen yu plaant seed
eena di grong, di seed noh wahn staat fi
sprowt ahn groa eksep ih ded fos. 37 Da noh
di big plaant weh wahn groa yu put eena
di grong; da di lee jrai seed fahn wateva
yu di plaant, weda da weet er wateva els
yu di plaant. 38 Da Gaad gi di seed di badi
weh hihn waahn ih gat. Hihn mek wahn
difrent kaina plaant groa fahn eech kaina
seed. 39 Rait soh, yu ga difrent kaina flesh.
Peepl, ahn animal, ahn berd ahn fish ga
dehn oan kaina flesh.

40 Sayhn way, yu ga di kaina badi eena di
skai ahn di kain pahn dis ert. Bot di byooti
a di wan dehn eena di skai difrent fahn di
byooti a di wan dehn weh deh pahn di ert.
41 Di son ga wan kaina byooti, ahn di moon
ahn di staar dehn ga wahn neks kain. Eevn
di staar dehn ga difrent kaina byooti monks
dehnself.

42 Da soh ih wahn bee wen Gaad rayz op
bak dehn wan weh mi ded. Dehnya badi
weh wee ga now wahn ded ahn ratn, bot
wen dehn rayz op bak agen, dehn wahn
neva ded agen. 43 Wen dehnya badi beri,
dehn week ahn oagli, bot wen Gaad rayz
dehn op bak fahn di ded, dehn wahn by-
ootiful ahn schrang! 44 Dehn da aadineri
hyooman badi now, bot wen dehn rayz op
bak fahn di ded, dehn wahn bee spirichwal

15:27 Saam 8:6. 15:32 Aizaiya 22:13. 15:45 Jenisiz 2:7.

badi. Jos laik how dehn ga hyooman badi,
dehn ga spirichwal badi.

45 Di Skripcha seh, "Gaad mek di fos man,
Adam, fi bee wahn persn weh get laif." Bot
di laas Adam kohn fi bee wahn spirit weh
giv laif. 46 Di wan weh mi ga di badi weh mi
mek owta dert mi kohn fos. Den afta dat, di
Wan weh mi ga di spirichwal badi mi kohn.
47 Gaad mi mek di fos man owta di dos a di
ert. Di sekant man mi kohn fahn hevn. 48 Di
peepl dehn weh bilangz tu dis werl ga badi
jos laik Adam, hoofa badi mi mek owta dos.
Ahn dehn wan weh bilangz tu hevn ga badi
jos laik Krais weh kohn fahn hevn. 49 Jos laik
how wi mi ga badi weh stan laik di badi a
di wan weh Gaad mek owta dos, sayhn way
soh, wi wahn bee laik di Wan weh kohn fahn
hevn.

50 Mi bradaz ahn sistaz, dis da weh Ah
di seh tu unu: Dis badi weh da flesh ahn
blod kyaahn shayr eena Gaad kingdom.
Dehnya badi weh ku ded kyaahn liv fareva.
51 Unu lisn tu dis! Mek Ah tel unu wahn
seekrit: Aala wi noh wahn ded, bot Gaad
wahn chaynj wi. 52 Dat wahn hapm az kwik
az wen sohnbadi kwint dehn aiy, wen di
laas chrompit bloa. Kaa wen da chrompit
song, Gaad wahn mek dehn wan weh don
ded rayz op bak wid wahn nyoo badi weh
kyaahn ded. Ahn aala wi wahn chaynj. 53 Fi
wee badi weh mek owta dos hafu ton intu
badi weh da fahn hevn; dehnya badi weh
ku ded hafu ton intu badi weh kyaahn ded.
54 Dis badi weh mek owta dos wahn chaynj
intu di kaina badi weh kyaahn ded. Den
weh di Skripcha seh wahn kohn chroo. Ih
seh,

"Di Laad don dischrai det, hihn win di
vikchri."

55 "Det, wehpaa yu vikchri deh?
Det, wehpaa yu powa deh fi hert mi?"
56 Da sayka sin mek det ku hert wi, ahn da
Moaziz Laa mek sin ga powa. 57 Bot mek wi
gi Gaad tanks, kaa da hihn gi wi di vikchri
oava sin ahn det chroo wi Laad Jeezas Krais!

58 Soh den, mi dyaa bradaz ahn sistaz, unu
fi stan op schrang. Noh mek notn moov
unu. Unu kip aan di du di Laad werk wid
evriting weh unu gat. Kaa unu noa dat
evriting weh unu du fi di Laad noh wahn
bee fi notn.

15:54 Aizaiya 25:8. 15:55 Hozaya 13:14.

16

*Di kalekshan fi
Gaad peepl dehn*

1 Now, kansaanin di moni weh unu wahn
kalek fi help Gaad peepl dehn: Unu fi du
jos laik weh Ah mi tel di cherch dehn da
Galaysha fi du. 2 Pahn di fos day a evri week,
eech wan a unu fi put sohn moni wan said,
akaadn tu humoch moni unu mek, soh dat
unu noh wahn hafu di kalek op no moni
wen Ah kohn. 3 Den, wen Ah kohn, Ah wahn
sen dehn wan weh unu seh unu chros fi
kehr di moni weh unu kalek op az wahn gif
fi di bileeva dehn da Jeroosalem. Ah wahn
gi dehn sohn leta fi kehr, soh dat dehn wan
da Jeroosalem ku noa seh dat da wee sen
dehn. 4 Bot if unu tink seh ih beta fi mek
Ai goh tu, den dehn ku goh lang wid mi.

Weh Paal mek op ih main fi du

5 Wen Ah kohn fahn Masidoanya, Ah
wahn kohn luk fi unu, kaa Ah di plan fi paas
chroo Masidoanya. 6 Ah mait stay wid unu
fi wahn lee wail, maybi fi di hoal winta, soh
dat unu ku sen mi pahn mi way tu wateva
plays Ah gwehn. 7 Ah noh jos waahn kohn fi
wahn shaat vizit; if di Laad wilin Ah waahn
spen wahn langa taim wid unu.

8 Bot Ah wahn stay da Efisos til Pentikaas,
9 kaa wahn reeli gud apachooniti deh ya fi
du wahn big werk fi Gaad, eevn doa lata
peepl deh gens mi.

10 If Timoti reech wichpaa unu deh, mek
shoar unu mek ih feel welkom, kaa hihn di
du di Laad werk jos laik mee. 11 Noh mek
nobadi luk dong pan ahn. Sen ahn pahn ih
way eena pees, soh dat ih ku kohn bak tu
mi, kaa Ah di luk faawod fi si ahn soon lang
wid di ada brada dehn.

12 Now kansaanin Brada Apolos: Ah mi-di
chrai get ahn fi goh si unu lang wid di ada
brada dehn bot ih noh waahn goh rait now.
Wen ih geh di chaans, ih wahn kohn si unu.

Paal laas werd dehn

13 Unu mos deh pahn unu gyaad. Kip di
fayt weh unu ga eena di Laad, ahn ga korij,
ahn unu mos bee schrang. 14 Evriting weh
unu du, unu fi du wid lov.

15 Bradaz ahn sistaz, unu noa dat Stefanas
ahn ih famili dehn da-mi di fos wan dehn
eena Akaiya fi bileev eena Krais. Ahn dehn
di gi dehn hoal laif di werk fi Gaad peepl
dehn. 16 Ah di bayg unu fi put unuself anda

peepl laik dehn, ahn serv dehn, ahn enibadi
els weh werk haad lang wid dehn.
[17] Ah mi glad dat Stefanas, ahn Fortyu-
naatos, ahn Akaykos mi kohn. Dehn mi mek
op fi weh unu neva deh ya. [18] Dehn mi reeli
chyaa mi op, jos laik how dehn mi du fi unu
tu. Unu fi lisn tu peepl laik dehn ahn aana
dehn.
[19] Dehn cherch eena Aysha dischrik sen
seh heloa tu unu. Akwila ahn Prisila, ahn
di cherch weh meet da dehn hows, di sen
seh heloa wid aal dehn haat eena di naym a
di Laad. [20] Aal di bradaz ahn sistaz dehn sen
seh heloa tu.
Unu mos greet wan anada wid wahn
hoali kis. [21] Now Ah di rait dis paat eena
mi oan hanraitin: Da mee, Paal, di tel unu
heloa.
[22] Enibadi weh noh lov di Laad ga wahn
kers pahn dehn. Mek wi Laad kohn soon!
[23] Ah pray dat di grays a di Laad Jeezas deh
wid unu.
[24] Ah lov aala unu weh bilangz tu Krais
Jeezas. Aymen.

Di Sekant Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da KORINT

Weh dis leta di taak bowt

Dis leta mi rait wen Paal mi-di ga wahn haad taim wid di cherch da Korint. Som a di memba dehn reeli mi-di kohn gens Paal haad-wan, bot hihn mi shoa dehn humoch hihn mi waahn mek op wid dehn, ahn ih mi reeli hapi dat eevn doa ih mi hafu deel haad wid dehn, aftawodz dehn mi did kohn rong ahn ton fahn dehn sin ahn mek op wid Paal.

Eena di fos paat a di leta, Paal mi eksplayn tu dehn wai ih mi hafu deel soh haad wid dehn wen dehn mi kohn gens ahn, ahn tel dehn how ih mi hapi fi mek dehn get paas dat. Afta dat, ih bayg dehn fi tek op wahn kalekshan fi help dehn bileeva da Judeeya. Eena di laas chapta dehn, Paal mi hafu rimain som a di peepl dehn weh mi-di paas dehnself aaf az chroo chroo apasl, dat da hihn, Paal, da-mi di reel apasl. Dehn mi-di akyooz Paal seh dat hihn da-mi wahn faals apasl.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-11*
Paal ahn di cherch da Korint *1:12–7:16*
Di kalekshan fi di bileeva dehn da Judeeya *8:1–9:15*
Paal difen ih atariti az wahn apasl *10:1–13:10*
Paal laas werd dehn eena dis leta *13:11-13*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn
apasl a Krais Jeezas, kaa dat da weh Gaad
waahn. Ah di rait dis leta lang wid wi brada
Timoti.
Wi di rait tu di cherch da Korint Siti, ahn
tu aala Gaad peepl dehn aal oava Akaiya.
2 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn
wi Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees
eena unu haat.

Gaad wahn komfert aala wi

3 Wi prayz Gaad, weh aal mersi kohn
fram. Hihn da di Faada a wi Laad Jeezas
Krais, ahn hihn da di Gaad weh gi wi aal
di komfert weh wi need. 4 Hihn komfert
wi eena aala wi chroblz, soh dat wee ku
komfert dehn wan weh di goh chroo fi dehn
oan chroblz tu. Wi komfert dehn wid di
sayhn komfert weh Gaad gi wee. 5 Kaa jos
laik how wee sofa plenti sayka weh wee
bilangz tu Krais, sayhn way, hihn gi wee
lata komfert. 6 If wi di sofa, da fi unu benifit,
ahn fi mek unu geh sayv. Kaa wen Gaad
komfert wee, da fi mek wee ku komfert
unu, ahn inkorij unu. Den unu wahn ku ga
di payshens fi goh chroo di sayhn sofarin
dehn weh wee di goh chroo. 7 Wi ga evri
kanfidens eena unu, dat az unu shayr eena
fi wee sofarin, unu wahn shayr eena Gaad
komfert tu.
8 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa
bowt di chroblz weh wi mi gaahn chroo wen
wi mi deh eena Aysha dischrik. Wi sofarin
mi soh terabl dat wi mi tink dat wi neva mi
wahn mek it owt alaiv. 9 In fak, wi mi tink
dat wi mi wahn ded fi chroo. Bot dis mek wi
stap chros eena wiself, ahn staat chros eena
Gaad weh ku rayz op peepl bak fahn di ded.
10 Gaad mi did sayv wi fahn di terabl daynja a
det, ahn wee ga fi wee hoap eena hihn, soh
wee noa fi shoar dat hihn wahn kip aan di
sayv wi. 11 Gaad wahn bles wi sayka weh unu
pray fi wi. Ahn sayka dat, lata peepl wahn
tank Gaad kaa soh moch a dehn pryaaz fi
mek wi stay sayf geh ansa.

Paal chaynj ih plan dehn

12 Wan ting deh weh wi prowd bowt: wi
kanshans klyaa dat wi mi aalwayz deel
wid unu eena wahn aanis ahn sinsyaa ahn
gaadli way wen wi mi deh wid unu. Wi
mi aalwayz pen pahn Gaad grays,* ahn noh
pahn wi oan hyooman wizdom. Dat da
how wi ak tuwaadz evribadi, espeshali unu.
13-14 Wi noh di rait notn tu unu weh unu
kyaahn reed ahn andastan. Ah hoap dat
wan a deez dayz unu wahn andastan wi
eena evriting, eevn doa unu noh andastan
wi soh gud rait now, soh dat pahn da Day
wen di Laad Jeezas kohn bak, unu wahn ku
bee az prowd a wee, laik how wee prowd a
unu.
15 Ah mi soh shoar dat unu soh prowd
a wee, dat Ah mi plan fi kohn luk fi unu
fos; den unu wahn benifit fahn mi vizit too
taim. 16 Kaa Ah mi waahn kohn si unu pahn
mi way tu Masidoanya, ahn pahn mi way
bak fahn deh, den unu kuda mi sen mi pahn
mi way tu Judeeya. 17 Unu mosi di wanda
if Ai da laik dehn peepl eena dis werl weh
kyaahn mek op dehn main bowt notn; wan
spel dehn seh "Yes" ahn di neks minit dehn
seh "No."

* 1:12 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

18 Az shoar az Gaad neva tel lai, wi werd
tu unu da-mi aalwayz "Yes" ahn neva "No."
19 Kaa Jeezas Krais, Gaad Son, weh mee ahn
Sailas† ahn Timoti mi tel unu bowt, da
noh sohnbadi weh seh "Yes" wan minit
ahn "No" di neks. Bot Jeezas da aalwayz
Gaad "Yes." Hihn aalwayz agree wid Gaad.
20 Kaa chroo Jeezas evri wan a Gaad pramis
dehn kohn chroo. Dat da weh mek wi seh
"Aymen"‡ eena Jeezas Krais naym enitaim
wi di gi Gaad gloari. 21 Da Gaad da di Wan
weh mek wi stan op schrang fi Krais; da
hihn pik wee ahn gi wi di powa fi du fi hihn
werk. 22 Hihn don put fi hihn stamp pahn
wee fi shoa dat wee da fi hihn oan peepl.
Ahn ih put ih Spirit eena wi haat fi mek wi
noa dat wi wahn geh aal weh ih ga fi wi.
23 Now Ah kaal pahn Gaad az witnis dat Ah
di tel di chroot! Di reezn Ah neva kohn bak
da Korint da kaa Ah neva waahn hert unu
nohmoh. 24 Now, wi noh di chrai fi tel unu
weh unu fi bileev, kaa unu fayt eena Jeezas
schrang. Insteda dat, wi di werk tugeda wid
unu fi mek unu rijais.

2

1 Soh Ah mek op mi main noh fi mek unu
feel soh sad pahn mi neks vizit. 2 Kaa if Ah
mek unu feel sad, den da hoo els wahn mek
Ah feel hapi, eksep unu sayhn wan weh Ah
mi mek feel sad? 3 Dat da wai Ah mi rait tu
unu da way deh, soh dat wen Ah kohn si
unu, di veri wan dehn weh sopoas tu mek
mi hapi, noh wahn mek Ah feel sad. Kaa
Ah noa seh fi chroo, dat wen Ai hapi, aala
unu wahn hapi tu. 4 Kaa ih mi hert mi bad
fi rait da leta tu unu; ih mi brok mi haat,
ahn ih oanli mek Ah krai. Ah neva rait tu
unu fi mek unu feel sad, bot fi mek unu noa
humoch Ah lov unu.

Fagiv dehn wan weh
du bad tingz tu unu

5 Now, Ah noh waahn egzajarayt, bot eena
sohn wayz, da man weh kaaz aal di chrobl
hert aala unu moa dan how ih hert mee.
6 Moas a unu don kandem di man fi weh
ih du, ahn dat da inof ponishment far ahn.
7 Soh den, unu shuda fagiv ahn, ahn inkorij
ahn, soh dat ih noh geh soh sad dat ih noh
eevn waahn goh aan. 8 Soh pleez mek shoar
dat ih noa dat unu lov ahn.
9 Di reezn wai Ah rait tu unu, da fi tes unu
fi si if unu redi fi obay evriting weh Ah tel
unu fi du. 10 Ai fagiv enibadi weh unu fagiv.
Ahn wen Ai fagiv dehn, if eniting deh fi
fagiv, Ah du it fi fi unu sayk, wid Krais az mi
witnis. 11 Ah du dat soh dat Saytan kyaahn
owtsmaat wi eena notn. Kaa wi noa gud-
wan weh aal hihn di plan op eena fi hihn
main gens wi.

Paal chrobl eena Chroawaz

12 Wen Ah reech Chroawaz Siti fi preech
di Gud Nyooz bowt Krais, Ah si dat di Laad
mi don mek wahn way fi mek Ah werk
deh. 13 Bot mi main neva deh at eez, kaa Ah
neva fain mi brada Taitos deh. Soh Ah seh
gudbai tu di peepl dehn deh, ahn gaan aan
tu Masidoanya.

Vikchri chroo Jeezas

14 Ah giv tanks tu Gaad, weh aalwayz leed
wi eena Krais vikchri maach. Ahn now, ih di
yooz wee fi spred di Gud Nyooz evriway, dat
peepl ku noa Krais, ahn fi noa hihn da laik di
smel a wahn sweet perfyoom. 15 Kaa wee da
jos laik di smel a insens, weh Krais di aafa
op tu Gaad, ahn dis smel di spred monks
dehn wan weh di geh sayv, ahn monks dehn
wan weh deh pahn di road tu dischrokshan.
16 Fi dehn peepl weh deh pahn dehn way tu
dischrokshan, wee da wahn bad smel weh
leed tu det; bot wee da wahn sweet smel
tu dehn wan weh di geh sayv. Akchwali,
nobadi noh fit fi du dis werk. 17 Yu si, wee
da noh laik lata peepl weh waahn geh rich
aafa preech Gaad mesij. Bot wee preech di
Werd a Gaad wid di atariti weh Krais gi wi,
ahn wid wahn sinsyaa haat fronta Gaad, kaa
da hihn sen wi.

3

Di nyoo agreement
bitween Gaad ahn man

1 Ih mait song laik wi di staat tu prayz op
wiself agen, noh chroo? Bot wee da noh
laik sohn peepl weh hafu bring rekomen-
dayshan leta tu unu, er aks unu fi eni. 2 Kaa
unu unuself da fi wee rekomendayshan
leta. Fi unu laif da wahn leta weh rait
dong pahn fi wee haat, ahn evribadi ku noa
ahn si di gud werk weh wi du monks unu.
3 Evribadi ku si dat Krais rait dis leta ihself
ahn sen it wid wee. Dis leta neva rait wid
ink, bot wid di Spirit a di livin Gaad. Ih neva
kaav owt eena stoan,* bot pahn peepl haat.

† 1:19 Er: Silvaanas. ‡ 1:20 Dehn yooz di werd "Aymen" ya fi meen "yes" tu. * 3:3 Gaad gi Moaziz di Laa weh mi kaav pahn stoan.

4 Wi ku seh aala dehnya ting kaa wi noa
fi chroo dat wi ku chros Gaad sayka Krais.
5 Da noh dat wee tink seh wee ku du eniting
bai wiself; da Gaad gi wi di powa fi du aal
weh wi du. 6 Da Gaad mek wee fit fi bee
fi hihn servant dehn fi di nyoo agreement
weh hihn mek wid fi hihn peepl. Dis nyoo
agreement da fahn di Hoali Spirit; da noh
fahn no laa weh rait dong. Kaa da Laa deh
bring det, bot di Spirit gi laif.

7 Now, di Laa weh mi kaav owt eena stoan
mi kandem wi tu det. Wen Gaad mi gi
Moaziz da Laa deh, Moaziz fays mi-di shain
soh moch wid di braitnis a Gaad dat di
peepl dehn kudn eevn luk pahn it fi tu lang,
eevn doa di braitnis don mi-di fayd weh.
8 Soh, if di Laa weh bring det kohn wid soh
moch gloari,† den weh yu tink a di nyoo
agreement weh di Spirit bring? 9 If di oal
agreement weh bring det mi ga soh moch
gloari, den di nyoo wan weh mek wi bee rait
wid Gaad ga eevn moa! 10 In fak, di fos gloari
weh di oal agreement mi ga da noh notn tu
di gloari weh di nyoo wan ga. 11 Soh, if di
oal agreement, weh geh put wan said, mi
ga soh moch gloari, den di nyoo wan, weh
wahn laas fareva, ga moch moa. Di ting weh
neva mi sopoas tu laas lang, ga gloari. Soh
den da wan weh wahn laas fareva ful op wid
eevn moa gloari.

12 Now den, sayka weh wi ga dat fi luk
faawod tu, wi noh hafu frayd fi taak owt
playn fi Gaad ataal. 13 Wee da noh laik
Moaziz weh mi kova ih fays soh dat di peepl
a Izrel dehn kudn si dat di gloari pahn ih
fays mi-di fayd weh. 14 Bot jos laik how
Moaziz fays mi kova op, sayhn way, da jos
laik di peepl a Izrel dehn main mi kova oava
wid wahn vayl, soh dat dehn noh andastan
di chroot bowt di Laa wen dehn reed it.
Oanli wen dehn bileev eena Krais da vayl ku
geh tek weh fahn aafa dehn main. 15 Eevn op
tu tudeh day, wen dehn di reed di Laa weh
Gaad gi Moaziz, dehn stil noh andastan.
16 Bot wen enibadi ton tu di Laad, Gaad mek
di vayl kom aafa fi dehn main. 17 Now di
Laad da di Spirit, ahn eniway wichpaa di
Spirit a di Laad deh, peepl geh free. 18 Soh
now dat Gaad don moov di vayl fahn aafa
fi wee fays, di gloari a di Laad di shain owt
fahn wee laik wahn miro; ahn da sayhn
gloari weh kohn fahn di Laad, weh da di
Spirit, wahn chaynj wi, mek wee bee moa
laik hihn, ahn da gloari wahn geh moa ahn
moa.

4

Chreja eena klay pat

1 Soh den, laik how da Gaad eena ih mersi
gi wi dis speshal werk fi du, wi noh wahn
giv op. 2 Wee noh ga notn fi du wid dehn
seekrit ahn shaymful tingz weh peepl du.
Ahn wee noh di chrai fool nobadi, ner twis
Gaad mesij. Gaad da wi witnis dat wi di
tel di chroot, soh dat ada peepl ku noa dat
wee di tel di chroot. 3 Ahn eevn if dehn ga
sohn peepl weh noh andastan dis mesij weh
wee preech, ih wuda bee dehn wan weh
deh pahn dehn way tu dischrokshan. 4 Dehn
noh bileev weh wee di seh, kaa Saytan, weh
da di gaad a dis werl, don blain dehn aiy,
soh dat dehn kyaahn si di lait a di Gud
Nyooz bowt di gloari a Krais, weh shoa wi
egzakli weh Gaad stan laik. 5 Yu si, wee
noh goh rong di preech bowt fi weeself;
wee preech bowt di Laad Jeezas Krais. Aal
wee seh bowt fi weeself, da dat wee da fi
unu servant fi Jeezas sayk. 6 Da Gaad da di
Wan weh seh, "Mek lait shain fahn owta
di daaknis!" Da hihn weh mek fi hihn lait
shain eena fi wee haat. Ahn da lait weh di
shain fahn Krais fays mek wi noa di gloari a
Gaad.

7 Stilyet, eevn doa wee ga dis chreja een-
saida fi wee week badi, weh da jos laik
kaman klay pat, wee noa dat di reel grayt
powa kohn fahn Gaad, ahn noh fahn wee.
8 Lata taim wi ga chrobl pahn evri said, bot
dat kyaahn baks wi een soh dat wi noh ga no
way owt. Eevn wen wi noh noa weh fi du, wi
neva giv op. 9 Dehn persikyoot wi, bot Gaad
aalwayz deh wid wi; dehn nak wi dong, bot
wi aalwayz get op ahn goh agen. 10 Yes, wi
aalwayz deh eena daynja a det sayka weh wi
serv Jeezas. Fi wee badi shayr eena fi hihn
det, soh dat fi hihn laif ku shoa eena wee
tu. 11 Kaa wail wi di liv, wi aalwayz di geh
ekspoaz tu det soh dat peepl ku si Jeezas laif
eena wi. 12 Soh den, wee aalwayz di fays det
soh dat unu ku noa spirichwal laif.

13 Da laik weh sohnbadi mi seh eena di
Skripcha; dehn seh, "Ah mi bileev, soh Ah
taak." Wel, wee ga da sayhn kaina fayt, soh

† 3:8 gloari: Dat meen di sayhn ting laik braitnis. 4:6 Jenisiz 1:3. 4:13 Saam 116:10.

wee taak kaa wee bileev. 14 Wi noa dat di
sayhn Gaad weh rayz op bak wi Laad Jeezas
fahn di ded, wahn rayz wee op lang wid
Jeezas; ahn den Gaad wahn kehr wee ahn
unu da di sayhn plays weh hihn deh. 15 Yes,
aala dis da fi fi unu sayk. Ahn az moa ahn
moa peepl kohn fi bileev eena Krais, sayka
di grays a Gaad, lata tanks wahn di goh op
tu Gaad, ahn hihn wahn geh moa ahn moa
gloari.

*Wi set wi haat pahn dehn
ting weh wi noh si*

16 Dat da wai wi neva giv op. Eevn doa
wi badi di ways weh, stilyet di spirit eena
wi di geh schranga ahn schranga evri day.
17 Dehn lee bit a chrobl weh wi di goh chroo
fi dis shaat taim da noh notn tu di hoal
lata gloari weh wi wahn geh, weh wahn laas
fareva. 18 Yu si, wee set wi haat pahn dehn
ting weh wi kyaahn si, noh pahn dehn ting
weh wi ku si. Dehn ting weh wi ku si noh
laas lang, bot dehn ting weh wi kyaahn si
wahn laas fareva ahn eva.

5

Wi nyoo badi eena hevn

1 Wi noa dat dis badi weh wi liv eena now
pahn dis ert da laik wahn tent. If dis tent
geh dischrai, Gaad ihself wahn mek wahn
nyoo wan fi wi, wan weh deh op da hevn,
ahn weh wahn laas fareva. 2 Da chroo dat
wail wi di liv eena dis badi, wi di groan,
kaa wi waahn put aan wi nyoo badi bad.
3 Wen wi put aan wi nyoo badi, wi noh jos
wahn deh bowt widowt notn fi kova wi op.
4 Dehnya badi weh wi ga now da laik wahn
hevi berdn weh di mek wi moan ahn groan.
Da noh kaa wi waahn ded soh moch, bot wi
waahn Gaad put aan di kaina badi pahn wi
weh wahn liv fareva. 5 Gaad da di Wan weh
don get wi redi fi dis chaynj, ahn hihn gi wi
fi hihn Hoali Spirit soh dat wi ku noa dat
weh hihn tel wi wahn hapm fi chroo.

6 Soh den, wi ku tek haat, eevn doa wi noa
seh az lang az wi di liv eena dehnya badi
ya, wi noh deh hoam wid di Laad yet; 7 kaa
wi di liv bai weh wi bileev, noh jos bai weh
wi ku si. 8 Soh mek wi tek korij. Ah noa wi
wuda raada deh owta dehnya badi, kaa den
wi wahn ku deh hoam wid di Laad Jeezas.
9 Soh, weda wi deh weh fahn hihn eena dis
badi, er widowt dis badi, wi aalwayz du wi
bes fi pleez hihn. 10 Kaa aala wi wahn hafu
stan fronta Krais fi mek ih joj wi. Eech wan
a wi wahn geh weh wi dizerv fi evriting weh
wi du eena dis laif, weda gud er bad.

*Krais mek evriting rait
bitween wee ahn Gaad*

11 Soh, sayka weh wi noa weh ih meen fi
fyaa di Laad, wi chrai haad fi kanvins peepl
fi ton tu di Laad. Gaad noa wi chroo ahn
chroo, an Ah hoap dat eena unu haat unu
noa wee gud tu. 12 Wi noh di chrai tel unu
dat wee soh gud. Bot wi di chrai fi gi unu
wahn gud reezn fi bee prowd a wi, soh dat
unu ku ansa dehn wan weh boas bowt weh
peepl luk laik pahn di owtsaid insteda how
dehn stan eena dehn haat. 13 If weh wi di
seh song kaina krayzi, den dat da bitween
wee ahn Gaad. Bot if wi di taak sens, da
fi fi unu benifit. 14 Da sayka di lov a Krais
mek Ah du weh Ah du. Laik how wee bileev
dat wan man ded fi evribadi, den dat meen
dat aala wi don ded tu di oal laif weh wi
yoostu liv. 15 Jeezas don ded fi evribadi, soh
dat aala dehn wan weh geh fi hihn nyoo laif
noh wahn liv fi pleez fi dehnself nohmoh.
Insteda dat, dehn wahn liv fi pleez Krais
weh mi ded fi dehn, ahn rayz op bak fahn
di ded fi sayka dehn.

16 Soh now wee noh joj nobadi laik how
peepl weh da noh bileeva wuda joj dehn.
Wee doz eevn joj Krais laik dat, bot wi noh
du dat agen. 17 Now wen sohnbadi da wan
wid Jeezas Krais, dehn da wahn nyoo persn.
Dehn da noh di saym agen, kaa da oal way
a laif gaan, ahn evriting nyoo! 18 Da Gaad du
aala dis. Ih mek wi get bak rait wid hihn
chroo weh Jeezas Krais du pahn di kraas.
Now ih gi wee di speshal werk fi help mek
ada peepl get rait wid Gaad tu. 19 Dat meen
dat Gaad mi-di werk chroo Krais fi bring bak
di peepl dehn a di werl tu ihself; ahn ih noh
hoal dehn sin gens dehn nohmoh. Ih lef
wee fi tel peepl di mesij bowt how dehn ku
get bak rait wid Gaad.

20 Soh den, Krais sen wee fi taak tu unu
fi hihn. Wi di bayg unu jos laik da Krais
ihself di bayg unu seh, “Kohn bak tu Gaad.”
21 Sayka wee, Gaad put aala fi wee sin pahn
Krais, eevn doa hihn neva sin, soh dat wen
wee da wan wid Krais, evriting get rait
bitween wee ahn Gaad.

6

1 Soh den, wee weh di werk tugeda wid
Gaad di bayg unu fi mek gud yoos a di grays
weh Gaad gi unu. 2 Kaa Gaad seh,

"Wen di rait taim kohn,
Ah lisn tu yu,
ahn wen di day fi mek Ah sayv yu kohn,
Ah wahn help yu."
Lisn tu mi; now da di rait taim. Tudeh da di
day fi mek peepl geh sayv!
3 Wi di chrai liv eena wahn way soh dat
nobadi kyaahn fain no faalt wid di werk
weh wi di du. Wi noh waahn du notn fi
kip bak nobadi fahn fain di Laad. 4 Bot eena
evriting weh wi du, wee shoa dat wee reeli
di serv Gaad fi chroo, kaa wen wi goh chroo
wi chroblz ahn sofarin ahn haad taim, ih
mek wi ga payshens. 5 Sohntaim dehn beet
wi, ahn dehn pich wi eena jayl; wi geh hert
eena raiyat, ahn wi werk til wi waahn jrap;
sohntaim wi eevn hafu goh widowt sleep
ahn food. 6 Bot stil, wi proov dat wee di
du Gaad werk bai di kleen laif weh wi liv,
ahn bai wi andastandin, ahn payshens, ahn
wi kainis ahn wi chroo lov, ahn di powa
a di Hoali Spirit. 7 Wi mi faytful fi preech
di chroot, ahn Gaad powa mi-di werk eena
wi. Wen wi liv rait wid Gaad, dat da wi
wepan weh wi yooz fi atak ahn fi difen
wiself. 8 Weda er nat peepl aana wi er bring
wi dong, weda dehn taak bad bowt wi er
prayz wi, wee stil serv Gaad. Wee aanis, bot
dehn stil seh dat wee noh di tel di chroot.
9 Evribadi noa wi, bot dehn goh aan laik
dehn noh noa wi. Wi fays det evri day, bot
si wi ya, wi stil livin. Wi geh sohn bad beetn,
bot dehn stil noh kil wi. 10 Wi haat hevi, bot
wi stil ku rijais. Wi poa, bot lata peepl geh
rich chroo wee. Wee noh oan notn, bot stil
evriting bilangz tu wee.
11 Wi dyaa bradaz ahn sistaz da Korint, wi
di tel di chroot wen wi seh dat wi oapm op
wi haat tu unu. 12 Wee da noh di wan dehn
weh shet op wi haat fahn unu; da unu weh
hoal bak unu lov fahn wee. 13 Ah di taak tu
unu sayhn laik if unu da-mi mi oan pikni
dehn. Oapm op unu haat tu wi noh, jos laik
how wee mi du.

Wee da Gaad templ

14 Unu noh fi jain op wid nobadi weh
noh bileev eena Jeezas. How gudnis ahn
wikidnis wahn bee paadna? Ahn how lait
ahn daaknis wahn ku get lang? 15 How
Krais ahn Saytan* wahn eva ku gree? Ahn
weh sohnbadi weh bileev eena Krais ahn
sohnbadi weh noh bileev ga fi du wid wan
anada? 16 Eni aidal bizniz fi deh eena Gaad
templ? No, kaa da wee da di templ a di livin
Gaad. Da laik weh Gaad seh,
"Ai wahn liv eena fi mee peepl dehn.
Ah wahn waak monks dehn.
Ah wahn bee dehn Gaad,
ahn dehn wahn bee mai peepl."
17 Ahn di Laad seh,
"Soh den, unu fi kom owt fahn monks dehn
wan weh noh bileev.
Noh ga notn fi du wid dehn.
Unu noh fi ga notn fi du wid notn weh doti.
Den Ai wahn welkom unu."
18 "Ai wahn bee unu Faada,
ahn unu wahn bee mi son ahn mi daata
dehn.
Dat da weh di Laad Almaiti seh."

7

1 Mi dyaa fren dehn, Gaad mek aala dehn
pramis tu wi, soh den, mek wi kip weh fahn
evriting weh noh wahn mek wi badi ahn wi
spirit kleen fahn sin. Mek wi du wi bes fi liv
wahn hoali laif owta rispek fi Gaad.

Paal mi ful op a jai

2 Unu mos oapm op unu haat tu wi, kaa wi
neva du nobadi notn, wi neva leed nobadi
aschray, ahn wi neva chaans nobadi. 3 Ah
noh di seh dis fi kandem unu, kaa laik weh
Ah seh, wi lov unu soh moch, dat wi wahn
aalwayz deh tugeda wid unu weda wi livin
er ded. 4 Ah ga kanfidens dat Ah ku taak
free tu unu. Ah oanli prowd a unu, ahn unu
inkorij mi wahn lat, ahn unu oanli mek mi
hapi eevn doa wi di goh chroo soh moch
chroblz.
5 Eevn wen wi mi kohn da Masidoanya, wi
badi neva ga no chaans fi res. Chroblz mi-
di kom aata wi fahn aal kaana. Peepl mi-di
kwaaril wid wi pahn di owtsaid, ahn eena
wi haat wi mi frayd bad. 6 Bot Gaad, weh
da di Wan weh inkorij dehn wan hoofa haat
hevi, mi inkorij wi wen Taitos kohn. 7 Ahn
wi neva geh inkorij jos kaa hihn kohn, bot
sayka di way how unu inkorij hihn. Ah mi
oanli hapi wen ih tel mi humoch unu mi-
di luk faawod fi si mi, ahn how unu mi sari
bowt aal weh mi hapm, ahn how unu kudn
wayt fi sopoat mi.

6:2 Aizaiya 49:8. * 6:15 Er: Belaiyal weh da wahn nada naym fi Saytan. Ih meen "wikid." 6:16 Livitikos 26:11-12; Jerimaiya 32:38; Izeekyel 20:34, 41. 6:17 Aizaiya 52:11; Izeekyel 20:34, 41. 6:18 2 Samwel 7:14; 7:8.

[8] Eevn if di leta weh Ah mi rait tu unu
mi hert unu feelinz, Ah noh sari dat Ah mi
rait it. Fos, Ah mi feel bad bowt it, kaa
Ah noa ih mi mek unu feel sad fi wahn lee
wail. [9] Now Ah hapi, noh kaa Ai mi mek unu
feel sari fi weh unu mi du, bot bikaaz unu
unuself mi sari fi weh unu du, ahn dat mek
unu ton fahn unu sin dehn. Ahn dat da di
kaina sari weh Gaad waahn ih peepl dehn
ga, soh wee neva du no damij tu unu eena
no way. [10] Wen Gaad mek sohnbadi sari, ih
mek dehn haat chaynj ahn den dehn ton
fahn dehn sin dehn ahn geh sayv. Ah noh
sari bowt dat. Bot wen yu sari laik how di
peepl eena dis werl mek yu feel sari, ahn
noh ton fahn yu sin dehn, ih oanli wahn
leed tu spirichwal det. [11] Luk how Gaad yooz
di saro weh unu di feel sayka aal weh mi
hapm. Ih mek unu eega fi proov seh dat
unu reeli waahn unu haat kleen. Ih mek
unu beks ahn worid ahn frayd. Ih mek
unu waahn si mi. Ih mek unu waahn si di
wan weh du rang geh ponish, ahn ih mek
unu kay ahn waahn du evriting fi set tingz
schrayt bitween wi.

[12] Di reezn wai Ah mi rait tu unu da neva
fi paint owt hoo mi du rang er hoo mi geh
rang du tu dehn. Ah mi rait tu unu soh dat
Ah ku mek it playn tu unu, eena Gaad sait,
humoch unu reeli kyaa fi wi. [13] Dat da weh
mi inkorij wi.

Ahn pahn tap a dat, wi mi soh glad fi si
how hapi Taitos mi hapi dat unu mi welkom
ahn, ahn set ih haat at eez. [14] Ah mi tel
Taitos how Ah mi soh prowd a unu, ahn unu
neva disapaint mi. Wi mi aalwayz tel unu di
chroot, ahn weh Ah mi-di boas bowt unu tu
Taitos da-mi chroo. [15] Now hihn geh fi lov
aala unu moa dan eva wen ih memba how
aala unu mi redi fi du weh ih tel unu. Soh
den, Taitos di lov unu moa ahn moa, wen ih
di memba how aala unu mi redi fi du weh ih
tel unu, ahn how unu welkom ahn wid soh
moch rispek. [16] Ah di rijais kaa Ah noa dat
Ah ku pen pahn unu.

8

How di bileeva dehn shuda
gi fi help dehn brada

[1] Mi bradaz ahn sistaz, wi waahn unu
noa bowt di grays a Gaad weh ih gi tu di
cherch dehn da Masidoanya. [2] Dehn mi-di
goh chroo wahn lata chrobl ahn haad taim,
bot stilyet dehn mi wilin fi giv, eevn doa
dehn mi soh poa, ahn di jai weh dehn mi
ga mi-di ron oava. [3] Ai deh ya fi tel unu dat
aldoa nobadi neva tel dehn fi du it, dehn
giv weh dehn kuda mi afoad, ahn eevn moa.
[4] Dehn mi bayg wi wid aala dehn haat fi mek
dehn ga di jai fi deh monks dehn wan weh di
giv tu Gaad peepl dehn weh ga need. [5] Dehn
du moa dan dat tu. Fos, dehn gi dehnself
tu di Laad, den tu wee, jos laik weh di Laad
mi waahn. [6] Soh den, wi inkorij Taitos, weh
help unu staat dis speshal werk a kainis,
fi goh aan ahn help unu fi finish it. [7] Unu
du evriting beta dahn enibadi els—unu ga
schranga fayt, unu ku ekspres unuself beta,
ahn unu noa moa ting; unu kudn wayt fi giv,
ahn unu lov wi beta. Now Ah waahn unu
bee kaina dan evribadi els wen ih kohn tu
unu givin.

[8] Ah noh di gi unu dis az wahn koman;
Ah jos waahn tes unu owt fi si if unu lov
schranga dan ada peepl wan. [9] Unu noa how
wi Laad Jeezas Krais mi soh kain tu wi; eevn
doa hihn mi soh rich, sayka wee ih mek
ihself geh poa soh dat chroo fi hihn poanis
wee ku bee rich. [10] Now, Ah wuda advaiz
unu fi finish weh unu staat. Laas yaa, unu
da-mi di fos wan dehn fi staat giv, ahn unu
da-mi di fos wan dehn weh mi waahn giv.
[11] Soh, sayhn way how unu mi waahn staat
di werk bad, unu mos waahn finish it. Giv
weh unu kud akaadn tu weh unu ga. [12] Ih
noh mata humoch yu ga az lang az yu wilin
fi giv. Gaad waahn yu gi weh yu ga, noh weh
yu noh ga.

[13] Ah noh di chrai fi put presha pahn unu
ahn mek it eeziya fi sohn neks wan. [14] Ih
oanli fyaa fi mek unu shayr wid dehn laik
how dehn ga soh lee bit. Den wahn neks
taim dehn ku shayr wid unu wen unu need
it. Eena da way deh, evribadi wahn geh weh
dehn need. [15] Laik weh rait eena di Skripcha
seh, "Di wan weh gyada wahn lat neva ga
notn lef, ahn di wan weh gyada lee bit ga
nof."

Taitos gaahn da Korint

[16] Bot Ah tank Gaad dat hihn mek Taitos
wilin fi help unu jos laik how Ai wilin fi
help unu. [17] Wen wi aks Taitos fi goh tu unu,
ih mi eega fi goh a ih oan free wil. [18] Ahn
wi di sen wahn nada brada lang wid Taitos.

8:15 Eksodos 16:18.

Evribadi rispek hihn eena aala di cherch
dehn az sohnbadi weh laik preech di Gud
Nyooz. [19] Ahn noh oanli dat, di cherch dehn
pik hihn fi goh lang wid wi wen wi kehr dis
aafrin tu di bileeva dehn da Jeroosalem. Dis
da wahn gif weh wahn bring gloari tu Gaad,
ahn ih wahn shoa humoch wi waahn help.
[20] Wi di mek shoar dat nobadi wahn
kyaahn blaym wi fi how wi yooz dis big gif
ya. [21] Wi di chrai wi bes fi du weh rait eena
Gaad sait, ahn eena di sait a peepl tu.
[22] Ahn soh wi di sen wahn nada wan a
wi brada dehn fi goh lang wid dehn. Ih
proov tu wi oava ahn oava dat wi ku chros
ahn, ahn wi fain seh dat hihn wilin ahn
eega fi help now dat hihn ga lata kanfidens
eena unu tu. [23] Now az fi Taitos, hihn da mi
paadna weh werk lang wid mi fi help unu;
az fi di ada bradaz, dehn da di wan dehn
weh di cherch dehn sen, ahn dehn bring
gloari tu Krais. [24] Soh den, shoa dehn unu
lov fi proov tu di ada cherch dehn dat wi ga
aal raits fi boas bowt unu.

9

Help fi bileevaz eena need

[1] Now, Ah noh haftu rait tu unu bowt di
gif weh unu wahn sen fi help Gaad peepl
dehn da Jeroosalem, [2] kaa Ah noa dat unu
wilin fi help. Ah mi-di boas tu wi fren dehn
da Masidoanya bowt how unu bileeva fahn
Akaiya mi redi fahn laas yaa fi sen wahn gif
fi dehn. In fak, sayka weh unu soh wilin
fi giv, dat ster op lata dehn fi waahn giv
tu. [3] Bot Ah di sen dehnya bradaz jos fi mek
shoar unu reeli redi fi chroo laik weh Ah tel
dehn. Ah noh waahn ih en op dat Ah mi-
di boas bowt unu fi notn. [4] If peepl fahn
Masidoanya wuda kohn lang wid mi ahn
fain seh dat unu noh redi wid unu gif, Ah
wahn feel shaym—ahn noh oanli mee, bot
unu tu—afta aal weh Ah mi tel dehn. [5] Dat
da wai Ah mi aks Taitos ahn di res fi goh hed
ahn mek shoar di gif weh unu mi pramis mi
don redi. Ah waahn unu gi dis gif kaa unu
waahn giv it, ahn noh kaa enibadi foas unu.
[6] Dis da weh Ah di seh: Wahn faama
weh oanli plaant wahn lee bit a seed oanli
wahn reep wahn lee lee krap. Bot di wan
weh plaant lat, wahn reep wahn hoal lat.
[7] Evribadi fi mek op dehn oan main az tu
humoch dehn wahn giv. Dehn noh fi tink
haad fi giv, er feel laik enibadi di presha
dehn fi giv, kaa Gaad lov wen yu hapi fi
giv. [8] Hihn ku bles yu wid moa dahn weh
yu need, soh dat yu aalwayz wahn ga nof fi
yuself, ahn lat moa fi shayr wid ada peepl.
[9] Laik weh rait eena di Skripcha seh,
"Gaadli peepl gi tu di poa wid wahn free
han,
Di gud weh dehn du wahn laas fareva."
[10] Ahn Gaad weh gi di faama seed fi plaant,
gi ahn bred fi eet tu. Sayhn way, hihn wahn
gi unu lata chaans fi du gud, ahn ih wahn
mek weh unu giv kohn bak tu unu oava ahn
oava agen. [11] Gaad wahn bles unu nof soh
dat unu wahn ku aalwayz ga fi giv tu ada
peepl. Den dehn wan weh unu di gi tingz tu,
dehn haat wahn ful op wid tanks tu Gaad.
[12] Dis givin weh unu du az wahn servis tu
Gaad peepl dehn da Jeroosalem noh oanli
wahn mek dehn geh weh dehn need, bot
ih wahn mek lata tanks goh op tu Gaad tu.
[13] Unu wahn di bring gloari ahn prayz tu
Gaad sayka di gif weh unu gi. Dat proov seh
dat unu di obay di Gud Nyooz a Jeezas Krais.
[14] Now, dehn wahn pray fi unu wid lata lov
eena dehn haat, sayka di grays weh kyaahn
don, weh Gaad gi dehn chroo unu. [15] Wi
kyaahn eevn fain werdz fi tel Gaad tanks fi
di wandaful gif weh ih gi wi!

10

Paal difen di speshal werk weh ih di du

[1] Now, sohn peepl monks unu stay di seh
dat Ai week wen Ah dehdeh wid unu, ahn
oanli schrang wen Ah deh faar fahn unu.
Bot Ai, Paal, di bayg unu eena di naym a
Krais, weh kain ahn hombl, noh fi push mi
fi geh rof wid unu wen Ah si unu fays tu
fays. [2] Dehn ga sohn peepl weh di seh dat
wee goh aan laik aadineri peepl eena dis
werl. Wel, Ah ges wen Ah kohn, Ah wahn
haftu taak haad tu dehn wan deh. Ah hoap
Ah noh wahn haftu chreet unu laik dat. [3] Da
chroo seh wi liv eena dis werl, bot wee noh
fait laik how peepl eena dis werl fait wen
dehn goh da waar. [4] Di kaina wepan dehn
weh wee fait wid da noh di kain weh di
peepl a dis werl yooz. Insteda dat, wee yooz
di wepan weh da di powa a Gaad weh ku
dischrai di schrang plays dehn a di enimi.
[5] Wi di yooz dehn wepan deh fi kohn gens
eni aagyument weh wuda stap peepl fahn

9:9 Saam 112:9.

noa Gaad. Wi tek kanchroal a evri aidyaa
ahn evri kaina tinkin, ahn mek dehn kohn
fi obay Krais. 6 Ahn wen wi si dat unu reeli di
obay Krais, da den wi wahn ponish enibadi
weh noh di obay ahn.
7 Yu si, unu oanli di joj bai how ting luk
pahn di owtsaid. If eni a unu noa fi shoar
dat unu bilangz tu Krais, den unu haftu noa
dat wee bilangz tu ahn tu. 8 Now, ih mait
luk laik Ah di boas lee bit tu moch bowt
di atariti weh di Laad gi mi. Wel, Ah noh
shaym fi boas, kaa da atariti da fi bil op unu
fayt, noh fi bring unu dong. 9 Ah noh di
chrai fraitn unu wid mi leta dehn. 10 Sohn
peepl seh, "Paal schrik ahn schrang eena
ih leta dehn, bot wen ih deh wid wi eena
persn, ih week ahn ih werd dehn noh meen
notn." 11 Ah waahn peepl weh tink laik dat
andastan seh dat weh wi seh eena wi leta
dehn wen wi noh dehdeh, da di sayhn ting
dehn wi wahn seh eena persn.
12 Af koars wi noh wahn dayr kompyaa
wiself wid dehn wan weh tink soh moch
a dehnself. Dehn noh ga no sens, kaa
aal dehn du da kompyaa dehnself wid wan
anada. 13 Bot az faar az wee kansaan, wee
wahn oanli boas bowt di werk weh Gaad set
fi wi du, bot oanli az faar az di bongjri dehn
weh hihn set fi wi, ahn dat inklood unu.
14 Wi neva mi-di oavastep wi bongz wen wi
gaahn way wehpaa unu deh. Aftaraal, wi mi
did kohn tu unu wid di Gud Nyooz a Jeezas
Krais. 15 Wi noh di tek kredit fi di werk weh
ada peepl du needa, laik da wee mi du it.
Insteda dat, wi di hoap dat unu fayt wahn
groa ahn dat wi werk monks unu wahn groa
moa ahn moa. 16 Den wi wahn ku goh preech
di Gud Nyooz tu ada konchri weh deh way
paas weh unu deh, weh nobadi els noh di du
no werk. Den wi noh wahn haftu boas bowt
werk weh sohnbadi els di du eena fi dehn
oan ayrya.
17 Da laik weh di Skripcha seh, "If sohn-
badi fi boas, mek dehn boas bowt di gud
werk weh di Laad du." 18 Kaa wen peepl boas
bowt dehnself ih noh meen notn. Bot wen
di Laad taak gud bowt wi, dat da weh konk.

11

Paal ahn di faals apasl dehn

1 Ah jos waahn unu kantinyu fi bayr
payshens wid mi wail Ah goh hed taak laik
wahn fool. 2 Ah feel jelos fi unu sayhn laik
how Gaad ihself wuda feel jelos oava unu.
Ah pramis fi giv unu tu wan hozban, weh da
Krais, az wahn hoali, verjin braid. 3 Bot Ah
frayd dat sohnbadi wahn leed unu aschray
fahn di chroo lov weh unu ga fi Krais, sayhn
laik how di snayk mi chrik Eev. 4 Kaa ih luk
laik unu redi fi bileev enibadi weh preech
bowt wahn nada Jeezas ada dahn weh wee
mi preech tu unu. Ahn unu redi fi geh wahn
nada spirit, ahn unu redi fi aksep wahn
difrent Gud Nyooz fahn di wan weh unu mi
aksep fahn wee.
5 Now, Ah noh tink dat eni a dehn soa-kaal
"big taim apasl" beta dahn mee. 6 Ah mait
kyaahn taak az gud az dehn, bot Ah noa az
moch az dehn. Wi shoa dis oava ahn oava
eena evriting.
7 Ah mi preech di Gud Nyooz tu unu
widowt pay. Ah mi hombl miself jos soh
dat Ah kuda mi lif unu op. Unu tink seh
dat da-mi wahn sin? 8 Da jos laik Ah mi
teef fahn di ada cherch dehn wen Ah mi
aksep dehn sopoat soh dat Ah kuda mi serv
unu widowt chaaj unu notn. 9 Ahn wen Ah
mi deh wid unu, Ah neva ga nof fi liv aafa,
bot Ah neva aks nobadi fi notn, kaa mi fren
dehn da Masidoanya mi gi mi evriting weh
Ah mi need. Soh, Ah neva yet aks unu fi
eniting, an Ah wahn neva aks unu needa.
10 Az shoar az di chroot a Krais deh eena mi,
Ah noh wahn stap boas bowt dat aal oava
Akaiya. 11 Ahn wai dat? Kaa Ah noh lov unu?
No, Gaad noa dat Ah lov unu.
12 Ah wahn goh hed du weh Ah di du,
soh dat dehn soa-kaal apasl kyaahn boas
seh dehn di du di sayhn werk laik weh wee
di du. 13 Peepl laik dehndeh weh laik boas
da faals apasl weh di fool unu op ahn di
paas dehnself aaf laik dehn da Krais apasl.
14 No wanda, kaa eevn Saytan hihn ku mek
fi hihnself luk laik wahn aynjel a lait. 15 Soh,
da noh wahn big ting if fi hihn servant dehn
wuda du di sayhn ting ahn priten seh dehn
da Gaad servant dehn weh di du weh rait.
Pahn di en, dehn wahn get egzakli weh
dehn dizerv fi weh dehn du.

Paal sofa lata ting

16 Ah di seh dis agen: Noh mek nobadi tink
seh Ai da wahn fool wen Ah taak laik dis.
Bot if dat da weh unu tink a mi, den mek Ah
bee wahn fool ahn boas wahn lee bit. 17 Ah
di boas laik wahn fool, bot dat da noh how
di Laad waahn Ah taak. 18 If ada peepl ku

10:17 Jerimaiya 9:24.

boas bowt weh dehn du eena fi dehn oan
schrent, den Ai ku boas tu. [19] Kaa unu wilin
fi put op wid peepl weh fool, sins unu soh
waiz. [20] Yes, unu put op wid it wen peepl
tek unu mek slayv, er chaans unu op, er teef
unu op, er goh aan laik dehn beta dahn unu,
er slap unu eena unu fays. [21] Ah shaym fi seh
dat wee neva schrang inof fi du dehn ting
deh.

Bot wateva enibadi di boas bowt—an Ah
di taak laik wahn fool agen—Ah di dayr fi
boas bowt dat tu. [22] Eni a dehn da Heebroo?
Ai da dat tu. Eni a dehn da Izrelait? Mee tu.
Dehn da fahn Aybraham famili lain? Rait
soh mee. [23] Eni a dehn da Krais servant? Ah
noa seh Ah di taak laik wahn krayzi man,
bot Ai serv Krais eevn beta dan dehn. Ai
werk haada dahn aala dehn; Ah geh pich
eena jayl moa dahn eni a dehn; Ah geh
flag moa taim dahn Ah ku konk, an Ah mi
deh da det doa moa dahn aala dehn. [24] Faiv
taim di Jooz dehn sentens mi tu terti-nain
lash. [25] Chree taim di Roaman dehn beet
mi wid stik. Wahn taim mi enimi dehn
eevn stoan mi wid rak. Ah mi deh eena
shiprek chree taim; Ah mi deh di jrif eena
see fi wahn hoal nait ahn wahn day. [26] Ah
mi aalwayz di chravl; Ah mi eena daynja
fahn di riva dehn, fahn teef, ahn fahn mi
oan peepl dehn, ahn fahn dehn wan weh
da noh Jooz. Ah mi eena daynja eena di siti,
ahn lang di konchrisaid, daynja pahn di see,
ahn daynja fahn faals bradaz ahn sistaz [27] Ah
werk haad chroo lata haad taim; lata nait
Ah noh sleep; lata taim Ah dehdeh hongri
ahn tersti; sohntaim wi noh ga no kaina
food, an Ah dehdeh koal ahn naykid.

[28] Den pahn tap a dat, Ah deh anda presha
di wori bowt aala di ada cherch dehn. [29] Hoo
week, an Ai noh feel dehn weeknis? Hoo
dehn leed aschray, an Ah noh geh beks fi
sayka dehn?

[30] If Ah haftu boas, den mek Ah boas bowt
di ting dehn weh shoa mi weeknis. [31] Bles di
Gaad ahn Faada a di Laad Jeezas fareva, kaa
hihn noa seh dat Ai noh di tel lai. [32] Wen Ah
mi deh da Damaskos, di govna weh mi deh
anda King Areetas mi ga di siti anda gyaad fi
si if dehn kuda mi ares mi. [33] Bot dehn let mi
dong eena wahn baaskit chroo wahn winda
eena di waal, ahn da soh Ah geh weh fahn
ahn.

12

Di vizhan Gaad shoa Paal

[1] Ah haftu boas. Ih noh wahn du nobadi
no gud, bot Ah wahn boas enihow bowt di
vizhan dehn ahn di seekrit ting dehn weh
di Laad shoa mi. [2] Ah mi noa wahn bileeva
weh mi geh kehr op eena di haiyis hevn
wehpaa Gaad liv, bowt foateen yaaz abak.
Ah noh noa if di man mi eena ih badi, er if
da oanli ih spirit weh gaan op—oanli Gaad
noa. [3] Az Ah seh, oanli Gaad noa if dis man
mi deh eena ih badi er nat. [4] Wel, hihn mi
geh kehr op da Paradais, ahn op dehsoh ih
yehr tingz weh no werdz noh deh az tu how
fi seh dehn; tingz weh no hyooman mowt
noh ga permishan fi seh. [5] Ah wahn boas
bowt da man, bot Ah noh wahn boas bowt
miself. Ah oanli wahn boas bowt di ting
dehn weh shoa how week Ah week. [6] Eevn if
Ah mi reeli waahn boas, Ah neva mi wahn
bee wahn fool kaa Ah wuda di tel di chroot.
Bot Ah noh wahn boas, kaa Ah noh waahn
non a unu tink eni haiya a mi dahn weh unu
shuda tink, sayka di ting dehn weh unu si
mi du, er yehr mi seh.

[7] Bot fi kip mi fahn geh swel-hedid aafa di
lata wandaful ting dehn weh Ah mi si, Ah
mi geh sohnting laik wahn big prikl eena mi
badi. Da mi wan a Saytan aynjel dehn weh
dehn sen fi taament mi ahn kip mi hombl.
[8] Ah bayg di Laad chree taim fi tek it weh
fahn mi. [9] Bot di Laad ansa mi seh, "Mai
grays* da aal weh yu need, kaa mai powa
werk di bes wen yu week." Soh Ah oanli
tu glad fi boas bowt di ting dehn weh mek
Ah week, soh dat Krais powa ku werk chroo
mee. [10] Soh den, fi sayka Krais, Ah hapi wen
Ah week, er wen dehn insolt mi, er wen Ah
goh chroo haad taim er eni kaina sofarin, er
wen dehn persikyoot mi, kaa wen Ah week,
da den Ah schrang.

Paal kansaan bowt
di bileeva dehn

[11] Ah di goh aan laik wahn fool, bot da
sayka unu. Da unu shuda mi-di seh gud
tingz bowt mee, kaa dehn soa-kaal "big
taim apasl" no beta dahn mee, eevn if Ai
da noh notn. [12] Wen Ah mi deh wid unu Ah
mi payshent wid unu fi du aal kaina sain,
ahn wandaz ahn mirakl fi proov seh dat Ai
da wahn chroo chroo apasl. [13] Di oanli way
Ah mi chreet unu eni wos dahn eni a di ada

* 12:9 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

cherch dehn, da dat Ah neva bada unu fi no
moni. Fagiv mi fi du unu soch a rang ting!
14 Now dis da di terd taim Ah redi fi kohn
luk fi unu. Da unu Ah waahn, noh unu
moni. Aftaraal, da noh di pikni dehn fi sayv
op fi gi dehn ma ahn dehn pa weh dehn
need. Da di ma ahn pa dehn fi sayv op fi gi
di pikni dehn. 15 Ah wahn oanli tu hapi fi gi
unu aal weh Ah ga, ahn eevn gi unu miself
tu, fi help unu. Soh dat meen unu wahn lov
mi eni les jos kaa Ai lov unu tu moch?
16 Soh, unu wahn agree wid mi dat Ah da-
mi neva wahn bada tu unu. Bot den unu
wahn seh dat Ah mi-di smaat unu owt laik
how Ai soh chriki. 17 Bot how? Ai mi eva tek
advantij a unu wen Ah mi sen dehn mesinja
tu unu? 18 Ah mi inkorij Taitos fi goh luk fi
unu, an Ah sen wan a di ada bradaz lang wid
ahn. Taitos neva tek advantij a unu, rait?
No, kaa mee ahn hihn ga di sayhn kaina
main, ahn wee du ting di sayhn way.
19 Maybi unu tink seh dat wi di seh dehnya
ting jos fi difen wiself. Da noh dat. Wee
di taak tu unu eena Gaad sait jos laik how
Krais servant dehn wuda taak. Mi dyaa
fren dehn, evriting weh wee di du da fi bil
unu op. 20 Ah frayd dat wen Ah kohn si
unu Ah noh wahn laik how Ah fain unu,
ahn unu noh wahn laik how Ai handl unu.
Ah frayd dat Ah wahn fain lata kwaaril,
ahn jelosi, ahn tempa di flai, selfishnis, ahn
slanda, gasip, ahn praid, ahn peepl di goh
aan disaadali. 21 Yes, Ah frayd dat di neks
taim wen Ah kohn tu unu, mai Gaad wahn
mek Ah feel shaym fronta unu. Ahn wahn
baal fi lata unu weh mi-di liv eena sin, ahn
weh noh waahn stap sleep rong, ahn weh di
liv loos, ahn unu weh di los, ahn aal dehn
ada kaina bad livin.

13

Paal laas waanin ahn greetinz

1 Dis da di terd taim Ah di kohn luk fi unu.
Wi reed eena di Skripcha seh, "Yu haftu ga
at lees too witnis fi proov eni chaaj weh yu
bring gens enibadi da koat." 2 Ah mi don
waan dehn wan weh mi sin, wen Ah mi deh
wid unu pahn mi sekant vizit. Ahn now wail
Ah noh dehdeh wid unu, Ah di waan aal di
res, dat wen Ah kohn tu unu agen, Ah noh
wahn goh eezi pahn dehn ataal. 3 Unu seh
dat unu waahn proof seh dat Jeezas di taak
chroo mee. Wel, Krais noh week wen ih
di deel wid unu; hihn da wahn maiti powa
monks unu. 4 Aldoa hihn mi ded pahn di
kraas eena weeknis, hihn di liv now bai di
maiti powa a Gaad. Wee week jos laik how
hihn mi week. Bot wee wahn kantinyu fi liv
bai Gaad powa jos laik how Jeezas du.
5 Unu fi chek unu haat gud ahn si if unu
di liv eena fayt fi chroo. Tes owt unuself
ahn si if Krais Jeezas di liv eena unu. If unu
kyaahn du dat, den unu fayl di tes. 6 Ah
hoap dat unu fain owt seh dat wee neva fayl
di tes. 7 Wi pray tu Gaad seh dat unu noh
wahn du notn weh rang. Da noh kaaz wee
waahn evribadi si dat wee paas di tes, bot
da fi mek unu du weh rait, eevn doa tu unu
ih mait luk laik wee fayl. 8 Kaa wee kyaahn
du notn fi fait gens di chroot, oanli fi fait
far it. 9 Wee hapi wen wee week ahn unu
schrang. Wi pray dat Gaad mek unu groa tu
di fulis. 10 Soh Ah di rait dehnya ting tu unu
now bifoa Ah get deh, soh dat wen Ah kohn,
Ah noh wahn hafu bee soh haad pahn unu,
wen Ah yooz di atariti weh di Laad gi mi. Da
atariti da fi bil unu op, noh fi tayr unu dong.
11 Fainali, mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn
tel unu gudbai! Lisn tu weh Ah di bayg unu
seh, ahn chrai fi get lang wid wan anada,
ahn liv eena pees. Ahn di Gaad a lov ahn
pees wahn deh wid unu.
12 Greet wan anada wid wahn hoali kis.
13 Aala Gaad peepl dehn seh fi tel unu
heloa.
14 Mek di grays a di Laad Jeezas Krais, ahn
di lov a Gaad deh wid unu, ahn mek di Hoali
Spirit jain aala unu haat tugeda.

13:1 Dyooteronomi 19:15.

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da GALAYSHA

Weh dis leta di taak bowt

Di apasl Paal rait dis leta tu di peepl dehn da Galaysha bowt tweni yaaz afta Jeezas gaahn bak da hevn. Paal da-mi wahn Joo weh mi hat fi fala aala di rool dehn fi di Jooish Laa, ahn hihn oanli mi-di haraas di Kristyan dehn. Wel, Gaad mi ga ih han pan ahn, ahn Paal hihn ihself ton Kristyan. Gaad pik hihn fi bee wahn apasl ahn fi preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, espeshali tu dehn peepl weh da noh Joo. Paal mi staat sohn cherch da sevral siti da Galaysha. (Dat da wahn ayrya weh deh da di sowt paat a di konchri weh nayhn Terki now.) Jooz ahn peepl weh da noh Joo mi-di ton Kristyan da dehnya cherch—aala dehn mi bileev dat dehn geh sayv oanli sayka dehn fayt.

Laytaraan, afta Paal mi don lef Galaysha, wahn groop a impoatant Jooz weh mi ton Kristyan mi-di preech dat peepl weh da neva Joo mi hafu fala aal di Jooish Laa fi mek dehn geh sayv, ahn wosara, dehn mi hafu geh serkomsaiz. Paal mi beks kaa di Kristyan dehn da di cherch da Galaysha mi-di bileev dat tu. Soh Paal rait dis leta fi inkorij dehn noh fi bileev dis rang teechin. Ih rimain dehn dat nobadi ku geh sayv jos di fala di Jooz dehn roolz ahn regyulayshanz, er eni ada roolz ahn regyulayshanz fahn eni ada rilijan, bot da oanli sayka Gaad kainis ahn gudnis wi geh sayv. Oanli wen wi put wi fayt eena Jeezas Krais wan, den wi geh di Hoali Spirit, ahn wi geh laif weh wahn neva en, ahn wi free fi chroo chroo.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-10*
Paal atariti fi bee wahn apasl *1:11–2:21*
Di Gud Nyooz bowt Gaad grays *3:1–4:31*
Di freedom ahn rispansabiliti a di Kristyan dehn *5:1–6:10*
Paal laas werd dehn eena dis leta *6:11-18*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn
apasl. Da neva no man er no speshal groop
a peepl weh pik mi fi bee wahn apasl, bot
da Jeezas Krais ihself ahn Gaad di Faada,
weh rayz op Jeezas fahn di ded, weh pik mi.
2 Aala mi bradaz weh deh ya wid mi sen seh
heloa tu aala di cherch dehn eena Galaysha.
3 Ah di pray seh dat Gaad wi Faada ahn
di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees
eena unu haat. 4 Da hihn weh mi gi ih laif
fi pay fi fi wee sin dehn, jos laik weh Gaad
wi Faada mi waahn ih du, soh dat ih kuda
mi free wi fahn di wikidnis a dis werl. 5 Soh
mek wi gi Gaad aala di prayz fareva ahn eva.
Aymen.

Da oanli wan Gud Nyooz deh

6 Ah noh andastan how unu ku ton unu
bak pahn Gaad soh kwik, ahn gaahn fala
wahn difrent teechin, afta Gaad don shoa
unu soh moch lov ahn mersi sayka Jeezas.
7 Akchwali, dis nyoo teechin oanli song laik
di teechin a di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais,
bot da noh dat. Da jos dat dehn ga dehn wan
weh waahn ton ahn twis di chroot, ahn en
op di kanfyooz unu. 8 Bot if wee wiself, er
eevn wahn aynjel fahn hevn, shuda kohn
ahn preech wahn nada mesij tu unu ada
dahn weh wee don preech, mek Gaad kan-
dem dehn tu hel! 9 Laik weh wi don seh, an
Ai di seh it agen, if enibadi kohn preech eni
ada mesij tu unu, mek Gaad kandem dehn
tu hel! 10 Unu tink seh dat Ai di chrai pleez
peepl? No! Ai di chrai pleez Gaad. Ahn if
Ai mi-di liv fi pleez peepl, den Ai wudn a di
serv Jeezas Krais.

Paal mesij kohn fahn Jeezas Krais

11 Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu
noa seh dat dis Gud Nyooz weh Ai preech
da noh notn weh no hyooman kom op wid.
12 Ah neva get it fahn no hyooman persn,
ahn nobadi neva teech mi it. Ah get it
schrayt fahn Jeezas Krais, weh shoa mi it
ihself.
13 Unu noa how Ah yoostu stan wen Ah
doz bilangz tu di Jooish rilijan; how Ah
yoostu persikyoot dehn wan weh bilangz
tu Gaad cherch no miks soh dat Ah kuda
mi du weh wid dehn. 14 Ah yoostu tek mai
Jooish rilijan tu haat moa dahn lata dehn
wan rong mai ayj. Ai mi oanli eega fi fala
aala di roolz ahn regyulayshanz weh paas
dong fahn jenarayshan tu jenarayshan.
15 Wel, Gaad mi shoa mi ih grays* wen
ih pik mi ahn set mi wan said fi serv ahn,
eevn bifoa Ah mi baan. Ai neva dizerv

* 1:15 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

dat. [16] Gaad mi oanli tu hapi fi shoa mi hoo
da-mi ih Son, soh dat Ah kuda mi preech
bowt ahn tu aala dehn wan weh da noh Joo.
Ai neva ron gaahn gaahn aks nobadi weh
dehn tink bowt notn, [17] an Ah neva gaahn da
Jeroosalem tu non a di apasl dehn weh da-
mi apasl heda mee needa. Ai gaahn weh da
Araybya sayhn taim, ahn den aftawodz, Ai
gaahn bak da Damaskos. [18] Da neva til chree
yaaz layta Ah gaan op da Jeroosalem fi luk
fi Peeta,† an Ah stay wid ahn fifteen dayz;
[19] bot Ah neva si non a di ada apasl dehn,
eksep Jaymz, di Laad breda.

[20] Gaad da mi witnis dat evriting weh Ah
tel unu da chroo.

[21] Afta dat Ah gaahn da Siriya ahn Silisya,
[22] ahn stil di bileeva dehn da di cherch dehn
da Judeeya neva noa hoo mee. [23] Dehn oanli
mi noa weh dehn mi yehr peepl mi-di seh
bowt mi. Dehn mi-di seh, "Da man doz
persikyoot wi fi wi fayt eena Jeezas Krais,
bot now ih di preech di sayhn ting weh ih
mi-di chrai fi stamp owt!" [24] Ahn now dehn
prayz Gaad fi si weh aal ih mi du eena mi
laif.

2

Paal meet wid di ada apasl dehn

[1] Den foateen yaaz afta dat, Ah gaahn
bak da Jeroosalem, dis taim wid Baanabas,
an Ah kehr Taitos wid mi tu. [2] Ah gaan,
kaa Gaad shoa mi dat Ah mi sopoas tu
goh. Ah mi ga wahn meetn wid di cherch
leeda dehn, ahn wen wi mi deh bai wiself,
Ah eksplayn di Gud Nyooz weh Ah mi-di
preech tu dehn peepl weh da noh Joo. Ah
neva waahn aal da werk weh Ah mi don
du, er weh Ah mi-di du den, fi bee fi notn.
[3] Ahn yu noa, Taitos, weh da-mi mi werk
paadna, da Greek; hihn da neva wahn Joo;
stil dehn neva foas hihn fi geh serkomsaiz.*
[4] Bot dehn mi ga sohn man weh mi-di priten
fi bileev eena Krais, ahn dehn sneek eena
wi groop soh dat dehn kuda spai pahn wi
fi si weh kaina freedom dis wee ga sayka
weh wee bileev eena Krais Jeezas. Dehn mi
waahn wee obay evri laas lee ting weh di
Jooish Laa seh, sayhn laik how dehn slayv
hafu obay aala dehn roolz dehn weh dehn
maasta put dong. [5] Bot wi neva giv een tu
dehn wan bit. Wi mi waahn mek shoar dat
di chroot a di Gud Nyooz bowt how Jeezas
Krais free wee wahn aalwayz stay wid unu.

[6] Bot az fi dehn wan weh sopoas tu bee di
leeda dehn (ih noh mata tu mee wan way
er di ada weh dehn kaal dehn, kaa Gaad
noh kansida nobadi beta dan di neks), dehn
neva ga wan ada ting fi ad tu weh Ai mi-
di preech. [7] Bot dehn mi si dat Gaad mi
gi mee di rispansabiliti fi preech di Gud
Nyooz bowt Jeezas Krais tu dehn peepl weh
da noh Joo, jos laik how ih mi gi Peeta di
rispansabiliti fi preech tu di Jooz dehn. [8] Yu
si, di sayhn Gaad weh gi Peeta di powa fi bee
wahn apasl ahn sen ahn tu di Jooz dehn, da
hihn sayhn wan sen mee tu dehn peepl weh
da noh Joo. [9] Eevn Jaymz ahn Peeta† ahn
Jan, weh da-mi di moas impoatant cherch
leeda dehn, mi riyalaiz dat Gaad mi bles di
werk weh Ah mi-di du; soh dehn shayk han
wid mee ahn Baanabas fi shoa seh dat aala
wi shayr wi laif tugeda. Dehn mi agree dat
mee ahn Baanabas mi fi goh preech tu dehn
peepl weh da noh Joo, ahn dehn mi fi goh tu
di Jooz dehn. [10] Di oanli ting weh dehn aks
wi da noh fi faget dehn poa peepl, ahn dat
da di veri sayhn ting Ai mi eega fi du.

Paal karek Peeta

[11] Bot wen Peeta kohn da Antiyak, Ah mi
hafu tel ahn tu ih fays dat weh ih mi-di
du neva rait. [12] Fos, hihn doz aalwayz eet
lang wid di bileeva dehn weh da noh Joo,
bot az soon az Jaymz sen sohn Jooish man
deh, Peeta haal bak ahn neva waahn eet wid
dehn agen. Ih mi frayd fi dehn kaa dehn
bileev dat Jooz noh fi eet wid peepl weh noh
serkomsaiz. [13] Pahn tap a dat, di ada Jooish
bradaz mi-di falafut Peeta tu, di priten jos
laik hihn; ahn eevn Baanabas anaal mi geh
haal eena di ting ahn mi-di goh aan laik
dehn.

[14] Wen Ah si dat dehn neva mi-di ak
akaadn tu di chroot weh dehn laan fahn di
Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, Ah tel Peeta
fronta evribadi, "If yoo weh da wahn Joo ku
liv laik dehn wan weh da noh Joo ahn noh
bada wid di Jooish Laa, den wai yu waahn
foas dehn fi liv laik di Jooz dehn den?

† 1:18 Er: Seefas, weh meen "rak." Peeta da ih naym eena Greek weh meen di sayhn ting. * 2:3 serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. † 2:9 Er: Seefas.

15 "Wee wiself da baan Joo; wee da noh
dehn peepl weh da noh Joo weh da soa-
kaal 'sinaz.' 16 Stil wee noa dat wahn persn
noh get rait wid Gaad sayka weh ih kip di
Jooish Laa, bot sayka weh ih bileev eena
Jeezas Krais. Ahn eevn wee weh da Jooz mi
hafu bileev eena Krais Jeezas soh dat wee
kuda get rait wid Gaad chroo wi fayt eena
hihn, ahn noh sayka weh wi kip di Laa. Kaa
nobadi kyaahn get rait wid Gaad kaa ih kip
di Laa."
17 "Soh den, wat if wee di luk fi get rait
wid Gaad chroo wi fayt eena Jeezas Krais,
ahn den fain owt wi stil di sin? Dat meen
dat Jeezas inkorij wi fi sin den? No, sa! 18 If
Ai goh bak goh bil op bak weh Ah don tayr
dong—Ah meen if Ah goh bak goh kip di
Jooish Laa fi get rait wid Gaad—den Ah reeli
di sin fi chroo. 19 Wen Ah doz chrai kip di
Laa, dat neva wahn geh mi rait wid Gaad,
soh sayka dat, Ai ded tu da Laa now soh dat
Ah ku liv fi Gaad. 20 Da jos laik Ah ded wid
Jeezas Krais pahn di kraas. Ahn da noh reeli
mee di liv nohmoh, bot da Jeezas Krais di liv
eena mee. Ahn di way Ai di liv mi laif now
da bai di fayt weh Ah ga eena Gaad Son, weh
lov mi ahn mi gi ih laif fi mi. 21 Ai wuda neva
put dong di grays‡ weh Gaad shoa wi. If wi
ku get rait wid Gaad kaa wi kip di Laa, den
Jeezas Krais ded fi notn."

3

Put yu fayt eena Jeezas Krais
insteda di Jooish Laa

1 Unu Galayshanz, unu schupid ay! Sohn-
badi mosi oabya unu. Ah shoa unu playn
playn egzakli weh Jeezas mi du fi unu wen
ih ded pahn di kraas. 2 Mek Ah aks unu
sohnting: unu mi geh di Hoali Spirit wen
unu doz kip di Laa, er wen unu bileev weh
wi mi preech tu unu? 3 Da how unu soh
schupid? Unu staat owt gud-wan wid di
Spirit ahn now unu waahn finish op wid fi
unu oan powa? 4 Soh aala dehn ting weh
unu ekspeeryens neva meen notn? Dehn
mos mi meen sohnting. 5 Mek Ah aks unu
agen: Gaad gi unu di Hoali Spirit ahn du lata
mirakl monks unu kaa unu kip di Laa? No,
da bikaa unu yehr di Gud Nyooz bowt Jeezas
Krais ahn bileev it.
6 Tek Aybraham far instans: "Sayka weh
hihn mi chros Gaad, dat mi mek hihn rait
wid Gaad." 7 Soh unu si, dehn wan weh
chros Gaad da di wan dehn weh reeli kohn
fahn Aybraham famili lain fi chroo. 8 Di
Skripcha mi pridik dat di peepl dehn weh
da noh Joo mi wahn get rait wid Gaad wen
dehn chros ahn. Gaad mi tel Aybraham
dis Gud Nyooz fahn lang taim wen ih tel
ahn seh, "Sayka yoo, Ah wahn bles aala di
nayshan a di werl dehn." 9 Soh unu si, sayka
weh Aybraham bileev aal weh Gaad mi tel
ahn, Gaad bles ahn. Rait soh, Gaad bles aala
dehn wan weh bileev tu.
10 Gaad wahn kandem aala dehn wan weh
di pen pahn di Laa fi mek dehn rait wid
hihn. Kaa di Skripcha seh, "Enibadi weh
noh du evri singl ting weh di Laa seh, Gaad
wahn kandem dehn." 11 Now ih playn fi
si dat nobadi kyaahn kip di Laa ahn tink
seh dat wahn geh dehn rait wid Gaad, kaa
di Skripcha seh, "Dehn wan weh rait wid
Gaad wahn liv fareva sayka weh dehn ga
fayt eena ahn." 12 Di Jooish Laa noh ga notn
fi du wid fayt. In fak, di Laa seh, "Enibadi
weh waahn geh laif chroo di Laa hafu du
evriting weh di Laa seh." 13 Nobadi kyaahn
du dat, soh di Jooish Laa kandem wi, bot
Jeezas Krais pay di prais fi free wi fahn aala
dat. Sayka weh hihn heng pahn di kraas,
hihn tek aan di ponishment fi aala fi wee
rangdooinz pahn fi hihn oanself. Az di
Skripcha seh, "Gaad kers deh pahn enibadi
weh dehn heng pahn chree." 14 Jeezas Krais
du dis soh dat dehn peepl weh da noh Joo
kuda mi geh di sayhn blesin weh Gaad mi
pramis Aybraham. Ahn aala wee weh put
wi fayt eena Krais Jeezas ku geh di Hoali
Spirit weh Gaad mi pramis.

Di Jooish Laa noh chaynj
Gaad pramis dehn

15 Mi bradaz ahn sistaz, mek Ah gi unu
wahn simpl egzampl fahn laif: wans too
peepl mek wahn agreement bitween dehn
ahn den dehn sain pan it, nobadi kyaahn
chaynj it er brok it. 16 Rait soh, Gaad mi
mek dehn pramis tu Aybraham ahn wan a
ih pikni dehn weh kohn dong fahn fi hihn
famili lain. Noatis dat ih neva seh, "Tu
yoo ahn yu pikni dehn," laik da mi tu lata

‡ 2:21 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. 3:6 Jenisiz 15:6. 3:8 Jenisiz 12:3; 18:18; 22:18. 3:10 Dyooteronomi 27:26. 3:11 Habakok 2:4. 3:12 Livitikos 18:5. 3:13 Dyooteronomi 21:23. 3:16 Jenisiz 12:7; 13:15; 24:7.

dehn; bot ih seh, "tu wan pikni," ahn dat
da-mi Jeezas Krais. 17 Dis da weh Ah meen
fi seh: Gaad mi fos mek wahn agreement
wid Aybraham ahn ih mi pramis fi kip it.
Foa honjrid ahn terti yaaz afta dat Gaad gi
Moaziz di Laa, bot da Laa noh ga di powa
fi mek Gaad brok ih pramis tu Aybraham.
18 Now Gaad noh wahn bles yu jos kaa yu kip
di Laa, bot ih wahn bles yu kaa ih mi pramis
fi bles yu. Rait soh, Gaad bles Aybraham kaa
ih mi pramis fi bles ahn.

19 Soh da wai wi geh di Jooish Laa den?
Da mi fi shoa wi weh da sin; ahn da Laa
mi fi deh eena play til wen di Krais* weh
Gaad mi pramis chroo Aybraham famili lain
mi wahn kohn. Gaad mi yooz di aynjel
dehn fi paas di Laa tu Moaziz, ahn Moaziz
da di link weh stan bitween Gaad ahn di
peepl dehn. 20 Now wen too peepl di mek
wahn agreement, yu need sohnbadi fi stan
bitween dehn too peepl. Bot eena dis kays
wid di pramis weh Gaad mek tu Aybraham,
da mi Gaad wan weh mek it aal bai ihself.

Di reezn wai Gaad gi di Laa

21 Soh dat meen dat di Jooish Laa goh gens
Gaad pramis? No, sa! If di Laa kuda mi gi wi
reel laif, den aala wi kuda mi get rait wid
Gaad if wi kip di Laa. 22 Bot di Skripcha seh
dat di hoal werl deh anda di powa a sin; soh
wi ku oanli get weh Gaad pramis if wi bileev
eena Jeezas Krais.

23 Di Jooish Laa mi ga wi laik prizna tu it til
wen di taim kohn fi mek Gaad shoa wi dat wi
kuda get rait wid hihn wen wi bileev eena
Jeezas Krais. 24 Soh di Laa da-mi laik wahn
schrik teecha in chaaj a wi til di taim wen
Jeezas Krais kohn. Den wi kuda mi get rait
wid Gaad wen wi bileev eena hihn. 25 Now
dat wee di liv bai wi fayt eena Jeezas Krais,
wi noh hafu deh anda di schrik skool teecha
nohmoh.

26 Aala unu da Gaad son dehn sayka weh
unu bileev eena Krais Jeezas. 27 Wen unu geh
baptaiz, unu jain op wid Jeezas Krais, ahn
now unu geh fi bee jos laik hihn. 28 Soh now,
yu noh ga no difrens bitween di Jooz dehn
ahn dehn peepl weh da noh Joo; no difrens
bitween di slayv dehn ahn dehn wan weh
free; no difrens bitween man ahn uman.
Aala wi da wan wen wi bilangz tu Krais
Jeezas. 29 Ahn if unu bilangz tu Krais, den
unu da paat a Aybraham famili lain,† ahn
unu ga ful raits fi geh weh Gaad mi pramis
tu Aybraham.

4

1 Dis da weh Ah di seh: Tek wahn lee bwai,
far instans, weh fi geh evriting weh ih pa
oan. Az lang az ih anda ayj, ih no beta dan di
servant dehn, eevn doa di taim wahn kohn
wen di bwai wahn oan evriting. 2 Ih wuda
hafu deh anda peepl weh tek kayr a ahn,
ahn weh luk afta ih bizniz til ih reech di
ayj weh ih pa set. 3 Rait soh wee mi stan
bifoa Jeezas kohn. Di spirit dehn a dis werl
mi ga wi anda dehn kanchroal laik slayv.
4 Bot wen di karek taim kohn, Gaad sen ih
Son. Da wahn uman baan ahn, ahn hihn
mi hafu obay di Laa 5 soh dat hihn kuda free
wee fahn di Laa. Den wee kuda bee fi hihn
pikni dehn. 6 Unu da fi hihn pikni dehn tu,
ahn dats wai Gaad gi unu di Spirit a ih Son
fi liv eena unu, da sayhn Spirit weh mek
wi ku kaal Gaad, "Aba,* Faada." 7 Soh unu
da noh kaman slayv nohmoh, bot unu da
Gaad pikni. Ahn if unu da fi hihn pikni, den
evriting weh hihn ga da fi unu tu.

Paal shoa dat ih kay fi
di Galayshanz dehn

8 Fos, bifoa unu mi noa Gaad, unu da-
mi slayv tu sohn faals gaad weh neva eevn
egzis. 9 Now dat unu geh fi noa Gaad—er Ah
shuda seh, now dat Gaad noa unu—how unu
wahn ton bak tu dehn gud fi notn spirit a
dis werl weh noh ga no powa? Weh hapm?
Da kanchroal unu waahn dehn kanchroal
unu laik slayv agen? 10 Now unu waahn
bee laik di Jooz dehn, di kip speshal dayz,
ahn monts, ahn disya seezn ahn datdeh yaa.
11 Ah frayd dat aala da werk weh Ah du fi unu
da-mi loan ways a taim.

12 Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu fi
bee laik mee. Ai da laik how unu yoostu
stan, free fahn aala di roolz ahn regyu-
layshanz a di Laa. Unu neva doz chreet
mi bad den. 13 Insted, memba Ah mi sik
wen Ah mi fos preech di Gud Nyooz bowt
Jeezas Krais tu unu? 14 Ahn eevn doa ih mi
haad fi unu deel wid mi siknis, unu neva ton
unu bak pahn mi er disgos mi. Insted, unu
welkom mi jos laik if Ah da-mi wahn aynjel
fahn Gaad, er laik how unu wuda welkom

* 3:19 Er: di Seed. † 3:29 Er: seed. * 4:6 Eena di Aramayik langwij dehn yooz di werd "Aba" fi shoa dat wahn pikni ga wahn kloas rilayshanship wid dehn pa. Da jos laik how wee seh "Dadi."

Krais Jeezas ihself. [15] Weh hapm tu aala da
hapinis unu doz feel wen unu doz bles mi
soh moch? Ai ku tel unu fi shoar dat wan
taim unu wuda mi dig owt unu oan aiy ahn
gi mi. [16] Wat, Ai da unu enimi now kaa Ah
tel unu di chroot?
[17] Dehn wan weh di chrai chaynj di Gud
Nyooz waahn win unu oava tu fi dehn said
bad, bot weh dehn waahn du noh gud fi
unu. Aal dehn waahn du da kip unu weh
fahn mi soh dat dehn ku ga unu aal tu
dehnself. [18] Now ih gud if peepl reeli waahn
du gud fi unu, az lang az da fi di rait reezn,
ahn noh jos bikaa Ai dehdeh wid unu. [19] Aiy,
mi lee pikni unu! Ah feel payn fi unu jos laik
wahn laydi weh di ga payn fi ga baybi. Ah
wahn kip aan di feel da payn til unu geh fi
bee laik Jeezas Krais ihself. [20] Ah wish dat Ah
kuda mi dehdeh wid unu soh dat Ah wudn
hafu song soh beks wid unu. Ah noh noa
weh fi du bowt unu.

Haygar ahn Sayra

[21] Tel mi, unu weh soh hat fi fala di Laa,
unu noh noa weh di Laa seh? [22] Di Skripcha
seh dat Aybraham mi ga too son, wan wid
wahn laydi weh da-mi wahn slayv, ahn di
neks wan wid wahn laydi weh mi free. [23] Di
son weh Aybraham mi ga wid di slayv mi
kohn kaa Aybraham mi-di du fi hihn oan
ting fi chrai mek weh Gaad mi pramis kohn
chroo. Bot di son weh ih mi ga wid ih waif,
di free laydi, mi kohn kaa Gaad mi pramis
Aybraham da pikni deh.
[24] Now weh mi hapm wid dehn too laydi
da-mi fi teech wi sohnting. Dehn mi stan fi
too agreement weh Gaad mi mek. Haygar,
di slayv uman hoofa pikni baan slayv, stan
fi di agreement weh Gaad mek pahn di
mongtin weh nayhn Mongt Sainai. [25] Now
Jeroosalem tudeh day da jos laik Mongt
Sainai da Araybya kaa Jeroosalem ahn aala
ih peepl dehn deh anda slayvri tu di Laa,
jos laik Haygar. [26] Bot Sayra, weh da di laydi
weh mi free, stan fi Jeroosalem weh deh op
da hevn. Ahn shee da laik fi wee ma. [27] Kaa
di Skripcha seh,
"Yoo laydi weh kudn ga no pikni,
yu fi glad!
Yoo weh noh noa weh ih feel laik fi ga baybi
payn,
bos owt ahn staat tu sing ahn hala;
kaa yoo wahn ga moa pikni
dan di laydi weh ga wahn hozban."
[28] Now, mi bradaz ahn sistaz, unu da Gaad
pikni dehn chroo di pramis weh hihn mi
mek, jos laik how Aybraham mi geh ih son
Aizak chroo di pramis weh Gaad mi mek tu
hihn. [29] Eena Aybraham dayz, Ishmel, weh
da-mi di son weh di slayv mi ga far ahn, doz
hasl Aizak, di wan weh mi baan chroo weh
di Spirit a Gaad mi pramis. Rait soh, dehn
wan weh da stil slayv tu di Laa waahn hasl
wee fi mek wi goh bak goh kip di Laa fi geh
sayv. [30] Bot da weh di Skripcha seh? Ih seh,
"Jraiv owt di slayv ahn ih pikni mek dehn
goh; kaa di slayv son noh wahn ga no shayr
eena weh di pa lef fi di son weh di free laydi
ga." [31] Soh unu si, mi bradaz ahn sistaz, wee
da noh di slayv pikni dehn, bot wee bilangz
tu di wan weh free.

5

Wi free eena Jeezas Krais

[1] Soh wee ga dis freedom kaa Jeezas Krais
set wi free. Tek unu stan eena da freedom
den, ahn noh mek nobadi mek unu goh bak
fi bee slayv tu eni roolz ahn regyulayshanz
agen.
[2] Lisn! Da mee, Paal, di tel unu dis: Noh
mek nobadi serkomsaiz* unu! If unu du dat
fi mek unu get rait wid Gaad, den weh Krais
don du fi unu noh wot notn tu unu. [3] Ai
di seh dis agen tu enibadi weh mek dehn
serkomsaiz dehn: if dehn du dat, den dehn
wahn hafu mek shoar dat dehn kip evri
singl wan a di laa dehn. [4] Aala unu weh tink
dat unu di get rait wid Gaad kaa unu kip di
Laa, unu kot aaf unuself fahn Jeezas Krais.
Unu ton unu bak pahn di mersi ahn kainis
a Gaad. [5] Az fi wee, di Spirit a Gaad mek
wi noa fi chroo dat Gaad wahn mek wi rait
wid hihn sayka wi fayt eena Jeezas Krais.
Dis da weh wee reeli di wayt fa. [6] Wen wi
jain op wid Krais Jeezas, ih noh mata if yu
serkomsaiz er noh serkomsaiz. Bot di fayt
weh wi ga eena Jeezas Krais, weh mek wi
lov wan anada, dat da weh reeli impoatant.
[7] Unu mi-di goh lang soh gud, man. Da
hoo kohn hambog unu ahn mek unu chaynj
unu main fahn obay di chroot? [8] Da neva
Gaad, kaa da hihn weh kaal unu fi bee free
eena di fos plays. [9] Laik weh dehn seh,
"Kyaaful, ih oanli tek wan persn weh di du

4:27 Aizaiya 54:1. 4:30 Jenisiz 21:10. * 5:2 serkomsaiz: (Luk pahn di noat eena 2:3.)

di rang ting fi mek di res fala, jos laik how
ih oanli tek wahn lee bit a ees fi mek wahn
big pees a doa rayz." [10] Bot Ah di chros di
Laad dat unu wahn bileev sayhn laik mee,
ahn dat hooeva di kanfyooz unu wahn pay
dyaali far it.

[11] Mi bradaz ahn sistaz, if weh sohn peepl
di seh da chroo, dat Ai stil di preech dat
yu hafu geh serkomsaiz, da wai di Jooz
dehn stil di hasl mee den? If Ai mi-di
preech dat yu hafu geh serkomsaiz, den di
preechin bowt weh Jeezas Krais du pahn
di kraas wudn ofen nobadi. [12] Dehn wan
weh di mes wid unu main ahn di tel unu fi
geh serkomsaiz shuda goh hed ahn kot aaf
evriting fi dehn ahn don.

[13] Az fi unu, mi bradaz ahn sistaz, Gaad
kaal unu fi bee free, bot dat noh meen dat
unu ku goh ahn du eniting weh unu feel laik
du. Insted, unu fi help wan anada sayka
di lov weh Gaad put eena unu haat, [14] kaa
aal weh di Laa di seh fi du kom op tu wan
lee komanment: "Lov yu nayba jos laik how
yu lov yuself." [15] If insteda shoa lov, unu
di bait op ahn tayr op wan anada laik wail
animal, den unu beta main unu noh en op
di dischrai wan anada.

Mek di Hoali Spirit
kanchroal how unu liv

[16] Bot dis da weh Ah di tel unu: Mek di
Hoali Spirit kanchroal how unu liv. If unu
du dat, den unu noh wahn di fala weh unu
sinful hyooman naycha waahn du. [17] Kaa
weh wee wiself waahn du da noh weh di
Hoali Spirit waahn, ahn weh di Hoali Spirit
waahn du da noh weh wee waahn. Yu
si, da aalwayz wahn fait bitween weh wi
hyooman naycha waahn ahn weh di Hoali
Spirit waahn, soh den ih mek it haad fi du
weh unu reeli waahn du. [18] Bot if unu mek
di Hoali Spirit kanchroal how unu liv, den
unu noh hafu deh anda aala di roolz ahn
regyulayshanz a di Jooish Laa. [19] Ih playn
fi si weh peepl en op di du wen dehn fala
dehn sinful hyooman naycha: dehn sleep
rong, dehn ga taats weh noh kleen, ahn get
eena wail livin. [20] Dehn wership aidal ahn du
oabya; dehn ton enimi wid wan anada ahn
kyaahn gree; dehn jelos wan anada, ahn
ga bad tempa, ahn dehn selfish. Den dehn
split op eena dehn oan lee groop dehn,
ahn aala dehn groop deh gens wan anada.
[21] Dehn red dehn aiy aafa weh ada peepl ga;
dehn jrink ahn jronk op ahn ga lata wail
paati, ahn ting laik dehndeh. Ah don waan
unu aredi, an Ah di waan unu agen: dehn
wan weh liv da kaina laif noh ga no paat
eena Gaad kingdom.

[22] Bot if peepl mek di Hoali Spirit
kanchroal how dehn liv, den dehnya da
weh wahn kom owta dehn laif: lov, hapinis
eena dehn haat, pees, payshens ahn kainis.
Dehn wahn chreet wan anada gud, ahn
peepl wahn ku pen pahn dehn; [23] dehn
wahn hombl ahn dehn wahn ku kanchroal
dehnself eena evriting. Dehn noh wahn di
brok no laa wen dehn du dehn ting deh.
[24] Soh wen peepl bilangz tu Krais Jeezas,
dehn oal sinful naycha ahn aala dehn ting
weh dehn doz hat fi du, ded pahn di kraas
lang wid hihn. [25] Laik how da di Hoali Spirit
weh gi wi wi nyoo laif, den wi mos mek
hihn kanchroal how wi liv. [26] Noh mek wi
geh prowd ahn di ron gens wan anada ahn
di jelos wan anada.

6

Help wan anada

[1] Mi bradaz ahn sistaz, if enibadi slip ahn
du sohnting rang, unu wan weh di Hoali
Spirit di kanchroal, unu fi help dehn fi get
bak pahn di rait chrak; ahn mek shoar unu
du it eena wahn kain way. Main dat unu
sayhn wan noh geh temp fi du di sayhn ting
laik dehn tu. [2] Unu mos bak wan anada load
eena unu chroblz. Wen unu du dat, unu
wahn di obay di komanment weh Jeezas
Krais gi unu. [3] If enibadi tink seh hihn
soh impoatant dat hihn kyaahn help owt
sohnbadi els, den hihn oanli di fool ihself.
[4] Mek aala unu chek unu oanself gud fi si
how unu di liv. Den unu wahn ku feel gud
bowt unuself, ahn unu noh wahn hafu di
luk pahn weh nobadi els di du. [5] Yu si, eech
wan a wi rispansabl fi how wi liv.

[6] Now if sohnbadi di teech unu di Werd
a Gaad, unu shuda shayr aala di gud ting
dehn weh unu ga wid dehn.

[7] Noh mek nobadi fool unu: nobadi
kyaahn tek Gaad mek papishoh. Eniting
weh yu soa, yu wahn reep. [8] If yu di du
oanli weh fi yoo oan sinful haat waahn,
aal weh yu wahn reep fahn dat da det ahn
dischrokshan. Bot if yu liv how di Hoali
Spirit waahn yu liv, den yu wahn reep laif

5:14 Livitikos 19:18.

weh wahn neva en chroo da sayhn Spirit.
9 Soh mek wi noh geh taiyad a du weh rait,
kaa wen di rait taim kohn, wi wahn geh weh
joo wi if wi noh giv op. 10 Soh enitaim wi
geh di chaans, mek wi chreet evribadi gud,
espeshali dehn wan weh da wi oan bradaz
ahn sistaz weh bileev eena Krais.

Paal waan di bileeva dehn

11 Noatis how big Ah mek mi leta dehn
wen Ah rait tu unu eena mi oan hanraitin?
12 Dehn wan weh di chrai foas unu fi geh
serkomsaiz* oanli waahn impres peepl soh
dat nobadi noh hasl dehn fi preech dat yu
oanli ku geh sayv chroo weh Jeezas Krais du
pahn di kraas. 13 In fak, eevn dehn dehnself
weh bileev dat yu hafu geh serkomsaiz noh
kip aala di komanment dehn weh rait eena
di Laa. Dehn oanli waahn unu geh serkom-
saiz soh dat dehn ku boas tu evribadi dat
dehn geh unu fi du weh dehn mi waahn.
14 Ah hoap dat Ah neva boas bowt notn
eksep weh wi Laad Jeezas Krais du pahn di
kraas. Sayka da kraas, dis werl noh meen
notn tu mee, an Ai noh meen notn tu di
werl needa. 15 Akchwali, ih noh mata if
yu serkomsaiz er nat. Weh reeli mata da
if Gaad chaynj yu intu wahn nyoo persn.
16 Aala unu weh liv laik how Ah jos tel unu,
Ai di aks Gaad fi gi unu ih pees ahn mersi,
an Ah di aks di sayhn ting fi aala dehn wan
weh da Gaad peepl dehn fi chroo.
17 Ah noh waahn nobadi hasl mi afta dis
kaa Ai ga nof skaar pahn mai badi fi shoa
seh dat Ai bilangz tu Jeezas Krais.
18 Soh mi bradaz ahn sistaz, Ah pray dat
wi Laad Jeezas Krais put fi hihn grays eena
unu haat. Aymen.

* 6:12 serkomsaiz: (Luk pahn di noat eena 2:3.)

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da EFISOS

Weh dis leta di taak bowt

Di fos ting weh dis leta kansaan bowt da di plan weh Gaad ga "fi bring tugeda evriting weh deh eena hevn ahn weh deh pahn ert, wid Krais da di hed" (1:10). Di leta bayg Gaad peepl fi liv owt di meenin a dis plan fi di hoal hyooman rays fi bee wan sayka weh wi da wan wid Jeezas Krais.

Eena di fos paat a *Ifeezhanz* Paal eksplayn di aidyaa a yooniti wen ih taak bowt di way how Gaad di Faada pik fi hihn peepl, ahn how ih fagiv dehn ahn mek dehn free fahn dehn sin dehn chroo Jeezas Krais di Son. Ih tel wi tu dat di Hoali Spirit da di garantee fi Gaad grayt pramis dehn. Eena di sekant paat a *Ifeezhanz* ih bayg di reeda dehn fi liv eena soch a way dat peepl wahn ku si dat tugeda dehn da wan wid Krais.

Paal yooz werd picha fi shoa dat di peepl a Gaad da wan kaa dehn da wan wid Krais: di cherch da laik wahn badi wid Krais az di hed; er da laik wahn bildin wid Krais az di kaanastoan; er da laik wahn waif wid Krais az di hozban. Paal reech wahn paint weh laik werdz fayl ahn fi tel bowt di grays a Gaad eena Krais. Yu fi si evriting eena di lait a di lov a Krais, ih sakrifais, ih fagivnis, ih grays, ahn ih hoalinis.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Krais ahn di cherch *1:3–3:21*
Di nyoo laif weh wi ga eena Krais *4:1–6:20*
Di laas werd dehn eena dis leta *6:21-24*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn
apasl a Krais Jeezas, kaa dat da weh Gaad
waahn. Dis leta da tu Gaad peepl dehn weh
liv da Efisos, ahn weh faytful eena di way
dehn liv dehn laif wid Krais Jeezas.
2 Ah di pray seh dat Gaad di Faada ahn
di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees
eena unu haat.

Di spirichwal blesin dehn weh Krais gi wi

3 Mek wi prayz Gaad, weh da di Faada
a wi Laad Jeezas Krais! Bikaaz wi da wan
wid Krais, hihn bles wee wid evri spirichwal
blesin weh Krais bring fi wi fahn hevn.
4 Eevn bifoa di werl mi mek, Gaad mi don pik
wee fi bee wan wid Krais, soh dat wi wuda
bee hoali ahn noh ga no faalt wen wi stan
op fronta ahn. Bikaaz a fi hihn lov, 5 Gaad*
mi don disaid seh dat chroo Jeezas Krais, ih
wahn mek wi fi hihn pikni. Dis da weh mi gi
hihn pleja, ahn kehr owt fi hihn plan. 6 Mek
wi prayz Gaad fi di free gif a ih grays† weh
soh wandaful, weh ih gi wi chroo ih Son
weh ih lov.
7 Da bai di blod a Jeezas Krais wi set free,
ahn Gaad fagiv wi sin dehn. Di grays a Gaad
reeli grayt! 8 Ahn hihn gi wi moa ahn moa a
fi hihn grays, ahn ih mek wi ga aal wizdom
ahn andastandin. 9 Gaad du weh hihn mi
plan fi du fahn lang taim. Hihn let wi een
pahn fi hihn seekrit plan dehn weh ih mi
plan fi du chroo Krais. 10 Dis plan, weh Gaad
wahn finish wen di rait taim kohn, da fi
bring tugeda evriting weh deh eena hevn
ahn weh deh pahn ert, wid Krais da di hed.
11 Eniting weh tek plays da bikaaz Gaad
plan it, ahn da fi hihn disizhan. Gaad pik
wee fi bee fi hihn oan peepl, bikaaz wi da
wan wid Krais, bikaaz dat da fi hihn oan
plan weh hihn mi disaid fahn di biginin a
taim. 12 Mek aala wi den, weh da-mi di fos
wan dehn fi ga hoap eena Krais, prayz di
gloari a Gaad!
13 Ahn unu tu mi kohn fi bee di peepl a
Gaad wen unu yehr di chroo mesij. Dat da
di Gud Nyooz weh gi unu salvayshan. Unu
mi bileev eena Krais, ahn Gaad put fi hihn
stamp pahn unu fi shoa dat ih oan unu. Da
stamp da di Hoali Spirit weh ih mi pramis
unu. 14 Di stamp a di Spirit da weh mek wi
shoar seh dat wee wahn geh weh Gaad mi
pramis ih peepl dehn. Dis tel wee seh dat
wi noh haftu wori, bot dat Gaad wahn mek
aala wi weh bilangz tu ahn free fi prayz fi
hihn gloari!

Weh Paal pray

15 Da bikaaz a dis, fahn di taim Ah yehr
bowt unu fayt eena di Laad Jeezas ahn unu
lov fi aala Gaad peepl dehn, 16 Ah neva stap
gi tanks ataal fi unu. Enitaim Ah di pray,
Ah di memba unu eena mi pryaaz. 17 Ah
di aks di Gaad a wi Laad Jeezas Krais, Gaad
wi Faada weh ful a gloari, fi mek hihn gi
unu di Spirit weh wahn gi unu wizdom ahn

* 1:5 wen wi stan op fronta ahn. Bikaaz a fi hihn lov, Gaad: Er: wen wi stan op fronta ahn eena lov. Gaad... † 1:6 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

andastandin, soh dat unu kud noa ahn beta.
18 Ah aks ahn fi mek unu main oapm fi si fi
hihn lait, soh dat unu wuda noa weh da di
hoap weh ih kaal unu tu. Ahn fi mek unu
noa how rich unu rich, bikaaz a di wandaful
blesin weh hihn pramis fi hihn peepl dehn.
19 Noh oanli dat, bot unu wahn andastan
how grayt fi hihn powa, weh di werk eena
wee. Dis powa weh di werk eena wee 20 da
di sayhn maiti powa weh Gaad yooz wen
ih rayz Krais fahn di ded, ahn put ahn fi
sidong pahn ih rait han said‡ eena hevn.
21 Krais di rool op eena hevn oava aal di roola
dehn, ahn oava aal di king dehn, ahn oava
aal dehn wan wid powa ahn atariti. Ahn
hihn ga wahn naym weh faar beta dahn aal
ada naym. Hihn di rool oava evriting weh
ga powa eena dis werl, ahn eena di neks
wan weh di kom. 22 Gaad put evriting anda
Jeezas fut, ahn ih mek ih rool oava evriting
weh kansaan di cherch. 23 Di cherch da Krais
badi, ahn Krais ful op di cherch. Ahn hihn
ful op evriting, evriway wid fi hihnself.

2

Fahn det tu laif

1 Fos, unu mi ded wen ih kohn tu di tingz
a Gaad. Dis da-mi bikaaz unu rifyooz fi du
weh Gaad seh ahn bikaaz a unu sin dehn.
2 Dehn taim deh unu doz fala di eevl way
a dis werl. Unu doz lisn tu weh di eevl
wan tel unu fi du. Hihn rool oava aala
di spirit dehn eena di skai, ahn da hihn
kanchroal aala dehn peepl weh noh lisn tu
Gaad. 3 Akchwali aala wi da-mi laik dehn; wi
mi-di liv how wee waahn. Wi doz du eniting
weh wi hyooman naycha kaal fa, ahn weh
wi main tink op. Eena datdeh kandishan,
wee mi bong fi feel Gaad raat pahn wi. 4 Bot
bikaaz Gaad lov wi tu nohmoh nohmoh ahn
ih soh ful op a mersi, 5 hihn mek wi kohn
alaiv wid Krais eevn wen wi mi ded eena
wi sin dehn. Da bai di grays* a Gaad wee
sayv! 6 Den Gaad rayz wi op wid Krais, ahn
den ih put wi fi sidong wid hihn op eena
hevn, ahn soh rool wid Krais Jeezas. 7 Ih du
dis fi shoa wi fahn now til di en a taim how
grayt fi hihn kainis ahn grays; ahn ih shoa
humoch ih lov wi bai weh ih du chroo Krais
Jeezas. 8 Wen Gaad sayv unu, da bikaaz a fi
hihn grays, ahn bikaaz a di fayt weh ih gi
unu fi chros eena ahn. Dis noh ga notn fi
du wid yoo ahn weh yoo ku du. 9 Soh den,
unu noh ga notn fi boas bowt, kaa notn deh
weh unu kud du fi sayv unuself. 10 Gaad da
di Wan weh mek wi, ahn ih mek wi wan wid
Krais Jeezas fi du gud. Hihn mi plan fi wi du
dehn gud tingz fahn way bak yaanda.

Krais mek wi aal wan peepl

11 Bikaaz a dat, unu weh da noh Joo shuda
memba weh unu yoostu bee. Unu mi deh
monks dehn wan weh di Jooz dehn kaal
"peepl weh noh serkomsaiz," ahn dehn kaal
dehnself "peepl weh mi serkomsaiz."† (Dat
meen dat wen dehn mi geh serkomsaiz,
ih mi oanli ga fi du wid dehn badi, noh
dehn haat.) 12 Unu memba dat bak den, unu
da-mi neva wan wid Krais. Di Jooz dehn
neva konk unu monks di peepl a Izrel weh
Gaad don pik. Ahn soh unu yoostu bee
jos laik dehn peepl weh da schraynja ahn
farina. Bak den, unu neva ga no paat eena
di agreement dehn weh Gaad mi mek wid ih
peepl. Dehn agreement da-mi Gaad pramis
tu ih peepl fi mek dehn bee fi hihn oan.
Eena da taim, unu yoostu bee jos laik dehn
wan weh neva bileev eena Gaad, ahn unu
neva ga no hoap. 13 Unu yoostu bee faar
fahn Gaad. Bot now unu kohn fi bee wan
wid Krais Jeezas, bikaaz Krais don shed ih
blod ahn ded fi unu fi bring unu tu Gaad.

14 Kaa Krais ihself bring wi pees. Hihn don
mek di peepl weh da noh Joo ahn di Jooz
dehn kohn fi bee wan peepl. Bifoa dat, dehn
mi kot aaf fahn wan anada ahn dehn da-mi
enimi. Bot wen Krais ded pahn di kraas, ih
brok dong di waal a hayt weh mi blak wi
aaf fahn wan anada. Hihn gi fi hihn badi
15 soh dat ih kuda mi du weh wid di Jooish
Laa wid aala ih roolz ahn regulayshanz, soh
dat ih kuda mi mek wan nyoo peepl owta
di Jooz, ahn dehn wan weh da noh Joo,
ahn soh dehn wahn liv eena pees wid wan
anada. 16 Wen Krais ded pahn di kraas, ih
don dischrai di hayt bitween dehn. Ih don
mek dehn kohn fi bee wan badi, ahn ih
bring dehn bak tu Gaad. 17 Soh Krais kohn
ahn tel unu di Gud Nyooz weh kud mek aal
peepl liv peesabl wid wan anada. Ih preech
da sayhn mesij tu unu weh da noh Joo, weh
mi deh faar fahn Gaad, ahn tu unu Jooz weh

‡ 1:20 rait han said: Dat da di plays a aana ahn powa. * 2:5 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. † 2:11 serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

mi deh kloas tu ahn. [18] Sayka weh Jeezas du
fi wi, ih mek wan way bai di Wan Spirit fi
mek aala wi kohn tu wi Faada Gaad, di Jooz
dehn ahn dehn wan weh da noh Joo.
[19] Soh den, unu weh da noh Joo da noh
farina ahn schraynja nohmoh. Now unu
da jos laik Gaad peepl dehn weh kohn fahn
di sayhn nayshan. Wi aal bilangz tu Gaad
famili tugeda. [20] Unu tu kohn fi bee paat
a di bildin weh ga di apasl dehn ahn di
prafit dehn az di fongdayshan. Ahn Krais
Jeezas da di fos stoan, di kaanastoan, weh gi
schrent tu di bildin. [21] Hihn da di Wan weh
mek di hoal bildin fit tugeda ahn ih mek ih
groa biga ahn biga fi bee Gaad templ weh
bilangz tu di Laad. [22] Bikaaz unu da wan wid
Jeezas Krais, hihn di bil unu tugeda bai ih
Spirit, wid aal di ada res weh bileev, intu
wan bildin weh Gaad di liv.

3

Di werk a Paal monks di peepl weh da noh Joo

[1] Now Ai, Paal, da wahn prizna a Krais
Jeezas bikaaz a weh Ah preech tu unu weh
da noh Joo. [2] Ah shoar dat unu yehr seh
dat da oanli sayka Gaad grays mek Ah du
dis werk fi help unu. [3] Gaad don shoa mi ih
seekrit plan weh peepl neva noa. (Ah don
rait tu unu wahn lee bit bowt dat. [4] Ahn
if unu reed weh Ah don rait, unu wahn
geh fi noa wat da mai andastandin bowt
dis seekrit plan a Gaad, weh Krais don mek
hapm.) [5] Gaad neva tel non a di peepl dehn
weh mi liv bak den bowt dis plan ya. Bot
now di Hoali Spirit don shoa di seekrit tu
Gaad hoali apasl ahn prafit dehn. [6] Dis da
di seekrit plan weh Gaad neva shoa: Wen
dehn peepl weh da noh Joo bileev di Gud
Nyooz jos laik di Jooz dehn, Gaad gi aala
dehn di sayhn blesin. Aala dehn tugeda
kohn fi bilangz tu wan badi. Ahn Krais
Jeezas mek aala dehn geh di sayhn rich
blesin dehn weh Gaad mi pramis.
[7] Da bai di grays a Gaad Ai da Krais servant
fi spred di Gud Nyooz aal oava, ahn hihn
gi mi fi hihn powa fi du ih werk. [8] Aala
Gaad peepl beta dahn mee. Stilyet, Gaad
bles mee ahn pik mee fi goh tel di peepl
weh da noh Joo bowt aal di blesin dehn weh
Krais di gi ih peepl. Dehn blesin soh gud
dat wi kyaahn eevn andastan it. [9] Ahn Gaad
pik mee fi mek evribadi andastan how Gaad
wahn mek ih seekrit plan hapm. Gaad, weh
mek evriting, mi kip fi hihn seekrit plan
dehn anda kova fahn di biginin a taim til
now. [10] Gaad du aala dat soh dat di cherch
kuda mek di roola ahn di atariti dehn eena
di spirichwal werl laan bowt aal di difrent
kaina wizdom weh Gaad ga. [11] Gaad du dis
jos laik how ih mi-di plan fi du it fahn di
biginin, chroo Krais Jeezas wi Laad. [12] Bikaaz
wi noa seh dat wi put wi fayt eena Jeezas
ahn wi kohn fi bee wan wid hihn, wi free
fi kohn fronta Gaad. Wi noh frayd ataal fi
kohn. [13] Soh den, Ah di bayg unu fi noh geh
diskorij bikaaz Ah di sofa dehn ting ya fi fi
unu sayk. Kaaz da fi fi unu benifit dat Ah di
sofa.

Humoch Krais lov aal peepl

[14] Wen Ah tink how grayt di Faada Gaad
grayt, Ah neel dong an Ah pray tu ahn.
[15] Hihn da di Wan weh gi evri famili eena
hevn ahn pahn ert dehn chroo naym. [16] Ah
di pray tu Gaad, dat owta ih grayt ahn
wandaful blesin dehn fahn hevn, dat fi hihn
Spirit wahn gi unu di powa fi mek unu
schrang eena unu haat. [17] An Ah pray dat
unu chros eena Jeezas Krais ahn mek ih liv
eena unu haat. Soh den, wateva unu du,
unu du sayka lov. Ahn mek da lov bee laik
dehn chree weh ga dehn root deep deep
eena di grong. Rait soh, Krais lov da unu
fongdayshan. [18] Soh den, Ah pray dat unu,
tugeda wid aal di res a Gaad peepl dehn,
wahn ga powa fi andastan humoch Krais
lov wi fi chroo, ahn how waid ih lov, ahn
how lang, ahn how hai, ahn how deep. [19] Da
chroo! Non a wi kuda eva noa jos humoch
Krais lov wi. Bot wen yu noa Gaad lov, ih
wahn kip aan di werk eensaida yu moa ahn
moa, sotay yu ton laik Gaad ihself.
[20] Mek wi gi gloari tu Gaad! Kaa da sayka
fi hihn powa weh di werk eena a wi, mek
hihn kud du faar way moa dahn weh wee
kud eva aks fa er eevn tink. [21] Mek aal di
peepl weh eena di cherch fahn jenarayshan
tu jenarayshan ahn weh da wan wid Krais
Jeezas, gi gloari tu ahn, fareva ahn eva!
Aymen.

4

Wi aal bilangz tu wan badi

[1] Soh den, Ai, Paal, weh dehn put eena
prizn bikaaz Ah di werk fi di Laad, Ah di
bayg unu fi waak eena Gaad way, jos laik
how hihn tel unu fi liv wen ih kaal unu

fi chros eena Jeezas Krais. [2] Unu noh fi
tink dat unu moa beta dan sohnbadi els.
Noh bee rof wid peepl, bot ga payshens wid
dehn. Shoa yu lov ahn ga payshens wid wan
anada. [3] Di Hoali Spirit di jain unu tugeda
eena pees, soh unu fi chrai wid aal unu haat
fi gree tugeda, soh dat unu kud aal ga pees
wid wan anada. [4] Da wan badi deh ahn wan
Spirit, sayhn way laik how unu ga wan hoap
weh Gaad gi unu wen ih kaal unu. [5] Unu ga
wan Laad, wan fayt, ahn wan baptizm. [6] Wi
ga jos wan Gaad ahn hihn da di Faada a aala
wi. Hihn da di Laad weh rool oava wi. Hihn
werk chroo wi, ahn ih deh eena aala wi.

[7] Now den, Krais bles aala wi wid wahn
speshal gif, ahn dis shoa wi fi hihn grays.*
[8] Dat da weh mi rait eena di Skripcha seh,

"Wen ih gaan op tu di moas hai plays,
ih mi kehr dehn wan weh ih win lang
wid ahn
ahn ih gi gif tu peepl."

[9] Weh dat meen wen ih seh, "Ih gaan op"?
Dat meen seh, bifoa ih gaan op, ih mi don
kohn dong tu di deepis plays a di ert. [10] Soh
di Wan weh kohn dong da di sayhn wan
weh gaan op hai paas aal di hevn dehn, soh
dat ih ku ful op di hoal yoonivers. [11] Da
hihn gi gif tu peepl. Ih pik sohn peepl fi
bee apasl, ahn sohn fi bee prafit, ahn som
a dehn ivanjelis. Ih pik sohn fi bee paasta
ahn teecha. [12] Krais du dis fi mek Gaad peepl
redi fi serv soh dat di badi a Krais, weh da di
cherch, kud geh schrang. [13] Dis werk wahn
kantinyu til aala wi kohn tugeda az wan
peepl, eena wi fayt, ahn eena weh wi noa
bowt Gaad Son. Den wi wahn chros eena
Gaad eena evriting til wi aal groa op ahn
geh fi bee jos laik Krais eena evri way.

[14] Eena da taim deh wi noh wahn bee laik
lee pikni nohmoh, weh eezi fi chaynj weh
dehn bileev az dehn yehr eniting weh nyoo.
Dehn da laik wahn lee boat weh di wayv
dehn ku fling bowt, ahn di schrang breez
ku kip aan di chaynj, ahn di bloa di boat
dis way ahn da way. Peepl weh chrai fi
fool wi wid rang teechin da jos laik di win.
Bot dehn noh wahn mek wi bileev aal kaina
rang ting weh noh chroo ataal. [15] Insteda
dat, wi wahn lov wan anada, ahn soh tel
wan anada di chroot. If wi du dat, wi wahn
groa op moa ahn moa eena evri way fi bee
wan wid Krais, di hed a di cherch. [16] Sins
Krais da di hed, da hihn in chaaj a aal di
difrent paat dehn a di badi, soh dat aala
dehn jain tugeda jos rait. Ahn evri jaint
eena di badi di help fi kip aal di hoal badi
tugeda. Soh den, wen evri wan a dehn paat
di du weh dehn shuda du, den di hoal badi
wahn groa ahn geh bil op, az aal di paat
dehn lov wan anada moa ahn moa.

Di chroo laif weh Gaad gi

[17] Ai Paal, weh di fala di Laad, di waan unu
seh, unu noh fi liv unu laif laik how dehn
wan weh noh noa Gaad di liv. Weh dehndeh
peepl deh tink noh wot notn. [18] Dehn haat
noh oapm, soh dehn kyaahn andastan di
laif weh Gaad gi. Dehn stobant ahn kyaahn
laan ataal. [19] Dehn noh ga no shaym bowt
notn nohmoh. Dehn du aal kaina eevl ting
weh dehn main tel dehn fi du. Dehn sleep
rong ahn liv bad laif kyaahn don.

[20] Now, dat da neva weh unu laan bowt
Krais! [21] Ah noa seh dat unu weh da ih
falowa dehn yehr bowt hihn, ahn dehn don
teech unu di chroot weh yu ku fain oanli
eena Jeezas. [22] Soh den, unu fi giv op unu
oal way a livin, weh mek unu du dehn bad
tingz weh unu yoostu du. Da way a livin
wahn dischrai unu, bikaaz ih wahn mek unu
waahn du wikidnis weh mek unu sin. [23] Unu
fi mek Gaad Spirit chaynj unu haat ahn di
way unu tink. [24] Unu fi bihayv laik di nyoo
persn weh Gaad mek fi bee laik hihn. Da
nyoo persn wahn liv hoali, ahn du weh rait
eena Gaad sait.

[25] Soh den, evri wan a unu fi stap tel lai.
"Unu fi tel di chroot tu di ada bileeva dehn,"
bikaaz aala wi tugeda bilangz tu Krais. Wi
da aal wan badi. [26] "If unu beks bad til unu
di si red, unu noh fi mek dat mek unu sin."
Ahn unu noh fi mek di son goh dong ahn
unu stilyet beks bad. [27] Unu noh fi gi di devl
no chaans fi mek unu sin. [28] Enibadi weh
doz teef, ih noh fi teef nohmoh. Ih mos
werk, ahn du sohnting gud wid ih han, soh
dat ih ku help ihself plos enibadi weh ga
need. [29] Unu noh fi seh notn hatful weh noh
wahn du nobadi no gud. Insteda dat, unu
fi seh werdz weh wahn help ada peepl soh
dat unu werdz wahn bil dehn op, akaadn tu
weh dehn need fi yehr. Eena da way, unu
wahn bee wahn blesin tu peepl weh di yehr
unu.

---

* 4:7 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. 4:8 Saam 68:18. 4:25 Zakaraiya 8:16. 4:26 Saam 4:4.

30 Unu noh fi mek di Hoali Spirit sad.
Bikaaz di Spirit a Gaad da weh Gaad yooz fi
maak unu fi shoa dat unu bilangz tu hihn.
Dat da unu garantee dat di day wahn kohn
wen Gaad wahn set unu free.
31 Unu noh fi ga no kaina bitanis eena unu
haat; ahn unu noh fi geh soh beks dat ih get
owta kanchroal needa. Unu noh fi hala op
aata wan anada ner di insolt op wan anada.
Unu noh fi di shoa no kaina haytful feelinz
tu wan anada. 32 Insteda dat, unu fi du gud
tu wan anada. Unu fi ga wahn waam, kain
haat fi wan anada, ahn fi fagiv wan anada,
jos laik how Gaad mi fagiv unu, kaaz unu
bilangz tu Krais.

5

Liv eena di Lait

1 Soh den, unu fi chrai fi bee laik Gaad,
bikaaz unu da fi hihn pikni weh ih lov fi
chroo. 2 Unu laif fi bee ful wid lov eena aal
weh unu du, jos laik how Krais lov wi ahn gi
ih laif fi wi. Ih aafa op ih laif az wahn aafrin
weh smel sweet tu Gaad.
3 Unu da Gaad peepl, soh unu noh fi sleep
rong, er liv eni kaina loos laif, er greedi fi
eniting. Dehndeh kaina laif shudn ga no
plays monks Gaad peepl dehn. 4 Ahn ih
noh rait fi unu taak bad tingz, er kos bad
wod, er tel doti joaks. Insteda dat, unu
shuda tel Gaad tanks fi weh ih du fi unu.
5 Unu beta noa seh dat nobadi noh wahn geh
wahn plays eena Krais ahn Gaad kingdom
if dehn di liv loos laif, ahn if dehn di sleep
rong, ahn ga red aiy fi ada peepl tingz.
Bikaaz sohnbadi weh ga red aiy akchwali di
wership aidal.
6 Soh unu noh mek nobadi fool unu, di tel
lai weh noh mek no sens. Aal dehn tingz ya
weh Ah di taak bowt, dehn mek Gaad beks
bad wid dehn peepl weh noh di du weh ih
tel dehn fi du. 7 Unu noh fi miks op wid dehn
kaina peepl deh. 8 Unu unuself mi laas eena
di daaknis a sin, bot now unu da di Laad oan
peepl soh unu eena di lait. Soh unu mos
liv laik peepl weh bilangz tu di lait. 9 Kaa
evriting weh gud ahn weh rait ahn weh
chroo di kohn fahn di lait. 10 Chrai fi fain
owt weh pleez di Laad. 11 Yu noh fi ga notn fi
du wid dehn wotlis tingz weh peepl du, weh
bilangz tu di daaknis. Weh unu fi du da fi
bring dehn owt eena di lait fi mek evribadi
si. 12 Fi tel yu di chroot, ih tu shaymin fi
eevn taak bowt di tingz weh peepl du eena
seekrit. 13 Bot wen di lait shain pahn eniting,
da den yu ku si playn-wan da wat. 14 Bikaaz
da lait da weh mek evriting playn. Dat da
wai di Skripcha seh,
"Yoo weh di sleep, wayk op!
Get op fahn monks di ded peepl dehn.
Ahn Krais wahn gi yu lait."
15 Unu fi tek kayr how unu di liv unu laif.
Unu noh fi liv laik peepl weh noh ga no
sens. Unu fi liv laik dehn wan weh ga gud
sens. 16 Evri chaans unu ga fi du gud, unu
mek yoos a it, bikaaz dehnya taim ya da eevl
taim. 17 Soh den, unu mosn du notn foolish,
bot andastan weh di Laad waahn unu du.
18 Noh jrink soh moch wain til yu geh
jronk, bikaaz yu wahn du loan fool ahn mes
op yu laif. Insteda dat, unu fi liv ful op wid
di Hoali Spirit. 19 Wen unu get tugeda, unu
fi yooz di Saamz ahn himz ahn spirichwal
sang dehn fi sing ahn mek myoozik eena
unu haat fi prayz di Laad. 20 Unu fi tel wi
Faada Gaad tanks aal di taim fi evriting,
eena di naym a wi Laad Jeezas Krais.

How hozban ahn
waif shuda liv

21 Unu fi put wan anada fos, bikaaz da way
deh unu aana Krais.
22 Unu waif, unu fi put unu hozban fos,
jos laik how unu put di Laad fos. 23 Kaa di
hozban da di hed a di waif. Hihn ga atariti
oava ih waif jos laik how Krais ga atariti
oava di cherch. Ahn Krais da di Sayvya a
di cherch, weh da ih badi. 24 Jos laik how
di cherch fi put Krais fos, sayhn way soh di
waif fi put ih hozban fos eena evriting.
25 Unu hozban, unu fi lov unu waif, jos laik
how Krais lov di cherch ahn gi ih laif far
it. 26 Ih gi ih laif fi di cherch fi mek it hoali
afta ih mek di cherch kleen wen ih wash
it wid waata bai ih werd. 27 Krais du aala
dat soh dat wen ih bring di cherch fi stan
fronta ahn, di cherch wahn bee byootiful.
Di cherch noh wahn ga notn bad ner notn
rang wid it. Ih wahn bilangz tu hihn fi
chroo, ahn ih noh wahn ga nat eevn wan
spat er rinkl. Ih noh wahn ga no faalt ahn
ih wahn hoali. 28 Soh da da sayhn way, di
hozban fi lov ih waif jos laik how ih lov ih
oan badi. Di man weh lov ih waif lov ihself.
29 Aftaraal, nobadi neva yet hayt ih oan badi.
Insted, wi feed wi badi ahn tek kayr a it.
Wel, da jos laik dat Krais di tek kayr a di
cherch, 30 bikaaz wi aal bilangz tu Krais badi.

31 Jos laik weh di Skripcha seh, "Bikaaz a
dis, wahn man wahn lef ih pa ahn ih ma,
ahn ih wahn marid tu ih waif. Dehn wahn
jain tugeda, ahn di man ahn ih waif wahn
bee wan." 32 Dis Skripcha weh Ah jos rait di
shoa wi wahn grayt ting weh da chroo, ahn
weh haad fi andastan. Bot Ah tel unu seh
dis werd di taak bowt Krais ahn di cherch.
33 Bot dis sayhn werd di taak bowt unu tu.
Evri hozban fi lov ih waif jos laik how ih lov
ihself, ahn evri waif fi rispek ih hozban.

6

Chilren ahn dehn pa ahn ma

1 Chilren, unu fi obay unu pa ahn unu ma,
bikaaz unu bilangz tu di Laad, ahn dat da di
rait ting fi du. 2 Di fos komanment weh ga
wahn pramis lang wid it mi seh, "Yu fi ga
rispek fi yu pa ahn yu ma." 3 Di pramis weh
goh lang wid it seh, "If yu du dat, evriting
weh hapm tu yu wahn goh gud fi yu, ahn yu
wahn liv wahn lang taim ya pahn di ert."

4 Unu weh da faada, noh fi seh ahn du
tingz tu unu pikni weh wahn mek dehn
beks wid unu. Insteda dat, unu fi teech
dehn ahn chrayn dehn eena di Laad way.

Di maasta ahn ih slayv

5 Unu weh da slayv, unu fi shoa rispek tu
unu maasta ya pahn ert ahn du weh dehn
tel unu fi du. Unu fi du di werk wid aal unu
haat sayhn laik how unu wuda du it fi Krais.
6 Soh unu noh fi werk gud oanli wen unu
maasta di wach unu, jos soh dat dehn kud
prayz unu. Bot bikaaz unu da wahn slayv a
Krais, unu fi du weh Gaad waahn wid aala
unu haat. 7 Unu fi du unu werk gud wid
wahn hapi haat, jos laik how unu wuda du
it fi di Laad, ahn noh jos fi peepl. 8 Unu noa
dat Krais wahn gi evribadi weh dehn joo fi
di gud werk weh dehn du. Ih noh mek no
difrens if dehn da slayv er if dehn free.

9 Unu weh da maasta, unu fi chreet unu
slayv dehn eena di sayhn way. Unu noh
fi chretn dehn ahn mek dehn feel frayd fi
unu, kaa unu noh fi faget seh dat unu ahn
unu slayv dehn bilangz tu di sayhn Maasta
eena hevn. Ahn hihn noh wahn chreet wan
persn moa beta dan di ada.

Aal weh Gaad gi unu
fi fait gens eevl

10 Mek Ah tel unu dis laas ting. Unu fi
mek di Laad mek unu schrang ahn gi unu ih
maiti powa. 11 Unu fi put aan aal weh Gaad
gi unu fi protek unu wen unu fait gens eevl,
jos laik wen wahn soalja put aan dehn aiyan
kloaz fi protek dehn hoal badi. Unu fi du dat
soh dat wen di devl kohn wid ih eevl plan,
unu wahn ku stan op gens ahn. 12 Bikaaz
wi noh di fait gens peepl. Wi di fait gens
dehn powa weh wi kyaahn si, di eevl spirit
dehn weh liv hai op deh eena di ayaa. Wi di
fait gens di schrang powa dehn weh di rool
oava peepl weh noh bileev eena Gaad, dehn
powa weh ga atariti now eena dis daak taim
weh wi di liv eena. 13 Soh den, unu fi put
aan aal weh Gaad gi unu fi protek unu eena
di fait, soh dat wen di day kohn wen eevl
kohn tu unu fi chroo, unu wahn ku stan op
ahn fait gens di eevl plan a di devl. Ahn wen
yu don fait tu di en, yu wahn lef di stan op
di hoal yu grong.

14 Soh den, fi stan schrang gens di devl,
mek aal weh da di chroot bee laik di belt
weh unu faasn rong unu ways. Ahn mek di
aiyan ves weh kova yu ches stan fi di rait
way unu fi du tingz. 15 Ahn unu fi bee redi
fi preech di Gud Nyooz a pees weh Gaad
gi, ahn mek dat bee laik di shooz weh unu
fi put aan pahn unu fut. 16 Den, mek unu
fayt eena Jeezas Krais bee laik wahn sheel
weh unu kehr. Wid dis sheel unu wahn kud
blak aal di aro dehn wid faiya da en, weh di
eevl wan* di shoot aata unu. 17 Unu fi mek
di salvayshan weh Gaad gi protek unu laik
wahn helmit weh unu di wayr pahn unu
hed. Ahn mek di Werd a Gaad, weh di Hoali
Spirit gi unu, bee laik wahn soad fi fait gens
di enimi. 18 Pray aal di taim ahn aks Gaad
fi help yu. Aks Gaad Spirit fi help yu pray.
Deh pahn yu gyaad aal di taim ahn neva
stap pray fi aala Gaad peepl dehn.

19 Ahn unu fi pray fi mee tu, soh dat
enitaim Ah staat tu taak, Gaad wahn shoa
mi weh Ah shuda seh. Den Ah noh wahn
frayd wen Ah tel peepl di seekrit bowt di
Gud Nyooz a Krais. 20 Fi di sayk a dis Gud
Nyooz, Ai da Gaad mesinja, bot rait now Ah
deh eena chaynz eena prizn. Unu fi pray fi
mi soh dat Ah noh wahn frayd fi tel peepl
bowt Jeezas Krais, jos di way Ah shuda tel
dehn.

5:31 Jenisiz 2:24. 6:3 Eksodos 20:12; Dyooteronomi 5:16. * 6:16 Saytan.

Paal laas werd dehn eena dis leta

21 Tichikos da wi dyaa brada, ahn wahn
faytful werka fi di Laad. Hihn wahn tel unu
evriting bowt mi, soh dat unu wahn noa
how Ah di du ahn weh Ah di du. 22 Dat da
wai Ah di sen ahn tu unu, soh dat ih ku tel
unu how wi di du, ahn fi inkorij unu.

23 Ah pray dat Gaad wi Faada ahn di Laad
Jeezas Krais gi pees tu aal di bradaz ahn
sistaz, ahn dat dehn fayt eena Jeezas Krais
mek unu aal lov wan anada. 24 An Ah pray
seh dat Gaad bles aal dehn wan weh lov wi
Laad Jeezas Krais, wid lov weh wahn neva
en.

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da FILIPAI

Weh dis leta di taak bowt

Paal mi staat di cherch da Filipai wen ih mi gaahn pahn ih sekant mishan chrip. Dis da-mi di fos cherch weh mi staat eena Yoorop. Paal mi rait dis leta tu di cherch da Filipai wail ih mi eena jayl da Roam, bowt terti yaaz afta Jeezas gaahn bak da hevn.

Paal mi-di rait fi tank di Filipiyan peepl dehn fi di gif weh dehn mi sen far ahn, ahn fi inkorij ahn schrentn dehn. Dis leta ajres tu di Filipiyan peepl, bot evri Kristyan evriway ku mek gud yoos a weh ih di seh. Ih mi shoa dehn dat oanli Jeezas Krais ku mek dehn hapi fi chroo. Filipiyanz chapta 4 vers 4 da wahn impoatant vers weh seh, "Unu mos aalwayz bee hapi bikaa unu da wan wid di Laad. An Ah wahn tel unu agen: Unu mos bee hapi eena di Laad!"

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-11*
Weh di goh aan eena Paal laif *1:12-26*
Di laif weh wi ga kaa wi da wan wid Krais *1:27–2:18*
Plan dehn fi Timoti ahn Epafrodaitos *2:19-30*
Paal waan gens di enimi dehn ahn daynja *3:1–4:9*
Paal taak tu ih fren dehn eena Filipai *4:10-20*
Paal laas werd dehn eena dis leta *4:21-23*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, lang wid
Timoti. Wee da too peepl weh serv Krais
Jeezas.

Wi di rait tu aala Gaad peepl dehn da
Filipai weh bilangz tu Krais Jeezas, ahn tu
unu paasta ahn deekan dehn.

2 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn
di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees
eena unu haat.

Paal pray fi di Filipiyan peepl dehn

3 Ah tank mi Gaad evri taim Ah memba
unu. 4 Ah aalwayz feel gud enitaim Ah pray
fi unu, 5 sayka weh unu help mi spred di Gud
Nyooz bowt Jeezas Krais fahn di fos day unu
yehr it op tu now. 6 Gaad staat tu du wahn
gud jab eena unu, an Ah noa fi shoar dat ih
wahn finish it bai di Day Krais Jeezas kohn
bak.

7 Unu ga wahn speshal plays eena mi
haat, soh ih oanli rait dat Ah shuda tink
bowt unu laik dis. Unu shayr Gaad blesin
wid mi, weda Ah deh eena jayl er weda Ah
deh owt di tel peepl di Gud Nyooz bowt
Jeezas Krais fi mek dehn bileev it moa ahn
moa. 8 Gaad ihself noa humoch Ah lov unu,
ahn how bad Ah waahn deh wid unu. Ah lov
unu wid di lov weh kohn fahn Krais Jeezas
ihself.

9 Ah pray dat unu lov wuda geh schranga
ahn schranga, soh dat unu ku moa andastan
di chroot, ahn soh dat unu ku noa how fi joj
rait fahn rang. 10 Dis wahn help unu fi noa
weh da di bes ting fi du, soh dat wen Jeezas
Krais kohn bak, unu haat wahn kleen ahn
unu noh eevn wahn ga wan lee ting eena
unu laif fi mek enibadi fain faalt wid. 11 Ah
pray tu dat Jeezas Krais mek unu kantinyu
fi du di rait ting soh dat unu ku geh aala di
gud ting dehn weh kohn fahn dat. Dis wahn
mek peepl reeli aana Gaad ahn prayz ahn.

Di Gud Nyooz mek hedway

12 Now, mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn
unu noa dat sayka aal weh hapm tu mee,
moa ahn moa peepl geh fi yehr di Gud Ny-
ooz bowt Jeezas Krais ahn bileev it. 13 Ahn
sayka dat, aala di soalja dehn weh deh da di
palis, ahn evribadi els noa dat Ai deh eena
jayl sayka Jeezas Krais. 14 Ahn bikaa Ai lak
op, nayli aala di ada brada dehn geh moa
sponks fi preech di Werd a Gaad widowt feel
frayd.

15 Da chroo dat sohn peepl preech bowt
Jeezas Krais owta bad main, bot sohn ada
wan preech fi di rait reezn. 16 Dehn wan
weh di preech fi di rait reezn du it owta lov.
Dehn noa dat Ai deh eena jayl bikaa Ah di
fait fi di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais. 17 Di
fos set dehn oanli preech bowt Jeezas Krais
fi mek fi dehn oanself luk gud. Yu si, dehn
tink seh dat dehn ku ster op chrobl fi mee
wail Ai deh eena jayl.

18 Bot Ai noh kay bowt dat. Di impoatant
ting da dat di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais
geh preech eena aal kaina way, weda da
owta bad main er wid gud haat. Ahn sayka
dat, Ai oanli feel gud, an Ah wahn kip aan
di feel gud, 19 bikaa Ah noa dat unu di pray
fi mi ahn di Spirit a Jeezas Krais di help mi.
Soh aala dis wahn ton owt fi free mee sayhn
wan. 20 Ah di ekspek ahn di hoap wid aala mi
haat dat Ah noh wahn shaym miself eena
no kaina way. Bot Ah hoap dat Ah wahn ga

jos az moch korij now az Ah doz aalwayz
ga, soh dat Ah ku aana Jeezas Krais eena
evriting weh Ah du, weda Ah liv er ded. [21] Fi
mee, if Ah liv, Ah wahn liv fi Jeezas Krais,
ahn if Ah ded, ih wahn bee eevn beta. [22] Bot
if Ah liv, dat meen dat Ah wahn ku win ada
peepl fi Jeezas Krais. Da wich wan fi pik, det
er laif? Ah noh noa! [23] Wan main di tel mi fi
goh ahn bee wid Jeezas Krais, weh beta fi
mee, [24] bot ih beta fi unu fi mek Ah stay ya
eena dis laif ahn help unu. [25] Laik how Ah
shoar a dis, Ah noa dat Ah wahn stay ya wid
aala unu fi help unu geh hed eena unu fayt
ahn feel gud bowt it tu. [26] Soh wen Ah get
bak wid unu, dat wahn gi unu lata reezn fi
feel glad bowt weh Krais Jeezas du fi mee.

[27] Bot noh mata weh hapm, unu mos ak
eena wahn kaina way weh wahn shoa dat
unu bileev eena di Gud Nyooz bowt Jeezas
Krais. Den, weda Ah kohn si unu er jos
yehr bowt unu, Ah wahn noa dat unu di
stan tugeda gud gud, eena wan spirit, ahn
dat unu di fait tugeda fi di fayt weh kohn
fahn weh unu bileev di Gud Nyooz. [28] Noh
frayd eena no kaina way fi dehn peepl weh
di fait gens unu. Dis da wahn sain tu aala
dehn, dat dehn don doom fi dischrokshan,
bot Gaad don set unu wan said fi sayv unu.
[29] Soh now unu ga di privilij noh oanli fi
bileev eena Jeezas Krais, bot fi sofa far ahn
tu. [30] Dat da wai unu di goh chroo di sayhn
kaina chroblz laik weh unu mi si Ah mi-di
goh chroo wen Ah mi dehdeh wid unu. Ahn
az unu yehr, Ah stil di goh chroo di sayhn
kaina chroblz.

2

Mek wi fala Jeezas egzampl

[1] Di laif weh unu ga wid Jeezas Krais noh
inkorij unu? Ih lov noh komfert unu? Aala
unu noh ga di sayhn Hoali Spirit di liv eena
unu haat? Unu haat noh saaf? Unu noh kay
bowt wan anada? [2] Wel den, Ah wuda moa
dahn glad if aala unu wuda tink wid wan
hed, lov wan anada di saym, ahn agree wid
wan anada eena evriting weh unu du. [3] Unu
mosn du notn owta selfishnis er praid. Unu
sopoas tu bee hombl ahn unu noh fi tink
dat unu beta dahn enibadi els. [4] Unu mos
luk owt fi wan anada, ahn noh oanli fi unu
oanself.

[5] Unu fi tink di sayhn way how Krais
Jeezas tink:

[6] Eevn doa hihn mi aalwayz ga Gaad egzak
naycha,
ahn ih mi deh pahn di sayhn levl wid
Gaad,
ih neva tink haad fi let goh aala dat.
[7] Bot ih giv op evriting
ahn mek ihself bee wahn servant
ahn ton hyooman jos laik wee.
[8] Ahn wail ih mi deh ya az wahn hyooman,
ih hombl ihself, ahn ih mi soh
obeedyant tu Gaad
dat ih mi wilin fi ded anaal, eevn if da
mi pahn wahn kraas!
[9] Sayka dat, Gaad rayz ahn way op ahn mek
ahn grayta dahn enibadi,
ahn ih gi ahn di naym
weh haiya dahn eni ada naym weh
deh.
[10] Soh dat wen dehn yehr di naym "Jeezas,"
evri singl wan a dehn eena hevn, ahn
pahn di ert, ahn anda di ert,
wahn hafu jrap dong pahn dehn nee
ahn bow dong tu hihn.
[11] Aala dehn wahn hafu seh wid dehn oan
mowt
dat Jeezas Krais da Laad oava aal,
soh dat Gaad di Faada ku geh aala di
gloari.

Liv fi Jeezas

[12] Mi dyaa fren dehn, jos laik how unu
aalwayz du weh Ah tel unu fi du wen Ah
deh rong unu, ih eevn moa impoatant fi du
weh Ah tel unu wen Ah noh dehdeh. Sayhn
way, sayka weh Jeezas Krais sayv unu, unu
shuda ga soh moch rispek fi Gaad dat unu
wuda frayd fi du eniting weh hihn noh laik.
[13] Unu si, da Gaad weh di werk eena unu haat
fi mek unu mek op unu main fi du weh hihn
waahn, ahn ih gi unu di powa fi du it tu.

[14] Unu fi du evriting widowt di komplayn
ahn aagyu, [15] soh dat unu wahn ton owt fi
bee di kaina pikni fi Gaad weh wahn bee
kleen ahn hoali, widowt eevn wahn singl
faalt az unu liv monks disya wikid ahn sik
jenarayshan. Unu laif mos bee laik wahn
lait tu dehn. [16] Hoal aan tait tu di Werd a
Laif soh dat pahn di Day wen di Laad Jeezas
Krais kohn bak, Ah wahn ku tek praid eena
unu an Ah wahn ku noa dat Ah neva ron di
rays in vayn er werk fi notn.

[17] Sayka unu fayt, unu di sakrifais unu laif
fi serv Gaad. Maybi Ai wahn hafu sakrifais
mi oan laif pahn tap a aal weh unu di du.

Eevn if dat hapm, Ah wahn oanli glad ahn
rijais wid aala unu. [18] Ahn unu shuda bee
glad ahn rijais lang wid mee tu.

Timoti ahn Epafrodaitos

[19] If di Laad Jeezas wilin, Ah wahn soon
sen Timoti tu unu, soh dat Ah wahn ku feel
beta wen ih kohn bak ahn tel mi how unu
di du. [20] Ah noh ga nobadi els laik hihn weh
reeli inchrestid eena how unu di get lang.
[21] Evribadi els di luk owt fi dehn oanself!
Dehn noh eevn kay bowt notn weh kansaan
Jeezas Krais. [22] Bot unu noa dat Timoti don
proov ihself aredi. Hihn di werk lang wid
mi fi spred di Gud Nyooz, jos laik how wahn
son werk wid ih pa. [23] Soh Ah hoap dat Ah
wahn ku soon sen ahn, az soon az Ah si how
tingz di goh wid mi. [24] An Ah shoar dat di
Laad wahn soon mek Ai kohn tu.

[25] Bot Ah tink Ah wahn hafu sen bak
Epafrodaitos tu unu. Unu mi sen ahn fi tek
kayr a mi, ahn hihn reeli werk gud wid mi,
az mi brada, ahn mi werk paadna, ahn wahn
felo soalja eena Gaad aami. [26] Ih oanli di pain
weh fi unu, ahn ih di wori bikaa unu mi
yehr dat ih mi sik. [27] Da chroo, ih mi oanli
sik bad. Ih mi nayli ded. Bot Gaad mi sari
far ahn; ahn noh oanli fi hihn, bot fi mee
tu. Ahn soh ih mi spayr mi saro pahn tap
a saro. [28] Soh Ah eevn moa eega fi sen ahn
tu unu, soh dat wen unu si ahn agen, unu
wahn glad, an Ai wahn ga les schres. [29] Unu
mos welkom ahn gud gud az wahn brada
eena di Laad, ahn unu mos aana peepl laik
hihn, [30] kaa ih mi nayli ded sayka di werk fi
Jeezas Krais. Ih mi-di tek chaans wid ih oan
laif sayka di chrai mek op fi di lee asistans
weh unu wuda mi laik fi gi mi.

3

How fi geh fi noa Jeezas fi chroo

[1] Ahn now mi bradaz ahn sistaz, unu mos
aalwayz rijais bikaa unu da wan wid di Laad.
Da noh no chrobl fi rait di sayhn ting dehn
tu unu agen; in fak, da fi unu oan gud.

[2] Wach owt fi dehn daag —dehn wikid
peepl weh laik kot op dehn badi. Dehn
insis dat yu hafu geh serkomsaiz* fi geh
sayv. [3] Da wee da di wan dehn weh reeli
serkomsaiz bikaa wee wership Gaad bai di
Spirit. Wee oanli prowd bowt Krais Jeezas.
Wee noh ga no fayt eena wi oanself, [4] eevn
doa Ai ga nof reezn fi feel prowd bowt
miself.

If enibadi tink seh dat dehn ga reezn fi
tek praid eena dehnself, Ai ga moa: [5] Ai mi
geh serkomsaiz ayt dayz afta Ai baan, an Ai
da wahn Izrelait fahn owta di chraib a Ben-
jamin. Ai da wahn chroo chroo Heebroo,
ahn akaadn tu di Jooish Laa, Ai da-mi wahn
gud Farisee. [6] Ai mi soh eega fi serv Gaad
dat Ah mi eevn hont dong dehn peepl weh
bileev eena Jeezas ahn lak dehn op. Wen ih
kohn tu obay di Jooish Laa, Ai mi soh hoali
ahn raichos dat nobadi kudn fain wan lee
faalt wid mi.

[7] Wan taim, Ah mi tink dat aala dat mi-
di prafit mi wahn lat, bot now sayka Jeezas
Krais, Ah riyalaiz dat dehndeh ting deh
neva wot notn. [8] Wats moa, wen Ah tink
bowt how ih soh wandaful fi noa Krais
Jeezas mi Laad, Ah luk pahn evriting els laik
dehn da noh notn. Sayka Jeezas Krais, Ah
don weh wid evriting els, an Ah luk pahn
dehn laik gyaabij soh dat Ah ku ga hihn
eena mi laif. [9] Ai noh pen pahn fi mee oan
gudnis nohmoh, er weda Ai ku kip di Laa fi
mek mi rait wid Gaad, bot Ah chros Jeezas
Krais fi sayv mi. Gaad mek mi rait wid hihn
bikaa Ah ga fayt eena Jeezas Krais. [10] Ah
waahn noa Jeezas Krais, an Ai waahn ga di
sayhn powa weh rayz hihn op fahn di ded.
Ah waahn geh soh kloas tu ahn dat Ah wahn
ku fain owt weh ih meen fi sofa ahn fi eevn
ded jos laik hihn, [11] wid di hoap dat Ah wahn
rayz op bak fahn di ded.

Push fi reech di finishin lain

[12] Ah noh reech mi goal yet, an Ah noh
geh perfek yet, bot Ah di push fi geh aal weh
Krais Jeezas sayv mi fa, ahn fi bee aal weh
hihn waahn Ah bee. [13] Mi bradaz ahn sistaz,
mek Ah tel unu, Ah noh tink Ah don get deh
yet. Bot wan ting Ah di du: Ah di faget aal
weh don deh bihain mi an Ah di schrayn fi
geh weh deh heda mi. [14] Ah di push fi reech
di finishin lain soh dat Ah ku win di praiz.
Da praiz da di laif weh wahn neva en, weh
Gaad kaal wi fi geh chroo Krais Jeezas.

[15] Aala wi weh don groa op eena wi fayt
shuda luk pahn tingz di sayhn kaina way.
Ahn if unu noh agree wid notn weh Ah seh,
Gaad wahn klayr dat op fi unu tu. [16] Bot di

* 3:2 serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

moas impoatant ting da fi mek wi liv op tu
weh wi don laan aredi.
17 Mi bradaz ahn sistaz, unu mos jain lang
wid ada peepl weh di falafut weh Ai di du,
ahn unu mos noatis aal hoo di liv how wi
mi tel unu fi liv. 18 Jos laik how Ah doz
tel unu, ahn now Ah di tel unu agen wid
aiywaata anaal: wahn lata peepl di liv laik
dehn da Jeezas Krais enimi. Dehn noh tink
notn bowt weh ih kraas stan fa. 19 Dehn
di hed fi hel; dehn beli da dehn gaad, ahn
dehn prowd a dehn shaymful, doti wayz.
Aal weh deh pahn dehn main da di tingz
a dis werl. 20 Bot wee da sitizn a hevn, ahn
wi kyaahn wayt fi di Laad Jeezas Krais, wi
Sayvya, kohn bak fahn deh. 21 Ih wahn yooz
ih powa fi kanchroal evriting, ahn ih wahn
chaynj aala fi wee aadineri badi soh dat fi
wee badi wahn bee jos laik fi hihn wan.

4

1 Ahn soh mi bradaz ahn sistaz, Ah lov
unu an Ah oanli waahn deh wid unu. Unu
mek Ah feel gud, ahn unu da di feda eena
mi kyap. Soh mi dyaa fren dehn, laik how
unu da wan wid di Laad, unu mos stan op
schrang.

Inschrokshanz

2 Ah bayg Yoodyas ahn Sintiki fi stap
kwaaril ahn chrai fi gree wid wan anada
bikaa unu da wan wid di Laad. 3 An Ah di
aks yoo, weh da mi werk paadna, fi help owt
dehn too laydi deh. Dehn doz werk haad
lang saida mi fi spred di Gud Nyooz bowt
Jeezas Krais, lang wid Kliment ahn di res a
mi werk paadna dehn. Gaad don rait dong
fi dehn naym eena di buk weh ih put dong
di naym a aala dehn wan weh wahn liv wid
hihn fareva.
4 Unu mos aalwayz bee hapi bikaa unu da
wan wid di Laad. An Ah wahn tel unu agen:
Unu mos bee hapi eena di Laad! 5 Unu mos
mek evribadi si dat unu da wahn jentl set
a peepl. Memba, di Laad deh kloas. 6 Unu
noh fi wori bowt notn, bot unu mos pray
ahn aks Gaad fi evriting. Ahn unu mos tank
ahn tu wen unu di aks ahn fi weh unu need.
7 Den Gaad wahn gi unu wahn kaina pees
weh nobadi kyaahn andastan. Ih wahn mek
da sayhn pees wach oava unu haat ahn unu
main bikaa unu da wan wid Krais Jeezas.
8 Ahn now mi bradaz ahn sistaz, dehnya
da di laas ting dehn weh Ah waahn seh tu
unu. Eniting weh aanis ahn chroo, eniting
weh gud, eniting weh rait, eniting weh
kleen, eniting weh lovli, eniting weh gud fi
unu admaiya—if dehnya reeli gud nof fi unu
prayz Gaad fa—dehndeh da di kaina ting
weh unu mos aalwayz di tink bowt. 9 Unu
mos fala aal weh unu laan ahn aal weh unu
geh fahn mi, ahn unu mos du aal weh Ah tel
unu ahn aal weh unu mi si Ah du. Ahn den
di Gaad weh gi pees wahn deh wid unu.

Paal tank di Filipiyan bileeva dehn

10 Di Laad oanli mek Ah feel gud bikaa at
laas unu ku shoa dat unu stil kansaan bowt
mi. Ah noa dat unu mi aalwayz kansaan,
bot til now unu neva ga wahn chaans fi shoa
it. 11 Ah noh di seh dis bikaa Ah need notn,
kaa Ai don laan how fi satisfai wid eni kaina
sichuwayshan.
12 Ah noa how ih feel wen ting tait, an Ah
noa how ih feel fi ga wahn lat. Ai don laan
di seekrit a how fi satisfai wid eniting, noh
mata if mi beli ful er if ih emti, if Ah rich er
if Ah poa. 13 Da Jeezas Krais gi mi di schrent
fi fays eniting!
14 Bot ih mi gud dat unu mi shayr wid
mi eena mi chroblz. 15 Moroava, az unu
Filipiyan peepl noa, fahn di fos taim unu
mi geh fi yehr di Gud Nyooz bowt Jeezas
Krais, wen Ah mi kohn fahn Masidoanya,
nat wahn nada cherch neva mi gi mi wan
ting eksep unu. 16 Eevn wen Ah mi stil
deh da Tesalonaika, evri now ahn agen unu
wuda mi sen wahn lee sohnting fi mi wen
Ah mi need it. 17 Da noh laik Ah di chrai
shoola notn fahn unu, bot Ah waahn unu
geh di blesin fi di gud weh unu di du. 18 Ai
don geh pay oava ahn oava aredi. Ai ga moa
dan inof, sayka di lee asistans weh unu mi
sen wid Epafrodaitos. Unu gif da-mi laik
wahn sakrifais tu Gaad weh smel gud tu
hihn. Hihn aksep da sakrifais ahn ih oanli
pleez wid it. 19 Ahn fi mee Gaad, weh ga
wahn lata richiz, wahn werk chroo Krais
Jeezas fi mek shoar unu ga evriting weh
unu need. 20 Ahn wi mos aalwayz gi Gaad wi
Faada gloari, ahn wi mos neva stap. Aymen.

Paal ahn evribadi sen dehn blesin

21-22 Tel aala Gaad peepl dehn weh da wan
wid Krais Jeezas dat Ah seh heloa; ahn aala
dehn brada weh deh ya wid mi, ahn aala

Gaad peepl dehn, espeshali dehn wan weh
werk da Seeza* palis, seh fi tel unu heloa tu.
23 Ah pray dat di grays a di Laad Jeezas
Krais deh wid unu.

* 4:21-22 Seeza da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da KOLOASEH

Weh dis leta di taak bowt

Di apasl Paal rait dis leta tu di cherch da Koloaseh, weh da wahn tong weh deh eena Aysha Maina, weh da di konchri weh dehn kaal Terki tudeh. Dehn mi tink dat Paal mi eena prizn wen ih rait dis leta. Da Ipafras weh staat di cherch da Koloaseh, bot di cherch mi deh eena wahn ayrya weh Paal mi rispansabl fa. Soh ih doz sen owt werkaz fahn Efisos weh da-mi di kyapital a di Roaman Aysha. Paal mi laan seh dat faals teechaz mi deh eena di cherch da Koloaseh, ahn dehn mek dimanz pahn di peepl seh dat if dehn waahn noa Gaad ahn ga di ful salvayshan, den dehn wahn haftu wership sertn spirichwal roolaz ahn ataritiz. Lang wid dat, di faals teecha dehn seh tu dat yu haftu goh chroo speshal rilijos serimoni laik serkomsizhan, ahn dat yu fi kip di schrik roolz weh dehn ga bowt food ahn ada tingz.

Paal rait fi shoa seh dat dehndeh teechin rang, ahn soh ih gi dehn di Kristyan teechin weh chroo. Di moas impoatant ting weh Paal tel dehn da-mi dat Jeezas Krais da di Wan weh gi ful salvayshan ahn dat aal dehn ada tingz wahn leed dehn weh fahn Jeezas Krais. Ih tel dehn seh dat Gaad mek di werl chroo Krais, ahn da chroo hihn, Gaad di bring bak di werl tu ihself. Di oanli hoap a salvayshan fi di werl da fi bee wan wid Krais. Den Paal eksplayn weh dis meen fi di bileeva dehn.

Tichikos, weh da di wan weh kehr dis leta da Koloaseh fi Paal, mi-di chravl wid Onesimos. Memba Onesimos da-mi di slayv weh Paal rait bowt eena *Faileeman*.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-8*
Di kaina werk weh Krais du *1:9–2:19*
Di nyoo laif weh wi ga eena Krais *2:20–4:6*
Paal laas werd dehn eena dis leta *4:7-18*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn
apasl a Krais Jeezas, kaa dat da weh Gaad
waahn. Ah di rait dis leta lang wid wi brada
Timoti.

2 Wi di rait tu Gaad peepl dehn eena
Koloaseh, weh da wi bradaz ahn sistaz weh
faytful tu Krais.

Wi di pray seh dat Gaad wi Faada gi unu
grays ahn pees eena unu haat.

Wi tel Gaad tanks
wen wi pray fi unu

3 Aal di taim wen wi pray fi unu, wi tel
Gaad, di Faada a wi Laad Jeezas Krais, tanks.
4 Wi tank ahn bikaaz wi yehr how unu chros
eena Krais Jeezas ahn how unu lov aala
Gaad peepl dehn. 5 Wen di chroo mesij mi
fos kohn tu unu, unu mi yehr bowt di hoap
weh ih gi. Soh unu fayt ahn lov res pahn
weh unu di hoap fa; ahn aal weh yu hoap fa
dehdeh sayf fi unu da hevn.

6 Di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais kip aan
di bring blesinz ahn ih di spred aal oava di
werl. Da di sayhn way ih spred monks unu
fahn di day unu fos yehr bowt di grays* a
Gaad ahn geh fi andastan di chroot bowt it.
7 Unu mi laan bowt di grays a Gaad fahn wi
gud fren, Ipafras, weh da wahn servant a
Gaad tu. Hihn werk tugeda wid wee ahn ih
da wahn faytful werka. Hihn di help unu
eena fi wee plays.† 8 Da hihn mi tel wi bowt
di lov fi adaz weh di Hoali Spirit gi yu.

9 Dat da wai wi neva stap pray fi unu fahn
di fos day wi mi yehr bowt unu. Az a mata
a fak, wi aalwayz pray seh dat Gaad wahn
shoa yu evriting ih waahn yu du, ahn dat
yu wahn ga aal di wizdom ahn andastandin
weh di Spirit gi. 10 Den yu wahn ku liv eena
wahn way weh aana di Laad ahn yu wahn
ku du aala dehn ting weh wahn pleez ahn.
Yu wahn waahn du dehn ting weh gud ahn
kain tu ada peepl. Eena dis way yu wahn
groa fi noa Gaad beta ahn beta.

11 Wi di pray dat Gaad, wid aala ih maiti
powa, wahn mek unu geh schrang soh
dat unu wahn ku bayr evriting wid lata
payshens, den yu wahn ga wahn hapi haat.
12 Unu fi tel wi Faada Gaad tanks, bikaaz hihn
mek wi fi bee peepl weh fit fi geh wi paat
eena weh ih pramis fi gi fi hihn peepl eena
ih kingdom a lait. 13 Kaa Gaad don pul wi
fahn owta wi sinful way weh mi ga powa
oava wi ahn weh mek wi liv eena daaknis.
Ahn Gaad don bring wi sayf fi liv eena ih

* 1:6 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

† 1:7 Sohn oalda kapi a di Greek seh help wee eena fi unu plays.

Son kingdom, ih Son weh ih lov. [14] Da hihn
set wi free ahn fagiv wi sin dehn.

Krais ahn di werk weh ih du

[15] Wi kyaahn si Gaad bot wi kud si Jeezas
weh da egzakli laik hihn. Eevn bifoa Gaad
mi mek eniting ataal, Krais mi deh. Ahn
hihn beta ahn grayta dan evriting weh Gaad
mek. [16] Da chroo hihn, Gaad mek evriting
weh deh eena hevn ahn weh deh pahn ert;
hihn mek di ting dehn weh yu ku si ahn weh
yu kyaahn si. Ih mek aal dehn king ahn
roola dehn, ahn dehn wan weh ga atariti
ahn powa eena di spirichwal werl. Da Gaad
mek evriting, ahn ih mek evriting fi aana
Krais. [17] Gaad Son mi deh bifoa evriting ahn
da hihn hoal evriting tugeda.

[18] Krais da di hed a di badi, weh da di
cherch. Hihn mi deh bifoa eniting mi mek,
ahn ih da-mi di fos wan weh Gaad rayz op
bak fahn di ded, soh dat ih wahn ga fos
plays oava aal. [19] Da Gaad ihself disaid seh
dat di hoal a hihn wahn liv eensaida ih Son,
ahn Gaad mi pleez wid dat. [20] Ahn chroo ih
Son, Gaad bring bak aal weh eena dis werl
ahn aal weh eena hevn bak tu ihself. Gaad
mek pees wid aal chroo Krais wen Krais
shed ih blod ahn ded pahn di kraas.

[21] Bifoa unu bileev eena Krais, unu yoostu
bee faar fahn Gaad. Unu yoostu bee ih
enimi dehn bikaaz a di sinful ting dehn weh
unu mi tink ahn du. [22] Bot now Krais don
kom eena wahn hyooman badi ahn ih don
ded pahn di kraas. Bikaaz a dat, Gaad bring
unu bak tu ihself, soh dat wen unu stan op
fronta ahn, unu wahn bee hoali. Unu noh
wahn gilti a du notn rang, ahn nobadi wahn
kyaahn fain no faalt wid unu. [23] Bot unu
haftu kip aan di bileev ahn stay schrang
eena unu fayt ahn yu noh fi mek nobadi
mek yu geh shayki eena di hoap weh yu mi
geh wen yu mi fos yehr di Gud Nyooz. Dis
Gud Nyooz mi preech tu evribadi eena di
werl, ahn mee, Paal, di werk fi preech da
Gud Nyooz.

Paal werk fi di cherch

[24] Soh Ah oanli glad wen Ah ku sofa fi
unu eena mi badi, bikaaz den Ah di finish
aaf weh lef a di sofarin weh Krais mi haftu
gaahn chroo fi di cherch weh da ih badi.
[25] Gaad pik mee fi serv di cherch ahn soh
ih sen mi fi goh preech fi hihn hoal mesij
tu unu. [26] Dis mesij mi kip seekrit fi yaaz
pahn tap a yaaz, ahn fi jenarayshanz fahn
way bak, bot now Gaad shoa it tu ih peepl.
[27] Gaad du dis bikaaz ih mi waahn unu peepl
weh da noh Joo fi andastan dis wandaful
ahn grayt ahn rich seekrit. Ahn dis seekrit
da dat Krais liv eena yu. Dat giv yu di hoap
ahn kanfidens dat yu wahn shayr eena Gaad
gloari!

[28] Soh wi preech bowt Krais tu evribadi.
Wi yooz aala di wizdom weh Gaad gi wi fi
waan ahn teech dehn soh dat wi ku bring
evribadi fronta Gaad az falowaz a Krais weh
don groa op eena how dehn tink kaa dehn
da wan wid Krais. [29] Dat da wai Ah werk soh
haad an Ah haftu pen pahn di maiti powa a
Krais weh di werk eena mee.

2

[1] Mek Ah tel unu how haad Ah haftu werk
fi yoo ahn di peepl weh deh da Layodiseeya,
ahn fi aala dehn ada wan dehn weh neva
meet mi yet fays tu fays. [2] Ah di du dis
fi inkorij dehn soh dat dehn wahn werk
tugeda wid lov. Den dehn wahn geh bles
wid ful andastandin fi noa Gaad seekrit
plan, ahn dat da bowt Krais ihself. [3] Krais ga
aal di chreja a di wizdom ahn nalij a Gaad
haid weh eena hihn.

[4] Soh Ah di tel yu dis soh dat nobadi
kyaahn fool yu wid no fansi taak ahn aagyu-
ment eevn wen ih oanli song gud. [5] Bikaaz
eevn doa Ah noh deh wid unu rait now, mi
spirit dehdeh wid unu, an Ah glad fi noa seh
dat unu di liv di way unu shuda liv ahn dat
unu fayt eena Jeezas stil schrang.

Krais gi unu reel laif

[6] Soh now, jos laik how unu mi aksep
Krais Jeezas az unu Laad, wel da sayhn way
unu fi kip aan di liv laik peepl weh da wan
wid hihn. [7] Soh den yu fi mek yu root dehn
goh deep dong eena Krais, soh hihn fi bee
di fongdayshan fi yu laif. Den yu wahn groa
schranga eena yu fayt ahn schranga eena di
chroot weh dehn mi teech yu. Den yu laif
wahn ful op a tanks fi aal weh ih du fi yu.

[8] Noh mek nobadi fool yu wid dehn
aagyument weh noh mek no sens. Dehn
mait song waiz, bot dehn da faals teechin
weh han dong fahn hyooman been, ahn
fahn di spirit dehn weh rool dis werl. Dehn
noh kohn fahn Krais. [9] Kaa eena Krais
kays, aala Gaad naycha liv eena ih hyooman
badi. [10] Ahn Gaad gi unu di chroo laif wen
unu kohn fi bee wan wid Krais. Hihn da

Laad oava evri roola ahn atariti eena di
yoonivers.
11 Wen unu kohn fi bee wan wid Krais, unu
don geh serkomsaiz* tu. Ahn dat da neva
mi di serkomsizhan weh peepl du. Unu
geh serkomsaiz wid di serkomsizhan weh
Krais du. Soh dat da weh geh rid a unu oal
wikid self soh ih noh ga no powa oava unu
nohmoh. 12 Kaa wen dehn mi baptaiz yu,
dehn beri yu wid Krais, ahn yu geh rayz bak
op wid hihn tu wahn nyoo laif chroo yu fayt
eena di powa a Gaad, weh rayz op Krais fahn
di ded. 13 Unu yoostu bee ded bikaaz unu di
sin, ahn unu stil mi deh anda di powa a unu
sinful self. Bot now Gaad gi unu chroo laif
wid Krais; ih don fagiv aala wi sin. 14 Gaad
don waip owt aala di chaaj dehn weh mi
deh gens wi fi sayka gaahn gens Moaziz Laa.
Ih tek dehn ahn dischrai dehn wen ih nayl
dehn tu di kraas. 15 Da dehsoh Gaad tek weh
di powa a di eevl roolaz ahn atariti dehn
eena di spirichwal werl. Ahn ih mek wahn
oapm shoa a dehn wen ih leed dehn prizna
eena ih vikchri parayd.
16 Soh den, yu noh fi mek nobadi joj yu
bowt weh yu shuda eet er jrink. Dehn noh
fi tel unu weh unu shuda du pahn dehn
speshal wership day evri yaa er di taim evri
mont wen peepl fi kip op di nyoo moon er
fi kip di Sabat. 17 Dehn ting deh da noh notn
bot wahn shado a di ting dehn weh fi kohn,
bot di reel ting da Krais. 18 Wen peepl kohn
tu yu di seh dat dehn beta dan yoo bikaaz
dehn ku si vizhan, ahn dehn wership aynjel,
noh mek dehn fool yu. Dehn oanli goh
aan laik dehn hombl bot dat da noh soh.
Dehndeh peepl ful op a dehn oan selfish,
hyooman wayz. 19 Peepl laik dehndeh noh
di hoal aan tu Krais, weh da di hed a di hoal
badi. Da Krais gi di badi di schrent weh ih
need ahn ih yooz di jaint ahn di mosl dehn
fi hoal it tugeda az Gaad powa mek ih groa.

Wi ded ahn liv wid Krais

20 Wen Krais ded, unu ded tu, ahn soh
di spirit dehn weh di rool dis werl, dehn
noh rool yu nohmoh. Soh den, wai unu di
liv laik unu stil bilangz tu dis werl? Wai
unu di fala di rool dehn a dis werl? 21 Di
rool dehn seh, "Noh ga notn fi du wid dat!
Yu noh fi tays dis! Yu noh fi toch dat!"
22 Aal dehn ting deh weh dehn seh noh fi
eet er jrink, dehn wahn gaan az soon az
peepl eet dehn ahn jrink dehn. Da oanli
peepl mek dehn rool deh ahn teech dehn
tu ada peepl. 23 Dehndeh roolz deh wuda
waahn luk laik dehn mek sens, wid dehn
foas wership a aynjel, di way how dehn
priten fi bee hombl, ahn how dehn ponish
dehn badi fi kip it anda kanchroal. Bot da
noh soh, bikaaz dehndeh tingz kyaahn help
wi fi kanchroal di ting dehn weh wi sinful
badi di krai owt fi du.

3

Roolz fi liv hoali

1 Wen Gaad mi rayz op Krais, yu mi rayz
op wid hihn tu; soh bikaaz a dat, yu fi set yu
haat pahn di ting dehn weh deh eena hevn,
wehpaat Krais sidong pahn di rait han said*
a Gaad. 2 Yu fi kip yu main set pahn di ting
dehn weh deh op eena hevn, noh pahn di
ting dehn pahn dis ert; 3 bikaaz yu don ded,
ahn yu laif deh haid weh wid Krais eena
Gaad. 4 Krais da wi chroo laif, ahn soh wen
hihn kohn bak, yoo tu wahn dehdeh wid
ahn, ahn shayr eena fi hihn gloari.

Di oal laif ahn di nyoo laif

5 Yu fi get rid a dehn sinful tingz weh di
chrai kanchroal yu. Kil di feelinz weh ga fi
du wid eni kaina sin weh ga fi du wid seks.
Yu noh fi liv dehn kaina loos laif weh ful a
los ahn eevl weh deh eena yu main. Yu noh
fi bee greedi bikaaz dat meen seh dat yu
wership tingz moa dahn Gaad. 6 Kaa peepl
weh du aala dehn kaina sinful ting, Gaad
wahn beks bad wid dehn. 7 Wan taim, unu
unuself yoostu liv laik dat. 8 Bot now unu
mos stap du dehn tingz deh. Unu mos stap
geh beks eezi. Unu mos stap hayt peepl
an stap du eevl. Unu mos stap insolt ahn
slanda peepl ahn stap kos bad wod. 9 Yu mos
stap lai tu wan anada bikaaz yu don giv op
da way a laif deh wid dehndeh bad habit.
10 Insteda dat, yu fi put aan di nyoo self. Dis
da di nyoo self weh di laan moa ahn moa
bowt Gaad weh mek yu, ahn soh mek yu
kohn fi bee moa ahn moa laik hihn. 11 Ih
noh mata if yu da Joo er noh wahn Joo, er

* 2:11 serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham. * 3:1 rait han said: Dat da di plays a aana ahn powa. † 3:11 if yu da wahn farina. Di Greek peepl dehn doz konk farinaz weh kudn taak Greek az peepl dehn weh noh sivilaiz. Dehn mi luk dong pahn dehn az di loawa klaas a sosaiyati.

if yu serkomsaiz er yu noh serkomsaiz. Ih
noh mata if yu da wahn farina† er yu noh
sivilaiz,‡ wahn slayv er wahn persn weh
free. Aal weh mata da Krais ahn dat ih liv
eena aala wi.
12 Gaad pik unu fi bee fi hihn oan spe-
shal peepl dehn weh hoali, ahn weh hihn
lov, soh mek unu haat goh owt tu wan
anada; unu fi kain ahn hombl, unu fi chreet
wan anada gud, ahn ga payshens wid wan
anada. 13 Aalwayz bayr wid wan anada, ahn
if enibadi du unu eniting, fagiv dehn; jos
laik how di Laad mi fagiv unu, rait soh
unu mos fagiv wan anada. 14 Bot moa dahn
eniting els, unu fi ga lov kaa dat da weh tai
aala dehn ting tugeda soh dat evriting ku
goh smood smood.
15 Eech wan a unu da paat a wan badi, soh
unu fi liv eena pees wid wan anada. Soh
den, mek da sayhn pees weh Jeezas Krais
gi unu kanchroal how unu tink. Ahn unu
fi aalwayz tank Gaad. 16 Mek di mesij bowt
Jeezas Krais aalwayz liv rich-wan eena unu
haat; teech wan anada, advaiz wan anada,
ahn du it eena wahn waiz way. Sing saamz,
ahn sing di him dehn, ahn sing prayz sang
tu Gaad, ahn aalwayz tel ahn tanks eena
unu haat. 17 Ahn evriting weh unu du er
seh, unu fi du it eena di naym a di Laad
Jeezas, ahn unu mos gi tanks tu Gaad di
Faada chroo Jeezas.

Sohn roolz fi mek wi fala

18 Unu uman weh marid, unu mos put unu
hozban fos. Dis da unu jooti bikaaz dehn da
wan wid di Laad.
19 Unu hozban, unu fi lov unu waif ahn
noh abyooz dehn.
20 Unu pikni, unu fi obay unu ma ahn pa
aal di taim bikaaz dis da weh mek di Laad
pleez wid yu.
21 Unu weh da pa, unu noh fi du unu pikni
notn fi mek dehn geh beks wid unu; dat
wahn oanli diskorij dehn.
22 Unu weh da slayv, unu fi obay unu
maasta dehn weh deh pahn dis ert, noh
oanli wen dehn di wach unu bikaaz unu
waahn dehn feel gud bowt yu, bot du it wid
yu hoal haat fi aana di Laad. 23 Eniting weh
yu du, yu fi werk haad ahn du it wid wahn
wilin haat laik yu di du it fi di Laad ahn noh
fi peepl. 24 Memba seh dat da di Laad Krais
yu reeli di serv ahn da hihn wahn riwaad
yu. 25 Bot if yu du weh rang, yu wahn geh
pay fi di rang weh yu du. Gaad noh ga no
fayvrit.

4

1 Unu maasta, yu fi du weh rait ahn gud
fi yu slayv dehn, bikaaz yu hafu memba dat
yoo rispansabl tu wahn Maasta eena hevn
tu.

Paal tel wi moa ting fi du

2 Unu fi kip aan di pray aal di taim. Wen
yu pray, noatis gud weh yu di seh tu Gaad,
ahn tel ahn tanks. 3 Ahn wen unu di pray,
pray fi wee tu, soh dat Gaad wahn gi wi di
chaans fi tel peepl di mesij bowt Krais weh
di peepl dehn neva yehr yet. Ah deh eena
prizn now eena chaynz bikaaz Ah tel peepl
dis mesij. 4 Pray fi mi, soh dat Ah ku tel dis
mesij jos laik Ah shuda du it, ahn mek it
playn soh dat peepl wahn andastan.
5 Wen unu deh wid peepl weh noh chros
eena Krais, du evriting wid wizdom. Tek
advantij a evri chaans weh unu geh, fi tel
dehn di Gud Nyooz. 6 Wen unu di taak wid
dehn, taak tu dehn eena wahn nais ahn
inchrestin way weh wahn mek dehn waahn
yehr moa. Ahn yu wahn kohn fi noa how fi
gi di rait ansa tu evribadi.

Di brejrin seh heloa

7 Tichikos, wi dyaa brada, weh da wahn
faytful servant, wahn tel aala unu weh di
hapm tu mi. Hihn da wahn dyaa brada weh
wi chros, ahn ih di serv di Laad lang wid
wi. 8 Dat da wai Ah di sen ahn tu unu, soh
dat ih ku chyaa unu op ahn bring unu op
tu dayt bowt weh di hapm tu wi. 9 Ah di
sen Onesimos lang wid Tichikos. Hihn da
mi gud fren weh oanli faytful tu mi. Hihn
bilangz tu fi unu groop. Bitween di too
a dehn, dehn wahn tel yu evriting weh di
hapm ya.
10 Aristaakos deh eena jayl ya wid mi tu.
Hihn sen heloa fi unu, ahn Maak tu, weh
da Baanabas kozn. Ah mi don tel unu aredi
fi welkom Maak if hihn kohn vizit unu tu.
11 Jeezas, weh dehn kaal Jostos, sen heloa tu.
Dehnya chree da di oanli bileeva dehn weh
da Joo weh di werk fi Gaad kingdom lang
wid mi. Dehn da wahn big help tu mi.

‡ 3:11 Er: Sitiyan: Dehn da wahn chraib a savij peepl weh oanli wail ahn kruwil.

[12] Ipafras, weh bilangz tu unu groop tu
ahn weh di serv Krais Jeezas, di sen seh
heloa. Aal di taim ih di pray fi unu wid aala
ih haat. Ih di pray dat unu wahn neva stap
di chros eena Gaad, ahn dat unu wahn stan
schrang far ahn eena evriting, ahn dat unu
wahn noa aal weh ih waahn unu du ahn unu
wahn du it. [13] Mee, Paal, ku put mi hed pahn
di blak far ahn dat ih werk haad fi unu ahn
fi di peepl eena Layodiseeya ahn Yerapolis.
[14] Wi dyaa fren Look, di dakta, sen heloa,
ahn Deemas tu.
[15] Seh heloa fi mi tu di bileeva dehn da
Layodiseeya, ahn espeshali tu Nimfa ahn
aal dehn wan weh meet eena fi shee hows.
[16] Afta yu don reed dis leta, yu fi mek
shoar dat di cherch eena Layodiseeya reed
it tu. Ahn yu fi reed di leta weh Ah don rait
ahn sen tu dehn.
[17] Tel Arkipos seh, "Yu fi mek shoar dat yu
du aal di werk weh di Laad gi yu fi du."
[18] Wid mi oan han, Ah di rait dis paat: *Da
mee, Paal, di tel unu heloa.* Unu noh faget dat
Ah deh ya eena prizn eena chaynz.
Ah di pray seh dat di grays a Gaad wahn
deh wid aala unu.

Di Fos Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da TESALONAIKA

Weh dis leta di taak bowt

Tesalonaika da-mi di kyapital siti fi di dischrik a Masidoanya weh da wan a di ayrya weh Roam rool oava. Paal mi staat wahn cherch deh afta ih mi lef Filipai. Noh tu lang afta ih mi du dat, di Jooz dehn weh mi jelos staat tu gi ahn haad taim. Dehn mi jelos Paal fi how gud ih mi-di du di preech di mesij a Krais tu dehn wan weh mi inchrestid fi jain di Jooish rilijan. Soh Paal mi haftu lef Tesalonaika. Layta, wen ih reech Korint, Timoti, weh werk lang wid Paal, sen ahn wahn ripoat bowt weh di hapm da Tesalonaika.

Soh Paal mi rait dis leta tu di peepl da Tesalonaika fi inkorij dehn ahn fi mek dehn noa seh dat dehn noh haftu frayd. Eena dis leta Paal gi tanks fi di nyooz bowt dehn fayt ahn lov. Ih rimain dehn bowt di kaina laif weh hihn mi liv wen ih mi deh wid dehn, ahn den ih ansa di kweschan dehn weh dehn mi ga bowt wen Krais di kohn bak. Dehn mi waahn noa if wahn bileeva weh ded bifoa Krais kohn bak wahn stil shayr eena di laif weh wahn laas fareva weh Krais bring. Dehn mi waahn noa da wen Krais di kohn bak. Paal tel dehn dat dehn fi goh aan di werk kwaiyet-wan wailz dehn di wayt ahn di luk faawod wid hoap fi Krais kohn bak.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1*
Tanks ahn prayz *1:2–3:13*
Inkorij di bileevaz fi liv eena wahn way weh wahn pleez Gaad *4:1-12*
Inschrokshanz bowt wen Krais kohn bak *4:13–5:11*
Werdz fi inkorij di bileeva dehn *5:12-22*
Paal laas werd dehn eena dis leta *5:23-28*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, lang wid Sailas ahn Timoti.

Wi di sen it tu di bileeva dehn weh deh da di cherch eena Tesalonaika, dehn wan weh bilangz tu Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais.

Wi pray seh dat Gaad gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Paal tank Gaad fi di peepl a Tesalonaika

2 Aal di taim wen wi di pray tu Gaad, wi pray fi unu ahn tel ahn tanks fi aala unu. 3 Wi noh faget fi seh tanks tu wi Faada Gaad fi di way how unu di liv. Ih shoa seh dat unu bileev eena Jeezas, ahn how unu di werk haad far ahn bikaaz unu lov ahn. Wi tank Gaad tu bikaaz unu kip aan di stan schrang sayka di hoap weh unu ga eena wi Laad Jeezas Krais.

4 Mi bradaz ahn sistaz, wi noa seh dat Gaad lov unu, ahn wi noa seh dat hihn mi pik unu fi bee fi hihn oan peepl. 5 Soh wen wi mi bring di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais tu unu, da neva wid jos soasoh werdz, bot da mi wid powa, bikaaz di Hoali Spirit mek unu andastan dat weh wi seh da chroo. Unu noa di laif weh wi mi liv wen wi mi deh monks unu da mi fi unu oan gud. 6 Soh wen unu mi aksep di mesij, unu mi-di fala fi wee egzampl ahn di Laad egzampl tu. Unu mi did sofa bad, bot pahn di ada han, di Hoali Spirit mek unu feel glad. 7 Ahn soh unu da-mi wahn egzampl fi aal di bileeva dehn da Masidoanya ahn Akaiya. 8 Unu neva oanli spred di mesij bowt di Laad oava di hoal a Masidoanya ahn Akaiya, bot evriway unu goh, peepl mi yehr bowt unu fayt. Soh now, wee noh haftu seh notn moa bowt it. 9 Evribadi di taak bowt how unu mi welkom wi wen wi mi kohn vizit unu, ahn how unu mi stap wership di aidal dehn ahn how unu ton ahn wership di chroo Gaad weh alaiv. 10 Dehn tel wi tu seh dat unu di wayt pahn Gaad Son, Jeezas, fi kohn fahn hevn. Gaad mi rayz hihn op bak fahn di ded, ahn Jeezas wahn sayv wi fahn di raat a Gaad weh wahn kohn pahn Jojment Day.

2

Paal werk eena Tesalonaika

1 Mi bradaz ahn sistaz, unu noa seh dat di taim weh wi mi spen wid unu da neva wahn ways a taim. 2 Unu noa seh how dehn mi chreet wi bad ahn insolt wi op da Filipai, jos bifoa wi mi kohn tu unu. Bot wee neva mek dat stap wi eevn doa lata peepl mi deh gens wi; Gaad gi wi di korij ahn soh wi neva frayd ataal fi tel fi hihn Gud Nyooz tu unu da Tesalonaika. 3 Soh unu ku si seh dat wee neva mi-di chrai fool unu er chrik unu ner leed unu aschray wen wee mi kohn preech tu unu. 4 Insteda dat, weh wee mi-di seh da weh Gaad mi waahn wee seh. Az faar az Gaad mi kansaan, hihn mi si seh dat hihn kuda mi chros wi wid fi hihn Gud Nyooz.

Wee noh chrai pleez nobadi, oanli Gaad,
bikaaz da hihn da di Wan weh noa ahn tes
wi haat. [5] Unu wel noa seh dat wee neva
kohn tu unu wid no sweet taak, ahn Gaad
ihself noa tu dat wee neva put aan no shoa
laik if wee da-mi unu fren soh dat wee kuda
mi geh moni fahn unu. [6] Wee neva mi-di luk
fi no prayz fahn yoo ner fahn nobadi. [7] Wee
kuda mi dimanz help fahn unu sins wee da
apasl. Bot no, wee mi chreet unu saaf-wan,
laik wen wahn ma di tek kayr a ih baybi. [8] Da
bikaaz a fi wee lov fi unu wai wee mi redi
fi shayr noh oanli di Gud Nyooz fahn Gaad,
bot wi oan laif.

[9] Mi bradaz ahn sistaz, Ah noh tink unu
ku faget how haad wi werk monks unu. Wi
werk nait ahn day fi tek kayr a wiself bikaaz
wi neva waahn nobadi seh dat wee da-mi
wahn berdn tu dehn wailz wi mi-di preech
di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais. [10] Gaad da
wi witnis, ahn unu tu, dat wi mi liv hoali
ahn raichos, ahn nobadi kudn fain no faalt
wid wi wailz wi mi deh monks unu weh
bileev eena Krais. [11] Unu wel noa seh dat wi
mi chreet evri wan a unu laik how wahn pa
wuda chreet ih oan son. [12] Wi inkorij unu,
ahn wi komfert unu, ahn wi bayg unu fi
kip aan di waak eena di way weh fit fi Gaad
peepl fi waak. Kaa Gaad kaal unu fi bee paat
a fi hihn kingdom. Ih kaal unu fi bee paat a
di gloari weh ih ga.

[13] Ahn noh oanli dat, bot wi aalwayz tank
Gaad dat unu mi bileev di mesij weh wi
mi preech. Da mesij kohn fahn Gaad ahn
da neva notn weh wee mi mek op owta
wi hed. Unu mi tek it seh dat da Gaad
mesij, ahn now hihn di werk eena unu
laif. [14] Soh, wi bradaz ahn sistaz, di sayhn
ting dehn weh mi hapm tu Gaad cherch
dehn da Judeeya hapm tu unu tu weh da
wan wid Krais Jeezas. Unu sofa di sayhn
kaina persikyooshan fahn unu oan peepl
weh dehn mi sofa fahn di Jooz dehn. [15] Dehn
mi kil di prafit dehn, ahn dehn mi kil di Laad
Jeezas, ahn dehn mek wi sofa reel bad.*
Gaad neva laik weh dehn du, ahn in fak,
nobadi els neva laik weh dehn du. [16] Dehn
mi eevn chrai stap wi fahn preech di mesij
weh mi wahn gi dehn wan weh da noh Joo
salvayshan. Bikaaz a dat, dehn gaahn tu
faar, ahn dehn stay di pail op sin pahn tap
a sin, ahn soh now Gaad mi oanli beks wid
dehn ahn ih raat wahn kohn dong pahn
dehn.

Paal waahn si di
Tesaloanyan bileevaz bad

[17] Wel, mi bradaz ahn sistaz, wi kudn kohn
si unu fi wahn lee wail, bot wi neva stap tink
bowt unu. Wi mi reeli waahn kohn si unu
bad ahn wi mi-di chrai wi veri bes fi kohn
luk fi unu. [18] Bot Saytan chrai haad fi stap
wi. Mee, Paal, mi chrai oava ahn oava fi
kohn. [19] Aftaraal, wen di Laad Jeezas kohn,
da hoo wahn mek wi feel gud bot unu? Unu
da wai wee ku boas. Unu da fi wee hoap,
unu gi wee jai, ahn unu wahn bee laik wahn
krong a gloari fi wee wen wi stan tugeda
fronta wi Laad Jeezas wen ih kohn bak. [20] Fi
chroo, unu da fi wee praid ahn jai.

3

[1] Soh wen wi kudn stan it no langa, wi
disaid seh dat wee wan wahn stay bak eena
Atenz, [2] ahn sen wi brada, Timoti, fi goh
si unu. Hihn werk tugeda wid wee, di du
Gaad werk, di tel peepl di Gud Nyooz bowt
Krais. Wi sen hihn fi schrentn ahn inkorij
unu ahn help unu fi chros Krais moa ahn
moa, [3] soh dat non a unu noh wahn ton bak
sayka aal di chroblz ahn chraiyalz dehn weh
unu di goh chroo. Unu noa seh dat chroblz
da paat a Gaad plan fi wi. [4] Fahn lang taim
wen wi mi deh wid unu, wi mi waan unu
seh dat dehn mi wahn persikyoot wi, ahn
dat da jos weh hapm, az unu wel noa. [5] Dat
da wai wen Ah kudn tek it nohmoh, Ah mi
sen Timoti fi fain owt if unu stil ga fayt eena
Gaad. Ah mi-di hoap seh Saytan, di wan
weh laik temp peepl, neva kohn temp unu
tu, ahn soh mek aal di werk weh wi mi put
eena unu gaahn tu notn.

[6] Wel, Timoti jos kohn bak fahn ih vizit tu
unu, ahn ih mi ga gud nyooz fi gi wi dat unu
fayt ahn lov az schrang az eva. Ih tel wi seh
dat unu ga gud memriz bowt wi ahn dat unu
waahn si wi bad, jos laik how wee waahn si
unu bad tu. [7] Soh, mi bradaz ahn sistaz, dat
mi inkorij wi haat wen wi yehr bowt unu
fayt bikaaz unu noa seh dat wee mi sofa ahn
gaahn chroo lata chroblz. [8] Sayka weh unu
noh mek notn stap unu fahn waak schrang
eena di way a di Laad, dat mek wee feel laik
fi wee laif wot sohnting fi chroo. [9] Soh now
wee ku tel Gaad tanks fi unu. Bikaaz a unu,
wi ful op a jai wen wi kohn fronta fi wee

* 2:15 Er: ahn dehn jraiv wi owta di konchri.

Gaad. [10] Day ahn nait wi pray wid aala wi
haat dat wi wahn si unu fays tu fays agen
soh dat wi ku help unu wid eniting weh unu
need fi mek unu fayt schranga.
[11] Wi pray seh dat Gaad wi Faada ahn di
Laad Jeezas wahn oapm di way fi mek wi
vizit unu. [12] Ah di aks di Laad fi mek unu
lov fi wan anada ahn fi evribadi groa moa
ahn moa, ahn soh geh az big az fi wee lov
fi unu. [13] Soh wen unu du dat, Krais wahn
mek unu haat schrang, ahn nobadi wahn
kyaahn fain no faalt wid unu, soh unu wahn
bee kleen ahn hoali fronta fi wee Gaad ahn
Faada pahn da Day wen di Laad Jeezas kohn
bak wid aala Gaad peepl.

4

Di kaina laif weh
Gaad waahn wi liv

[1] Mi bradaz ahn sistaz, mek Ah shayr dis
laas werd wid unu. Ah di bayg unu eena di
naym a di Laad Jeezas fi liv eena wahn way
weh wahn pleez Gaad. Liv jos laik how wi
mi teech unu. Az a mata a fak, dat da weh
unu di du aredi. Bot wi di inkorij unu fi du
dat eevn moa ahn moa. [2] Unu noa dehn ting
weh wi mi tel unu fi du, bai di atariti a wi
Laad Jeezas. [3] Gaad waahn unu bee hoali,
soh unu fi kip weh fahn aal sin weh ga fi
du wid seks. [4] Evri wan a unu man fi laan
how fi liv wid unu waif,* eena wahn way
weh hoali ahn rait. [5] Yu noh fi bee wahn
slayv tu yu los, ahn soh liv laik peepl weh
noh noa Gaad. [6] Lang dis lain, non a unu fi
tek advantij a eni bileeva, er rang ahn wen
ih kohn tu dehnya mataz. Wi tel unu dis
aredi, ahn wi di waan unu agen dat di Laad
wahn ponish enibadi weh du dat. [7] Gaad
neva kaal wi fi liv wahn doti laif. Gaad kaal
wi fi liv eena wahn hoali way. [8] Soh if yoo
noh waahn obay dehnya rool, da noh wee
yu di goh gens bot da Gaad yu di ton yu bak
pan. Da Gaad weh gi yu fi hihn Hoali Spirit.
[9] Ah noh haftu rait tu unu bowt how unu
shuda lov wan anada, bikaaz Gaad mi don
teech unu fi lov wan anada. [10] Az a mata a
fak, Ah noa seh dat unu lov di bileeva dehn
eena Masidoanya, bot Ah di bayg unu fi lov
dehn eevn moa ahn moa.
[11] Unu fi mek op unu main fi chrai fi liv
peesabl ahn main unu oan bizniz, ahn unu
fi werk wid unu oan han, jos laik weh wi mi
don tel unu wen wi mi deh wid unu. [12] If unu
du dat, unu wahn mek di peepl weh da noh
bileeva luk op tu unu. Ahn unu noh wahn
haftu pen pahn nobadi.

Di Laad Jeezas wahn kohn bak

[13] Wi bradaz ahn sistaz, wi waahn unu fi
noa di chroot bowt di bileeva dehn weh don
ded, soh dat unu noh wahn sad laik how
dehn ada peepl sad, bikaaz dehn noh ga no
hoap eena Gaad. [14] Wee bileev seh dat Jeezas
mi ded ahn dat ih rayz op bak fahn di ded.
Ahn wee bileev sayhn way dat Gaad wahn
sen bak wid Jeezas aala dehn wan weh mi
ded ahn weh mi put dehn fayt eena Jeezas.
[15] Wen di Laad Jeezas kohn bak, wee weh noh
ded yet noh wahn goh hed a dehn wan weh
don ded. Wi tel yu dis kaa dat da weh di
Laad Jeezas don seh. [16] Bikaaz wen di Laad
kohn bak, peepl wahn yehr wahn haad vais
gi di koman. Dehn wahn yehr di vais a di
hed aynjel, ahn Gaad chrompit wahn bloa.
Ahn di Laad ihself wahn kohn dong fahn
hevn. Den dehn peepl weh mi ded weh don
bileev eena Jeezas Krais, dehn wahn rayz op
fos. [17] Afta dat, wee weh noh ded yet ahn
weh mi lef ya wahn goh op eena di klowd
dehn, lang wid dehn wan weh don ded. Ahn
aala wi wahn goh op tugeda fi meet di Laad
eena di skai. Ahn soh wi wahn bee wid di
Laad fareva. [18] Soh den, inkorij wan anada
wid dehn werdz ya.

5

Bee redi fi wen di Laad kohn

[1] Ah noh haftu rait ahn tel unu bowt how
ahn wen aala dehnya ting wahn tek plays,
[2] bikaaz unu wel noa seh dat di Laad wahn
kohn bak wen wi lees ekspek. Ih wahn
kohn jos laik wahn teef weh kohn da nait
fi brok eena yu plays. [3] Wailz peepl di seh,
"Evriting wahn fain ahn peesful. Notn noh
deh fi frayd bowt," jos den, wen dehn noh di
ekspek it, bad, bad chrobl wahn kohn pahn
dehn. Evribadi wahn sofa ahn nobadi noh
wahn get weh. Ih wahn bee laik wen bad
payn kohn sodn-wan pahn wahn uman wen
ih fi baan ih baybi.
[4] Bot mi bradaz ahn sistaz, unu noh eena
di daak. Soh den, da Day a di Laad noh
shuda kohn pahn yu laik wahn teef. [5] Aala

* 4:4 Er: Evri man wahn noa how fi tek wahn waif fi ihself, er: Evri man fi kanchroal ih oan badi. Di Greek seh, Evribadi fi noa how fi kanchroal ih oan vesl.

unu da peepl weh bilangz tu di lait ahn tu
di day. Wee noh bilangz tu di nait. Wee da
noh laik dehn wan weh di liv eena di daak.
6 Soh den, wi noh fi di sleep, di liv wahn laif a
sin laik di ada res weh di sleep. Mek wi stay
op wid wi aiy waid oapm ahn tink schrayt.
7 Bikaaz da eena di nait da wen peepl sleep,
ahn da eena di nait da wen peepl geh jronk.
8 Bot wee bilangz tu di day, ahn soh wi fi
tink seeryos bowt how wi fi liv. Wi mos put
aan fayt ahn lov sayhn way how di soalja
dehn put aan dehn aiyan ves fi protek dehn
ches. Wi fi put aan di salvayshan weh Gaad
gi wi, sayhn way how di soalja dehn put aan
dehn helmit. 9 Gaad neva pik wee fi mek
wi sofa anda ih jojment. Ih pik wee fi gi
wi salvayshan chroo wi Laad Jeezas Krais.
10 Krais mi ded fi wee, soh dat wee kuda liv
wid hihn, noh mata weda wi alaiv er ded
wen hihn kohn. 11 Soh bikaaz a dat, unu fi
kip aan di inkorij wan anada, ahn help wan
anada fi bee schranga eena di Laad, jos laik
weh unu mi-di du.

Paal tel dehn how
fi liv fi Gaad

12 Wi bradaz ahn sistaz, wi di bayg unu
fi aana unu leeda dehn weh di werk haad
deh monks unu. Dehn da di wan dehn weh
Gaad pik fi waan unu, ahn fi teech unu how
unu shuda liv. 13 Chreet dehn wid lata rispek
ahn lov bikaaz a di werk weh dehn du. Ahn
memba fi liv eena pees wid wan anada. 14 Mi
bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu fi waan
dehn wan weh layzi. Inkorij dehn wan weh
kaina frayd. Help dehn wan weh week, ahn
unu fi ga payshens wid evribadi. 15 Mek
shoar dat nobadi noh pay bak eevl wid eevl.
Yu fi chrai aal di taim fi du gud tu wan
anada ahn tu evribadi.

16 Rijais aal di taim. 17 Neva stap pray.
18 Noh kay weh hapm, yu fi aalwayz tel Gaad
tanks bikaaz unu da wan wid Krais Jeezas.
Dis da weh Gaad waahn yu fi du.

19 Yu noh fi put owt di faiya a di Hoali
Spirit. 20 Yu noh fi di skin op yu mowt wen
sohnbadi di prafesai. 21 Insted, yu fi tes tingz
ahn den kip weh gud. 22 Noh ga notn fi du
wid eniting weh eevl.

23 Wi di pray dat di Gaad weh gi wi pees
wahn mek unu bee laik ihself, hoali ahn gud
eena evri way. Ahn wi pray dat ih wahn kip
unu spirit, soal ahn badi kleen fahn sin, soh
dat wen wi Laad Jeezas Krais kohn bak, ih
noh wahn fain no faalt eena unu. 24 Gaad
weh kaal unu fi bee ih oan wahn du dat fi
unu, bikaaz ih wahn du aal weh ih pramis.

25 Wi bradaz ahn sistaz, unu fi pray fi wi
tu.

26 Greet aal di bileeva dehn wid wahn
hoali kis. 27 Ah di bayg unu wid di atariti weh
Gaad gi mee dat unu reed dis leta tu aala di
bileeva dehn.

28 Wi pray seh dat di grays a di Laad Jeezas
Krais wahn deh wid unu.

Di Sekant Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da TESALONAIKA

Weh dis leta di taak bowt

Di cherch da Tesalonaika mi stil kanfyooz bowt wen Krais fi kohn bak, ahn soh dat mi-di kaaz lee bit a chrobl. In fak, som a dehn mi bileev seh dat di Laad don kohn bak, ahn soh Paal mi haftu set dehn schrayt pahn dis. Ih mek dehn noa dat bifoa Krais kohn bak, eevl ahn wikidnis wahn wosa dan eva, ahn dat aal dis wahn di hapm anda wahn man kaal "di Wikid Wan," ahn hihn wahn deh gens Krais.

Paal mek ih reeda dehn andastan dat dehn fi stay schrang eena dehn fayt eevn doa dehn wahn ga chrobl ahn wahn haftu sofa. Ih tel dehn dat dehn fi werk fi dehn livin jos laik how hihn, Paal, ahn dehn wan weh werk wid ahn, werk haad. Dehn noh fi giv op, bot dehn mos du gud.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*

Prayz fi di bileevaz fi how gud dehn di du *1:3-12*

Inschrokshanz bowt wen Krais di kohn bak *2:1-17*

Inkorij dehn fi liv laik bileevaz *3:1-15*

Paal laas werd dehn eena dis leta *3:16-18*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, lang wid Sailas ahn Timoti.

Wi di sen dis leta tu di bileeva dehn weh deh da di cherch da Tesalonaika, dehn wan weh bilangz tu Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais.

2 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Gaad wahn joj di werl wen Jeezas kohn bak

3 Wi bradaz ahn sistaz, wi mos tel Gaad tanks aal di taim fi unu. Dat da di rait ting fi wi du, bikaaz unu fayt di groa moa ahn moa schranga, ahn unu di lov wan anada moa ahn moa tu. 4 Kaaz a dat, wi kud boas bowt unu tu di peepl a Gaad weh deh eena di ada cherch dehn. Wi boas bowt di way how unu noh giv op ahn bowt unu fayt eevn doa unu di goh chroo wahn lata chroblz ahn chraiyalz.

5 Aala dis shoa seh dat Gaad joj fyaa-wan, ahn bikaaz a dat, hihn wahn mek yu fit fi bee wahn paat a fi hihn kingdom weh unu di sofa fa. 6 Soh bikaaz Gaad fyaa, hihn wahn ponish aala dehn wan weh di gi yu chrobl. 7 Ahn unu weh di sofa now, Gaad wahn tek weh unu sofarin, ahn ih wahn tek weh fi wee sofarin tu. Gaad wahn du dat wen di Laad Jeezas wahn kohn fahn hevn wid ih powaful aynjel dehn, 8 ahn wid faiya weh di blayz op. Ih wahn bring jojment pahn enibadi weh noh noa Gaad ahn weh noh obay di Gud Nyooz bowt wi Laad Jeezas. 9 Dehn wan deh wahn geh dischrai fareva ahn eva, ahn di Laad wahn shet dehn owt ahn dehn wahn neva si ih grayt powa agen. 10 Dis wahn hapm pahn da Day wen di Laad kohn bak fi mek aala ih peepl weh bileev eena ahn, prayz ahn an aana ahn. Yoo tu wahn deh monks dehn, bikaaz yu bileev weh wi seh.

11 Dat da wai wi aalwayz pray fi unu. Wi di pray tu Gaad, ahn aks ahn fi mek unu fit fi liv di laif weh ih kaal unu fi liv. Wi pray dat bai ih powa, ih wahn mek unu du aala di gud ting dehn unu waahn du, ahn finish aal dehn ting weh unu mi du, bikaaz unu bileev pan ahn. 12 If unu du dat, unu wahn mek peepl gi aana tu wi Laad Jeezas, ahn wi Laad Jeezas wahn mek peepl aana unu, bikaaz a di grays a wi Gaad ahn di Laad Jeezas Krais.

2

Di Wan weh wikid

1 Now den, wi wahn taak tu unu bowt wen wi Laad Jeezas Krais wahn kohn bak ahn gyada wi aal tugeda fi bee wid ahn. Wi bradaz ahn sistaz, wi di bayg unu, 2 fi noh mek nobadi kanfyooz unu eena no way, needa mek dehn mek unu geh fraitn bikaaz dehn di tel unu seh di Day a di Laad don kohn. Wen sohnbadi di tel unu seh ih don si di Laad kohn, er wen sohnbadi seh ih don yehr seh ih don kohn, er dat ih yehr seh wi don rait bowt it eena wahn leta, unu mosn bileev dehn. 3 Noh mek nobadi fool yu eena no way. Bifoa di Laad kohn bak, peepl wahn ton gens Gaad. Den da Wikid Wan wahn kohn, bot di plan don set fi hihn goh tu dischrokshan fareva. 4 Da man weh di fait gens Gaad, ih wahn fait gens aala di spirit dehn ahn ting dehn weh peepl kaal dehn gaad weh dehn wership. Ih wahn put ihself op hai, di seh dat ih ga moa powa dahn aala dehn ting deh. Ahn ih eevn wahn sidong

eena Gaad templ ahn tel evribadi dat ih da
Gaad.
5 Unu noh memba seh Ah mi tel unu dis
wen Ah mi deh wid unu? 6 Ahn unu don
noa weh di kip hihn fahn kohn yet; soh
da wen di rait taim kohn, da Wikid Wan
wahn apyaa. 7 Fi hihn wikidnis weh noh
ga no bong don di werk eena seekrit, bot
sohnbadi* di hoal hihn bak. Soh di ful
powa a dis Wikid Wan noh wahn kohn til
da sohnbadi deh, deh owta di way. 8 Den di
Wikid Wan wahn apyaa bot di Laad Jeezas
wahn kil ahn jos wid di bret fahn owta ih
mowt. Di Laad wahn dischrai ahn jos wid
fi hihn gloari wen ih kohn. 9 Di Wikid Wan
wahn kohn wid di powa weh Saytan gi ahn,
ahn ih wahn du aal kaina faals mirakl ahn
sain ahn wandaz, ahn soh fool op peepl. 10 Ih
wahn du aal kaina eevl ting weh wahn fool
dehn wan weh laas. Dehn peepl wahn bee
laas kaa dehn neva waahn lov di chroot soh
dat dehn ku geh sayv. 11 Soh Gaad wahn
mek shoar seh dat dehn geh fool op soh
dat dehn bileev wahn lai. 12 Ahn soh aala
dehn wahn geh kandem bikaaz dehn wuda
raada du tingz weh eevl dan fi bileev weh
da chroo.

Stan schrang eena di Laad

13 Wi bradaz ahn sistaz, unu weh di Laad
lov, wi fi tel Gaad tanks fi aala unu aala di
taim. Kaa fahn di fos, Gaad don pik unu fi
sayv unu bai di powa a di Hoali Spirit ahn fi
mek unu kohn fi bee Gaad oan hoali peepl,
ahn fi sayv unu bai unu fayt eena di chroot.
14 Gaad kaal unu fi bee ih oan peepl chroo ih
Gud Nyooz weh wi tel unu, soh unu wahn
geh unu paat eena di gloari a wi Laad Jeezas
Krais. 15 Soh den, wi bradaz ahn sistaz, unu
fi stan schrang eena di Laad. Unu fi hoal aan
tu aal di chroot weh wi mi teech unu, wen
wi mi-di taak tu unu ahn wen wi rait dehn
leta tu unu.
16 Gaad wi Faada lov wi ahn bai ih grays
ih gi wi korij weh noh wahn fayl, ahn
hoap weh notn kyaahn moov. 17 Wi pray
dat Jeezas ihself, ahn Gaad wi Faada wahn
inkorij unu ahn mek unu schrang, fi du ahn
seh di rait ting aal di taim.

3

Pray fi wi

1 Mi bradaz ahn sistaz, dehnya da di laas
ting dehn weh wi waahn tel unu. Pray fi
wi. Pray dat di Laad mesij wahn spred aal
oava faas-wan, ahn peepl wahn gi aana tu
di Laad, jos laik weh mi hapm wen unu mi
yehr it. 2 Pray tu dat Gaad wahn sayv wi
fahn dehn wikid ahn eevl peepl, bikaaz da
noh evribadi bileev eena di Laad.
3 Bot di Laad, hihn faytful. Ih wahn mek
unu moa schranga ahn kip unu sayf fahn
di eevl wan. 4 Di Laad gi wi kanfidens eena
unu, ahn wi shoar seh dat unu wahn du weh
wi tel unu, ahn wahn kip aan di du it. 5 Wi
pray dat di Laad wahn shoa unu moa ahn
moa humoch Gaad lov unu ahn how fi kip
aan ahn noh giv op, ahn soh fala di egzampl
a Krais.

Yu noh fi bee layzi

6 Wi bradaz ahn sistaz, eena di naym a wi
Laad Jeezas Krais, wi bayg unu seh, unu fi
kip weh fahn dehn bileeva dehn weh noh
waahn du notn ahn weh noh di du weh wi
mi teech unu fi du. 7 Unu wel noa seh dat
unu shuda du jos laik weh wee mi du. Wee
neva layzi non ataal wen wee mi deh wid
unu. 8 Wee mi pay fi aala di food peepl gi wi.
Wi mi werk haad, day ahn nait, fi weh wee
mi need, bikaaz wi neva waahn mek non a
unu haftu pay fi help wee, ahn soh seh dat
wee da wahn berdn. 9 Dat noh seh dat wi
noh ga di rait fi aks unu fi gi wi food ahn
lajin. Bot wi mi du aal da werk deh ahn neva
aks unu fi notn, bikaaz wi mi waahn fi shoa
unu dat unu fi du di sayhn ting. 10 Wen wi
mi deh wid unu, wi yoostu tel unu seh, "If
unu noh werk, unu noh fi eet."
11 Wi seh dis bikaaz wi yehr seh dat sohn
peepl weh deh monks unu oanli layzi. Aal
weh dehn du da fi main peepl bizniz. 12 Wi
waan dehn peepl deh, eena di naym a wi
Laad Jeezas Krais. Wi koman dehn fi liv di
rait way, di werk fi dehn livin. 13 Bot di res
a unu, mi bradaz ahn sistaz, unu mosn geh
taiyad a du weh rait.
14 If unu ga som a unu deh, weh noh
waahn lisn tu weh Ah rait eena dis leta, den
stay faar fahn dehn, ahn soh mek dehn feel
shaym. 15 Bot yu noh fi chreet dehn laik
dehn da yu enimi; insteda dat, waan dehn
laik how yu wuda waan wahn brada er sista.

Paal laas werd dehn
eena dis leta

* 2:7 Sohn peepl bileev dat dis "sohnbadi" da di Hoali Spirit.

[16] Ah pray seh dat di Laad fahn weh wi geh
pees wahn bles unu wid ih pees aal di taim.
Ah pray tu dat di Laad wahn aalwayz deh
wid unu.
[17] Now wid mi oan han Ah di rait dis paat
ya: *Ai, Paal, di tel unu heloa.* Eena aala mi leta
dehn, dis da di way Ah ku shoa dat da mee
di rait. Dis da di way Ah set it owt.
[18] Wi pray seh dat di grays a wi Laad Jeezas
Krais wahn deh wid aala unu.

Di Fos Leta Weh Paal Rait tu TIMOTI

Weh dis leta di taak bowt

Timoti da-mi wahn yong bileeva fahn Aysha Maina. Ih pa da-mi Greek ahn ih ma da-mi wahn Joo. Hihn da-mi Paal kompni ahn ih helpa eena ih mishineri werk. Dis fos leta weh Paal rait tu Timoti da-mi fi inschrok ahn bowt chree mayn ting.

Fos ting, ih gi ahn wahn waanin gens di faals teechin weh mi deh eena di cherch. Dis teechin seh dat di werl eevl ahn dat yu ku geh salvayshan oanli wen yu ga wahn speshal seekrit nalij, ahn yu noh fi eet sertn food, ahn yu noh fi geh marid, ahn tingz laik dat. Bot Paal taak bowt how Gaad sayv wi bai ih grays, ahn da oanli wan man deh weh bring man ahn Gaad tugeda, ahn da man da Jeezas Krais. Ih tel wi tu fi wayt fi di laas Day wen Jeezas Krais wahn kohn bak. Dis leta inschrok Timoti playn-wan bowt weh kaina persn di cherch elda dehn ahn di deekan dehn shuda bee. Dis leta tel ahn tu how fi deel wid cherch bizniz ahn wership. How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Inschrokshanz bowt di cherch ahn di cherch leeda dehn *1:3–3:16*
Inschrokshanz tu Timoti bowt ih werk *4:1–6:21*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn
apasl a Krais Jeezas. Gaad, weh sayv wi, ahn
Krais Jeezas, di Wan weh wi put wi hoap
eena, dehn aada mi fi bee Jeezas apasl.
2 Ah di rait tu yoo, Timoti; yu da laik mi
oan son, kaa too a wi ga fayt eena Jeezas
Krais.

Ah di pray seh dat Gaad di Faada ahn
Krais Jeezas wi Laad gi yu ih grays ahn
mersi ahn pees eena yu haat.

Di teecha dehn weh noh teech peepl di chroot

3 Jos laik Ah bayg yu wen Ah mi gwehn da
Masidoanya, yu fi stay deh da Efisos. Sohn
peepl deh di teech tingz weh da noh chroo.
Soh yu fi stay deh soh dat yu ku tel dehn
noh fi teech peepl da way deh nohmoh. 4 Yu
fi tel dehn seh dat dehn noh fi spen no taim
di stodi dehn lai-an-stoari, ahn dehn lang,
lang lis a naym a dehn grayt-grayt-grayt-
granfaada dehn weh kyaahn don. Kaa dehn
ting deh jos mek peepl aagyu. Dehn noh
help fi mek peepl noa bowt Gaad plan weh
wi fi noa bowt bai fayt. 5 Ah di tel unu fi
du dis soh dat aal di bileeva dehn kud ga
reel lov weh kohn fahn wahn kleen haat,
ahn dehn kud ga wahn klyaa kanshans, ahn
chroo chroo fayt. 6 Sohn peepl don ton
weh fahn dehn ting ya. Ahn now dehn di
taak lata foolish ting weh noh mek no sens.
7 Dehn waahn teech peepl Gaad Laa laik if
dehn soh noa it, bot dehn dehnself noh noa,
ner dehn noh andastan weh dehn di taak
bowt.

8 Now wi noa dat di Laa gud, if peepl fala
it laik dehn shuda fala it. 9 Wi noa tu dat
di Laa neva mek fi gud peepl weh kip it.
Di Laa mi mek fi peepl weh noh waahn fi
kip it, ahn fi di kriminal dehn, fi dehn weh
noh noa Gaad, ahn fi dehn sina, fi dehn wan
weh noh ga no rispek fi Gaad ahn tek di
tingz a Gaad fi meen notn, ahn fi dehn wan
weh kil dehn oan faada ahn mada, ahn dehn
wan weh kil ada peepl. 10 Di Laa mi mek fi
peepl weh sleep rong ahn fi dehn man weh
di sleep wid ada man. Di Laa da fi dehn wan
weh di kidnap peepl ahn sel dehn fi slayv,
ahn fi dehn wan weh noh tel di chroot, ahn
fi dehn weh di lai, bot sway seh dehn di
tel di chroot. Ahn da fi dehn wan weh di
du eniting weh kanchradik di rait teechin.
11 Dis chroo teechin da paat a di wandaful
Gud Nyooz weh wi blesid Gaad gi mi fi goh
tel.

Paal gi tanks fi Gaad mersi

12 Ah tel Krais Jeezas wi Laad tanks bikaaz
ih chros mi, ahn soh ih pik mi fi serv ahn.
Ahn ih gi mi schrent fi du dis werk. 13 Eevn
doa Ai doz insolt Gaad, an Ah doz oanli
kruwil ahn mek ih peepl dehn sofa, stilyet,
Krais ga mersi pahn mi bikaaz Ah neva noa
no beta, ahn bikaaz Ah neva bileev eena
Krais den. 14 Wi Laad poar owt ih grays*
pahn mi ahn gi mi fayt ahn lov. Dis da weh
hapm wen wi da wan wid Krais Jeezas.

15 Soh den, dis weh Ah di tel unu da
chroo ahn evribadi shuda bileev it, dat
Krais Jeezas kom eena di werl fi sayv sinaz.
An Ai da di wos wan weh sin moa dahn
evribadi els. 16 Bot Gaad ga mersi pahn mee
soh dat ih ku shoa dat if Krais Jeezas bayr

* 1:14 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

wid mee weh sin moa dahn aal di res, den
ih wahn kud bayr wid dehn wan weh wahn
kohn fi bileev eena ahn, ahn soh gi dehn laif
weh wahn neva en. 17 Soh mek wi aana ahn
prayz di King hoofa kingdom da fareva, di
Wan weh wi kyaahn si, ahn weh wahn neva
ded. Hihn da di oanli Gaad fi chroo. Mek
wi gi ahn aana ahn prayz, fareva ahn eva!
Aymen.

18 Timoti, mi son, dis da di inschrokshan
weh Ah di gi yu: fala dehn mesij weh Gaad
mi gi tu di prafit dehn bowt yu, soh dat yu
wahn ga di main fi fait haad eena dis gud
fait. 19 Yu fi chros eena Gaad ahn du weh
yu noa da di rait ting fi du. Sohn peepl don
ton weh fahn weh dehn noa fi bee rait, ahn
bikaaz a dat, dehn don mes op dehn fayt
eena Krais. 20 Himinayos da wan a dehn, ahn
Alegzanda da wahn nada wan. Ah don ton
dehn oava tu Saytan fi teech dehn dat dehn
noh fi insolt Gaad.

2

How fi wership Gaad

1 Fos ting, Ah di bayg unu fi pray fi
evribadi. Aks Gaad fi bles aala dehn ahn
help dehn, ahn tel ahn how yu tank ahn
fi eech wan a dehn. 2 Wi fi pray fi di king
dehn ahn aal weh ga atariti, soh dat wi
ku liv wahn kwaiyet ahn peesabl laif, di
waak kloas tu Gaad ahn noh di du notn
weh wahn mek wi shaym. 3 Dat da di way
wi shuda pray, bikaaz da kaina pryaa gud,
ahn ih pleez Gaad wi Sayvya. 4 Gaad waahn
sayv aal peepl ahn ih waahn unu fi noa di
chroot. 5 Bikaaz wi oanli ga wan Gaad ahn
wan man weh di stan bitween Gaad ahn
man fi bring wi tugeda, ahn da man da Krais
Jeezas. 6 Hihn don sakrifais ih laif fi set aal
peepl free fahn sin. Ahn da sakrifais shoa
aal peepl, dat wen di rait taim kohn, Gaad
wahn sayv aala wi. 7 Ahn soh dat da wai
Gaad pik mee ahn sen mi fi bee ih preecha
ahn wahn apasl, fi teech dehn wan weh da
noh Joo how fi bileev eena Krais, ahn fi shoa
dehn di chroo way. Ah di tel yu di chroot,
an Ah noh di tel no lai.

8 Ah waahn aal di man dehn evriway fi
pray. Dehn fi bee peepl weh don gi Gaad
dehn laif ahn weh di liv far ahn. Ahn wen
dehn lif op dehn han fi pray, dehn noh fi
bee beks op wid nobadi, ahn dehn noh fi di
aagyu.

9 Ah noh waahn di uman dehn fi di kaal
atenshan tu dehnself bai di way how dehn
jres. Dehn fi jres sensabl ahn deesent.
Dehn noh fi di wayr dehn hyaa fansi fi kaal
atenshan tu dehnself. Ahn dehn noh fi di
wayr fansi goal er perl er fansi jres weh kaas
tu moch. 10 Insteda dat, wahn uman shuda
du lata gud, weh da di rait ting fi wahn
uman du weh seh ih lov Gaad.

11 Wahn uman fi kip kwaiyet ahn bee anda
atariti, ahn soh laan eena sailens. 12 Ahn
noh mek no uman teech, needa ga atariti
oava di man dehn. Di uman fi kip kwaiyet.
13 Bikaaz Gaad mek Adam fos, bifoa ih mek
Eev. 14 Ahn di devl neva fool Adam. Eev da
di wan weh ih fool. Ahn Eev da di wan weh
faal eena sin gens Gaad. 15 Bot Gaad wahn
sayv di uman dehn wen dehn baan pikni,*
if dehn kip aan di chros eena Jeezas Krais,
ahn lov peepl, ahn bee hoali, ahn if dehn di
liv deesent.

3

Di Cherch leeda dehn

1 Weh peepl seh da chroo, dat if wahn
man set ih main fi bee wahn cherch leeda,*
dat da wahn gud ting. 2 Now den, wahn
cherch leeda fi liv soh dat nobadi noh wahn
ga no gud reezn fi fain faalt wid ahn. Ih fi
ga jos wan waif. Ih fi bee wahn rispektabl
persn weh ku kanchroal ihself. Ahn ih fi
main ih manaz soh dat peepl wahn luk op
tu ahn. Ih fi oapm ih hows tu schraynja ahn
welkom dehn, ahn ih fi noa how fi teech
gud. 3 Ih noh fi bee no jronkad, ahn ih noh
fi eezi fi geh beks; ih noh fi laik fait needa.
Insteda dat, ih fi chreet peepl kain. Ih noh
fi laik aagyu. Ahn ih noh fi lov moni. 4 Ih fi si
dat evriting goh gud eena ih oan hows. Ih fi
mek ih pikni dehn du weh ih tel dehn fi du,
ahn dehn mos luk op tu ahn eena evriting.
5 Kaa if wahn man kyaahn mek evriting goh
gud eena ih oan hows, da how ih wahn ku
tek kayr a di cherch a Gaad? 6 Ih noh fi
bee wahn man weh jos kohn fi bileev eena
Krais, bikaaz den ih mait geh swel-hedid,
ahn bikaaz a dat, Gaad wahn joj da man, jos

* 2:15 Maybi Paal mi rait dis vers kaa eena fi hihn taim, wahn groop a peepl mi deh weh mi nayhn di Nastik groop (Gnostics) weh doz teech seh dat di hyooman badi da-mi wahn bad ting, soh da mi wahn bad ting fi mek wahn uman ga pikni. Sohn neks wan bileev dat dis vers di taak bowt Mayri weh mi gi bert tu di baybi Jeezas. * 3:1 Er: bishop (di mayn leeda a di cherch).

laik ih don joj di devl. 7 Den tu, wahn cherch
leeda fi bee wahn man weh kehr ihself gud,
soh dat peepl weh noh noa di Laad ku taak
gud bowt ahn. If ih noh noa how fi kehr
ihself, den dehn wahn taak bad bowt ahn.
Den ih wahn shaym, ahn ih wahn jrap eena
di chrap weh di devl set far ahn.

Di cherch deekan dehn

8 Sayhn way soh, di deekan weh di help
du Gaad werk eena di cherch fi bee wahn
rispektabl man dat peepl ku luk op tu, ahn
yu wahn ku chros ih werd. Ih noh fi bee
wahn jronkad, ahn ih noh fi ga red aiy, di
waahn evriting weh ih si. 9 Wahn deekan fi
ga wahn klyaa kanshans, ahn ih fi hoal aan
tu di deep deep teechin weh ih geh fahn
Gaad. 10 Dehn wan weh waahn bee deekan
haftu proov dehnself fos. Den, if dehn paas
di tes soh dat nobadi noh ga no reezn fi
fain faalt wid dehn, den mek dehn serv az
deekan eena di cherch.
11 Sayhn way wid di uman dehn.† Dehn
fi bee rispektabl soh dat peepl ku luk op tu
dehn, ahn dehn noh fi laik gasip, ahn di seh
bad tingz bowt peepl. Dehn fi kanchroal
dehnself ahn du weh dehn sopoas tu du aal
di taim.
12 Di man weh di serv az deekan fi ga jos
wan waif, ahn ih fi si dat ih pikni dehn ahn
aal di ada peepl eena ih hows di du di rait
ting. 13 If di deekan dehn du dehn werk
gud, den di peepl eena di cherch wahn aana
dehn ahn dehn wahn ku taak wid atariti
bowt dehn fayt eena Krais Jeezas.

Di seekrit weh Gaad shoa wi

14 Eevn wail Ah di rait dehn ting ya, Ah
di hoap seh dat Ah ku kohn si unu soon.
15 Bot if Ah geh hoal op, dis leta ya wahn mek
unu noa di way how Gaad famili fi kandok
dehnself. Gaad famili da di cherch weh
bilangz tu Gaad weh ga laif weh wahn neva
en. Ahn Gaad cherch da di fongdayshan
stoan a di chroot. 16 Dis da di seekrit bowt
wi fayt, ahn nobadi kyaahn aagyu gens it:

Krais‡ kom eena di werl az wahn hyooman.
Gaad Spirit proov seh dat hihn mi
raichos.
Di aynjel dehn si ahn.
Peepl mi tel bowt ahn eena aal di
difrent nayshan dehn.
Eena di werl lata peepl bileev eena ahn.
Ahn Gaad tek ahn op tu hevn.§

4

Di faals teecha dehn

1 Gaad Spirit taak playn seh dat joorin
dehn laas dayz, sohn peepl wahn stap
bileev di chroo teechin bowt Krais weh wee
bileev. Dehn wahn du weh di eevl spirit
dehn weh di fool peepl tel dehn fi du, ahn
dehn wahn fala di teechin weh di deeman
dehn teech. 2 Dehn hipokrit wahn di teech
peepl lata lai. Da laik dehn kanshans bon
wid wahn hat aiyan ahn ih noh feel notn
nohmoh. 3 Dehn wahn di tel peepl seh ih
noh rait fi marid ahn ih noh rait fi eet sertn
kaina food. Bot Gaad mek dehn food deh fi
eet. Ahn peepl weh bileev eena Krais ahn
noa weh chroo, dehn kud eet eni food afta
dehn pray ahn tel Gaad tanks. 4 Kaa evriting
weh Gaad mek gud, ahn notn ataal deh dat
peepl shuda seh noh gud fi eet. Dehn kud
eet eni kaina food if dehn tel Gaad tanks far
it, 5 bikaaz di Werd a Gaad ahn pryaaz mek
it fit fi eet.

How wi shuda du
Jeezas Krais werk

6 If yu teech wi bradaz ahn sistaz fi du
dehn ting ya weh Ah di tel yu, yu wahn du di
werk weh Krais Jeezas gi yu fi du gud. Ahn
yu wahn groa schranga ahn schranga eena
Krais bai dehn chroo tingz weh wi bileev
ahn dehn chroo teechin ya weh Ah di teech
yu, weh gud, ahn weh yu di fala. 7 Yu noh
fi ga notn fi du wid dehn stoari weh goh
gens di chroo teechin bowt Gaad ahn weh
noh wot notn ataal. Chrayn yuself fi liv moa
ahn moa fi Gaad. 8 Kaa if sohnbadi di chrayn
ih badi, dat help wahn lee bit. Bot if ih di
chrayn ihself fi liv moa ahn moa fi Gaad,
dat beta eena evri way. Bikaaz dat wahn
help ahn now eena dis laif, ahn eena di laif
fi kohn tu.
9 Dehn werdz weh Ah di seh da chroo, ahn
evribadi shuda bileev dehn. 10 Ahn dat mek
wi werk moa, ahn wi kip aan di chrai haada,
bikaaz wi chros eena Gaad, weh liv fareva,
weh da di Sayvya a aal peepl, ahn espeshali
fi dehn wan weh bileev.
11 Dehnya da di ting dehn weh yu fi insis
pan ahn teech. 12 Yu noh fi mek peepl luk
dong pahn yu bikaaz yu yong. Insteda dat,
yu fi shoa dehn wan weh bileev eena Krais

† 3:11 Dis ku meen "di uman deekan dehn" er "di deekan dehn waif." ‡ 3:16 Er: Hihn er Gaad. § 3:16 Er: op tu gloari.

di way dehn shuda bihayv, bai how yoo
taak, how yu du tingz, how yu lov peepl,
how yu chros eena Krais, ahn how yu di liv
wahn kleen laif.
13 Til Ah get deh, yu fi mek shoar fi reed
Gaad Werd tu di peepl dehn, ahn fi eksplayn
it tu dehn ahn teech dehn weh Gaad seh.
14 Yu noh fi stap yooz di spirichwal gif weh
Gaad gi yu, wen di prafit dehn mi tel yu weh
Gaad seh bowt yu, ahn di elda dehn mi put
dehn han pahn yu hed.
15 Yu fi kip aan di du dehn tingz ya aal
di taim. Put aal yu haat eena it, soh dat
evribadi wahn si dat yu di du beta aal di
taim. 16 Yu fi pay main tu how yu di liv ahn
weh yu di teech di peepl dehn. Yu noh fi
stap du dehn tingz ya, bikaaz if yu kip aan
di du dehn, yu wahn sayv dehn wan weh di
lisn tu yu, ahn yuself tu.

5

How di Cherch fi chreet peepl

1 Yu noh fi karek no man weh oalda dan
yuself. Reezn wid ahn, ahn chreet ahn wid
aana laik if ih da yu pa. Ahn yu fi chreet di
man dehn weh yonga dan yoo laik yu breda.
2 Yu mos chreet di uman dehn weh oalda
dan yoo sayhn laik yu ma. Yu fi chreet di
uman dehn weh yonga dan yoo laik sista.
Yu mos kip yuself kleen tuwaadz dehn.

3 Yu fi chreet di wido* dehn weh noh ga
nobadi fi help dehn wid aana. 4 Bot fi di
wido weh ga pikni er granpikni, dehn pikni
fi tek kayr a dehn di way Gaad waahn dehn
fi du. Ahn eena da way deh dehn wahn di
pay bak som a weh dehn hoa tu dehn ma
ahn pa ahn dehn granmada ahn granfaada.
If dehn du dat, dehn di mek Gaad hapi wid
dehn. 5 Di uman weh da wahn wido fi chroo
ahn noh ga nobadi fi help ahn, wahn luk
tu Gaad fi help. Ahn da uman wahn pray
joorin di day ahn joorin di nait di aks Gaad
fi ih help. 6 Bot di wido weh liv jos fi pleja,
ih don ded eena Gaad sait, eevn doa ih di
liv. 7 Yu fi teech di peepl ahn dehn famili
dat dehn fi du dehn tingz weh Ah tel unu
fi du, soh dat nobadi wahn kyaahn akyooz
yu. 8 Evribadi fi tek kayr a dehn oan relitiv,
ahn espeshali dehn wan weh deh eena dehn
oan famili. If ih noh du dat, den da laik
ih di seh dat weh wi bileev bowt Gaad noh
meen notn ataal. Den ih wahn bee wosa dan
sohnbadi weh noh bileev eena Krais.
9 Yu oanli fi put pahn di cherch lis di
naym a di wido dehn weh don siksti yaaz
oal ahn weh mi faytful tu jos wan man, ih
hozban. 10 Pahn tap a dat, peepl hafu noa
dis wido fi di gud ting dehn weh ih di du.
Ih fi bee wahn uman weh rayz op ih pikni
dehn rait, ahn weh welkom peepl eena ih
hows. Ih fi bee wahn uman weh wash di fut
a Gaad peepl† ahn help peepl weh di sofa.
Ih fi bee wahn uman weh aal di taim mi-di
du lata gud.
11 Yu noh fi rait dong non a di yonga wido
dehn naym pahn di lis a dehn wan weh di
cherch help owt. Kaa wen dehn yonga wido
dehn geh wahn schrang feelin, ahn dehn
waahn geh marid agen bad, dehn ku ton
weh fahn serv Krais. 12 Eena da way deh,
dehn ku kohn fi feel gilti, bikaaz dehn brok
di pramis weh dehn mi don pramis tu Krais.
13 Den tu, di yonga wido dehn laan fi bee aidl,
ahn dehn goh fahn hows tu hows. Pahn tap
a dat, dehn laik gasip; dehn wahn staat taak
bowt ada peepl ahn di faas eena ada peepl
bizniz ahn di seh ting weh dehn noh shuda
seh. 14 Soh den, Ah tink ih beta if di yonga
wido dehn geh marid agen ahn ga pikni
ahn main dehn oan hows, soh dat dehn noh
gi dehn enimi dehn notn bad fi taak bowt
dehn. 15 Som a di yonga wido dehn don ton
weh fahn di Laad aredi ahn di fala Saytan.
16 If eni uman weh da wahn bileeva ga
wido dehn eena ih famili, shee fi help dehn
ahn noh mek di cherch haftu berdn dong
wid dehn. Eena da way deh di cherch wahn
ku help dehn wido weh reeli need di help fi
chroo.
17 Bowt di elda dehn weh di du wahn gud
werk di leed di cherch, espeshali dehn wan
weh di werk haad di preech ahn di teech,
di peepl a di cherch shuda noa dat dehn fi
gi dehn dobl pay. 18 Laik weh rait eena di
Skripcha seh, "Yu noh fi tai op di bul mowt
wail ih di grain di grayn," ahn "Di werkman
fi geh di pay weh ih werk fa."
19 If sohnbadi di akyooz di elda dehn, yu
noh fi lisn tu ahn, oanli if too er chree
witnis seh dat da fi chroo. 20 Dehn eldaz

* 5:3 wido: wahn laydi weh ih hozban ded. † 5:10 Eena dehn dayz deh wen peepl goh da enibadi hows, dehn fut wuda doti fahn di dosti road dehn. Sohnbadi fahn di hows (yoozhwali wahn servant) wuda tek aaf di ges dehn sandalz ahn wash dehn fut. 5:18 Dyooteronomi 25:4. 5:18 Look 10:7.

weh kip aan di sin, yu fi karek dehn eena di
oapm fronta evribadi, soh dat di res wahn
frayd fi sin.
21 Fronta Gaad ahn Krais Jeezas, ahn Gaad
oan aynjel dehn, Ah di waan yu fi du dehn
tingz ya weh Ah di tel yu fi du. Yu fi chreet
aal peepl di sayhn way, ahn noh shoa no
kaina fayvritizm.
22 Noh pik cherch leeda dehn tu faas. Tek
yu taim. Noh ga no paat eena di sin dehn
weh ada peepl du. Insted, kip yu haat kleen.
23 Yu noh fi jos jrink waata. Yu fi jrink
wahn lee wain fi help yu stomok laik how
yoo ten fi geh sik soh moch.
24 Sohn peepl sin, ahn evribadi ku si weh
dehn di du. Ahn dehn wan weh sin eena
da way deh, dehn sin di goh heda dehn tu
jojment. Bot ada peepl ku sin, ahn nobadi
noh noa now, bot peepl wahn noa layta.
25 Sayhn way soh, peepl ku du gud werk ahn
evribadi ku si weh dehn di du. Bot if peepl
kyaahn si dehn gud werk now, eevn soh,
dehn gud werk noh wahn haid fi lang fahn
peepl.

6

1 Aal dehn wan weh da slayv fi luk pahn
dehn maasta az peepl weh dehn fi rispek
eena evri way. Aal slayv fi du dis, soh
dat nobadi wahn kyaahn taak bad bowt
Gaad, needa taak bad bowt weh wi di teech
dehn. 2 Dehn slayv weh ga wahn maasta
weh bileev eena Krais noh fi tink seh dat
bikaaz dehn da brada eena Krais, dehn fi tek
advantij ahn noh gi dehn rispek. Insteda
dat, dehn slayv fi werk eevn beta fi dehn
maasta, kaa di werk weh dehn di du wahn
help dehn maasta weh da wahn bileeva weh
dehn lov.

Dehn ting weh chroo ahn
dehn ting weh noh chroo

Yu fi teech peepl dehn tingz ya ahn
inkorij dehn fi du dehn. 3 Enibadi weh di
teech peepl sohnting difrent, noh agree
wid di chroo teechin weh kohn fahn wi Laad
Jeezas Krais. 4 Dehn tu prowd, ahn dehn noh
andastan notn. Dehn jos laik aagyu ahn fait
oava werdz. Ahn dat bad, bikaaz dat di mek
peepl jelos wan anada. Ih mek dehn aagyu
ahn taak bad bowt wan anada, ahn mek
dehn tink seh ada peepl waahn du dehn bad
tingz. 5 Ahn dehn peepl weh noh agree wid
weh wi teech mek peepl aagyu aal di taim
bikaaz dehn noh tink rait ahn dehn noh
teech weh chroo bowt Krais nohmoh. Dehn
tink seh dehn shuda serv Gaad jos fi geh lata
tingz.
6 Now den, wi doo geh gud tingz fi chroo
wen wi serv Gaad, if wi satisfai wid weh wi
ga. 7 Wi noh bring notn eena dis werl, ahn
wi kyaahn kehr notn owt. 8 Soh den, if wi
ga food fi eet ahn kloaz fi wayr, wi shuda
satisfai. 9 Bot peepl weh waahn fi geh plenti
ting, dehn faal eena temtayshan ahn dehn
geh kech eena di chrap a dehn oan los. Da
wahn foolish ting weh wahn mes op dehn
laif ahn dischrai dehn fi chroo. 10 Bikaaz di
lov a moni mek sohn peepl du aal kaina eevl
ting. Sohn peepl, bikaaz dehn waahn moni
soh bad, dehn stap chros eena Gaad, ahn
dehn brok dehn oan haat.

Dehn ting weh Paal
inkorij Timoti fi du

11 Bot Timoti, yu da wahn man weh di gi
yu laif fi du weh Gaad waahn, ahn yu mosn
ga notn fi du wid dehn ting deh. Chrai haad
fi liv rait, ahn fi du weh Gaad waahn, fi
chros Gaad ahn lov peepl. Ahn chrai haad
fi bayr op wan anada eena evriting ahn
chreet peepl wid wahn kain haat. 12 Chrai az
haad az yu kud fi du yu bes wail yu di fait di
gud fait a fayt. Ahn hoal aan tu da laif weh
wahn neva en. Bikaaz Gaad don kaal yu tu
da laif wen yu taak bowt yu fayt eena Jeezas
Krais owt eena di oapm, fronta plenti peepl.
13 Ah di aada yu fronta Gaad, weh gi evriting
laif, ahn fronta Krais Jeezas, weh noh mi
frayd fi taak playn bowt di chroot wen ih
mi deh fronta Ponchos Pailat. 14 Yu fi obay
di aadaz weh Ah gi yu, ahn yu noh fi geh
miks op wid no sin, soh dat nobadi wahn
kyaahn fain faalt wid yu, fahn now til wen
wi Laad Jeezas Krais kohn bak. 15 Gaad wahn
mek hihn apyaa wen di rait taim kohn. Di
Gaad weh wee prayz, hihn da di King oava
aal. Hihn da di King oava aal di ada king
dehn, di Laad oava aal di ada laad dehn.
16 Gaad da di oanli wan weh wahn neva ded.
Hihn liv eena di lait dat nobadi kud eevn
geh kloas tu. Nobadi mi eva si ahn, ahn
nobadi kyaahn si ahn. Mek wi gi ahn aana.
Hihn ga powa fi rool fareva. Aymen.

17 Dehn peepl weh rich ahn ga lata ting
eena dis werl, yu fi tel dehn seh dat dehn
noh fi bee prowd, needa chros eena dehn
lata fansi ting dehn weh dehn ga. Bikaaz
nobadi noh noa fi chroo how lang dehndeh

wahn laas. Insteda dat, dehn fi chros eena
Gaad. Hihn da di Wan weh gi wee evriting,
ahn moa dan inof fi mek wi hapi. [18] Koman
dehn fi du gud. Dehn fi bee rich eena di lata
gud weh dehn di du aal di taim. Dehn fi bee
free-handid, redi fi gi peepl eniting, ahn fi
shayr weh dehn ga. [19] If dehn du dat, dehn
wahn pail op richiz fi dehnself weh wahn
mek dehn redi fi di taim weh wahn kohn.
Den dehn wahn win di laif weh da chroo
chroo laif.

[20] Timoti, kip sayf weh Gaad chros yu fi
tek kayr a. Noh ga notn fi du wid dehn kaina
taak weh noh ga notn fi du wid Gaad. Ton
weh fahn dehn teechin weh noh agree wid
Gaad, weh sohn peepl kaal "nalij," bot dat
da noh soh. [21] Sohn peepl mi seh dat dehn ga
da "nalij," ahn bikaaz a dat, dehn don laas
di way a fayt.

Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn deh
wid unu.

Di Sekant Leta Weh Paal Rait tu TIMOTI

Weh dis leta di taak bowt

Dis da di laas leta weh di apasl Paal rait. Ih luk laik ih rait dis leta afta ih foat mishineri chrip di preech di Gud Nyooz. Ih rait dis leta wailz ih mi deh eena prizn da Roam. Moas a dis leta da advais tu Timoti bikaaz ih stil yong. Di mayn ting da dat Timoti noh fi giv op. Paal inkorij Timoti dat ih fi kip aan di tel peepl bowt Jeezas Krais ahn fi hoal aan tu di chroo teechin a di Gud Nyooz ahn di Oal Testiment. Ahn eevn doa ih di sofa ahn peepl deh gens ahn, ih fi du di werk a wahn ivanjelis ahn teecha.

Paal waan Timoti noh fi geh ihself eena no fool-fool aagyument weh noh du no gud bot oanli dischrai peepl weh lisn tu dehn. Paal mi waahn Timoti kohn da Roam, soh ih ku si ahn wan laas taim. Ih mi-di tel ahn hoo ih mi fi bring wid ahn, ahn weh ih mi fi bring. Ih mi waahn si Timoti tu fi gi ahn sohn laas inkorijment bowt di werk weh ih di du fi di Laad.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Prayz ahn inkorijment *1:3–2:13*
Advais ahn waanin *2:14–4:5*
Weh Paal di goh chroo *4:6-18*
Paal laas werd dehn eena dis leta *4:19-22*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn
apasl a Krais Jeezas, kaa dat da weh Gaad
waahn. Ih sen mi fi goh tel bowt di laif weh
ih pramis fi gi wi, ahn weh wi ga bikaaz wi
da wan wid Krais Jeezas.
2 Ah di rait tu yoo, Timoti, weh da laik mi
son weh Ah lov.

Ah di pray seh dat Gaad di Faada ahn
Krais Jeezas wi Laad gi yu ih grays ahn
mersi ahn pees eena yu haat.

Paal inkorij Timoti

3 Ah di tel Gaad tanks, an Ah di serv ahn
wid wahn klyaa kanshans, jos laik weh mi
ansesta dehn mi du. Ah aalwayz memba yu
eena mi pryaaz nait ahn day. 4 Ah memba
how yu mi krai wen Ah mi lef, an Ah reeli
waahn si yu bad, soh dat mi haat ku ful op
wid jai. 5 Ah memba how yu chros Gaad wid
aal yu haat, jos laik yu granmada Lais ahn
yu ma Yoonis. Ahn now, Ah noa dat yoo tu
ga da fayt fi chros Gaad jos laik dehn. 6 Dat
da wai Ah rimain yu fi kip aan di yooz di gif
weh Gaad gi yu wen Ah mi put mi han pahn
yu hed ahn pray fi yu. 7 Di Spirit weh Gaad
gi wi noh mek wi frayd. Insted, ih mek wi
schrang fi du Gaad werk. Ih put lov eena wi
haat ahn mek wi ku kanchroal wiself.

8 Soh den, yu noh fi shaym fi tel peepl
bowt wi Laad, ner shaym fi mee weh deh
eena prizn fi sayka di Laad. Bot yu fi sofa
lang wid mi fi sayka a di Gud Nyooz, ahn
Gaad wahn gi yu di schrent fi du it. 9 Gaad
sayv wi ahn kaal wi fi bee ih oan peepl. Ih
noh kaal wi bikaaz a notn weh wi du, bot
fi sayka a weh hihn don mi plan fi du, ahn
bikaaz a ih grays.* Bifoa taim eevn staat,
hihn mi don gi wi da grays chroo Krais
Jeezas. 10 Ahn now Gaad gi wi fi hihn grays
wen wi Sayvya Krais Jeezas mi kohn. Hihn
dischrai di powa a det, ahn bai di Gud Nyooz
ih mek peepl noa bowt da laif weh wahn
neva en.

11 Gaad don pik mee fi tel peepl evriway di
Gud Nyooz ahn ih sen mi fi bee wahn apasl
ahn wahn teecha. 12 Dat da wai Ah di sofa
dehn tingz ya. Stilyet, Ah noh shaym ataal,
bikaaz Ah noa di Wan weh Ai chros eena.
An Ai noa seh dat hihn wahn ku kip sayf
aal weh hihn chros mi fi du, til da day wen
Jeezas kohn bak.

13 Dehn song teechin weh Ah paas aan tu
yu, yu fi put aal yu haat pahn dehn ahn fala
dehn. Yu mos kip aan di liv eena di fayt ahn
lov weh wi gat bikaaz wi da wan wid Krais
Jeezas. 14 Gaad chros yu fi gi yu ih preshos
chroot dehn, soh yu mos tek gud kayr a
dehn wid di help a di Hoali Spirit weh liv
eena wi.

15 Yu noa seh dat aal dehn wan eena Aysha
don gaan ahn lef mi hai ahn jrai. Dong tu
Fijelos ahn Hermajeneez gaahn tu.

16 Mek di Laad shoa ih mersi tu aal dehn
wan weh liv da Onisiforos hows, bikaaz ih
inkorij mi lata taim, ahn ih neva mi shaym
a mi bikaaz Ah deh eena prizn. 17 Soh, az
soon az ih get da Roam, ih staat tu luk fi mi
ahn ih neva stap til ih fain mi. 18 Ah pray seh
dat di Laad gi ahn mersi pahn da Day wen
Krais kohn bak! Yoo noa gud-wan humoch
Onisiforos werk fi help mi eena Efisos.

* 1:9 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

2

Di soalja weh noh wahn ton bak

1 Mi son, yu fi mek di grays* weh wi geh
bikaaz wi da wan wid Krais Jeezas kip yu
schrang. 2 Di werd dehn weh yu yehr Ah
seh fronta lata peepl, yu fi paas aan, ahn tel
dehn tu faytful peepl weh wahn kip dehn
eena dehn haat ahn wahn teech ada peepl
dehn sayhn ting.
3 Yu fi bayr op anda sofarin wid wee
bikaaz yu da wahn chroo soalja a Krais
Jeezas. 4 Wahn soalja wahn waahn pleez di
aafisa weh deh oava ahn, soh ih noh wahn
geh miks op wid aadineri laif. 5 Sayhn way
soh, di wan weh play spoats wahn kyaahn
win di praiz if ih noh di fala di rool dehn.
6 Di faama weh di werk haad fi mek di krap
groa, hihn shuda bee fos fi geh ih paat a di
haavis. 7 Tink oava weh Ah di seh, bikaaz di
Laad wahn help yu andastan evriting.
8 Memba Jeezas Krais weh kohn fahn
Dayvid famili lain? Wel, Gaad rayz hihn
fahn di ded, ahn dat da di Gud Nyooz weh
Ai preech. 9 Ahn bikaaz Ai di tel peepl di
Gud Nyooz, Ah di sofa ya. Dehn eevn chayn
mi op laik wahn kriminal. Bot dehn kyaahn
chayn di Werd a Gaad. 10 Bikaaz a dat,
Ah di bayr evriting fi sayka di peepl weh
Gaad don pik, soh dat dehn tu wahn geh di
salvayshan weh kohn fahn Krais Jeezas ahn
weh bring gloari weh noh wahn en. 11 Dis
sayin da chroo, ahn ih seh,
If wi don ded wid Krais,
wi wahn liv wid ahn tu.
12 If wi noh giv op,
wi wahn rool wid ahn tu.
If wi seh wi noh noa ahn,
hihn tu wahn seh hihn noh noa wee.
13 If wi noh faytful,
stilyet hihn wahn bee faytful tu wi,
kaa ih kyaahn disoan ihself.

Di werkman weh Gaad satisfai wid

14 Yu fi kip aan di rimain evribadi bowt
dehn ting ya. Ahn waan dehn fronta di Laad
dat dehn noh fi aagyu bowt dehn werdz
weh noh meen notn. Dat noh help nobadi,
ahn ih jos dischrai di peepl weh di yehr it.
15 Du aal yu kud fi mek Gaad satisfai wid yu,
az wahn werkman weh noh ga notn fi bee
shaym fa, ahn weh di teech peepl di chroo
Werd a Gaad, eena di rait way, jos laik yu
shuda teech it. 16 Stay weh fahn foolish taak
weh noh ga notn fi du wid Gaad, bikaaz dat
jos wahn mek peepl stap fala Gaad moa ahn
moa. 17 Dehndeh kaina teechin da laik wahn
soar weh noh waahn geh beta. Himinayos
ahn Fileetos di taak da kaina way. 18 Dehn
don ton weh fahn di way a di chroot, ahn
dehn di seh dat di taim don paas wen peepl
weh don ded wahn get op fahn dehn grayv.
Dehn di dischrai di fayt a sohn peepl weh
mi bileev. 19 Bot notn noh wahn shayk di
schrang fongdayshan stoan weh Gaad don
mek. Ahn di werd dehn weh mi rait pahn da
fongdayshan stoan seh, "Di Laad noa dehn
wan weh bilangz tu hihn," ahn "Evribadi
weh seh dehn bilangz tu di Laad hafu stap
du dehn wikid ting weh noh rait."

20 Now den, eena dehn big hows yu ku fain
aal kaina dish ahn bowl. Sohn mek owta
goal ahn silva, ahn peepl yooz dehndeh fi
jos speshal okayzhan. Bot sohn ada wan
mek owta wud ahn klay, ahn peepl yooz
dehn cheep wan evri day fi aal kaina ting.
21 Soh if sohnbadi stay weh fahn du dehn
ting weh noh rait, dehn wahn bee laik wan a
dehn fansi goal dish. Gaad wahn yooz dehn
fi du speshal werk, kaa dehn gi dehn hoal
laif tu di Laad, ahn dehn redi fi du aal kaina
gud. 22 Ron fahn dehn temtayshan weh
yong peepl aalwayz di get eena. Yu fi goh
afta evriting weh rait, ahn goh afta fayt, lov
ahn pees, lang wid aal dehn peepl weh kaal
pahn di Laad wid wahn kleen haat. 23 Noh
ga notn fi du wid dehn foolish aagyument
weh peepl weh noh andastan notn get eena,
bikaaz yu noa seh dat dehndeh aalwayz en
op eena kwaaril. 24 Di wan weh di du di
Laad werk noh fi kwaaril. Ih fi bee kain
tu evribadi, ahn ku teech gud ahn bayr
payshens wid peepl weh haad fi get lang
wid. 25 Ih noh fi taak haad ahn rof wen ih
di teech dehn wan weh noh agree wid ahn.
Bikaaz maybi sohntaim Gaad wahn gi dehn
di chaans fi ton fahn dehn sin dehn ahn
kohn fi noa di chroot. 26 Den dehn wahn
noa seh dat weh dehn mi du noh rait. Ahn
den dehn wahn get weh fahn owta di devl
chrap, bikaaz ih mi kech dehn ahn mek
dehn du weh hihn waahn.

* 2:1 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

3

Haad taim eena di laas dayz

1 Now den, andastan dat joorin di laas
dayz, wi wahn ga sohn terabl taimz. 2 Kaaz
yu wahn ga peepl weh jos lov dehnself,
ahn lov moni. Dehn wahn boas ahn tink
dehn beta dan ada peepl. Dehn wahn insolt
peepl, ahn noh wahn pay no main tu weh
dehn ma ner dehn pa tel dehn fi du. Dehn
noh wahn tel nobadi tanks fi notn, ahn
dehn noh wahn waahn ga notn fi du wid
di wayz a Gaad. 3 Dehn noh wahn kay non
ataal bowt ada peepl ahn dehn noh wahn
ga mersi pahn nobadi. Dehn wahn slanda
wan anada ahn hoal wan anada laif cheep,
ahn dehn wahn kyaahn kanchroal dehnself.
Dehn wahn goh wail if peepl get eena dehn
way, ahn dehn wahn hayt evriting weh gud.
4 Dehn wahn bee peepl weh nobadi kyaahn
chros. Dehn wahn bihayv wail ahn ful a
dehnself; dehn wahn lov pleja moa dan how
dehn lov Gaad. 5 Dehn wahn play laik dehn
di fala Gaad, bot akchwali dehn noh waahn
Gaad ga no powa oava dehn laif. Yu noh fi
miks op wid dehn peepl.

6 Som a dehn goh eena peepl hows ahn
tek kanchroal a dehn sili uman weh berdn
dong wid dehn sin ahn weh goh afta aal
kaina eevl tingz weh di kanchroal dehn.
7 Dehn uman deh redi aal di taim fi jos kip
aan di laan, bot dehn neva kud noa weh da
chroo. 8 Jos laik Janis ahn Jambres mi deh
gens Moaziz, sayhn way soh, dehn peepl ya,
dehn deh gens di chroot. Dehn da peepl
weh noh di tink rait kaa dehn main eevl. Fi
dehn fayt faals, ahn Gaad don ton weh kaa
dehn noh bileev rait. 9 Bot dehn noh wahn
get faar, kaa evribadi wahn si how schupid
dehn schupid. Dat da di veri ting weh hapm
tu Janis ahn Jambres.

Aal weh Paal tel Timoti fi du

10 Bot Timoti, yoo mi pay atenshan tu
dehn ting weh Ah mi teech yu. Yoo si how
Ai liv, ahn yu noa weh Ah waahn du eena
laif. Yu noa bowt mi fayt eena di Laad,
mi payshens, ahn lov, ahn aal di sofarin
weh Ah put op wid eena di paas. 11 Yu
noa how peepl fait mi, ahn di sofarin Ah
gaahn chroo. Yu noa weh hapm tu mi eena
Antiyak ahn Ikonyom ahn Lischra, di bad
ting dehn weh peepl du tu mi weh Ah mi
haftu bayr. Stilyet di Laad bring mi chroo
aal dehn ting. 12 Da chroo, enibadi weh
bilangz tu Krais Jeezas ahn waahn liv rait
wahn haftu put op wid lata persikyooshan
fahn ada peepl. 13 Sayhn taim, wikid peepl
ahn dehn wan weh di lai, weh di mek peepl
tink seh dehn gud, wahn geh eevn wos.
Dehn wahn fool plenti peepl, ahn dehn
dehnself di geh fool op tu. 14 Bot yu fi kip
aan bileev di chroo ting dehn weh yu don
laan ahn weh yu bileev. Yoo noa yu kud
chros dehn wan weh mi teech yu. 15 Ahn yu
mos memba how fahn wen yu mi smaal, yu
mi noa dehn tingz weh mi rait dong eena di
Hoali Skripcha. Da di Skripcha weh teech
yu fi bee waiz soh dat yoo ku ga fayt eena
Krais Jeezas fi bee sayv. 16 Da Gaad mek
peepl rait dong aal weh dehn don rait eena
ih Skripcha. Ahn aal dehn ting weh deh
eena ih Skripcha, dehn gud fi mek wi teech
di chroot, ahn fi mek wi noa dehn ting weh
rang eena wi laif. Ih gud fi skoal wi wen wi
need it, ahn fi teech wi how fi liv rait, 17 soh
dat enibadi weh waahn serv Gaad ku bee
redi fi du evri gud werk jos laik weh dehn
shuda du.

4

1-2 Wen Krais Jeezas kohn set op fi hihn
kingdom, ih wahn joj evribadi, livin ahn
ded. Soh Ah di koman yu fronta Gaad ahn
Jeezas Krais fi preech di Werd a Gaad. Noh
let op ataal ataal ataal. Preech it weda ih luk
laik da di karek taim er nat. Teech yu peepl
dehn gud; karek dehn ahn tel dehn bowt
dehnself wen dehn du rang. Bot du it eena
wahn payshent way soh dat yu ku inkorij
dehn. 3 Kaa di taim di kohn wen peepl noh
wahn waahn yehr gud song teechin. Insted,
dehn wahn goh afta weh dehn waahn, ahn
dehn wahn bring een lata peepl weh wahn
teech dehn weh fi dehn oan ayz di eech
dehn fi yehr. 4 Dehn wahn rijek di chroot
ahn bileev loan lai-an-stoari. 5 Bot yu mos
aalwayz kip yu hed wid yu. Noh frayd fi sofa
fi di Laad. Du di werk a wahn ivanjelis, ahn
finish di jab weh Gaad gi yu fi du.

6 Az fi mee, fi mee laif da wahn sakrifais
weh don poar owt tu Gaad. Da soon taim fi
mee ded. 7 Ai don fait wahn gud fait. Ai don
ron di rays aredi, an Ah mi faytful tu di en.
8 Ahn now, di krong weh yu geh wen yu liv
rait di wayt fi mi. Dat da weh di Laad, weh
da di raichos Joj, wahn gi mee pahn di Day
wen hihn kohn bak. Da krong deh da noh

oanli fi mee, bot da fi evribadi weh di lang
wid aal dehn haat fi mek hihn kohn bak.

Paal tel bowt ih haad
taim eena prizn

9 Chrai az haad az yu kud fi kohn si mi
soon. 10 Bikaaz Deemas lov di ting dehn
weh eena dis werl soh moch, ih lef mi ahn
gaan aaf da Tesalonaika. Krezens gaahn da
Galaysha, ahn Taitos gaahn da Dalmatya.
11 Oanli Look deh wid mi. Goh pik op Maak
ahn bring ahn lang wid yu wen yu di kohn,
kaa hihn ku help mi wid di werk weh Ah di
du. 12 Ah don sen Tichikos tu Efisos. 13 Wen
yu di kohn, bring mi koat weh Ah mi lef wid
Karpos eena Chroawaz, ahn bring di buk*
dehn, espeshali di wan dehn weh mi mek
owta leda skin.
14 Alegzanda, di man weh mek ting owta
metal du mi nof eevl. Di Laad wahn pay ahn
bak fi weh ih du tu mi. 15 Unu beta wach owt
fi hihn, bikaaz ih noh agree ataal wid weh
wi preech, soh ih reeli deh gens wi bad.
16 Di fos taim Ah gaahn da koat, nobadi
neva gaahn lang wid mi fi stan op fi mi.
Evribadi lef mi. Ah pray seh dat Gaad wahn
fagiv dehn fi dat. 17 Bot di Laad mi deh wid
mi. Ih gi mi schrent soh dat Ah kuda mi tel
di Gud Nyooz tu aal di peepl dehn weh da
noh Joo. Ahn soh di Laad sayv mi fahn di
laiyan mowt. 18 Di Laad wahn sayv mi fahn
evri eevl ting weh kohn gens mi. Ih wahn
kip mi sayf ahn kehr mi da hevn wehpaa
hihn di rool. Mek wi gi ahn gloari fareva
ahn eva! Aymen.

Paal laas greetinz

19 Tel Prisila ahn Akwila heloa fi mi, ahn
tel aal dehn wan eena Onisiforos hows
heloa tu. 20 Erastos mi stay eena Korint, an
Ah lef Chrofimos da Maileetos, bikaaz ih mi
sik. 21 Chrai az haad az yu kud fi kohn fi si
mi bifoa winta taim.
Yubolos, Prudens, Lainos, ahn Klaadya,
lang wid aal di ada bradaz ahn sistaz, aala
dehn seh heloa tu yu.
22 Ah pray seh dat di Laad Jeezas Krais deh
wid yu spirit.
Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn deh
wid aala unu.

* 4:13 Er: skroal.

Di Leta weh Paal Rait tu TAITOS

Weh dis leta di taak bowt

Taitos da mi fahn di konchri a Grees. Hihn da neva wahn Joo ahn ih mi kohn fi bileev eena Jeezas Krais. Ih werk lang wid Paal ahn ih da-mi Paal helpa pahn ih mishineri jerni dehn. Paal mi lef Taitos da Kreet fi pik eldaz fi luk afta di werk fi mek shoar di werk goh aan gud.

Di leta taak bowt chree mayn ting: Fos, Paal rimain Taitos bowt di kaina karakta di elda dehn fi gat, espeshali how di peepl da Kreet mi ga bad karakta. Neks, Paal advaiz Taitos how fi teech di difrent groop dehn eena di cherch: di oalda man dehn, di yonga man dehn, di oalda uman dehn, di yonga uman dehn, ahn di slayv dehn. Ahn laas, Paal tel Taitos how di bileeva dehn fi kandok dehnself.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-14*
Cherch leedaz *1:5-6*
Di jooti dehn fi di difrent groop dehn eena di cherch *2:1-15*
Inkorijment ahn waanin *3:1-11*
Paal laas werd dehn eena dis leta *3:12-15*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn
servant a Gaad ahn wahn apasl a Jeezas
Krais. Gaad sen mi fi goh ahn inkorij fi
hihn peepl weh hihn pik, fi ga moa fayt ahn
fi andastan how fi liv eena wahn way weh
wahn pleez Gaad. 2 Soh den, dehn kud luk
faawod tu di laif weh wahn laas fareva ahn
eva. Gaad noh tel no lai, ahn ih mi don
pramis fahn bifoa di werl mi mek, fi gi wi
da laif weh wahn neva en. 3 Ahn den wen di
rait taim kohn, Gaad, fi wee Sayvya, gi mi
dis Gud Nyooz ahn koman mi fi goh preech
it.
4 Ah di rait dis leta tu yoo, Taitos, weh da
mi chroo son eena di fayt weh wi shayr.
Ah pray seh dat Gaad di Faada ahn Krais
Jeezas wi Sayvya gi yu ih grays ahn ih pees
eena yu haat.

Taitos werk eena Kreet

5 Ah lef yu da Kreet fi yu put rait aal dehn
ting weh neva geh du yet, ahn fi yu pik
cherch eldaz eena evri tong, jos laik Ah mi
tel yu fi du. 6 Di cherch elda fi liv soh dat
nobadi wahn ga no reezn fi fain faalt wid
ahn. Ih fi ga jos wan waif. Ih pikni dehn fi
bileev eena Krais ahn liv soh dat peepl noh
wahn seh dat dehn wail ahn noh du weh
dehn pa tel dehn fi du. 7 Bikaaz ih in chaaj
a Gaad werk, di cherch elda* fi liv soh dat
nobadi noh ga no reezn fi fain faalt wid ahn.
Ih noh fi bee prowd ahn ih noh fi eezi fi geh
beks. Ih noh fi bee no jronkad, needa fi laik
fait. Ahn ih noh fi ga red aiy, di waahn geh
wahn lata ting fi ihself. 8 Bot ih fi oapm ih
hows tu schraynja ahn gi dehn wahn haati
welkom. Ahn ih fi lov weh gud. Ih fi bee
sensabl ahn fyaa; ih laif mos bee kleen, ahn
ih mos ku kanchroal ihself. 9 Ih fi hoal aan
tu di song teechin weh noh wahn chaynj, di
sayhn teechin weh wi teech unu, ahn ih fi
fala da teechin wid aal ih haat. If ih du dat,
ih wahn ku teech peepl di song teechin ahn
inkorij dehn. Ahn fi dehn wan weh di taak
gens it, ih wahn ku shoa dehn weh rait.

10 Yu ga lata dehn breda, espeshali monks
dehn wan weh seh yu haftu geh serkomsaiz,
weh noh di pay no main tu di chroo teechin.
Dehn jos di fool op peepl wid di naansens
weh dehn di teech. 11 Sohnbadi haftu stap
dehn bikaaz dehn di fool op hoal famili, di
teech dehn ting weh da noh chroo. Aal
dehn waahn da yu moni. 12 Wan a dehn oan
prafit seh, "Peepl fahn Kreet neva taak di
chroot. Dehn da jos laik sohn wikid bees,
ahn dehn da dehn kaina peepl weh layzi
ahn weh eet tu moch." 13 Ahn weh ih seh
da chroo. Soh den, yu fi taak tu dehn kaina
peepl shaap-wan, fi shoa seh dat dehn rang
soh dat dehn ku groa schranga eena dehn
fayt. 14 Ahn yu fi shoa dehn seh dehn rang,
soh dat dehn noh wahn pay no main tu
dehn stoari weh di Jooz dehn mek op; needa
tu dehn koman dehn weh kohn fahn dehn
peepl weh ton weh fahn di chroo teechin.
15 Fi peepl weh ga wahn kleen haat, dehn si
evriting az kleen, bot fi peepl weh noh ga
kleen haat, dehn si evriting az doti. Dehn
main aal korop ahn dehn kanshans noh
eevn noa wen dehn di du eevl. 16 Dehn seh
dehn noa Gaad, bot di ting dehn weh dehn
di du shoa dat dehn noh noa ahn ataal.
Dehn wikid, ahn dehn noh pay no main tu
weh Gaad tel dehn fi du. Dehn noh fit fi du
notn gud.

* 1:7 Er: bishop er oavaseeya. (Luk pahn 1 Timoti 3:1.)

2

Weh wi fi teech di difrent groop dehn

1 Taitos, yu mos teech oanli dehn tingz
weh song. 2 Tel di oalda man dehn dat dehn
fi ga self-kanchroal ahn dat dehn fi bee
rispektabl. Dehn fi bee sensabl ahn dehn
fayt fi schrang, ahn dehn fi shoa lov ahn
payshens. 3 Sayhn way soh, di oalda uman
dehn fi bihayv laik uman weh lov di Laad.
Dehn noh fi gasip bowt ada peepl ahn dehn
noh fi jrink tu moch wain. Insteda dat,
dehn fi teech weh gud ahn prapa. 4 Den
dehn wahn ku chrayn di yonga uman dehn
soh dat dehn wahn noa how dehn fi lov
dehn hozban ahn dehn pikni. 5 Dehn wahn
noa how fi liv waiz ahn fi liv kleen. Dehn
wahn laan how fi bee gud howswaif ahn
fi put dehn hozban fos, soh dat dehn noh
wahn bring shaym pahn di Werd a Gaad.

6 Sayhn way soh, yu fi tel di yong man
dehn dat dehn fi shoa self-kanchroal eena
evriting. 7 Yoo yuself mos bee wahn gud
egzampl eena evriting weh yu du, soh dat
adaz ku fala yu. Ahn wen yu teech, yu fi
shoa seh dat yu meen weh yu seh ahn dat
yu seeryos fi chroo. 8 Mek yu teechin song,
soh dat nobadi kyaahn kritisaiz yu ahn soh
mek wi feel shaym.

9 Yu mos tel di slayv dehn dat dehn fi obay
dehn maasta ahn du dehn bes fi pleez dehn.
Dehn noh fi bak-chat dehn 10 er teef fahn
dehn. Insteda dat, dehn fi aanis soh dat
dehn maasta ku chros dehn. Eena da way
deh, wi teechin bowt Gaad wi Sayvya wahn
jraa peepl.

11 Gaad shoa wi fi hihn grays* wen hihn
kohn kohn sayv aala di peepl dehn eena dis
werl. 12 Da grays teech wi dat wi fi giv op
di liv laik if no Gaad noh deh, ahn dat wi fi
giv op di plejaz a dis werl weh oanli sinful.
Wi fi liv wahn laif wid self-kanchroal, weh
deesent ahn aanis, wan weh wahn pleez
Gaad. 13 Wi fi liv laik dat wail wi wayt fi da
blesid Day weh wi di hoap fa, wen wi si di
gloari a fi wee grayt Gaad ahn fi wee Sayvya,
Jeezas Krais. 14 Hihn giv ihself fi wee soh dat
ih ku reskyu wi fahn evriting weh eevl, ahn
ih mek wi intu wahn peepl weh kleen. Hihn
waahn wi bee fi hihn oan peepl weh wahn
kyaahn wayt fi du weh gud.

15 Soh den, yu fi teech dehn ting ya tu
di bileeva dehn. Wid aal yu atariti, yu fi
inkorij dehn fi du dehn ahn taak shaap-wan
tu dehn wan weh noh di du dehn. Yu noh fi
mek nobadi disrispek yu.

3

How wahn bileeva fi bihayv

1 Yu fi rimain di bileeva dehn da Kreet dat
dehn fi put dehnself anda dehn wan weh
eena atariti. Dehn fi obay dehn ahn dehn fi
du lata gud. 2 Tel dehn noh fi slanda nobadi,
bot dehn fi bee peesabl peepl weh frenli
ahn weh chreet evribadi eena wahn hombl
way. 3 Bikaaz wee yoostu bee schupid tu;
wi neva obay Gaad, ahn wi neva pay ahn
no main. Wi da-mi slayv tu evriting weh
wi ga di feelin fi du ahn weh gi wi pleja.
Wi liv wi laif di hoal malis ahn di red wi
aiy aafa weh peepl ga. Peepl doz hayt wi
ahn wee doz hayt dehn. 4 Bot den Gaad wi
Sayvya shoa wi fi hihn kainis ahn fi hihn
lov, 5 ahn hihn sayv wi. Hihn neva sayv wi
bikaaz a di gud tingz weh wee du, bot bikaaz
a fi hihn mersi. Hihn wash weh fi wee sin
dehn, ahn gi wi wahn nyoo laif chroo fi hihn
Hoali Spirit. 6 Gaad neva hoal bak notn wen
ih poar owt fi hihn Hoali Spirit pahn wi
kyaahn don, chroo Jeezas Krais wi Sayvya.
7 Soh da bikaaz a fi hihn grays wai wee get
put rait wid Gaad, ahn soh now wi noa dat
wee wahn inherit laif weh wahn neva en.
8 Dehnya tingz weh Ah di tel yu da chroo.

Ah waahn yu put yu fut dong, soh dat di
bileeva dehn weh ga dehn fayt eena Gaad,
wahn fala dehn teechin, ahn du lata gud aal
di taim. 9 Bot yu noh fi geh miks op eena
foolish taak ahn aagyument weh noh mek
no sens. Wen peepl di aagyu naansens bowt
dehn lang lis a naym a wi grayt, grayt, grayt
granfaada dehn, ahn wen dehn di kwaaril
ahn fait bowt dehn ting weh di Jooish Laa
seh wi shuda du, yu noh fi ga notn fi du
wid dat. Kaaz aal da kaina aagyument noh
wot notn. Ih noh help nobadi ataal. 10 Soh
dehn wan weh laik mek chrobl ahn kaaz
divizhan, waan dehn at lees wan er too
taim, ahn afta dat, noh ga notn moa fi du
wid dehn. 11 Yoo noa seh dat peepl laik
dehndeh, dehn main korop, ahn dehn oan
sin dehn shoa how rang dehn rang.

Paal laas greetin

* 2:11 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

[12] Ah di plan fi sen Artimas er Tichikos
tu yu. Az soon az ih reech, yu chrai lef
owt sayhn taim ahn meet mi da Nikopolis.
Ah disaid seh dat Ah wahn spen di winta
deh. [13] Wen da taim fi Zeenas di laaya ahn
Apolos lef, Ah waahn unu help dehn az
moch az unu ku help dehn, ahn mek shoar
dat dehn ga evriting weh dehn wahn need.
[14] Di bileeva dehn da Kreet haftu laan how fi
yooz dehn taim fi du lata gud, soh dat dehn
ku help ada peepl geh weh dehn need. Eena
da way deh, dehn wahn liv wahn laif weh
konk fi sohnting.

[15] Evribadi ya sen seh heloa. Tel aal di
bileeva dehn deh weh lov wi dat wi sen seh
heloa. Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn
deh wid aala unu.

Di Leta Weh Paal Rait tu FAILEEMAN

Weh dis leta di taak bowt

Faileeman da-mi wahn bileeva weh mi deh hai op eena sosaiyati. Ih mi sopoas tu bee wahn memba a di cherch da Koloaseh, ahn ih mi oan wahn slayv weh mi nayhn Onesimos. Dis slayv mi ron weh fahn Faileeman, ahn sohnhow ih geh fi meet op wid Paal weh mi deh eena prizn. Onesimos mi geh fi bee wahn bileeva eena Jeezas Krais chroo Paal. Dis leta weh Paal rait da-mi fi bayg Faileeman fi tek bak Onesimos weh Paal mi-di sen bak tu ahn. Paal mi-di aks Faileeman fi fagiv Onesimos ahn welkom ahn bak az wahn brada weh bilangz tu Krais.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-3*
Paal prayz op Faileeman *4-7*
Paal bayg fi mek Faileeman tek bak Onesimos *8-22*
Paal laas werd dehn eena dis leta *23-25*

1 Dis leta da fahn mee, Paal, weh deh eena
prizn sayka Krais Jeezas, ahn fahn wi brada
Timoti.
2 Wi di rait tu yu, Faileeman, weh da wi
dyaa fren ahn weh werk lang wid wi, ahn
tu wi sista Apfiya, ahn tu Arkipos, weh di
werk lang wid wi laik wahn soalja. Ahn wi
di rait tu aal di bileeva dehn fahn di cherch
weh meet da yu hows, Faileeman.
3 Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn
di Laad Jeezas Krais gi unu grays ahn pees
eena unu haat.

Faileeman lov ahn fayt

4 Wen Ah memba yu eena mi pryaaz, Ah
aalwayz tank mi Gaad, 5 kaa Ah yehr bowt
yu fayt eena di Laad Jeezas ahn yu lov fi
aala Gaad peepl dehn. 6 Ah pray dat di fayt
weh yu ga eena di Laad Jeezas wahn help
ada peepl fi andastan moa ahn moa bowt di
blesin weh Gaad gi wi wen wi da wan wid
Krais. 7 Mi dyaa brada, di lov weh yoo ga
oanli mek Ah hapi, ahn ih inkorij mi wahn
lat. Ih mek aala Gaad peepl dehn hapi tu.

Paal pleed fi Onesimos

8 Soh den, dat da wai Ah ga di korij fi aks
yu wahn fayva. Ah kuda aada yu fi du weh
da di rait ting fi yu du eena di naym a Krais,
9 bot sayka di lov weh wi ga, Ah wuda raada
aks yu insted. Ai, Paal, now az wahn oal
man eena prizn fi Krais, 10 Ah di bayg yu fi
help owt Onesimos.* Ah luk pan ahn az mi
oan son, kaa da rait ya eena prizn ih geh fi
noa Jeezas Krais chroo mee. 11 Ah noa dat
hihn da neva no gud tu yoo, bot now ih
yoosful tu yoo ahn tu mee.
12 Ah di sen ahn bak tu yu. Ih noh eezi fi
mi, kaa Ah lov ahn wid mi hoal haat. 13 Ah
mi waahn kip ahn ya wid mi wail Ah deh
eena prizn fi preech di Gud Nyooz, soh dat
ih kuda mi help mi eena fi yoo plays. 14 Bot
Ah neva waahn du notn weh yu noh agree
tu. Ah mi waahn yoo shoa yu kainis kaa yoo
waahn, noh sayka weh nobadi foas yu.
15 Maybi dat da wai Gaad mi tek Onesimos
weh fahn yu eena di fos plays, soh dat
now ih ku bee wid yoo fi gud. 16 Ih da
noh jos wahn slayv nohmoh; ih da wahn
dyaa brada, espeshali tu mee. Now ih wahn
meen moch moa tu yoo tu, noh oanli az
wahn slayv, bot az wahn brada, kaa ih
bilangz tu Jeezas Krais.
17 Soh, if yu tink a mee az wahn paadna
wid yu, den welkom Onesimos jos laik how
yu wuda welkom mee. 18 If ih mi rang yu
eena eni way, er if ih hoa yu eniting, Ai
wahn pay it. 19 Da mee, Paal, di rait dis wid
mi oan han. *Ai, Paal, wahn pay yu bak.* Ah
noh tink Ah haftu menshan dat yoo hoa
mee yu oan laif. 20 Soh, mi brada, jos du mi
dis fayva fi di Laad sayk. Mek Ah feel hapi.
21 Ah shoar dat az Ah rait tu yu, yu wahn du
weh Ah aks yu fi du, ahn eevn moa.
22 Wan moa ting, pleez get wahn room
redi fi mi, kaa Ah di hoap dat Gaad wahn
ansa aala unu pryaaz an Ah wahn ku kohn
bak tu unu soon.

Di laas greetinz

23 Ipafras, weh deh eena prizn wid mi
sayka Jeezas Krais, sen seh heloa tu unu,
24 ahn Maak, ahn Aristaakos, ahn Deemas,
ahn Look, weh da mi felo werka dehn, sen
seh heloa tu.
25 Ah pray dat di grays a di Laad Jeezas
Krais deh wid unu.

* 1:10 Onesimos meen "yoosful."

Paal laas werd dehn eena dis leta *13:22-25*

Di Leta tu di HEEBROOZ

Weh dis leta di taak bowt

Dis leta mi rait tu wahn groop a bileevaz weh mi-di luk fi giv op pahn dehn fayt kaa dehn mi-di goh chroo lata ting sayka weh dehn mi bileev eena Jeezas. Di persn weh mi rait dis leta mi-di inkorij dehn noh fi giv op kaa Jeezas da-mi di laas persn weh Gaad mi wahn shoa ihself chroo. Ih mi shoa dehn chree mayn ting: (1) Jeezas da di Son a Gaad weh wahn liv fareva. Hihn mi laan fi obay fi hihn Faada chroo di ting dehn weh ih mi sofa. Az Gaad Son, Jeezas mi grayta dan di prafit dehn fahn di Oal Testiment, di aynjel dehn, ahn Moaziz ihself. (2) Gaad mi seh dat Jeezas da-mi wahn prees weh wahn liv fareva, ahn hihn grayta dahn aal di prees dehn a di Oal Testiment. (3) Chroo Jeezas, di bileeva dehn geh sayv fahn dehn sin, fahn fyaa, ahn fahn det; ahn sayka weh Jeezas da hai prees, hihn gi chroo chroo salvayshan. Aala dehn animal sakrifais weh dehn doz du eena di Heebroo rilijan da-mi oanli wahn picha a di sakrifais weh Jeezas mi wahn mek.

Di persn weh rait dis leta tu di Heebrooz mi-di inkorij dehn fi bee faytful jos laik som a di faymos peepl dehn eena Jooish hischri weh evribadi mi noa fi dehn fayt. Yu ku reed bowt dis eena chapta 11. Eena chapta 12 ih inkorij dehn fi stay faytful tu di en, wid dehn aiy faasn pahn Jeezas, ahn fi bayr eni sofarin ahn persikyooshan weh mait kohn tu dehn. Dis leta en wid werdz a advais ahn waanin.

How dis leta set op

Inchrodokshan: Krais shoa hoo egzakli da Gaad *1:1-3*
Krais grayta dan di aynjel dehn *1:4–2:18*
Krais grayta dahn Moaziz ahn Jashwa *3:1–4:13*
Krais az di graytis hai prees *4:14–7:28*
Krais agreement beta dan di fos agreement *8:1–9:22*
Krais sakrifais beta dahn aal di res *9:23–10:39*
Fayt da di bes ting *11:1–12:29*
How fi pleez Gaad *13:1-19*
Wahn pryaa weh di leta en wid *13:20-21*

Now Gaad taak tu wi chroo ih Son

1 Way way bak, Gaad mi taak lata taim ahn
eena lata difrent way tu wi ansesta dehn,
chroo di prafit dehn. 2 Bot now eena dehnya
laas dayz, ih taak tu wi chroo ih Son. Gaad
mi mek di yoonivers chroo hihn, ahn wan
day evriting wahn bilangz tu hihn. 3 Gaad
Son da di lait weh di shoa wi di brait gloari
a Gaad. Wen unu si di Son, unu di si Gaad,
kaa di Son da jos di saym az Gaad. Chroo fi
hihn oan maiti Werd dehn hihn hoal di hoal
yoonivers tugeda. Ahn afta di Son don wash
weh wi sin dehn, ih gaahn da hevn gaahn
sidong pahn di rait han said* a Gaad, weh
ga moa powa dahn aal.

Gaad Son way haiya dan di aynjel dehn

4 Gaad mek ih Son way haiya dan di aynjel
dehn, jos laik how di naym weh ih gi ahn
faar faar grayta dahn eni ada naym. 5 Ahn
Gaad neva tel non a di aynjel dehn seh,
"Yoo da mi Son;
tudeh Ai kohn fi bee yu Faada."
Ahn agen, Gaad neva tel non a dehn seh,
"Ai wahn bee dehn Faada,
ahn dehn wahn bee mi Son."
6 Gaad Son mi deh eevn bifoa eniting mi
mek, ahn wen ih mi-di sen ahn eena di werl,
Gaad tel aala ih aynjel dehn seh,
"Aala unu mos wership mi Son."
7 Wen Gaad taak bowt di aynjel dehn, ih seh,
"Ai mek mai aynjel dehn bee laik breez weh
di bloa,
ahn mi servant dehn laik faiya weh di
blayz op."
8 Bot wen Gaad taak tu ih Son, ih seh,
"Yoo da Gaad, ahn yu kingdom wahn laas
fareva ahn eva!
Yu rool yu peepl dehn fyaa-wan.
9 Yoo lov weh rait ahn yu hayt weh eevl.
Dat da wai mee, weh da yu Gaad, pik
yoo
ahn aana yu moa dahn aala yu fren
dehn,
ahn weh Ah pik yoo,
dat gi yu lata jai."
10 Dis da weh Gaad seh tu:
"Laad, wen notn neva deh,

* 1:3 di rait han said: Dat da di seet a aana ahn powa. 1:5 Saam 2:7. 1:5 2 Samwel 7:14. 1:6 Dyooteronomi 32:43. 1:7 Saam 104:4. 1:9 Saam 45:6-7.

da yoo mek di ert ahn di hevn dehn
wid yu oan han dehn.
11 Aala dehn wahn kohn tu wahn en,
bot yoo wahn aalwayz deh;
dehn wahn wayr owt
sayhn laik oal kloaz.
12 Yu wahn foal dehn op laik wahn koat.
Yu wahn chaynj dehn
sayhn laik how yu chaynj kloaz.
Bot yoo wahn neva chaynj;
yoo wahn neva geh oal ahn ded."
13 Gaad neva tel non a di aynjel dehn seh,
"Sidong ya da mi rait han said
til Ah put yu enimi dehn anda yu fut
laik wahn futstool."
14 Yu si, di aynjel dehn da spirit ahn dehn dehdeh fi serv Gaad. Gaad di sen dehn fi help dehn wan weh hihn wahn sayv.

2

Waanin bowt jrif weh

1 Soh dat da wai wi fi pay main moa dan eva tu di ting dehn weh wi mi yehr bowt, weh da chroo, soh dat wi noh jrif weh fahn dehn. 2 Di mesij weh di aynjel dehn mi gi tu fi wee ansesta dehn mi proov fi bee chroo, ahn dehn peepl weh mi ton dehn bak gens it mi geh di ponishment weh dehn mi dizerv. 3 Soh, da how wi wahn get weh if wi noh pay no main tu dis wandaful salvayshan? Da di Laad Jeezas ihself da-mi da fos wan fi tel peepl bowt it, ahn dehn wan weh yehr it shoa wee playn-wan dat da chroo. 4 Gaad ihself mi shoa seh playn-wan tu, dat dis mesij da-mi chroo wen hihn mi du aal kaina mirakl ahn sain ahn wandaz, ahn wen ih gi difrent gif chroo di Hoali Spirit tu aal hoo hihn mi waahn.

Jeezas shoa peepl di way how fi geh sayv

5 Gaad neva put no aynjel fi rool oava di nyoo werl weh di kohn. 6 Kaa ih rait dong sohnweh eena di Skripcha seh,
"Oa Gaad, da weh man soh
mek yoo kansaan bowt dehn?
Da weh aadineri hyooman been soh
mek yu kay fi dehn soh moch?
7 Fi wahn lee wail yu mek ahn lee loawa dan
di aynjel dehn.
Ahn yu gi ahn powa ahn aana laik
wahn king.
8 Yu put ahn in chaaj a evriting."
Now, wen ih seh "evriting," dat meen dat notn noh lef owt. Bot wi noh si aala dis hapm yet. 9 Bot weh wi doo si da Jeezas, weh Gaad mek lee loawa dan di aynjel dehn fi wahn lee wail. Ahn now, ih gi ahn gloari ahn aana laik wahn king, kaa hihn sofa det fi wee. Yes, chroo di grays* a Gaad hihn gaahn chroo det fi evribadi eena di werl.

10 Now, da Gaad mek evriting, ahn evriting mi mek fi hihn; soh den, ih oanli rait fi hihn mek Jeezas bee evriting weh ih sopoas tu bee sayka weh ih sofa, soh dat ih ku mek aala ih pikni dehn shayr eena Jeezas gloari. Kaa Jeezas da di fitnis wan fi sayv dehn.

11 Now Jeezas ahn di wan dehn weh hihn mek hoali ga di sayhn Faada. Dat da wai Jeezas noh shaym fi kaal dehn ih brada ahn ih sista dehn. 12 Dis da weh Jeezas tel Gaad:
"Ah wahn tel mi brada ahn mi sista dehn
bowt yu wandaful naym.
Wen dehn gyada tugeda fi wership yu,
Ah wahn prayz yu monks dehn."
13 Dis da weh ih seh tu:
"Ah wahn put mi chros eena Gaad."
Ahn wahn neks taim ih seh,
"Si mi ya wid di pikni dehn weh Gaad gi mi."

14 Laik how di pikni dehn da flesh ahn blod, Jeezas baan eena di werl az flesh ahn blod tu. Da oanli az wahn hyooman ih kuda mi ded, ahn da oanli chroo weh ih ded ih kuda mi dischrai di devl weh mi ga powa oava det. 15 Dat da di oanli way Jeezas kuda mi set free aala dehn wan weh mi-di liv evri day laik slayv, sayka weh dehn soh frayd fi ded. 16 Wi noa dat Jeezas neva kohn fi help di aynjel dehn, bot ih mi kohn fi help dehn wan weh deh eena Aybraham famili lain. 17 Soh den, Jeezas mi haftu bee laik wee, weh da ih breda ahn ih sista dehn eena evri way, soh dat hihn kuda mi serv Gaad az fi wee faytful hai prees weh ful a mersi. Den hihn kuda mi sakrifais fi hihnself soh dat Gaad kuda mi fagiv wee a fi wee sin dehn. 18 Now, laik how Jeezas don gaahn chroo sofarin ahn temtayshan, hihn ku help wee wen wee di goh chroo temtayshan tu.

1:12 Saam 102:25-27. 1:13 Saam 110:1. 2:8 Saam 8:4-6. * 2:9 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.
2:12 Saam 22:22. 2:13 Aizaiya 8:17. 2:13 Aizaiya 8:18.

3

Jeezas grayta dahn Moaziz

1 Soh den, mi bradaz ahn sistaz, Gaad kaal
unu fi bee fi hihn hoali peepl. Tink bowt
Jeezas, weh Gaad sen fi bee fi wee apasl
ahn di hai prees weh wi seh wi bileev eena.
2 Jeezas mi faytful tu Gaad, weh mi pik hihn,
jos laik how Moaziz mi faytful eena how
ih mi leed Gaad peepl dehn. 3 Bot Jeezas
dizerv moa aana dahn Moaziz, jos laik how
di persn weh bil wahn hows dizerv moa
aana dan di hows ihself. 4 Kaa evri hows
hafu ga sohnbadi weh bil it, bot da Gaad da
di Wan weh mek evriting.
5 Soh den, Moaziz da-mi wahn faytful ser-
vant oava Gaad hows, weh da Gaad peepl,
ahn ih mi-di shoa aal weh Gaad mi wahn
seh eena di fyoocha. 6 Bot Krais, az Gaad
Son, mi in chaaj a Gaad hows. Ahn wee da
Gaad hows, weh da Gaad peepl, if wi kip op
wi korij ahn ga kanfidens eena di hoap weh
wi ga eena Krais.

How fi fain res eena Gaad

7 Soh den, jos laik weh di Hoali Spirit seh,
"Tudeh, if unu yehr Gaad vais,
8 unu noh fi haadn unu haat gens ahn,
laik weh unu ansesta dehn mi du
wen dehn ton gens Gaad eena di dez-
ert,
wen dehn tes Gaad payshens.
9 Eevn doa dehn si weh aal Gaad mi du fi
dehn,
dehn tes ih payshens fi faati yaaz.
10 Soh Gaad mi beks bad wid dehn
ahn ih seh, 'Unu aalwayz di ton weh
fahn mi.
Unu rifyooz fi du weh Ah tel unu.'
11 Gaad mi soh beks wid dehn dat ih pramis
dehn seh,
'Unu wahn neva goh eena di lan weh
Ah mi wahn gi unu fi res eena!' "
12 Mi bradaz ahn sistaz, unu kyaaful! Mek
shoar dat unu haat noh geh soh eevl ahn ful
a dowt, dat ih mek unu ton weh fahn di livin
Gaad. 13 Unu mos inkorij wan anada evri
day, wail da stil "tudeh" soh dat sin noh
fool non a unu ahn mek unu ton gens Gaad.
14 Kaa if wi faytful tu di en, ahn bileev Gaad
jos laik how wi mi bileev eena ahn schrang-
wan fahn di biginin, wi wahn ga shayr eena
aal weh bilangz tu Krais. 15 Laik weh rait
eena di Skripcha seh,
"Tudeh, if unu yehr Gaad vais,
unu noh fi haadn unu haat gens ahn,
laik weh unu mi du
wen unu ton gens Gaad."
16 Da mi hoo dehn peepl weh mi yehr Gaad
vais ahn stilyet ton gens ahn? Da neva dehn
sayhn wan weh Moaziz mi leed owta Eejip?
17 Ahn da hoo da-mi di peepl dehn weh mi
geh Gaad soh beks wid dehn fi faati yaaz?
Da neva dehn wan weh mi sin ahn en op
di jrap dong ded rait deh eena di dezert?
18 Ahn da hoo Gaad mi-di taak tu wen ih vow
seh, "Unu wahn neva goh eena di lan weh
Ah mi wahn gi unu fi res eena"? Ih mi-di
taak bowt dehn wan weh neva obay ahn.
19 Soh wi si dat Gaad neva mek dehn gaan
eena di lan, sayka weh dehn neva bileev
ahn.

4

1 Now, di pramis weh Gaad mi mek dat wi
ku geh da res weh ih mi aafa wi stil gud, soh
wi mos kyaaful dat non a unu noh mis owt
pan it. 2 Kaa wee yehr di Gud Nyooz bowt
di plays a res weh Gaad mi geh redi fi wee,
jos laik how dehn wan weh mi kom owta
Eejip mi yehr bowt it; bot ih neva du dehn
no gud, kaa dehn neva bileev weh Gaad tel
dehn. 3 Now, wee weh bileev wahn geh di
res weh Gaad pramis. Az fi dehn wan weh
noh bileev, Gaad mi seh,
"Ah mi beks bad, soh Ah mek wahn vow seh,
'Dehn wahn neva goh eena di lan weh
Ah mi wahn gi dehn fi res eena' "
Gaad seh dat, eevn doa ih mi don geh
evriting redi fahn di taim wen ih mek di
werl. 4 In fak, sohnweh eena di Skripcha
yu reed bowt di sevent day a di week. Ih
seh, "Gaad res fahn aala ih werk pahn di
sevent day." 5 Den eena wahn neks paat a di
Skripcha ih seh, "Dehn wahn neva goh eena
di lan weh Ah mi wahn gi dehn fi res eena."
6 Now, di res weh Gaad mi pramis dehdeh fi
dehn wan weh Gaad alow fi get it. Bot dehn
wan weh mi fos yehr di Gud Nyooz neva get
it, kaa dehn neva bileev weh Gaad seh. 7 Kaa
Gaad don fiks wahn nada taim, wahn day
weh ih kaal "tudeh." Afta plenti yaaz don
paas, Gaad mek Dayvid seh dehn werd deh
weh Ah jos tel unu. Ih seh,
"Tudeh if unu yehr Gaad vais,
unu noh fi haadn unu haat gens ahn."

3:11 Saam 95:7-11. 3:15 Saam 95:7-8. 4:3 Saam 95:11. 4:4 Jenisiz 2:2. 4:5 Saam 95:11. 4:7 Saam 95:7-8.

8 Now, if Jashwa mi gi di peepl di res
weh Gaad mi pramis, den Gaad neva mi
wahn taak laytaraan bowt wahn nada day
a res. 9 Soh den, wahn speshal day a res
stil dehdeh di wayt fi Gaad peepl dehn;
10 kaa evribadi weh geh da res weh Gaad mi
pramis wahn res fahn fi dehn oan werk,
jos laik how Gaad mi res fahn fi hihn werk.
11 Soh den, mek wi du wi bes fi goh eena da
res weh Gaad mi pramis; noh mek non a
wi disobay Gaad ahn mis owt pan it laik di
peepl a Izrel.
12 Di Werd a Gaad alaiv ahn ga powa! Ih
shaapa dahn eni soad wid too ej. Ih ku
kot rait dong ahn separayt wi soal fahn
wi spirit, ahn wi jaint dehn fahn di maro
eena wi boan dehn. Ih ku joj weh wi tink
er weh wi waahn eena wi haat, weda gud
er bad. 13 Notn noh deh weh ku haid fahn
Gaad. Evriting weh hihn mek oapm op ahn
ekspoaz tu fi hihn aiy dehn, ahn wi wahn
haftu ansa tu hihn sayhn wan, ahn gi akonk
a aal weh wi du.

Jeezas da wi grayt hai prees

14 Soh, laik how wi ga wahn grayt hai
prees, weh da Jeezas di Son a Gaad, weh
gaan op da hevn, mek wi hoal aan tait tu
weh wi mi seh ahn bileev bowt hihn. 15 Yu
si, fi wee hai prees da noh wan weh kyaahn
andastan fi wee weeknis dehn, kaa hihn mi
geh temtid eena evri way, sayhn laik wee,
ahn stilyet hihn neva sin. 16 Gaad oanli kain
tu wi, soh mek wi noh frayd fi kohn fronta
fi hihn chroan. Rait dehsoh wi wahn geh
mersi fahn hihn, ahn fain grays fi help wi
wen wi need it.

5

1 Now, eech hai prees geh pik fahn monks
ih oan peepl, fi goh fronta Gaad fi dehn,
ahn aafa sakrifais fi di peepl dehn sin dehn,
ahn fi kehr dehn gif tu Gaad. 2 Ahn laik
how di hai prees ihself week eena lata wayz,
ih ku deel wid dehn eena wahn jentl way,
wen dehn mek mistayk ahn noh noa weh
dehn di du. 3 Sayka weh hihn week, hihn
haftu aafa sakrifais tu Gaad fi fi hihn oan sin
dehn, plos fi di peepl dehn sin. 4 Bot nobadi
kyaahn geh di aana fi bee wahn hai prees
jos kaa dehn waahn; da Gaad haftu pik hihn
speshal fi dis werk, jos laik how ih mi pik
Ayron.*
5 Sayhn way, Krais neva aana fi hihn
oanself ahn mek ihself bee no hai prees, bot
da Gaad weh tel ahn seh,
"Yoo da mi Son;
tudeh Ai kohn fi bee yu Faada."
6 Ahn eena wahn nada paat a di Skripcha, ih
seh tu,
"Yoo da wahn prees fareva ahn eva,
eena di sayhn way how Melkizidek†
da-mi prees."
7 Wen Jeezas mi-di liv dong ya pahn ert,
ih krai owt tu Gaad haad-wan wid livin
aiywaata ahn bayg ahn fi sayv ahn fahn det.
Ahn sayka weh Jeezas mi hombl ihself ahn
obay Gaad, Gaad yehr ih pryaaz. 8 Soh, eevn
doa Jeezas da-mi Gaad Son, ih mi haftu laan
fi obay chroo di ting dehn weh ih mi sofa.
9 Ahn soh wen Jeezas kohn fi bee evriting
weh ih sopoas tu bee, chroo hihn, aal dehn
wan weh obay Gaad ku geh sayv ahn soh liv
fareva. 10 Dat da wai Gaad pik hihn fi bee
wahn hai prees laik Melkizidek.

Groa op eena unu laanin
a Gaad chroot

11 Lata ting deh bowt dis sobjek weh wi
wuda waahn seh, bot ih haad fi eksplayn
kaa unu sloa. 12 Di taim don kohn wen
unu shuda staat fi teech ada peepl, bot
unu haftu ga sohnbadi fi teech unu agen di
fos lesn dehn weh unu mi laan bowt Gaad
mesij. Unu da laik lee pikni weh haftu jrink
jos milk, kaa unu noh redi yet fi di salid
food. 13 Enibadi weh jrink milk da stil pikni,
ahn dehn noh noa notn bowt weh rait ahn
weh rang. 14 Now salid food da fi peepl
weh don groa op, peepl weh ga ekspeeryens
eena how fi tel weh da di difrens bitween
gud ahn eevl.

6

1 Soh den, mek wi groa op ahn stap di
teech dehn fos ting dehn weh wi mi laan
bowt Krais oava ahn oava agen. Wi noh
haftu di staat aal oava agen di teech dat
peepl haftu ton weh fahn di eevl ting dehn
weh dehn du weh bring det, ahn bileev
eena Gaad. 2 Ahn wi noh haftu di teech agen
bowt difrent kaina baptizm, ahn how wi

* 5:4 Ayron da-mi Moaziz breda. Gaad mi pik hihn fi bee prees fi di peepl a Izrel (Eksodos 28:1). 5:5 Saam 2:7.

† 5:6 Melkizidek da-mi wahn prees ahn king weh mi liv bifoa Ayron, eena di taim a Aybraham (Jenisiz 14:17-24). 5:6 Saam 110:4.

shuda lay han pahn peepl fi bles dehn, er
how ded peepl wahn rayz op bak agen, ahn
how Gaad wahn joj peepl eena di fyoocha.
3 Soh, mek wi goh hed ahn laan moa ting, if
Gaad wilin.
4 Soh, weh yu ku du bowt peepl weh ton
dehn bak pahn Gaad afta dehn don geh aala
dehn gud tingz fahn hevn, ahn weh mi don
si di lait, ahn weh mi don geh di Hoali Spirit
eena dehn haat? Notn. No way noh deh
fi bring dehn bak mek dehn ton fahn dehn
sin dehn agen. 5 Dat da dehn wan weh ton
dehn bak pahn Gaad afta dehn mi don geh fi
noa di gudnis a di Werd a Gaad, ahn weh mi
don geh fi noa di powa a wen Gaad di rool.
6 Ih impasabl fi bring dehn bak agen fi mek
dehn ton fahn dehn sin dehn, kaa da jos laik
dehn di nayl di Son a Gaad pahn di kraas aal
oava agen wen dehn rijek ahn, ahn dehn di
mek peepl luk dong pan ahn, ahn tek ahn
mek papishoh.
7 Wen ih stodi rayn ahn di grong soak it
op, ahn ih bayr wahn gud krap, dat da wen
Gaad wahn bles di grong. 8 Bot di lan weh
groa loan maka ahn bush noh wot notn.
Gaad mait jos put wahn kers pahn da lan.
Den aal weh di faama ku du da set it pahn
faiya.
9 Mi dyaa fren dehn, eevn doa wi di rait
laik dis, wi stil ga kanfidens eena unu. Wee
noa dat unu ga beta blesin di kohn unu
way, tingz weh kohn tu unu sayka weh unu
geh sayv. 10 Kaa Gaad da wahn fyaa Gaad,
ahn hihn noh wahn faget how haad unu mi
werk fi hihn. Ih noh wahn faget how unu
shoa unu lov tu hihn wen unu mi help owt
ih peepl dehn, ahn how unu di kip aan di
help dehn. 11 Soh now, wi wish dat eech a
unu wuda aalwayz kip op di eeganis weh
unu di shoa til di en, soh dat unu ku shoar
dat unu wahn geh di ting dehn weh unu di
hoap fa. 12 Wi noh waahn unu geh layzi, bot
wi waahn unu bee laik dehn wan weh mi ga
fayt ahn weh mi payshent til wen dehn geh
weh Gaad mi pramis dehn.

Gaad aalwayz kip ih pramis

13 Wen Gaad mi mek ih pramis tu Aybra-
ham, ih mi mek wahn vow fi du weh ih
mi pramis, ahn laik how nobadi neva deh
weh mi grayta dan hihn, Gaad sway bai fi
hihn oan naym. 14 Ih tel Aybraham seh, "Fi
chroo, Ai wahn bles yu ahn gi yu lata, lata
disendant." 15 Ahn soh, afta Aybraham wayt
ahn chros Gaad fi wahn lang, lang taim, ih
geh weh Gaad mi pramis ahn.
16 Wen wee mek wahn vow, wee yooz di
naym a sohnbadi weh grayta dahn wee fi
sway bai, ahn dat setl it, no aagyument.
17 Sayhn way soh, wen Gaad mi waahn shoa
dat ih neva mi wahn chaynj ih main bowt
weh hihn mi wahn du, hihn mek wahn vow
tu. 18 Soh Gaad gi wi ih pramis ahn ih vow.
Dehndeh da too ting weh kyaahn chaynj
kaa Gaad kyaahn tel lai. Soh wee weh ron
tu Gaad fi bee sayf ku tek korij fi hoal aan
tu di hoap weh hihn gi wi. 19 Wee ga dis
hoap weh da laik wahn anka fi fi wee soal,
weh kip wi soh dat notn kyaahn moov wi.
Dis anka soh sayf ahn shoar, dat ih mek
wee kud eevn goh bihain di kertn* tu di
hoaliyis plays wichpaa Gaad deh! 20 Jeezas
don gaahn deh heda wee, ahn hihn da fi wee
hai prees fareva, sayhn laik how Melkizidek
da-mi hai prees.

7

Melkizidek di prees

1 Now, dis Melkizidek da-mi di king a
Saylem ahn di prees a di moas hai Gaad. Da
hihn mi gaan owt gaahn meet Aybraham
ahn bles ahn wen ih mi-di kohn bak hoahn
afta ih mi don win di waar gens di king
dehn. 2 Aybraham gi Melkizidek wan-tent*
a aala weh ih mi tek fahn di enimi dehn
wen ih mi win di waar. Di naym Melkizidek
meen "Di Raichos King." Ahn laik how hihn
da-mi di king a Saylem ahn Saylem meen
"pees," hihn da-mi di "King a Pees" tu.
3 Di Skripcha noh seh notn bowt Melkizidek
ma ner ih pa, ner ih ansesta dehn, ner di
biginin a ih laif ner di en. Hihn da laik di
Son a Gaad; ih wahn bee wahn prees fareva.
4 Tink bowt how grayt Melkizidek mi
grayt! Eevn Aybraham, weh da-mi di grayt
ansesta a di peepl a Izrel, mi gi hihn wan-
tent a aala weh hihn mi tek weh fahn di
enimi dehn. 5 Now, di Laa weh Gaad gi
Moaziz seh dat di peepl a Izrel fi gi wan-
tent a aala weh dehn oan tu dehn wan weh

* 6:19 Eena di tent weh mi yooz fi wership, wahn kertn mi separayt "Di Hoali Plays" fahn "Di Moas Hoali Plays," weh oanli di hai prees kuda mi get eena (Saam 110:4). 7:1 Jenisiz 14:17-20. * 7:2 wan-tent: Dat da weh wi kaal di taid.

da prees, weh kohn fahn Leevai famili lain,
eevn doa aala dehn da Aybraham disendant
dehn. 6 Bot dis man Melkizidek da neva
eevn Leevai ansesta, ahn stilyet Aybraham,
weh mi geh aala di pramis dehn fahn Gaad,
mi gi ahn wan-tent a weh ih mi ga, ahn
Melkizidek mi bles ahn. 7 Wi noh ga no
dowt dat di wan weh gi di blesin, grayta
dan di wan weh get it. 8 Now di prees dehn
weh kohn fahn owta Leevai famili lain ahn
weh kalek wan-tent a evriting, dehn da
man weh wahn haftu ded. Bot Melkizidek
grayta dan dehn, kaa di Skripcha teech wi
seh dat hihn alaiv. 9 Wi kud eevn seh dat
Leevai disendant dehn mi pay fi dehn wan-
tent tu Melkizidek chroo fi dehn ansesta
Aybraham. 10 Kaa eevn doa Leevai neva baan
yet, hihn mi deh eena Aybraham kaa hihn
da fahn Aybraham famili lain.

11 Now, Moaziz Laa seh dat di prees dehn
mi haftu kohn chroo Leevai famili lain, bot
di werk weh dehn prees deh mi-di du, kudn
bring bowt weh Gaad mi ga plan fi man.
Soh dehn mi haftu ga wahn nada prees laik
Melkizidek insteda wan weh kohn chroo
Ayron famili lain. 12 Wen Gaad chaynj di
kaina prees dehn, di Laa mi haftu chaynj tu.
13 Di persn weh wi di taak bowt da wi Laad
Jeezas Krais. Hihn kohn fahn wahn chraib
weh nobadi fahn deh mi eva serv az prees.
14 Evribadi noa seh dat wi Laad da fahn di
chraib a Jooda, ahn Moaziz neva seh notn
bowt no prees di kohn fahn da chraib deh.

Wahn nada prees
laik Melkizidek

15 Now unu ku andastan eevn beta weh
Ah di taak bowt. Kaa Gaad sen wahn nada
prees weh stan laik Melkizidek. 16 Hihn neva
kohn fi bee wahn prees sayka weh hihn mi
kohn fahn Leevai famili lain laik weh di Laa
seh, bot da mi chroo di powa a wahn laif
weh noh ga no en. 17 Kaa dis da weh di
Skripcha seh bowt hihn:
"Yoo da wahn prees fareva ahn eva,
jos laik Melkizidek."

18 Soh den, di oal Laa weh seh dat wahn
prees mi haftu kohn fahn Leevai famili lain
mi geh put wan said, kaa ih mi week ahn
neva ga no yoos eena dis kays, 19 kaa di Laa
weh Gaad gi Moaziz kudn mek notn perfek.
Bot now, Gaad gi wi sohnting beta fi luk
faawod tu, ahn dat wahn mek wi kohn kloas
tu Gaad.

20 Pahn tap a dat, Gaad mek wahn vow
dat Krais wahn aalwayz bee wahn prees. Ih
neva du dat fi no ada prees. 21 Da oanli tu
Jeezas wan Gaad mi seh,
"Ai, di Laad, mek wahn vow seh,
'Yoo wahn bee wahn prees fareva ahn
eva.'
An Ah wahn neva chaynj mi main."
22 Bikaaz a da vow weh Gaad mi mek, Jeezas
da di Wan weh mek shoar seh dat wi ga
wahn beta agreement wid Gaad.

23 Anda di oal agreement, dehn mi haftu
ga lata prees, kaa wen wan ded, wahn nada
wan mi haftu tek ih plays. 24 Bot Jeezas
difrent; hihn wahn neva ded. Hihn wahn
bee wahn prees fareva! 25 Soh, now ahn
fareva, hihn wahn ku sayv evribadi weh
kohn tu Gaad chroo hihn, kaa hihn liv
fareva fi pleed wid Gaad fi fi dehn sayk.

26 Jeezas da di kaina hai prees weh wi
need, kaa hihn hoali ahn inosent, ahn
nobadi kyaahn fain no faalt wid ahn, ahn ih
noh ga no sin eena ahn ataal. Gaad set hihn
wan said fahn aal sinaz, ahn gi ahn di haiyis
plays a aana eena hevn. 27 Jeezas da noh laik
dehn ada hai prees. Dehn neks wan dehn
mi haftu aafa sakrifais tu Gaad evri day fi
fi dehn oan sin fos, ahn den fi di ada peepl
dehn sin. Bot Jeezas mi oanli haftu aafa wan
sakrifais, wans ahn far aal, wen ih aafa op
ihself pahn di kraas. 28 Dehn wan weh da-mi
hai prees anda Moaziz Laa mi week laik how
dehn da-mi hyooman. Bot afta Moaziz Laa,
Gaad mek wahn pramis ahn wahn vow, ahn
pik ih Son fi bee di perfek hai prees fareva.

8

Jeezas da fi wee hai prees

1 Now di hoal ting weh wi di seh da dis:
Fi wee hai prees di sidong pahn di rait han
said* a di grayt chroan a Gaad op da hevn.
2 Jeezas serv az hai prees eena di chroo
chroo plays a wership. Dis plays da weh di
Laad bil. No hyooman been neva bil it.

3 Di werk weh evri hai prees fi du da fi
aafa gif ahn sakrifais tu Gaad, soh fi wee
hai prees haftu aafa sohnting tu. 4 Now if
Jeezas mi deh dong ya pahn ert, ih neva
mi wahn bee wahn prees ataal, kaa dehn
don ga prees ya fi aafa op gif akaadn tu
weh Moaziz Laa seh. 5 Di werk weh dehn
prees du da oanli wahn kapi a weh hapm

7:17 Saam 110:4. 7:21 Saam 110:4. * 8:1 rait han said: Dat da di plays a aana ahn powa.

op da hevn. Da noh di reel ting. Kaa wen
Moaziz mi-di geh redi fi bil di tent wichpaa
dehn doz aafa sakrifais, Gaad waan ahn seh,
"Mek shoar yu bil it egzakli akaadn tu weh
Ah mi shoa yu op pahn di mongtin." [6] Bot
now Gaad pik Jeezas fi du di werk a wahn
prees, ahn da werk beta dahn weh dehn
ada prees dehn doz du. Sayhn way, Jeezas
mek wahn beta agreement bitween Gaad
ahn peepl, ahn anda dis nyoo agreement,
Gaad mek wahn pramis weh beta dan di
oal wan. [7] If sohnting neva rang wid di fos
agreement, den wi noh mi wahn need wahn
nyoo wan. [8] Bot Gaad mi fain faalt wid da fos
agreement wen ih seh,
"Di taim di kohn
wen Ah wahn mek wahn nyoo agreement
wid di peepl a Izrel
ahn wid di peepl a Jooda.
[9] Dis nyoo agreement noh wahn bee laik di agreement
weh Ah mi mek wid fi dehn ansesta dehn,
wen Ah tek dehn bai dehn han
ahn leed dehn owta Eejip.
Dehn brok dehn agreement wid mee,
soh Ah ton mi bak pahn dehn.
Dis da weh Ai di Laad seh.
[10] Dis da di agreement weh Ah wahn mek
wid di peepl a Izrel wen di taim kohn:
Ah wahn rait mi laa dehn pahn dehn main
soh dat dehn ku andastan dehn,
an Ah wahn rait dehn eena dehn haat
soh dat dehn ku obay dehn.
Ai wahn bee dehn Gaad,
ahn dehn wahn bee mai peepl.
[11] Ahn dehn noh wahn haftu teech dehn faamli,
er tel dehn nayba† seh, 'Unu mos kohn
fi noa di Laad.'
Kaa aala dehn, fahn di lees tu di graytis,
wahn don noa mi.
[12] Ah wahn fagiv aal di rang ting dehn weh dehn mi du,
an Ah noh wahn memba dehn sin dehn nohmoh."
[13] Wen Gaad seh dat dis da wahn nyoo agreement, dat meen dat Gaad don mek di oal
wan owt-daytid. Ahn eniting weh oal ahn
owt-daytid wahn soon disapyaa.

9

Di oal rool dehn bowt how fi wership

[1] Now, eevn di fos agreement bitween
Gaad ahn Izrel mi ga roolz bowt how dehn
mi fi wership, ahn bowt wahn tent weh
dehn mek dong ya pahn ert wichpaa dehn
mi fi wership. [2] Dis tent mi ga too room.
Dehn mi kaal di fos room "Di Hoali Plays."
Wahn lampstan, wahn taybl, ahn di hoali
bred dehn weh di prees dehn doz aafa tu
Gaad mi deh een deh. [3] Di neks room mi
deh bihain wahn kertn, ahn dehn mi kaal
bak dehsoh "Di Moas Hoali Plays." [4] Di goal
alta weh dehn bon insens pan mi deh een
deh. Di Agreement Baks mi dehdeh tu. Dat
mi kova oava eensaid ahn owtsaid wid goal.
Chree ting mi deh eena di goal baks. Yu
mi ga wahn goal jaar weh mi ful op wid
mana.* Den Ayron waakin stik weh mi-di
groa leef mi deh een deh tu; ahn di terd ting
da-mi di too slab a stoan dehn weh di Ten
Komanment dehn weh Gaad mi gi Moaziz
mi rait pan. [5] Pahn tap a di goal baks dehn
mi ga di figa a sohn beengz wid wing weh
dehn kaal cherobim. Dehn mi dehdeh fi
shoa dat di gloari a Gaad mi deh wid dehn.
Dehn wing mi schrech owt oava di kova a
di goal baks. Dis da di mersi seet.† Bot dis
da noh di taim fi eksplayn owt dehn ting tu
unu.

[6] Afta dehn don geh di plays redi laik
dat, wid aala dehn ting eena plays, di prees
dehn kuda mi goh eena di fos room evri day
wehpaa dehn du dehn werk fi Gaad. [7] Bot
da mi oanli di hai prees wuda goh eena di
sekant room weh da-mi di hoaliyis paat a
di tent. Ahn hihn oanli doz goh een deh
wan taim fi di yaa, ahn ih kudn goh een
deh widowt kehr een blod fahn di animal
dehn weh dehn aafa op tu Gaad az sakrifais
fi fi hihn sin dehn, ahn fi di sin dehn weh
di peepl dehn neva meen fi du. [8] Di Hoali
Spirit shoa wi dat Di Moas Hoali Plays neva
mi wahn oapm op tu di peepl dehn az lang
az dehn stil mi-di yooz di fos room wid
aala di roolz ahn regulayshanz fi wership.
[9] Dis ga wahn meenin fi wee tudeh. Ih shoa
wi seh dat di animal sakrifais dehn ahn di

8:5 Eksodos 25:40. † 8:11 Sohn oal kapi seh felo sitizn. 8:12 Jerimaiya 31:31-34. * 9:4 Mana da-mi di food weh Gaad mi mek jrap dong fahn hevn wen di peepl a Izrel mi-di chravl chroo di dezert afta dehn mi kom owta Eejip (Eksodos 16:4, 33). 9:4 Nombaz 17:8-10. † 9:5 Di mersi seet da di plays weh Gaad fagiv sin.

gif dehn weh di prees dehn doz aafa op tu
Gaad kyaahn mek di peepl dehn kanshans
kleen. 10 Kaa aala dehn roolz bowt weh yu ku
eet, ahn weh yu ku jrink, ahn difrent kaina
serimoni fi wash yuself kyaahn du notn fi
peepl. Dehn oanli wahn laas til wen Gaad
chaynj dehn fi sohnting beta.

Di nyoo agreement

11 Bot wen Krais kohn fi bee di hai prees,
ih bring aala dehn gud ting dehn weh wi
ga now. Di tent weh hihn serv eena op da
hevn, grayta ahn moa perfek. Da plays da
noh wahn tent weh no hyooman mek, ahn
ih da noh paat a dis werl weh Gaad mek.
12 Wen Krais gaahn wans ahn far aal eena
Di Moas Hoali Plays, ahn shed fi hihn oan
blod fi free wi fahn wi sin fareva, da neva
wid no blod fahn goat er kyaaf. 13 Now anda
di oal way, if blod fahn goat ahn bul ahn
di ashiz fahn wahn yong kow kuda mi mek
peepl geh kleen, 14 den da humoch moa di
blod a Krais wahn ku kleen fi wee kanshans
fahn dehn ting weh wi du weh ku leed tu
det, soh dat wi wahn ku wership di livin
Gaad. Kaa chroo di powa a di Spirit weh
wahn liv fareva, Krais aafa op fi hihnself az
wahn perfek sakrifais fi fi wee sin dehn.

15 Dat da wai Krais da di Wan weh stan
bitween Gaad ahn peepl, soh dat aala dehn
wan weh Gaad pik ku geh aala di blesin
dehn weh Gaad mi pramis. Kaa Krais mi ded
soh dat hihn kuda mi free dehn fahn di sin
dehn weh dehn mi komit wen dehn mi deh
anda di oal agreement.

16 Now wen sohnbadi ded ahn lef wahn
wil, nobadi noh wahn geh notn til wen
dehn ku proov seh di persn weh mek di wil
ded fi chroo. 17 Wahn wil noh wot notn tu
nobadi wail di persn weh mek it stil alaiv;
wen di persn don ded, den di wil ga powa.
18 Sayhn way, di fos agreement weh Gaad
mi mek wid peepl neva mi wahn bee no
gud if dehn neva tek di animal blod ahn
mek sakrifais tu Gaad. 19 Afta Moaziz mi don
gi di peepl dehn aala di komanment dehn
eena Gaad Laa, ih tek sohn branch aafa di
hisop‡ plaant ahn tai it wid sohn red kala
wul, ahn dip it eena yong kow ahn goat
blod miks wid waata, ahn sprinkl it pahn di
buk§ a Gaad Laa ahn pahn di peepl dehn.
20 Wail ih di sprinkl di blod, ih tel di peepl
dehn seh, "Dis da di blod weh bain unu tu
di agreement weh Gaad koman unu fi kip."
21 Sayhn way, Moaziz sprinkl di blod pahn di
tent ahn pahn evriting een deh weh dehn
mi yooz fi wership Gaad wid. 22 Akchwali,
akaadn tu di Laa weh Gaad gi Moaziz, nayli
evriting mi haftu geh kleen wid blod weh
geh shed, kaa if no blod noh geh shed, den
Gaad noh wahn fagiv nobadi sin.

Krais sakrifais tek weh wi sin

23 Di ting dehn eena di tent dong ya pahn
ert, weh da-mi jos wahn kapi a dehn wan
op da hevn, mi haftu geh kleen wid animal
blod. Bot di reel wan dehn eena hevn mi
haftu geh kleen wid wahn sakrifais weh
faar moa beta dahn animal blod. 24 Kaa
Krais neva gaan eena wahn hoali plays weh
hyooman mek, weh da wahn kapi a di reel
wan. No, ih gaan eena hevn ihself, fronta
Gaad fi taak op fi wee. 25 Ahn Jeezas neva
gaan eena hevn fi aafa op ihself oava ahn
oava agen needa, laik dehn hai prees dehn
dong ya pahn ert weh doz goh eena Di Moas
Hoali Plays evri yaa fi aafa op blod weh da
neva fi dehn oan. 26 Kaa den Krais mi wahn
haftu sofa lata taim, fahn di taim wen Gaad
mek di werl. Insteda dat, now wen di werl
soon taim fi kohn tu wahn en, Krais kohn
jos wan taim ahn nohmoh fi sakrifais ihself
fi du weh wid sin fareva. 27 Ahn jos laik how
evribadi haftu ded wan taim, ahn den afta
dat dehn haftu goh fronta Gaad fi geh joj,
28 sayhn way soh, Krais mi oanli ded wan
taim fi tek weh wahn lata peepl sin. Bot
wen ih kohn bak agen, ih noh wahn bee fi
deel wid sin, bot da fi sayv dehn wan weh
di wayt fi wen ih kohn bak!

10

1 Laik how di Laa weh Gaad gi Moaziz da-
mi oanli wahn picha a di ting dehn weh
mi fi kohn, ahn noh di reel ting dehn, di
sakrifais weh dehn doz aafa yaa afta yaa,
kuda mi neva mek dehn peepl weh doz
kohn fi wership Gaad bee weh dehn sopoas
tu bee. 2 Now if dehn animal sakrifais kuda
mi mek dehn peepl kleen fahn dehn sin
wans ahn far aal, den dehn neva mi wahn
feel gilti bowt dehn sin agen, ahn dehn
neva mi wahn haftu aafa dehn sakrifais deh
nohmoh. 3 Bot insted, di oanli ting weh

‡ 9:19 Hisop da-mi wahn plaant weh di Jooish peepl dehn doz tek wahn lee branch aafa fi yooz fi skyata blod eena som a dehn wership serimoni dehn (Nombaz 19:6). § 9:19 Er: skroal.

dehn sakrifais doz du, da rimain peepl a
dehn sin evri yaa, [4] kaa ih impasabl fi mek
di blod a bul ahn goat tek weh sin.

[5] Dat da wai, wen Krais kom eena di werl,
ih tel ih Faada Gaad seh,
"Yu neva waahn no sakrifais, er no gif,
bot yu mi mek Ah ga wahn badi.
[6] Yu neva pleez wid animal sakrifais
er wen dehn aafa op eniting els fi dehn
sin.
[7] Soh den Ah seh, 'Si, Gaad, Ai kohn fi du weh
yoo waahn,
jos laik weh rait dong bowt mi eena di
Skripcha.' "
[8] Fos, Krais mi seh, "Yoo noh pleez wid no
animal sakrifais er no ada aafrin weh dehn
bon pahn di alta fi sin," eevn doa dat da
weh di Laa weh Gaad mi gi Moaziz mi seh
fi dehn du. [9] Den Krais seh, "Si, Gaad, Ai
kohn fi du weh yoo waahn." Soh den, Gaad
du weh wid di oal sakrifais dehn fi sin, ahn
put weh Krais du eena ih plays. [10] Weh Gaad
waahn da fi mek wee bee hoali chroo weh
Krais aafa op fi hihn badi az wahn sakrifais
fi sin, wans an far aal.

[11] Anda di oal agreement, aal di prees
dehn doz stan op fronta di alta day afta
day di aafa op sakrifais weh kudn tek weh
nobadi sin. [12] Bot wen Krais don aafa op jos
wan sakrifais fi tek weh peepl sin fareva ahn
eva, ih gaahn gaahn sidong pahn di rait han
said* a Gaad. [13] Ahn Krais deh rait deh di
wayt til wen Gaad put aala ih enimi dehn
anda ih fut laik wahn futstool. [14] Soh aala
dehn wan weh bilangz tu Gaad, Krais mek
dehn bee weh dehn shuda bee, chroo di wan
sakrifais weh hihn mek fi sin.

[15] Ahn di Hoali Spirit taak bowt dis tu wen
ih tel wi weh di Laad seh. Ih seh,
[16] "Wen da taim kohn, Ai, di Laad,
wahn mek wahn agreement wid dehn.
Ah wahn put mi laa dehn eena dehn haat,
an Ah wahn rait dehn pahn dehn main
mek dehn aalwayz memba dehn."
[17] Den di Hoali Spirit seh,
"Ah noh wahn memba
dehn sin ner aala di eevl ting dehn weh
dehn du nohmoh."
[18] Wen Gaad don fagiv peepl a dehn sin, no
need noh deh fi no sakrifais fi sin agen.

Mek wi kohn kloas tu Gaad

[19] Soh, mi dyaa bradaz ahn sistaz, wi ku
goh eena Di Moas Hoali Plays widowt frayd
sayka weh Jeezas mi shed ih blod. [20] Dis da di
nyoo way weh Jeezas oapm op fi wee chroo
di kertn, weh da fi hihn oan badi weh hihn
aafa op fi wee. [21] Wee ga wahn grayt hai
prees weh in chaaj a Gaad hows op da hevn.
[22] Soh den, mek wi goh rait een tu Gaad di
chros ahn wid wahn chroo haat; kaa wi eevl
kanshans geh sprinkl wid Krais blod fi mek
wi kleen eena Gaad sait, ahn wi badi geh
wash wid kleen kleen waata. [23] Mek wi stan
schrang ahn hoal aan tait tu di hoap weh
wi seh wi ga, kaa wi ku chros Gaad fi kip
ih pramis. [24] Ahn mek wi inkorij wan anada
fi shoa lov ahn du gud. [25] Ahn noh mek wi
mek it wahn habit fi noh meet tugeda laik
weh som a dehn du. Insteda dat, wi shuda
inkorij wan anada moa, now dat wi si dat di
Day wen di Laad fi kohn bak di kohn kloasa
ahn kloasa.

[26] Kaa if wi kip aan di sin ahn sin afta
wi don geh fi noa di chroot, den nohmoh
sakrifais noh deh weh ku tek weh wi sin
dehn. [27] Insteda dat, if peepl kip aan di sin
laik dat, di oanli ting weh dehn ga fi luk
faawod tu, da Gaad terabl jojment ahn di
faiya weh wahn bon op aala dehn wan weh
kohn gens hihn. [28] If too er chree witnis
akyooz sohnbadi seh dehn brok di Laa weh
Gaad gi Moaziz, den da persn ku geh put tu
det widowt no mersi. [29] Wel den, tink da
humoch wosa di ponishment wahn bee fi
dehn wan weh stamp op pahn di Son a Gaad
ahn chreet ih blod weh hihn shed az paat a
di pramis laik if da sohnting cheep. Peepl
weh du dat reeli insolt di Hoali Spirit weh
bring Gaad mersi. [30] Kaa wee noa dat Gaad
seh,
"Ai wahn ponish peepl fi di eevl weh dehn
du.
Ai, di Laad, wahn pay dehn bak fi di
eevl tingz weh dehn du."
Ahn wahn nada taim ih seh,
"Di Laad wahn joj fi hihn peepl dehn."
[31] Da wahn fraitnin ting fi faal eena di han a
di livin Gaad!

[32] Noh faget dehn haad taim weh unu
gaahn chroo wen unu mi fos geh fi andastan
di Gud Nyooz bowt Jeezas. Memba how
unu mi stay faytful eevn doa ih mi meen

10:7 Saam 40:6-8. * 10:12 di rait han said: Dat da di seet a aana ahn powa. 10:16 Jerimaiya 31:33. 10:17 Jerimaiya 31:34. 10:30 Dyooteronomi 32:35. 10:30 Dyooteronomi 32:36.

seh dat unu mi wahn sofa sohn terabl ting.
33 Sohntaim dehn doz tek unu mek papishoh
fronta evribadi, ahn sohntaim dehn doz
beet unu. Sohn ada taim unu doz redi fi
help owt dehn wan weh di sofa di sayhn
ting dehn laik weh unu doz goh chroo.
34 Unu doz feel fi dehn wan weh mi eena jayl.
Ahn unu mi kwait hapi eevn doa peepl mi
teef evriting weh unu mi oan. Unu mi noa
seh dat unu mi ga beta ting di wayt fi unu,
ting weh wahn laas fareva.

35 Soh den, unu noh fi stap chros eena di
Laad, noh kay weh hapm, kaa memba unu
wahn geh wahn big riwaad. 36 Bot unu haftu
heng een deh, soh dat wen unu don du weh
Gaad waahn unu du, unu wahn geh weh
ih pramis unu. 37 Da laik weh rait eena di
Skripcha seh,

"Jos wahn lee wail moa,
den di Wan weh di kohn wahn kohn.
Ih noh wahn tek lang.
38 Ai, Gaad, wahn aksep mi peepl dehn weh
raichos sayka dehn fayt;
bot Ah noh wahn pleez wid nobadi
weh ton bak."

39 Bot wee da noh peepl weh ton bak ahn den
geh dischrai. Wee da peepl weh chros Gaad,
soh hihn sayv wi.

11

Gaad peepl liv bai fayt

1 Now, di fayt weh wi ga eena Gaad da weh
mek wi shoar seh dat wi ga weh wi di hoap
fa; ih mek wi shoar a di ting dehn weh wi
kyaahn si. 2 Da sayka wi ansesta dehn fayt
eena Gaad mek dehn kuda mi pleez ahn.

3 Da bikaaz a wi fayt eena Gaad mek wi
andastan dat Gaad jos seh it, ahn di hoal
yoonivers kohn fi bee. Ahn wi noa dat di
ting dehn weh wi ku si mi mek owta ting
weh wi kyaahn si.

4 Da mi bikaaz a Aybl fayt eena Gaad mek
hihn mi aafa op wahn beta sakrifais tu Gaad
dahn weh ih breda Kayn mi aafa op. Gaad
mi aksep Aybl sakrifais fi shoa dat Aybl da-
mi wahn raichos man. Ahn aldoa Aybl ded
lang taim, ih stil di taak tu wi bowt weh ih
meen fi ga fayt eena Gaad.

5 Da mi bikaaz a Eenak fayt mek Gaad
kehr ahn op da hevn widowt ded. "Sodn-
wan, nobadi kudn fain ahn kaa Gaad kehr
ahn." Di Skripcha seh dat bifoa Gaad mi
kehr Eenak, ih doz pleez Gaad. 6 Ahn nobadi
kyaahn pleez Gaad if dehn noh ga fayt eena
ahn, kaa enibadi weh waahn kohn tu Gaad
haftu bileev dat hihn deh, ahn dat Gaad
wahn gi gud tingz tu dehn wan weh saach
far ahn wid aala dehn haat.

7 Ahn da mi bikaaz a Noawa fayt eena
Gaad mek Gaad waan ahn bowt sohnting
weh hihn neva si hapm yet. Ih bil wahn
aak weh hihn ahn ih famili geh sayv eena.
Noawa fayt eena Gaad mi shoa dat di ada
peepl dehn eena di werl mi wikid, ahn dat
hihn mi raichos eena Gaad sait.

8 Da mi bikaaz a Aybraham fayt eena Gaad
mek ih obay Gaad wen Gaad kaal ahn, ahn
tel ahn fi goh da wahn lan weh Gaad mi
seh mi wahn bee fi hihn. Ih lef fi hihn
oan konchri ahn set owt widowt eevn noa
wichpaa ih mi gwehn. 9 Da mi bikaaz a
Aybraham fayt eena Gaad mek ih reech di
lan weh Gaad mi pramis ahn, ahn liv deh
eena tent laik wahn aylyan. Ih son Aizak
ahn Aizak son Jaykop mi liv di sayhn way
tu, kaa Gaad mi gi dehn di sayhn pramis.
10 Aybraham mi-di liv soh kaa hihn mi-di luk
faawod fi liv eena wahn siti weh mi bil pahn
wahn fongdayshan weh wahn laas fareva,
weh Gaad ihself mi plan owt ahn bil.

11 Da mi bikaaz a Aybraham fayt eena
Gaad mek hihn ahn Sayra kuda mi ga wahn
baybi aldoa dehn mi don oal aredi; ahn
pahn tap a dat, fahn di biginin, Sayra kudn
geh pregnant. Bot Aybraham mi stil bileev
dat Gaad mi wahn kip ih pramis. 12 Soh,
wahn hoal nayshan mi wahn kohn chroo
dis wan man, Aybraham, weh mi don tu oal
fi ga pikni. Dis nayshan mi wahn ga soh
moch peepl dat sayhn laik how yu kyaahn
konk di staar dehn eena di skai, ahn di
grayn a san dehn pahn di seeshoa, yu wahn
kyaahn konk dehn needa.

13 Evri wan a dehn peepl weh wi mi-di
taak bowt mi don ded. Dehn mi ga fayt,
eevn doa dehn mi ded widowt geh weh
Gaad mi pramis dehn. Bot dehn mi hapi
jos fi si evriting weh Gaad mi pramis dehn
fahn faar, ahn dehn mi noa seh dat dehn
da-mi jos laik aylyan ahn schraynja di liv ya
pahn dis ert. 14 Peepl weh taak laik dat mek
it playn seh dehn di luk fi wahn konchri
weh dehn ku bilangz tu. 15 If dehn mi-di
taak bowt di konchri weh dehn mi-di kohn

10:38 Habakok 2:3-4. 11:5 Jenisiz 5:24.

fram, dehn wuda mi fain wahn way fi goh
bak deh. 16 Bot dehn mi-di luk fi wahn beta
hoam da hevn. Dat da wai Gaad neva shaym
a dehn wen dehn kaal hihn fi dehn Gaad,
kaa hihn don geh wahn siti redi fi dehn da
hevn.
17 Da mi bikaaz a Aybraham fayt mek
ih mi wilin fi aafa op ih oanli son Aizak
az wahn sakrifais tu Gaad, wen Gaad mi
tes ahn, eevn doa dat da-mi di son weh
Gaad mi pramis ahn. 18 Gaad mi pramis
seh, "Da chroo Aizak yu wahn ga aala dehn
disendant dehn weh Ah mi pramis yu."
19 Aybraham mi figa dat if Aizak mi ded,
Gaad kuda mi bring ahn bak tu laif agen.
Eena wahn way, Aybraham mi did geh ih
son bak fahn di ded.
20 Da mi bikaaz a Aizak fayt eena Gaad
mek ih mi bles ih too son dehn, Eesaa ahn
Jaykop. Hihn mi shoar dat Gaad mi wahn
du weh ih mi pramis fi du eena di fyoocha.
21 Ahn da mi bikaaz a Jaykop fayt eena
Gaad mek ih bles Joazef son dehn wen ih mi
nayli taim fi ded. Ih leen op pahn ih waakin
stik ahn wership Gaad.
22 Da mi bikaaz a Joazef fayt eena Gaad
mek ih seh dat Gaad mi wahn bring di peepl
a Izrel dehn owta Eejip, soh ih tel dehn fi
kehr ih boan dehn wid dehn wen dehn di
lef.
23 Da mi bikaaz a fayt eena Gaad mek
Moaziz ma ahn pa haid ahn fi chree monts.
Dehn mi si dat ih da-mi wahn priti baybi,
soh dehn neva frayd fi goh gens di king
aadaz.
24 Ahn afta Moaziz don ton man, da mi
bikaaz a ih fayt eena Gaad mek ih mi rifyooz
fi mek dehn kaal ahn di son a Fayro daata.
25 Ih mi raada sofa wid Gaad peepl dehn dan
fi injai di pleja weh sin gi yu, weh oanli mi
wahn laas fi wahn lee wail. 26 Moaziz mi figa
dat ih mi beta fi mek hihn sofa sayka Krais,
dan fi oan aala di richiz weh mi deh da Eejip,
kaa hihn mi ga fi hihn aiy pahn di riwaad
weh Gaad mi wahn gi ahn eena di fyoocha.
27 Ahn da mi bikaaz a Moaziz fayt eena Gaad
mek ih lef Eejip, ahn ih neva frayd fi di king
noh mata how beks di king mi beks. Moaziz
mi meen ih neva mi wahn ton bak, kaa da
sayhn laik hihn mi si di Gaad weh nobadi
kudn si. 28 Da mi bikaaz a Moaziz fayt eena
Gaad mek ih kip op di Paasoava* ahn koman
di peepl a Izrel fi sprinkl animal blod pahn
dehn doa poas, fi mek di Aynjel a Det noh
kil dehn fos baan son dehn.
29 Da mi bikaaz a dehn fayt eena Gaad mek
di peepl a Izrel paas chroo di Red See sayhn
laik if dehn mi deh pahn jrai grong. Bot
wen di Eejipshan dehn chrai fala dehn, aala
dehn jrongdid.
30 Ahn da mi bikaaz a di peepl a Izrel dehn
fayt eena Gaad mek dehn maach rong ahn
rong di siti a Jeriko, mek di waal dehn jrap
dong.
31 Da mi bikaaz a Rayhab di prastichoot
fayt eena Gaad mek shee neva geh kil lang
wid dehn wan weh neva obay Gaad, kaa
shee mi welkom di spai dehn fahn Izrel.
32 Wel, weh moa Ah ku seh? Ah wudn
ga taim fi tel unu bowt Gidiyan, ahn Barak,
ahn Samson, ahn Jefta, ahn bowt Dayvid
ahn Samwel, ahn di prafit dehn. 33 Dehn
du ting laik oavachroa lata kingdom ahn
du weh rait, ahn soh dehn mi geh weh
Gaad mi pramis dehn. Dehn mi shet laiyan
mowt, 34 dehn owt sohn wail faiya, ahn get
weh fahn peepl weh mi waahn kil dehn
wid soad. Aldoa dehn mi week, dehn geh
schrent soh dehn kuda mi fait aaf hoal
aami fahn aal kaina difrent konchri. 35 Sohn
laydi geh dehn lov wan rayz bak fahn di
ded. Wahn lata dehnya peepl mi geh taacha
kaa dehn mi raada ded dan fi geh dehn
freedom, kaa dehn mi ga dehn hoap set
pahn wahn beta laif wen dehn geh rayz op
bak fahn di ded. 36 Sohn nada wan, dehn mi
tek mek papishoh, ahn dehn beet sohn wid
wip, ahn chayn op sohn ahn put dehn eena
jayl. 37 Stil sohn neks wan geh stoan tu det,
ahn geh saa eena too, ahn geh kil wid soad.
Som a dehn doz goh bowt jres eena sheep
skin er goat skin. Dehn mi hongri ahn poa;
dehn enimi doz persikyoot dehn ahn chreet
dehn bad. 38 Dehn mi tu gud fi dis werl.
Dehn doz wanda aal oava di mongtin ahn
dezert dehn, di haid eena kayv ahn hoal
eena di grong.
39 Aala dehn peepl weh wi mi-di taak
bowt, mi pleez Gaad bikaaz a dehn fayt eena

11:18 Jenisiz 21:12. 11:22 Jenisiz 50:25. 11:23 Eksodos 2:2-3. * 11:28 Paasoava: Dat da di day wen di Jooish peepl dehn eet wahn speshal meel tugeda fi memba wen Gaad free dehn fahn slayvri ahn tek dehn owta Eejip eena Moaziz taim. Dehn kil ahn eet wahn lam fi dis meel. 11:28 Eksodos 12:12-42. 11:31 Jashwa 2:1-21; 6:22-25.

ahn. Stilyet, non a dehn neva geh weh Gaad
mi pramis dehn. 40 Gaad mi ga beta tingz
plan fi wee, tingz weh dehn mi wahn benifit
fram tu. Hihn neva waahn dehn reech di
goal weh dehn mi-di reech fa eena dehn
fayt bifoa wee reech it.

12

Fala Jeezas egzampl

1 Now, laik how wi ga dis big krowd a
peepl weh da witnis rong wi weh don shoa
wi how fi ga fayt eena Gaad, den mek wi geh
rid a evriting weh ku kip wi bak, espeshali
di sin weh noh waahn let wi goh. Mek wi
ron di rays weh deh heda wi, ahn mek wi
noh giv op. 2 Mek wi kip wi aiy pahn Jeezas,
kaa wi fayt di pen pahn hihn fahn staat tu til
wi reech di en. Hihn gaahn chroo di shaym
a mek dehn nayl ahn pahn di kraas, ahn ih
neva tink notn a it, kaa ih noa dat pahn di
en ih mi wahn mek ahn hapi fi du it. Ahn
now, ih di sidong pahn di rait han said* a
Gaad chroan.

3 Soh, tink bowt aala di terabl ting dehn
weh Jeezas mi haftu put op wid fahn aala
dehn sinful peepl, den unu noh wahn geh
diskorij ahn giv op. 4 Aftaraal, non a unu
neva yet mi haftu gi unu laif eena di fait
gens sin. 5 Unu don faget weh Gaad mi seh
tu unu aredi, wen ih mi taak tu unu laik ih
oan pikni dehn fi inkorij unu? Ih mi seh,

"Mi son, noh tek it lait wen di Laad ponish
yu,
ahn noh geh diskorij wen ih karek yu.
6 Kaa di Laad karek dehn wan weh ih lov,
ahn ih ponish dehn wan weh da fi hihn
oan pikni dehn."

7 Unu fi bee payshent wen unu di goh
chroo ponishment. Dat da how Gaad chreet
ih pikni dehn. Wich pa deh weh noh karek
ih pikni dehn? 8 If Gaad noh karek unu laik
how ih karek aala ih pikni dehn, den dat
meen seh dat unu da noh reeli fi hihn pikni
dehn ataal. 9 Ahn bisaidz, wee rispek fi wee
hyooman faada dehn wen dehn ponish wi,
rait? Wel den, da humoch moa wi shuda put
wiself anda di ponishment a wi Faada eena
hevn ahn liv fareva! 10 Wi hyooman faada
dehn mi ponish wi di bes way dehn mi noa
how fi wahn fyoo yaaz, bot Gaad karek wi
fi wi oan gud, kaa ih waahn mek wi hoali
laik hihn. 11 Non a wi noh injai ponishment
wail wi di goh chroo it, kaa ih hat wi. Bot
laytaraan, if di ponishment mek wi laan fi
obay, den wi wahn laan fi du weh rait ahn
liv eena pees.

Noh ton gens Gaad

12 Soh den, unu lif op unu taiyad han
dehn, ahn mek unu shayki fut dehn stan op
schrang! 13 "Kip di waak pahn wahn schrayt
road," soh dat dehn wan hoofa fut week
weh di fala unu noh wahn geh weeka, bot
insteda dat, dehn wahn geh heel.

14 Chrai fi liv eena pees wid evribadi, ahn
du unu bes fi liv wahn hoali laif, kaa widowt
dat nobadi noh wahn si Gaad. 15 Mek shoar
dat non a unu noh ton unu bak pahn di
grays† a Gaad. Ahn noh mek non a unu
geh bita laik wahn paizn plaant weh tek
root ahn spred ih paizn tu evribadi weh deh
rong unu. 16 Noh mek non a unu bee laik
Eesaa, weh doz sleep rong ahn neva ga no
rispek fi notn weh hoali. Hihn sel aala fi
hihn raits az di oalda son fi wan degeh meel.
17 Unu noa dat aftawodz ih mi waahnt it bak
kaa ih mi waahn ih pa blesin. Bot notn neva
deh weh Eesaa kuda mi du, eevn doa ih baal
ahn baal kyaahn don, ahn bayg ih pa. No
amonk a sari neva werk. Ih mi tu layt.

18 Unu neva kohn, laik di peepl a Izrel,
tu wahn plays weh yu ku toch, laik Mongt
Sainai,‡ weh mi ga faiya di blayz, ahn tik
daaknis, ahn haad haad breez. 19 Den dehn
yehr wahn chrompit di bloa haad-wan, ahn
wahn vais di taak tu dehn. Di vais mi soh
fraitnin dat di peepl bayg ahn fi stap taak,
20 kaa dehn kudn bayr di koman weh Gaad
mi gi dehn: "Eevn if wahn animal toch di
mongtin, dehn mi fi stoan it tu det." 21 Weh
dehn si mi soh fraitnin dat eevn Moaziz
ihself mi seh, "Ah mi soh fraitn dat Ah mi-di
chrimbl anaal."

22 Bot unu kohn tu Mongt Zaiyan, weh da
di siti a di livin Gaad. Dis siti weh nayhn
Jeroosalem deh eena hevn, ahn towznz ahn

* 12:2 rait han said: Dat da di plays a aana ahn powa. 12:6 Praverbz 3:11-12. 12:13 Praverbz 4:26. † 12:15 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. ‡ 12:18 Di raita di taak bowt wen Gaad mi-di gi Moaziz di Ten Komanment dehn pahn di mongtin weh nayhn Sainai. (Eksodos 19:16-25.) 12:20 Eksodos 19:12-13. 12:21 Dyooteronomi 9:19. § 12:23 fos baan: Di fos son weh baan eena wahn Jooish famili geh di moas impoatant plays, ahn hihn geh speshal blesin. Aala Gaad pikni dehn da laik da fos baan son.

towznz a aynjel kohn tugeda deh fi seli-
brayt. 23 Ahn dehsoh unu wahn fain aala
Gaad fos baan§ pikni dehn hoofa naym rait
dong eena hevn, ahn unu wahn kohn tu
Gaad ihself, weh joj evribadi. Unu wahn
kohn tu di spirit a dehn wan weh Gaad don
mek bee aal weh dehn sopoas tu bee. 24 Ahn
unu wahn kohn tu Jeezas, weh stan bitween
Gaad ahn ih peepl dehn. Ahn unu wahn
kohn tu di blod a Jeezas, weh sprinkl pahn
wi fi mek wi kleen fahn wi sin dehn. Ih beta
dan di blod a Aybl* weh mi-di baal owt fi
venjans.

25 Soh den, mek shoar dat unu obay di
Wan weh di taak tu unu. If di peepl dehn
neva get weh wen dehn neva obay di Wan
weh mi taak tu dehn fahn di mongtin, den
how unu tink unu wahn get weh fahn di
Wan weh taak tu unu fahn hevn? 26 Da taim
deh, Gaad vais mi mek di ert shayk; dis taim
ih pramis seh, "Ah noh oanli wahn shayk di
ert wan moa taim agen, bot Ah wahn shayk
di hevnz tu." 27 Wen Gaad seh, "Wan moa
taim agen," dat meen dat ih wahn shayk
evriting weh ih mi mek pahn di ert, soh
dat evriting weh kyaahn shayk wahn laas
fareva.

28 Soh, mek wi tel Gaad tanks, kaa ih di gi
wi wahn kingdom weh notn kyaahn shayk.
Mek wi wership ahn wid wahn fyaa weh
hoali, ahn mek wi shoa ahn lata aana ahn
rispek. 29 Kaa fi wee "Gaad da laik wahn faiya
weh di bon op evriting."

13

How fi pleez Gaad

1 Unu mos kip aan di lov wan anada laik
bradaz ahn sistaz. 2 Ahn noh faget fi welkom
schraynja dehn eena unu hows, kaa dehn
ga sohn peepl weh mi du dat, ahn dehn
schraynja mi en op fi bee aynjel ahn dehn
neva eevn noa it. 3 Memba dehn wan weh
deh eena prizn laik da unu unuself deh eena
prizn wid dehn, ahn memba dehn wan weh
di geh bad chreetment, sayhn laik if da unu
dehn di chreet bad tu.

4 Unu mos ga big rispek fi marij. Stay
faytful tu unu hozban er waif, kaa Gaad
wahn joj enibadi weh di sleep rong er weh
di cheet pahn dehn hozban er dehn waif.

5 Noh di lov moni; satisfai wid weh unu
ga, kaa di Laad pramis wi seh,
"Ah wahn neva lef unu;
Ah wahn neva dizert unu."
6 Soh wi ku ga kanfidens wen wi seh,
"Di Laad da di Wan weh di help mi;
Ai noh wahn frayd fi notn.
Da weh enibadi ku du mee?"

7 Noh faget unu leeda dehn weh mi teech
unu di Werd a Gaad. Memba weh kaina laif
dehn mi liv, ahn chrai ga fayt laik dehn.
8 Jeezas Krais neva chaynj; hihn da di saym
yestudeh, tudeh, ahn fareva.

9 Noh mek aal kaina difrent teechin di
fool unu op. Ih beta fi geh schrent fahn
di grays a Gaad dahn fahn aala dehn roolz
bowt food, weh noh help non a dehn wan
weh fala dehn.

10 Di prees dehn weh serv da di alta noh
ga no rait fi tek paat eena di pryaaz weh
wee aafa op az wahn sakrifais eena fi wee
plays a wership. 11 Anda di Jooish Laa dehn,
di hai prees doz aafa op animal blod eena
Di Moas Hoali Plays az wahn sakrifais fi sin,
bot dehn doz bon di badi a di animal dehn
owtsaida di ayrya wichpaa di peepl dehn mi
liv. 12 Sayhn way, Jeezas tu mi sofa ahn ded
owtsaida di siti soh dat ih kuda mi mek ih
peepl dehn hoali wen ih shed fi hihn oan
blod. 13 Soh den, eena wahn way, mek wee
goh owtsaida di siti wid hihn ahn shayr di
shaym weh hihn mi sofa dehsoh. 14 Kaa wee
noh ga no plays weh wahn laas fareva dong
ya pahn dis ert fi liv, bot wee di luk faawod
tu wahn siti weh deh op da hevn weh stilyet
fi kohn.

15 Soh, wid Jeezas help, mek wi aafa fi wee
prayz tu Gaad az wahn sakrifais, ahn mek
wi aafa op da sakrifais deh wen wi seh wid
wi oan mowt dat Jeezas da di Laad. 16 Noh
faget fi du gud ahn shayr weh unu ga wid
dehn wan weh ga need, kaa dat da di kaina
sakrifais weh pleez Gaad.

17 Obay dehn wan weh deh oava unu, ahn
put unuself anda dehn, kaa da dehn di wach
oava unu soal, ahn dehn haftu ansa tu Gaad.
Soh noh mek dehn feel sad az dehn di du
dehn werk. Mek dehn hapi fi du it; adawaiz
dehn wahn kyaahn help unu.

18 Pray fi wi. Wi kanshans klyaa kaa wi
waahn du di rait ting aal di taim. 19 Ah

* 12:24 di blod a Aybl: Kayn ahn Aybl da-mi Adam ahn Eev too son dehn. Kayn mi merda ih breda Aybl. (Jenisiz 4:1-16.)
12:26 Hagiyai 2:6. 12:29 Dyooteronomi 4:24. 13:5 Dyooteronomi 31:6. 13:6 Saam 118:6.

waahn unu pray haad fi mi dat Ah ku kohn bak tu unu soon.

Di laas werd dehn

[20] Now Ah pray dat di Gaad weh gi pees, ahn weh mek wi Laad Jeezas rayz op bak fahn di ded, gi unu evriting weh unu need fi du weh hihn waahn unu du. Jeezas da di grayt Shepad fi di sheep dehn, kaa ih don ded fi wi ahn da chroo fi hihn blod, hihn mek di agreement weh wahn laas fareva. [21] Ah di pray dat Gaad gi unu evri gud ting weh unu need fi du weh ih waahn unu du. An Ah di pray dat Gaad mek di powa a Jeezas Krais werk eena unu soh dat unu ku du weh pleez hihn. Mek di peepl gi gloari tu Jeezas Krais fareva ahn eva! Aymen.

[22] Now, Ah di bayg unu, mi bradaz ahn sistaz, fi mek unu lisn gud tu weh Ah seh eena dis shaat leta ya.

[23] Ah waahn unu noa seh dat dehn let goh wi brada Timoti owta jayl. If ih reech ya in taim, Ah wahn bring ahn wid mi wen Ah kohn luk fi unu.

[24] Seh heloa tu aala di cherch leeda dehn ahn aala Gaad peepl dehn deh fi mi. Dehn wan fahn Itali sen seh heloa.

[25] Ah pray seh dat di grays a Gaad wahn deh wid aala unu.

Di Leta Weh JAYMZ Rait

Weh dis leta di taak bowt

Jaymz, weh da-mi Jeezas breda, mi rait dis leta. Afta Jeezas mi gaahn bak da hevn, Jaymz mi ton wahn powaful leeda eena di cherch da Jeroosalem. Jaymz mi rait dis leta tu di Jooish Kristyan dehn weh mi liv owtsaida Izrel.

Eena dis leta Jaymz tel di Kristyan dehn dat dehn shuda ga akshan fi goh lang wid dehn fayt.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1*
How fi handl chroblz *1:2-8*
Di poa ahn di rich *1:9-11*
Chraiyalz ahn temtayshan *1:12-18*
Du weh Gaad Werd seh fi du *1:19-27*
Noh shoa fayvritizm *2:1-13*
Fayt ahn akshanz *2:14-26*
Wach weh yu seh *3:1-18*
Noa yu plays wid Gaad *4:1–5:6*
Moa inschrokshanz fi di Kristyan dehn *5:7-20*

1 Dis leta da fahn mee, Jaymz, weh di serv
Gaad ahn di Laad Jeezas Krais.

Ai di rait tu aala Gaad peepl dehn* weh
skyata aal oava di werl.

Gaad bles aala unu.

How fi handl chroblz

2 Mi bradaz ahn sistaz, unu mos feel glad
enitaim unu ron intu eni kaina chroblz ahn
chraiyalz, 3 kaa unu noa dat wen unu fayt
geh chrai ahn unu noh giv op, dat wahn
mek unu geh schranga. 4 Ahn sayka weh
unu noh giv op, unu wahn bee laik Gaad
waahn unu fi bee, ahn unu noh wahn shaat
a notn. 5 Ahn if eni a unu noh ga di wizdom
weh Gaad gi, yu mos aks Gaad fi gi yu. Hihn
wahn gi yu nof, ahn yu noh hafu shaym fi
aks. 6 Bot wen yu aks Gaad, yu mos bileev
dat ih wahn gi yu, ahn yu mosn dowt. Kaa
enibadi weh dowt da laik wahn wayv eena
di see weh di breez di bloa ahn hib bowt. 7 If
yoo da laik dat, noh tink dat yu wahn geh
notn fahn di Laad. 8 Dat shoa dat yu kyaahn
mek op yu main bowt weda yu bileev Gaad
er nat, ahn yu noh setl eena notn weh yu
du.

Di poa ahn di rich

9 Ahn wahn neks ting, di brada weh poa
shuda glad kaa Gaad lif ahn op. 10 Ahn di
rich wan shuda glad tu wen Gaad bring ahn
dong kaa sayhn laik wail flowaz, hihn wahn
paas weh. 11 Di son kom op wid lata heet ahn
wida di plaant, ahn di flowaz dehn jrap aaf,
ahn dehn noh luk priti agen. Da rait soh di
rich man wahn fayd weh, eevn wail ih di ten
tu ih bizniz.

Chraiyalz ahn temtayshan

12 Gaad wahn bles enibadi weh goh chroo
chroblz widowt giv op. Di krong weh dehn
wahn geh da laif weh wahn neva en. Dat
da di praiz weh Gaad pramis evribadi weh
lov ahn. 13 Wen yu ga di main fi sin, yu
mosn seh dat da Gaad du dat tu yu, kaa
nobadi kyaahn temp Gaad wid sin, ahn hihn
noh temp nobadi needa. 14 Bot temtayshan
kohn tu evri wan a wi wen fi wee oan wikid
haat haal wi wan said ahn sweet-taak wi fi
sin. 15 Afta wi wikid haat don los ahn geh
pregnant, ih baan sin. Ahn wen sin geh big
ahn don du ih ting, ih kil wi.

16 Soh mi bradaz ahn sistaz weh Ah lov,
noh mek nobadi fool unu. 17 Evri gud ahn
perfek gif kohn fahn da tap, fahn wi Faada
weh mek di lait. Ahn hihn noh chaynj evri
now ahn agen laik shado. 18 Hihn mi waahn
wee ga fos plays heda evriting els weh hihn
mek, soh hihn sen fi hihn Werd weh chroo,
soh dat wi ku ga nyoo laif.

Lisn ahn du weh Gaad seh

19 Unu noa dis mi bradaz ahn sistaz: Eech
wan a unu shuda hori fi lisn. Tek yu taim bi-
foa yu taak, ahn noh hori fi geh beks. 20 Unu
si, wen wahn man geh beks, ih kyaahn du
weh Gaad waahn ih du. 21 Soh unu mos get
rid a aala di dotinis ahn wikidnis weh deh
soh kaman monks wi. Eena wahn hombl
way, unu mos aksep di Werd weh Gaad
plaant eena unu weh ku sayv unu soal.

22 Bot now, unu noh fool unuself ahn jos
lisn tu di Werd a Gaad. Du weh ih seh fi du!
23 Enibadi weh oanli lisn tu di Werd ahn noh
du weh ih seh da laik wahn man weh luk
pahn ih oan fays eena wahn miro, 24 ahn afta
ih don luk pahn ihself, ih goh schrayt fahn
deh ahn faget weh ih luk laik. 25 Bot unu mos

* 1:1 Er: tu di twelv chraib.

kip di stodi di perfek Laa a Gaad, di Laa weh
gi yu freedom. If yu yehr it ahn memba it
ahn du weh ih seh, Gaad wahn bles yu eena
weh yu du.
[26] If unu tink dat unu da cherch peepl
ahn stil kyaahn hoal unu tong, unu di fool
unuself ahn unu rilijan noh gud fi notn. [27] Di
kaina rilijan weh Gaad luk pan az kleen ahn
perfek da laik dis: fi luk afta dehn pikni weh
noh ga no ma ner pa, ahn dehn laydi weh
dehn hozban ded, ahn fi kip unuself fahn
geh doti bai di werl.

2

No speshal chreetment

[1] Mi bradaz ahn sistaz, laik how unu di
fala wi wandaful Laad Jeezas Krais, unu noh
fi chreet sohn peepl beta dan adaz. [2] Sopoaz
wahn man kohn da unu cherch di wayr goal
ring ahn priti kloaz, ahn wahn poa man
kom een tu wid oal tayr op kloaz. [3] If unu
chreet di man eena priti kloaz gud ahn tel
ahn seh, "Si wahn gud seet ya fi yu," bot
unu tel di poa man, "Stan op oava deh," er,
"Sidong rait ya soh pahn di floa bai mi fut,"
[4] tel mi if unu noh di shoa fayvritizm ahn di
joj peepl eena di rang way.
[5] Yehr dis, mi bradaz ahn sistaz: Gaad pik
dehn peepl weh adaz luk pan az poa fi bee
rich eena fayt. Hihn pramis evribadi weh
lov ahn wahn plays eena fi hihn kingdom.
[6] Bot unu disrispek dehn poa peepl! Da noh
di rich peepl dehn weh di chaans unu op?
Da noh dehn weh di haal unu da koat? [7] Da
noh dehn weh di slanda di gud naym a di
Wan weh unu bilangz tu?
[8] Now, unu di du di rait ting if unu reeli
di obay da wan perfek komanment eena di
Skripcha weh seh, "Lov yu nayba jos laik
how yu lov yuself." [9] Bot if unu di shoa
fayvritizm, den akaadn tu di Laa, unu di
sin, ahn di Laa wahn kandem unu kaa unu
brok it. [10] Enibadi weh obay evriting weh
di Laa seh bot dehn mes op pahn wan lee
paat, dehn gilti a brok aala di komanment
dehn eena di Laa. [11] Di sayhn Gaad weh
mi seh, "Yu noh fi cheet pahn yu hozban
er yu waif," mi seh tu, "Yu noh fi merda."
Eevn if yu noh ga seks wid nobadi eksep di
persn weh yu marid tu, bot yu ton rong ahn
merda sohnbadi, yu stil di brok di Laa.
[12] Unu mos taak ahn ak laik peepl weh
noa dehn wahn geh joj bai di way dehn lov
wan anada. Dat da di Laa weh set wi free.
[13] Enibadi weh noh ga no mersi, Gaad wahn
joj dehn widowt mersi tu. Mersi aalwayz
beet jojment!

Fayt ahn akshanz

[14] Mi bradaz ahn sistaz, weh gud ih wahn
du if unu seh dat unu bileev eena Gaad, bot
unu noh shoa it bai di way unu liv? Unu
tink da kaina fayt ku sayv unu? [15] Sopoaz
wan a unu brada er unu sista noh ga notn
fi wayr er eet, [16] ahn unu tel ahn seh, "Gaad
bles yu. Ah hoap ting werk owt fi yu. Tek
kayr a yuself. Ah hoap yu eet gud." Weh
gud dat wahn du far ahn if unu noh help
ahn owt wid weh ih need? [17] Sayhn way, if
wahn persn noh du notn fi shoa dat dehn
bileev Gaad, den di fayt weh dehn ga ded,
ahn dehn noh wot notn.
[18] Bot now sohnbadi kuda seh, "Yoo ga
fayt an Ai ga akshan." Wel, shoa mi fi yoo
fayt widowt akshan, an Ai wahn shoa yu fi
mee fayt bai weh Ai di du. [19] Yu seh yu bileev
eena di Wan chroo Gaad. Gud fi yoo! Eevn
di deeman dehn bileev dat Gaad deh, ahn
dehn chrimbl.
[20] Yoo fool-fool man. Yoo waahn mek Ai
shoa yu dat fayt widowt akshan noh gud fi
notn?
[21] Tink bowt wi grayt-grayt-grayt-
granfaada Aybraham. Memba di taim ih
mi wahn sakrifais ih oan son Aizak pahn di
alta? Da sayka weh ih mi du mek Gaad mi
kansida ahn fi bee raichos. [22] Yu si, da mi
fi hihn fayt ahn fi hihn akshanz weh mi-di
werk tugeda. Ahn sayka weh ih mi du, ih
shoa dat ih mi bileev Gaad fi chroo. [23] Ahn
weh di Skripcha mi seh mi kohn chroo. Ih
mi seh, "Aybraham mi bileev Gaad, ahn
Gaad aksep ahn az wahn raichos man," ahn
dehn mi kaal ahn Gaad fren. [24] Soh unu si
dat wahn persn get rait wid Gaad bai weh
dehn du; da noh oanli bai dehn fayt.
[25] Eevn Rayhab, weh da-mi wahn prasti-
choot, mi get rait wid Gaad sayka weh shee
mi du. Shee mi tek kayr a di Izrelait spai
dehn ahn help dehn eskayp bai wahn nada
road.

2:8 Livitikos 19:18. 2:11 Eksodos 20:14; Dyooteronomi 5:18. 2:11 Eksodos 20:13; Dyooteronomi 5:17. 2:23 Jenisiz 15:6.

26 Soh jos laik how fi yoo badi ded if ih
noh ga di spirit eena it, rait soh fayt widowt
akshan ded.

3

Wach yu mowt!

1 Mi bradaz ahn sistaz, wahn lata unu
shudn chrai fi bee teecha, kaa unu noa dat
Gaad wahn joj aala wi weh di teech haada
dahn evribadi els. 2 Da chroo dat aala wi slip
dong eena difrent kaina way evri now ahn
agen. If enibadi ku kanchroal dehn tong,
den dehn perfek, ahn dehn ku kanchroal di
hoal a dehn badi.
3 Unu si how gud wi ku kanchroal wahn
haas ahn mek ih obay wen wi put wahn bit
eena ih mowt? 4 Er luk pahn wahn ship.
Unu si how big ih big, ahn how schrang
breez kehr ahn? Bot stilyet di kyaptin ku
kanchroal it wid wahn lee, lee roda, ahn
mek ih goh eniway weh hihn waahn. 5 Rait
soh, di tong da wahn lee pees a wi badi, bot
ih oanli bregin ahn boasi.

Luk how wahn big bush faiya ku staat
fahn wahn lee lee spaak. 6 Ahn di tong da
wahn faiya tu. Ih deh rait deh monks di ada
paats a di badi, bot ih ful op a wikidnis weh
ku mes op di hoal a wahn persn ahn kaaz
wahn blayz weh ku dischrai di hoal a dehn
laif. Ih geh da faiya schrayt fahn hel.
7 Man taym aal kaina animal ahn berd
ahn reptail ahn ting weh deh eena di see.
8 Bot nobadi kyaahn taym di tong. Da ting
wikid bad, ahn ih ful op a paizn weh ku kil
yu ded! 9 Wi yooz wi tong fi prayz wi Laad
ahn Faada, ahn den wi ton rong ahn yooz di
sayhn tong fi kos peepl weh Gaad mek laik
fi hihn oanself. 10 Imajin, prayz ahn kosin
di kom owta di sayhn mowt! Mi bradaz
ahn sistaz, dis noh rait, yu noh! 11 Wat?
Fresh waata ahn saalt waata ku kom owta
di sayhn wel? 12 Mi bradaz ahn sistaz, wahn
fig chree ku bayr aliv, er wahn grayp-vain
ku bayr fig? Rait soh, wahn saalt waata wel
kyaahn gi yu fresh waata.

Gud sens da fahn Gaad

13 Enibadi deh monks unu weh waiz ahn
ga gud sens? Mek dehn shoa it bai di way
dehn liv. Dehn mos smaat nof fi noh prayz
op dehn oanself wen dehn du sohnting.
14 Bot if yu grojful ahn ga red aiy, ahn oanli
kansaan bowt yuself, yu noh fi boas bowt
it. Dat da noh di rait way. 15 Datdeh kaina
"wizdom" noh kohn fahn Gaad. Ih kohn
fahn disya werl ahn di devl. 16 Wentaim yu
si peepl red aiy ahn oanli tink bowt dehn
oanself, yu wahn fain kanfyoozhan ahn aal
kaina wikidnis di goh aan. 17 Bot di fos ting
bowt di wizdom weh kohn fahn Gaad, ih
kleen kleen. Ih lov pees ahn ih kansidarayt;
ih noa ih plays ahn ih ful a mersi ahn ih
du kain tingz fi peepl. Ih chreet evribadi di
sayhn way, ahn ih da fi reel. 18 Evribadi weh
help mek pees monks ada peepl di plaant di
seed a pees, ahn dehn wahn reep wahn lata
gud tingz fahn dat.

4

Noa yu plays wid Gaad

1 Da weh mek unu fait ahn kwaaril monks
unuself? Da noh sayka weh unu lov pleja
soh moch? Da aala dehn bad ting weh unu
waahn soh moch di tayr unu op pahn di
eensaid. 2 Unu waahn sohnting bot unu
kyaahn get it, soh unu merda wan anada.
Unu tu red aiy ahn grabalishos, bot unu
stil kyaahn geh weh unu waahn. Soh unu
kwaaril ahn fait op monks unuself laik pus
ahn daag. Unu noh gat kaa unu noh aks
Gaad. 3 Ahn wen unu doo aks, unu noh geh
notn, kaa unu aks fi di rang reezn. Unu
aks soh dat unu wahn ku injai weh unu geh
pahn unu oanself.
4 Unu da wahn wotlis set a peepl weh noh
faytful tu Gaad ataal! Unu noh noa dat
wen yu da too faiv wid di werl, yoo kyaahn
bee Gaad fren? Soh enibadi weh mek op
dehn main fi jain wid di werl ahn du fi
dehn wikidnis, da persn mek dehnself wan
a Gaad enimi. 5 Unu tink seh dat di Skripcha
noh meen notn wen ih seh, "Di spirit weh
Gaad put eena wi oanli jelos bad?" 6 Bot
di grays* weh Gaad gi wi schranga dan di
wikidnis a di werl. Dats wai di Skripcha seh,
"Gaad deh gens dehn wan weh prowd,
bot ih help dehn wan weh hombl."
7 Soh noa yu plays wid Gaad. Stan op ahn
fait di devl, ahn ih wahn ton rong ahn ron
fahn yu. 8 Kohn kloas tu Gaad, ahn hihn
wahn kohn kloas tu yoo. Unu sinaz, wash
unu han. Unu hipokrit unu! Kleen unu doti
haat. Unu kyaahn eevn mek op unu main
weh unu waahn du. 9 Hoal unu hed ahn baal;

* 4:6 Grays da Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. 4:6 Praverbz 3:34.

staat tu moan. Stap laaf ahn staat krai. Stap
feel glad ahn staat feel sad. 10 Hombl yuself
anda di Laad, ahn hihn wahn rayz yu op.

Unu noh fi joj wan anada

11 Mi bradaz ahn sistaz, unu mosn slanda
wan anada. Kaa wen unu di taak bowt wan
anada, er joj wan anada, unu di taak gens
di Laa a Gaad ahn unu di joj it. If unu di
joj di Laa, den unu noh reeli di kip it, ahn
unu di mek unuself di joj. 12 Oanli wan persn
deh weh mek di Laa, ahn hihn da di chroo
chroo Joj. Hihn da di Wan weh ku sayv unu
er dischrai unu. Soh da hoo unu soh fi joj
unu nayba?

Noh bee bregin

13 Wach ya, aala unu weh seh, "Tudeh er
tumaaro wi gwehn da disya er datdeh plays
ahn wi wahn spen wahn yaa deh ahn du
bizniz ahn mek sohn moni." 14 Bot yoo noh
eevn noa weh wahn hapm tumaaro. Yu laif
da laik wahn lee bit a steem weh yu si fi
wahn lee wail, ahn den ih disapyaa. 15 Unu
shuda seh, "If Gaad waahn, wi wahn liv ahn
du dis er dat." 16 Bot wen yu luk pan it,
yu tu bregin ahn boasi, ahn dat reeli bad.
17 Enibadi weh noa di rait ting fi du, ahn
dehn noh du it, dehn di sin dehn soal.

5

Wach owt, unu rich peepl

1 Wach ya, unu rich peepl! Unu beta
hoal unu hed ahn baal, sayka di chrobl weh
di kohn pahn unu. 2 Aala unu richiz ratn
weh, ahn insek don eet unu kloaz. 3 Unu
goal ahn silva rosti. Dehn rostinis wahn
bee wahn witnis gens unu, ahn bon op unu
flesh laik faiya. Ahn stilyet unu di sayv op
richiz eena dehnya laas dayz. 4 Lisn ya! Di
moni weh unu hoal bak fahn di man dehn
weh mi werk eena unu plantayshan di baal
owt gens unu. Ahn di Laad Gaad Almaiti
yehr di werkman dehn di baal. 5 Unu wikid
ahn grabalishos ahn kraybm! Unu fatn op
unuself fi di day a slaata. 6 Unu kandem ahn
merda inosent peepl, ahn stil dehn noh di
fait bak.

Ga payshens

7 Mi bradaz ahn sistaz, unu bayr payshens
til di Laad kohn bak. Luk how di faama hafu
wayt fi di rayn weh kohn wen ih plaant owt
di seed dehn, ahn den ih hafu wayt agen fi
di rayn weh kohn jos bifoa taim fi reep. Si
how payshent ih wayt fi di lan gi ahn ih gud
krap? 8 Aala unu hafu bee payshent tu ahn
kip haat, kaa di Laad wahn soon kohn bak.

9 Mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi grombl
gens wan anada kaa Gaad wahn joj unu fi
dat. Wach ya! Di Joj deh rait bai di doa
rait now, redi fi joj unu. 10 Unu waahn wahn
gud egzampl a chroo chroo payshens? Luk
pahn di oal taim prafit dehn weh yoostu
preech egzakli weh di Laad Gaad mi tel
dehn, eevn doa dehn doz sofa far it. 11 Wi
seh dat Gaad bles peepl weh goh chroo lata
chroblz ahn noh giv op. Unu yehr bowt
Joab, how ih hoal aan aal chroo fi hihn
chroblz ahn neva giv op? Ahn si weh Gaad
du far ahn pahn di en? Soh wi si how di
Laad lov wi bad; ih haat oanli saaf tuwaadz
wi.

12 Ahn moa dan eva, mi bradaz ahn sistaz,
unu noh fi sway—noh bai hevn ner bai ert
ner bai notn ataal. Aal unu hafu seh da
wahn playn "yes" er "no," er els Gaad wahn
joj unu.

Powaful pryaaz

13 If eni wan a unu ga chroblz, mek dehn
pray! If enibadi hapi, mek dehn sing prayz
tu Gaad! 14 If enibadi sik, mek dehn sen fi
di cherch elda dehn fi mek dehn pray oava
dehn ahn put aliv ail pahn dehn, eena di
naym a di Laad. 15 Ahn wen dehn pray wid
fayt, di Laad wahn mek dehn geh beta. If
dehn mi sin, Gaad wahn fagiv dehn. 16 Soh,
unu mos kanfes unu sin dehn tu wan anada,
ahn pray fi wan anada soh dat unu wahn
ku geh heel. Wen wahn persn weh rait
wid Gaad pray, dat powaful, ahn ting hapm!
17 Ilaija da-mi wahn man jos laik mee ahn
yoo. Hihn pray fahn ih haat fi mek ih noh
rayn, ahn fi chree an a haaf yaaz ih neva
rayn. 18 Den ih pray agen, ahn rayn poar
dong fahn hevn, ahn evriting staat tu groa
agen pahn di lan.

19 Mi bradaz ahn sistaz, if wan a unu
schray fahn di chroot ahn wahn nada wan
a unu bring ahn bak, 20 noa dis: Enibadi weh
ton wahn sina fahn dehn rang wayz wahn
sayv da sina soal fahn det, ahn dat wahn
mek dehn geh fagivnis fi wahn hoal lata sin.

Di Fos Leta Weh PEETA Rait

Weh dis leta di taak bowt

Paal sen dis fos leta tu bileevaz ahn ih kaal dehn "Di peepl weh Gaad pik." Di bileeva dehn mi skyata aal oava Aysha Maina. Di mayn reezn wai ih sen dis leta tu dehn da-mi fi inkorij dehn kaa dehn mi-di goh chroo lata chraiyalz ahn sofarin fi dehn fayt. Soh Peeta rimain di bileeva dehn bowt di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais, bowt how Jeezas ded ahn how ih kohn bak tu laif, ahn bowt how ih pramis fi kohn bak agen. Peeta tel dehn dat dis pramis gi dehn hoap ahn soh wahn help dehn fi bayr weh dehn di goh chroo. Ih tel dehn dat dis da oanli fi tes dehn fayt fi si if ih chroo, ahn dat dehn wahn geh dehn riwaad pahn da Day wen Jeezas kohn bak. Soh dehn fi liv laik peepl weh bilangz tu Krais.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Peeta rimain dehn bowt di salvayshan weh Gaad gi *1:3-12*
Peeta inkorij bileevaz fi liv hoali *1:13–2:10*
Weh di bileeva fi du wen ih di goh chroo chraiyalz *2:11–4:19*
Di bileeva fi bee hombl ahn fi serv *5:1-11*
Peeta laas werd dehn eena dis leta *5:12-14*

1 Dis leta da fahn mee, Peeta, weh da wahn apasl a Jeezas Krais.

Ah di rait dis leta tu aala di peepl dehn weh Gaad pik weh di liv laik aylyan aal oava di ayrya weh dehn kaal Pontus, Galaysha, Kapadosha, Aysha ahn Bitinya. 2 Gaad di Faada mi don pik unu weh da ih peepl fahn way, way bak, ahn fi hihn Spirit mek unu hoali. Soh, bikaaz a dat, unu obay Jeezas Krais ahn fi hihn blod mek unu kleen eena Gaad sait.

Ah pray seh dat Gaad wahn shoa unu moa ahn moa grays ahn pees eena unu haat.

Di reezn wi ga hoap

3 Mek wi gi tanks tu Gaad, di Faada a wi Laad Jeezas Krais! Da bikaaz a fi hihn grayt mersi wai Gaad mek wi kud bee baan agen ahn ih gi wi wahn hoap weh alaiv sayka weh Jeezas Krais rayz op bak fahn di ded. 4 Ahn soh wi di luk faawod tu di rich blesin dehn weh Gaad put op fi wee da hevn. Dis blesin wahn kyaahn ratn er spail er fayd weh. 5 Ahn Gaad wahn protek yu wid ih grayt powa til yu geh dis salvayshan bikaaz yu chros eena ahn. Dis salvayshan wahn redi fi evribadi si pahn di laas Day wen taim en.

6 Yu wahn glad pahn da Day, bot rait now yu hafu sad bikaaz a aal di chroblz ahn chraiyalz weh yu hafu goh chroo fi wahn lee taim. 7 Dehn chraiyal da fi proov seh dat yu fayt da di chroo chroo ting. Eevn goal weh kyaahn laas, dehn tes wid faiya, ahn fi unu fayt wot moch moa dahn goal. Soh yu fayt haftu tes wid faiya soh dat ih ku laas lang. Den pahn di Day wen Jeezas Krais kohn bak, yu wahn geh prayz ahn gloari ahn aana. 8 Aldoa yu neva si Jeezas Krais yet, yu stil lov ahn; ahn aldoa yu no di si ahn now needa, yu bileev eena ahn. Ahn eevn now yu noh ga di werd dehn fi eksplayn di grayt jai weh yu feel eena yu; dis da jai tu nohmoh nohmoh. 9 Soh, di riwaad fi weh yu put yu fayt eena ahn, da di salvayshan a yu soal.

10 Dis salvayshan da-mi sohnting weh di prafit dehn mi waahn noa moa bowt. Dehn mi prafesai bowt dis gif* weh Gaad mi waahn gi unu fahn way bak den ahn dehn mi saach fi fain owt bowt it. 11 Dehn mi-di wanda da wat di Spirit a Krais weh deh eena dehn mi-di taak tu dehn bowt. Ih tel dehn fahn bifoa ih hapm bowt weh Krais wuda sofa ahn bowt ih gloari aftawodz. Dehn mi-di wanda da wen aala dis wahn hapm ahn da hoo ih wahn hapm tu. 12 Bot Gaad tel di prafit dehn seh dat weh dehn di rait bowt da noh fi fi dehn benifit, bot da fi unu. Dehn mi taak bowt dehn tingz weh now unu di yehr fahn dehn wan weh di preech di Gud Nyooz chroo di powa a di Hoali Spirit weh kohn fahn hevn. Dehnya da tingz weh eevn di aynjel dehn wuda laik fi noa bowt.

Unu fi bee hoali

13 Soh den, geh yu main redi fi akshan ahn kip yuself anda kanchroal. Set yu hoap pahn da speshal grays weh yu wahn geh wen Krais kohn bak. 14 Obay Gaad bikaaz yoo da ih pikni. Noh goh bak goh liv dehn oal eevl way weh yu mi yoostu. Dehndeh taim yu neva noa no beta. 15 Insteda dat, yu fi liv

* 1:10 Er: grays.

hoali eena evriting weh yu du, jos laik Gaad
weh pik yu fi bee fi hihn pikni, bikaaz hihn
hoali. 16 Dat da wai di Skripcha seh, "Unu fi
bee hoali, bikaaz Ai hoali."
17 Unu seh dat Gaad da unu Faada, bot
memba seh Gaad noh ga no fayvrit. Hihn
wahn joj yu er ih wahn riwaad yu bai weh
yu du. Soh den spen di res a yu laif ya pahn
ert di aana ahn rispek ahn. 18 Unu noa seh
dat Gaad pay wahn prais fi sayv unu fahn di
wotlis way a laif weh mi paas dong tu unu
fahn unu ansesta dehn. Ahn di prais weh ih
pay da neva silva ahn goal weh kyaahn laas.
19 Ih pay fi yu wid di preshos blod a Krais, di
Lam a Gaad weh neva ga no sin ahn neva
ga no spat er maak pan ahn. 20 Gaad mi pik
Krais eevn bifoa di werl mi mek, bot now
eena dehnya laas dayz, ih sen ahn da ert fi
evribadi si. Ahn ih du dis fi unu. 21 Da bikaaz
a Krais unu ku chros eena Gaad. Ahn bikaaz
Gaad rayz op bak Krais fahn di ded ahn gi
ahn gloari, unu ku put unu fayt ahn hoap
wid kanfidens eena Gaad.
22 Now, az bradaz ahn sistaz, yu ku ga
chroo chroo lov fi wan anada bikaaz unu
obay di Gud Nyooz weh da di chroot, ahn
soh now unu kleen fahn sin. Soh si tu it dat
unu reeli lov wan anada wid aala unu haat.
23 Unu baan agen chroo di Werd a Gaad weh
alaiv ahn wahn laas fareva. Unu noh baan
agen fahn wahn ma ahn pa fahn dis ert,
bikaaz di laif weh dehn wahn gi yu wahn
en op eena det. Bot disya nyoo laif wahn
laas fareva bikaaz ih kohn fahn di Werd a
Gaad weh alaiv ahn wahn laas fareva. 24 Di
Skripcha seh,
"Hyooman been da jos laik graas
weh eezi fi ded;
dehn gud luks fayd weh in no taim
jos laik wahn priti wail flowaz.
25 Bot di Werd a di Laad wahn laas fareva."
Ahn da werd da di Gud Nyooz weh dehn
preech tu unu.

2

Jeezas da di livin stoan

1 Soh, unu stap di du ting fi hert ada
peepl, ahn stap di chrai fool op peepl, ahn
noh bee wahn hipokrit. Noh jelos nobadi,
er slanda dehn. 2 Insteda dat, sayhn laik
how dehn nyoo baan baybi noh waahn notn
els eksep dehn ma milk, unu fi tek di Werd
a Gaad laik milk ahn jrink it soh dat ih ku
mek unu groa eena unu salvayshan, 3 kaa
unu don si seh how gud di Laad gud.
4 Soh kohn tu Jeezas. Hihn da di Stoan
weh livin, weh di peepl dehn mi rijek, bot
Gaad mi pik hihn kaa hihn preshos tu ahn.
5 Ahn now unu da stoan weh livin, soh mek
Gaad yooz unu fi bil wahn spirichwal hows.
Unu da prees weh hoali, ahn Jeezas Krais
wahn help unu fi aafa sakrifais tu Gaad weh
hihn wahn aksep. 6 Da jos laik weh Gaad mi
seh eena di Skripcha. Ih seh,
"Si, luk, Ah di put wahn stoan eena Zaiyan.
Da wahn kaanastoan weh Ai pik,
ahn ih oanli preshos tu mi.
Hihn noh wahn let dong nobadi
weh chros eena ahn."
7 Yes, hihn preshos tu aala dehn wan weh
bileev eena ahn; bot tu dehn wan weh noh
bileev, di Skripcha seh,
"Di stoan weh di bilda dehn neva tink mi
wot notn,
ton owt fi bee di moas impoatant wan
owta aala dehn."
8 Ih rait eena di Skripcha seh,
"Da wahn stoan weh mek peepl bok dehn
fut ahn stombl,
ahn da wahn rak weh mek dehn faal
dong."
Dehn chrip oava it kaa dehn neva obay weh
Gaad seh. Soh weh hapm tu dehn da weh
Gaad mi plan fi hapm tu dehn.
9 Bot unu da di speshal peepl dehn weh
Gaad pik. Unu da prees weh bilangz tu
Gaad, di king. Unu da wahn nayshan weh
Gaad set wan said fi ihself. Gaad bring
unu fahn owta daaknis ahn put unu eena
fi hihn wandaful lait. Now unu mos tel
evribadi aala di wandaful ting dehn weh
Gaad du. 10 Wahn taim mi deh wen unu da
neva nobadi, bot now unu da Gaad peepl
dehn. Wan taim, nobadi neva shoa unu
mersi, bot now Gaad shoa unu mersi.

Liv how Gaad servant
dehn shuda liv

11 Mi dyaa fren dehn, unu noh bilangz tu
dis ert; unu da aylyan ahn schraynja. Soh
Ah di waan unu noh fi giv een tu dehn sinful
feelinz weh di fait gens unu oan soal. 12 Yu
fi liv eena soch a way monks di peepl weh
noh noa Gaad, dat eevn wen dehn di akyooz
yu seh yu di du tingz weh wikid, dehn wahn
haftu oan op ahn seh dat da neva chroo, ahn

1:16 Livitikos 11:44-45; 19:2; 20:7. 1:25 Aizaiya 40:6-8. 2:6 Aizaiya 28:16. 2:7 Saam 118:22. 2:8 Aizaiya 8:14.

di gud ting dehn weh yu du wahn leed dehn
fi bileev ahn gi Gaad aana pahn di Day wen
ih kohn bak fi joj di werl.*
13 Fi di Laad sayk, put yuself anda di peepl
dehn weh ga atariti eena dis werl: di king,
weh da di haiyis atariti, 14 ahn di ofishal
dehn, weh ih put fi ponish dehn wan weh
brok di laa ahn fi prayz dehn wan weh da
gud sitizn. 15 Gaad waahn yu du weh gud
soh dat yu ku shet op dehn man weh no
noa notn ahn laik taak schupidnis. 16 Unu
da noh slayv; unu free. Bot noh bikaaz unu
free unu wahn yooz dat fi ekskyooz fi goh
du rang. Yu free fi liv laik wahn slayv weh
bilangz tu Gaad. 17 Yu fi rispek evribadi.
Shoa speshal lov fi yu bradaz ahn sistaz weh
da bileeva. Yu mos fyaa Gaad ahn rispek di
King.

Fala Krais egzampl

18 Unu servant, unu mos obay unu maasta
ahn aalwayz shoa dehn rispek. Noh oanli
du dis wen dehn kain tu unu ahn kansida
unu, bot wen dehn kruwil tu. 19 Gaad wahn
bles yu if yu wilin fi tek di payn fi sohnting
weh yu noh dizerv bikaaz yu waahn pleez
ahn. 20 Bot noa seh dat yu kyaahn geh no
kredit fi tek di payn fi sohnting rang weh
yoo du. Bot Gaad wahn bles yu if yu mi
haftu sofa fi sohnting gud weh yu mi du.
21 Aftaraal, Gaad kaal yu fi sofa if yu wahn
fala eena di futstep dehn weh Krais lef.
Krais lef wahn egzampl wen hihn sofa fi
wee.
22 "Hihn neva sin,
ahn ih neva fool op nobadi."
23 Wen peepl mi insolt Krais, hihn neva
insolt dehn bak. Wen hihn mi-di sofa, hihn
neva chretn dehn. Ih lef dehn tu Gaad
bikaaz Gaad joj fyaa-wan. 24 Krais ihself kehr
fi wee sin dehn eena fi hihn badi pahn di
kraas soh dat wee kuda ded tu sin ahn liv fi
weh rait. Da chroo di kot dehn ahn brooz
dehn weh hihn geh wai wee ku geh heel.
25 Unu da-mi laik sheep weh laas dehn way,
bot now unu kohn bak tu di Wan weh da
unu Shepad ahn weh protek unu soal.

3

How waif ahn hozban
dehn fi liv tugeda

1 Sayhn way soh, unu marid uman, evri
wan a unu, unu fi put unu hozban fos. Den
if som a unu hozban noh du weh di Werd
a Gaad seh, yu ku win ahn oava fi bileev
eena Krais jos bai di way yu bihayv. Yu
noh wahn eevn haftu seh wan werd tu ahn,
2 bikaaz ih wahn si how yoo liv wahn kleen
laif ahn wan weh aana Gaad. 3 Yu noh fi pen
pahn tingz laik fansi hyaa-doo er ekspensiv
chayn ahn ayzring ahn kloaz fi mek yu luk
byootiful. 4 Insteda dat, yu byooti fi kohn
fahn eensaida yu, di byooti a wahn jentl
ahn kwaiyet spirit weh noh wahn fayd weh
bot wahn laas fareva. Eena Gaad sait dat
da di byooti weh preshos. 5 Way bak den
dat da how dehn uman weh doz wership
Gaad ahn put dehn hoap eena ahn doz
mek dehnself byootiful; dehn doz put dehn
hozban fos. 6 Sayra da-mi laik dat. Shee mi
obay Aybraham ahn kaal ahn maasta. Unu
da ih daata dehn if unu du di rait ting ahn
noh frayd fi du it.
7 Eena di sayhn way, unu hozban fi aana
unu waif. Chreet ahn wid rispek az unu liv
tugeda. Memba seh dat shee da di weeka
wan, bot at di sayhn taim shee da wahn
eekwal paadna eena di gif a nyoo laif weh
Gaad gi wi. If yu noh chreet ahn di rait way,
den Gaad noh wahn yehr yu pryaaz.

Weh yu sofa sayka
du di rait ting

8 Di laas ting Ah ga fi tel unu da dis: Aala
unu mos ga di sayhn tinkin ahn kansaan fi
wan anada. Unu fi lov wan anada laik breda
ahn sista, ahn unu fi kain ahn hombl tu wan
anada. 9 If sohnbadi du unu sohnting bad,
unu noh fi du sohnting bad bak tu dehn.
Ahn if sohnbadi insolt unu, yu noh fi insolt
dehn bak agen. Insteda dat, aks Gaad fi bles
dehn, kaa Gaad kaal unu soh dat unu kud
geh wahn blesin. 10 Ih rait eena di Skripcha
seh,
"If unu waahn fi mek unu laif hapi
ahn liv wahn gud laif,
yu noh fi taak bad tingz,
ahn yu noh fi tel no lai.
11 Yu mos ton yu bak pahn eevl ahn du dehn
tingz weh gud.
Yu fi werk haad fi liv eena pees wid
peepl.
12 Bikaaz di Laad di kip wach oava dehn wan
weh di liv rait,
ahn ih lisn tu fi dehn pryaaz.

* 2:12 Er: pahn di Day a vizitayshan. 2:22 Aizaiya 53:9. 3:12 Saam 34:12-16.

Bot di Laad ton ih fays gens dehn wan weh
du eevl."
13 Da hoo wahn waahn hert yu if aal di
taim yu di du gud? 14 Bot eevn if unu sofa
bikaaz unu di du gud, Gaad wahn bles yu far
it.
"Noh frayd fi nobadi,
ahn dehdeh di wori bowt weh dehn
mait du yu."
15 Insteda dat, yu mos wership Krais az Laad
a yu laif. Ahn if enibadi aks yu bowt di hoap
weh yu ga bikaaz yu da wahn bileeva, yu
fi redi fi eksplayn it. 16 Bot yu fi du it eena
wahn nais way ahn wid rispek, soh dat yu
kanshans wahn klyaa. Den if peepl slanda
yu, dehn wahn shaym wen dehn si wat a
gud laif yu liv bikaaz yoo da fi Krais. 17 Kaa ih
moa beta fi sofa bikaaz unu di du weh rait,
if dat da weh Gaad waahn, dan fi yu sofa
bikaaz unu di du dehn ting weh noh rait.
18 Krais mi sofa fi wee tu wen ih mi ded fi fi
wee sin dehn wan lik. Hihn mi neva sin bot
hihn ded fi aal sinaz soh dat ih kuda bring
wi sayf hoam tu Gaad. Hihn mi sofa wen
dehn put fi hihn badi tu det, bot ih mi rayz
op bak eena di Spirit.
19 Da wen Krais mi eena di Spirit da den
hihn gaahn gaahn preech tu di spirit dehn
weh mi eena prizn. 20 Dehnya da-mi di spirit
a dehn wan weh neva obay Gaad wen ih
mi-di wayt pahn dehn payshent-wan wen
Noawa mi-di bil ih aak. Soh da mi oanli ayt
peepl mi gaan eena di boat ahn soh neva
geh jrongdid eena da grayt flod. 21 Ahn dehn
flod waata da-mi wahn picha a baptizm weh
sayv yu chroo weh Jeezas Krais rayz op bak
fahn di ded. Baptizm da noh fi wash aaf di
dert fahn aafa unu badi, bot da di pramis
weh wee mek tu Gaad seh dat wi wahn waak
kleen soh dat wi ku noa dat wi noh gilti
eena fi hihn sait. 22 Now Krais gaahn da hevn
wehpaat ih di sidong pahn di rait han said*
a Gaad. Ahn now ih di rool oava aal di aynjel
dehn, ahn aal di atariti dehn ahn aal powaz.

4

How fi liv fi Gaad

1 Soh den, kaa Krais sofa ya eena ih badi
eena dis werl, unu fi tink jos laik how Krais
mi tink, soh dat wen unu sofa, yu wahn bee
schrang tu. Sin noh wahn kanchroal nobadi
weh mi sofa. 2 Fahn ya goh bak, yu mos liv
di res a yu laif ya pahn ert ahn du weh Gaad
waahn yu du, noh weh yoo feel fi du. 3 Yu
don spen inof taim bak den di du dehn tingz
weh peepl weh no noa Gaad du. Yu doz
spen yu taim di goh da wail paati; yu jrink
ahn geh jronk; yu liv wahn loos laif; yu ful a
los; ahn yu doz du di moas disgostin ting, yu
doz wership aidal. 4 Af koars yu fren dehn
weh yu doz gat, dehn sopraiz dat now yoo
noh waahn jain dehn agen fi du dehn wikid
ting dehn weh unu doz du, ahn soh dehn
ton rong ahn insolt yu. 5 Bot jos memba seh
dat dehn wahn haftu ansa tu Gaad weh joj di
livin ahn di ded. 6 Dat da wai di Gud Nyooz
mi preech eevn tu dehn wan weh mi don
ded,* soh dat eevn doa dehn badi mi geh
ponish wid det, dehn kuda mi stil liv eena
di spirit laik Gaad.

Tek gud kayr a Gaad gif dehn

7 Di en a di werl di kohn soon, soh yu
haftu geh seeryos ahn kanchroal yuself soh
dat yu wahn kud pray. 8 Moa impoatant
dahn aal, unu fi lov wan anada wid chroo
chroo lov, bikaaz lov kova oava lata sin. 9 Yu
fi oapm yu hoam tu wan anada widowt di
komplayn. 10 Gaad bles evri wan a unu wid
wan a ih speshal gif dehn soh dat yu ku
yooz it fi serv adaz. Yu fi mek gud yoos a
it. 11 If yu ga di gif fi preech, wel preech.
If yu ga di gif fi help ada peepl, wel du it
wid aala di schrent weh Gaad gi yu. Yu fi du
evriting soh dat ih ku bring aana tu Gaad
chroo Jeezas Krais; gloari ahn powa da fi
hihn fareva ahn eva. Aymen.

Sofarin bikaaz yu
bileev eena Jeezas

12 Mi dyaa fren dehn, noh di fraitn op wen
yu di goh chroo dehn chraiyal weh bon yu
laik faiya, laik if da sohnting schraynj di
hapm tu yu. 13 Insted, yu fi glad dat yu di
geh di chaans fi shayr eena Krais sofarin,
bikaaz aftawodz yu wahn geh di jai fi shayr
eena ih gloari wen ih shoa it fi mek di werl
si. 14 Konk it wahn blesin wen dehn insolt
yu bikaaz yu da wahn bileeva eena Krais.
Dis shoa seh dat di Spirit a Gaad deh wid
yu. 15 If yu da wahn merdara, wahn teef,

3:14 Aizaiya 8:12. * 3:22 rait han said: Dat da di plays a aana ahn powa. * 4:6 dehn wan weh mi don ded: Ih di taak bowt di peepl dehn weh mi ded afta dehn mi ton falowaz a Krais, er di peepl weh ded joorin Noawa dayz er Oal Testiment peepl. (Luk pahn 3:19-20.)

wahn kriminal, er sohnbadi weh laik faas
eena peepl bizniz, wel den yu dizerv fi sofa.
16 Bot if yu sofa bikaaz yu da wahn chroo
Kristyan, wel yu noh haftu shaym. Insted,
tank di Laad dat yu sofa fi fi hihn sayk. 17 Di
taim fi jojment deh ya ahn ih wahn staat fos
monks Gaad oan peepl dehn. Ahn if Gaad
jojment staat wid wee, yu kud imajin how
terabl ih wahn bee fi dehn wan weh rifyooz
fi bileev di Gud Nyooz fahn Gaad. Laik weh
di Skripcha seh,
18 "If di peepl weh raichos
oanli get weh bai di skin a dehn teet,
weh yu tink wahn hapm
tu di sina dehn
ahn dehn wan weh noh ga no rispek fi
Gaad?"
19 Soh den, if yu di sofa bikaaz dat da weh
Gaad waahn fi yoo, kip aan di du weh rait
ahn put yuself eena Gaad han, di Wan weh
mek yu, bikaaz hihn wahn neva fayl yu.

5

Tu di elda dehn ahn
di yong man dehn

1 Now, Ah di taak tu di cherch elda dehn
monks unu. Mee tu da wahn elda an Ah da
wahn witnis a weh Krais sofa, an Ah wahn
shayr eena ih gloari weh ih wahn shoa wi.
Ah di bayg unu, 2 bee laik wahn shepad fi di
flak weh Gaad gi unu, ahn soh tek kayr a di
sheep dehn wilin-wan laik weh Gaad waahn
yu du, ahn noh bikaaz yu haftu. Du di werk
bikaaz yu reeli waahn serv, noh jos fi moni.
3 Noh di baas op di peepl weh deh eena yu
kyaa, bot bee wahn egzampl tu dehn. 4 Ahn
wen di Cheef Shepad kohn bak, yu wahn
geh wahn krong a gloari weh wahn neva
fayd weh.

5 Sayhn way soh, unu yonga peepl fi obay
unu eldaz. In fak, aala unu mos hombl un-
uself ahn serv wan anada. Kaa di Skripcha
seh,
"Gaad fait gens dehn wan weh prowd,
bot ih help dehn wan weh hombl."
6 Soh yu fi hombl yuself anda di maiti powa
a Gaad, ahn hihn wahn aana yu wen di taim
kohn. 7 Chroa aala yu woriz ahn kyaa pahn
Gaad, bikaaz hihn kyaa bowt yoo.

8 Deh pahn yu gyaad, ahn wach owt! Yu
enimi, weh da di devl, da laik wahn laiyan
weh di roar; ih di waak rong slai-wan di si
hoo ih kud eet op. 9 Soh yu haftu schrang
eena yu fayt soh dat yu ku stan op gens ahn.
Memba seh dat ada bileeva dehn aal oava di
werl di goh chroo dehn sayhn kaina sofarin.

10 Bot afta yu don sofa fi wahn lee wail, di
Gaad a grays weh kaal yu fi bee wan wid
Krais Jeezas, fi shayr ih gloari weh wahn
laas fareva, hihn wahn mek yu bee aal weh
yu sopoas tu bee. Ahn ih wahn mek yu
schrang, ahn ih wahn help yu soh dat yu
noh shayki eena yu fayt. 11 Aal powa da fi
hihn fareva ahn eva. Aymen.

Peeta laas greetin dehn

12 Ah di rait yu dis shaat leta, ahn Sailas,
weh da wahn faytful bileeva, di help mi.
Wai Ah di rait dis leta da fi inkorij yu ahn
fi mek yu noa seh dat yu ku chros di chroo
grays a Gaad noh mata weh hapm. 13 Yu
sista cherch weh deh da Babilan, weh Gaad
pik tu, sen heloa fi unu. Mi son, Maak, sen
heloa tu. 14 Greet wan anada wid wahn hoali
kis.

Ah pray seh dat Gaad wahn gi pees tu
evribadi weh da wan wid Krais.

4:18 Praverbz 11:31. 5:5 Praverbz 3:34.

Di Sekant Leta Weh PEETA

Rait

Weh dis leta di taak bowt

Peeta sen dis leta tu peepl weh mi aks Jeezas fi bee dehn Sayvya, bot now dehn mi kanfyooz bikaaz sohn faals teecha mi deh monks dehn di teech dehn lai. Peeta shoa dehn seh dat di Werd a Gaad da di chroot ahn dat evriting weh deh een deh da chroo. Peeta tel dehn seh dat Jeezas da Laad ahn dat wan day ih wahn kohn bak agen. Ih tel dehn seh dat Krais noh kohn bak yet bikaaz ih noh waahn nobadi geh dischrai; ih waahn evribadi ton fahn dehn sin dehn.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-2*
Weh di bileeva kaal fi du *1:3-21*
Di faals teecha dehn *2:1-22*
Wen Krais kohn bak agen *3:1-18*

1 Dis leta da fahn mee, Saiman Peeta, weh
da wahn servant ahn wahn apasl a Jeezas
Krais.

Ah di rait dis leta tu aala unu weh shayr
di sayhn preshos fayt weh wi gat; dis da fayt
weh Jeezas Krais, wi Gaad ahn Sayvya, gi
wee kaa hihn da di Wan weh mek wi rait wid
Gaad.

2 Ah pray seh dat Gaad gi unu moa ahn
moa a ih grays ahn pees eena unu haat, kaa
unu noa Gaad ahn Jeezas wi Laad fi chroo.

Gaad kaal wi fi liv far ahn

3 Az wi kohn fi noa Jeezas, fi hihn hoali
powa wahn gi wi evriting weh wi need fi liv
wahn laif weh wahn pleez Gaad. Hihn kaal
wi fi shayr eena fi hihn oan gloari ahn ih
gudnis. 4 Eena dis way ih gi wee aala fi hihn
rich ahn wandaful gif dehn weh ih pramis
wi. Dehnya gif wahn help wi fi get weh fahn
di koropshan weh deh rong ahn rong wi
sayka di eevl ting dehn weh wi haat waahn,
ahn soh wi wahn kohn fi bee moa ahn moa
laik Gaad.

5 Soh den, kaa Gaad du aala dat fi unu,
chrai unu bes fi chros eena Krais. Pahn tap
a dat, liv gud ahn waak eena di rait way.
Ahn pahn tap a dat agen, geh fi noa Gaad
moa ahn moa, ahn andastan weh ih waahn
yu du. 6 Den pahn tap a dat, yu mos ku
kanchroal yuself. Den pahn tap a dat agen,
laan fi bayr op anda evriting, ahn soh mek
unu laif shoa dat unu da Gaad peepl. 7 Den
ad lov fi ada bileeva dehn tu yu gaadli way a
laif, ahn den yu wahn groa fi ga chroo chroo
lov fi evribadi. 8 Dehnya da di ting dehn weh
yu need, ahn if yu ga lata dehn, dehn wahn
mek yu groa ahn noa moa bowt di Laad
Jeezas Krais ahn yu wahn wot sohnting.
9 Bot if yu noh ga dehn ting eena yu laif,
yu da laik sohnbadi weh kyaahn si faar er
weh blain. Dehn faget seh dat Gaad mi fagiv
dehn sin weh dehn mi don du.

10 Soh, mi bradaz ahn sistaz, unu mos
werk haada fi proov seh dat yoo reeli deh
monks dehn wan weh Gaad mi kaal ahn pik
fi bee ih peepl dehn. If yu du dis, yu noh
wahn faal ahn soh stap chros eena Krais.
11 Den wen di taim kohn, Gaad wahn oapm
di gayt dehn a hevn waid soh dat yu ku
goh eena di kingdom a wi Laad ahn Sayvya
Jeezas Krais, weh wahn laas fareva ahn eva.

12 Ah plan fi kip aan di rimain yu bowt
dehnya tingz, aldoa yu don noa dehn ahn
yu di stan op fi di chroot. 13 In fak, Ah tink
seh dat Ah shuda kip aan di rimain unu
bowt dehnya tingz az lang az Ai alaiv eena
dis badi. 14 Bot wi Laad Jeezas Krais don
shoa mi seh dat mi dayz dehn pahn dis ert
nombad ahn dat Ah soon ded. 15 Dats wai
Ah di du mi bes fi mek shoar seh dat aala
unu wahn memba dehn tingz ya lang afta
Ah don gaan.

How grayt Jeezas grayt

16 Wen wi tel unu seh dat di Laad Jeezas
Krais wahn kohn bak, wee noh di mek op
no stoari. Bot da wid fi wee oan too aiy wee
si how grayt hihn grayt. 17 Wee mi deh rait
deh wen hihn mi geh aana ahn gloari fahn
Gaad di Faada. Dat da wen dis grayt vais seh
tu ahn fahn hevn, "Dis da mai Son weh Ah
oanli lov, an Ah oanli pleez wid ahn." 18 Wee
wiself mi yehr di vais di kohn fahn hevn,
bikaaz wee mi deh rait deh wid ahn pahn
di hoali mongtin.

19 Soh aala dis mek wi eevn moa shoar
seh dat weh di prafit dehn mi seh da chroo.
Soh ih wuda du unu gud fi pay atenshan
tu it, bikaaz ih da laik wahn lamp weh
di shain eena wahn daak plays til wen di
Day daan ahn di maanin staar* rayz op
eena unu haat. 20 Bot moa dahn eniting, wi
need fi andastan seh dat no prafesi eena di

1:17 Machyu 17:5; Maak 9:7; Look 9:35.
* 1:19 Di maanin staar da wan a Jeezas naym dehn.

Skripcha neva kohn fahn di prafit dehnself.
21 Di prafit dehn neva tink op dehn ting pahn
dehn oan. Dehn mi anda di kanchroal a di
Hoali Spirit wen dehn tel di mesij weh kohn
fahn Gaad.

2

Di faals teecha dehn

1 Jos laik how dehn mi ga dehn faals prafit
eena Izrel, da sayhn way soh, yu wahn ga
dehn faals teecha weh wahn deh monks
unu. Dehn wahn kohn pahn di slai wid sohn
teechin weh da noh chroo ahn weh wahn
mek peepl kom anda jojment; ahn dehn
wahn ton dehn bak pahn Krais, di Wan
weh set dehn free fahn di powa a sin, ahn
soh dehn wahn bring kwik dischrokshan
pahn dehnself. 2 Lata peepl wahn fala dehn
bikaaz dehn waahn liv loos laif. Ahn weh
dehn di du wahn mek peepl taak bad tingz
gens di chroo way weh wee fala. 3 Sayka weh
dehn soh greedi, dehn sweet mowt wan
wahn tel unu stoari weh dehn mek op. Bot
fi dehn jojment di heng rait oava dehn hed
kaa Gaad noh di sleep.

4 Gaad neva spayr eevn di aynjel dehn
wen dehn mi sin. Ih chayn dehn op ahn
chroa dehn eena di daak pit a hel til Jojment
Day. 5 Sayhn way soh, Gaad neva spayr
di oal werl wen ih mek di flod kohn pahn
dehn peepl weh neva obay Gaad. Di oanli
wan weh ih sayv da-mi Noawa, weh mi-di
preech tu dehn dat dehn fi liv rait eena
Gaad sait. Ih sayv hihn ahn sebm ada peepl.
6 Gaad mi kandem di siti dehn a Sadam ahn
Gomora;* ih mi bon dehn op wid faiya, ahn
ih mi mek dehn bee wahn egzampl a weh
wahn hapm tu dehn peepl weh noh obay
ahn.

7 Bot Gaad mi sayv Lat† bikaaz hihn da-
mi wahn man weh waak rait wid Gaad, ahn
weh kudn stan si di way how di peepl dehn
mi soh wikid ahn how dehn mi-di liv bad.
8 Lat mi liv rait deh monks dehn bot ih kudn
tek how dehn liv wikid, ahn evri day ih hat
ih haat fi si it. 9 Soh yu si, di Laad noa how
fi sayv fi hihn peepl fahn di chroblz ahn
chraiyalz weh dehn di goh chroo, ahn ih
ponish di wan dehn weh eevl wail dehn di
wayt fi Jojment Day. 10 Moa dan aal, Gaad
wahn lik dehn wan weh liv loos laif, weh
di fala dehn haat fi du doti tingz wid dehn
badi; ahn Gaad wahn lik dehn wan weh
rifyooz fi obay ahn.

Dehn faals teecha, dehn noh frayd fi
nobadi ahn dehn ful a dehnself. Dehn noh
eevn frayd fi slanda dehn beengz weh geh
dehn gloari fahn hevn. 11 Di aynjel dehn
lat moa schranga ahn ga moa powa dan
dehndeh faals teecha, bot eevn dehn neva
akyooz dehn beengz a gloari ner dehn neva
slanda dehn fronta di Laad.

12 Bot dehn teecha deh, dehn taak bad
bowt dehn tingz weh dehn noh noa notn
bowt. Dehn da jos laik wail animal weh noh
tink ataal. Dehn jos du weh dehn hed gi
dehn fi du. Soh jos laik how di wail animal
dehn baan ahn kom eena di werl fi mek
peepl kech dehn ahn kil dehn, sayhn way
soh, Gaad wahn dischrai dehn wikid peepl.

13 Sayka weh dehn mi mek peepl sofa,
dehn wahn sofa tu ahn geh pay bak fi weh
dehn du. Eevn eena di day taim, dehn laik
fi ga wail paati, ahn du eniting dehn feel
laik wid dehn badi. Dehn da wahn shaym
ahn disgrays wen dehn kohn tugeda wid yu
fi eet, ahn sayhn taim, dehn hapi bikaaz
a di way dehn di fool unu. 14 Aal dehn di
luk fa da fi wahn chaans fi sleep rong ahn
soh cheet op pahn dehn hozban er dehn
waif. Da laik dehn kyaahn geh inof a sin.
Dehn chrap dehn peepl weh week. Dehn
haat ful a loan greedinis. Dehn deh anda
di jojment a Gaad. 15 Dehn don lef di way
weh rait ahn soh laas dehn way. Dehn fala
di way a Baylam, weh da Bayor son, weh
oanli lov di moni weh ih geh fi du rang. 16 Da
Baylam dongki weh mi stap ahn fahn du
ih eevl werk wen di dongki skoal ahn eena
wahn man vais.

17 Dehn wikid peepl deh da sayhn laik
wahn wel weh noh ga no waata eena it.
Dehn da laik wahn daak klowd weh di shoa
dat rayn wahn kohn, bot di schrang breez
bloa ahn weh, ahn soh no rayn noh kohn
ataal. Gaad di kip wahn daak daak plays fi
put dehn kaina peepl. 18 Dehn boas bowt
dehnself wid werdz weh no meen notn.
Dehn yooz dehn doti kaina laif fi chrap
dehn wan weh jos mi-di chrai get weh fahn
liv da kaina laif deh. 19 Dehn pramis freedom
tu evribadi bot dehn dehnself da-mi slayv
tu fi dehn sin ahn koropshan; bikaaz yu si,

* 2:6 Sadam ahn Gomora da-mi too tong weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid (Jenisiz 19:24). † 2:7 Lat da-mi Aybraham nevyoo (Jenisiz 19:1-29).

yu da wahn slayv tu eniting weh kanchroal
yu. [20] If peepl kohn fi noa bowt wi Laad ahn
Sayvya Jeezas Krais, ahn eskayp fahn dehn
eevl way weh di dischrai peepl eena di werl,
ahn den ton bak ahn goh tu da kaina bad laif
agen, den dehn laif wahn wos dan how ih
mi yoostu bee. [21] Ih wuda mi beta if dehn mi
neva noa di rait way fi liv ataal, dan fi noa
it ahn den ton dehn bak pan it, ahn pahn di
komanment dehn weh hoali. [22] Weh hapm
tu dehn proov seh di praverb dehn da chroo
weh seh, "Wahn daag wahn goh bak tu ih
oan vamit ahn lik it op." Ahn, "Wahn pig
weh yu wash wahn goh bak ahn roal rong
eena di mod agen."

3

Di Day a di Laad

[1] Mi dyaa fren dehn, dis da di sekant leta
weh Ah di rait tu unu. Eena di too a di leta
dehn Ah chrai fi inkorij unu fi tink bowt
tingz weh kleen ahn aanis. [2] Ah waahn unu
memba dehn ting weh Gaad hoali prafit
dehn mi tel di peepl way bak den. Ahn
yu noh fi faget dehn ting weh wi Laad ahn
Sayvya mi tel ih apasl dehn fi aada unu fi
du. [3] Fos, yu haftu andastan dat eena di
laas dayz sohn peepl wahn kohn weh wahn
tek yu mek papishoh. Fi dehn laif wahn
kanchroal wid los. [4] Dehn wahn mak yu seh,
"Jeezas neva pramis fi kohn bak? Soh da
wichpaat ih deh? Bikaaz wi ansesta dehn
fahn way bak don ded, ahn evriting stil deh
sayhn way fahn wen di werl mi mek."

[5] Dehn seh dat fi spait bikaaz dehn waahn
play laik dehn faget dat da Gaad mi giv di
koman, ahn di hevn ahn di ert mi mek. Ahn
di ert mi kom op owta di waata ahn mi mek
fahn waata. [6] Ahn da mi waata tu weh mi
dischrai di oal werl eena di taim a di flod.
[7] Bot da sayhn Werd a Gaad, weh mek aal di
hevn ahn di ert weh deh now, di kip dehn
sayf. Gaad di kip dehn fi mek dehn bon op
eena faiya pahn di Day wen Gaad wahn joj
di peepl weh noh waahn du weh ih seh, ahn
ih wahn dischrai dehn.

[8] Ahn unu, mi dyaa fren dehn, memba seh
dat wan day eena Gaad sait da sayhn laik
wan towzn yaaz, ahn wan towzn yaaz da
sayhn laik wan day. [9] Soh, unu noh fi tink
seh dat di Laad sloa fi du weh ih pramis. Dat
da weh som a unu tink. Insted, di Laad oanli
payshent wid unu bikaaz ih noh waahn non
a unu geh dischrai, bot ih waahn aala unu
ton fahn unu sin dehn.

[10] Yu si, di Day wen di Laad kohn bak
wahn kohn wen yu noh di ekspek it, jos laik
wen wahn teef kohn. Wen da Day kohn, wi
wahn yehr wahn big lowd naiz ahn di skai
noh wahn dehdeh nohmoh. Gaad wahn
mek evriting weh een deh bon op ahn geh
dischrai. Di werl ahn aal weh een deh wahn
disapyaa.

[11] Soh laik how aala dehn tingz wahn geh
dischrai eena da way, weh kaina peepl yu
shuda bee den? Unu laif shuda bee hoali
ahn unu shuda serv ahn aana Gaad bai di
way unu liv. [12] Unu fi luk faawod tu di Day
wen Gaad wahn kohn fi joj di werl, ahn du
yu bes fi mek ih hori kohn soon. Dat da
di Day wen di hevnz wahn bon op ahn geh
dischrai, ahn di tingz dehn laik di son ahn
di moon eena di skai wahn melt wid di heet.
[13] Bot Gaad pramis wi wahn nyoo hevn ahn
wahn nyoo ert wehpaat jostis wahn deh. Wi
reeli di luk faawod tu dis.

[14] Ahn soh unu, mi dyaa fren, wail yu di
wayt fi da Day, du yu bes fi mek di Laad fain
yu di liv kleen, soh nobadi kyaahn paint
dehn finga pahn yu, ahn yu deh at pees wid
Gaad. [15] Ahn memba seh di Laad di wayt wid
payshens fi gi peepl taim fi geh sayv. Dis
da di sayhn ting weh wi dyaa brada Paal mi
seh wen ih mi rait unu wid di wizdom weh
Gaad gi ahn. [16] Paal taak bowt dehn sayhn
ting ya eena aala ih leta dehn, bot sohn paat
a weh ih seh haad fi andastan. Sohn peepl
weh noh noa notn ahn weh noh ga wahn
schrang fayt di dischrai dehnself sayka weh
dehn twis op weh Paal seh, ahn dat rang.
Dehn du di sayhn ting wid ada Skripcha.
Soh dehn bring pahn dehnself fi dehn oan
dischrokshan.

[17] Bot unu, mi dyaa fren dehn, don noa
dis. Soh noh mek di sayhn mistayk weh
dehn eevl peepl mek ahn soh goh di rang
way ahn en op di faal fahn di sayf pozishan
weh yu deh eena. [18] Bot yu fi kantinyu fi
groa eena grays ahn kantinyu fi laan moa
ahn moa bowt wi Laad ahn Sayvya Jeezas
Krais. Mek wi gi ahn gloari now ahn fareva.
Aymen.

2:22 Praverbz 26:11.

Di Fos Leta Weh JAN Rait

Weh dis leta di taak bowt

Dehn ga too reezn wai Jan rait dis leta: fi inkorij dehn wan weh reed it fi shayr dehn laif wid Gaad ahn ih Son, Jeezas Krais, ahn fi waan dehn gens faals teechin weh wahn dischrai weh dehn ga wid Gaad ahn ih Son. Dis faals teechin di seh dat eevl wahn kohn if yu rap op tu moch wid dis werl, soh dat meen dat dehn di seh dat Jeezas da neva reeli hyooman. Dehn wan weh teech dat mi bileev seh dat wen yu geh sayv, yu noh fi ga notn fi du wid laif eena dis werl; ahn dat salvayshan neva ga notn fi du wid liv hoali er ga lov fi ada peepl. Wel, Jan mi rait klyaa-wan dat Jeezas da-mi hyooman, ahn ih schres dat aal hoo bileev eena Jeezas ahn lov Gaad mos lov wan anada tu.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-4*
Lait ahn daaknis *1:5–2:29*
Gaad pikni ahn di devl pikni dehn *3:1-24*
Di chroot ahn mistayk *4:1-6*
Yu jooti fi lov wan anada *4:7-21*
Fayt weh ga vikchri *5:1-21*

Di Werd a laif

1 Wi di rait tu unu bowt di Wan weh dehn
kaal "di Werd weh gi laif," weh mi deh fahn
di biginin. Wi di rait bowt aal weh wi si
ahn yehr. Wee mi si ahn wid wi oan aiy
ahn toch ahn wid wi oan han. 2 Di Wan weh
gi laif apyaa eena dis werl, ahn wee don si
ahn aredi. Ahn now wi di tel unu, dat da
hihn da di Wan weh da laif weh wahn neva
en. Hihn mi deh wid Gaad di Faada ahn den
Gaad shoa wi ahn. 3 Wi di tel unu weh wee
mi si ahn yehr soh dat unu ku shayr unu laif
wid wee, sayhn laik how wee shayr fi wee
laif wid Gaad di Faada ahn Jeezas Krais, ih
Son. 4 Wi di rait dehnya ting tu unu soh dat
wi ku reeli bee hapi fi chroo.

Gaad da lait

5 Dis da di mesij weh wee mi yehr fahn
Jeezas Krais, ahn weh wi mi preech tu unu,
dat Gaad da lait, ahn no daaknis noh deh
eena hihn ataal. 6 If wi seh dat wee shayr wi
laif wid Gaad ahn stilyet di liv eena daaknis,
di du aal kaina eevl ting, den wi di lai, ahn
wi noh di liv akaadn tu di chroot. 7 Bot if wi
di liv eena di lait laik how hihn deh eena di
lait, den wi shayr laif wid wan anada, ahn di
blod a Jeezas, Gaad Son, mek wi kleen fahn
aal sin.
8 If wi seh wi noh ga no sin, wi oanli di
fool wiself, ahn wi noh ga di chroot eena
wi haat. 9 Bot if wi kanfes wi sin dehn tu
Gaad, hihn wahn fagiv wi, kaa wi ku chros
hihn fi du weh rait. Gaad wahn fagiv wi sin
dehn ahn kleen owt aala di rangdooin owta
wi haat. 10 If wee seh dat wee neva yet sin, wi
di seh dat Gaad da wahn laiya, ahn fi hihn
Werd noh deh eena wi.

2

Jeezas di help wi

1 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, Ah di
rait dehnya ting dehn tu unu fi mek unu
noh goh hed di sin ahn sin. Bot if enibadi
doo sin, wee ga Jeezas Krais, weh da di
Raichos Wan, fi taak op tu Gaad di Faada
fi wi. 2 Ahn Jeezas Krais da di Wan weh
sakrifais ihself fi tek weh fi wee sin dehn,
ahn noh oanli fi wee sin dehn, bot di sin
dehn a evribadi eena di hoal werl.
3 Now di way how wi ku shoar dat wi noa
hihn, da if wi obay di komanment dehn weh
ih gi wi. 4 Enibadi weh seh, "Ai noa Jeezas,"
ahn noh du weh ih seh, dehn di tel lai ahn
di chroot noh deh eena dehn. 5 Bot enibadi
weh du weh hihn seh, shoa seh dat dehn
haat ful op a di lov a Gaad fi chroo. Dis da
how wi ku shoar dat wi da wan wid hihn:
6 If enibadi seh, "Ai di liv az wan wid Gaad,"
den dehn shuda di liv jos laik how Jeezas mi
liv.

Di nyoo komanment

7 Mi dyaa fren dehn, Ah noh di rait wahn
komanment tu unu weh nyoo, bot da wahn
oal wan weh unu mi yehr fahn di biginin.
Dis oal komanment da di sayhn mesij weh
unu mi don yehr. 8 Stilyet, da wahn nyoo
komanment weh Ah di rait tu unu, kaa di
chroot a it deh eena Jeezas ahn ih deh eena
unu tu. Di daaknis di goh ahn di chroo lait
don di shain.
9 Enibadi weh seh, "Ai di liv eena di lait,"
ahn stil hayt dehn brada er dehn sista, dehn
stil di liv eena daaknis. 10 Ahn enibadi weh
lov dehn brada er dehn sista, di liv eena di
lait, ahn dehn noh wahn mek nobadi goh
aschray. 11 Bot enibadi weh hayt wahn nada
bileeva stil di liv eena daaknis. Dehn di
waak rong eena di daaknis ahn dehn noh

noa wich way fi goh kaa dehn blain sayka
di daaknis weh dehn di liv eena.
12 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, Ah di rait
dis tu unu
kaa Gaad fagiv unu sin dehn sayka
Jeezas.
13 Unu faadaz, Ah di rait tu unu
kaa unu noa Krais, di Wan weh deh
fahn di biginin.
Unu yong peepl, Ah di rait tu unu
kaa unu don win oava di eevl wan.
14 Unu pikni, Ah di rait tu unu
kaa unu noa di Faada.
Ah di rait tu unu faadaz
kaa unu noa di Wan weh deh fahn di
biginin.
Ah di rait tu unu yong peepl
kaa unu schrang;
di Werd a Gaad liv eena unu,
ahn unu win oava di eevl wan.
15 Unu noh fi lov di werl, needa di ting
dehn weh eena di werl. If unu lov di werl,
den di Faada lov noh deh eena unu. 16 Kaa
aal weh deh eena di werl da aal di pleja
weh di badi di los aafa, ahn aal di ting dehn
weh peepl si ahn waahn, ahn aala di ting
dehn weh mek wi haat geh prowd. Dehn
ting deh noh kohn fahn Gaad, bot fahn di
werl. 17 Ahn di werl, ahn evriting eena it
weh peepl waahn, di disapyaa, bot dehn
wan weh du weh Gaad seh wahn liv fareva.

Waanin gens di Enimi a Krais

18 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, di en
deh ya. Az unu don yehr, di Enimi a Krais
di kohn, ahn lata Krais enimi don deh ya
aredi. Dat da how wi noa seh dat di en deh
kloas. 19 Dehn wan weh da Krais enimi dehn
gaahn fahn monks wi kaa dehn da neva wan
a wee. If dehn da-mi wan a wee, dehn mi
wahn stay wid wi. Bot kaa dehn gaahn fahn
monks wi, dat shoa dat dehn da neva wan a
wee.
20 Bot Gaad don poar owt ih Hoali Spirit
pahn unu, ahn now unu noa di chroot.
21 Ah noh di rait tu unu kaa unu noh noa
di chroot, bot kaa unu noa it, ahn no lai
noh kom owta di chroot. 22 Da hoo di lai?
Da dehn wan weh seh dat Jeezas da noh di
Krais.* Da dehn da di Enimi a Krais, kaa
dehn noh bileev eena di Faada ahn di Son.
23 Dehn wan weh noh bileev eena di Faada
noh ga di Son needa. Bot dehn wan weh seh
wid dehn mowt dat dehn bileev eena di Son
ga di Faada tu.
24 Mek weh unu yehr fahn di biginin aal-
wayz liv eena unu. If unu mek weh unu
yehr fahn di biginin aalwayz stay eena unu
haat, den unu wahn aalwayz bee wan wid
di Son ahn wid di Faada. 25 Ahn di Son ihself
mi pramis wi laif weh wahn neva en.
26 Now Ah di rait dehn ting ya tu unu
bowt dehn wan weh wuda waahn fool unu
op. 27 Az fi unu, Gaad don poar owt ih
Hoali Spirit pahn unu, soh unu noh haftu ga
nobadi di teech unu di chroot. Kaa evriting
weh di Spirit teech unu da chroo; da noh lai.
Soh unu mos kantinyu fi bee wan wid Krais
jos laik how di Spirit teech unu.
28 Ahn now, unu weh da mi pikni dehn,
kantinyu fi bee wan wid Krais, soh dat wen
ih kohn bak, unu wahn ga korij fi fays ahn,
ahn unu noh wahn haftu feel shaym ahn
haid fahn ahn pahn da Day. 29 Unu noa dat
Krais aalwayz du weh rait, soh evribadi weh
du weh rait da wan a Gaad pikni dehn.

3

Gaad pikni dehn

1 Si humoch wi Faada eena hevn lov wi?
Ih lov wi soh moch dat ih kaal wi ih pikni
dehn! Ahn wee da dat fi chroo. Di reezn wai
di werl noh noa wee da kaa dehn neva noa
hihn. 2 Mi dyaa fren dehn, wee da don Gaad
pikni dehn, ahn wi kyaahn eevn tink how
ih wahn stan wen Jeezas kohn bak. Bot wan
ting wi noa, wen ih kohn, wee wahn bee jos
laik hihn, kaa wi wahn si hihn jos laik how
hihn stan. 3 Ahn aal hoo di hoap fi dis wahn
kip dehnself hoali, jos laik how Jeezas hoali.
4 Evribadi weh sin di brok Gaad Laa, kaa
sin da wen wi brok Gaad Laa. 5 Unu noa dat
Jeezas mi kohn fi tek weh peepl sin, ahn unu
noa dat no sin noh deh eena hihn. 6 Nobadi
weh da wan wid hihn kantinyu di sin ahn
sin; ahn enibadi weh stay di sin mi neva yet
si hihn er noa ahn.
7 Unu weh da mi lee pikni dehn, noh mek
nobadi fool unu. Evribadi weh du weh rait,
dehn raichos eena Gaad sait sayhn laik how
Jeezas raichos. 8 Evribadi weh stay di sin da
di devl pikni, kaa di devl hihn di sin fahn di
biginin. Dis da wai di Son a Gaad mi kohn;
ih kohn fi dischrai aal weh di devl du.
9 Aala dehn wan weh da Gaad pikni dehn
noh wahn kantinyu fi sin, kaa Gaad laif deh

* 2:22 Er: Mesaiya.

eena dehn. Dehn kyaahn kip aan di sin kaa
dehn da Gaad pikni. 10 Dis da how yu ku noa
hoo da Gaad pikni, ahn hoo bilangz tu di
devl: aal dehn wan weh noh du weh rait,
er weh noh lov dehn bradaz ahn sistaz noh
bilangz tu Gaad.

Lov wan anada

11 Dis da di mesij weh unu yehr fahn di
biginin: Wi fi lov wan anada. 12 Wi noh fi
bee laik Kayn, weh mi bilangz tu di eevl
wan ahn merda ih breda. Ahn wai ih mi
merda ahn? Kaa evriting weh Kayn mi du
mi eevl, ahn evriting weh ih breda mi du
mi rait eena Gaad sait.

13 Mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi bee
sopraiz if di werl hayt unu. 14 Wee noa dat
wee noh ded agen, bot dat wi kraas oava tu
reel laif kaa wi lov wan anada. Enibadi weh
noh di liv eena lov stil ded. 15 Aal hoo hayt
dehn brada er sista weh da wahn bileeva da
merdara, ahn unu noa seh dat no merdara
noh ga laif weh wahn neva en eena dehn.

16 Wi geh fi noa weh da reel lov, kaa
Krais giv op fi hihn oan laif fi wee, soh
wee shuda giv op fi wee laif fi wan anada
tu. 17 If sohnbadi rich ahn ga evriting weh
dehn need, ahn si dat ih brada er sista need
sohnting, ahn rifyooz fi help ahn owt, how
da persn ku seh dat ih ga di lov a Gaad di liv
eena ahn? 18 Mi lee pikni, noh mek wi oanli
seh wid wi mowt dat wi lov peepl, bot mek
wi shoa it fi chroo bai weh wi du.

Ga korij fronta Gaad

19 Da bai weh wi du wi wahn noa dat wi
di liv eena di chroot. Den wi wahn feel
gud wen wi stan op fronta Gaad. 20 Ahn
eevn if wi kanshans kandem wi, wi noa dat
Gaad grayta dahn wi kanshans, kaa hihn
noa evriting.

21 Ahn mi dyaa fren dehn, if wi kanshans
klyaa, den wi noh haftu frayd fi kohn fronta
Gaad, 22 ahn wi geh evriting weh wi aks ahn
fa, kaa wee du weh hihn koman wi fi du
ahn wi du weh pleez hihn. 23 Ahn dis da di
komanment weh ih gi wi, dat wi fi bileev
eena di naym a ih Son Jeezas Krais, ahn
lov wan anada, jos laik weh ih tel wi fi du.
24 Aal hoo obay ih komanment dehn da wan
wid Gaad, ahn Gaad da wan wid dehn. Ahn
wee noa dat hihn di liv eena wi kaa di Hoali
Spirit weh ih gi wi liv eena wi.

4

Tes di spirit dehn

1 Mi dyaa fren dehn, noh bileev evribadi
weh seh dat da di Spirit a Gaad di taak chroo
dehn. Tes owt di spirit fos fi si if dehn da
fahn Gaad, kaa wahn lata faals prafit deh
eena di werl. 2 Dis da how unu wahn noa
dat da di Spirit a Gaad: enibadi weh seh wid
dehn oan mowt ahn bileev dat Jeezas Krais
mi kom eena di werl az wahn hyooman da
fahn Gaad. 3 Ahn enibadi weh noh seh dat
da noh fahn Gaad, ahn da spirit weh di taak
chroo dehn da fahn di Enimi a Krais. Unu
don yehr seh dat di Enimi a Krais mi fi kom
eena di werl; in fak, ih don deh ya aredi.

4 Unu weh da mi pikni, unu bilangz tu
Gaad, ahn unu don win di vikchri oava dehn
faals prafit aredi; kaa di Wan weh deh eena
unu grayta dan di wan weh deh eena di
werl. 5 Dehn faals prafit da fahn dis werl,
ahn di peepl fahn dis werl lisn tu dehn kaa
dehn taak laik how di werl taak. 6 Wee
bilangz tu Gaad, ahn enibadi weh noa Gaad
lisn tu wee, ahn enibadi weh da noh fahn
Gaad noh lisn tu wi. Dat da how wi noa wich
spirit di tel di chroot, ahn wich wan di lai.

Lov kohn fahn Gaad

7 Mi dyaa fren dehn, mek wi lov wan
anada, kaa lov da fahn Gaad; evribadi weh
lov da Gaad pikni, ahn dehn noa Gaad.
8 Enibadi weh noh lov noh noa Gaad, kaa
Gaad da lov.

9 Dis da di way how Gaad mi shoa ih lov tu
wi: ih sen ih oanli Son eena di werl soh dat
chroo hihn, wee ku ga laif weh wahn neva
en. 10 Dis da weh da reel lov; da noh dat wee
mi lov Gaad, bot da hihn mi lov wee ahn sen
ih Son fi bee di sakrifais, soh dat ih ku fagiv
wi a wi sin dehn.

11 Mi dyaa fren dehn, laik how Gaad mi lov
wi soh moch, wee shuda lov wan anada tu.
12 Nobadi neva si Gaad yet, bot if wi lov wan
anada, den Gaad lov deh eena wi fi chroo.

13 Dis da how wi noa dat wee liv eena
hihn ahn hihn liv eena wee, kaa hihn gi
wee fi hihn Spirit. 14 Ahn wee mi si ahn,
ahn wee ku tel evribadi dat di Faada sen ih
Son fi sayv di werl. 15 Aal hoo seh wid dehn
oan mowt ahn bileev dat Jeezas da di Son a
Gaad, ga Gaad di liv eena dehn ahn dehn liv
eena Gaad. 16 Soh wee noa di lov weh Gaad
ga fi wee, ahn wee ku pen pahn da lov.

Gaad da lov, ahn dehn wan weh liv eena
lov di liv eena Gaad, ahn Gaad liv eena
dehn. 17 Az wi liv eena Gaad, fi hihn lov groa

moa ahn moa eena wee til ih reech weh ih
shuda bee; ahn wen di Jojment Day kohn, wi
noh wahn haftu frayd, kaa wee di liv eena
dis werl jos laik how Krais di liv. 18 Wen yu
ga reel lov, yu noh haftu frayd, kaa weh reel
lov deh, no fyaa kyaahn dehdeh. Soh den,
if wi frayd, da kaa wi frayd fi geh ponish,
kaa fyaa ga fi du wid ponishment. Ahn if
sohnbadi frayd fi geh ponish, da kaa dehn
noh reeli bileev dat Gaad wuda neva stap
lov dehn.
19 Di reezn wai wee lov, da kaa hihn mi
lov wee fos. 20 Dehn wan weh seh, "Ai lov
Gaad," ahn hayt dehn brada er dehn sista
weh da bileeva, dehn di lai; kaa dehn wan
weh noh lov dehn brada er dehn sista weh
dehn ku si, kyaahn lov Gaad weh dehn neva
si yet. 21 Dis da di komanment weh wi geh
fahn hihn: Dehn wan weh lov Gaad haftu
lov dehn brada ahn dehn sista dehn tu.

5

Fayt eena di Son a Gaad

1 Evribadi weh bileev dat Jeezas da di
Krais* da Gaad pikni, ahn evribadi weh lov
di Faada wahn lov ih pikni dehn tu. 2 Wi
noa dat wi lov dehn wan weh da Gaad pikni
dehn kaa wi lov Gaad, ahn obay weh ih
koman wi fi du. 3 Ahn fi lov Gaad meen
dat wi wahn obay weh ih koman wi fi du.
Ahn weh hihn koman wi fi du noh haad,
4 kaa evri pikni weh Gaad ga don win oava
di werl, ahn da di fayt weh wi ga eena Krais
gi wi da vikchri. 5 Ahn hoo da di wan weh
win oava di werl? Da di wan weh bileev dat
Jeezas da di Son a Gaad.

Di witnis bowt Jeezas

6 Ahn Jeezas Krais da di Wan weh kohn
chroo waata ahn chroo blod.† Soh den ih
neva oanli kohn chroo waata, bot ih kohn
chroo blod tu. Ahn di Hoali Spirit ihself tel
wi bowt dis kaa di Spirit da di chroot. 7 Dehn
ga chree witnis weh tel wi bowt Jeezas:‡ 8 di
Spirit, di waata ahn di blod; ahn di chree a
dehn agree.
9 Wi bileev weh hyooman been tel wi, bot
weh Gaad tel wi grayta, kaa dis da weh Gaad
ihself tel wi bowt ih Son. 10 Dehn wan weh
bileev weh Gaad seh hoal weh ih seh eena
dehn haat. Dehn wan weh noh bileev weh
ih seh mek Gaad owt fi bee wahn laiya kaa
dehn noh bileev weh ih mi seh bowt ih Son.
11 Ahn dis da weh Gaad mi seh: Hihn gi wi
laif weh wahn neva en, ahn da laif deh eena
ih Son. 12 Enibadi weh ga di Son ga laif, ahn
enibadi weh noh ga di Son a Gaad noh ga
laif.

Di laif weh wahn neva en

13 Ah di rait dehnya tingz tu unu weh
bileev eena di naym a di Son a Gaad, soh
dat unu ku noa dat unu ga laif weh wahn
neva en. 14 Ahn dis da di kanfidens wi ga
eena hihn, dat if wi aks ahn eniting akaadn
tu weh hihn waahn, ih lisn tu wi. 15 Ahn if
wi noa dat ih lisn tu wi wen wi aks ahn fi
eniting, den wi noa dat wi don ga weh wi
aks ahn fa.
16 If unu si wahn brada er wahn sista di sin
eena wahn way weh noh wahn leed tu det,
den unu ku pray far ahn, ahn Gaad wahn gi
ahn laif. Dehn ga wahn sin weh leed tu det.
Ah noh di seh dat unu shuda pray bowt dat.
17 Aal di rang ting dehn weh yu du da sin, bot
dehn ga sin weh noh wahn leed tu det.
18 Wi noa dat dehn wan weh da Gaad pikni
dehn noh mek it wahn habit fi sin, bot
di Son a Gaad kip dehn sayf ahn di eevl
wan kyaahn toch dehn. 19 Wi noa dat wee
da Gaad pikni dehn, ahn di hoal werl deh
anda di powa a di eevl wan. 20 Ahn wi noa
dat di Son a Gaad don kohn, ahn ih gi wi
andastandin soh dat wi ku noa di chroo
Gaad; ahn wee liv eena di Wan weh chroo,
weh da ih Son, Jeezas Krais. Da hihn da di
chroo Gaad, ahn da hihn da laif weh wahn
neva en.
21 Unu weh da mi dyaa pikni dehn, unu
mos kip weh fahn eniting weh wahn tek
Gaad plays eena unu haat.§

* 5:1 Er: Mesaiya. † 5:6 waata ahn blod: Dat ku meen di waata ahn blod weh mi kom owta Jeezas said wen ih mi deh pahn di kraas. Ih ku meen tu, dat ih mi kohn chroo waata wen ih mi geh baptaiz, ahn ih mi kohn chroo blod wen ih shed ih blod pahn di kraas. (Luk pahn Jan 19:34.) ‡ 5:7 Sohn kapi eena Latn ahn Greek weh mi kohn lang taim layta ad: eena hevn: di Faada, di Werd, ahn di Hoali Spirit, ahn dehnya chree da wan. Ahn dehn ga chree witnis pahn ert tu. § 5:21 Er: kip weh fahn aidal.

Di Sekant Leta Weh
JAN
Rait
Weh dis leta di taak bowt

Eena di sekant leta weh Jan rait, ih kaal ihself "di Elda" ahn ih rait it tu sohnbadi weh ih kaal "di dyaa Laydi ahn ih pikni dehn." Dis ku meen wahn loakal cherch ahn ih memba dehn. Di shaat leta di bayg dehn fi lov wan anada, ahn di waan dehn bowt dehn faals teecha ahn dehn rang teechin.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-3*
Lov wan anada *4-6*
Noh fala weh faals bot fala di chroot *7-11*
Jan laas werd dehn eena dis leta *12-13*

1 Dis leta da fahn mee, Jan, weh da di elda
eena di cherch.
Ah di rait dis leta tu wahn speshal laydi*
ahn ih pikni dehn weh Ah oanli lov. Ahn
da noh mee wan lov unu, bot da evribadi
weh noa di chroot, lov unu tu. 2 Wi lov unu
bikaaz di chroot liv eena wee ahn ih wahn
deh eena wi haat fareva.
3 Wi pray seh dat Gaad di Faada ahn ih Son
Jeezas Krais wahn gi wi grays ahn mersi ahn
pees eena wi haat. Dehnya wahn deh wid wi
weh noa di chroot ahn weh lov wan anada.

Chroot ahn lov

4 Ah mi oanli hapi wen Ah yehr seh som a
yu pikni dehn di fala di chroot, jos laik weh
wi Faada tel wi fi du. 5 Now, dyaa laydi, Ah di
bayg yu: Mek wi lov wan anada. Dis koman
weh Ah di rait da noh no nyoo ting. Da weh
wi mi noa fahn wen wi mi fos bileev. 6 Dis
lov weh Ah di taak bowt meen seh dat wi fi
liv eena soch a way dat wi obay weh Gaad
tel wi fi du. Wi fi lov hihn, jos laik weh wi
mi yehr fahn di biginin.
7 Wahn lata peepl weh laik fool op peepl,
di goh owt aal oava di werl. Dehn noh
waahn bileev ahn seh dat Jeezas Krais mi
kom eena di werl az wahn hyooman been.
Peepl laik dat noh di taak di chroot, ahn
dehn da di Enimi a Krais. 8 Soh den, unu
fi tek kayr dat unu noh laas weh unu don
werk fa, bot dat unu wahn geh aal dehn ting
weh Gaad don pramis unu.
9 Enibadi weh kohn di teech ahn di ad
aan moa dahn weh Krais mi don teech unu,
dehn no ga notn fi du wid Gaad. Bot if dehn
kantinyu fi kip Krais teechin dehn, wel, di
Faada ahn di Son wahn deh wid dehn. 10 Soh
den, if sohnbadi kohn tu yoo, ahn dehn noh
kohn wid di karek teechin, noh ga notn fi du
wid dehn. Noh eevn welkom dehn eena yu
hows; noh eevn hayl dehn. 11 Bikaaz enibadi
weh welkom dehn, da fren ahn kompni wid
dehn, ahn wahn di tek paat eena di eevl
weh dehn di du.

Jan laas werd dehn eena dis leta

12 Ah ga wahn lata ting fi tel unu, bot Ah
noh waahn fi rait dehn dong wid paypa ahn
ink. Insteda dat, Ah hoap fi kohn si unu,
ahn taak tu unu fays tu fays; dat wahn oanli
mek wi hapi.
13 Di pikni dehn fi yu sista† weh Gaad pik,
sen seh heloa.

* 1:1 speshal laydi ahn ih pikni dehn: Dis ku meen wahn cherch ahn di memba dehn a di cherch.

† 1:13 sista: Dis ku meen wahn laydi er wahn nada cherch. (Luk pahn di noat eena vers 1.)

Di Terd Leta Weh JAN
Rait
Weh dis leta di taak bowt

Agen Jan kaal ihself "di Elda" ahn ih rait di leta tu wahn cherch leeda nayhn Gaiyos. Jan prayz Gaiyos fi how ih help di ada bileeva dehn, ahn ih waan dehn gens wahn man nayhn Daiyachrifeez. Jan shoa seh dat ih neva laik di lata lee prablem dehn weh mi-di kom op weh mi-di kaaz peepl fi ton gens wan anada.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-4*
Jan prayz Gaiyos *5-8*
Waanin gens Daiyachrifeez *9-10*
Prayz fi Dimeechriyos *11-12*
Jan laas werd dehn eena dis leta *13-15*

1 Dis leta da fahn mee, Jan, weh da di elda
eena di cherch.
Ah di rait tu mi dyaa fren Gaiyos weh Ah
oanli lov.
2 Mi dyaa fren, Ah pray dat evriting gud
wid yu, an Ah pray dat yu badi az helti az
yu soal. 3 Ah mi oanli hapi wen sohn bradaz
mi kohn ahn tel mi seh dat unu faytful ahn
dat unu obay weh chroo. 4 Notn kuda mek
mi moa hapi dan fi yehr seh dat mi chilren
dehn di fala di chroot.

Jan prayz Gaiyos

5 Mi dyaa fren, Ah mi yehr seh dat yu di du
wahn gud werk di tek kayr a ada bileevaz,
eevn wen yu noh noa dehn. 6 Dehn tel di
cherch ya bowt yu lov. Soh du yu bes ahn
help dehn di way di Laad wuda waahn, fi
mek dehn ku kantinyu dehn chrip. 7 Kaa
dehn bradaz set owt pahn dehn jerni fi
sayka Krais naym, fi du ih werk, ahn dehn
neva tek notn fahn dehn wan weh noh
bileev eena Gaad. 8 Soh den wi mos help
peepl laik dehndeh, soh dat wee kuda tek
paat eena di werk weh dehn di du fi spred
di chroot.

Daiyachrifeez ahn Dimeechriyos

9 Ah mi don rait wahn shaat leta tu di
cherch bowt dis, bot Daiyachrifeez, weh set
op ihself az leeda, neva pay wi no main.
10 Soh den, wen Ah kohn, Ah wahn taak bowt
evriting weh hihn di goh aan wid. Ah wahn
tel unu bowt di terabl ting dehn weh hihn
seh bowt wi, ahn di lai dehn weh ih di tel. If
dat neva bad inof, ih noh waahn welkom di
bileeva dehn wen dehn kohn naida. Ih goh
soh faar fi eevn stap dehn wan weh waahn
welkom dehn, ahn chrai fi jraiv dehn owta
di cherch if dehn du dat.
11 Soh, mi dyaa fren, yu noh fi falafut weh
bad, bot yu fi falafut weh gud. Enibadi weh
du gud bilangz tu Gaad; enibadi weh du bad
neva si Gaad yet.
12 Wel, evribadi taak gud bowt
Dimeechriyos, eevn di chroo mesij weh ih
teech; ahn wee agree wid dehn. Ahn unu
noa seh dat weh wee seh da chroo.

Jan laas greetinz

13 Ah ga wahn lata ting fi tel yu bot Ah
noh waahn du it wid pen ahn ink. 14 Ah
waahn kohn si unu soon, ahn den wi wahn
ku taak fays tu fays. 15 Pees deh wid unu.
Aala yu fren dehn sen heloa. Ah waahn yu
sen heloa tu aala mi fren dehn persnali.

Di Leta Weh JOOD Rait

Weh dis leta di taak bowt

Dis leta da-mi fi waan gens sohn faals teecha weh mi-di priten fi bee bileeva. Dis shaat leta da nayli laik *Di Sekant Leta Weh Peeta Rait*. Ih di inkorij aal dehn wan weh reed it fi fait fi di fayt weh Gaad mi gi ih peepl dehn wans ahn far aal.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1-2*
Di faals prafit dehn *3-16*
Jood inkorij dehn fi kip di fayt *17-23*
Blesin *24-25*

1 Dis leta da fahn mee, Jood. Ai da wahn servant a Jeezas Krais, an Ai da Jaymz breda.

Ah di rait dis leta tu aala dehn wan weh Gaad pik ahn weh hihn lov, dehn wan weh Jeezas di kip sayf.

2 Ah pray dat Gaad gi unu lata mersi, ahn pees ahn lov.

Wach owt fi dehn faals teecha

3 Mi dyaa fren dehn weh Ah lov, Ah mi-di plan fi rait tu unu an Ah kudn wayt fi tel unu bowt dis nyoo laif weh Gaad gi wi, weh aala wi shayr. Bot now, Ah haftu bayg unu fi fait haad fi di Gud Nyooz weh wi bileev eena, weh Gaad gi tu fi hihn peepl dehn wans ahn far aal. 4 Ah seh dis kaa sohn peepl weh deh gens Gaad, sneek een monks unu ahn chaynj di mesij a Gaad grays,* di seh how yu ku liv loos laif laik how Gaad don fagiv wi a wi sin. Dehn eevn seh dat wi noh haftu obay Jeezas Krais az wi Maasta ahn Laad. Bot fahn way way bak, di Skripcha mi don seh dat Gaad mi wahn joj dehn.

5 Now Ah haftu rimain unu, aldoa unu don noa it, dat wahn taim Gaad mi help di peepl a Izrel dehn fi get weh fahn di Eejipshan dehn, ahn stil en op di dischrai dehn wan weh neva stay faytful tu ahn. 6 Unu shuda tink bowt di aynjel dehn tu, weh neva satisfai wid di pozishan weh Gaad mi gi dehn, soh dehn lef dehn plays wich-paa dehn mi deh da hevn. Wel, Gaad mek dehn chayn dehn op fareva, deep dong eena wahn daak daak plays weh dehn wahn wayt fi wen di Day kohn wen hihn wahn joj dehn. 7 Di sayhn kaina ting hapm eena Sadam ahn Gomora ahn di ada siti dehn weh mi deh kloas dehn. Dehn mi-di goh aan wid aal kaina loos livin, ahn dehn mi-di ga seks eena aal kaina way weh noh nachral. Sayka dat, Gaad dischrai dehn wid faiya weh wahn laas fareva az wahn waanin tu aala dehn wan weh du di sayhn ting.

8 Di peepl dehn weh Ah di taak bowt da dehn wan dehn weh noh reeli noa Gaad. Dehn seh dat dehn geh speshal jreem fahn Gaad, weh mek ih aarait fi dehn du aal kaina dotinis wid dehn badi. Dehn noh ga no rispek fi Gaad atariti, ahn dehn slanda dehn beengz weh geh dehn gloari fahn hevn. 9 Noh eevn Maikl, weh da wan a di maitiyis aynjel dehn, mi tek it pahn ihself fi akyooz ahn slanda di devl wen dehn mi-di aagyu bowt hoo mi ga di rait fi geh Moaziz badi. Insteda dat, ih tel ahn seh, "Mek di Laad deel wid yoo!" 10 Bot dehnya faals teecha dehn tek eniting weh dehn noh andastan mek papishoh, ahn seh aal kaina eevl ting gens dehn. Dehn da jos laik dehn animal weh du evriting weh dehn sens tel dehn fi du, ahn dat da how dehn en op di dischrai dehn oanself.

11 Dehn deh een fi big chrobl! Kaa dehn di fala Kayn egzampl, weh mi kil ih oan breda. Ahn dehn di bee laik Baylam weh wuda mi du eniting fi moni. Ahn sayhn laik Kora, weh mi ton gens Gaad, dehn wahn geh dischrai.

12 Sayka di shaymful ahn selfish ting dehn weh dehn du, dehnya peepl dehn da laik sohn doti stayn weh spail di taim weh unu ga wen unu kohn tugeda fi eet wid wan anada. Dehn da laik shepad weh feed oanli dehnself raada dahn tek kayr a dehn sheep. Dehn da laik dehn klowd weh di breez bloa oava jrai lan, bot noh bring no rayn; dehn da laik dehn chree weh noh bayr notn, noh eevn wen da taim fi gyada froot. Dehn dobl ded, kaa dehn geh haal op fahn di root. 13 Dehn da laik di wayv dehn fahn di see weh chroa op aal di dert ahn dotinis pahn di shoa, sayhn laik di shaymful ting dehn weh dehn peepl dehn du. Dehn da laik dehn staar weh noh ga no plays eena di skai. Gaad ga wahn set plays fi dehn eena daaknis fareva, weh no lait noh deh ataal.

* 1:4 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

[14] Now, Eenak da-mi sebm jenarayshan
afta Adam, ahn hihn mi prafesai bowt dehn
peepl ya. Ih seh,
"Si, luk! Di Laad di kohn
wid towznz ahn towznz a ih hoali wan
dehn.
[15] Ih di kohn fi joj
aala di peepl dehn eena di werl.
Ih di kohn kandem aala dehn sinaz weh noh
obay Gaad,
fi aala di terabl ting dehn weh dehn
seh gens ahn,
ahn weh dehn du gens ahn."†
[16] Aal weh dehnya peepl du da grombl op
ahn komplayn, ahn dehn du eni eevl weh
dehn feel laik. Dehn bregin, ahn dehn
sweet op peepl wid dehn big mowt jos fi geh
weh dehn waahn.

Sohn moa waanin fi unu

[17] Bot mi dyaa fren dehn, unu mos memba
weh wi Laad Jeezas Krais apasl dehn mi
pridik seh. [18] Dehn seh, "Wen di laas dayz
dehn kohn, peepl weh selfish ahn weh deh
gens Gaad wahn kohn ahn tek Gaad mek
papishoh." [19] Da dehnya sayhn peepl ya di
kaaz divizhan monks unu. Dehn mek di
eevl ting dehn weh dehn waahn, kanchroal
dehn. Yu si, dehn noh ga di Spirit a Gaad.
[20] Bot unu, mi dyaa fren dehn, unu mos
bil op unuself mek unu geh schranga ahn
schranga eena unu fayt weh hoali. Wen unu
pray, mek di Hoali Spirit leed unu. [21] Kip
unuself eena di lov a Gaad; luk faawod tu
di mersi a wi Laad Jeezas Krais weh mek wi
ga laif weh wahn neva en.
[22] Ahn ga mersi pahn som a dehn wan weh
shayki eena dehn fayt; [23] ahn den sayv sohn
neks wan sayhn laik wen yu di grab dehn
owta faiya; ahn stil yu ga sohn nada wan
weh yu fi bee kain tu, bot sayhn taim, yu
fi bee kyaaful. Yu fi hayt eevn di kloaz weh
kom aafa dehn, kaa di doti ting dehn weh
dehn du eevn mek dehn kloaz doti tu.

Wahn laas pryaa

[24] Now, mek wi gi Gaad aal di gloari, kaa
da hihn ku kip yu mek yu noh faal ahn giv
een tu sin. Ahn da hihn wahn mek nobadi
kyaahn fain no faalt wid unu. Ahn da Gaad
wahn bring unu wid jai da di plays a gloari
weh hihn deh. [25] Soh, mek wi gi gloari tu di
Wan ahn oanli Gaad wi Sayvya, sayka weh
Jeezas Krais wi Laad du. Yes, aal gloari,
ahn aana, ahn powa, ahn aal atariti bilangz
tu hihn fahn di biginin, now ahn fareva.
Aymen!

† 1:15 Yasoh, di raita di koat fahn wahn Jooish stoari bowt Eenak eena wahn buk weh dehn kaal Eenak. Eena di Oal Testiment dehn oanli menshan hihn wan ahn too taim. (Luk pahn Jenisiz 4:18 ahn 5:18, 19, 21-24.)

DI REVILAYSHAN
Weh Jeezas Krais Gi Jan
Weh dis leta di taak bowt

Di taim wen Jan geh dis revilayshan ahn soh rait dis leta, di bileeva dehn mi-di goh chroo sohn reel haad taim a sofarin bikaaz a dehn fayt eena Jeezas Krais az fi dehn Laad. Jan rait dis leta fi inkorij Gaad peepl fi stan op schrang noh kay weh di hapm tu dehn. Ih inkorij dehn fi wayt fi wen Jeezas wahn kohn bak ahn soh noh geh shayki.

Eena dis leta wi si wahn nomba a vizhan weh Jeezas Krais mi shoa ih servant Jan. Jan mi geh arestid ahn di ataritiz dehn put ahn owt deh bai ihself pahn dis ailan nayhn Patmos. Da mi wail ih mi deh owt deh dat Jeezas mi shoa ahn dehn vizhan ahn ih tel Jan fi rait dehn dong eena dis leta. Den Jan sen di leta tu di sebm cherch dehn eena Aysha Maina.

Aldoa yu ga difrens eena opinyan how fi eksplayn som a di deetaylz dehn, wan ting stan owt klyaa-wan: Gaad wahn yooz Jeezas fi dischrai aala ih enimi dehn, ahn Saytan tu. Gaad wahn gi weh ih mi pramis tu evribadi weh kantinyu fi bileev eena ahn. Ahn Gaad wahn mek wahn nyoo hevn ahn wahn nyoo ert.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-8*
Di fos vizhan ahn di sebm leta tu di cherch dehn *1:9–3:22*
Di skroal wid sebm seel *4:1–8:1*
Di sebm chrompit dehn *8:2–11:19*
Di jragan ahn di foa bees dehn *12:1–13:18*
Sohn moa vizhan *14:1–15:8*
Di sebm bowl dehn weh gat een di wain weh shoa Gaad raat *16:1-21*
Di dischrokshan a Babilan ahn di bees, di faals prafit, ahn di devl *17:1–20:10*
Di laas jojment *20:11-15*
Di nyoo hevn, di nyoo ert, di nyoo Jeroosalem *21:1–22:5*
Jan laas werd dehn eena dis leta *22:6-21*

1 Dis da di vizhan* weh Gaad shoa Jeezas Krais, ahn weh Jeezas shoa di peepl dehn weh di serv Gaad, soh dat Jeezas ku mek dehn wan weh di du ih werk noa dehn ting weh wahn hapm soon. Jeezas sen ih aynjel tu Jan, weh mi-di werk far ahn, ahn ih mek di aynjel shoa Jan dehn ting ya. 2 Ahn Jan don tel wi evriting weh ih si. Soh den, dis da di mesij weh Gaad sen, ahn di chroot weh Jeezas Krais ihself shoa ahn.

3 Gaad wahn bles enibadi weh reed dis mesij. Ahn ih wahn bles enibadi weh obay di werdz a dis mesij weh kohn fahn Gaad. Kaaz di taim soon kohn wen aala dehn ting hafu hapm.

Jan sen greetinz da di cherch dehn

4 Dis leta da fahn mee, Jan, weh Ah di sen tu unu weh deh eena di sebm cherch dehn eena Aysha:

Ah di pray seh dat unu wahn bles wid nof grays ahn pees fahn Gaad weh alaiv now, weh mi alaiv bifoa eniting mi mek, ahn weh di kohn bak. Dis blesin di kohn fahn di sebm spirit dehn weh deh fronta Gaad chroan. 5 An Ah pray dat Jeezas Krais, weh wi ku chros fi tel di chroot, shoa unu how hihn gud, ahn gi unu pees. Jeezas Krais da di fos wan weh Gaad mek rayz op bak fahn di ded ahn liv agen. Hihn da di roola oava aal di king dehn eena dis werl.

Hihn lov wi ahn ih don shed ih blod ahn ded fi sayka wee soh dat ih ku set wi free fahn wi sin. 6 Ih mek wi rool az king ahn serv ih Faada Gaad az prees. Soh den, mek wi gi ahn gloari ahn powa fareva ahn eva. Aymen.

7 Ah di tel unu seh, ih wahn kom eena di midl a di klowd dehn
ahn peepl fahn aal di nayshan dehn a di werl wahn si ahn,
eevn dehn wan weh mi juk ahn eena ih said wid wahn spyaa.
Dehn wahn lament sayka hihn.
Dat da how ih wahn bee fi chroo! Aymen.

8 Di Laad Gaad Almaiti tel wi seh, "Ai da di Alfa ahn di Omayga.† Ai mi deh bifoa di werl mi mek. Ai deh now, an Ai wahn kohn bak tu dis werl. Ai ga powa oava evriting."

Jan geh wahn vizhan a Jeezas Krais

9 Ai da Jan, unu brada. Aala wi di fala Jeezas tugeda. Wi sofa kaa Jeezas da fi wee king, bot Gaad gi wi di schrent fi bayr it. Ahn soh wi mek Jeezas Krais rool oava wi. Bikaaz Ai mi tel peepl bowt di Werd a Gaad

* 1:1 Er: revilayshan † 1:8 "Alfa" da di fos leta a di Greek alfabet, ahn "omayga" da di laas leta. Dis meen dat Gaad da "di biginin ahn di en" a evriting. ‡ 1:10 Er: Sondeh.

ahn di chroot bowt Jeezas, dehn pich mi
pahn di ailan weh nayhn Patmos. [10] Wan
Laadz Day,‡ Gaad Spirit kohn pahn mi, an
Ah yehr wahn vais weh di taak haad jos
laik if wahn chrompit mi deh rait bihain
mi. [11] Di vais tel mi seh, "Rait dong weh yu
si eena wahn leta,§ ahn sen it tu di sebm
cherch dehn weh deh da dehnya siti: Efisos,
Smerna, Pergamom, ahn Taiyataira, Sardis,
Filadelfya ahn Layodiseeya."

[12] Ah ton rong fi si da hoo dat weh mi-
di taak tu mi. Ahn wen Ah ton rong, Ah
si sebm lampstan weh mi mek owta goal.
[13] Eena di midl a di lampstan dehn, Ah si
sohnbadi weh luk laik wahn man. Ih mi-di
wayr wahn lang roab weh reech ahn dong
tu ih fut, ahn wahn goal sash mi tai rong ih
ches. [14] Ih hed ahn ih hyaa mi wait laik wul,
er jos laik snoa. Ahn ih aiy dehn mi-di shain
brait, brait laik faiya. [15] Ih fut mi-di gloa jos
laik braas weh dehn mi bon eena di hat hat
faiya a wahn fernis ahn den palish ahn. Ahn
ih vais mi haad jos laik di naiz weh wahn big
waatafaal mek. [16] Ih mi-di hoal sebm staar
eena ih rait han. Wahn soad weh shaap
pahn too said mi-di stik owta ih mowt. Ih
fays mi-di shain brait laik di son wen ih di
shain da mid-day.

[17] Wen Ah si ahn, Ah faal dong flat pahn
mi fays da ih fut laik sohnbadi weh don ded.
Ih put ih rait han pahn mi ahn ih tel mi seh,
"Noh frayd! Ai da di Fos ahn di Laas. [18] Ai
da di Wan weh alaiv now! Ah mi ded, bot si,
now Ah alaiv fareva ahn eva! An Ah ga di
powa oava det ahn di grayv.

[19] "Soh den, rait dong aal dehn ting ya
weh yu si. Rait dehn tingz weh yu si now
ahn dehn ting weh wahn hapm layta. [20] Ai di
kohn fi tel yu weh dehn sebm staar ya weh
Ah hoal eena mi rait han, ahn dehn sebm
goal lampstan, meen. Di sebm staar dehn
da di aynjel dehn a di sebm cherch dehn.
Di sebm lampstan dehn da di sebm cherch.

2

Di mesij tu di cherch eena Efisos

[1] "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel
a di cherch da Efisos:

Dis da di mesij fahn di Wan weh hoal
di sebm staar dehn eena ih rait han ahn
weh di waak monks di sebm goal lamp-
stan. Ih seh: [2] Ah noa aal di ting dehn weh
unu du. Ai noa dat unu werk haad, an Ah
noa seh dat unu ku hoal op wen chrobl
kohn. Ah noa seh unu noh wahn talarayt
nobadi weh eevl. Unu mi tes owt dehn
peepl weh seh dehn da-mi apasl ahn fain
owt dat dehn mi-di tel lai. [3] Unu sofa
wahn lat ahn gaahn chroo haad taim fi
sayka mee bot unu neva giv op ahn soh
stap fala mi.

[4] Stilyet, wan ting deh weh Ah ga gens
unu: unu noh lov mi now laik how unu
yoostu lov mi fos. [5] Soh den, unu mos
memba di way unu mi fos lov mi, ahn
soh ton fahn unu sin dehn, ahn du weh
unu yoostu du fos. If unu noh chaynj
unu wayz, wel den, Ah wahn kohn an Ah
wahn tek weh unu lampstan fahn weh ih
deh. [6] Bot wan ting Ah prayz unu fa. Unu
hayt dehn bad tingz weh dehn peepl weh
di fala di Nikolayshanz* di du. Unu hayt
dehn jos laik how Ai miself hayt dehn.

[7] If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh
Gaad Spirit di tel di cherch dehn. Dehn
wan weh stil stan schrang afta Saytan
don chrai dehn, Ah wahn mek dehn eet
fahn di chree weh gi laif, weh deh eena
Gaad gyaadn.

Di mesij tu di cherch eena Smerna

[8] "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel
a di cherch da Smerna:

Dis da di mesij weh di Wan weh da di
Fos ahn di Laas, di Wan weh don ded ahn
now ih alaiv agen, di sen fi tel unu. Ih
seh: [9] Ah noa unu sofa bikaaz a di chrobl
dehn weh unu di goh chroo. Ah noa dat
unu poa bot akchwali unu rich! Ah noa
bowt how dehn peepl weh kaal dehnself
Joo di slanda unu. Dehn da noh chroo
chroo Joo, bot dehn da wahn groop weh
bilangz tu Saytan. [10] Unu noh fi frayd a
notn weh unu wahn sofa. Ah di tel unu,
di devl wahn chrai unu fi si if unu reeli
bileev Gaad fi chroo. Ih wahn put som
a unu eena prizn. Fi ten dayz unu wahn
sofa wahn lat. Bot unu mosn stap bileev
eena mi, eevn if ih kehr unu tu unu det,

§ 1:11 Er: skroal. * 2:6 Nikolayshanz: Dat da wahn groop weh mi geh ih naym fahn wahn deekan weh mi nayhn Nikolas. (Luk pahn Di Werk 6:6.) Dehn mi bileev seh dat Gaad neva main if Kristyan liv wahn loos laif.

an Ai wahn gi unu di krong a laif weh
wahn laas fareva.
11 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh
Gaad Spirit di tel di cherch dehn. Dehn
wan weh stil stan schrang afta Saytan
don chrai dehn, wel di sekant det noh
wahn toch dehn ataal.

*Di mesij tu di cherch
eena Pergamom*

12 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel
a di cherch da Pergamom:

Dis da di mesij weh kohn fahn di Wan
weh ga di soad weh shaap pahn too said.
13 Ih seh: Ai noa weh unu liv. Unu deh
weh Saytan ga ih chroan. Bot Ai noa seh
dat unu kip aan di fala mee fi chroo. Unu
neva did stap bileev eena mee, eevn wen
Antipas, weh mi faytful fi witnis bowt
mi, mi geh kil fi sayka mee eena yu siti
wehpaat Saytan liv. Eevn wen dat hapm,
unu neva giv op ahn stap bileev.
14 Bot Ah ga sohn ting dehn weh Ah
di blaym unu fa. Som a di peepl dehn
monks unu di du di ting dehn weh Bay-
lam mi-di tel peepl fi du. Ih mi teech
Baylak how fi chrap di peepl a Izrel ahn
mek dehn sin. Ih mi geh dehn fi eet meet
weh peepl mi sakrifais tu aidal ahn fi liv
wahn loos laif. 15 Sohn peepl monks unu
di du dehn sayhn ting weh dehn wan weh
di fala di Nikolayshanz† di du. 16 Now
den, unu mos ton fahn unu sin dehn. If
unu noh chaynj unu wayz, Ai wahn kohn
tu unu soon. Ah wahn tek dis soad weh
deh eena mi mowt ahn fait gens di peepl
dehn weh di du dehn bad tingz.
17 If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh
Gaad Spirit di tel di cherch dehn. Dehn
wan weh stil stan schrang afta Saytan
don chrai dehn, Ai wahn gi evri wan a
dehn som a da mana weh mi haid weh.‡
Den pahn tap a dat, Ah wahn gi dehn
wahn wait stoan wid wahn nyoo naym
weh rait pan it. Nobadi noh wahn noa
di naym weh rait pahn di stoan eksep di
persn weh Ai di gi da naym tu.

*Di mesij tu di cherch
eena Taiyataira*

18 "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel
a di cherch da Taiyataira:

Dis da di mesij weh Gaad Son sen. Ih
aiy dehn di shain brait laik faiya, ahn ih
fut di gloa jos laik braas weh dehn mi bon
eena di fernis. Ih seh: 19 Ai noa di ting
dehn weh unu di du. Ai noa unu lov peepl
ahn unu noh wahn stap bileev eena mee.
Ah noa how haad unu werk ahn how unu
di bayr op anda aal unu sofarin. An Ah
noa dat unu di du moa now dahn weh
unu yoostu du.
20 Stilyet, Ah ga wan ting gens unu.
Unu mek da uman Jezebel, weh seh ih da
wahn prafit fahn Gaad, stay deh monks
unu. Unu mek ih di teech unu sohn rang
tingz, laik fi eet food weh dehn don aafa
tu aidal ahn fi du aal dehn sin weh ga fi
du wid loos livin. 21 Ah mi gi da uman
taim soh ih ga chaans fi ton fahn ih sin
dehn. Bot shee noh waahn chaynj ih
wayz. 22 Soh den, Ah wahn mek ih geh sik
ahn lidong pahn ih bed weh ih wahn sofa.
An Ah wahn mek dehn wan weh komit
adolchri wid shee, Jezebel, sofa plenti tu,
if dehn noh stap du dehn eevl tingz weh
dehn di du lang wid ahn. 23 Ah wahn
schraik ih falowa dehn§ ded. Dat wahn
mek aal di cherch dehn noa, dat Ai da di
Wan weh noa weh aal peepl di tink ahn
dat Ai di si eensaida dehn haat. Ai wahn
gi eech wan a unu jos weh unu dizerv.
24 Bot di res a unu eena Taiyataira,
unu noh du dehn eevl ting weh Jezebel
teech peepl fi du. Unu noh noa notn
bowt dehn eevl ting weh sohn peepl kaal
Saytan deep seekrit. Soh Ah noh wahn
put nohmoh berdn pahn unu. 25 Bot til Ah
kohn bak, unu mos kip aan di bileev aala
dehn ting weh unu don laan.
26 Dehn wan weh stil stan schrang afta
Saytan don chrai dehn ahn stil di obay mi
tu di veri en, Ai wahn gi dehn atariti oava
aal di nayshan dehn.
27 'Hihn wahn rool oava dehn nayshan wid
wahn aiyan rad,*
ahn ih wahn brok dehn op eena peesiz
jos laik wahn klay pat.'

† 2:15 Nikolayshanz: Luk pahn vers 6. ‡ 2:17 mana: Mana da-mi di food weh Gaad mi jrap fahn hevn fi di peepl a Izrel wen dehn mi-di chravl chroo di dezert. Di Jooz dehn mi bileev dat dehn put som a di mana eena wahn jaar weh dehn stoar eena wahn speshal ches. Layta di prafit Jerimaiya haid di ches eena wahn kayv wehpaa ih wahn stay til wen Gaad kohn fi sayv ih peepl dehn. § 2:23 Er: pikni dehn. * 2:27 Er: septa. Dat rad da wahn sain a atariti. 2:27 Saam 2:9.

Ai wahn gi dehn atariti jos laik weh fi
mee Faada don gi mee. [28] An Ai wahn gi
dehn di maanin staar.
[29] If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh
Gaad Spirit di tel di cherch dehn.

3

*Di mesij tu di cherch
eena Sardis*

[1] "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel
a di cherch da Sardis:
Dis da di mesij fahn di Wan weh hoal
di sebm spirit dehn weh bilangz tu Gaad
ahn di sebm staar dehn. Ih seh: Ai noa di
ting dehn weh unu di du. Peepl tink unu
ga laif, bot unu don ded! [2] Soh unu mos
wayk op ahn schrentn di lee bit weh unu
stil ga, bifoa ih gaan. Kaa Ah si seh dat
di ting dehn weh unu di du noh tu karek
eena Gaad sait. [3] Soh den, unu memba
dehn ting weh unu mi yehr ahn bileev.
Unu mos du weh dehn teech unu ahn ton
fahn unu sin. If unu noh wayk op, Ai
wahn kohn laik wahn teef wen unu noh
eevn di ekspek it.
[4] Bot, da oanli wahn lee bit a unu weh
deh eena Sardis weh mi kip unu kloaz
kleen fahn sin. Unu wahn waak wid mee
eena wait kloaz, kaa unu ga di rait fi wayr
it, bikaaz unu di du weh Gaad waahn. [5] Jos
laik dehn peepl deh, di peepl weh stil
stan schrang afta Saytan don chrai dehn
wahn wayr wait kloaz tu. An Ah noh
wahn tek dehn naym fahn owta di buk
a laif. Wen Ah stan fronta mi Faada ahn
ih aynjel dehn, Ah wahn seh dat dehn
bilangz tu mee fi chroo.
[6] If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh
Gaad Spirit di tel di cherch dehn.

*Di mesij tu di cherch
eena Filadelfya*

[7] "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel
a di cherch da Filadelfya:
Dis da di mesij fahn di Wan weh hoali
ahn chroo. Hihn da di Wan weh hoal di
kee a Dayvid. Wen hihn tek di kee ahn
oapm wahn doa, nobadi wahn kyaahn
shet it. Ahn wen hihn shet di doa, nobadi
wahn kyaahn oapm it. Ih seh: [8] Ah noa
di ting dehn weh unu di du! Ah don
oapm wahn doa fi unu, ahn nobadi wahn
kyaahn shet it. Ah noa unu noh ga wahn
lata schrent. Stilyet, unu mi-di du weh
Ah tel unu fi du, ahn unu neva yet seh dat
unu noh noa mi. [9] Ahn now luk ya! Dehn
wan weh bilangz tu Saytan hows, weh di
lai bowt how dehn da Joo bot dehn da
non, Ah wahn mek dehn kohn ahn neel
dong da unu fut, an Ah wahn mek aala
dehn noa seh dat Ai lov unu. [10] Bikaaz unu
bayr op ahn stan schrang, ahn du weh
Ah tel unu fi du, Ah noh wahn mek unu
sofa wen di haad taim ahn chrobl kohn fi
chrai aal di peepl weh deh pahn ert.
[11] Ah wahn kohn bak soon. Unu mos
kip aan di bileev aal weh unu don laan,
soh dat nobadi noh wahn teef unu krong
fahn unu. [12] Dehn wan weh stil stan
schrang afta Saytan don chrai dehn, Ah
wahn mek dehn bee jos laik dehn big
poas weh deh eena Gaad templ. Ahn
dehn wahn stay deh fareva. Ah wahn rait
di naym a fi mee Gaad ahn di naym a
Gaad siti pahn dehn. Dis siti da di nyoo
Jeroosalem, weh kohn dong fahn owta
hevn fahn mai Gaad. An Ah wahn rait
mai oan nyoo naym pahn dehn tu.
[13] If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh
Gaad Spirit di tel di cherch dehn.

*Di mesij tu di cherch
eena Layodiseeya*

[14] "Rait dis mesij ya ahn sen it tu di aynjel
a di cherch da Layodiseeya.
Dis da di mesij weh di Aymen* sen.
Hihn da di Wan weh wi ku chros fi chroo
ahn weh di taak di chroot aal di taim
bowt Gaad. Da fahn Hihn kohn aal weh
Gaad mek. Ih seh: [15] Ah noa evriting weh
unu du, an Ah noa seh dat unu needa hat
ner koal. Now Ah wish seh unu wuda
mi bee wan er di ada, hat er koal. [16] Soh
den, bikaaz unu needa hat ner koal, unu
lookwaam, soh Ah wahn spit unu fahn
owta mi mowt! [17] Unu di taak seh, 'Ai rich,
an Ai ga plenti tingz. Ai ga evriting weh
Ai need.' Bot unu noh andastan dat unu
poa ahn pitiful fi chroo, ahn peepl sari fi
unu. Unu noh ga notn! Unu blain ahn
naykid. [18] Soh den, Ah di tel unu seh dat
unu mos kohn tu mee ahn bai pyoa goal,
soh dat unu ku bee rich eena Gaad sait.
An Ah di tel unu seh dat unu mos kohn
bai wait kloaz fi wayr soh dat unu noh
wahn bee shaym kaaz unu naykid. Ahn

* 3:14 Aymen meen "Yes, mek ih hapm laik dat." Dat mi yooz az wahn nada naym fi Jeezas ya.

kohn bai medisn fi put eena unu aiy soh
dat unu wahn ku si.
[19] Di peepl dehn weh Ai lov, dehn da di
wan dehn weh Ai tel seh dat dehn di du di
rang tingz, ahn dat Ai wahn ponish dehn.
Soh wid aala unu haat unu mos du weh
rait, ahn ton fahn unu sin dehn. [20] Lisn!
Ah di stan op ya da di doa, di nak pan
it. Enibadi weh yehr mi vais ahn oapm di
doa tu mi, Ah wahn kom eensaida dehn
hows. Ahn mee ahn dehn wahn sidong
ahn eet tugeda.
[21] Dehn wan weh stil stan schrang afta
Saytan don chrai dehn, Ah wahn gi dehn
di rait fi sidong fi rool wid mi pahn mi
chroan, jos laik how Ai win di vikchri ahn
now Ai kohn ahn sidong wid mai Faada
pahn fi hihn chroan.
[22] If unu ga ayz fi yehr, den lisn tu weh
Gaad Spirit di tel di cherch dehn."

4

Jan si eensaida hevn

[1] Afta dat, Ah si wahn nada vizhan. Ah si
wahn doa oapm op eena hevn. An Ah yehr
di sayhn vais weh song laik wahn chrompit,
di sayhn vais weh Ah mi yehr fos. Ih tel mi
seh, "Kom op ya, an Ah wahn shoa yu dehn
ting weh hafu hapm afta dis." [2] Jos den Gaad
Spirit kohn pahn mi, ahn eena hevn Ah si
wahn chroan, an Ah si sohnbadi di sidong
pan it. [3] Ah si di Wan weh mi-di sidong
deh di spaakl jos laik jaspa ahn kaaneelyan.
Ahn wahn raynboa weh di shain jos laik
wahn emeral mi deh aal rong di chroan.
[4] Tweni-foa ada chroan mi deh aal rong di
fos chroan. An Ah si tweni-foa eldaz di
sidong pahn dehndeh chroan. Dehn mi gat
aan wait kloaz, ahn goal krong pahn dehn
hed. [5] Laitnin mi-di flash fahn di chroan
da midl. Tonda mi-di roal, ahn plenti haad
naiz mi-di kohn fahn deh. Den fronta di
chroan sebm lamp mi-di bon brait. Dehn
sebm lamp deh da Gaad sebm spirit dehn.
[6] Fronta di chroan Ah si sohnting weh luk jos
laik wahn glaas see weh klyaa laik kristal.

Foa livin kreecha mi deh rong di chroan,
da bak ahn front ahn pahn too said. Dehn
mi ga aiy aal oava dehn badi, front ahn bak.
[7] Di fos livin kreecha mi luk jos laik wahn
laiyan. Di sekant wan luk jos laik wahn bul.
Ahn di neks wan ga wahn fays weh luk jos
laik di fays a wahn man. Di laas wan luk
jos laik wahn eegl weh di flai. [8] Aal foa a
dehn livin kreecha, dehn mi ga siks wing,
ahn dehn mi kova aal oava wid aiy, eevn
anda dehn wing. Aal day ahn aal nait dehn
di taak tu Gaad. Dehn noh stap di tel Gaad
seh,
"Wi Laad Gaad ga powa moa dahn aal.
Ih hoali, hoali, hoali.
Ih mi deh fahn bifoa di werl mi mek,
ih deh now, ahn ih wahn kohn bak."
[9] Di foa livin kreecha dehn di sing prayz
tu di Wan weh wahn liv fareva ahn eva,
weh di sidong pahn di chroan. Dehn di gi
ahn aana ahn tel ahn tanks. [10] Az dehn di
du dat, di tweni-foa elda dehn jrap dong
pahn dehn nee fronta di Wan weh di sidong
pahn di chroan. Dehn wership di Wan weh
wahn liv fareva ahn eva. Den dehn tek di
krong dehn aafa dehn hed ahn dehn lay
dehn dong fronta di chroan. Ahn dehn seh,
[11] "Wi Laad ahn wi Gaad, oanli yoo ga di rait
fi geh gloari, ahn aana ahn powa,
kaa yoo da di Wan weh mek evriting.
Yu mek dehn ahn gi dehn laif,
bikaaz yu du dat fi fi yoo oan pleja."

5

Di Lam tek di skroal fahn Gaad

[1] Den Ah si di Wan weh di sidong pahn di
chroan. Eena ih rait han ih di hoal wahn
skroal.* Ahn wahn lata ting mi rait dong
eena da skroal, pahn di front ahn pahn di
bak. Ahn di skroal mi seel op eena sebm
difrent spat wid seel weh mek owta waks.
[2] An Ah si wahn aynjel weh ga grayt powa.
Ih mi-di taak haad soh evribadi kuda mi
yehr ahn. Ih aks seh, "Hoo ga di rait fi brok
oapm dehn seel ahn oapm op di skroal?"
[3] Bot nobadi neva ga di rait deh eena hevn
er pahn dis ert er andaneeta di ert fi oapm
di skroal ahn reed weh mi rait dong pan it.
[4] Ah staat fi baal haad-wan kaa nobadi
neva mi deh weh mi ga di rait fi oapm di
skroal ahn reed weh mi rait dong pan it.

* 5:1 skroal: Wahn skroal da wahn dakyument weh mek owta paachment (paypa) er animal skin, weh dehn pays tugeda eena wahn lang schrip ahn den roal op pahn wahn stik ahn den tai it er seel it fi mek ih noh loos. Yoozhwali wahn skroal oanli ga raitin pahn wan said. † 5:5 di Laiyan a di chraib a Jooda: Eena Jenisiz 49:9 di chraib a Jooda mi kaal "wahn yong laiyan," ahn King Dayvid da-mi fahn Jooda.

5 Den wan a di elda dehn tel mi seh, "Stap
baal. Luk! Di Wan weh dehn kaal di Laiyan
weh kohn fahn di chraib a Jooda,† di Wan
weh da King Dayvid grayt grayt gran-pikni,
hihn don ga di vikchri oava aal. Sayka dat,
hihn ga di rait fi brok oapm dehn sebm seel
ahn soh oapm op di skroal."
6 Den Ah si wahn Lam di stan op kloas tu
di chroan. Di foa livin kreecha dehn ahn di
elda dehn mi-di stan op rong ahn. Dis Lam
mi luk laik peepl mi don kil ahn. Ih mi ga
sebm haan pahn ih hed ahn sebm aiy. Dehn
aiy da-mi Gaad sebm Spirit dehn weh ih sen
owt aal oava di werl. 7 Den Ah si di Lam
goh ahn tek di skroal fahn di rait han a di
Wan weh di sidong pahn di chroan. 8 Wen di
Lam tek di skroal, di foa kreecha dehn ahn
di tweni-foa elda dehn jrap dong fronta di
Lam ahn wership ahn. Den aala dehn mi ga
wahn haap eena dehn han ahn wahn goal
bowl, weh mi ful op wid insens. Dis insens
da di pryaaz a Gaad peepl dehn. 9 Den di foa
kreecha dehn ahn di tweni-foa elda dehn
sing wahn nyoo sang, seh,

"Yoo da di Lam weh ga di rait fi tek di skroal
ahn brok oapm di seel dehn weh faasn
it shet.
Kaa dehn don kil yu,
ahn wid yu blod yu don bai bak peepl
fi Gaad.
Dehn peepl ya kom owt fahn aal di difrent
chraib dehn,
ahn fahn aal di difrent nayshan dehn,
ahn di difrent langwij dehn.
10 Yu don mek dehn bee paat a Gaad king-
dom,
ahn dehn wahn bee prees weh wahn
serv Gaad,
ahn dehn wahn rool eena dis werl."

11 Den Ah luk an Ah yehr milyanz ahn
milyanz a aynjel. Dehn mi deh rong ahn
rong di chroan, lang wid di foa kreecha
dehn ahn di elda dehn. 12 Dehn mi-di sing
haad-wan seh,

"Di Lam weh dehn kil ga di rait
fi geh powa ahn richiz,
ahn wizdom ahn schrent,
ahn gloari ahn prayz!"

13 Ahn den Ah yehr evri livin kreecha
eena hevn ahn pahn ert ahn anda di ert ahn
eena di see di aafa op prayz. Dis da weh aala
dehn mi-di sing seh tugeda:

"Gi prayz ahn aana ahn gloari ahn powa
tu di Wan weh di sidong pahn di chroan,
ahn tu di Lam fareva ahn eva!"
14 Di foa kreecha dehn seh, "Aymen!" Ahn
di tweni-foa elda dehn faal dong pahn dehn
fays ahn wership di Wan weh sidong pahn
di chroan ahn di Lam.

6

Di seel dehn

1 Now den, Ah si di Lam oapm di fos wan
a di sebm seel dehn weh mi faasn shet. Den
Ah yehr wan a di foa kreecha dehn taak
haad wid wahn vais weh song jos laik tonda,
ahn ih seh, "Kohn!" 2 Ah luk, ahn den Ah si
wahn wait haas. Di wan weh di raid ahn, di
hoal wahn boa eena ih han fi fait. Ahn dehn
gi ahn wahn krong fi wayr pahn ih hed. Ih
mi don ga vikchri oava ih enimi dehn, ahn
ih mi-di goh fi win owt oava dehn agen.
3 Wen di Lam oapm op di sekant seel, Ah
yehr di sekant livin kreecha seh, "Kohn!"
4 Den wahn nada haas kom owt. Ih mi brait
red. Dehn gi di wan weh mi-di raid ahn
atariti fi tek weh pees fahn di werl soh dat
peepl wuda staat tu kil op wan anada. Ahn
dehn gi ahn wahn big soad.
5 Wen di Lam oapm op di terd seel, Ah
yehr di terd livin kreecha seh, "Kohn!" Ahn
wen Ah luk deh, Ah si wahn blak haas! Di
persn weh mi-di raid ahn mi ga wan a dehn
balans skayl, weh dehn yooz fi way tingz
pan, eena ih han. 6 Ah yehr wahn song laik
wahn vais di kom owt fahn monks weh di
foa livin kreecha dehn deh. Di vais seh, "Ih
wahn tek wan day pay fi bai jos wan kwaat
a weet; ahn da sayhn moni deh ku bai chree
kwaat a baali. Bot unu mosn ways di aliv ail
ahn di wain."
7 Wen di Lam oapm op di foat seel, Ah
yehr di vais a di foat livin kreecha seh,
"Kohn!" 8 Ahn wen Ah luk, Ah si wahn haas
weh ga wahn lait kala weh mek ih luk laik
ih redi fi ded! Di persn weh mi-di raid ahn
mi nayhn Det, ahn di wan weh nayhn di
Grayv mi-di fala ahn. Dehn ga powa oava
kwaata a di peepl a di werl, soh dat dehn ku
kil dehn eena waar, er mek dehn ded fahn
staavayshan, er ded fahn aal kaina siknis, er
dehn mek wail animal kil dehn.
9 Wen di Lam oapm di seel weh mek
nomba faiv, Ah si andaneeta di alta, di soal
dehn a di peepl weh dehn mi kil eena di
werl. Dehn mi kil dehn kaa dehn mi preech
di Werd a Gaad, ahn dehn mi tel peepl di
chroot bowt Gaad. 10 Dehn hala haad seh,
"Oa Laad, yoo deh oava aal! Yu hoali ahn

yu chroo! How lang wi fi wayt bifoa yu joj di
peepl dehn weh kil wi? How lang wi fi wayt
bifoa yu ponish dehn?" [11] Den Gaad gi aala
dehn wahn wait roab fi wayr. Ahn ih tel
dehn fi res ahn wayt jos wahn lee bit moa
bikaaz yu mi stil ga moa bradaz ahn sistaz
weh mi-di werk fi Gaad weh mi wahn geh
kil jos laik how dehn mi geh kil.

[12] Ah si di Lam oapm di seel weh mek
nomba siks. Den wahn big ertwayk mi deh.
Di son geh blak blak laik blak klaat. Ahn
di moon geh red red laik blod. [13] Di staar
dehn jrap fahn owta di skai, dong tu di
grong jos laik fig weh noh raip yet wuda
jrap wen wahn schrang breez shayk di fig
chree. [14] Den di skai roal bak ahn gaahn jos
laik wahn skroal* weh roal op. Ahn aal di
mongtin dehn ahn aala di ailan dehn moov
fahn owta dehn plays.

[15] Den di king dehn eena di werl ahn dehn
ada big taim roola, ahn di hed man dehn fi
di soalja dehn, dehn wan weh rich ahn ga
atariti oava ada peepl, ahn aal di ada peepl
dehn, evri slayv ahn evri free man, dehn aal
ron ahn gaahn haid eena di kayv dehn, ahn
monks dehn big rak pahn di mongtin dehn.
[16] Den di peepl kaal owt haad tu di mongtin
dehn ahn di big rak dehn seh, "Pleez faal
dong pahn wi ahn haid wi fahn di aiy a di
Wan weh di sidong pahn di chroan, ahn
fahn di raat a di Lam! [17] Kaa di terabl Day
don kohn wen Gaad ahn di Lam wahn shoa
wi dehn raat ahn nobadi wahn kyaahn tek
it."

7

*Gaad tek kayr a dehn
wan weh serv ahn*

[1] Afta dat, Ah si foa aynjel di stan op da di
foa kaana a di werl. Dehn mi-di stap di foa
breez a di werl weh mi fi bloa, soh dat dehn
wudn bloa ataal pahn di waata er pahn di
jrai grong er gens eni chree. [2] Den Ah si
wahn nada aynjel kohn fahn owta di ees.
Ih mi hoal di seel a di Gaad weh alaiv now
ahn fareva. Da seel da-mi di stamp weh put
Gaad maak pahn fi hihn peepl. Di aynjel
hala owt haad tu di foa aynjel dehn weh
Gaad mi gi powa fi du damij tu di waata ahn
tu di jrai grong. [3] Di aynjel tel dehn seh,
"Noh du no damij tu di waata er jrai grong
er dehn chree, til wi don put Gaad seel pahn
di farid a dehn wan weh di serv ahn."

[4] Den Ah yehr humoch peepl mi maak
wid Gaad seel pahn dehn farid. Da mi wan
honjrid ahn faati-foa towzn a dehn fahn aal
di chraib dehn a Izrel.

[5] Di aynjel dehn seel twelv towzn peepl fahn
di chraib a Jooda,
twelv towzn fahn Roobin chraib,
ahn twelv towzn fahn Gad chraib.
[6] Dehn seel twelv towzn fahn Asha chraib,
twelv towzn fahn Naftali chraib,
ahn twelv towzn fahn Manaaseh
chraib.
[7] Dehn seel twelv towzn fahn Simiyan
chraib,
twelv towzn fahn Leevai chraib,
ahn twelv towzn fahn Isakar chraib.
[8] Den dehn seel twelv towzn fahn Zebyulon
chraib,
twelv towzn fahn Joazef chraib,
ahn twelv towzn fahn Benjamin
chraib.

*Da mi wahn big krowd
a Gaad peepl*

[9] Wen dat don, Ah luk ahn den Ah si
wahn big big krowd. Da mi soh moch peepl
dat nobadi kuda mi konk aala dehn. Dehn
mi kohn fahn owta evri nayshan eena di
werl, fahn owta evri chraib ahn evri langwij
eena di werl. Dehn mi-di stan op fronta di
chroan ahn fronta di Lam. Ahn di peepl
dehn mi-di wayr wait roab ahn dehn mi-
di hoal paam branch eena dehn han. [10] Aala
dehn mi-di hala owt haad seh,
"Fi wee Gaad,
weh sidong pahn di chroan,
ahn di Lam,
da dehn sayv wee!"

[11] Aala di aynjel dehn mi-di stan op rong
di chroan, plos di elda dehn ahn di foa livin
kreecha dehn. Den aala dehn get dong flat
pahn dehn fays ahn wership Gaad. [12] Den
dehn seh,
"Aymen!
Mek wi prayz wi Gaad ahn gi ahn gloari!
Hihn noa evriting!
Wi tel ahn 'Tanks.'
Aana ahn powa ahn schrent
bilangz tu fi wee Gaad fareva ahn eva!
Aymen!"

* 6:14 skroal: Luk pahn noat eena 5:1.

[13] Den wan a di elda dehn aks mi seh, "Yoo
noa da hoo dehn peepl weh di wayr wait
roab? Yoo noa weh dehn kohn fram?"
[14] Ah ansa ahn seh, "Sa, yoo da di wan weh
noa."
Soh di elda tel mi seh,
"Dehn peepl ya da di wan dehn
weh kohn fahn owta di taim a di grayt
chribyulayshan.
Dehn don wash dehn roab eena di Lam blod
ahn mek dehn wait.
[15] Kaaz a dat, dehn di stan op deh fronta
Gaad chroan
ahn di serv Ahn day ahn nait eena ih
hows.
Di Wan weh sidong pahn di chroan
wahn dehdeh wid dehn ahn wahn tek
kayr a dehn.
[16] Dehn noh wahn geh hongri nohmoh,
ahn dehn noh wahn geh tersti agen.
Di son noh wahn bon dehn op.
Ahn no heet noh wahn du dehn no
damij.
[17] Kaaz di Lam weh stan op eena di midl a di
chroan ihself
wahn tek kayr a dehn
jos laik how wahn shepad main ih
sheep.
Ih wahn kehr dehn tu di plays
wehpaa di waata weh gi laif di spray op
owta di grong.
Ahn Gaad wahn waip weh aala dehn aiy-
waata fahn dehn aiy."

8

Di seel weh mek nomba sebm

[1] Wen di Lam oapm di seel weh mek
nomba sebm, hevn mi kwaiyet fi bowt haaf
an owa. [2] Den Ah si di sebm aynjel dehn weh
stan op fronta Gaad. Sohnbadi kohn ahn gi
dehn sebm chrompit.
[3] Den wahn nada aynjel kohn stan kloas
tu di alta. Ih mi-di hoal wahn insens pat
weh dehn mek owta goal. Den sohnbadi
kohn gi ahn lata insens. Ih put it eena
di insens pat ahn ad it tu di pryaaz weh
aala Gaad peepl dehn di pray. Den ih aafa
it pahn di goal alta weh deh fronta Gaad
chroan. [4] Wen di aynjel hoal op di insens
pat fronta Gaad, wen di insens di bon, di
smoak mi goh op tu Gaad lang wid di pryaaz
dehn weh Gaad peepl dehn mi pray. [5] Den di
aynjel tek di insens pat ahn ih tek faiya fahn
di alta ahn put it eena di insens pat. Den ih
chroa it pahn di werl. Den tonda staat tu
roal ahn laitnin staat tu flash, ahn den da
mi di naiz a wahn big ertwayk.

Di chrompit dehn

[6] Den di sebm aynjel dehn weh mi hoal di
sebm chrompit dehn geh redi fi bloa.
[7] Di fos aynjel bloa ih chrompit. Hayl-
stoan ahn faiya miks wid blod mi chroa
dong pahn di ert. Wan-terd a di ert bon op.
Aal di chree dehn eena da paat a di ert ahn
aal di green graas dehn bon op.
[8] Den di sekant aynjel bloa ih chrompit.
Dehn tek sohnting weh luk laik wahn hai
mongtin weh faiya di bon aal oava it ahn
pich ahn eena di see. Wan-terd a di see ton
tu blod. [9] Wan-terd a aal di ting dehn weh
ga laif eena di see, dehn ded. Ahn wan-terd
a aal di boat dehn mi dischrai.
[10] Den di terd aynjel bloa ih chrompit.
Wahn big staar, weh di bon brait laik wahn
toach, jrap fahn di skai pahn wan-terd a
di riva dehn ahn pahn dehn waata weh di
spray op fahn owta di grong. [11] Di staar mi
nayhn Bita.* Wan-terd a di waata weh di
staar mi jrap pan ton bita, ahn wahn lata
peepl ded bikaaz dehn jrink di bita waata.
[12] Di foat aynjel bloa ih chrompit, ahn
sohnting nak owt wan-terd a di son ahn
wan-terd a di moon ahn wan-terd a di staar
dehn, soh dat wan-terd a aala dehn ton
daak. Di son neva shain non ataal joorin
wan-terd a di day, ahn sayhn way tu, di
moon ahn di staar dehn neva shain joorin
wan-terd a di nait.
[13] Den wail Ah di luk, Ah yehr wan eegl
weh di flai hai op eena di skai hala owt
haad haad seh, "Chrobl! Chrobl! Chrobl!
Di peepl dehn weh deh eena di werl, dehn
wahn sofa plenti wen di song kohn fahn di
ada chree chrompit weh di laas chree aynjel
dehn lef fi bloa!"

9

Di fif aynjel bloa ih chrompit

[1] Di aynjel weh mek nomba faiv bloa ih
chrompit. Ah si wahn staar weh mi jrap
fahn owta di skai tu di ert. Ahn den di staar
geh di kee fi oapm op di way fi goh eena
di deep deep hoal. [2] Di staar oapm op di
way tu di deep hoal. Ahn plenti smoak kom
owt fahn eensaid deh, jos laik owta wahn

* 8:11 Er: Womwud.

big fernis. Di son stap shain, ahn di skai mi
daak daak, kaa di smoak mek di plays daak.
3 Fahn owta di smoak loakos* kohn dong
pahn di ert. Ahn dehn mi ga powa fi stin
peepl, jos laik skyaapyan. 4 Dehn mi tel di
loakos dehn fi noh du no damij tu di graas er
tu di chree dehn, ahn fi noh damij no plaant
weh di groa. Dehn tel dehn fi ponish jos
di peepl dehn weh noh ga Gaad seel pahn
dehn farid. 5 Dehn neva gi di loakos dehn
no powa fi kil dehn peepl. Di loakos dehn
mi geh powa fi jos mek dehn sofa reeli bad
fi faiv monts. Di payn weh dehn mi hafu
sofa wen di loakos dehn stin dehn da-mi
jos laik di payn wen wahn skyaapyan stin
sohnbadi. 6 Joorin dehn faiv monts deh,
peepl wahn baal owt fi ded. Bot det noh
wahn kohn tu dehn.
7 Di loakos dehn luk jos laik haas weh don
redi fi goh fait eena waar. Sohnting weh luk
laik goal krong mi deh pahn dehn hed, ahn
dehn fays mi luk laik hyooman fays. 8 Dehn
hyaa mi luk laik wahn uman hyaa, ahn dehn
teet mi luk laik laiyan teet. 9 Dehn mi-di
wayr dis ting weh luk laik aiyan ves pahn
dehn ches. Ahn wen dehn di flai, di haad
rakit weh dehn wing mi-di mek da-mi laik
lata haas di pul sohn kehrij weh di rosh fi
fait eena waar. 10 Dehn tayl mi stin jos laik
skyaapyan, ahn wid dehn tayl dehn mi ga
di powa fi mek peepl sofa reeli bad fi faiv
monts. 11 Dehn ga dehn king. Ih da-mi di
aynjel weh mi in chaaj a di deep deep hoal.
Di Jooz dehn kaal da aynjel deh Abadon ahn
di Greek peepl dehn kaal ahn Apolyon. (Dat
meen, “Di wan weh dischrai.”)
12 Di fos chrobl don gaan. Bot luk ya, too
moa deh fi kohn.

Nomba siks aynjel bloa ih chrompit

13 Den di aynjel weh mek nomba siks bloa
ih chrompit, an Ah yehr wahn vais di kohn
fahn owta di foa haan dehn pahn di kaana
a di goal alta weh di stan deh fronta Gaad.
14 Di vais taak tu di aynjel weh da nomba
siks weh mi-di hoal di chrompit. Ih tel di
aynjel seh, “Loos di foa aynjel dehn weh
tai op deh kloas tu di big riva Yoofraytis!”
15 Soh di aynjel weh mi hoal di chrompit,
loos dehn foa aynjel. Dehn foa aynjel deh
mi don pripyaa fi dis sayhn owa, dis sayhn
day, dis sayhn mont, ahn dis sayhn yaa fi
kil wan-terd a aal peepl. 16 Dehn mi-di leed
wahn aami a too honjrid milyan soalja weh
mi deh pahn haas; Ah mi yehr da humoch a
dehn.
17 Eena mi vizhan Ah si di haas dehn ahn
di wan dehn weh mi-di raid pahn dehn.
Dehn ches mi kova wid wahn ting laik
aiyan ves weh peepl yoostu wayr wen dehn
gwehn da waar. Ahn di aiyan mi red jos laik
faiya, ahn daak bloo, ahn yelo jos laik solfa.
Di haas dehn hed luk laik wahn laiyan hed,
ahn faiya wid smoak ahn hat solfa mi-di
kohn fahn owta dehn mowt. 18 Dehn chree
terabl ting dehn, di faiya, di smoak, ahn di
hat solfa weh mi-di kohn fahn owta di haas
dehn mowt, kil wan-terd a aal di peepl pahn
ert. 19 Di powa weh dehn haas ya mi ga, mi
deh eena dehn mowt ahn eena dehn tayl tu.
Di tayl mi jos laik snayk weh ga hed, ahn
wid dehn hed dehn mi hert peepl.
20 Stilyet, di ada peepl dehn, weh si di
bad ting dehn bot neva ded, dehn stil neva
chaynj dehn wayz. Dehn neva ton weh fahn
wership di aidal dehn weh dehn mi mek fi
dehnself. Dehn neva stap wership di eevl
spirit dehn ahn dehn aidal weh dehn mi
mek fahn owta goal, silva, braas, stoan ahn
wud. Dehn aidal weh dehn wership kyaahn
si notn; dehn kyaahn yehr notn, ahn dehn
kyaahn waak non ataal. 21 Bot dehn peepl
neva ton fahn dehn sin dehn ataal. Dehn
neva sari fi di merda peepl, er fi di oabya
weh dehn mi-di du, ner fi aala dehn sin weh
ga fi du wid seks, ner fi di way how dehn doz
teef.

10

Di aynjel ahn di lee skroal

1 Afta dat, Ah si wahn nada powaful aynjel
di kohn dong fahn owta hevn. Di klowd mi
kova ahn jos laik kloaz, ahn wahn raynboa
mi deh rong ih hed. Ih fays mi-di shain laik
di son, ahn ih fut dehn da-mi laik faiya ahn
dehn mi-di stan op schrayt laik too poas.
2 Dis powaful aynjel mi ga wahn lee skroal*
eena ih han, ahn di skroal mi oapm op fi
reed. Den ih put ih rait fut pahn di see ahn
ih lef fut pahn di jrai grong. 3 Ih hala owt
haad wid wahn vais weh song jos laik wahn
laiyan. Wen ih don, di sebm tonda dehn
roar ahn ansa. 4 Afta di tonda dehn taak, Ah
mi redi fi staat tu rait. Bot Ah yehr wahn

* 9:3 loakos: Dat da wahn insek laik wahn big graas-hapa.

* 10:2 skroal: Luk pahn di noat eena 5:1.

vais fahn hevn di taak. Ih tel mi seh, "Yu
noh fi mek nobadi noa weh di sebm tonda
dehn seh. Yu noh fi rait dat dong."
5 Den di aynjel weh Ah mi si di stan op wid
wan fut pahn di see ahn wan fut pahn di jrai
lan, hihn rayz ih rait han op tu hevn. 6 Hihn
mek wahn vow fronta Gaad weh alaiv now
ahn weh wahn liv fareva ahn eva. Hihn da
Gaad weh mek hevn ahn aal weh deh een
deh. Ih mek di werl ahn aal weh dehn een
deh, ahn di see ahn weh deh een deh tu. Di
aynjel seh, "Gaad noh wahn wayt nohmoh!
7 Soh wen di aynjel weh mek nomba sebm
redi fi bloa ih chrompit, aal weh Gaad mi
disaid fi du, Gaad wahn du, jos laik how ih
mi tel di prafit dehn weh serv ahn."
8 Den di vais weh Ah mi yehr di taak fahn
hevn, taak tu mi agen ahn ih seh, "Goh tek
di skroal weh don oapm, di wan weh deh
eena di han a di aynjel weh di stan op wid
wan fut pahn di see ahn wan fut pahn di jrai
lan."
9 Soh den Ah gaahn tu di aynjel ahn aks
ahn fi gi mi di lee skroal. Ih tel mi seh, "Tek
it ahn eet it. Ih wahn ton sowa eena yu beli,
bot ih wahn tays sweet jos laik honi eena yu
mowt."
10 Soh Ah tek di lee skroal fahn di aynjel
han, an Ah eet it. Ih mi tays sweet jos laik
honi eena mi mowt. Bot wen Ah mi don
swala it, ih mi ton sowa eena mi beli.
11 Den Ah yehr sohnbadi di tel mi seh,
"Yu fi tel Gaad mesij agen. Yu fi kip aan di
tel dehn bowt weh wahn hapm tu di peepl
eena lata di nayshan dehn, ahn monks lata
di rays ahn langwij dehn, ahn weh wahn
hapm tu lata di king dehn."

11

*Di too peepl weh di
preech Gaad mesij*

1 Afta dat, dehn gi mi wahn stik laik weh
dehn yooz fi meja tingz wid. Den dehn tel
mi seh, "Yu fi goh meja Gaad templ ahn di
alta deh. Ahn yu fi konk di peepl dehn weh
di wership Gaad eena ih templ. 2 Bot yu noh
fi meja di templ yaad, kaa da plays deh da
fi dehn wan weh da noh Gaad oan peepl.
Ahn da dehn sayhn peepl wahn mash Gaad
siti anda dehn fut fi faati-too monts. 3 Ah
wahn sen too peepl weh wahn tel di peepl
di chroot bowt mi. Ah wahn gi dehn powa.
Dehn wahn wayr finaral kloaz mek owta
krokos, ahn dehn wahn prafesai tu peepl fi
wan towzn, too honjrid ahn siksti dayz."
4 Dehn too peepl da di too aliv chree ahn
di too lampstan dehn weh di stan fronta
di Laad weh di rool oava aal di werl. 5 If
sohnbadi chrai fi du dehn too peepl eniting
bad, faiya wahn kohn fahn owta dehn mowt
ahn wahn bon op di persn ahn dischrai
ahn. Soh den enibadi weh chrai fi du dehn
eniting bad, dat da how dehn wahn ded.
6 Dehn too peepl ga powa fi hoal bak di rayn
eena di skai soh dat di rayn noh faal joorin
di taim wen dehn di prafesai. Ahn dehn ga
powa fi mek di waata weh kohn fahn owta
di grong ton tu blod. Ahn dehn ga powa fi
sen eni kaina bad ting eena di werl, enitaim
dehn waahn fi du it.
7 Now den, wen dehn don tel di peepl
Gaad mesij, di wail bees weh kohn fahn
owta di deep deep hoal wahn kohn ahn fait
dehn. Ih wahn ga vikchri oava dehn ahn kil
dehn. 8 Dehn ded badi wahn lidong eena di
mayn schreet a da big siti* wehpaa di peepl
mi kroosifai dehn Laad. Dehn wahn kaal
da siti "Sadam"† er "Eejip." Dat meen dat
da siti da jos laik dehn. 9 Aal kaina peepl
weh kohn fahn owta aal di chraib ahn aal
di nayshan dehn eena di werl, peepl weh
taak aal di difrent langwij, dehn wahn tek
chree an a haaf dayz fi paas bai fi luk pahn
di ded badi a di too prafit. Ahn joorin da
taim dehn noh wahn mek nobadi tek di ded
badi dehn ahn beri dehn. 10 Di peepl eena
di werl wahn rijais wen di too prafit dehn
ded. Dehn wahn selibrayt ahn dehn wahn
gi wan anada gif, bikaaz di too prafit dehn
mi mek dehn sofa tu moch.
11 Bot afta chree an a haaf dayz don paas,
Gaad bloa laif eena di too prafit dehn, ahn
dehn stan op. Wen aal di peepl si dehn stan
op, dehn mi fraitn fi chroo.
12 Den di too prafit dehn yehr wahn lowd
vais weh mi-di kohn fahn owta hevn di tel
dehn seh, "Unu kom op ya!" Ahn wail dehn
enimi dehn mi-di luk pahn dehn, di too
prafit dehn gaan op eena hevn eena wahn
klowd.
13 Jos den, wahn terabl ertwayk hapm.
Wan-tent a di siti mi dischrai, ahn sebm
towzn peepl mi ded. Di ada peepl dehn

* 11:8 Jeroosalem. † 11:8 Sadam da-mi wan a di tong dehn weh Gaad mi dischrai sayka weh dehn mi soh wikid (Jenisiz 19:24).

weh neva ded, dehn mi frayd bad, soh dehn
prayz Gaad weh rool eena hevn.
[14] Di sekant chrobl don paas. Bot luk ya
now! Di chrobl weh mek nomba chree di
kohn soon.

Di aynjel weh mek nomba
sebm bloa ih chrompit

[15] Den di aynjel weh mek nomba sebm
bloa ih chrompit. An Ah yehr wahn lata vais
eena hevn di hala haad seh,
"Wi Laad ahn ih Krais,‡
ih ga di powa fi rool now oava di werl.
Ahn hihn wahn rool fareva ahn eva!"
[16] Den di tweni-foa eldaz, weh di sidong
pahn dehn chroan fronta Gaad, dehn get
dong wid dehn fays tu di grong ahn dehn
wership Gaad. [17] Dehn seh,
"Laad Gaad Almaiti,
di Wan weh mi deh fareva, ahn weh stil
deh now,
wi tel yu tanks,
kaaz yu di yooz yu powa now,
ahn staat fi rool oava di werl!
[18] Di peepl weh da noh yu oan,
dehn mi beks op fi chroo.
Bot di taim now kohn fi yu shoa dehn
dat yoo beks bad wid dehn tu.
Di taim now kohn wen yu wahn joj
dehn wan weh don ded.
Da taim now fi gi aal dehn peepl weh mi
serv yu dehn riwaad.
Yu wahn riwaad yu prafit dehn,
ahn aala yu peepl dehn,
ahn dehn wan weh gi yu aana,
dehn wan weh smaal,
ahn dehn wan weh big.
Ahn di taim now kohn fi dischrai dehn wan
weh dischrai di werl!"
[19] Den di doa fi Gaad templ eena hevn
oapm op. Ahn eensaid yu kuda mi si di hoali
baks weh hoal di agreement weh Gaad mek
wid ih peepl. Den Ah si laitnin staat tu flash
ahn tonda staat tu roal. Den wahn big ert-
wayk shayk di ert ahn sohn big haylstoan
staat tu jrap.

12

Wahn uman ahn
wahn big jragan

[1] Den op eena di skai Ah si wahn grayt
sain weh mi schraynj fi chroo. Da mi wahn
uman, ahn di son mi kova ahn jos laik wahn
jres. Ahn di moon mi deh anda ih fut. Ih
mi-di wayr wahn krong weh ga twelv staar
eena it pahn ih hed. [2] Di uman mi pregnant,
ahn da mi jos lee bit a taim lef bifoa di baybi
fi baan. Soh di uman mi deh eena layba
payn ahn ih mi-di baal.

[3] Den Ah si wahn nada sain op eena di
skai. Wahn big red jragan mi deh op deh,
ahn ih mi ga sebm hed ahn ten haan. Ahn
evri wan a ih sebm hed mi ga wahn krong
pan it. [4] Di jragan tek ih tayl ahn haal dong
wan owta evri chree staar fahn owta di skai,
ahn ih pich dehn dong pahn di ert. Den di
jragan gaahn stan op fronta di uman, soh
dat ih ku eet op di baybi sayhn taim wen ih
baan.

[5] Wel, di uman ga wahn baybi bwai, weh
wahn rool oava aal di peepl dehn weh
bilangz tu aal di nayshan a di werl. Hihn
wahn rool oava dehn nayshan wid wahn
aiyan rad. Gaad mek wahn aynjel goh grab
hoal a di pikni, ahn kehr ahn op tu Gaad
wehpaat ih di sidong pahn ih chroan fi rool.
[6] Di uman ron eena di dezert da wahn plays
weh Gaad mi don mek far ahn. Dehn wahn
tek kayr a ahn deh fi wan towzn, too honjrid
ahn siksti dayz.

[7] Den wahn waar brok owt eena hevn.
Maikl* ahn ih aynjel dehn mi-di fait di
jragan, ahn di jragan mi-di fait bak wid ih
oan aynjel dehn. [8] Bot Maikl ahn ih aynjel
dehn win owt oava di jragan. Soh di jragan
ahn ih aynjel dehn neva ga no plays eena
hevn nohmoh. Dehn mi hafu lef deh. [9] Soh
Maikl ahn fi hihn aynjel dehn chroa da big
jragan fahn owta hevn. Hihn da di oal
snayk weh dehn kaal di devl, er Saytan, weh
fool op aal di peepl eena di werl. Maikl ahn
ih aynjel dehn pich ahn dong pahn di ert,
wid aal ih aynjel dehn.

[10] Den Ah yehr wahn lowd vais di hala
eena hevn seh,
"Di taim wen Gaad wahn sayv ih peepl kohn
now!
Gaad wahn shoa ih powa ahn rool now
ahn bee King oava aal di werl!
Ahn Krais di Mesaiya weh Gaad sen
wahn rool wid atariti!

‡ 11:15 Er: Mesaiya. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er di Krais eena di Greek langwij).
* 12:7 Maikl da wan a Gaad maitiyis aynjel dehn.

Kaa di wan weh doz stan fronta Gaad day ahn nait,
di taak seh dat wee bradaz ahn sistaz du bad tingz,
don geh pich dong fahn owta hevn.
11 Fi wee bradaz ahn sistaz dehn win owt oava ahn,
bikaaz a di blod a di Lam,
ahn weh dehn mi tel peepl bowt Gaad.
Ahn pahn tap a dat, dehn mi redi fi ded fi Gaad
if dehn mi haftu.
12 Soh den, unu fi rijais, aala unu eena hevn!
Unu fi bee hapi, aal unu weh liv deh!
Bot ih wahn bee haad taim
fi dehn wan weh liv pahn di ert ahn eena di see,
kaa di devl kohn dong tu unu!
Ih beks bad,
kaa ih noa seh dat ih ga jos lee bit a taim lef."
13 Wen di jragan si dat dehn don pich ahn dong pahn di ert, ih gaan afta di uman weh mi baan di baybi bwai. 14 Bot sohnbadi gi di uman too wing fahn wahn big eegl soh dat di uman kuda mi flai tu wahn plays eena di dezert. Ahn dehsoh dehn wahn ku tek kayr a di uman fi chree an a haaf yaaz. Ahn di jragan wahn kyaahn du ahn notn.
15 Soh di jragan spit owt wahn lata waata fahn owta ih mowt; da mi laik wahn riva. Di waata rosh dong fi wash weh di uman. 16 Bot di ert help di uman. Ih oapm op ih mowt ahn swala di riva a waata weh mi-di kohn fahn owta di jragan mowt. 17 Kaaz a dat, di jragan mi beks bad bad wid di uman. Soh ih gaahn gaahn fait di uman ada pikni dehn. Dehn da dehn wan weh di du weh Gaad tel dehn fi du ahn weh bileev di chroot weh Jeezas tel dehn, ahn weh fala ahn.
18 Den di jragan gaahn stan op kloas tu di see.

13

Di too bees dehn

1 Den Ah si wahn bees di kom op fahn owta di see. Ih ga ten haan. Ih ga sebm hed. Evri wan a di haan dehn ga wahn krong pan it. Ahn pahn evri wan a dehn hed, wahn naym mi rait dong weh mi-di insolt Gaad. 2 Di bees weh Ah si mi luk laik wahn lepad, bot ih fut dehn mi luk laik di fut a wahn byaa, ahn ih mowt laik wahn laiyan mowt. Di jragan gi dis bees ya di powa ahn di atariti weh ih mi ga oava aal di ting dehn weh ih mi rool oava. 3 Wan a di hed dehn mi luk laik ih mi ga wahn big bos soh dat ih mi owt fi ded. Bot di bos pahn ih hed weh mi fi mek ih ded jos heel op. Aal di peepl pahn di ert mi kudn bileev it ahn soh dehn staat tu fala di bees. 4 Aala dehn wership di jragan kaa hihn da-mi di wan weh gi di bees ih powa. Ahn dehn wership di bees tu, ahn seh, "Yu noh ga nobadi laik di bees. Nobadi kyaahn fait gens hihn!"
5 Di bees taak aal kaina bad ting gens Gaad ahn taak dehn ting weh shoa seh ih prowd. Ahn Gaad lef ahn mek ih ga atariti fi rool fi faati-too monts. 6 Da bees insolt Gaad ahn slanda ih naym tu, ahn di plays weh Gaad liv, ahn aal dehn wan weh deh eena hevn. 7 Di bees mi alow fi fait Gaad oan peepl dehn ahn win owt oava dehn. Ahn ih get di atariti oava peepl fahn aala di difrent chraib dehn, ahn oava aala di peepl weh taak difrent langwij, ahn oava aala di difrent nayshan dehn. 8 Aal di peepl pahn ert wahn wership di bees, eksep fi dehn wan weh ga dehn naym rait dong eena di buk weh bilangz tu di Lam weh peepl mi kil. Bifoa Gaad mek di werl, ih mi don rait dong eena di buk a di Lam, di naym a dehn peepl weh wahn liv fareva ahn eva.
9 Now den, lisn op, if yu ga ayz fi yehr!
10 Enibadi weh sopoaz fi geh kyapcha,
wahn geh kyapcha.
Dehn wan weh sopoaz fi geh kil wid di soad,
dehn wahn geh kil wid di soad.
Dis meen dat Gaad peepl dehn mos bayr op anda sofarin ahn dehn mos neva stap bileev eena Gaad.

Di bees fahn owta di ert

11 Den Ah si wahn nada bees di kom op fahn owta di grong. Ih mi ga too haan jos laik wahn lam haan, ahn ih mi taak laik di jragan. 12 Dis sekant bees tek aal di powa a di fos bees ahn yooz da powa. Ih mek di peepl eena di werl wership di fos bees, weh mi aal bos op ahn nayli ded, bot weh mi geh heel. 13 Dis sekant bees du mirakl wail ih mek peepl wach. Ih eevn mek faiya kohn dong fahn owta hevn tu di ert fi di peepl si.
14 Kaaz a dehn mirakl weh di sekant bees mi ga powa fi du fronta di fos bees, ih fool di peepl a di werl. Da sekant bees aada dehn fi mek wahn stachu fi shoa aana tu di fos bees weh mi kot bad wid di soad, bot ih alaiv stil.
15 Ahn di sekant bees geh permishan fi bloa laif eena di stachu a di fos bees, soh dat di

stachu kuda mi taak ahn gi aadaz tu di peepl
fi kil aal dehn wan weh noh wership ahn.
16 Di sekant bees aada fi dehn put wahn
maak pahn aal peepl, pahn dehn rait han
er pahn dehn farid. Dehn fi put wahn maak
pahn evribadi, big ahn smaal, dehn wan
weh ga plenti tingz ahn dehn wan weh noh
ga notn, dehn wan weh baan free ahn dehn
wan weh da slayv. 17 Ahn nobadi kuda mi bai
er sel notn, oanli if ih ga da maak pan ahn.
Ahn da maak da-mi di naym a di fos bees er
di nomba weh stan fi di naym.
18 Soh den, unu fi geh wizdom fi chroo fi
andastan dis. Mek enibadi weh ga wizdom
figa owt weh di bees nomba meen, kaa da
nomba stan fi di nomba fi hyooman been.
Di nomba da siks honjrid ahn siksti-siks.

14

Di Lam ahn ih peepl

1 Den Ah si di Lam di stan op pahn tap
a wahn mongtin weh dehn kaal Mongt
Zaiyan.* Wan honjrid ahn faati-foa towzn
peepl mi-di stan op deh wid ahn. Ahn di
naym a di Lam ahn di naym a ih Faada mi
rait pahn dehn farid. 2 Ah yehr wahn vais
kohn fahn owta hevn. Da wahn vais weh
haad laik di naiz weh wahn big waatafaal
mek ahn laik wen di tonda di krash haad. Di
vais mi sweet tu, laik di song a di myoozik
wen peepl di play dehn haap. 3 Di wan
honjrid ahn faati-foa towzn peepl dehn mi-
di stan op fronta Gaad chroan ahn fronta
di foa livin kreecha dehn ahn di elda dehn.
Dehn peepl mi-di sing wahn nyoo sang weh
oanli dehn kuda mi laan ahn sing. Dehn da
di peepl fahn owta di werl weh Krais mi pay
fa wid ih blod. 4 Dehnya da-mi man weh
neva sleep wid no uman yet, kaa dehn mi
waahn stay hoali; soh dehn da-mi verjin.
Dehn fala di Lam eniway weh ih goh. Dehn
da-mi di fos wan dehn† weh geh pik owt
fahn monks di peepl pahn di ert ahn dehn
da-mi wahn speshal aafrin tu di Lam ahn tu
Gaad. 5 Dehn neva tel lai yet. Yu kyaahn fain
no faalt wid dehn.

Di chree aynjel dehn

6 Den Ah si wahn nada aynjel di flai eena
di skai, ahn ih mi tel di peepl weh liv eena
di werl di Gud Nyooz weh wahn laas fareva
ahn eva. Ih mi-di preech dis Gud Nyooz tu
di peepl a aal di difrent nayshan dehn, aal
di chraib dehn, ahn tu aal di peepl weh taak
di difrent langwij dehn. 7 Di aynjel hala owt
lowd seh, "Unu fi hoal Gaad hai ahn gi ahn
gloari. Kaa di taim don kohn wen Gaad fi
joj di peepl. Unu fi wership ahn, kaa ih mek
hevn ahn di jrai lan. Ih mek di see ahn di
waata weh di kom op owta di grong!"
8 Wahn nada aynjel mi fala di fos wan. Ih
mi-di hala seh, "Babilan, da siti weh ga lata
powa, don kohn tu notn. Ih mi mek aal di
nayshan dehn a di werl jrink ih wain. Da
wain deh da di loos laif a sin weh mek peepl
du eniting bad."
9 Den wahn terd aynjel kohn. Ih hala
haad seh, "Aal dehn peepl weh di wership
di bees ahn ih stachu ahn weh mek dehn
put ih maak pahn dehn farid er pahn dehn
han, 10 dehn wahn hafu jrink Gaad wain. Da
wain da jojment weh Gaad wahn bring pahn
dehn kaa ih beks bad wid dehn, ahn ih wahn
lik dehn fi chroo. Da jojment da laik bita
wain weh noh miks wid waata. Aal dehn
peepl weh di du dehn ting deh wahn geh
ponish ahn wahn sofa eena di faiya weh
solfa di bon. Dehn wahn sofa aala dis rait
fronta Gaad aynjel dehn ahn di Lam. 11 Di
smoak fahn di faiya weh wahn neva stap
bon wahn mek dehn sofa. Soh dehn peepl
weh di wership di bees ahn ih stachu, ahn
weh mek dehn put di maak a ih naym pahn
dehn, wahn sofa day ahn nait, fareva."
12 Dis meen dat Gaad peepl fi bayr op anda
sofarin. Dehn da peepl weh fi du weh Gaad
tel dehn fi du ahn dehn noh fi stap bileev
eena Jeezas.
13 Den Ah yehr wahn vais fahn hevn seh,
"Rait dong weh Ah di tel yu now: Fahn ya
goh bak, Gaad wahn bles dehn peepl weh
ded ahn weh mi fala di Laad!"
Di Spirit ansa seh, "Dat da chroo. Dehn
wahn res now fahn dehn haad werk. Dehn
wahn geh wahn riwaad fi aal di gud ting
dehn weh dehn mi du."

Di Laas Jojment

14 Den Ah si wahn nada vizhan. Ah si
wahn wait klowd an Ah si sohnbadi weh luk
jos laik di Son a Man‡ di sidong pahn di

* 14:1 Mongt Zaiyan da wahn nada naym fi di siti a Jeroosalem. † 14:4 Er: fos froot. Di Laa weh Gaad gi Moaziz seh dat di fos baan a aal animal ahn di fos paat a di haavis mi speshal ahn bilangz tu di Laad. ‡ 14:14 Son a Man da wahn naym weh Jeezas kaal ihself (Danyel 7:13).

klowd. Ih mi gat aan wahn goal krong pahn
ih hed, ahn eena ih han ih mi-di hoal wahn
shaap masheet weh dehn yooz fi kot dehn
plaant wen dehn don redi fi reep.
15 Den wahn nada aynjel kohn fahn owta
Gaad templ. Ih hala haad fi tel di persn weh
mi-di sidong pahn di klowd, seh, "Tek yu
masheet ahn kot di krap dehn weh don redi
fi reep. Bikaaz di rait taim don kohn. Di ting
dehn weh dehn mi plaant eena di werl dehn
don redi fi reep." 16 Soh di persn weh mi-di
sidong pahn di klowd, ih swing ih masheet
pahn di ert, ahn di masheet kot aal di ting
dehn weh mi don redi fi reep.
17 Den Ah si wahn nada aynjel kohn fahn
owta Gaad templ eena hevn. Ahn ih mi-di
hoal wahn shaap masheet tu. 18 Den wahn
nada aynjel weh mi in chaaj a di faiya, kom
owt fahn kloas tu di alta. Ih hala haad fi tel
di aynjel weh hoal di shaap masheet, seh,
"Tek yu shaap masheet ahn kot dehn bonch
a grayp. Gyada dehn fahn aafa di vain a di
ert, kaa dehn grayp deh don raip." 19 Soh
di aynjel swing ih masheet pahn di ert. Ih
gyada op di bonch a grayp dehn fahn di ert,
ahn pich dehn eena wahn big plays wehpaa
dehn mash owt di grayp dehn. Dat shoa
dat da sayhn way soh Gaad beks, ahn ih
wahn poar owt ih raat pahn dehn. 20 Dehn
mi mash di grayp dehn eena wahn plays
owtsaida di siti. Ahn plenti blod kohn fahn
owta da plays ahn ron til ih reech bowt too
honjrid mailz. Ahn da blod da-mi bowt faiv
fut deep.

15

Sebm aynjel bring
sebm terabl kers

1 Den op eena hevn Ah si wahn nada sain,
wahn impoatant sain weh Ah kudn bileev.
Sebm aynjel mi deh ahn dehn kohn fi bring
sebm bad tingz, terabl tingz, pahn di peepl
a di werl. Dehn tingz wahn mek peepl sofa
bad. Dehndeh da di laas ting dehn weh
Gaad wahn sen fi shoa ih raat.
2 Den Ah si sohnting weh luk laik wahn
see weh mek owta glaas ahn weh miks op
wid faiya weh di bon eensaida it. Ahn di
stan op kloas tu di see da mi dehn peepl
weh mi win di vikchri oava di bees ahn oava
ih stachu ahn oava di nomba a di naym a
di bees. Ahn dehn peepl mi-di hoal wahn
haap weh Gaad mi gi dehn. 3 Dehn mi-di
sing di sang weh Moaziz, Gaad servant, mi-
di sing ahn di sang weh di Lam mi-di sing.
Di sang seh,
"Laad Gaad Almaiti,
aal weh yu du soh wandaful
dat ih lef wi wid wi mowt oapm.
Yoo da di King weh di rool fareva ahn eva.
Yoo du weh rait;
yoo taak di chroot aal di taim.
4 Laad, yu noh ga nobadi weh noh wahn gi
yu aana;
yu noh ga nobadi weh noh wahn prayz
yu naym.
Yoo da di Wan chroo Gaad;
yu da di oanli wan weh hoali.
Aal di peepl a aal di nayshan dehn wahn
kohn
ahn wership yu,
bikaaz aal peepl don si
dat yoo du weh rait fi chroo."
5 Wen di peepl dehn don sing, Ah luk an
Ah si Gaad templ eena hevn wid di plays
oapm op wichpaa dehn kip di agreement
weh Gaad mek wid ih peepl. 6 Den fahn
owta deh kohn di sebm aynjel dehn weh di
bring di sebm terabl chrobl dehn weh wahn
mek peepl sofa. Dehn mi-di wayr kleen wait
linin kloaz weh mi-di shain. Ahn wahn goal
sash mi tai rong dehn ches. 7 Den wan a
di foa livin kreecha dehn gi di sebm aynjel
dehn sebm goal bowl. Aala di sebm bowl
dehn mi ful op wid di wain weh di shoa
di raat a Gaad. Hihn da di Wan weh alaiv
now fareva ahn eva. 8 Gaad templ mi ful op
wid smoak weh shoa Gaad powa ahn gloari.
Ahn nobadi kuda mi goh eena da plays til
di sebm terabl chrobl dehn weh di sebm
aynjel dehn mi bring mi don hapm.

16

Sebm bowl dehn weh shoa Gaad raat

1 Afta dat, Ah yehr wahn vais eena Gaad
templ di taak haad tu di sebm aynjel dehn
ahn ih seh, "Unu fi goh ahn tek dehn sebm
bowl weh ful op wid di wain weh shoa di
raat a Gaad ahn emti dehn owt pahn di ert!"
2 Di fos aynjel emti owt ih bowl pahn di
ert. Ahn lata terabl soar bos owt pahn di
peepl dehn weh mi ga di maak a di bees ahn
weh wership ih stachu.
3 Di sekant aynjel emti owt ih bowl pahn
di see. Ahn di see ton tu blod, jos laik di blod
weh deh eena wahn ded badi. Ih kil evriting
eena di see.

4 Den di terd aynjel emti owt ih bowl pahn
di riva dehn ahn pahn aala dehn waata
weh kom op fahn owta di grong, ahn aala
dehndeh ton tu blod. 5 Ah yehr di aynjel
weh deh in chaaj a aal waata tel Gaad seh,
"Yoo da di Hoali Wan,
yoo weh deh now ahn weh mi deh
bifoa dis werl mi mek.
Yoo du weh rait
ahn yu joj evriting karek!
6 Dehn peepl deh mi kil yu peepl
ahn di prafit dehn weh yu mi sen.
Dehn mi mek dehn blod ron, soh now yu gi
dehn blod fi jrink.
Dehn di geh weh dehn dizerv!"
7 Den Ah yehr wahn vais weh di kohn fahn
di alta seh,
"Fi chroo, Laad Gaad Almaiti,
wen yoo joj, yoo joj fyaa-wan,
ahn wen yoo taak, yoo taak di chroot!"
8 Den di foat aynjel emti owt ih bowl pahn
di son, ahn ih mek di son ga powa fi bon
op peepl wid faiya. 9 Di peepl dehn weh di
son mi bon op, dehn kers di naym a Gaad,
weh ga atariti fi stap dehn terabl ting dehn
weh mek peepl sofa soh moch. Bot di peepl
dehn neva waahn ton fahn dehn sin dehn
ahn dehn stil neva waahn prayz Gaad.
10 Den di aynjel weh mek nomba faiv emti
owt ih bowl pahn di chroan a di bees. Aal
oava di plays weh di bees mi rool geh daak
daak daak. Peepl di sofa bad bad payn weh
mek dehn bait op dehn tong. 11 Dehn kers
Gaad eena hevn fi di payn weh dehn mi-
di sofa ahn fi di soar dehn weh mi bos owt
pahn dehn. Bot stilyet, dehn neva waahn
ton fahn dehn sin dehn.
12 Den di aynjel weh mek nomba siks emti
owt ih bowl pahn di grayt riva weh nayhn
Yoofraytis. Di riva jrai op, ahn soh dat mek
wahn way fi di king dehn weh kohn fahn di
ees fi kohn chroo. 13 Den Ah si chree eevl
spirit weh luk laik frag. Dehn kom owt fahn
di jragan mowt, di bees mowt ahn di mowt
a di faals prafit. 14 Dehn spirit deh kohn fahn
Saytan. Dehn kuda mi du miraklz, ahn dehn
gaan owt evriway fi meet wid di king dehn
weh di rool oava aal di ert. Dehn gaahn fi
kaal aala dehn tugeda fi fait gens Gaad pahn
da grayt Day wen Gaad Almaiti wahn shoa
ih powa.
15 Di Laad seh, "Lisn tu mi! Ah wahn kohn
wen yu noh di ekspek it, jos laik wen teef
di kohn! Da persn bles fi chroo weh noh di
sleep ahn weh kip ih kloaz wid ahn, redi fi
wayr, soh dat ih noh wahn hafu waak rong
naykid ahn feel shaym fronta peepl."
16 Den di chree eevl spirit dehn gyada
di king dehn tugeda eena di plays weh
dehn kaal "Armagedon" eena di Heebroo
langwij.
17 Den di aynjel weh mek nomba sebm
emti owt ih bowl eena di ayaa. Den wahn
haad vais hala owt fahn di chroan eena
Gaad templ weh deh eena hevn ahn ih seh,
"Evriting don du!" 18 Laitnin flash ahn haad
naiz staat op, tonda roal ahn wahn terabl
ertwayk hapm. Fahn di taim wen Gaad fos
mek peepl, di ert neva shayk soh bad yet.
19 Weh di grong shayk soh, di grayt siti a
Babilan brok op eena chree paat, ahn di
siti dehn a aal di nayshan dehn mi dischrai.
Gaad neva faget da big siti a Babilan. Ih mek
di peepl a da siti jrink di bita wain weh shoa
ih terabl raat. 20 Aal di ailan dehn disapyaa
ahn aal di mongtin dehn neva deh nohmoh.
21 Sohn big haylstoan rayn dong fahn di skai
pahn di peepl dehn. Evri wan a di haylstoan
dehn mi way bowt wan honjrid pong. Ahn
di peepl dehn kers Gaad, kaa di haylstoan
dehn mek dehn sofa bad.

17

Di uman ahn di bees

1 Den wan a di sebm aynjel dehn weh mi
hoal di sebm bowl kohn taak tu mi seh,
"Kohn wid mi. Ah wahn shoa yu how dehn
wahn ponish di uman weh da wahn big taim
prastichoot. Da uman da di siti weh dehn
mi bil pahn lata riva. 2 Di king dehn a di werl
mi sleep wid da uman deh, ahn di peepl a
dis werl mi jronk wid di wain weh ih gi dehn
fi jrink. Dat da di loos laif weh dehn mi liv
wid ahn."
3 Den di Spirit kohn pahn mi, ahn di
aynjel kehr mi eena wahn dezert. Ah si
wahn uman deh di sidong pahn wahn brait
red bees weh mi ga sebm hed ahn ten haan.
Ahn aal oava ih badi da mi lata bad naym
weh dehn rait fi insolt Gaad. 4 Di uman mi-
di wayr perpl ahn brait red kloaz, ahn ih mi
jres op fansi wid wahn lata goal, ahn juwelz,
ahn perl beed. Ih mi-di hoal wahn goal kop
eena ih han, weh mi ful op wid aal di doti
ahn naasti ting dehn weh ih du. 5 Wahn

naym weh ga seekrit meenin mi rait pahn
ih farid, weh seh,
AI DA DI GRAYT BABILAN
DI MADA A AAL DI PRASTICHOOT DEHN
AHN AALA DEHN DOTI TING EENA DI WERL.
6 Ah kuda mi si seh dat di uman mi jronk wid
di blod a Gaad peepl, di blod a dehn peepl
weh mi geh kil bikaaz dehn mi tel peepl seh
dat Jeezas da dehn Laad.

Wen Ah si ahn, Ah kudn bileev weh Ah
di si. 7 Di aynjel aks mi seh, "Wai yu kudn
bileev it? Ah wahn tel yu di seekrit meenin
a di uman ahn di bees weh di bak ahn, weh
ga sebm hed ahn ten haan. 8 Di bees weh yu
jos si mi alaiv, bot now ih noh ga nohmoh
laif. Ih wahn kom op fahn owta di deep
deep hoal. Den ih wahn goh tu di plays weh
dehn wahn kil ahn. Dehn peepl, weh noh ga
dehn naym rait dong eena di buk a laif fahn
bifoa Gaad mek di werl, wahn kyaahn bileev
it wen dehn si di bees. Kaaz ih yoostu bee
alaiv, ahn now ih noh ga no laif nohmoh,
bot ih wahn kohn bak agen.

9 "Soh den, yu fi geh sens fi andastan
weh dehn ting dehn meen. Di sebm hed
dehn da di sebm mongtin weh di uman di
sidong pan. Ahn ih stan fi sebm king tu.
10 Faiv a di king dehn don ded. Di wan weh
da nomba siks di rool now ahn di nomba
sebm wan noh kohn yet, bot wen ih kohn,
ih wahn rool oanli fi wahn lee taim. 11 Yu
mi si di bees tu, weh mi alaiv, bot ih noh
alaiv nohmoh; hihn da di king weh mi mek
nomba sebm, bot ih wahn ded ahn kohn bak
az king nomba ayt, weh wahn kohn bak jos
fi geh dischrai.

12 "Di ten haan dehn weh yu mi si, dehn
da fi ten king weh noh staat fi rool yet. Bot
dehn wahn geh atariti fi rool laik king wid
di bees fi wan owa. 13 Aala dehn ten king
dehn wahn du di sayhn ting, ahn aala dehn
wahn gi di bees dehn powa ahn atariti.
14 Dehn wahn fait gens di Lam, bot di Lam
wahn ga vikchri oava dehn, kaa ih da di
Laad weh deh oava aal ada laad dehn, ahn
ih da di King weh di rool oava aal ada king
dehn. Ahn lang wid di Lam wahn bee dehn
wan weh fala ahn, dehn wan weh ih kaal
ahn pik owt, dehn wan weh mi faytful."

15 Den di aynjel tel mi seh, "Dehn waata
weh yu mi si di prastichoot sidong pan, dat
stan fi di lata, lata peepl fahn aala dehn
difrent nayshan dehn, ahn aal di difrent
peepl dehn weh di taak aal dehn difrent
langwij. 16 Di bees ahn di ten haan dehn weh
yu mi si, dehn wahn hayt di prastichoot.
Dehn wahn tayr aaf ih kloaz ahn lef ahn
naykid. Dehn wahn eet ih flesh, ahn weh
lef, dehn wahn bon op eena faiya. 17 Kaa
Gaad mek dehn ten king du weh hihn mi
waahn dehn fi du, soh dat aala dehn mi hafu
agree tugeda. Ahn dehn wahn gi di bees
dehn powa fi rool til evriting hapm fi chroo
jos laik weh Gaad mi don seh.

18 "Di uman weh yu si, da di grayt siti weh
di rool oava dehn king weh di rool eena di
werl."

18

Gaad dischrai Babilan

1 Afta dat Ah si wahn nada aynjel di kohn
dong fahn owta hevn. Ih mi ga lata powa,
ahn di lait weh mi-di shain fahn ahn, lait
op di hoal ert. 2 Ih hala haad-wan seh,
"Babilan di grayt siti don dischrai!
Ih da now di hoam fi deeman,
ahn fi aal kaina eevl spirit weh kohn fahn
Saytan,
fi aal kaina doti berd weh eet ded
meet,
ahn fi aal kaina animal weh fraitnin.
3 Kaaz aal di nayshan dehn mi jrink ih wain.
Da wain da di loos laif weh dehn mi-di
liv wid ahn.
Di king dehn a di werl mi sleep wid ahn.
Di bizniz peepl dehn geh richa kaaz
shee mi soh grabalishos."

4 Den Ah yehr wahn nada vais di taak fahn
hevn seh,
"Mi peepl, unu kom owta da siti Babilan!
Noh tek no paat eena ih sin dehn,
er els unu wahn sofa di sayhn ponish-
ment.
5 Gaad noh faget di bad ting dehn weh dehn
du;
dehn pail op hai til dehn reech way op
tu hevn.
6 Mek di bad tingz weh ih mi du ton pan ahn.
Mek ih sofa too taim moa dan di so-
farin weh ih mek ada peepl sofa.
Da kop weh ih mi tek wen ih gi peepl ih wain
fi jrink,
mek ih ful op da kop wid wain weh too
taim moa bita dan ih oan wain,
ahn mek ih jrink it.
7 Shee mi injai richiz ahn pleja;
wel now mek ih injai sofarin ahn payn.

Ih boas eena ih haat seh, 'Ai da kween pahn mi chroan!
Ai da noh no wido;
Ai noh wahn noa weh ih meen fi bee sad.'
8 Bikaaz a dat, eena wan day lata bad tingz wahn hapm tu ahn.
Shee wahn feel di payn a sofarin, staavayshan ahn det.
Faiya wahn bon op ih ded badi
bikaaz di Laad Gaad weh di joj ahn da wahn powaful Gaad."
9 Dehn king a dis werl weh mi sleep wid ahn weh mi injai ih loos laif ahn ih los, dehn wahn moan. Dehn wahn baal wen dehn si di smoak fahn weh ih geh bon op. 10 Dehn king wahn reeli frayd fi chroo, wen dehn si how di peepl a da siti di sofa. Dehn wahn stan op fahn faar ahn dehn wahn baal owt seh,
"Chrobl! Chrobl! Da wahn terabl taim fi chroo
fi da powaful siti, Babilan.
Eena jos wan owa Gaad jojment kohn pan ahn!"
11 Dehn wan weh di du chrayd eena di werl wahn baal ahn baal ahn dehn haat wahn hevi bikaaz di siti mi dischrai, ahn nobadi neva deh fi bai dehn gudz agen. 12 Da mi gudz laik goal ahn silva, ahn juwelz, ahn perl beed; dehn fansi klaat, perpl ahn brait red, linin ahn silk; ahn dehn wud weh ga perfyoom sent, ahn aal kaina ting weh dehn mek fahn owta aivri, ahn ekspensiv wud ahn dehn ting weh dehn mek fahn owta braas ahn aiyan ahn maabl. 13 Ahn nobadi mi deh fi bai aala dehn ting weh smel sweet laik siniman ahn aintment, insens, mer ahn frankinsens; dehn wain ahn aliv ail, ahn dehn fain flowa ahn weet; dehn kow ahn sheep, dehn haas ahn kehrij, ahn slayv—yes, eevn ada hyooman.
14 Dehn wan weh di chrayd wahn tel Babilan seh,
"Aal dehn ting weh yu mi set yu haat pan, dehn don gaan.
Aal di fansi laif weh yu mi lov, gaan.
Dehn fansi ting weh mek yu luk priti, aala dehn gaan.
Yu wahn neva si dehn agen!"
15 Dehn wan weh mi chrayd dehn gudz wid ahn, ahn geh rich, dehn wahn frayd ahn dehn wahn stan op fahn faar di baal ahn moan wen dehn si how di peepl a da siti di sofa. 16 Dehn wahn baal owt seh,
"Ih terabl fi chroo fi da siti weh mi soh grayt ahn powaful.
Ih yoostu jres op eena fansi linin, ahn perpl ahn brait red kloaz.
Ih mi jres op wid goal, ahn juwelri, ahn perlz.
17 Bot now eena jos wan owa aal ih richiz dehn jos gaan!"
Aal dehn kyaptin ahn aala dehn wan weh chravl pahn dehn ship, wid aala dehn seeman, ahn aala dehn wan weh du bizniz bai see, aala dehn wahn stan fahn faar. 18 Wen dehn si di smoak weh di kohn fahn di faiya weh di bon op da siti, dehn wahn baal owt seh, "Dis da-mi di graytis siti!" 19 Den dehn wahn chroa di dos pahn tap a dehn hed kaa dehn haat hevi. Dehn di baal ahn wayl ahn krai owt seh,
"Wai-ya-yaiy! Ih terabl, kaa da siti mi grayt ahn powaful.
Evribadi weh mi du bizniz bai see
mi geh rich fahn fi shee chreja dehn.
Bot luk how eena wan singl owa evriting gaan.
20 Soh den, mek aala hevn rijais.
Mek Gaad peepl dehn, ih apasl dehn, ahn ih prafit dehn rijais tu!
Gaad don joj Babilan fi di bad ting dehn weh ih mi du."
21 Afta dat, wahn aynjel weh ga lata powa pik op wahn big big stoan. Ih chroa di stoan eena di see, ahn ih seh,
"Sayhn way soh, dehn wahn chroa dong da grayt siti Babilan
fi brok ahn op.
Ahn nobadi noh wahn si da siti agen.
22 Nobadi noh wahn yehr no myoozik agen di play eena yu schreet dehn.
Dehn noh wahn yehr no haap, no floot, no chrompit, ahn nobadi di sing.
No chraydzman noh wahn di mek notn.
Yu noh eevn wahn yehr grayn di grain.
Di plays wahn sailent.
23 Nohmoh lamp lait wahn di shain deh agen.
Nohmoh man ahn uman wahn geh marid deh agen.
Yu bizniz peepl dehn weh da-mi di graytis eena di werl,
fool op di nayshan dehn wid yu oabya.
24 Eena Babilan, di blod a Gaad prafit dehn

ahn di blod a Gaad peepl dehn mi-di
ron eena ih schreet.
Di blod a aal dehn peepl pahn ert weh
dehn don kil mi-di ron tu."

19

Peepl eena hevn prayz Gaad

1 Wen da aynjel weh ga lata powa mi don,
Ah yehr wahn naiz laik wahn lowd showt
fahn wahn big, big krowd weh deh eena
hevn. Dehn seh,
"Halelooya!
Mek wi prayz Gaad weh sayv wi!
Hihn ga gloari ahn powa moa dahn aal
bikaaz ih bilangz tu hihn!
2 Wen hihn joj, hihn joj aanis ahn fyaa!
Ih don joj da loos uman, wid ih loos laif
weh mi-di korop di ert wid ih loos
livin,
ahn Gaad don ponish ahn,
kaa shee mi kil dehn wan weh du ih
werk."
3 Den Ah yehr di krowd eena hevn showt
agen seh,
"Halelooya!
Di smoak weh di kohn fahn owta di faiya
weh di bon Babilan
wahn goh op fareva ahn eva."
4 Den di tweni-foa eldaz ahn dehn foa
livin kreecha, dehn get dong fronta Gaad,
weh sidong pahn di chroan, ahn dehn wer-
ship ahn seh,
"Aymen, Halelooya!"

Di marij fees a di Lam

5 Den Ah yehr wahn vais kohn fahn di
chroan seh,
"Aala unu weh da Gaad servant
ahn aala unu weh fyaa hihn,
fahn di smaalis wan tu di bigis wan,
mek wi aal prayz wi Gaad!"
6 Den Ah yehr sohnting laik di lowd showt
a wahn big krowd, laik wen lata waata di
ron faas ahn laik wen tonda di roar lowd.
Di vais dehn di seh,
"Halelooya!
Di Laad wi Gaad Almaiti, da hihn di
rool az king!
7 Mek wi rijais ahn bee hapi.
Mek wi prayz ahn, ahn gi ahn gloari!
Kaaz di taim fi di wedn a di Lam don kohn,
ahn ih braid don geh ihself redi far it.
8 Dehn gi di braid fain linin weh wait til ih
brait
az ih wedn kloaz fi wayr."
Di fain linin stan fi di gud ting dehn weh
Gaad peepl dehn du.
9 Den di aynjel tel mi seh, "Rait dis dong:
Gaad bles dehn wan fi chroo weh ih invait
fi goh eet da di wedn fees a di Lam." Den di
aynjel tel mi seh, "Dehn werdz ya dehn da
chroo werdz weh Gaad seh."
10 Den Ah neel dong fronta di aynjel da
ih fut fi wership ahn. Bot ih tel mi seh,
"Yu mosn du dat! Ai da Gaad servant jos
laik yoo ahn yu bradaz ahn sistaz dehn, ahn
aala dehn wan weh bileev di chroo werd
weh Jeezas tel wi! Yu fi wership Gaad! Kaa
evribadi weh tel di chroot bowt Jeezas du it
chroo di powa a di Hoali Spirit, laik di prafit
dehn."*

*Jan si sohnbadi weh di
raid wahn wait haas*

11 Ah luk an Ah si hevn oapm op, ahn
wahn wait haas di stan op deh. Di persn
weh di raid ahn mi nayhn "Di Wan weh
Faytful ahn Chroo." Hihn aalwayz fyaa wen
hihn joj er goh da waar. 12 Ih aiy mi brait laik
faiya, ahn lata krong mi deh pahn ih hed.
Wahn naym mi rait pan ahn, bot hihn da
di oanli wan weh noa weh da di naym. 13 Di
kloaz weh ih mi-di wayr mi kova eena blod.
Ih naym da-mi "Di Werd a Gaad." 14 Di aami
dehn fahn hevn mi-di fala ahn. Dehn mi-
di raid wait haas ahn dehn mi gat aan linin,
kleen ahn wait wait. 15 Ih mi-di hoal wahn
shaap soad eena ih mowt, weh ih yooz fi
fait di nayshan dehn wid, ahn kanka dehn.
"Hihn wahn rool oava dehn nayshan wid
wahn aiyan rad†." Ahn ih wahn mash owt
di wain eena di wainpres, weh wahn shoa di
raat a Gaad Almaiti. 16 Wahn naym mi rait
pahn ih kloaz ahn pahn ih leg weh seh:

KING OAVA AAL ADA KINGZ
AHN LAAD OAVA AAL ADA LAAD DEHN.

17 Den Ah si wahn aynjel di stan op pahn
di son, di hala owt lowd-wan tu aal dehn
berd weh di flai op hai, ahn ih tel dehn seh,
"Unu kohn gyada tugeda fi eet di big fees
weh Gaad mek! 18 Unu kohn kohn eet di ded
flesh fahn kingz, kyaptin, ahn leedaz, ahn
fahn di haas dehn ahn di soalja weh raid

* 19:10 Er: Di chroot weh Jeezas tel wi da di spirit a prafesi.
† 19:15 Er: septa. Da rad da wahn sain a atariti. 19:15 Saam 2:9.

dehn. Kohn kohn eet di flesh a aal peepl—
dehn wan weh free ahn dehn wan weh da
slayv, fahn di smaalis tu di bigis."
19 Den Ah si di bees di gyada di king dehn
a di ert tugeda wid dehn aami. Dehn mi
gyada tugeda fi mek waar gens di wan weh
di raid di haas ahn gens ih aami. 20 Bot dehn
kech di bees ahn di faals prafit. Hihn da
di wan weh mi du dehn mirakl fronta di
bees. Wid dehn mirakl hihn mi fool op dehn
peepl weh mi geh di maak a di bees ahn weh
mi wership ih stachu. Dehn pich di bees
ahn di faals prafit alaiv eena wahn layk a
faiya weh di bon wid solfa. 21 Den di wan
weh mi-di raid di wait haas kil di res a di
aami wid di soad weh mi kom owta ih mowt.
Den aal di berd dehn kohn eet op di ded badi
dehn til dehn ful ahn kudn eet nohmoh.

20

Di towzn yaaz

1 Afta dat, Ah si wahn aynjel di kohn dong
fahn owta hevn. Ih mi-di hoal eena ih han
di kee fi oapm di deep deep hoal, ahn ih
mi-di hoal wahn big big hevi chayn eena ih
rait han. 2 Di aynjel kyapcha di jragan. Ih
da da oal snayk weh mi deh fahn way bak.
Dehn kaal ahn di devl er Saytan. Di aynjel
chayn op di devl fi wan towzn yaaz. 3 Den
di aynjel chroa ahn eena di deep deep hoal.
Ih lak op di hoal ahn seel it op tait, soh dat
di devl wahn kyaahn get owt, ahn ih wahn
kyaahn fool di nayshan dehn nohmoh til
di wan towzn yaaz don paas. Afta dat, di
aynjel mos loos ahn fi wahn lee bit.

4 Den Ah si sohn chroan ahn dehn wan
weh mi-di sidong pahn dehn. Dehn mi ga
di atariti fi joj peepl. An Ah si di soal dehn a
dehn peepl weh mi don geh kil. Dehn mi
geh dehn hed kot aaf bikaaz dehn mi tel
di chroot bowt Jeezas ahn di Werd a Gaad.
Dehn peepl weh mi geh kil, dehn neva did
wership di bees ner ih stachu, ahn dehn
neva geh ih maak pahn dehn hed ner dehn
han. Now Ah si dehn geh laif bak ahn dehn
rool wid Krais fi wan towzn yaaz. 5 (Di ada
peepl dehn weh mi ded neva geh laif bak til
di wan towzn yaaz don paas.) Dis da-mi di
fos rezorekshan. 6 Gaad bles aala dehn peepl
weh shayr eena di fos rezorekshan. Dehn
bilangz tu Gaad. Di sekant det noh wahn ga
no powa oava dehn. Dehn wahn bee prees fi
Gaad ahn fi di Krais.* Ahn dehn wahn rool
wid ahn fi wan towzn yaaz.

Saytan geh lik

7-8 Afta wan towzn yaaz paas, Saytan wahn
geh let owt fahn weh ih mi lak op fi goh
fool di nayshan dehn eena di foa kaana a di
werl. Dehn nayshan deh mi nayhn Gag ahn
Maygag. Saytan wahn gyada dehn tugeda
fi mek waar. Ih wahn bee wahn hoal lata
dehn, laik di nomba a di grayn a san dehn
weh deh pahn di seeshoa. 9 Dehn aami dehn
maach kohn fahn aal oava di werl, ahn dehn
sorong di plays weh Gaad peepl liv. Dat da
di siti weh Gaad lov. Bot faiya kohn dong
fahn owta hevn ahn bon op dehn aami.
10 Den di devl, weh mi fool op di peepl dehn,
dehn chroa hihn eena di layk weh mi ful op
wid faiya weh di bon wid solfa. Dat da di
sayhn plays weh dehn mi pich di bees ahn
di faals prafit. Di faiya wahn taament dehn
day ahn nait fareva ahn eva.

Di laas jojment

11 Den Ah si wahn big wait chroan ahn
di Wan weh sidong pan it. Di ert ahn
di skai jos disapyaa fahn fronta di Wan
pahn di chroan, ahn nobadi neva si dehn
nohmoh. 12 Ahn den Ah si di peepl dehn weh
mi ded, dehn wan weh big ahn dehn wan
weh smaal, aala dehn di stan op fronta di
chroan. Sohnbadi oapm op sohn buk. Den
ih oapm wahn nada buk, weh da di buk a
laif. Aal weh dehn ded peepl mi du bifoa
dehn ded mi rait eena dehn buk. Ahn Gaad
joj dehn akaadn tu weh mi rait dong eena
dehn buk.

13 Di see giv op aal di ded peepl dehn weh
mi deh een deh. Ahn det ahn di plays weh
det rool† giv op aal di peepl dehn weh dehn
mi ga. Ahn evribadi mi joj akaadn tu weh
dehn mi du. 14 Den det ahn di plays weh det
rool geh chroa eena di layk a faiya. Dis layk
a faiya da di sekant det. 15 Enibadi hoofa
naym neva rait dong eena di buk a laif mi
geh chroa eena di layk a faiya.

21

Di nyoo hevn ahn di nyoo ert

1 Afta dat, Ah si wahn nyoo hevn ahn
wahn nyoo ert. Di hevn ahn di ert weh mi

* 20:6 Er: Mesaiya. Gaad pramis di Jooz dehn fahn lang taim fi sen wahn king fi sayv dehn. Dehn mi wahn kaal ahn di Mesaiya (er di Krais eena di Greek langwij). † 20:13 Er: Haydeez.

dehdeh fos mi don disapyaa. Ahn di see
neva mi dehdeh nohmoh. [2] Den Ah si di siti
a Gaad, di nyoo Jeroosalem, di kohn dong
fahn owta hevn fahn Gaad. Di siti mi aal
redi, laik wahn braid di geh redi ahn jres
op fi meet ih hozban. [3] Ah yehr wahn lowd
vais weh kohn fahn di chroan seh, "Luk ya!
Fahn ya goh bak, Gaad di mek ih hoam wid
ih peepl dehn! Ih wahn liv wid dehn ahn
dehn wahn bee fi hihn peepl. Gaad ihself
wahn dehdeh wid dehn aal di taim ahn hihn
wahn bee dehn Gaad. [4] Ih wahn waip weh
aala dehn aiywaata fahn dehn aiy. Dehn
noh wahn ded nohmoh ner sofa, ner krai
ner feel payn nohmoh. Kaa aala dehndeh
tingz weh mi deh eena di paas, dehn gaahn
fareva."

[5] Den di Wan weh sidong pahn di chroan
seh, "Luk! Now Ah di mek evriting nyoo!"
Den ih seh, "Rait dehn werdz ya dong,
bikaaz dehn da chroo ahn peepl ku chros
mai werdz."

[6] Den agen ih seh, "Evriting finish! Ai da
di Alfa ahn di Omayga.* Ai da di biginin ahn
di en. Ah wahn gi waata tu aal dehn wan
weh tersti. Ah wahn gi dehn free waata fi
jrink fahn di plays weh di waata weh gi laif
di ron. [7] Ah wahn gi aala dehn ting ya tu
dehn wan weh win ahn soh ga di vikchri. Ai
wahn bee fi dehn Gaad ahn dehn wahn bee
fi mee pikni dehn. [8] Bot dis da weh wahn
hapm tu aala dehn peepl weh mi frayd fi
stan op fi Gaad, ahn dehn wan weh noh
bileev eena Krais nohmoh, dehn wan weh
du dehn doti sin, dehn wan weh di kil, dehn
wan weh sleep rong, dehn wan weh di du
oabya, dehn wan weh di wership dehn ting
weh dehn mek fi dehnself, ahn aal dehn
wan weh tel lai. Aala dehn peepl weh di du
dehn ting deh, dehn plays wahn bee eena
di layk a faiya weh di bon wid solfa. Dat da
di sekant det."

Di nyoo Jeroosalem

[9] Den Ah si wan a di sebm aynjel dehn
weh mi ga di sebm bowl dehn weh mi ful
op wid di sebm laas terabl chrobl dehn weh
wahn mek peepl sofa. Di aynjel tel mi seh,
"Kohn, an Ah wahn shoa yu di braid, di Lam
waif." [10] Den di aynjel, wid di help a di Hoali
Spirit, kehr mi pahn tap a wahn big hai
mongtin. Wen wi get deh, ih shoa mi di siti
a Gaad, Jeroosalem, di kohn dong fahn owta
hevn fahn Gaad. [11] Di siti mi-di shain wid
di gloari a Gaad. Ih mi-di shain laik wahn
jaspa stoan, klyaa laik kristal glaas. [12] Wahn
hai waal mi deh rong di siti, ahn di waal mi
ga twelv gayt. Twelv aynjel mi-di gyaad di
twelv gayt dehn. Ahn di naym a di twelv
chraib dehn a di peepl a Izrel mi rait pahn
di gayt dehn. [13] Evri wan a di foa said a di
siti mi ga chree gayt: chree pahn di ees said,
chree pahn di naat, chree pahn di sowt, ahn
chree pahn di wes. [14] Di waal a di siti mi bil
pahn tap a twelv fongdayshan stoan. Ahn
pahn tap a eech a dehn twelv fongdayshan
stoan, dehn mi rait di naym a di twelv apasl
a di Lam.

[15] Di aynjel weh mi-di taak wid mi mi-di
hoal wahn goal stik weh ih di meja tingz
wid. Ih tek di stik fi meja di siti, di gayt
dehn ahn di waal. [16] Wen ih meja di siti, ih
fain owt seh dat ih da-mi wahn skwyaa, az
waid az how ih mi lang. In fak, ih da-mi
di shayp a wahn kyoob, bikaaz di lent, di
wit, ahn di hait da-mi di saym twelv towzn
lents.† [17] Di aynjel meja di waal tu, jos laik
how peepl meja. Ahn di waal mi too honjrid
ahn siksteen fut hai.

[18] Dehn mi mek di waal fahn owta jaspa
stoan, ahn dehn mek di siti fahn owta pyoa
goal ahn di lait luk laik ih di shain chroo it
jos laik glaas. [19] Dehn mi put difrent kaina
preshos stoan pahn di twelv fongdayshan
stoan a di waal fi mek ih luk priti. Di fos
stoan da-mi jaspa, di sekant stoan da-mi
safaiya, di stoan weh mek nomba chree
da-mi agayt, di stoan weh mek foa da-mi
emeral. [20] Di stoan weh mek nomba faiv
da-mi sardoniks, di stoan weh mek siks da-
mi kaaneelyan, di stoan weh mek sebm da-
mi krisalait, di stoan weh mek nomba ayt
da-mi beril, di stoan weh mek nain da-
mi toapaz. Di stoan weh mek ten da-mi
krisoprayz, di wan weh mek ilebm da-mi
jasint, ahn di stoan weh mek twelv da-mi
amitis. [21] Di twelv gayt dehn da-mi twelv
perl. Evri wan a di gayt dehn da-mi jos wan
big perl. Ahn di siti schreet dehn da-mi
owta pyoa goal, weh di shain klyaa, jos laik
glaas.

[22] Ah neva si no templ eena di siti, bikaaz
di Laad Gaad Almaiti, ahn di Lam tek di

* 21:6 Alfa ahn di Omayga. (Luk pahn di noat eena 1:8.)

† 21:16 Dat da bowt 1400 mailz.

plays a di templ. [23] Di siti noh need no son fi
shain deh, ahn ih noh need no moon, bikaaz
di gloari lait weh kom owt fahn Gaad ahn di
Lam ihself da di lait a di hoal siti. [24] Di peepl
a di nayshan dehn a di werl wahn liv eena
da lait weh di shain fahn di siti. Ahn di king
dehn a di werl wahn kehr dehn lata richiz
dehn weh dehn ga eena di siti. [25] Di gayt
dehn a di siti, dehn wahn stay oapm aal
day lang. Dehn noh wahn shet non ataal,
kaa dehn noh wahn ga no nait deh. [26] Dehn
wahn bring aal dehn priti ting, ahn aala di
richiz a di nayshan dehn, eena di siti. [27] Bot
notn weh bad wahn goh eena di siti. Ahn
nobadi weh di du dehn doti ting weh mek
peepl shaym wahn goh deh. Sayhn way,
dehn peepl weh noh tel di chroot, dehn
wahn kyaahn goh een needa. Dehn peepl
weh wahn goh eena di siti da oanli dehn
peepl weh dehn naym mi rait dong eena di
Lam buk a laif.

22

Di riva weh gi laif

[1] Den di aynjel shoa mi di riva weh di
waata weh di ron gi laif. Ih mi-di shain
brait ahn klyaa jos laik kristal glaas, ahn
ih di kohn fahn owta di chroan a Gaad ahn
a di Lam. [2] Di riva mi-di ron dong di midl
a di mayn schreet a di siti. Di chree dehn
weh di gi laif mi groa kloas tu di riva, wan
pahn eech said a di riva. Twelv taim a yaa
di chree dehn bayr, wan taim evri mont.
Ahn di leef dehn heel di peepl a di nayshan
dehn. [3] Ahn notn ner nobadi weh mi deh
anda Gaad kers wahn deh eena da siti.

Di chroan a Gaad ahn a di Lam wahn
dehdeh, ahn ih servant dehn wahn wership
Gaad deh. [4] Dehn wahn si Gaad fays, ahn
ih naym wahn rait pahn dehn farid. [5] Dehn
noh wahn ga nohmoh nait deh agen. Peepl
noh wahn need no lamp deh. Dehn noh
wahn need no lait fahn di son, kaa di Laad
Gaad wahn bee dehn lait. Ahn di peepl
wahn rool laik king fareva ahn eva.

Jeezas wahn kohn bak soon

[6] Den di aynjel tel mi seh, "Dehn werdz
ya, dehn da chroo ahn peepl fi bileev dehn.
Di Laad Gaad, weh gi di prafit dehn fi hihn
Spirit fi tel ih mesij, sen ih aynjel fi kohn
shoa ih servant dehn di ting dehn weh hafu
hapm soon."

[7] Jeezas seh, "Lisn tu mi! Ah di kohn soon!
Ah wahn bles dehn wan fi chroo weh du
dehn tingz ya weh rait dong eena dis buk
bowt weh wahn hapm."

[8] Mee, Jan, da di wan weh yehr dehn ting
deh. Ah si dehn wid mi oan aiy. Ahn wen
Ah yehr ahn si dehn, Ah get dong fronta di
aynjel weh mi-di shoa mi dehn ting deh fi
wership ahn. [9] Bot di aynjel tel mi seh, "No,
noh du dat! Ai di serv Gaad jos laik yoo, ahn
yu breda dehn weh da prafit, ahn laik aala
dehn wan weh obay weh rait dong eena dis
buk. Yu oanli fi wership Gaad!"

[10] Den di aynjel tel mi seh, "Yu noh fi kip
di werdz a di prafesi dehn weh yu rait dong
eena dis buk tu yuself! Yu fi mek peepl noa
dehn, bikaaz di taim di kohn soon wen aal
dehnya tingz wahn hapm. [11] Mek enibadi
weh di du bad tingz kip aan di du bad tingz.
Mek enibadi weh di du dehn doti livin kip
aan di du it. Ahn mek enibadi weh di du rait
kip aan di du rait, ahn mek enibadi weh di
waak aal di taim wid Gaad kip aan di waak
wid Gaad."

[12] Jeezas seh, "Lisn tu mi! Ah di kohn
soon! Ah di kohn fi gi evribadi di riwaad fi
di werk weh dehn du. [13] Ai da di Alfa ahn di
Omayga,* di fos ahn di laas. Mee da di Wan
weh staat evriting, ahn mee da di Wan weh
wahn en evriting."

[14] Gaad wahn bles aal dehn peepl weh mi
wash dehn kloaz eena di blod a di Lam fi
mek dehn kleen, bikaaz dehn wahn geh di
rait fi goh chroo di gayt dehn eena di siti.
Dehn wahn ga di rait fi eet fahn di chree
weh di gi laif. [15] Bot di eevl peepl dehn
weh da laik daag, dehn wahn stay owtsaida
di siti. Dehndeh da dehn peepl weh di du
oabya, ahn dehn wan weh di sleep rong,
dehn wan weh di kil, dehn wan weh di
wership aidal, ahn aala dehn wan weh lov
fi tel lai ahn kip aan di lai.

[16] "Ai da Jeezas, ahn da mee sen mi aynjel
fi goh ahn tel unu dehn ting deh soh dat
unu ku tel it tu di cherch dehn. Ai da di
Wan weh da King Dayvid grayt, grayt, gran-
pikni. Ai da di brait maanin staar."

[17] Di Hoali Spirit ahn di braid seh, "Kohn!"

Mek aal dehn wan weh yehr dehn werd
ya seh, "Kohn!"

Mek aal dehn wan weh tersti, kohn. Aal
dehn wan weh waahn jrink di waata weh

* 22:13 Alfa ahn di Omayga. (Luk pahn di noat eena 1:8.)

di gi laif, mek dehn kohn ahn jrink free a chaaj.

Di laas werd dehn eena dis leta

18 Ah di waan aala unu weh yehr di werdz
a di prafesi eena dis buk: Enibadi weh ad
sohnting moa tu di prafesi a dis buk, Gaad
wahn mek di sayhn bad ting dehn weh dehn
rait bowt eena dis buk hapm tu da persn
fi ponish ahn. 19 Ahn enibadi weh tek weh
eniting fahn di prafesi dehn weh rait eena
dis buk, Gaad noh wahn mek da persn geh
ih shayr a di chree a laif, ner mek da persn
kom eena di siti a Gaad, weh diskraib eena
dis buk.

20 Di Wan weh di shoa dat dehn tingz ya
da chroo, hihn di seh, "Fi chroo, Ah di kohn
soon."

Aymen. Kohn, Laad Jeezas!

21 Ah pray seh dat di grays a di Laad Jeezas
deh wid Gaad peepl dehn. Aymen.